叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 最后一条龙(the Last Dragon) 000001

2. 最后一条龙(the Last Dragon) 000002

3. 最后一条龙(the Last Dragon) 000003

4. 最后一条龙(the Last Dragon) 000004

5. 最后一条龙(the Last Dragon) 000005

6. 最后一条龙(the Last Dragon) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最后一条龙(The last dragon)
第1/6页

[ðə; ði] [læst] ['drægən]
THE LAST DRAGON
这 最后的 龙

最后的龙

[dæn] -
DAN TOTHEROH
担 -

丹·托瑟罗

[ðə; ði] [læst] ['drægən]
The Last Dragon
这 最后的 龙

最后的龙

[baɪ]
By
经过

经过

[dæn] -
DAN TOTHEROH
担 -

丹·托瑟罗

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['deɪvɪd] ['hɑːtfʊt]
Author of “ DAVID HOTFOOT
作者 的 “ 大卫 热脚

《大卫·霍特福特》的作者

” ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
” Illustrated by
” 插图 经过

插图由

['elənə; -nɔː] ['ɔzbən] ['ɛdi]
ELEANOR OSBORN EADIE
埃莉诺 奥斯本 伊迪

埃莉诺·奥斯本·伊迪

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔːræn] ['kʌmpəni]
GEORGE H . DORAN COMPANY
乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

['kɑːpiraɪt] , - ,
COPYRIGHT , 1927 ,
版权 , - ,

版权所有，1927年

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔːræn] ['kʌmpəni]
By GEORGE H . DORAN COMPANY
经过 乔治 H . 多兰 公司

由乔治·H·多兰公司出品

[ðə; ði] [læst] ['drægən]
THE LAST DRAGON
这 最后的 龙

最后的龙

— [ə; eɪ] —
— A —
— 一个 —

— A —

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tuː; tə] [keɪ]
TO KAY
到 凯

致凯

[huː] [fɜːrst] [sɔː]
WHO FIRST SAW
WHO 第一的 锯

谁第一个看到

[ðə; ði] [læst] ['drægən]
THE LAST DRAGON
这 最后的 龙

最后的龙

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdˌlɑːt] -
I The Meadow and the Woodlot 13
我 这 草地 和 这 林地 -

我，草地和林地 13

[iː] ['piːtər] ['entərz] [ðə; ði] ['wʊdˌlɑːt] -
II Peter Enters the Woodlot 23
二 彼得 进入 这 林地 -

二、彼得进入林地 23

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]['mɪstər] . ['drægən] [miːts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] -
III Mr . Dragon Meets the Children 30
三、 先生 . 龙 满足 这 孩子们 -

第三章 龙先生遇见孩子们 30

[ˌaɪ ˈviː] ['grænmɑː] [miːts] [ðə; ði]['drægən] -
IV Grandma Meets the Dragon 44
第四 奶奶 满足 这 龙 -

第四集 奶奶大战龙 44

[viː] [ˌgʊd'baɪ] , ['drægən] -

V	Goodbye	,	Dragon	57
V	再见	,	龙	-

V 再见，龙 57

['vaɪ, 'viː][ðə; ði]['drægən][tæps][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] -

VI	The	Dragon	Taps	on	the	Window	64
六年级	这	龙	水龙头	在	这	窗户	-

第六章 龙轻敲窗户 64

[ˌviːˌaɪ'aɪ] ['goʊɪŋ] ['bækwərdz] -

VII	Going	Backwards	74
七	去	向后	-

VII 倒退 74

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] - -

VIII	Crubby	85
八	-	-

VIII Crubby 85

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [ɪn'ʧæntɪd] ['sɪlvər] [toʊz] -

The	Enchanted	Silver	Toes	97
这	迷人的	银	脚趾	-

神奇银脚趾 97

[eks] ['ælən] [ðə; ði] Armorer110

X	Allan	the	Armorer110
X	艾伦	这	Armorer110

X 盔甲匠艾伦110

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪt] ['haɪweɪ] -

On	the	King's	Great	Highway	116
在	这	国王学院	伟大的	公路	-

在国王大道116号

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['piːtər] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][faindz][ðer; ðər] -

XII	Peter	Goes	to	the	Fair	and	What	He	Finds	There	126
十二	彼得	去	到	这	公平的	和	什么	他	发现	那里	-

第十二章 彼得去集市，以及他在那里发现的东西 126

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ] [toʊz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] -

The	Princess	with	Toes	of	Silver	137
这	公主	和	脚趾	的	银	-

银脚趾公主 137

[ˌɛksˌaɪ'viː] ['piːtər] [ænd; ənd] [mig] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] -

XIV	Peter	and	Mig	,	the	Magician	151
十四	彼得	和	米格	,	这	魔术师	-

XIV 彼得与米格，魔术师 151

['ɛksˈviː]
XV
十五

十五

[ɑːn] [tɔːrd] - -
On **Toward** **Giggletown** **159**
在 朝向 - -

前往吉格尔镇 159

[ˌɛksˈviːˈaɪ] - -
XVI **Dallahan** **164**
十六 - -

XVI 达拉汉 164

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪt] ['haɪweɪ] -
Once **More** **on** **the** **King's** **Great** **Highway** **168**
一次 更多的 在 这 国王学院 伟大的 公路 -

再次踏上国王大道168号

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [bæk] [əˈgen] -
XVIII **Back** **Again** **179**
十八 后退 再次 -

XVIII 再次回归 179

[ˌɪləˈstreiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [ɑːn][wɪð; wɪθ][jiː; ji] [faɪt] ! ” -
“ **On** **with** **ye** **Fight** **!** **”** **25**
“ 在 和 是的 斗争 ! ” -

“继续战斗！”25

“ [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ” -
“ **Look** **at** **Them** **Running** **from** **Me** **”** **33**
“ 看 在 他们 跑步 从 我 ” -

“看看他们都在逃离我” 33

['grænmɑː] -
Grandma **45**
奶奶 -

奶奶45

['piːtər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['drægənz] [nek] -
Peter **Was** **Standing** **on** **the** **Dragon's** **Neck** **78**
彼得 曾是 常设 在 这 龙的 脖子 -

彼得站在龙颈上 78

['sɪlvər] [toʊz] [isˈkeips] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] -
Silver **Toes** **Escapes** **from** **the** **Old** **Witch** **106**
银 脚趾 逃脱 从 这 老的 巫婆 -

银脚趾逃离老巫婆 106

['grænmɑ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] ['meʒərd] [fɔ:r; fər]['su:ts][ʌv; əv][meɪl] -

Grandma	and	the	Children	Come	to	Be	Measured	for	Suits	of	Mail	111
奶奶	和	这	孩子们	来	到	是	测量	为了	西装	的	邮件	-

奶奶和孩子们来量身定做111号邮件套装

['bɛpoʊ] ['bælənsiz] ['pi:tɜ-z] [sɔ:rd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɪn] -

Beppo	Balances	Peter's	Sword	on	His	Chin	130
贝波	余额	彼得的	剑	在	他的	下巴	-

贝波用下巴平衡彼得的剑 130

“ [jes] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌem 'i:] ['ɔ:lweɪz] , [dɪr] ['drægən] ! ” -

“	Yes	,	You	Have	Me	Always	,	Dear	Dragon	!	”	183
“	是的	,	你	有	我	总是	,	亲爱的	龙	!	”	-

“是的，你永远拥有我，亲爱的龙！”183

[ðə; ði] [læst] ['drægən] [-]

THE	LAST	DRAGON	[	13	]
这	最后的	龙	[	-	]

最后的龙[13]

[ðə; ði] [læst] ['drægən]

THE	LAST	DRAGON
这	最后的	龙

最后的龙

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdˌlɑ:t]

THE	MEADOW	AND	THE	WOODLOT
这	草地	和	这	林地

草地和林地

[ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['wʊdˌlɑ:t] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [raɪt] [fɔ:r; fər]['væliənt] [naɪts]

THE	meadow	and	the	adjoining	woodlot	were	just	right	for	valiant	knights
这	草地	和	这	相邻的	林地	是	只是	正确的	为了	英勇	骑士

[ænd; ənd] [fer] ['leɪdiz] [ðæt] ['sprɪŋi] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] .

and	fair	ladies	that	springy	Saturday	afternoon	.
和	公平的	女士们	那	有弹性的	周六	下午	.

那是一个春光明媚的星期六下午，草地和毗邻的树林正是英勇的骑士和美丽的女士们休闲漫步的理想场所。

[ðə; ði] ['medoʊ] , [sɔ:ft][ænd; ənd] [gri:n] [ænd; ənd]['oʊpən] ,

The	meadow	,	soft	and	green	and	open	,
这	草地	,	柔软的	和	绿色的	和	打开	,

草地，柔软、翠绿、开阔，

[wʌz; wəz] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'vɪliən] [wer] [ðə; ði] [dʒaʊstɪŋ] [mætʃ] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] ,

was	right	for	the	pavilion	where	the	jousting	match	could	take	place	,
曾是	正确的	为了	这	亭	在哪里	这	比武	匹配	可以	拿	地方	,

非常适合用来举办马上比武的凉亭。

— [ðə; ði][bɪg] [bi:tʃ] [tri:] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r] ,

—	the	big	beech	tree	at	the	far	,
—	这	大的	山毛榉	树	在	这	远的	,

远处那棵大山毛榉树

[sʌn] - ['raɪzɪŋ] [end] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kænəpi] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʒʌdʒmənt] [θroʊn] —
sun - rising end made such a delightful canopy over the king's judgment throne —
太阳 - 上升 结尾 制成 这样的 一个 愉快 树冠 超过 这 国王的 判断 王座 —
[ænd; ənd] [ðen] ['æftər][ðə; ði] [baʊt] ,
and then after the bout ,
和 然后 后 这 回合 ,

旭日东升，为国王的审判宝座披上了一层令人愉悦的华盖——然后，比赛结束后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [naɪt] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːrθ] [tuː; tə][duː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['drægən] ,
and the victorious knight was sent forth to do battle with the dragon ,
和 这 胜利者 骑士 曾是 发送 前进 到 做 战斗 和 这 龙 ,

于是，得胜的骑士被派去与恶龙决战。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] ['ləːkiŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɔɪli] ,
there was no more mysterious lurking place for a coily ,
那里 曾是 不 更多的 神秘 潜伏 地方 为了 一个 卷曲的 ,

对于盘绕的蛇来说，再也没有比这更神秘的藏身之处了。

['faɪər] - ['briːðɪŋ] [biːst] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['wʊdˌlɑːt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [θɪk] ['θɪmbl] ['beri] ['θɪkɪt]
fire - breathing beast than the shadowy woodlot with its thick thimble berry thicket
火 - 呼吸 兽 比 这 阴暗的 林地 和 它是 厚的 顶针 浆果 灌木丛
;
;
;

比起阴暗的树林和茂密的覆盆子丛，还有喷火的野兽；

[ɪts] [blæk] [keɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['drɪpi] [sprɪŋ] - [ʃelf] , [ænd; ənd][ɪts] [kloʊz] - [groʊn] [oʊks] [ænd; ənd]
its black cave under the drippy spring - shelf , and its close - grown oaks and
它是 黑色的 洞穴 在下面 这 滴水 春天 - 架子 , 和 它是 关闭 - 生长 橡树 和
['meɪpəlz] .
maples .
枫树 .

它在滴水泉水架下的黑色洞穴，以及密密麻麻的橡树和枫树。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['terɪfaɪɪŋ] [-]
Indeed , there was always something terrifying [14]
的确 , 那里 曾是 总是 某物 恐怖 [-]

事实上，总有一些可怕的事情发生[14]

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊdˌlɑːt] ,
to the children about the woodlot ,
到 这 孩子们 关于 这 林地 ,

向孩子们讲述这片林地的故事

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [pɪrst] [θruː] [ɪts] [wɔːl] [ʌv; əv] ['brænʧɪz] [ænd; ənd] [liːvz] .
even when the sun pierced through its wall of branches and leaves .
甚至 什么时候 这 太阳 穿孔 通过 它是 墙 的 分支 和 树叶 .

即使阳光穿透了它茂密的枝叶。

[ðə; ði] ['θɪmbl] ['beri] ['θɪkɪt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kəm'pliːtli] [iks'plɔːd] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]
The thimble berry thicket had never been completely explored , and as for
这 顶针 浆果 灌木丛 有 绝不 到过 完全地 探索 , 和 作为 为了
[ðə; ði] ['uːzi] [keɪv] — [wel] ,
the oozy cave — well ,
这 黏糊糊的 洞穴 — 出色地 ,

那片覆盆子丛从未被彻底探索过，至于那座黏糊糊的洞穴——嗯，

['dʒɑːnəθən] [hæd; həd] ['ventʃərd] [ɪn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][bend] [wʌns] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

Johnathan	**had**	**ventured**	**in**	**as**	**far**	**as**	**the**	**first**	**bend**	**once**	**,**	**holding**	**a**	**bit**	**of**
乔纳森	有	冒险	在	作为	远的	作为	这	第一的	弯曲	一次	,	保持	一个	少量	的

['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] ,

lighted	**candle**	**,**
照明	蜡烛	,

乔纳森曾经冒险走到第一个拐弯处，手里拿着一小段点燃的蜡烛。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kænd(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [aʊt] ,

but	**the**	**candle**	**had**	**been**	**blown**	**out**	**,**
但	这	蜡烛	有	到过	吹	出去	,

但蜡烛已经被吹灭了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [waɪd] - [aɪd] ['piːtər][ænd; ənd]['dʒænɪt][dʒeɪn] [huː] [hæd; həd]

and	**he**	**had**	**rushed**	**back**	**to**	**wide**	**-**	**eyed**	**Peter**	**and**	**Janet**	**Jane**	**who**	**had**
和	他	有	匆忙	后退	到	宽的	-	眼睛	彼得	和	珍妮特	简	WHO	有

[steɪd] [ˌaʊt'saɪd] ,

stayed	**outside**	**,**
入住	外部	,

他匆匆跑回外面，看到彼得和珍妮特·简睁大了眼睛。

['pɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['keɪvz] [blæk] [maʊθ] .

peering	**in**	**at**	**the**	**cave's**	**black**	**mouth**	**.**
窥视	在	在	这	洞穴的	黑色的	嘴	.

凝视着洞穴漆黑的洞口。

['dʒɑːnəθən] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [breθ] , ['vaʊd] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'raʊnd]

Johnathan	**,**	**when**	**he**	**could**	**get**	**his**	**breath**	**,**	**vowed**	**he**	**saw**	**something**	**strange**	**around**
乔纳森	,	什么时候	他	可以	得到	他的	气息	,	发誓	他	锯	某物	奇怪的	大约

[ðə; ði] [bend] ,

the	**bend**	**,**
这	弯曲	,

约翰逊喘过气来后，发誓说他看到拐角处有什么奇怪的东西。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ['flikəd] [aʊt] ,

just	**before**	**the**	**candle**	**flickered**	**out**	**,**
只是	前	这	蜡烛	闪烁	出去	,

就在蜡烛即将熄灭之前，

[bʌt; bət] ['dʒɑːnəθən] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [meɪd] - [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]

but	**Johnathan**	**had**	**a**	**vivid**	**imagination**	**(**	**it**	**was**	**he**	**who**	**made**	**-**	**up**	**all**	**the**
但	乔纳森	有	一个	生动	想像力	(	它	曾是	他	WHO	制成	-	向上	全部	这

[pleɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [geɪmz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] [spɪld] ['oʊvər]['ɪntuː]

plays	**and**	**all**	**the**	**games**	**that**	**took**	**place**	**in**	**the**	**meadow**	**and**	**spilled**	**over**	**into**
演出	和	全部	这	游戏	那	采取	地方	在	这	草地	和	洒了	超过	进入

[ðə; ði] ['wʊdˌlɑːt] [ɑːn]['sætədiz; -deiz]) [ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ]

the	**woodlot**	**on**	**Saturdays**	**)**	**and**	**whether**	**he**	**really**	**did**	**see**	**something**	**strange**
这	林地	在	星期六	)	和	无论	他	真的	做过	看	某物	奇怪的

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɔːr][hæd; həd][dʒʌst][ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

around	**the**	**bend**	**or**	**had**	**just**	**imagined**	**it**	**,**
大约	这	弯曲	或者	有	只是	想象	它	,

但乔纳森想象力丰富（所有在草地上进行的戏剧和游戏，以及星期六蔓延到树林里的游戏，都是他编造的），至于他是否真的在拐角处看到了什么奇怪的东西，还是只是他的想象，就不得而知了。

['piːtər] [ænd; ənd]['dʒænɪt][dʒeɪn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] .

Peter	**and**	**Janet**	**Jane**	**could**	**not**	**be**	**sure**	**.**
彼得	和	珍妮特	简	可以	不是	是	当然	.

彼得和珍妮特·简无法确定。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

Their	**mother**	**said**	**he**	**had**	**just**	**imagined**	**it**	**,**	**of**	**course**	**!**
他们的	母亲	说	他	有	只是	想象	它	,	的	课程	!

他们的母亲说，当然，那只是他的想象而已!

" [wʌt] ['nɑːnsens] , ['dʒɑːnəθən] !

"	**What**	**nonsense**	**,**	**Johnathan**	**!**
"	什么	废话	,	乔纳森	!

“胡说八道，乔纳森！”

[jʊə(r)] [tuː] [oʊld][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] !

You're	**too**	**old**	**to**	**imagine**	**such**	**things**	**!**
你是	也	老的	到	想象	这样的	事物	!

你年纪太大了，不会有这种想法了!

[noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [pʊr] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [ðɪs] [mʌnθ] !

No	**wonder**	**you**	**were**	**so**	**poor**	**in**	**arithmetic**	**this**	**month**	**!**
不	想知道	你	是	所以	贫穷的	在	算术	这	月	!

难怪你这个月算术考得这么差!

" ['dʒɑːnəθən] ['riːəli] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] . [-]

"	**Johnathan**	**really**	**didn't**	**see**	**the**	**connection**	**.**	**[**	**15**	**]**
"	乔纳森	真的	没有	看	这	联系	.	[	-	]

“乔纳森真的没看出其中的联系。[15]

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊdˌlɑːt] !

But	**that**	**wasn't**	**all**	**about**	**the**	**woodlot**	**!**
但	那	不是	全部	关于	这	林地	!

但这不仅仅是关于那片林地的事!

['piːtər] , [dʒʌst][sɪks] ,

Peter	**,**	**just**	**six**	**,**
彼得	,	只是	六	,

彼得，才六岁

[sed] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ]['laɪən] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪmbl] ['beri] ['θɪkɪt] [wʌn] ['stɪli] ['iːvnɪŋ]

said	**he**	**had**	**heard**	**a**	**lion**	**roaring**	**in**	**the**	**thimble**	**berry**	**thicket**	**one**	**stilly**	**evening**
说	他	有	听到	一个	狮子	咆哮	在	这	顶针	浆果	灌木丛	一	静静	晚上

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [lɔːst] [kæp][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ,

when	**he**	**had**	**gone**	**back**	**to**	**find**	**his**	**lost**	**cap**	**in**	**the**	**meadow**	**,**
什么时候	他	有	已消失	后退	到	寻找	他的	丢失的	帽	在	这	草地	,

他说，在一个寂静的傍晚，当他回到草地上寻找丢失的帽子时，听到了覆盆子丛中传来狮子的咆哮声。

[bʌt; bət] [ðen] ['piːtər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ʃer] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː] .

but	**then**	**Peter**	**had**	**a**	**generous**	**share**	**of**	**imagination**	**too**	**.**
但	然后	彼得	有	一个	慷慨的	分享	的	想像力	也	.

但彼得也拥有丰富的想象力。

" ['laɪənz][ɑːr; ər]['oʊnli][ɪn]['æfrɪkə][ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , " ['dʒænit][dʒeɪn][hæd; həd] [sed] [wɪð; wɪθ] ['femənɪn]

"	**Lions**	**are**	**only**	**in**	**Africa**	**or**	**in**	**a**	**circus**	**,**	**"**	**Janet**	**Jane**	**had**	**said**	**with**	**feminine**
"	狮子	是	仅有的	在	非洲	或者	在	一个	马戏团	,	"	珍妮特	简	有	说	和	女性

[ə'θɔːrəti] ,

authority	**,**
权威	,

“狮子只生活在非洲或者马戏团里，”珍妮特·简用女性特有的权威说道。

[bʌt; bət] ['piːtər] [rɪ'plaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [lɪsp] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [kɑːkt] ,

but	**Peter**	**replied**	**in**	**his**	**well**	**-**	**known**	**lisp**	**and**	**with**	**his**	**head**	**cocked**	**,**
但	彼得	回复	在	他的	出色地	-	已知	口齿不清	和	和	他的	头	上膛	,

但彼得用他那标志性的口齿不清的声音回答道，同时歪着头。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ]['laɪən] ['kudnt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪmbl] ['beri]

that	there	was	no	good	reason	why	a	lion	couldn't	be	found	in	a	thimble	berry
那	那里	曾是	不	好的	原因	为什么	一个	狮子	不能	是	成立	在	一个	顶针	浆果

['θɪkɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['bædʒər][ɔːr][ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] ,

thicket	just	as	well	as	a	badger	or	a	chipmunk	,
灌木丛	只是	作为	出色地	作为	一个	獾	或者	一个	花栗鼠	,

没有理由认为狮子就一定不能像獾或花栗鼠一样出现在覆盆子丛中。

[ænd; ənd][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] ['ʌðərwaɪz] .

and	no	amount	of	argument	could	convince	him	otherwise	.
和	不	数量	的	争论	可以	说服	他	否则	.

无论怎样争辩都无法改变他的想法。

[sə'poʊz] ['laɪənz] ['dɪdnt] [iːt] ['θɪmbl] ['beriz] ?

Suppose	lions	didn't	eat	thimble	berries	?
认为	狮子	没有	吃	顶针	浆果	?

假设狮子不吃顶针莓呢?

['kudnt] [wʌn][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] ,

Couldn't	one	have	been	in	the	thicket	for	some	other	reason	,
不能	一	有	到过	在	这	灌木丛	为了	一些	其他	原因	,

难道就因为其他原因才会待在灌木丛里吗?

[ɔːr] ['kudnt] [wʌn][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ?

or	couldn't	one	have	been	there	for	no	reason	at	all	?
或者	不能	一	有	到过	那里	为了	不	原因	在	全部	?

或者，会不会有人根本就没理由出现在那里?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [θɪŋz] ?

Why	should	there	always	be	a	reason	for	things	?
为什么	应该	那里	总是	是	一个	原因	为了	事物	?

为什么凡事一定要有理由呢?

['piːtər] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] .

Peter	liked	to	go	places	for	no	reason	.
彼得	喜欢	到	去	地方	为了	不	原因	.

彼得喜欢无缘无故地到处走走。

['meɪbi] ['laɪənz][dɪd] [tuː] !

Maybe	lions	did	too	!
或许	狮子	做过	也	!

也许狮子也这么想!

['dʒænit][dʒeɪn] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['skeptɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd]

Janet	Jane	pretended	to	be	skeptical	about	the	possibility	of	unknown	and
珍妮特	简	假装	到	是	怀疑论者	关于	这	可能性	的	未知	和

['terɪfaɪɪŋ] [θɪŋz] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdˌlɑːt] ,

terrifying	things	lurking	in	the	woodlot	,
恐怖	事物	潜伏	在	这	林地	,

珍妮特·简假装对林地里可能潜伏着未知而可怕的东西表示怀疑。

[ʌn'tɪl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] , ['hævɪŋ] [gɔːn] [ə'loʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] [tuː; tə][faɪnd] ['mʌʃrʊm]

until	one	morning	early	,	having	gone	alone	to	the	meadow	to	find	mushroom
直到	一	早晨	早期的	,	拥有	已消失	独自的	到	这	草地	到	寻找	蘑菇

['bʌtnz] ,

buttons	,
按钮	,

直到一天清晨，他独自一人去草地上寻找蘑菇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['pɪksi] [stɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ænd; ənd][grɪn] ['brɔːdli] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

she	had	seen	a	pixie	stick	his	head	out	and	grin	broadly	at	her	,
她	有	已见	一个	小精灵	戳	他的	头	出去	和	咧嘴笑	总体而言	在	她	,

['rɪgəlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [-]

wriggling	his	pointed	[	16	]
扭动	他的	尖	[	-	]

她看到一个小精灵探出头来，对着她咧嘴一笑，扭动着它尖尖的[16]

[ɪrz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

ears	like	a	rabbit	at	the	same	time	.
耳朵	喜欢	一个	兔子	在	这	相同的	时间	.

同时拥有像兔子一样的耳朵。

[æz; əz]['dʒænit][dʒeɪn][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə'nʌðər] ['pɪksi] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['sʌnˌbɑːnɪt] ,

As	Janet	Jane	stared	at	him	,	another	pixie	,	wearing	a	pink	sunbonnet	,
作为	珍妮特	简	凝视	在	他	,	其他	小精灵	,	穿着	一个	粉色的	遮阳帽	,

珍妮特·简盯着他看，另一个小精灵，戴着粉红色的遮阳帽，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] - ['pɪksi] , ['ʌðərwaɪz] ,

although	he	looked	very	much	like	a	boy	-	pixie	,	otherwise	,
虽然	他	看起来	非常	很多	喜欢	一个	男生	-	小精灵	,	否则	,

虽然他看起来很像个小精灵，但除此之外，

[bɑːbd] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst]['pɪksiːz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['rɪgəld] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz][æt; ət][hɜːr; hər] ,

bobbed	up	over	the	first	pixie's	shoulder	and	wriggled	his	long	nose	at	her	,
波波德	向上	超过	这	第一的	小精灵们	肩膀	和	扭动	他的	长的	鼻子	在	她	,

它从第一个小精灵的肩膀上探出头来，对着她扭了扭长长的鼻子。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [tuː] .

just	like	a	rabbit	too	.
只是	喜欢	一个	兔子	也	.

就像兔子一样。

[ðen] ['dʒænit][dʒeɪn] , [huː] [stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

Then	Janet	Jane	,	who	stood	rooted	to	the	spot	with	astonishment	,
然后	珍妮特	简	,	WHO	站立	根	到	这	点	和	惊讶	,

这时，珍妮特·简惊愕地站在原地，一动不动。

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['piksiz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [wʌn][ɪn]['tenər][ænd; ənd][wʌn][ɪn] [beɪs] .

declared	that	the	two	pixies	began	to	sing	,	one	in	tenor	and	one	in	bass	.
声明	那	这	二	小精灵	开始	到	唱歌	,	一	在	男高音	和	一	在	低音	.

宣布两个小精灵开始唱歌，一个唱男高音，一个唱男低音。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] .

Strangely	enough	,	she	remembered	the	words	of	the	song	.
奇怪的	足够的	,	她	记得	这	字	的	这	歌曲	.

奇怪的是，她竟然还记得那首歌的歌词。

[ˌaɪ 'tiː] [went] :

It	went	:
它	去	:

内容如下：

['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] , ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] ,

Butter	and	eggs	,	butter	and	eggs	,
黄油	和	鸡蛋	,	黄油	和	鸡蛋	,

黄油和鸡蛋，黄油和鸡蛋，

['mʌʃrʊm] ['bʌtnz] [ænd; ənd]['spaɪdər][legz] .

Mushroom	buttons	and	spider	legs	.
蘑菇	按钮	和	蜘蛛	腿	.

蘑菇纽扣和蜘蛛腿。

[mɪks][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [beɪk] [ðem; ðəm] [braʊn] ,

Mix	them	up	and	bake	them	brown	,
混合	他们	向上	和	烤	他们	棕色的	,

将它们混合，烤至棕色。

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪʃ] [ðæt] [wɪl] [tempt] [ðə; ði] [taʊn] .

And	you'll	have	a	dish	that	will	tempt	the	town	.
和	你会	有	一个	盘子	那	将要	诱惑	这	镇	.

这样你就能做出一道让全城垂涎三尺的菜肴。

[naʊ] , [ðɪs] ['saʊndɪd] [sə'spɪʃəs] [tuː; tə] ['dʒɑːnəθən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒænit][dʒeɪn][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lɜːrnɪŋ]

Now	,	this	sounded	suspicious	to	Johnathan	because	Janet	Jane	was	just	learning
现在	,	这	听起来	可疑的	到	乔纳森	因为	珍妮特	简	曾是	只是	学习

[tuː; tə] [kʊk] ,

to	cook	,
到	厨师	,

乔纳森觉得这很可疑，因为珍妮特·简才刚开始学做饭。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sɪŋɪŋ] [rɪ'siːts, riː'siːts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'poʊzd]

and	she	was	always	singing	receipts	,	and	some	of	her	proposed
和	她	曾是	总是	歌唱	收据	,	和	一些	的	她	建议的

['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [kwɪr] [ɪn'diːd] .

dishes	were	queer	indeed	.
菜肴	是	酷儿	的确	.

她总是唱着歌收据，而且她提出的一些菜肴确实很奇怪。

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['piksiz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

Therefore	,	it	was	strange	that	the	two	pixies	she	saw	that	early	morning	should
所以	,	它	曾是	奇怪的	那	这	二	小精灵	她	锯	那	早期的	早晨	应该

[sɪŋ] [rɪ'siːts, riː'siːts] [tuː] ,

sing	receipts	too	,
唱歌	收据	也	,

因此，她那天清晨看到的两个小精灵竟然也会唱收据，这真是太奇怪了。

[bʌt; bət]['dʒænit][dʒeɪn] [sed] , “ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

but	Janet	Jane	said	,	“	Not	at	all	!
但	珍妮特	简	说	,	“	不是	在	全部	!

但珍妮特·简说：“一点也不！”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə] [poʊk] [fʌn] [æt; ət][hɜːr; hər] .

”	They	were	doing	it	just	to	poke	fun	at	her	.
”	他们	是	正在做	它	只是	到	戳	乐趣	在	她	.

“他们这样做只是为了取笑她。”

['piksiz] ['ɔːlweɪz] [poʊkt] [-]

Pixies	always	poked	[	17	]
小精灵	总是	戳	[	-	]

小精灵总是戳[17]

[fʌn] , ['enihaʊ] .

fun	,	anyhow	.
乐趣	,	无论如何	.

总之，挺好玩的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] ['braʊniz] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,

They	were	like	brownies	in	that	respect	,
他们	是	喜欢	布朗尼蛋糕	在	那	尊重	,

从这个意义上讲，它们和布朗尼蛋糕很像。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['fɛəriz] [huː] [ɑːr; ər] [tuː] [wel] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [poʊk] [fʌn] .

and	not	at	all	like	fairies	who	are	too	well	brought	up	to	poke	fun	.
和	不是	在	全部	喜欢	仙女	WHO	是	也	出色地	带来	向上	到	戳	乐趣	.

一点也不像那些教养良好的仙女，她们不会开玩笑。

[ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [θruː] [twaɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tuːn] [iːtʃ] [taɪm] ,

They	sang	the	song	through	twice	with	a	different	tune	each	time	,
他们	唱	这	歌曲	通过	两次	和	一个	不同的	调	每个	时间	,

他们用不同的曲调把这首歌唱了两遍。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] ['dʒænit] [dʒeɪn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , “ - ! ” [æt; ət] [ðə; ði] ['piksiz] ,

and	after	that	Janet	Jane	managed	to	say	,	“	Shooo	!	”	at	the	pixies	,
和	后	那	珍妮特	简	管理	到	说	,	“	-	!	”	在	这	小精灵	,

之后，珍妮特·简设法对着小精灵们喊了一声“嘘！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wʊdˌlɑːt] .

and	they	had	vanished	into	the	woodlot	.
和	他们	有	消失了	进入	这	林地	.

他们消失在了树林里。

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [spɪld] ['mʌʃrʊm] ['bæskɪt] , ['dʒænit] [dʒeɪn] [hɜːrd] [ðə; ði] [ruːd]

Stooping	to	pick	up	her	spilled	mushroom	basket	,	Janet	Jane	heard	the	rude
弯腰	到	挑选	向上	她	洒了	蘑菇	篮子	,	珍妮特	简	听到	这	粗鲁的

['fɛloʊz] ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] — [oʊ] ,

fellows	laughing	at	her	—	Oh	,
伙伴们	笑	在	她	—	哦	,

珍妮特·简弯腰去捡她洒出来的蘑菇篮时，听到那些粗鲁的家伙在嘲笑她——哦，

[haɪ] , [ʃrɪl] ['læftər] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] - ['skwɜːrəlz] [bɑːrk] .

high	,	shrill	laughter	like	a	tree	-	squirrel's	bark	.
高的	,	尖锐	笑声	喜欢	一个	树	-	松鼠的	吠	.

像树松鼠的叫声一样尖锐刺耳的笑声。

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] , [sɪns] ['dʒænit] [dʒeɪn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['piksiz] ,

So	you	see	,	since	Janet	Jane	was	sure	she	had	seen	the	pixies	,
所以	你	看	,	自从	珍妮特	简	曾是	当然	她	有	已见	这	小精灵	,

所以你看，既然珍妮特·简确信她看到了小精灵，

[ænd; ənd] [sɪns] ['piːtər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['laɪən] ,

and	since	Peter	was	sure	he	had	heard	the	lion	,
和	自从	彼得	曾是	当然	他	有	听到	这	狮子	,

彼得确信自己听到了狮子的声音，

[ænd; ənd] ['dʒɑːnəθən] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɜːrst] [bend] ,

and	Johnathan	was	sure	of	something	mysterious	in	the	cave	,	around	the	first	bend	,
和	乔纳森	曾是	当然	的	某物	神秘	在	这	洞穴	,	大约	这	第一的	弯曲	,

乔纳森确信，在第一个拐弯处的洞穴里，一定有什么神秘的东西。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdˌlɑːt] [wʌz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] ,

there	was	no	doubt	that	the	woodlot	was	terrifying	,
那里	曾是	不	怀疑	那	这	林地	曾是	恐怖	,

毫无疑问，这片林地令人恐惧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [naɪt] [huː] ['ventʃərd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] ['wʊd(ə)n] [sɔːrd] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [əd'ventʃər] .

and	that	the	victorious	knight	who	ventured	into	it	with	drawn	wooden	sword
和	那	这	胜利者	骑士	WHO	冒险	进入	它	和	绘制	木制的	剑

was	almost	sure	to	meet	with	adventure	.
曾是	几乎	当然	到	见面	和	冒险	.

而那位带着拔出的木剑冒险进入其中的胜利骑士，几乎肯定会遇到冒险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər] ['brekfəst] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

It	was	just	after	breakfast	that	memorable	Saturday	morning	when	the	children
它	曾是	只是	后	早餐	那	难忘	周六	早晨	什么时候	这	孩子们

['kɔŋgrigeitid] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] ,

congregated	in	the	soft	,
聚集	在	这	柔软的	,

那是一个令人难忘的星期六早晨，早餐刚过，孩子们就聚集在柔软的.....

[griːn] [ænd; ənd]['oʊpən] ['medoʊ] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] - [dʒʌmp] - [ʌps] .

green	and	open	meadow	sprinkled	with	cowslips	and	Johnny	-	jump	-	ups	.
绿色的	和	打开	草地	撒上	和	报春花	和	约翰尼	-	跳	-	UPS	.

绿色的开阔草地上点缀着报春花和三色堇。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [truːp] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [klʌmp] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnsetɪŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

The	little	troop	broke	through	the	willow	clump	at	the	sunsetting	end	of	the
这	小的	部队	打破	通过	这	柳	丛	在	这	日落	结尾	的	这

['medoʊ] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [-]

meadow	,	and	advanced	[	18	]
草地	,	和	先进的	[	-	]

小队冲破了草地尽头夕阳下的柳树丛，向前推进[18]

['sɑːləmli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [biːtʃ] [triː] [wer] [ðə; ði] ['kɪŋz] [θroʊn] [wʌz; wəz]

solemnly	in	the	direction	of	the	big	beech	tree	where	the	king's	throne	was
庄严地	在	这	方向	的	这	大的	山毛榉	树	在哪里	这	国王的	王座	曾是

[ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] .

already	waiting	.
已经	等待	.

庄严地朝着那棵大山毛榉树走去，国王的宝座已经在那里等候着他了。

['dʒɑːnəθən] [ænd; ənd] ['bɪli] [roʊz] [hæd; həd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] [skuːl] [ɑːn]['fraɪdeɪ] .

Johnathan	and	Billy	Rose	had	fixed	it	after	school	on	Friday	.
乔纳森	和	比利	玫瑰	有	固定的	它	后	学校	在	星期五	.

乔纳森和比利·罗斯在星期五放学后把它修好了。

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ['skætərd] [tuː] ['tʃʌbi] ['medoʊ] [maɪs]['ɪntuː][ə; eɪ] ['despərət] [rʌʃ] [fɔːr; fər]

Their	appearance	scattered	two	chubby	meadow	mice	into	a	desperate	rush	for
他们的	外貌	疏散	二	胖乎乎的	草地	小鼠	进入	一个	绝望的	匆忙	为了

[ðer; ðər] [hoʊlz] ,

their	holes	,
他们的	孔	,

它们的出现吓得两只胖乎乎的田鼠拼命地往洞里钻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['dʒeni] [ren] [fled] ['tʃitəriŋ] , [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] ,

and	a	flock	of	Jenny	wrens	fled	chittering	,	indignant	at	being	disturbed	,
和	一个	群	的	珍妮	鹪鹩	逃亡	叽叽喳喳	,	愤怒	在	存在	不安	,

一群金丝雀鹪鹩叽叽喳喳地飞走了，显然是对被打扰感到愤怒。

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['leɪdiz] [æt; ət][ə; eɪ] [tiː] ['pɑːrti] .

like	little	gray	ladies	at	a	tea	party	.
喜欢	小的	灰色的	女士们	在	一个	茶	派对	.

就像参加茶会的灰发小女士们一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [prə'seʃ(ə)n] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [θroʊn] .

There	was	quite	an	impressive	procession	advancing	toward	the	king's	throne	.
那里	曾是	相当	一个	感人的	游行	前进	朝向	这	国王的	王座	.

向国王宝座进发的队伍十分壮观。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bækstər] [haʊs] , ['ʌndər][ðə; ði][ə'lɜːrt] [aɪz]

It	had	formed	at	the	back	door	of	the	Baxter	house	,	under	the	alert	eyes
它	有	形成	在	这	后退	门	的	这	巴克斯特	房子	,	在下面	这	警报	眼睛

[ʌv; əv] ['grænmɑː] ,

of	Grandma	,
的	奶奶	,

它形成于巴克斯特家的后门，在奶奶警惕的目光注视下。

['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌʌp'sterz] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][led][baɪ] ['dʒɑːnəθən] [huː] [ʌv; əv] [kɔːrs]

watching	from	her	upstairs	window	,	and	led	by	Johnathan	who	of	course
观看	从	她	楼上	窗户	,	和	引领	经过	乔纳森	WHO	的	课程

[wʌz; wəz] [kɪŋ] , [kɪŋ] ['ɑːrθər] ,

was	king	,	King	Arthur	,
曾是	国王	,	国王	亚瑟	,

她从楼上的窗户向外望去，领头的是乔纳森，他当然就是国王，亚瑟王。

[noʊ] [les] , [ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði][roʊz] ['gɑːrdn] , [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [pæst][ðə; ði] [fɪʃ] [pɑːnd] ,

no	less	,	it	wound	through	the	rose	garden	,	up	the	lane	past	the	fish	pond	,
不	较少的	,	它	伤口	通过	这	玫瑰	花园	,	向上	这	车道	过去的	这	鱼	池塘	,

它蜿蜒穿过玫瑰园，沿着小路经过鱼塘。

['oʊvər][ðə; ði] [kriːk] [brɪdʒ] , [θruː] [ðə; ði] [trʌk] ['gɑːrdn] ,

over	the	creek	bridge	,	through	the	truck	garden	,
超过	这	溪	桥	,	通过	这	卡车	花园	,

穿过小溪桥，穿过菜园，

['skɜːrtɪd][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] ['rɪgəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ˌaɪ 'tiː] [bɑːbd] [ɪts][ten] [smɔːl] ['hedz]

skirted	the	barn	and	wriggling	through	the	orchard	it	bobbed	its	ten	small	heads
裙摆	这	谷仓	和	扭动	通过	这	果园	它	波波德	它是	十	小的	头部

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] [klʌmp] ,

to	escape	hitting	the	low	branches	of	the	willow	clump	,
到	逃脱	击中	这	低的	分支	的	这	柳	丛	,

它绕过谷仓，扭动着身子穿过果园，十个小脑袋不停地晃动，以免撞到柳树丛的低矮枝条。

['faɪlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv] [griːn] [liːvz] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən]['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːi]

filing	through	a	tunnel	of	green	leaves	to	the	open	spaces	of	the	dewy
备案	通过	一个	隧道	的	绿色的	树叶	到	这	打开	空间	的	这	露水

['medoʊ] .

meadow	.
草地	.

穿过绿叶构成的隧道，来到露水盈盈的草地上。

[jes] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ten][ɪn] [ðæt] [prə'seʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['setər] [neɪmd] [næp] ,

Yes	,	there	were	ten	in	that	procession	,	including	the	Irish	setter	named	Nap	,
是的	,	那里	是	十	在	那	游行	,	包括	这	爱尔兰	塞特	命名	午睡	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['erdeɪl] [-]

and	the	airedale	[	19	]
和	这	艾尔代尔	[	-	]

是的，游行队伍中有十只狗，包括一只名叫纳普的爱尔兰塞特犬和一只艾尔代尔犬[19]。

[neɪmd] ['dʒeri] .

named	Jerry	.
命名	杰瑞	.

名叫杰瑞。

[fɜːrst] , [æz; əz][wiː; wi] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dʒɑːnəθən] ['bækstər] , [kɪŋ] ['ɑːrθər] ,

First	,	as	we	said	before	,	there	was	Johnathan	Baxter	,	King	Arthur	,
第一的	,	作为	我们	说	前	,	那里	曾是	乔纳森	巴克斯特	,	国王	亚瑟	,

首先，正如我们之前所说，有乔纳森·巴克斯特，也就是亚瑟王。

[drest] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [red] [pɔːrtiˈer; pɔːrˈtjer; pɔːrˈtɪr][wɪð; wɪθ][ˈtæsəlz] , [ðæt] [hæd; həd] [ˈgreɪst]

dressed	**in**	**the**	**green**	**and**	**red**	**portiere**	**with**	**tassels**	**,**	**that**	**had**	**graced**
穿着	在	这	绿色的	和	红色的	门	和	流苏	,	那	有	恩赐

[soʊ] [ˈmeni] [ˈkɔːrtli] [ˈserəmənɪz] .

so	**many**	**courtly**	**ceremonies**	**.**
所以	许多	宫廷式	仪式	.

她身穿绿色和红色相间的流苏帷幔，这种帷幔曾为许多宫廷仪式增添光彩。

[ðə; ði][ˈpeɪpər] [kraʊn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪŋli] [hed] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [hænd][wʌz; wəz][ðə; ði]

The	**paper**	**crown**	**was**	**on**	**the**	**kingly**	**head**	**,**	**and**	**in**	**the**	**royal**	**hand**	**was**	**the**
这	纸	王冠	曾是	在	这	王者	头	,	和	在	这	皇家	手	曾是	这

[oʊk] - [wʊd] [ˈseptər] .

oak	**-**	**wood**	**scepter**	**.**
橡木	-	木头	权杖	.

纸皇冠戴在国王的头上，国王手中握着橡木权杖。

[kloʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [hiːlz] [wɔːkt] [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] , [kwiːn] [ˈgwɪnəvɪɹ] , [ˈdʒænit][dʒeɪn]

Close	**on**	**his**	**majesty's**	**heels**	**walked**	**her**	**majesty**	**,**	**Queen**	**Guinevere**	**,**	**Janet**	**Jane**
关闭	在	他的	陛下的	高跟鞋	步行	她	威严	,	女王	桂妮薇儿	,	珍妮特	简

[ˈbækstər] ,

Baxter	**,**
巴克斯特	,

紧随其后的是王后桂妮薇儿，珍妮特·简·巴克斯特。

[rɪˈsplendənt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɪŋk] [ˈmʌðər] [ˈhʌbərd] , [wʌn][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbækstɝz] [kæst] - [ɔːf] [ˈgɑːrmənts]

resplendent	**in**	**a**	**long**	**pink**	**mother**	**hubbard**	**,**	**one**	**of**	**Mrs**	**.**	**Baxter's**	**cast**	**-**	**off**	**garments**
灿烂	在	一个	长的	粉色的	母亲	哈伯德	,	一	的	太太	.	巴克斯特	投掷	-	离开	服装

,

,
,

她身穿一件粉红色长款长袍，这件长袍是巴克斯特太太丢弃的旧衣服之一，显得光彩照人。

[meɪd] [θiˈætrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkwiːnli] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈpeɪpər][stɑːrz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pɪnd] [əˈraʊnd]

made	**theatrical**	**and**	**queenly**	**by**	**the**	**silver**	**paper**	**stars**	**that**	**were**	**pinned**	**around**
制成	戏剧	和	女王般的	经过	这	银	纸	明星	那	是	已置顶	大约

[ðə; ði] [hem] .

the	**hem**	**.**
这	她们	.

裙摆上别着的银色纸星星，使裙子显得既华丽又高贵。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˈsuːzn] [ˈɑːlɪvər] , [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ˈberɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [treɪn] ,

Following	**her**	**was**	**Susan**	**Oliver**	**,**	**five**	**years**	**old**	**,**	**bearing**	**up**	**the**	**queen's**	**train**	**,**
下列的	她	曾是	苏珊	奥利弗	,	五	年	老的	,	轴承	向上	这	女王的	火车	,

紧随其后的是五岁的苏珊·奥利弗，她正提着女王的裙摆。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [ˈmʌlˌberiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] - [blæk] [klaʊd] [ʌv; əv] [her] .

a	**child**	**with**	**eyes**	**like**	**mulberries**	**and**	**a**	**blue**	**-**	**black**	**cloud**	**of**	**hair**	**.**
一个	孩子	和	眼睛	喜欢	桑葚	和	一个	蓝色的	-	黑色的	云	的	头发	.

一个有着桑葚般眼睛和一头乌黑浓密头发的孩子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpaʊtɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] ,

She	**was**	**pouting**	**because**	**she**	**felt**	**it**	**was**	**her**	**turn**	**to**	**be**	**the**	**queen**	**,**
她	曾是	撅嘴	因为	她	毛毡	它	曾是	她	转动	到	是	这	女王	,

她撅着嘴，因为她觉得该轮到她当女王了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ˈstɑːrtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [æt; ət]

and	**before**	**the**	**procession**	**started**	**it**	**was**	**very**	**doubtful**	**if**	**she**	**would**	**play**	**at**
和	前	这	游行	开始	它	曾是	非常	疑	如果	她	会	玩	在

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

游行开始前，她是否会上台演奏还非常存疑。

[ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['kwinʃɪp] [nekst] ['sætərdeɪ] ['faɪnəli] ['kwaiətid] [hɜ:r; hər] ,

The	promise	of	queenship	next	Saturday	finally	quieted	her	,
这	承诺	的	女王身份	下一个	周六	最后	安静	她	,

下周六即将加冕为女王的承诺终于让她安静了下来。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [er] [ðæt] ['ru:ɪnd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

although	she	carried	the	train	with	a	disdainful	air	that	ruined	the	dignity	of	the
虽然	她	携带	这	火车	和	一个	轻蔑的	空气	那	毁坏	这	尊严	的	这

[kwi:n] ,

queen	,
女王	,

虽然她带着轻蔑的神情拖着裙裾，有损女王的尊严，

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] ['drægd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [lu:pt] [ʌp] [tu:] [fɑ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

since	it	dragged	the	ground	on	one	side	and	looped	up	too	far	on	the	other	,
自从	它	拖拽	这	地面	在	一	边	和	循环	向上	也	远的	在	这	其他	,

因为它一侧拖在地上，另一侧又绕得太高。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['kwi:nz] [lɔ:ŋ] , ['spɪndli] [legz] .

showing	the	queen's	long	,	spindly	legs	.
显示	这	女王的	长的	,	细长的	腿	.

展示了女王细长的腿。

['æftər] ['su:zn] ['ɑ:lɪvər] [keɪm] [ðə; ði] [tu:] [naɪts] ['kæriɪŋ] [-]

After	Susan	Oliver	came	the	two	knights	carrying	[	20	]
后	苏珊	奥利弗	来了	这	二	骑士	携带	[	-	]

苏珊·奥利弗之后，两位骑士扛着[20]

[ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] [swɔ:dz] , [ðə; ði] ['tʃʌbi] [ænd; ənd] [blɑ:nd] - [kɜ:rld] ['pi:tər] ['bækstər] [æz; əz] [sɜ:r]

their	wooden	swords	,	the	chubby	and	blond	-	curled	Peter	Baxter	as	Sir
他们的	木制的	剑	,	这	胖乎乎的	和	金发	-	卷曲	彼得	巴克斯特	作为	先生

['lɔnsɪˌlɑ:t] ,

Launcelot	,
兰斯洛特	,

他们的木剑，还有胖乎乎的、有着金色卷发的彼得·巴克斯特饰演的兰斯洛特爵士，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔ:lər] [ænd; ənd] ['oʊldər] ['bɪli] [roʊz] [æz; əz] [sɜ:r] ['gæləhæd] .

and	the	taller	and	older	Billy	Rose	as	Sir	Galahad	.
和	这	更高	和	老	比利	玫瑰	作为	先生	加拉哈德	.

还有身材更高大、年纪更大的比利·罗斯饰演加拉哈德爵士。

[ðeɪ] [wɔ:kt] ['hedz] [haɪ] , ['lɪt(ə)l] ['noʊzɪz] [ʌp] , ['werɪŋ] [tɪn] - [kæn; kən] ['ɑ:rmər] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

They	walked	heads	high	,	little	noses	up	,	wearing	tin	-	can	armor	with	pride	.
他们	步行	头部	高的	,	小的	鼻子	向上	,	穿着	锡	-	能	盔甲	和	自豪	.

他们昂首挺胸，小鼻子高高翘起，自豪地穿着铁罐盔甲。

[ðer; ðər] ['bru:mstɪk] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , [taɪd] [tu:; tə] ['sæplɪŋz] ['ʌndər] [ðə; ði]

Their	broomstick	horses	were	waiting	for	them	,	tied	to	saplings	under	the
他们的	扫帚	马匹	是	等待	为了	他们	,	系	到	树苗	在下面	这

[bi:tʃ] [tri:] .

beech	tree	.
山毛榉	树	.

他们的扫帚马正等着他们，拴在山毛榉树下的树苗上。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [naɪts] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [θri:] [smɔ:l] ['gɜ:lz] , ['meri] , ['kæθ]

Directly	behind	the	knights	was	the	public	,	three	small	girls	,	Mary	,	Kath
直接地	在后面	这	骑士	曾是	这	民众	,	三	小的	女孩们	,	玛丽	,	凯丝

[ænd; ənd] ['pɑ:li] ,

and	Polly	,
和	波莉	,

骑士们身后是观众，其中有三个小女孩，玛丽、凯丝和波莉。

[huː] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈkɑːstuːmz] .

who	were	allowed	to	furnish	their	own	costumes	.
WHO	是	允许	到	提供	他们的	自己的	服装	.

他们可以自备服装。

['meri] [wɔːr] ['flʌfi] [skəːts] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] - [bæk] ['raɪdər] ;

Mary	wore	fluffy	skirts	like	a	bare	-	back	rider	;
玛丽	穿着	蓬松的	裙子	喜欢	一个	裸	-	后退	骑士	;

玛丽穿着蓬松的裙子，就像一个没有马鞍的骑手；

['kæθ] ['drægd] [ə; eɪ] [griːn] [treɪn] [ðæt] ['raɪvəld] [ðə; ði] ['kwiːnz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ]

Kath	dragged	a	green	train	that	rivalled	the	queen's	in	length	and	caused	a
凯丝	拖拽	一个	绿色的	火车	那	竞争对手	这	女王的	在	长度	和	导致	一个

['sɪriəs] ['ɑːrgjumənt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] ,

serious	argument	before	the	procession	started	,
严肃的	争论	前	这	游行	开始	,

凯丝拖着一条长度堪比女王裙摆的绿色长袍，在游行开始前引发了一场激烈的争吵。

[ænd; ənd] ['pɑːliːz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] [suːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ,

and	Polly's	seven	years	were	lost	in	a	riding	suit	of	her	mother's	,
和	波莉的	七	年	是	丢失的	在	一个	骑术	套装	的	她	母亲的	,

波莉的七年光阴都浪费在了她母亲的骑马服里。

[wɪð; wɪθ] [buːts] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [pʊs] .

with	boots	that	might	have	belonged	to	the	famous	Puss	.
和	靴子	那	可能	有	属于	到	这	著名的	猫	.

穿着可能属于著名人物穿靴子的靴子。

[ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [went] [twaɪs] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['medoʊ] , ['stɑːpɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['sekənd] ['sɜːrkɪt] [bɪˈfɔːr]

The	procession	went	twice	around	the	meadow	,	stopping	after	the	second	circuit	before
这	游行	去	两次	大约	这	草地	,	停止	后	这	第二	电路	前

[ðə; ði] [θroʊn] .

the	throne	.
这	王座	.

队伍绕着草地走了两圈，第二圈结束后在王座前停了下来。

[kɪŋ] ['ɑːrθər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red] ,

King	Arthur	took	his	seat	on	a	bench	covered	with	a	piece	of	red	,
国王	亚瑟	采取	他的	座位	在	一个	长椅	涵盖	和	一个	片	的	红色的	,

亚瑟王在一张铺着红色布料的长凳上坐了下来。

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ['bʌntɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

white	and	blue	bunting	,	and	his	queen	sat	down	beside	him	.
白色的	和	蓝色的	彩旗	,	和	他的	女王	卫星	向下	旁	他	.

白色和蓝色的彩旗飘扬，他的王后坐在他旁边。

[ðə; ði] ['paʊtɪŋ] ['suːzn] ['ɑːlɪvər] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

The	pouting	Susan	Oliver	stood	behind	the	queen	and	stared	down	at	the	top
这	撅嘴	苏珊	奥利弗	站立	在后面	这	女王	和	凝视	向下	在	这	顶部

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['sændi] [hed] . [-]

of	her	sandy	head	.	[	21	]
的	她	沙	头	.	[	-	]

撅着嘴的苏珊·奥利弗站在女王身后，低头盯着她沙色的头顶。[21]

['sændi] [her] ['wɔznt] ['nɪrli] [æz; əz] [naɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwiːn] [æz; əz] [blæk] [her] — [noʊ] , [nɑːt] ['nɪrli] !

Sandy	hair	wasn't	nearly	as	nice	for	a	queen	as	black	hair	—	no	,	not	nearly	!
沙	头发	不是	几乎	作为	好的	为了	一个	女王	作为	黑色的	头发	—	不	,	不是	几乎	!

对于女王来说，沙色头发远不如黑色头发好看——不，差远了！

['suːzn] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][fæn][ðə; ði] [kwiːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɜːrpəsli]

Susan	was	supposed	to	fan	the	queen	,	but	she	had	purposely
苏珊	曾是	据称	到	扇子	这	女王	,	但	她	有	故意

[fər'gɑːtn] [ðə; ði][fæn] ,

forgotten	the	fan	,
被遗忘的	这	扇子	,

苏珊本应为女王扇扇子，但她故意忘记带扇子了。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiːl] [seɪ] [raɪt] [hɪr] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['suːzənz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

which	is	as	much	as	we'll	say	right	here	regarding	Susan's	disposition	.
哪个	是	作为	很多	作为	出色地	说	正确的	这里	关于	苏珊的	处置	.

关于苏珊的性格，我们就说这么多吧。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʌv; əv] [θriː] ['skætərd] [ɪt'self] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [tʊk]

The	public	of	three	scattered	itself	right	and	left	of	the	throne	and	took
这	民众	的	三	疏散	本身	正确的	和	左边	的	这	王座	和	采取

['pɔstʃəz] [ʌv; əv] [diːp] ['ɪntrəst] .

postures	of	deep	interest	.
姿势	的	深的	兴趣	.

三位民众分散在王座左右两侧，摆出饶有兴趣的姿态。

['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] ,

After	a	silence	,
后	一个	沉默	,

一阵沉默之后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [roʊz][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ðæt] [hæd; həd] [wɜːrkt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

the	king	rose	and	pushing	back	his	crown	that	had	worked	down	over	his
这	国王	玫瑰	和	推动	后退	他的	王冠	那	有	工作	向下	超过	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

国王站起身，将滑落遮住双眼的王冠推回原位。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [toʊnz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'raɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

he	spoke	in	tones	that	seemed	to	arise	from	his	shoes	,
他	辐	在	音调	那	似乎	到	出现	从	他的	鞋	,

他说话的声音仿佛是从鞋子里发出来的。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [prest] [daʊn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

his	chin	pressed	down	against	his	throat	to	produce	the	effect	.
他的	下巴	按下	向下	反对	他的	喉	到	生产	这	影响	.

他下巴抵着喉咙，从而产生了这种效果。

“ [ɑːn][wɪð; wɪθ][jiː; ji] [faɪt] ,

“	On	with	ye	fight	,
“	在	和	是的	斗争	,

“继续战斗吧！”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktər] [wɪl] ['entər] ['jɑːndər] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [sluː] [jiː; ji]['drægən] [huː] [hæz; həz] [bɪn]

and	the	victor	will	enter	yonder	forest	to	slew	ye	dragon	who	has	been
和	这	胜利者	将要	进入	远处	森林	到	一万	是的	龙	WHO	有	到过

['spredɪŋ] ['terər] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [θruː] [aʊt] [jiː; ji] ['kʌntrisaɪd] .

spreading	terror	and	destruction	through	out	ye	countryside	.
传播	恐怖	和	破坏	通过	出去	是的	农村	.

胜利者将进入那片森林，斩杀那条在乡间散播恐怖和破坏的恶龙。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [jiː; ji] [spoʊk] [wel] ,

"	He	sat	down	,	and	the	queen	smiled	at	him	and	said	,	"	Ye	spoke	well	,
"	他	卫星	向下	,	和	这	女王	微笑	在	他	和	说	,	"	叶	辐	出色地	,

[oʊ] [kɪŋ] ,

O	King	,
哦	国王	,

他坐了下来，王后微笑着对他说："国王陛下，您说得真好。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

"	but	the	king	did	not	answer	her	.
"	但	这	国王	做过	不是	回答	她	.

但国王没有回答她。

[ə; eɪ] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [spiːk] [ɪn] ['pʌblɪk] [ən'les] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

A	queen	should	never	speak	in	public	unless	the	king	asked	her	a	question	,
一个	女王	应该	绝不	说话	在	民众	除非	这	国王	问	她	一个	问题	,

除非国王提问，否则王后绝不应在公开场合发言。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [rɪ'plaɪ] [ɪn] [æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	then	she	should	only	reply	in	as	few	words	as	possible	.
和	然后	她	应该	仅有的	回复	在	作为	很少	字	作为	可能的	.

然后她应该尽可能用最少的字数回复。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] ,

At	the	king's	command	,
在	这	国王的	命令	,

奉国王之命，

[ðə; ði] [naɪts] [druː] [ðer; ðər] [swɔːdz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

the	knights	drew	their	swords	and	pointed	them	down	to	the	ground	and
这	骑士	画	他们的	剑	和	尖	他们	向下	到	这	地面	和

[boʊd] ['veri] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

bowed	very	low	to	the	king	.
鞠躬	非常	低的	到	这	国王	.

骑士们拔出剑，剑尖指向地面，向国王深深鞠躬。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [-]

Then	they	went	to	[	22	]
然后	他们	去	到	[	-	]

然后他们去了[22]

[ðə; ði] ['sæplɪŋz] [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðem; ðəm] .

the	saplings	and	untied	their	horses	and	mounted	them	.
这	树苗	和	解开	他们的	马匹	和	安装	他们	.

他们砍伐了幼苗，解开马匹，骑上了马。

[ðə; ði]['faɪəri] [stiːdz] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['nɪrli] [θruː] [ðə; ði] [naɪts] [ɔːf] ,

The	fiery	steeds	leaped	up	and	down	and	nearly	threw	the	knights	off	,
这	火热	马匹	跳跃	向上	和	向下	和	几乎	扔	这	骑士	离开	,

那些烈焰战马腾跃跳跃，差点把骑士们甩下马背。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] [wʌz; wəz][tɔːrn] [ʌp] [baɪ]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [fiːt] .

and	the	grass	of	the	meadow	was	torn	up	by	whirling	feet	.
和	这	草	的	这	草地	曾是	撕裂	向上	经过	旋转	脚	.

草地上的草被旋转的脚步撕扯起来。

" ['kwaɪət][wɪð; wɪθ][jiː; ji] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ɑːn][wɪð; wɪθ][jiː; ji] [faɪt] !

"	Quiet	with	ye	horses	and	on	with	ye	fight	!
"	安静的	和	是的	马匹	和	在	和	是的	斗争	!

"马儿安静，继续战斗！"

" ['faɪnəli] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] , [ðə; ði]
" finally commanded the king and at once , just as if they understood , the
" 最后 命令 这 国王 和 在 一次 , 只是 作为 如果 他们 理解 , 这
['hɔ:rsɪz] [kɑ:md] [daʊn] ,
horses calmed down ,
马匹 平静下来 向下 ,

“国王终于下令，马儿们仿佛听懂了命令一般，立刻安静了下来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [dru:] [ə'pɑ:rt] , ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] [swɔ:dz] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['sɪgnəl]
and the knights drew apart , lifting their swords to wait for the final signal
和 这 骑士 画 除 , 举重 他们的 剑 到 等待 为了 这 最终的 信号
[frʌm; frəm] [kɪŋ] ['ɑ:rθər] .
from King Arthur .
从 国王 亚瑟 .

骑士们散开，举起长剑，等待亚瑟王的最终信号。

[kɪŋ] ['ɑ:rθər] [stʊd] [ʌp] ; [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] ; [held] [ˌaɪ 'ti:] ['stedi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['breθləs] ['moʊmənt] ;
King Arthur stood up ; raised his hand ; held it steady for a breathless moment ;
国王 亚瑟 站立 向上 ; 提高 他的 手 ; 握住 它 稳定的 为了 一个 喘不过气 片刻 ;

亚瑟王站起身，举起手，屏住呼吸，静静地保持了一会儿。

[ðen] [let] [ˌaɪ 'ti:][drɑ:p] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
then let it drop quickly to his side .
然后 让 它 降低 迅速地 到 他的 边 .

然后迅速让它落到他身边。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʃoʊd] [rɪ'nu:d] ['ɪntrəst] .
The public showed renewed interest .
这 民众 显示 更新 兴趣 .

公众表现出了重新的兴趣。

[ðə; ði][blɑ:nd][ænd; ənd] ['tʃʌbi] [naɪt] , [sɜ:r] ['lɔnsɪˌlɑ:t] , [meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [dæʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
The blond and chubby knight , Sir Launcelot , made the first dash for his
这 金发 和 胖乎乎的 骑士 , 先生 兰斯洛特 , 制成 这 第一的 短跑 为了 他的
[ə'poʊnənt] .
opponent .
对手 .

金发胖乎乎的骑士兰斯洛特爵士率先向对手发起冲锋。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [swɔ:dz] ['klæʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ɑ:n] . [-]
The wooden swords clashed and the furious battle was on . [23]
这 木制的 剑 冲突 和 这 狂怒 战斗 曾是 在 . [-]

木剑碰撞，激烈的战斗开始了。[23]

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

['pi:tər] ['entərz] [ðə; ði] ['wʊdˌlɑ:t]
PETER ENTERS THE WOODLOT
彼得 进入 这 林地

彼得进入林地

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ə'poʊnənts] [wɜ:r; wər][soʊ] [ʌn'i:vnli] [mætʃt] ,
ALTHOUGH the opponents were so unevenly matched ,
虽然 这 对手 是 所以 不均匀地 匹配 ,

尽管对手实力悬殊，

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][wʌn] - ['saɪdɪd] .
the fight was an exciting one and not a bit one - sided .
这 斗争 曾是 一个 激动人心 一 和 不是 一个 少量 一 - 侧面 .

这场比赛精彩纷呈，双方实力相当。

[smɔːl] ['piːtər] [fɔːt] [wɪð; wɪθ]['taɪgər][fə'rɑːsəti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['defɪnət] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] ,

Small	Peter	fought	with	tiger	ferocity	and	a	definite	show	of	assurance	,
小的	彼得	战斗	和	老虎	恶	和	一个	定	展示	的	保证	,

小彼得像老虎一样凶猛地战斗，并表现出十足的自信。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔːr] [hænd] [ðæt] [sɜːr] ['lɔnsɪˌlɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] .

for	it	had	been	arranged	before	hand	that	Sir	Launcelot	should	win	.
为了	它	有	到过	安排	前	手	那	先生	兰斯洛特	应该	赢	.

因为事先已经安排好，兰斯洛特爵士一定会赢。

['gæləhæd][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [bɪ'fɔːr] .

Galahad	had	won	the	Saturday	before	.
加拉哈德	有	韩元	这	周六	前	.

加拉哈德在前一个星期六赢得了比赛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [lʌndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [sɔːrd] ,

With	a	sturdy	lunge	of	his	wooden	sword	,
和	一个	结实的	弓步	的	他的	木制的	剑	,

他用木剑猛地一刺，

['piːtər] ['ʌn'hɔːst] ['bɪli] [roʊz] [huː] ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] [trɪk] [fɔːl][ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Peter	unhorsed	Billy	Rose	who	executed	a	trick	fall	and	lay	on	his	back	,
彼得	落马	比利	玫瑰	WHO	执行	一个	诡计	落下	和	躺	在	他的	后退	,

彼得把比利·罗斯从马上弄了下来，比利·罗斯使出了一个花招摔倒在地，仰面躺倒在地。

[legz] [ænd; ənd][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [sʌm; səm][hjuːdʒ] ['biːtl] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][ɪts] [ʃel] .

legs	and	arms	in	the	air	like	some	huge	beetle	turned	over	on	its	shell	.
腿	和	武器	在	这	空气	喜欢	一些	巨大的	甲虫	转向	超过	在	它是	壳	.

四肢高高举起，就像一只翻了壳的巨大甲虫。

['piːtər] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [droʊv] [hoʊm] [ðə; ði] [sɔːrd] ;

Peter	was	on	him	in	a	moment	;	drove	home	the	sword	;
彼得	曾是	在	他	在	一个	片刻	;	驾驶	家	这	剑	;

彼得立刻扑了上去，一剑刺入了他的身体；

[pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz][skaɪ] - [bluː] [keɪp] .

pulled	it	out	and	wiped	away	the	gore	on	his	sky	-	blue	cape	.
拉	它	出去	和	擦拭	离开	这	血块	在	他的	天空	-	蓝色的	岬	.

他掏出血盆大口，擦掉了天蓝色披风上的血迹。

['bɪli] [roʊz] [dɪd][ə; eɪ][spek'tækjələr] [deθ] [siːn] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [kɪks] [ænd; ənd] [kən'tɔːrʃəns] ,

Billy	Rose	did	a	spectacular	death	scene	consisting	of	many	kicks	and	contortions	,
比利	玫瑰	做过	一个	壮观的	死亡	场景	由	的	许多	踢	和	扭曲	,

比利·罗斯的死亡场景非常精彩，包含了许多踢腿和扭曲的动作。

['ædɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

adding	much	to	the	pleasure	of	the	court	and	the	public	.
添加	很多	到	这	乐趣	的	这	法庭	和	这	民众	.

这给法庭和公众带来了极大的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [deθ] [siːn] , ['meni] ['mɪnɪts] [-]

It	was	a	very	long	death	scene	,	many	minutes	[	24	]
它	曾是	一个	非常	长的	死亡	场景	,	许多	分钟	[	-	]

这是一个很长的死亡场景，持续了好几分钟[24]

[i'læpsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [sɜːr]['gæləhæd][wʌz; wəz]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [sɜːr] ['lɔnsɪˌlɑːt] [tuː; tə]

elapsing	before	Sir	Galahad	was	quiet	enough	for	the	victorious	Sir	Launcelot	to
流逝	前	先生	加拉哈德	曾是	安静的	足够的	为了	这	胜利者	先生	兰斯洛特	到

[pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrps] [ænd; ənd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [sə'luːt] .

put	his	foot	on	the	corpse	and	raise	his	sword	to	the	king	in	salute	.
放	他的	脚	在	这	尸体	和	增加	他的	剑	到	这	国王	在	礼炮	.

时间一分一秒地过去，加拉哈德爵士终于安静下来，胜利的兰斯洛特爵士得以将脚放在尸体上，并举起剑向国王致敬。

“ [goʊ][jiː; ji] [naʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd][faɪnd][jiː; ji][ˈdrægən] [ðæt] [iːts] [ˈevri] [wiːk] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n]

“	Go	ye	now	into	the	forest	and	find	ye	dragon	that	eats	every	week	a	maiden
”	去	是的	现在	进入	这	森林	和	寻找	是的	龙	那	吃	每一个	星期	一个	少女

[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] !

from	our	smiling	village	!
从	我们的	微笑	村庄	!

“你们现在就去森林里，找到那条每周都吃掉我们微笑村庄里一位少女的恶龙吧！”

” [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ˈɑːrθər] ,

”	commanded	the	great	king	Arthur	,
”	命令	这	伟大的	国王	亚瑟	,

“伟大的亚瑟王下令道，

[ænd; ənd][sɜːr] [ˈlɔnsɪˌlɑːt] [boʊd] [ænd; ənd] [stɔːkt] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [θɪk] [ˈfoʊliɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Sir	Launcelot	bowed	and	stalked	away	toward	the	thick	foliage	of	the
和	先生	兰斯洛特	鞠躬	和	跟踪	离开	朝向	这	厚的	叶子	的	这

[ˈwʊdˌlɑːt] .

woodlot	.
林地	.

兰斯洛特爵士鞠了一躬，然后大步走向树林茂密的树叶。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈtʃʌbi] [ˈpiːtər] [riːtʃt]

It	was	strange	and	terrifying	that	at	the	moment	the	chubby	Peter	reached
它	曾是	奇怪的	和	恐怖	那	在	这	片刻	这	胖乎乎的	彼得	达到

[ðə; ði][fɜːrst][ˈmeɪp(ə)l] ,

the	first	maple	,
这	第一的	枫	,

奇怪的是，就在胖乎乎的彼得走到第一棵枫树前的时候，

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [breɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [rʌnz] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmedoʊ] , [ə; eɪ] [klaʊd] ,

the	one	that	breaks	from	the	group	and	runs	out	into	the	meadow	,	a	cloud	,
这	一	那	休息	从	这	团体	和	跑步	出去	进入	这	草地	,	一个	云	,

脱离群体跑进草地的那一个，像一朵云，

[ˈveri] [blæk] [ænd; ənd] [ˈhevi] , [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sʌn] ,

very	black	and	heavy	,	passed	over	the	sun	,
非常	黑色的	和	重的	,	通过了	超过	这	太阳	,

非常黑且沉重，掠过太阳，

[ˈswɪmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnoʊwer] [ɪn][æn; ən] [ˈʌðərwaɪz] [klɪr] [bluː] [skaɪ] .

swimming	up	out	of	nowhere	in	an	otherwise	clear	blue	sky	.
游泳	向上	出去	的	无处	在	一个	否则	清除	蓝色的	天空	.

在一片晴朗的蓝天下，突然冒出一团水花。

[ə; eɪ] [wɪnd] [said] [θruː] [ðə; ði][ˈmeɪp(ə)l] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːl]

A	wind	sighed	through	the	maple	leaves	and	whispered	about	something	all
一个	风	叹了口气	通过	这	枫	树叶	和	低声说道	关于	某物	全部

[θruː] [ðə; ði] [ˈθɪmbl] [ˈberi] [ˈθɪkɪt] .

through	the	thimble	berry	thicket	.
通过	这	顶针	浆果	灌木丛	.

微风拂过枫叶，在覆盆子丛中低语着什么。

[ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ˈdaːkənd] .

The	meadow	darkened	.
这	草地	变暗	.

草地渐渐暗了下来。

[ˈpiːtɚz] [hænd] [ˈtaɪtnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

Peter's	hand	tightened	on	his	sword	.
彼得的	手	收紧	在	他的	剑	.

彼得的手紧紧握住了剑柄。

[hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [lʊkt] [bæk] .

He	looked	straight	before	him	;	then	looked	back	.
他	看起来	直的	前	他	;	然后	看起来	后退	.

他直视前方，然后回头看了一眼。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [sɜːr]['gæləhæd] ,

The	court	and	the	public	and	his	rival	,	Sir	Galahad	,
这	法庭	和	这	民众	和	他的	竞争对手	,	先生	加拉哈德	,

法庭、公众以及他的对手加拉哈德爵士

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [əˈweɪ] — ['ʃædoʊi] , [blɜːrd]

and	the	two	dogs	seemed	to	be	miles	and	miles	away	—	shadowy	,	blurred
和	这	二	狗	似乎	到	是	英里	和	英里	离开	—	阴暗的	,	模糊

['fɪgjərz] .

figures	.
数据	.

而那两只狗似乎远在千里之外——模糊不清的影子。

['piːtər] [felt] [ɔːl] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['veri] [smɔːl] .

Peter	felt	all	alone	in	the	big	world	and	very	small	.
彼得	毛毡	全部	独自的	在	这	大的	世界	和	非常	小的	.

彼得感到自己在这个大世界里孤身一人，自己又显得多么渺小。

[wʌt] [tʃæns] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [əˈgenst] [-]

What	chance	would	he	have	against	[	25	]
什么	机会	会	他	有	反对	[	-	]

他对抗[25]的胜算有多大?

[ðæt] ['laɪən][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['iːvnɪŋ] ?

that	lion	he	had	heard	roaring	in	the	thicket	that	fearful	evening	?
那	狮子	他	有	听到	咆哮	在	这	灌木丛	那	可怕	晚上	?

那天晚上，他听到灌木丛里传来狮子的咆哮声，那是他听到的吗?

[oʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

Oh	,	but	he	had	his	sword	.
哦	,	但	他	有	他的	剑	.

哦，但他有剑。

['dɪdnt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə][duː]['noʊb(ə)l] [diːdz] ?

Didn't	he	always	want	to	do	noble	deeds	?
没有	他	总是	想	到	做	高贵	契约	?

他难道不是一直都想做些高尚的事吗?

['dɪdnt] [hiː; hi] ['envi] ['dʒɑːnəθən] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['dʒɑːnəθən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ]

Didn't	he	envy	Johnathan	because	Johnathan	was	a	Boy	Scout	and	did	a
没有	他	嫉妒	乔纳森	因为	乔纳森	曾是	一个	男生	侦察	和	做过	一个

[gʊd] [diːd] ['evri] [deɪ] ?

good	deed	every	day	?
好的	契据	每一个	天	?

他难道不羡慕乔纳森吗? 因为乔纳森是童子军，每天都做好事。

[tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['laɪən] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

To	kill	a	lion	would	be	a	good	deed	,	wouldn't	it	,
到	杀	一个	狮子	会	是	一个	好的	契据	,	不会	它	,

杀死狮子是件好事，不是吗?

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðə; ði]['laɪən][wɜːr; wər] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['sʌmbɑːdi] , [raɪt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

that	is	if	the	lion	were	aching	to	eat	somebody	,	right	at	that	moment	.
那	是	如果	这	狮子	是	疼痛	到	吃	某人	,	正确的	在	那	片刻	.

也就是说，如果狮子在那一刻非常渴望吃掉某人的话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðə; ði]['laɪən][wɜːr; wər] ['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

Of	**course**	**,**	**if**	**the**	**lion**	**were**	**minding**	**his**	**own**	**business**	**,**	**that**	**would**	**be**	**different**	**.**
的	课程	, 如果	这	狮子	是	介意	他的	自己的	商业	,	那	会	是	不同的	.	

当然，如果狮子只是在做自己的事，那就另当别论了。

[ə'gen] ['piːtər] [lʊkt] ['fɔːrwərd] ; [ə'gen] [lʊkt] [bæk] .

Again	**Peter**	**looked**	**forward**	**;**	**again**	**looked**	**back**	**.**
再次	彼得	看起来	向前	;	再次	看起来	后退	.

彼得再次向前望去，又一次向后望去。

“ [ɑːn][wɪð; wɪθ][jiː; ji] [faɪt] !

“	**ON**	**WITH**	**YE**	**FIGHT**	**!**
“	在	和	耶	斗争	!

“继续战斗！”

” [kɪŋ] ['ɑːrθər] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['septər] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [keɪm] [hɪz; ɪz]

”	**King**	**Arthur**	**pointed**	**with**	**his**	**scepter**	**and**	**like**	**a**	**voice**	**in**	**a**	**dream**	**came**	**his**
”	国王	亚瑟	尖	和	他的	权杖	和	喜欢	一个	嗓音	在	一个	梦	来了	他的

[kə'mænd] :

command	**:**
命令	:

亚瑟王挥舞着权杖，如同梦中之声般传来他的命令：

“ [pɔːz] [nɑːt] , [sɜːr] ['lɔnsɪˌlɑːt] !

“	**Pause**	**not**	**,**	**Sir**	**Launcelot**	**!**
“	暂停	不是	, 先生		兰斯洛特	!

“不要停顿，兰斯洛特爵士！”

[goʊ] [kɪl] [jiː; ji]['drægən] ! ”

Go	**kill**	**ye**	**dragon**	**!**	**”**
去	杀	是的	龙	!	”

去屠龙！

“ [ɔːl] [raɪt] , [kɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['piːtər] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] , ['trembli] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [ə; eɪ] [fjuː]

“	**All**	**right**	**,**	**King**	**,**	**”**	**replied**	**Peter**	**in**	**a**	**tiny**	**,**	**trembly**	**voice**	**,**	**and**	**advanced**	**a**	**few**
“	全部	正确的	,	国王	,	”	回复	彼得	在	一个	微小的	,	颤抖	嗓音	,	和	先进的	一个	很少

[mɔːr] [steps] .

more	**steps**	**.**
更多的	步骤	.

“好的，国王，”彼得用颤抖的细小声音回答道，然后又向前走了几步。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] ; [pæst] [ðə; ði] ['sekənd] ['meɪp(ə)l] ; [pæst] [ðə; ði] [θɜːrd] .

He	**passed**	**the**	**maple**	**;**	**passed**	**the**	**second**	**maple**	**;**	**passed**	**the**	**third**	**.**
他	通过了	这	枫	;	通过了	这	第二	枫	;	通过了	这	第三	.

他经过了第一棵枫树；经过了第二棵枫树；经过了第三棵。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wʊdˌlɑːt] [naʊ] , ['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

He	**was**	**in**	**the**	**woodlot**	**now**	**,**	**almost**	**hidden**	**from**	**his**	**companions**	**.**
他	曾是	在	这	林地	现在	,	几乎	隐	从	他的	同伴	.

他现在身处树林中，几乎与同伴们完全隔绝开来。

[haʊ] ['veri] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

How	**very**	**still**	**it**	**was**	**.**
如何	非常	仍然	它	曾是	.

周围一片寂静。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪmbl] ['beri] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][hæd; həd]

The	**wind**	**had**	**finished**	**whispering**	**to**	**the**	**thimble**	**berry**	**thicket**	**and**	**had**
这	风	有	完成的	耳语	到	这	顶针	浆果	灌木丛	和	有

[frɪskt] [ə'weɪ] .

frisked	**away**	**.**
搜身	离开	.

风停止了对着小浆果丛的低语，轻快地飘走了。

[nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [stɜːrd] ['eni] [pleɪs] .
Not a leaf stirred any place .
不是 一个 叶子 搅拌 任何 地方 .

到处一片寂静。

[fɑːr][ɔːf] , ['piːtər][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Far off , Peter could hear the dripping of the spring .
远的 离开 , 彼得 可以 听到 这 滴落 的 这 春天 .

远处，彼得能听到泉水滴落的声音。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [keɪv] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] ['dʒɑːnəθən] [hæd; həd][toʊld] [-]
He thought of the black cave and of what Johnathan had told [26]
他 想法 的 这 黑色的 洞穴 和 的 什么 乔纳森 有 讲述 [-]

他想起了黑洞，想起了乔纳森告诉他的事[26]

[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɜːrst] [bend] .
him about the strange something around the first bend .
他 关于 这 奇怪的 某物 大约 这 第一的 弯曲 .

他跟他说起第一个弯道附近发生的奇怪事情。

[hiː; hi] [pɔːzd] , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] .
He paused , hearing his heart beating .
他 暂停 , 听力 他的 心 殴打 .

他停顿了一下，听着自己的心跳。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] ['kɜːrɪdʒ] , [hiː; hi] [spoʊk] [ə'laʊd] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [wel] - [noʊn]
To give himself courage , he spoke aloud , addressing himself in that well - known
到 给 他自己 勇气 , 他 辐 大声 , 解决 他自己 在 那 出色地 - 已知
[lɪsp] : “ [goʊ][ɑːn] , ['piːtər]['bækstər] .
lisp : “ Go on , Peter Baxter .
口齿不清 : ” 去 在 , 彼得 巴克斯特 .

为了给自己鼓起勇气，他大声说道，用他那著名的口齿不清的语调对自己说：“加油，彼得·巴克斯特。”

[dəunt][biː; bi] [skerd] .
Don't be scared .
不 是 害怕的 .

别害怕。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] ?
Don't you know that there's no more dwagons ?
不 你 知道 那 有 不 更多的 dwagons ?

难道你不知道现在已经没有马车了吗?

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] , [hoʊl] [wɜːrld][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] ['eni] [pleɪs] .
In the whole , whole world there's not a dwagon any place .
在 这 所有的 , 所有的 世界 有 不是 一个 德瓦贡 任何 地方 .

全世界任何地方都没有一辆马车。

[ðeə(r)] [ɔːl] [ded] .
They're all dead .
它们是 全部 死的 .

他们都死了。

” [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
” But even as he spoke he doubted the truth of his words .
” 但 甚至 作为 他 辐 他 怀疑 这 真相 的 他的 字 .

“但即便在说话的时候，他自己也怀疑自己所说的话是否属实。”

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piksiz] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['drægənz] .
If there were pixies there could be dragons .
如果 那里 是 小精灵 那里 可以 是 龙 .

既然有小精灵，就可能存在龙。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ðə; ði] ['drægənz] [biː; bi] [ded] ?

Why	should	all	the	dragons	be	dead	?
为什么	应该	全部	这	龙	是	死的	?

为什么所有的龙都应该死去?

['piːp(ə)l] [went] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['drægənz] [wɜːr; wər] [ded] .

People	went	on	living	and	dragons	were	dead	.
人们	去	在	活的	和	龙	是	死的	.

人们继续生活，而龙却死了。

[tuː; tə] [smɔːl] ['piːtər] , ['drægənz] [siːmd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] .

To	small	Peter	,	dragons	seemed	much	more	important	than	people	.
到	小的	彼得	,	龙	似乎	很多	更多的	重要的	比	人们	.

在小彼得眼里，龙似乎比人重要得多。

[jes] , ['sʌmhaʊ] , ['sʌmwer] ['drægənz] [lɪvd] ,

Yes	,	somehow	,	somewhere	dragons	lived	,
是的	,	不知何故	,	某处	龙	居住地	,

是的，不知何故，在某个地方，龙曾生活过。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['drægən] [maɪt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði]

and	there	was	no	reason	to	doubt	that	a	dragon	might	live	in	the
和	那里	曾是	不	原因	到	怀疑	那	一个	龙	可能	居住	在	这

['ʃædoʊi] ['wʊdˌlɑːt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piksiz] .

shadowy	woodlot	along	with	the	lion	and	the	pixies	.
阴暗的	林地	沿着	和	这	狮子	和	这	小精灵	.

没有任何理由怀疑，在阴暗的树林里，除了狮子和小精灵之外，可能还生活着一条龙。

['piːtɝz] [fiːt] ['ventʃərd] [daʊn] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [pæθ] [ðæt] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ]

Peter's	feet	ventured	down	the	twisting	path	that	would	eventually	arrive	at	the	spring
彼得的	脚	冒险	向下	这	扭曲	小路	那	会	最终	到达	在	这	春天

,

,

,

彼得的脚步沿着蜿蜒的小路向下走去，最终会到达泉水边。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪfli] [pæst] [ðə; ði] ['θɪmbl] ['beri] ['θɪkɪt] .

and	found	himself	safely	past	the	thimble	berry	thicket	.
和	成立	他自己	安全	过去的	这	顶针	浆果	灌木丛	.

他发现自己已经安全地穿过了那片覆盆子丛。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

That	was	a	relief	.
那	曾是	一个	宽慰	.

真是松了一口气。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['broʊkən] [ðə; ði] ['saɪləns] [seɪv] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv] ['dʒeri] , [ðə; ði] ['erdeɪl] ,

Nothing	had	broken	the	silence	save	the	barking	of	Jerry	,	the	airedale	,
没有什么	有	破碎的	这	沉默	节省	这	叫声	的	杰瑞	,	这	艾尔代尔	,

除了艾尔代尔犬杰瑞的吠叫声外，没有任何其他声音打破寂静。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [saʊnd] .

and	that	was	a	comforting	sound	.
和	那	曾是	一个	令人感到安慰	声音	.

那声音令人感到安心。

[stɪl] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] ['dʒeri] [ænd; ənd] [næp] [hæd; həd] [nɑːt] [-]

Still	,	he	wondered	why	Jerry	and	Nap	had	not	[	27	]
仍然	,	他	想知道	为什么	杰瑞	和	午睡	有	不是	[	-	]

不过，他还是想知道为什么杰瑞和纳普没有[27]

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
followed **him** **.**
随后 他 .

跟着他。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] .
They **usually** **did** **.**
他们 通常 做过 .

他们通常都会这样做。

[ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] !
That **was** **strange** **!**
那 曾是 奇怪的 !

真奇怪!

[naʊ] , [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪpi] , ['oʊvər] - ['hæŋɪŋ] [ʃelf] [ʌv; əv] [stoʊnz]
Now **,** **here** **was** **the** **spring** **and** **the** **drippy** **,** **over** **-** **hanging** **shelf** **of** **stones**
现在 , 这里 曾是 这 春天 和 这 滴水 , 超过 - 绞刑 架子 的 石头
[ænd; ənd] [blæk] [ɜːrθ] ,
and **black** **earth** **,**
和 黑色的 地球 ,

这里是泉水，还有那滴水的、悬垂的石头和黑土构成的架子。

[ɔːl] [soʊn] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['taɪni] [ruːt] - [θredz] , [ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ʃelf] [wʌz; wəz][ðə; ði]
all **sewn** **together** **with** **tiny** **root** **-** **threads** **,** **and** **right** **beyond** **the** **shelf** **was** **the**
全部 缝制的 一起 和 微小的 根 - 线程 , 和 正确的 超过 这 架子 曾是 这
['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] !
entrance **of** **the** **cave** **!**
入口 的 这 洞穴 !

所有东西都是用细小的根须缝在一起的，架子后面就是洞穴的入口!

[smɔːl] ['piːtər] [plaːntid][hɪz; ɪz] ['stɑːki] [legz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [blæk] [hoʊl] ; [gʌlpt] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ;
Small **Peter** **planted** **his** **stocky** **legs** **before** **the** **black** **hole** **;** **gulped** **once** **or** **twice** **;**
小的 彼得 已种植 他的 矮壮 腿 前 这 黑色的 洞 ; 吞咽 一次 或者 两次 ;

小彼得将他粗壮的双腿伸向黑洞；吞咽了一两口；

['mʌstəd] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] [lɪsp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment]
mustered **up** **all** **his** **courage** **and** **spoke** **in** **a** **squeaking** **lisp** **that** **was** **meant**
集结 向上全部 他的 勇气 和 辐 在 一个 吱吱作响 口齿不清 那 曾是 意思是
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [graʊl] .
to **be** **a** **rumbling** **growl** **.**
到 是 一个 隆隆声 咆哮 .

他鼓起勇气，用一种尖细的、漏风的声音说话，本想表现得像一声低沉的咆哮。

“ [kʌm] [fɔːrθ] , !
“ **Come** **forth** **,** **Dwagon** **!**
“ 来 前进 , 德瓦贡 !

“出来吧，德瓦贡！”

” [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [klʌtʃt] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd] .
” **His** **wooden** **sword** **was** **clutched** **tightly** **in** **his** **little** **hand** **.**
” 他的 木制的 剑 曾是 紧握 紧紧 在 他的 小的 手 .

“他的木剑紧紧地握在他的小手里。”

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [soʊ]['piːtər] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] : “ [kʌm] [fɔːrθ] , !
Nothing **happened** **so** **Peter** **repeated** **his** **command** **:** **“** **Come** **forth** **,** **Dwagon** **!**
没有什么 发生 所以 彼得 重复 他的 命令 : “ 来 前进 , 德瓦贡 !

什么也没发生，于是彼得重复了他的命令：“出来吧，德瓦贡！”

" [stɪl] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [boʊld] , ['pi:tər] [stept] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði]
" Still nothing happened and becoming more bold , Peter stepped closer to the
" 仍然 没有什么 发生 和 成为 更多的 大胆的 , 彼得 步 更近 到 这
['keɪvz] [maʊθ] ;
cave's mouth ;
洞穴的 嘴 ;

“仍然什么也没发生，彼得胆子越来越大，他走近了洞口；

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][læst] , [kraɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd]
thrust his sword into the hole and rumbling it at last , cried for the third
推力 他的 剑 进入 这 洞 和 隆隆声 它 在 最后的 , 哭 为了 这 第三
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他将剑刺入洞中，发出隆隆声后，第三次喊道：

“ [kʌm] [fɔ:rθ] , !
“ Come forth , Dwagon !
" 来 前进 , 德瓦贡 !

“出来吧，德瓦贡！”

" [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [hɪsɪŋ] [saʊnd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
" A long - drawn hissing sound answered him .
" 一个 长的 - 绘制 嘶嘶声 声音 回答 他 .

“一阵悠长的嘶嘶声回应了他。”

[hi:; hi] [fel] [bæk] .
He fell back .
他 跌倒 后退 .

他向后倒去。

[ðə; ði] [hɪsɪŋ] [saʊnd] [daɪd] .
The hissing sound died .
这 嘶嘶声 声音 死亡 .

嘶嘶声消失了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What was the matter with him ?
什么 曾是 这 事情 和 他 ?

他怎么了？

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
His imagination was doing strange things .
他的 想像力 曾是 正在做 奇怪的 事物 .

他的想象力开始变得古怪起来。

[hi:; hi] ['hædnt] ['ri:əli] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] .
He hadn't really heard a hissing sound .
他 之前没有 真的 听到 一个 嘶嘶声 声音 .

他其实并没有听到嘶嘶声。

[hi:; hi] ['hædnt] ['ri:əli] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] . [-]
He hadn't really heard anything . [28]
他 之前没有 真的 听到 任何事物 . [-]

他其实什么也没听到。[28]

[wel] , [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['du:ti] .
Well , he had done his duty .
出色地 , 他 有 完毕 他的 责任 .

他已经尽到自己的职责了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	had	called	three	times	and	nothing	had	happened	.
他	有	称为	三	时代	和	没有什么	有	发生	.

他打了三次电话，但什么也没发生。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

He	would	return	to	the	court	and	tell	his	story	to	the	king	.
他	会	返回	到	这	法庭	和	告诉	他的	故事	到	这	国王	.

他会回到宫廷，把他的遭遇告诉国王。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] , [wen] [ðer; ðər] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl][ə; eɪ] [diːp] , [diːp] [saɪ] ;

He	was	turning	to	go	,	when	there	issued	from	the	hole	a	deep	,	deep	sigh	;
他	曾是	转弯	到	去	,	什么时候	那里	发布	从	这	洞	一个	深的	,	深的	叹	;

他正要转身离开，这时从洞里传来一声深深的叹息；

[ðen] [ə; eɪ] [jɔːn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [diːp] , [diːp] [saɪ] .

then	a	yawn	and	then	another	deep	,	deep	sigh	.
然后	一个	打哈欠	和	然后	其他	深的	,	深的	叹	.

然后打了个哈欠，接着又是一声深深的叹息。

[bɪ'fɔːr] ['piːtər] ['iːv(ə)n][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðə; ði] [diːp] ,

Before	Peter	even	had	time	to	think	,	the	deep	,
前	彼得	甚至	有	时间	到	思考	,	这	深的	,

彼得还没来得及思考，深渊就出现了。

[diːp] [saɪ] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪn'trænsɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] ['faɪəri] [aɪz] [bleizd] [ɪn] [ðə; ði][hoʊl] .

deep	sigh	ended	in	the	most	entrancing	little	chuckle	,	and	two	fiery	eyes	blazed	in	the	hole	.
深的	叹	结束	在	这	最多	迷人的	小的	轻笑	,	和	二	火热	眼睛	燃烧的	在	这	洞	.

一声深深的叹息之后，传来一声迷人的轻笑，两只炽热的眼睛在洞里闪闪发光。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [griːn] [noʊz] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['sloʊli] [fɔːrθ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['leɪzi] [smaɪl] .

A	long	green	nose	was	thrust	slowly	forth	,	followed	by	a	broad	and	lazy	smile	.	:	.
一个	长的	绿色的	鼻子	曾是	推力	缓慢地	前进	,	随后	经过	一个	广阔	和	懒惰的	微笑	.	:	.

一个长长的绿色鼻子缓缓探了出来，随后露出了一个慵懒的笑容。

[ðə; ði] [aɪz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

The	eyes	came	into	the	daylight	.
这	眼睛	来了	进入	这	日光	.

眼睛沐浴在阳光下。

[ðə; ði]['faɪər]['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	fire	faded	out	of	them	.
这	火	褪色	出去	的	他们	.

他们身上的火焰渐渐熄灭了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][sɔːft] , [laɪt] [bluː] , [laɪk][ðə; ði][skaɪ] ,

They	were	a	soft	,	light	blue	,	like	the	sky	,
他们	是	一个	柔软的	,	光	蓝色的	,	喜欢	这	天空	,

它们的颜色是柔和的浅蓝色，像天空一样。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['oʊpənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['dri:mləs]

and	looked	as	if	they	had	just	opened	from	a	deep	and	dreamless
和	看起来	作为	如果	他们	有	只是	打开	从	一个	深的	和	无梦

[sli:p] .

sleep	.
睡觉	.

他们看起来就像刚从一场沉睡中醒来，整个人都沉浸在无梦的睡眠中。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˌem 'i:] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['drægən] , [æz; əz] [ja:dz] [ænd; ənd] [ja:dz] [ʌv; əv]

“	Did	you	call	me	,	little	boy	?	”	asked	the	dragon	,	as	yards	and	yards	of
“	做过	你	称呼	我	,	小的	男生	?	”	问	这	龙	,	作为	码	和	码	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“你叫我吗，小男孩？”巨龙问道，他身后是数米远的身影。

[braɪt] [gri:n] [laɪk] [ðə; ði] ['medoʊ] [græs] , [u:zd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] .

bright	green	like	the	meadow	grass	,	oozed	from	the	cave	.
明亮的	绿色的	喜欢	这	草地	草	,	渗出	从	这	洞穴	.

从洞穴中渗出的汁液，呈现出像草地上青草一样鲜亮的绿色。

“ [waɪ] - [jes] - [jes] , [sɜ:r] , [aɪ] [dɪd] , ” [gɑ:spt] ['pi:tər] , “ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] —

“	Y	-	yes	-	yes	,	sir	,	I	did	,	”	gasped	Peter	,	“	but	—	but	I	didn't	think	—
“	是	-	是的	-	是的	,	先生	,	我	做过	,	”	倒吸一口气	彼得	,	“	但	—	但	我	没有	思考	—

“是……是的，先生，我做了，”彼得喘着气说，“但是……但是我没想到——”

” [ðə; ði] ['drægən] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [smaɪl] , [oʊ] , [soʊ] ['swi:tli] , [ænd; ənd] [terz] ['gæðərd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

”	The	dragon	continued	to	smile	,	oh	,	so	sweetly	,	and	tears	gathered	in	his
”	这	龙	持续	到	微笑	,	哦	,	所以	甜蜜地	,	和	眼泪	聚集	在	他的

[laɪt] [blu:] [aɪz] .

light	blue	eyes	.
光	蓝色的	眼睛	.

“巨龙继续微笑着，哦，多么甜美啊，泪水在他浅蓝色的眼睛里汇聚起来。”

“ [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['drægənz] [lɪvd] ['eni] [mɔ:r] , ” [hi:; hi] [said] ,

“	You	didn't	think	dragons	lived	any	more	,	”	he	sighed	,
“	你	没有	思考	龙	居住地	任何	更多的	,	”	他	叹了口气	,

“你以为龙已经灭绝了吗？”他叹了口气。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [goʊld] [klɔ:z] [laɪk] [ə; eɪ] ['sli:pi] [-]

stretching	out	his	great	gold	claws	like	a	sleepy	[	29	]
伸展	出去	他的	伟大的	金子	爪子	喜欢	一个	困	[	-	]

伸出他巨大的金爪，像一只昏昏欲睡的[29]

[kæt] , “ [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['ɔ:lmoʊst] [raɪt] ,

cat	,	“	and	you're	almost	right	,
猫	,	“	和	你是	几乎	正确的	,

猫说：“你说的几乎是对的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [læst] ['drægən] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] ” — [ænd; ənd] [tu:] [bɪg] [terz] [ðə; ði] [saɪz]

because	I	am	the	last	dragon	in	all	the	world	”	—	and	two	big	tears	the	size
因为	我	是	这	最后的	龙	在	全部	这	世界	”	—	和	二	大的	眼泪	这	尺寸

[ʌv; əv] [kʌps] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔ:tər] ,

of	cups	of	clear	water	,
的	杯子	的	清除	水	,

因为我是全世界最后一条龙了”——说着，他流下了两滴像清水杯一样大的眼泪。

[drɑ:pt] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] . [-]

dropped	to	the	ground	.	[	30	]
掉落	到	这	地面	.	[	-	]

倒在地上。[30]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['mɪstər] . ['drægən] [miːts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

MR	.	DRAGON	MEETS	THE	CHILDREN
先生	.	龙	满足	这	孩子们

龙先生与孩子们见面

“ [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] ['kiːpɪŋ] ['piːtər] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdˌlɑːt] ? ” ['wʌndɚd] ['dʒænit] [dʒeɪn] ,

“	I	WONDER	what's	keeping	Peter	so	long	in	the	woodlot	?	”	wondered	Janet	Jane	,
“	我	想知道	是什么	保持	彼得	所以	长的	在	这	林地	?	”	想知道	珍妮特	简	,

“我很好奇彼得为什么在树林里待了这么久？”珍妮特·简心想。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪksi] [ɪn] [ðə; ði] [pɪŋk] ['sʌnˌbɑːnɪt] .

remembering	the	pixie	in	the	pink	sunbonnet	.
记住	这	小精灵	在	这	粉色的	遮阳帽	.

还记得那个戴着粉色遮阳帽的小精灵。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['dʒɑːnəθən] ,

“	I	don't	know	,	”	said	Johnathan	,
“	我	不	知道	,	”	说	乔纳森	,

“我不知道，”乔纳森说。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [senst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [blæk]

remembering	the	strange	something	he	had	sensed	behind	the	bend	in	the	black
记住	这	奇怪的	某物	他	有	感觉到的	在后面	这	弯曲	在	这	黑色的

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

他想起了在黑色洞穴拐角处感觉到的那种奇怪的感觉。

“ [aɪ] [bet] ['hiːz] ['iːtɪŋ] ['θɪmbl] ['beriz] , ” [gest] ['bɪli] [roʊz] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['præktɪk(ə)l] .

“	I	bet	he's	eating	thimble	berries	,	”	guessed	Billy	Rose	who	was	always	practical	.
“	我	赌注	他是	吃	顶针	浆果	,	”	猜对了	比利	玫瑰	WHO	曾是	总是	实际的	.

“我敢打赌他正在吃顶针莓，”一向务实的比利·罗斯猜测道。

“ [ðæts] [noʊ] [fer] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	That's	no	fair	,	you	know	.	”
“	那就是	不	公平的	,	你	知道	.	”

“这不公平，你知道吗？”

“ [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] !

“	I'm	not	going	to	play	any	more	!
“	我是	不是	去	到	玩	任何	更多的	!

“我不玩了！”

” [ə'naʊnst] [smɔːl] ['suːzn] ['ɑːlvər] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [hed] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['kwiːnz]

”	announced	small	Susan	Oliver	,	tossing	her	dark	head	and	dropping	the	queen's
”	宣布	小的	苏珊	奥利弗	,	抛掷	她	黑暗的	头	和	下降	这	女王的

[treɪn] .

train	.
火车	.

“小苏珊·奥利弗宣布道，她甩了甩黑发，甩掉了女王的裙摆。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [huː] ['ɔːlweɪz] [kraɪ] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [geɪm] [dʒʌst] [æt; ət]

She	was	one	of	those	children	who	always	cry	and	spoil	the	game	just	at
她	曾是	一	的	那些	孩子们	WHO	总是	哭	和	剧透	这	游戏	只是	在

[ðə; ði] [rɔːŋ] ['moʊmənt] .

the	wrong	moment	.
这	错误的	片刻	.

她就是那种总在不该哭闹的时候破坏游戏的孩子。

“ [lets] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] , ” [sə'dʒestɪd] ['meri] [ɪn][ðə; ði] [ber] - [bæk] ['raɪdɚz]
“ Let's play something more exciting , ” suggested Mary in the bare - back rider's
“ 我们来吧 玩 某物 更多的 激动人心 , ” 建议 玛丽 在 这 裸 - 后退 骑手的
['kɑːstuːm] .
costume .
戏服 .

“我们来玩点更刺激的吧，”穿着无鞍骑手服装的玛丽提议道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['sɜːrkəs] ? ”
“ How about circus ? ”
“ 如何 关于 马戏团 ? ”

“马戏团怎么样？”

“ [noʊ] ! ” ['θʌndəd] ['dʒɑːnəθən] .
“ No ! ” thundered Johnathan .
“ 不 ! ” 雷鸣 乔纳森 .

“不！”乔纳森怒吼道。

“ [weɪt] [tɪl] [sɜːr] [-]
“ Wait till Sir [31]
“ 等待 直到 先生 [-]

“等先生[31]

['lɔnsɪˌlɑːt] [kʌmz] [bæk] .
Launcelot comes back .
兰斯洛特 来 后退 .

兰斯洛特回来了。

['hiːl] [tel] [juː 'es] [haʊ] [hiː; hi] [sluː] [ðə; ði]['drægən][ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] . ”
He'll tell us how he slew the dragon and that will be exciting enough . ”
地狱 告诉 我们 如何 他 一万 这 龙 和 那 将要 是 激动人心 足够的 . ”

他会告诉我们他是如何屠龙的，光是这一点就足够精彩了。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [raɪt] [streɪt] [hoʊm] , ” [weɪld] ['suːzn] ['ɑːlɪvər] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːl] ['pʌkərd] [ʌp] ,
“ I'm going right straight home , ” wailed Susan Oliver , her face all puckered up ,
“ 我是 去 正确的 直的 家 , ” 哀嚎 苏珊 奥利弗 , 她 脸 全部 皱巴巴的 向上 ,

“我要直接回家了！”苏珊·奥利弗哭喊道，脸都皱了起来。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɪtn] ['ɪntuː][ə; eɪ][kræb]['æp(ə)l] .
just as though she had bitten into a crab apple .
只是 作为 尽管 她 有 被咬 进入 一个 螃蟹 苹果 .

就好像她咬了一口野苹果一样。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] , ['suːzn] ['ɑːlɪvər] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [kwiːn] ['gwɪ.nə.vɪɹ] [nekst]
“ All right , if you go home , Susan Oliver , you won't be Queen Guinevere next
“ 全部 正确的 , 如果 你 去 家 , 苏珊 奥利弗 , 你 惯于 是 女王 桂妮薇儿 下一个
['sætərdeɪ] !
Saturday !
周六 !

“好吧，苏珊·奥利弗，如果你回家，下周六你就当不了桂妮薇儿王后了！”

” [bɪ'gæn]['dʒænit][dʒeɪn] , [wen] ['sʌmbɑːdi] ['ʃaʊtɪd] , “ [hɪr] [kʌmz] ['piːtər] [naʊ] !
” began Janet Jane , when somebody shouted , “ Here comes Peter now !
” 开始 珍妮特 简 , 什么时候 某人 喊叫 , “ 这里 来 彼得 现在 !

珍妮特·简刚开口，就有人喊道：“彼得来了！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wʊdˌlɑːt] .
” And they all looked toward the woodlot .
” 和 他们 全部 看起来 朝向 这 林地 .

“他们都看向了那片树林。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['piːtər] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][straɪd] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [klɑːspt]
There **was** **Peter** **advancing** **with** **a** **very** **important** **stride** **,** **his** **sword** **clasped**
那里 曾是 彼得 前进 和 一个 非常 重要的 步幅 , 他的 剑 紧握
['fɜːrmli] ,
firmly **,**
牢牢 ,

只见彼得迈着大步向前走来，手中的剑紧紧握在手中。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊnd] , ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] .
a **smile** **of** **triumph** **on** **his** **round** **,** **shining** **face** **.**
一个 微笑 的 胜利 在 他的 圆形的 , 灼灼 脸 .

他圆润闪亮的脸上露出胜利的笑容。

[næp] , [ðə; ði] ['setər] , [ænd; ənd]['dʒeri] , [ðə; ði] ['erdeɪl] , [bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk] , [ðer; ðər] [her] [ɑːn][end] .
Nap **,** **the** **setter** **,** **and** **Jerry** **,** **the** **airedale** **,** **began** **to** **bark** **,** **their** **hair** **on** **end** **.**
午睡 , 这 塞特 , 和 杰瑞 , 这 艾尔代尔 , 开始 到 吠 , 他们的 头发 在 结尾 .

塞特犬纳普和艾尔代尔犬杰瑞开始狂吠，毛发都竖了起来。

“ [lʊk] !
“ **Look** **!**
” 看 !

“看！

[wɒts] [ðæt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ? ” [kraɪd] ['bɪli] [roʊz] .
What's **that** **behind** **him** **?** **”** **cried** **Billy** **Rose** **.**
是什么 那 在后面 他 ? ” 哭 比利 玫瑰 .

“他身后是什么？”比利·罗斯喊道。

“ [wer] ? ”
“ **Where** **?** **”**
” 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [ðer; ðər] !
“ **There** **!**
” 那里 !

“那里！

” [ə; eɪ][gæsp] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
” **A** **gasp** **went** **up** **from** **all** **the** **children** **.**
” 一个 喘气 去 向上 从 全部 这 孩子们 .

孩子们都倒吸了一口凉气。

“ [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] — [ɪts] [ə; eɪ] — ”
“ **Why** **,** **it's** **a** **—** **it's** **a** **—** **”**
” 为什么 , 它是 一个 — 它是 一个 — ”

“为什么，这是一个——这是一个——”

“ [ɪts] [ə; eɪ]['riːəl]['drægən] ! ” [skwiːld] ['dʒænɪt][dʒeɪn] ,
“ **It's** **a** **real** **dragon** **!** **”** **squealed** **Janet** **Jane** **,**
” 它是 一个 真实的 龙 ! ” 尖叫 珍妮特 简 ,

“是条真龙！”珍妮特·简尖叫道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — “ [ə; eɪ]['riːəl]['drægən] !
and **the** **rest** **of** **them** **took** **it** **up** **—** **“** **A** **real** **dragon** **!**
和 这 休息 的 他们 采取 它 向上 — “ 一个 真实的 龙 !

其余的人也跟着说——“一条真正的龙！”

[ə; eɪ]['riːəl]['drægən] ! ” [-]
A **real** **dragon** **!** **”** **[** **32** **]**
一个 真实的 龙 ! ” [-]

一条真正的龙！”[32]

['su:zn] ['ɑ:lɪvər] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [oʊ][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [skri:m] .

Susan	**Oliver**	**opened**	**her**	**mouth**	**like**	**a**	**red**	**O**	**and**	**began**	**to**	**scream**	**.**
苏珊	奥利弗	打开	她	嘴	喜欢	一个	红色的	哦	和	开始	到	尖叫	.

苏珊·奥利弗张开嘴，像个红色的“O”字，开始尖叫。

[næp][ænd; ənd]['dʒeri] [fled] , [jelpɪŋ] .

Nap	**and**	**Jerry**	**fled**	**,**	**yelping**	**.**
午睡	和	杰瑞	逃亡	,	尖叫	.

Nap和Jerry尖叫着逃走了。

[ðə; ði] [gru:p] [broʊk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rʌn] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

The	**group**	**broke**	**and**	**began**	**to**	**run**	**in**	**all**	**directions**	**.**
这	团体	打破	和	开始	到	跑步	在	全部	方向	.

队伍散开，开始向四面八方逃窜。

['pi:tər] [stɑ:pt] [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['kɜ:rli] [hed] .

Peter	**stopped**	**advancing**	**and**	**raised**	**his**	**sword**	**over**	**his**	**curly**	**head**	**.**
彼得	停止	前进	和	提高	他的	剑	超过	他的	卷曲	头	.

彼得停止前进，将剑举过他卷曲的脑袋。

“ [heɪ] , ['dʒɑ:nəθən] !

“	**Hey**	**,**	**Johnathan**	**!**
“	嘿	,	乔纳森	!

“嘿，乔纳森！”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

Wait	**a**	**minute**	**!**
等待	一个	分钟	!

等一下！

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['dʒɑ:nəθən] !

Wait	**a**	**minute**	**,**	**Johnathan**	**!**
等待	一个	分钟	,	乔纳森	!

等一下，乔纳森！

” [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [læst] ['drægən] ['tʃʌkld] .

”	**Behind**	**him**	**,**	**the**	**last**	**dragon**	**chuckled**	**.**
”	在后面	他	,	这	最后的	龙	轻笑	.

“在他身后，最后一条龙轻笑了一声。”

“ [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [dʒʌst] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	**Look**	**at**	**them**	**running**	**from**	**me**	**,**	**just**	**like**	**old**	**times**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	看	在	他们	跑步	从	我	,	只是	喜欢	老的	时代	,	”	他	说	,

“瞧他们像以前一样，躲着我跑，”他说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [tɪndʒd]

with	**the**	**slightest**	**touch**	**of**	**pride**	**in**	**his**	**voice**	**;**	**and**	**then**	**in**	**a**	**tone**	**tinged**
和	这	丝毫	触碰	的	自豪	在	他的	嗓音	;	和	然后	在	一个	语气	带点色调

[wɪð; wɪθ] ['melənkɑ:li] ,

with	**melancholy**	**,**
和	忧郁	,

他的语气中带着一丝骄傲；然后，语气中又夹杂着一丝忧郁，

“ [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nu:] .

“	**If**	**they**	**only**	**knew**	**.**
“	如果	他们	仅有的	知道	.

“如果他们知道的话……”

” [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] , [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ,

”	**On**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**meadow**	**,**	**the**	**frightened**	**children**	**paused**	**and**	**looked**	**back**	**,**
”	在	这	边缘	的	这	草地	,	这	害怕	孩子们	暂停	和	看起来	后退	,

“在草地边缘，受惊的孩子们停下脚步，回头望去，

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [siːn] [ðə; ði]['drægən] .

just	to	make	sure	they	had	really	seen	the	dragon	.
只是	到	制作	当然	他们	有	真的	已见	这	龙	.

只是为了确认他们真的看到了龙。

[ðeɪ] [sɔː] [smɔːl] ['piːtər] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [blɑːnd] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [riːtʃ] ['oʊvər]

They	saw	small	Peter	sympathetically	shake	his	blonde	head	and	then	reach	over
他们	锯	小的	彼得	同情地	摇	他的	金发	头	和	然后	抵达	超过

[ænd; ənd][pæt][ðə; ði]['drægən][ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] ,

and	pat	the	dragon	on	his	broad	,
和	拍	这	龙	在	他的	广阔	,

他们看到小彼得同情地摇了摇他金色的脑袋，然后伸手拍了拍龙宽阔的……

[griːn] [bæk] .

green	back	.
绿色的	后退	.

绿色背面。

['dʒɑːnəθən] [ænd; ənd] ['bɪli] [roʊz] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [klʌmp] , [ænd; ənd] ['dʒɑːnəθən]

Johnathan	and	Billy	Rose	were	together	near	the	willow	clump	,	and	Johnathan
乔纳森	和	比利	玫瑰	是	一起	靠近	这	柳	丛	,	和	乔纳森

[sed] :

said	:
说	:

乔纳森和比利·罗斯一起在柳树丛附近，乔纳森说：

“ [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['drægən] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

“	He	looks	like	a	very	nice	dragon	,	don't	you	think	?	”
“	他	看起来	喜欢	一个	非常	好的	龙	,	不	你	思考	?	”

“他看起来像一条非常友善的龙，你不觉得吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd] ['veri] [teɪm] , ” [ə'griːd] ['bɪli] .

“	Yes	,	and	very	tame	,	”	agreed	Billy	.
“	是的	,	和	非常	驯服	,	”	同意	比利	.

“是的，而且非常温顺，”比利赞同道。

“ ['hiːz] ['smaɪlɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”

“	He's	smiling	,	I	believe	.	”
“	他是	微笑	,	我	相信	.	”

“我相信他在微笑。”

“ ['piːtɜ-z] ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm] ! ” [-]

“	Peter's	patting	him	!	”	[	33	]
“	彼得的	轻拍	他	!	”	[	-	]

“彼得在拍他！”[33]

“ [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ” [-]

“	LOOK	AT	THEM	RUNNING	FROM	ME	”	[	34	]
“	看	在	他们	跑步	从	我	”	[	-	]

“看看他们是如何逃离我的”[34]

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] ['veri] ['vɪʃəs] . ”

“	He	can't	be	very	vicious	.	”
“	他	不能	是	非常	恶毒	.	”

“他应该不会很凶残。”

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [briːð] ['faɪər] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] ['dʒɑːnəθən] .

“	He	doesn't	seem	to	breathe	fire	,	”	observed	the	well	-	informed	Johnathan	.
“	他	不	似乎	到	呼吸	火	,	”	观察到	这	出色地	-	知情的	乔纳森	.

“他看起来不像会喷火，”见多识广的乔纳森评论道。

['piːtər] [kɔːld] [ə'gen] .
Peter called again .
彼得 称为 再次 .

彼得又打来了电话。

“ [heɪ] , ['dʒɑːnəθən] !
“ Hey , Johnathan !
” 嘿 , 乔纳森 !

“嘿，乔纳森！”

[dəunt] [rʌn] [ə'weɪ] ! ”
Don't run away ! ”
不 跑步 离开 ! ”

别跑!

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [bæk] , ” [sed] ['dʒɑːnəθən] , ['stɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
“ I'm going back , ” said Johnathan , sticking out his chest .
” 我是 去 后退 , ” 说 乔纳森 , 粘性 出去 他的 胸部 .

“我要回去了,”乔纳森挺起胸膛说道。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['bɪli] . ”
“ Come on , Billy . ”
” 来 在 , 比利 . ”

“来吧，比利。”

“ [ʃʊr] !
“ Sure !
” 当然 !

“当然!

[huːz] [ə'freɪd] ?
Who's afraid ?
谁是 害怕的 ?

谁会害怕?

” [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] .
” The two boys started back across the meadow .
” 这 二 男孩们 开始 后退 穿过 这 草地 .

两个男孩开始往回穿过草地。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [braɪt] [ə'gen] .
The sun was bright again .
这 太阳 曾是 明亮的 再次 .

阳光再次普照大地。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] - [dʒʌmp] - [ʌps] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒeni]
All the cowslips and Johnny - jump - ups were standing erect , and the Jenny
全部 这 报春花 和 约翰尼 - 跳 - UPS 是 常设 直立 , 和 这 珍妮
[ren] [wɜːr; wər] [tʃɜːrp] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪpəlz] .
wrens were chirping in the maples .
鹪鹩 是 啁啾声 在 这 枫树 .

报春花和三色堇都挺立着，枫树上鹪鹩叽叽喳喳地叫着。

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [rɔmpt] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [græs] .
A cheerful little wind romped through the green grass .
一个 快乐 小的 风 嬉戏玩耍 通过 这 绿色的 草 .

一阵轻快的微风吹过绿草。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['terər] [ænd; ənd] [noʊ] ['mɪstəri] .
There was no terror and no mystery .
那里 曾是 不 恐怖 和 不 神秘 .

没有恐怖，也没有神秘感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

It	was	all	very	clear	and	simple	.
它	曾是	全部	非常	清除	和	简单的	.

一切都非常清晰简单。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['drægən][ɪn][ðə; ði] ['wʊdˌlɑːt] .

There	was	just	a	dragon	in	the	woodlot	.
那里	曾是	只是	一个	龙	在	这	林地	.

林地里竟然有一条龙。

['piːtər][ænd; ənd][ðə; ði][læst]['drægən][met][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] .

Peter	and	the	last	dragon	met	the	children	in	the	middle	of	the	meadow	.
彼得	和	这	最后的	龙	遇见	这	孩子们	在	这	中间	的	这	草地	.

彼得和最后一条龙在草地中央遇到了孩子们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒænit][dʒeɪn] [sɔː] ['dʒɑːnəθən] [ænd; ənd] ['bɪli] [roʊz] [stɑːrt] [bæk] ,

As	soon	as	Janet	Jane	saw	Johnathan	and	Billy	Rose	start	back	,
作为	很快	作为	珍妮特	简	锯	乔纳森	和	比利	玫瑰	开始	后退	,

珍妮特·简一看到乔纳森和比利·罗斯开始往回走，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː] [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɜːrɪdʒ] .

she	came	too	and	that	gave	the	others	courage	.
她	来了	也	和	那	给予	这	其他的	勇气	.

她也来了，这给了其他人勇气。

['suːzn] ['ɑːlɪvər] ['tɪpˌtəʊd] [ʌp] [læst] , ['redi] [tuː; tə][flai][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] ,

Susan	Oliver	tiptoed	up	last	,	ready	to	fly	at	a	moment's	notice	,
苏珊	奥利弗	踮着脚尖	向上	最后的	,	准备好	到	飞	在	一个	瞬间	注意	,

苏珊·奥利弗踮手踮脚地最后一个上来，随时准备起飞。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dænsɪŋ] [fiːt] [æz; əz] ['restləs] [ɑːn][ðə; ði] ['medoʊ] [greɪs] [æz; əz] [tʌfts] [ʌv; əv] ['θɪsldaʊn]

her	little	dancing	feet	as	restless	on	the	meadow	grass	as	tufts	of	thistledown
她	小的	跳舞	脚	作为	不安	在	这	草地	草	作为	簇绒	的	蓟绒

.

:

.

她那双小小的舞步在草地上跳动，就像蓟绒一样躁动不安。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] - [muːn] ['kres(ə)nt] [ænd; ənd][stɛərd] [-]

They	formed	in	a	new	-	moon	crescent	and	stared	[	35	]
他们	形成	在	一个	新的	-	月亮	新月	和	凝视	[	-	]

它们形成于新月形，并凝视着[35]

[æt; ət][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['drægən] .

at	the	curious	dragon	.
在	这	好奇的	龙	.

好奇的龙。

['dʒeri][sæt] [daʊn] ['veri] [pə'laɪtli] [bɪ'saɪd] [næp] , [ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [snɪf] ,

Jerry	sat	down	very	politely	beside	Nap	,	they	didn't	even	sniff	,
杰瑞	卫星	向下	非常	礼貌地	旁	午睡	,	他们	没有	甚至	嗅	,

杰瑞很有礼貌地坐在纳普旁边，他们甚至连鼻子都没闻一下。

[ænd; ənd][stɛərd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌŋz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] .

and	stared	with	their	tongues	sticking	out	.
和	凝视	和	他们的	舌头	粘性	出去	.

他们吐着舌头，目不转睛地盯着。

“ ['mɪstər] . , ” [ɪntrə'duːst] ['piːtər] , “ [ðɪs] [ɪz] ['dʒɑːnəθən] ['bækstər] , [maɪ] ['brʌðər] .

“	Mr	.	Dwagon	,	”	introduced	Peter	,	“	this	is	Johnathan	Baxter	,	my	brother	.
“	先生	.	德瓦贡	,	”	介绍	彼得	,	“	这	是	乔纳森	巴克斯特	,	我的	兄弟	.

“德瓦根先生，”彼得介绍道，“这位是乔纳森·巴克斯特，我的兄弟。”

['dʒɑːnəθən] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . , [ðə; ði][læst] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ,
Johnathan , I want you to meet Mr . Dwagon , the last dwagon in the whole ,
乔纳森 , 我 想 你 到 见面 先生 . 德瓦贡 , 这 最后的 德瓦贡 在 这 所有的 ,
[hoʊl] [wɜːrld] .
whole world .
所有的 世界 .

乔纳森，我想让你见见德瓦根先生，他是全世界最后一只德瓦根。

" [ə'gen] [ðə; ði]['drægən] [smaɪld] .
" Again the dragon smiled .
" 再次 这 龙 微笑 .

“巨龙又笑了。”

“ [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['dʒɑːnəθən] , " [hiː; hi] [sed] .
“ Delighted to meet you , Johnathan , " he said .
“ 高兴极了 到 见面 你 , 乔纳森 , " 他 说 .

“很高兴见到你，乔纳森，”他说。

“ [juːv] [gɑːt] ['piːtɚz] [smɔːl] [noʊz] , ['hævnt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]
“ You've got Peter's small nose , haven't you , and there's something about your
“ 你已经 得到 彼得的 小的 鼻子 , 还没有 你 , 和 有 某物 关于 你的
[aɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] ,
eyes that are alike ,
眼睛 那 是 同样 ,

“你的鼻子和彼得一样小，对吧？而且你们的眼睛也有相似之处。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wer] [ə; eɪ] [kraʊn] ?
but why do you wear a crown ?
但 为什么 做 你 穿 一个 王冠 ?

但你为什么要戴王冠呢?

" ['dʒɑːnəθən] [blʌʃt] .
" Johnathan blushed .
" 乔纳森 脸红了 .

乔纳森脸红了。

“ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [kɪŋ] ['ɑːrθər] , " [hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd] .
“ Oh , I was just playing King Arthur , " he apologized .
“ 哦 , 我 曾是 只是 玩耍 国王 亚瑟 , " 他 道歉 .

“哦，我只是在扮演亚瑟王，”他道歉说。

“ [ɑː] , [kɪŋ] ['ɑːrθər] , " [said] [ðə; ði]['drægən] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] ! "
“ Ah , King Arthur , " sighed the dragon , “ there was a king ! "
“ 啊 , 国王 亚瑟 , " 叹了口气 这 龙 , “ 那里 曾是 一个 国王 ! "

“啊，亚瑟王，”巨龙叹了口气，“曾经有过一位国王！”

“ [oʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːnəθən] .
“ Oh , did you know him ? " exclaimed Johnathan .
“ 哦 , 做过 你 知道 他 ? " 惊呼 乔纳森 .

“哦，你认识他吗？”乔纳森惊呼道。

“ ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .
“ Very well indeed .
“ 非常 出色地 的确 .

“非常好。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['enəmi] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] ,
Of course , he was a great enemy of my family ,
的 课程 , 他 曾是 一个 伟大的 敌人 的 我的 家庭 ,

当然，他是我家的大敌。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ]['kreɪd(ə)l] , [bʌt; bət] ” — [ænd; ənd] [hɪr]

and	I	was	taught	to	hate	him	from	my	cradle	,	but	”	—	And	here
和	我	曾是	教授	到	恨	他	从	我的	摇篮	,	但	”	—	和	这里

[hiː; hi] [wiŋkt] ['veri] ['sloʊli] ,

he	winked	very	slowly	,
他	眨眼	非常	缓慢地	,

我从小就被教导要恨他，但是——说着，他缓缓地眨了眨眼。

“ [diːp] [daʊn] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] ['riːəli] [əd'maɪəd][hɪm; ɪm] . ” [-]

“	deep	down	in	my	heart	I	really	admired	him	.	”	[	36	]
“	深的	向下	在	我的	心	我	真的	钦佩	他	.	”	[	-	]

“我内心深处真的很钦佩他。”[36]

['dʒænit][dʒeɪn] [spoʊk] ['breθləsli] : “ [ænd; ənd] , [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [kwiːn] ['gwɪ.nə.vɪɹ] ? ”

Janet	Jane	spoke	breathlessly	:	“	And	,	and	did	you	know	Queen	Guinevere	?	”
珍妮特	简	辐	气喘吁吁	:	“	和	,	和	做过	你	知道	女王	桂妮薇儿	?	”

珍妮特·简气喘吁吁地说：“还有，你们认识桂妮薇儿王后吗？”

“ [oʊ] , [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

“	Oh	,	yes	,	and	a	very	beautiful	queen	she	was	.
“	哦	,	是的	,	和	一个	非常	美丽的	女王	她	曾是	.

“哦，是的，她是一位非常美丽的王后。”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][wʌns] ,

I	saw	her	once	,
我	锯	她	一次	,

我见过她一次。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [red] ['velvɪt] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][goʊld] ['slɪpərz] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] .

dressed	in	a	bright	red	velvet	gown	with	gold	slippers	on	her	little	feet	.
穿着	在	一个	明亮的	红色的	天鹅绒	袍	和	金子	拖鞋	在	她	小的	脚	.

她身穿鲜红色的天鹅绒长裙，小脚上穿着金色的拖鞋。

[ɪz] [ðæt] [huː] [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ? ”

Is	that	who	you're	supposed	to	be	?	”
是	那	WHO	你是	据称	到	是	?	”

这就是你该成为的人吗?

“ [waɪ] - [jes] , [sɜːr] , ” [blʌʃt] ['dʒænit][dʒeɪn] , ['hæŋɪŋ] [hɜːr; hər]['sændi] [hed] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət]

“	Y	-	yes	,	sir	,	”	blushed	Janet	Jane	,	hanging	her	sandy	head	and	pulling	at
“	是	-	是的	,	先生	,	”	脸红了	珍妮特	简	,	绞刑	她	沙	头	和	拉	在

[ðə; ði][pɪŋk] ['mʌðər] ['hʌbərd] .

the	pink	mother	hubbard	.
这	粉色的	母亲	哈伯德	.

“是，先生，”珍妮特·简脸红了，低着她沙色的脑袋，拉着粉红色的哈伯德妈妈。

“ ['mɪstər] . , [ðæts] [maɪ]['sɪstər] , ['dʒænit][dʒeɪn]['bækstər] , ” ['piːtər] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

“	Mr	.	Dwagon	,	that's	my	sister	,	Janet	Jane	Baxter	,	”	Peter	continued	with	his
“	先生	.	德瓦贡	,	那就是	我的	姐姐	,	珍妮特	简	巴克斯特	,	”	彼得	持续	和	他的

[ˌɪntrə'dʌkʃənz] .

introductions	.
介绍	.

“德瓦根先生，那是我妹妹，珍妮特·简·巴克斯特，”彼得继续介绍道。

[ðə; ði]['drægən] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	dragon	cocked	his	head	.
这	龙	上膛	他的	头	.

巨龙歪了歪头。

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] — [jes] , [ðə; ði][noʊz] [ə'gen] — [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] .

“	Yes	,	I	can	see	a	resemblance	—	Yes	,	the	nose	again	—	and	the	eyes	.
“	是的	,	我	能	看	一个	相似	—	是的	,	这	鼻子	再次	—	和	这	眼睛	.

“是的，我能看出相似之处——是的，又是鼻子——还有眼睛。

[pliːzd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['dʒænit][dʒeɪn] . ”

Pleased	**indeed**	**to**	**meet**	**you**	**,**	**Janet**	**Jane**	**.**	**”**
高兴	的确	到	见面	你	,	珍妮特	简	.	”

很高兴见到你，珍妮特·简。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freklz] [ɪz] ['bɪli] [roʊz] . ”

“	**And**	**the**	**boy**	**with**	**the**	**freckles**	**is**	**Billy**	**Rose**	**.**	**”**
”	和	这	男生	和	这	雀斑	是	比利	玫瑰	.	”

“那个脸上长雀斑的男孩是比利·罗斯。”

“ [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [tuː] , ['bɪli] , [bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɑːrmərz]

“	**Delighted**	**to**	**meet**	**you**	**too**	**,**	**Billy**	**,**	**but**	**I'm**	**sorry**	**to**	**see**	**that**	**your**	**armor's**
”	高兴极了	到	见面	你	也	,	比利	,	但	我是	对不起	到	看	那	你的	盔甲的

['rʌstɪd] .

rusted	**.**
生锈的	.

“我也很高兴见到你，比利，但很遗憾看到你的盔甲生锈了。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['betər] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You	**should**	**take**	**better**	**care**	**of**	**it**	**.**
你	应该	拿	更好的	关心	的	它	.

你应该好好爱护它。

[ɪn][maɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːrmər] .

In	**my**	**day**	**,**	**the**	**knights**	**were**	**very**	**careful**	**of**	**their**	**armor**	**.**
在	我的	天	,	这	骑士	是	非常	小心	的	他们的	盔甲	.

在我那个年代，骑士们非常爱惜他们的盔甲。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['kerləs] [suːn] [lɔːst][ðer; ðər] ['hedz] . ”

Those	**who**	**were**	**careless**	**soon**	**lost**	**their**	**heads**	**.**	**”**
那些	WHO	是	粗心	很快	丢失的	他们的	头部	.	”

那些粗心大意的人很快就丢了性命。

“ [waɪ] - [jes] , [sɜːr] , ” ['stæməd] ['bɪli] [roʊz] .

“	**Y**	**-**	**yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**stammered**	**Billy**	**Rose**	**.**
”	是	-	是的	,	先生	,	”	结结巴巴	比利	玫瑰	.

“是，先生，”比利·罗斯结结巴巴地说。

['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˌɪntrə'duːst] , ['iːv(ə)n][næp][ænd; ənd]['dʒeri] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] ['kwestʃənz]

Finally	**they**	**were**	**all**	**introduced**	**,**	**even**	**Nap**	**and**	**Jerry**	**,**	**and**	**right**	**away**	**questions**
最后	他们	是	全部	介绍	,	甚至	午睡	和	杰瑞	,	和	正确的	离开	问题

[bɪ'gæn][tuː; tə][flaɪ] . [-]

began	**to**	**fly**	**.**	**[**	**37**	**]**
开始	到	飞	.	[	-	]

最后，所有人都被介绍给了大家，包括纳普和杰瑞，大家立刻开始提问。[37]

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['wʊdˌlɑːt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? ” [ðɪs] [frʌm; frəm]['dʒænit][dʒeɪn] .

“	**Were**	**you**	**in**	**the**	**woodlot**	**all**	**the**	**time**	**?**	**”**	**this**	**from**	**Janet**	**Jane**	**.**
”	是	你	在	这	林地	全部	这	时间	?	”	这	从	珍妮特	简	.

“你一直都在树林里吗？”这是珍妮特·简问的。

“ [noʊ] , [nɑːt][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['drægən] .

“	**No**	**,**	**not**	**all**	**the**	**time**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**dragon**	**.**
”	不	,	不是	全部	这	时间	,	”	回复	这	龙	.

“不，并非总是如此，”巨龙回答道。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [kraɪd] ['dʒɑːnəθən] ,

“	**I**	**know**	**,**	**”**	**cried**	**Johnathan**	**,**
”	我	知道	,	”	哭	乔纳森	,

“我知道，”乔纳森喊道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][fɜːrst][bend][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][juː; jʊ] [bluː] [aʊt][maɪ]['kænd(ə)l] . ”

“	you	were	behind	the	first	bend	in	the	cave	and	you	blew	out	my	candle	.	”
“	你	是	在后面	这	第一的	弯曲	在	这	洞穴	和	你	吹	出去	我的	蜡烛	.	”

“你躲在洞穴的第一个拐弯处，吹灭了我的蜡烛。”

“ [aɪ][kɑːnt] ['ænsər] [ðæt] [kə'rektli] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['drægən] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

“	I	can't	answer	that	correctly	,	”	returned	the	dragon	,	“	because	I'm	not	sure	where
“	我	不能	回答	那	正确	,	”	返回	这	龙	,	“	因为	我是	不是	当然	在哪里

I	was	.
我	曾是	.

“我无法正确回答这个问题，”巨龙回答道，“因为我不确定我当时在哪里。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][gɑːt][lɔːst][ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['eɪdʒɪz] . ”

You	see	,	I	got	lost	and	then	I	went	to	sleep	for	ages	and	ages	and	ages	.	”
你	看	,	我	得到	丢失的	和	然后	我	去	到	睡觉	为了	年龄	和	年龄	和	年龄	.	”

你看，我迷路了，然后就睡了好久好久好久。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] .

“	Oh	,	I	see	.
“	哦	,	我	看	.

“我懂了。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [ðə; ði][læst]['drægən][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] , [hoʊl] [wɜːrld] ? ”

And	are	you	really	the	last	dragon	in	the	whole	,	whole	world	?	”
和	是	你	真的	这	最后的	龙	在	这	所有的	,	所有的	世界	?	”

难道你真的是全世界最后一条龙吗?

“ [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] , ['dʒænit][dʒeɪn] ! ” ['reprəˌmændid] ['piːtər] .

“	Don't	talk	about	that	,	Janet	Jane	!	”	reprimanded	Peter	.
“	不	讲话	关于	那	,	珍妮特	简	!	”	训斥	彼得	.

“别说那个，珍妮特·简！”彼得斥责道。

“ ['hiːl] [kraɪ] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] [ðæt] .

“	He'll	cry	if	you	ask	him	that	.
“	地狱	哭	如果	你	问	他	那	.

“如果你问他这个问题，他会哭的。”

[siː] ?

See	?
看	?

看?

” [ðə; ði] ['drægənz] [bɪg] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [blɪŋk] [ðem; ðəm] [bæk] ,

”	The	dragon's	big	blue	eyes	were	again	filling	with	tears	,	but	he	managed	to
”	这	龙的	大的	蓝色的	眼睛	是	再次	填充	和	眼泪	,	但	他	管理	到

blink	them	back	,
眨	他们	后退	,

“巨龙那双湛蓝的大眼睛里再次充满了泪水，但他努力眨了眨眼，把它们憋了回去。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['trembli] [vɔɪs] :

and	then	he	said	in	a	trembly	voice	:
和	然后	他	说	在	一个	颤抖	嗓音	:

然后他颤抖着声音说道:

“ [aɪm][ðə; ði][læst]['drægən][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiːv] [lɔːst]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [ɪn][laɪf] ,

“	I'm	the	last	dragon	because	we've	lost	our	purpose	in	life	,
“	我是	这	最后的	龙	因为	我们已经丢失的		我们的	目的	在	生活	,

“我是最后一条龙，因为我们失去了生存的意义。”

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['luːzɪz] [ɪts] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː] [daɪz] [aʊt] .

and	when	a	thing	loses	its	purpose	it	dies	out	.
和	什么时候	一个	事物	失败	它是	目的	它	死亡	出去	.

当事物失去其存在的意义时，它就会消亡。

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] , [breɪv] [naɪts] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] ['drægənz] ,

Once	upon	a	time	,	brave	knights	used	to	go	out	to	fight	dragons	,
一次	之上	一个	时间	,	勇敢的	骑士	用过的	到	去	出去	到	斗争	龙	,

从前，勇敢的骑士们常常外出与恶龙搏斗。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sɜːrvd] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [ɪn] [ðæt] [weɪ] — ['meɪkɪŋ] ['hɪroʊz] , [juː; jʊ] [noʊ] , — [bʌt; bət]

and	we	served	our	purpose	in	that	way	—	making	heroes	,	you	know	,	—	but
和	我们	服务	我们的	目的	在	那	方式	—	制作	英雄	,	你	知道	,	—	但

[ðæts] [lɔːŋ] [pæst] .

that's	long	past	.
那就是	长的	过去的	.

我们通过这种方式达到了我们的目的——塑造英雄——但那已经是过去的事了。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ə; eɪ] [-]

"	In	spite	of	his	efforts	a	[	38	]
"	在	尽管如此	的	他的	努力	一个	[	-	]

"尽管他努力了[38]

[ter; tɪ(ə)r] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

tear	ran	down	his	cheek	.
撕	跑	向下	他的	脸颊	.

一滴眼泪顺着他的脸颊滑落。

" [soʊ] [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [bɪ'kʌm] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt] ,

"	So	you	see	,	I've	become	gentle	and	sweet	,
"	所以	你	看	,	我已经	变得	温和的	和	甜的	,

"所以你看，我变得温柔甜美了。"

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [maɪ'self] [ə; eɪ] [bɪt] [ðɪs] [weɪ] . "

and	I	don't	think	I	like	myself	a	bit	this	way	.	"
和	我	不	思考	我	喜欢	我	一个	少量	这	方式	.	"

我一点也不喜欢现在的自己。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	but	we	like	you	!
"	哦	,	但	我们	喜欢	你	!

"哦，但是我们喜欢你！"

" [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd] [næp] [ænd; ənd] ['dʒeri] [bɑːrkt] , ['kwɪvərɪŋ] [ɔːl]

"	cried	the	children	in	a	shrill	chorus	,	and	Nap	and	Jerry	barked	,	quivering	all
"	哭	这	孩子们	在	一个	尖锐	合唱	,	和	午睡	和	杰瑞	吠叫	,	颤抖	全部

['oʊvər] .

over	.
超过	.

孩子们齐声尖叫，纳普和杰瑞浑身颤抖，狂吠不止。

[ðə; ði] ['drægən] [broʊk] ['ɪntuː] ['hæpi] [smaɪlz] .

The	dragon	broke	into	happy	smiles	.
这	龙	打破	进入	快乐的	微笑	.

巨龙露出了灿烂的笑容。

" [duː] [juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] ? "

"	Do	you	honestly	?	"
"	做	你	诚实地	?	"

"你真的这么认为吗？"

“ [oʊ] , [jes] , [wiː; wi][duː] ! ”
“ Oh , yes , we do ! ”
“ 哦 , 是的 , 我们 做 ! ”

“哦，是的，我们有！”

“ [wel] , [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['plez(ə)nt] , ” [pɜːd] [ðə; ði]['drægən] ,
“ Well , that makes it so pleasant , ” purred the dragon ,
“ 出色地 , 那 制作 它 所以 令人愉快的 , ” 咕噜咕噜 这 龙 ,

“嗯，那真是太令人愉快了，”巨龙轻声说道。

[ə'gen] ['stretʃiŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [goʊld] [klɔːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sliːpi] [kæt] .
again stretching out his great gold claws like a sleepy cat .
再次 伸展 出去 他的 伟大的 金子 爪子 喜欢 一个 困 猫 .

它又像一只昏昏欲睡的猫一样伸出了巨大的金色爪子。

['bɪli] [roʊz] [dʒʌmpt] [ɪn][wɪð; wɪθ] : “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [iːt] , ['drægən] ?
Billy Rose jumped in with : “ What do you eat , dragon ?
比利 玫瑰 跳了起来 在 和 : “ 什么 做 你 吃 , 龙 ?

比利·罗斯插话道：“龙，你吃什么？”

[aɪ] [θɔːt] —
I thought —
我 想法 —

我当时想——

” [ðə; ði]['drægən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” The dragon interrupted .
” 这 龙 中断 .

“巨龙打断了我们。”

“ [wel] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [iːt] ['faɪər] [aʊt] [ʌv; əv] [vɔl'keɪnəuz] ,
“ Well , I used to eat fire out of volcanoes ,
“ 出色地 , 我 用过的 到 吃 火 出去 的 火山 ,

“嗯，我以前吃过火山喷出的火。”

[bʌt; bət] [sɪns] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔl'keɪnəuz] [ɑːr; ər] [ɪk'stɪŋkt] [naʊ] , [aɪv] ['teɪkən][tuː; tə] ['iːtɪŋ] [græs] .
but since most of the volcanoes are extinct now , I've taken to eating grass .
但 自从 最多 的 这 火山 是 灭绝 现在 , 我已经 已采取 到 吃 草 .

但由于现在大多数火山都已熄灭，我开始吃草了。

” [ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] [dɪs'gʌstɪd] ,
” Again he looked disgusted ,
” 再次 他 看起来 厌恶 ,

他脸上再次露出厌恶的表情。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [lʊk] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [mɪlk] - [toʊst] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
just as you might look if you had to eat milk - toast all the time .
只是 作为 你 可能 看 如果 你 有 到 吃 牛奶 - 吐司 全部 这 时间 .

就像你如果一直吃淡而无味的吐司，可能就会变成这样一样。

“ [ɪz] — [ɪz] [ðæt] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [griːn] ? ” ['ventʃərd] ['dʒænit][dʒeɪn] .
“ Is — is that what makes you so green ? ” ventured Janet Jane .
“ 是 — 是 那 什么 制作 你 所以 绿色的 ? ” 冒险 珍妮特 简 .

“这就是……这就是你这么环保的原因吗？”珍妮特·简试探性地问道。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
“ No , I don't think so .
“ 不 , 我 不 思考 所以 .

“不，我不这么认为。”

[maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [griːn] .
My dear mother was green .
我的 亲爱的 母亲 曾是 绿色的 .

我亲爱的母亲是绿色的。

[aɪ] [teɪk] ['æftər][hɜːr; hər] . ” [-]
I take after her . ” [39]
我 拿 后 她 . ” [-]

我像她一样。”[39]

“ [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bluː] [aɪz] [tuː] ? ”
“ And did she have blue eyes too ? ”
“ 和 做过 她 有 蓝色的 眼睛 也 ? ”

“她也有蓝眼睛吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['drægən] .
“ Yes , ” said the dragon .
“ 是的 , ” 说 这 龙 .

“是的，”龙说道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] .
“ She was a very beautiful lady .
“ 她 曾是 一个 非常 美丽的 女士 .

她是一位非常美丽的女士。

['piːp(ə)l] [sed] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['kruːəl] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [soʊl] .
People said all sorts of cruel things about her , but she really had a fine soul .
人们 说 全部 排序 的 残忍的 事物 关于 她 , 但 她 真的 有 一个 美好的 灵魂 .

人们对她说了许多刻薄的话，但她其实心地善良。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [naɪt] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sɔːrd] .
She was killed by a knight who had a flaming sword .
她 曾是 被杀 经过 一个 骑士 WHO 有 一个 炽盛 剑 .

她被一名手持火焰剑的骑士杀死了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [fer] [faɪt] [æt; ət][ɔːl][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk][wʌn] . ”
It wasn't a fair fight at all because the sword was a magic one . ”
它 不是 一个 公平的 斗争 在 全部 因为 这 剑 曾是 一个 魔法 一 . ”

这根本不是一场公平的战斗，因为那把剑是魔法剑。

“ [oʊ] , [haʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] , ” ['simpəθaizd] ['dʒænit][dʒeɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] .
“ Oh , how unfortunate , ” sympathized Janet Jane , and her voice trembled .
“ 哦 , 如何 不幸 , ” 同情 珍妮特 简 , 和 她 嗓音 颤抖 .

“哦，真不幸，”珍妮特·简同情地说，她的声音颤抖着。

“ [oʊ] , [pliːz] [dəunt][kraɪ] , ” [ri'kwestid] [ðə; ði]['drægən] ,
“ Oh , please don't cry , ” requested the dragon ,
“ 哦 , 请 不 哭 , ” 请求 这 龙 ,

“哦，请不要哭，”龙恳求道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [aɪl] [kraɪ][ænd; ənd][aɪm] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [breɪk] [maɪ'self][ʌv; əv] [ðæt] ['hæbɪt] .
“ because then I'll cry and I'm trying very hard to break myself of that habit .
“ 因为 然后 患病的 哭 和 我是 尝试 非常 难的 到 休息 我 的 那 习惯 .

:
.

“因为那样我就会哭，我正在努力改掉这个习惯。”

” [ɪn'diːd] ,
” Indeed ,
” 的确 ,

“的确，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] [soʊ][fæst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['læʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ]

he	was	blinking	so	fast	with	his	long	lashes	that	the	children	could	feel	a
他	曾是	眨眼	所以	快速地	和	他的	长的	睫毛	那	这	孩子们	可以	感觉	一个

['lɪt(ə)l] [briːz] [ə'genst] [ðer; ðər] [tʃiːks] .

little	breeze	against	their	cheeks	.
小的	微风	反对	他们的	脸颊	.

他长长的睫毛眨得飞快，孩子们都能感觉到脸颊上有一阵微风拂过。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ?

“	But	—	but	what	are	you	going	to	do	now	?
”	但	—	但	什么	是	你	去	到	做	现在	?

“但是——但是你现在打算怎么办？”

” ['dʒɑːnəθən] [æskt] ['kwɪkli] , ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

”	Johnathan	asked	quickly	,	feeling	he	must	change	the	subject	.
”	乔纳森	问	迅速地	,	感觉	他	必须	改变	这	主题	.

乔纳森急忙问道，他觉得必须换个话题。

[ðə; ði]['drægən] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kwestʃən] ['dɪfɪkəlt] ;

The	dragon	thought	for	a	moment	;	seemed	to	find	the	question	difficult	;
这	龙	想法	为了	一个	片刻	;	似乎	到	寻找	这	问题	难的	;

巨龙沉思片刻，似乎觉得这个问题很难回答；

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] ; [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ; [lʊkt] [daʊn]

turned	his	head	this	way	and	that	way	;	looked	up	at	the	blue	sky	;	looked	down
转向	他的	头	这	方式	和	那	方式	;	看起来	向上	在	这	蓝色的	天空	;	看起来	向下

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

他转头四处张望；抬头望向蓝天；又低头看了看；

[bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [smaɪld] ; [said] ; [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ] ['dʒɑːni] - [dʒʌmp] - [ʌp] ;

blinked	his	eyes	;	smiled	;	sighed	;	reached	out	and	plucked	a	Johnny	-	jump	-	up	;
眨眼	他的	眼睛	;	微笑	;	叹了口气	;	达到	出去	和	拨弦	一个	约翰尼	-	跳	-	向上	;

他眨了眨眼；笑了笑；叹了口气；伸手摘了一朵约翰尼跳跳草；

[held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [griːn] [noʊz] ; [smeld] [ˌaɪ 'tiː] ; [-]

held	it	to	his	long	green	nose	;	smelled	it	;	[	40	]
握住	它	到	他的	长的	绿色的	鼻子	;	闻起来	它	;	[	-	]

把它凑到他长长的绿色鼻子前；闻了闻；[40]

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] , ['rɑːðər] [koʊ'ketɪʃli] , “ [aɪ'd] — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ]

threw	it	aside	,	and	finally	said	,	rather	coquettishly	,	“	I'd	—	I'd	like	to	stay
扔	它	旁边	,	和	最后	说	,	相当	卖弄风情	,	“	ID	—	ID	喜欢	到	停留

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] . ”

with	you	children	for	awhile	.	”
和	你	孩子们	为了	一会儿	.	”

她把信扔到一边，最后颇为娇媚地说：“我……我想和你们孩子们待一会儿。”

“ [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] !

“	Oh	,	that	would	be	fine	!
”	哦	,	那	会	是	美好的	!

“哦，那太好了！”

” ['dʒɑːnəθən] [sed] .

”	Johnathan	said	.
”	乔纳森	说	.

约翰逊说道。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] ['mʌðər] [sez] [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [pets] , ” [sed] ['dʒænit] [dʒeɪn] ,
“ But — but mother says we can't have any more pets , ” said Janet Jane ,
“ 但 — 但 母亲 说道 我们 不能 有 任何 更多的 宠物 , ” 说 珍妮特 简 ,
['sædli] ,
sadly ,
令人遗憾的是 ,

“可是——可是妈妈说我们不能再养宠物了,”珍妮特·简伤心地说。

“ ['dʒeri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] . ”
“ Jerry was the last . ”
“ 杰瑞 曾是 这 最后的 . ”

“杰瑞是最后一个。”

“ [ə; eɪ] ['drægən] ['iznt] [ə; eɪ] [pet] , ” [spoʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] ['bɪli] [roʊz] ,
“ A dragon isn't a pet , ” spoke up the practical Billy Rose ,
“ 一个 龙 不是 一个 宠物 , ” 辐 向上 这 实际的 比利 玫瑰 ,

“龙不是宠物,”务实的比利·罗斯开口说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] , [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] !
“ but if you don't want him , I'll take him !
“ 但 如果 你 不 想 他 , 患病的 拿 他 !

“但如果你不要他，我就带走他！”

” [ðer; ðər] [hæd; həd] [liːpt] [ʌp] [ɪn] ['bɪliːz] [maɪnd] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪd] - [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ]
” There had leaped up in Billy's mind a vivid picture of a side - show with
” 那里 有 跳跃 向上 在 比利 头脑 一个 生动 图片 的 一个 边 - 展示 和
[ə; eɪ] [greɪt] ['kænvəs] [saɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [frʌnt] ['riːdɪŋ] ,
a great canvas sign over the front reading ,
一个 伟大的 帆布 符号 超过 这 正面 阅读 ,

“比利脑海中突然浮现出一幅生动的画面：一个马戏团的摊位前挂着一块巨大的帆布招牌，上面写着：

“ [ðə; ði] [læst] ['drægən] .
“ The Last Dragon .
“ 这 最后的 龙 .

“最后的龙。”

” [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['bɑːrkər] [ɪn] [lɔːŋ] [tʃekt] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [haɪ] [sɪlk] [hæt] — “
” He himself would be the barker in long checked trousers and high silk hat — “
” 他 他自己 会 是 这 巴克 在 长的 已检查 裤子 和 高的 丝绸 帽子 — ”
[hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [foʊks] !
Here you are , folks !
这里 你 是 , 各位 !

“他本人会穿着长长的格子裤，戴着高高的丝绸帽子，像个叫卖者一样叫卖——“各位，你们来了！

[hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
Here you are !
这里 你 是 !

给你！

[ðə; ði] ['oʊnli] ['drægən] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] !
The only dragon in the whole world !
这 仅有的 龙 在 这 所有的 世界 !

世界上唯一的龙！

[step] [raɪt] [ʌp] , [foʊks] !
Step right up , folks !
步 正确的 向上 , 各位 !

各位，快来！

[step] [raɪt] [ʌp] !
Step right up !
步 正确的 向上 !

请进！

" [ðə; ði]['bækstər]['fæməli] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] : " [bʌt; bət][wiː; wi][duː][wɑːnt][hɪm; ɪm] ! "

"	**The**	**Baxter**	**family**	**cried**	**in**	**a**	**chorus**	**:**	**"**	**But**	**we**	**do**	**want**	**him**	**!**	**"**
〃	这	巴克斯特	家庭	哭	在	一个	合唱	：	〃	但	我们	做	想	他	！	〃

巴克斯特一家齐声喊道："可是我们真的想要他！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后一条龙(The last dragon)
第2/6页

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv]['eni] [mɔːr] [pets] , ” ['ɑːrgjuːd] ['bɪli] .
“ But you just said you couldn't have any more pets , ” argued Billy .
“ 但 你 只是 说 你 不能 有 任何 更多的 宠物 , ” 争论 比利 .

“可是你刚才不是说你不能再养宠物了吗？”比利反驳道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [ə; eɪ]['drægən] ['iznt] [ə; eɪ][pet] ！ ” [rɪ'tɜːrnd] ['dʒænit][dʒeɪn] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
“ And you just said a dragon isn't a pet ! ” returned Janet Jane , tossing her head .
“ 和 你 只是 说 一个 龙 不是 一个 宠物 ！ ” 返回 珍妮特 简 , 抛掷 她 头 .

“你刚才还说龙不是宠物呢！”珍妮特·简甩了甩头，反驳道。

“ [wel] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] . [-]
“ Well , in a way it isn't and in a way it is , ” replied Billy . [41]
“ 出色地 , 在 一个 方式 它 不是 和 在 一个 方式 它 是 , ” 回复 比利 . [-]

“嗯，从某种意义上说，不是，从某种意义上说，是，”比利回答道。[41]

“ [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
“ I found him , didn't I ?
“ 我 成立 他 , 没有 我 ?

我找到他了，对吧?

” ['piːtər] [diˈmɑːndid] , ['glerɪŋ] [æt; ət] ['bɪli] [roʊz] .
” Peter demanded , glaring at Billy Rose .
” 彼得 要求 , 刺眼 在 比利 玫瑰 .

“彼得怒视着比利·罗斯，质问道。”

[ðə; ði]['drægən] ['tʃʌkld] , ['kwɪvərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [hɪz; ɪz][saɪdz] .
The dragon chuckled , quivering all the way down his sides .
这 龙 轻笑 , 颤抖 全部 这 方式 向下 他的 侧面 .

巨龙发出咯咯的笑声，身体两侧都微微颤抖起来。

“ [dəunt] [faɪt] ['oʊvər][ˌem 'iː] , ['tʃɪldrən] .
“ Don't fight over me , children .
“ 不 斗争 超过 我 , 孩子们 .

孩子们，不要为我争吵。

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I belong to all of you ,
我 属于 到 全部 的 你 ,

我属于你们所有人，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] — ” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['piːtər][ænd; ənd] [smaɪld] ['brɔːdli] — “ [ʌv; əv] [kɔːrs] ['piːtər] ['riːəli] [woʊk] [ˌem 'iː][ʌp] .
but of course — ” He turned to Peter and smiled broadly — “ Of course Peter really woke me up .
但 的 课程 — ” 他 转向 到 彼得 和 微笑 总体而言 — “ 的 课程 彼得 真的 觉醒 我 向上 .

当然——”他转向彼得，咧嘴一笑——“当然，彼得真的把我吵醒了。”

[hiː; hi] [biˈliːvd] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː][aɪ] [keɪm]

He	believed	I	was	asleep	in	the	cave	,	and	because	he	called	me	I	came
他	相信	我	曾是	睡着了	在	这	洞穴	,	和	因为	他	称为	我	我	来了

[aʊt] .

out	.
出去	.

他以为我在山洞里睡着了，因为他叫我，我就出来了。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

He	doesn't	think	that	he	really	thought	I	was	there	,
他	不	思考	那	他	真的	想法	我	曾是	那里	,

他并不认为他真的以为我在那里。

[bʌt; bət] — ” [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [tʊk] [ˈpiːtər] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

but	—	”	And	he	put	out	one	of	his	arms	and	took	Peter	to	him
但	—	”	和	他	放	出去	一	的	他的	武器	和	采取	彼得	到	他

[ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] .

and	hugged	him	.
和	拥抱	他	.

但是——”他伸出一只胳膊，把彼得拉到自己身边，紧紧地抱住了他。

[ðə; ði] [hʌg] [wʌz; wəz][soʊ][ˈdʒent(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] ,

The	hug	was	so	gentle	that	the	rest	of	the	children	became	very	encouraged	,
这	拥抱	曾是	所以	温和的	那	这	休息	的	这	孩子们	成为	非常	鼓励	,

那个拥抱如此温柔，让其他孩子都深受鼓舞。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɜːrtʃt] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdrægən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdrægən]

and	before	long	they	were	perched	all	over	the	dragon	,	and	the	dragon
和	前	长的	他们	是	栖息	全部	超过	这	龙	,	和	这	龙

[pɜːd] [wɪð; wɪθ] [kənˈtentmənt] .

purred	with	contentment	.
咕噜咕噜	和	满意	.

没过多久，它们就栖息在巨龙身上各处，巨龙也满足地发出咕噜声。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] ! ” [əˈnaʊnst] [ˈdʒɑːnəθən] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [əˈgenst] [ðə; ði]

“	I	tell	you	what	we'll	do	!	”	announced	Johnathan	,	putting	his	cheek	against	the
“	我	告诉	你	什么	出色地	做	!	”	宣布	乔纳森	,	推杆	他的	脸颊	反对	这

[ˈdrægənz] [tʃiːk] .

dragon's	cheek	.
龙的	脸颊	.

“我告诉你我们要怎么做！”乔纳森宣布道，同时将脸颊贴在了龙的脸颊上。

“ [ˈmʌðɝz] [aʊt] [ˈʃɑːpɪŋ] , [raɪt] [naʊ] .

“	Mother's	out	shopping	,	right	now	.
“	母亲的	出去	购物	,	正确的	现在	.

“妈妈现在出去购物了。”

[wiː; wi][kæn; kən][haɪd][ˈmɪstər] . [ˈdrægən][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [ˈnoʊɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt]

We	can	hide	Mr	.	Dragon	in	the	nursery	without	her	knowing	a	thing	about
我们	能	隐藏	先生	.	龙	在	这	苗圃	没有	她	会心	一个	事物	关于

[ˌaɪ ˈtiː] . ”

it	.	”
它	.	”

我们可以把龙先生藏在育婴室里，她一点儿也不会知道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈgrænmɑː] , ” [sed] [ˈdʒænit][dʒeɪn] .

“	But	there's	Grandma	,	”	said	Janet	Jane	.
“	但	有	奶奶	,	”	说	珍妮特	简	.

“但是还有奶奶呢，”珍妮特·简说道。

“ [oʊ] , ['grænd͵mɑ:z] [ɔ:l] [raɪt] , ” [paɪpt] [ʌp] ['pi:tər] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ə'genst] [ðə; ði] ['drægənz]
“ Oh , Grandma's all right , ” piped up Peter , pressing his cheek against the dragon's
“ 哦 , 奶奶的 全部 正确的 , ” 管道 向上 彼得 , 紧迫 他的 脸颊 反对 这 龙的
['ʌðər] [-]
other [42]
其他 [-]

“哦，奶奶没事，”彼得插嘴道，把脸颊贴在龙的另一边[42]

[tʃi:k] .
cheek .
脸颊 .

脸颊。

“ [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] . ”
“ She knows a lot of stories about dwagons . ”
“ 她 知道 一个 很多 的 故事 关于 dwagons . ”

“她知道很多关于马车的故事。”

“ [oʊ] , [ʃi:; ʃi] [dʌz] , [dʌz] [ʃi:; ʃi] ? ” [æskt] [ðə; ði]['drægən] .
“ Oh , she does , does she ? ” asked the dragon .
“ 哦 , 她 做 , 做 她 ? ” 问 这 龙 .

“哦，她真的会吗？”巨龙问道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [mi:t] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] . ”
“ I'd like to meet your grandmother , if that's the case . ”
“ ID 喜欢 到 见面 你的 祖母 , 如果 那就是 这 案件 . ”

“如果真是这样的话，我很想见见你的祖母。”

“ [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪ] ! ” [θrɪld] ['dʒænit][dʒeɪn] .
“ You certainly may ! ” thrilled Janet Jane .
“ 你 当然 可能 ! ” 激动不已 珍妮特 简 .

“当然可以！”珍妮特·简兴奋地说。

“ [ʃi:z] ['ɔ:fli] [swi:t] .
“ She's awfully sweet .
“ 她是 非常 甜的 .

她人非常好。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['pepərmɪnt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['pɪloʊ] [æt; ət] [naɪt] .
She has peppermints in her pocket and under her pillow at night .
她 有 薄荷糖 在 她 口袋 和 在下面 她 枕头 在 夜晚 .

她口袋里和枕头底下晚上都放着薄荷糖。

[ʃi:l] ['prɑ:bəbli] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn] . ”
She'll probably give you one . ”
壳 大概 给 你 一 . ”

她可能会给你一个。

“ ['pepərmɪnt] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði]['drægən] .
“ Peppermints ? ” enquired the dragon .
“ 薄荷糖 ? ” 询问 这 龙 .

“薄荷糖？”巨龙问道。

“ [jes] , ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['kændiz] .
“ Yes , little round candies .
“ 是的 , 小的 圆形的 糖果 .

“是的，小小的圆形糖果。”

[ðeə(r)] [gʊd] [fɔ:r; fər][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . ”
They're good for indigestion and things like that . ”
它们是 好的 为了 消化不良 和 事物 喜欢 那 . ”

它们对消化不良之类的症状有好处。”

“ [ðen] [aɪl] [æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər][wʌn] , ” [ðə; ði]['drægən] [sed] .
“ Then I'll ask her for one , ” the dragon said .
“ 然后 患病的 问 她 为了 一 , ” 这 龙 说 .

“那我就向她要一个，”龙说道。

“ [aɪ]['nevər] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] [wen] [aɪ] [eɪt] ['faɪər] , [bʌt; bət] [sɪns] [aɪv] ['teɪkən][tuː; tə]
“ I never used to have indigestion when I ate fire , but since I've taken to
“ 我 绝不 用过的 到 有 消化不良 什么时候 我 吃 火 , 但 自从 我已经 已采取 到
[græs] — [oʊ] ,
grass — oh ,
草 — 哦 ,

“我以前吃火从来不会消化不良，但是自从我开始吃草之后——哦，

[ˌem 'iː] , [oʊ] , [maɪ] !
me , oh , my !
我 , 哦 , 我的 !

我的天哪！

” [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'membər] [peɪn] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['drægənz] [braʊ] .
” And an expression of remembered pain passed over the dragon's brow .
” 和 一个 表达 的 记得 疼痛 通过了 超过 这 龙的 眉头 .

“巨龙的眉宇间掠过一丝痛苦回忆的神色。”

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][haɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['nɜːrsəri] , ['mɪstər] . ['drægən] ? ” ['tɪmɪdli]
“ Do you want to come and hide in our nursery , Mr . Dragon ? ” timidly
“ 做 你 想 到 来 和 隐藏 在 我们的 苗圃 , 先生 . 龙 ? ” 胆怯地
[pər'suːd] ['dʒɑːnəθən] .
pursued Johnathan .
追击 乔纳森 .

“龙先生，你想不想来我们育婴室躲起来？”乔纳森怯生生地追问道。

“ [jes] , [ɪf] [aɪ][wəʊnt] [get] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , ” [ðə; ði]['drægən] [rɪ'tɜːrnd] , ['θɔːtfəli] .
“ Yes , if I won't get you into trouble , ” the dragon returned , thoughtfully .
“ 是的 , 如果 我 惯于 得到 你 进入 麻烦 , ” 这 龙 返回 , 深思熟虑 .

“是的，只要我不会给你惹麻烦，”巨龙若有所思地回答道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
“ I'm afraid your mother won't understand it if she should discover me in the
“ 我是 害怕的 你的 母亲 惯于 理解 它 如果 她 应该 发现 我 在 这
['nɜːrsəri] . ”
nursery . ”
苗圃 . ”

“我怕你妈妈要是发现我在育儿室里，她肯定不会理解的。”

“ [wel] , [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [spoʊk] [ʌp] [smɔːl] [-]
“ Well , we could explain it , ” spoke up small [43]
“ 出色地 , 我们 可以 解释 它 , ” 辐 向上 小的 [-]

“嗯，我们可以解释一下，”[43]

['piːtər] .
Peter .
彼得 .

彼得。

“ [wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [wʌns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɪŋk] [wɜːrm] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ”
“ We explained a squirrel once , and a long pink worm , and — and — ”
“ 我们 解释 一个 松鼠 一次 , 和 一个 长的 粉色的 蠕虫 , 和 — 和 — ”

“我们解释过一只松鼠，一条长长的粉红色虫子，还有——还有——”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] [bʌg] ! ” [kraɪd] ['dʒænit][dʒeɪn] .
“ And a potato bug ! ” cried Janet Jane .
“ 和 一个 土豆 漏洞 ! ” 哭 珍妮特 简 .

“还有一只土豆虫！”珍妮特·简喊道。

“ [jes] , [æn; ən] - [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] [bʌg] .
“ Yes , an ' a potato bug .
“ 是的 , 一个 - 一个 土豆 漏洞 .

“是的，还有一只马铃薯甲虫。”

[naʊ] , [its] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] [bʌg] ! ”
Now , it's awful hard to explain a potato bug ! ”
现在 , 它是 可怕 难的 到 解释 一个 土豆 漏洞 ! ”

现在，要解释土豆虫害真是太难了！

“ [bʌt; bət] [its] ['hɑːrdər][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ]['drægən] , ” [ðə; ði]['drægən] [sed] , [ænd; ənd] [said] [ə'gen] .
“ But it's harder to explain a dragon , ” the dragon said , and sighed again .
“ 但 它是 更难 到 解释 一个 龙 , ” 这 龙 说 , 和 叹了口气 再次 .

“但是要解释一条龙就难多了，”龙说着，又叹了口气。

“ [aɪ] [noʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] .
“ I know because I've had experience .
“ 我 知道 因为 我已经 有 经验 .

“我知道，因为我有过相关经验。”

” ['dʒɑːnəθən] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][sʌn] .
” Johnathan looked up at the sun .
” 乔纳森 看起来 向上 在 这 太阳 .

乔纳森抬头望向太阳。

“ [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] ,
“ Well , if you're going to take a chance we'll have to do it right away ,
“ 出色地 , 如果 你是 去 到 拿 一个 机会 出色地 有 到 做 它 正确的 离开 ,

“好吧，既然要冒险，我们就得马上行动。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['ɔːlmoʊst] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə] [fɪks]
because it's almost twelve o'clock , and Mother will be back home to fix
因为 它是 几乎 十二 点钟 , 和 母亲 将要 是 后退 家 到 使固定
[lʌntʃ] .
lunch .
午餐 .

因为快到十二点了，妈妈就要回家做午饭了。

[pliːz] [kʌm] [ɑːn] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['drægən] ? ”
Please come on , won't you , Mr . Dragon ? ”
请 来 在 , 惯于 你 , 先生 . 龙 ? ”

“拜托了，龙先生，好吗？”

“ [wel] , [ɔːl] [raɪt] — [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] ! ” [sed] [ðə; ði]['drægən] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ Well , all right — if you insist ! ” said the dragon , and he started for the
“ 出色地 , 全部 正确的 — 如果 你 坚持 ! ” 说 这 龙 , 和 他 开始 为了 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“好吧，既然你坚持！”龙说着，便朝房子走去。

[led][baɪ] [smɔːl] ['piːtər] [straidɪŋ] [ə'hed] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['glɔːri] ,
led by small Peter striding ahead in all his glory ,
引领 经过 小的 彼得 大步走 前方 在 全部 他的 荣耀 ,

在小彼得的带领下，他昂首阔步，光芒四射。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [sɔːrd] [klʌtʃt] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . [-]
the wooden sword clutched tightly in his hand . [44]
这 木制的 剑 紧握 紧紧 在 他的 手 . [-]

他紧紧地握着手中的木剑。[44]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['grænmɑː] [miːts] [ðə; ði] ['drægən]
GRANDMA MEETS THE DRAGON
奶奶 满足 这 龙

奶奶大战恶龙

[ðeɪ] [faɪld] [θruː] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [klʌmp] ['tʌn(ə)l] , ['rɪgəld] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , ['skɜːrtɪd] [ðə; ði]
THEY filed through the willow clump tunnel , wriggled through the orchard , skirted the
他们 已提交 通过 这 柳 丛 隧道 , 扭动 通过 这 果园 , 裙摆 这
[bɑːrn] ,
barn ,
谷仓 ,

他们穿过柳树丛形成的隧道，蜿蜒穿过果园，绕过谷仓，

[pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [trʌk] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] ['drægən] ['stepɪŋ] ['deɪntɪli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['træmplɪŋ] [ðə; ði]
passed over the truck garden , the dragon stepping daintily to avoid trampling the
通过了 超过 这 卡车 花园 , 这 龙 步进 轻柔地 到 避免 践踏 这
[nuː] ['kærəts] [ænd; ənd] [biːts] ,
new carrots and beets ,
新的 胡萝卜 和 甜菜 ,

巨龙掠过菜园，轻盈地迈着步子，避免踩到新种的胡萝卜和甜菜。

[pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [kriːk] [brɪdʒ] , [went] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [pæst] [ðə; ði] [fɪʃ] [pɑːnd] ,
passed over the creek bridge , went up the lane past the fish pond ,
通过了 超过 这 溪 桥 , 去 向上 这 车道 过去的 这 鱼 池塘 ,

过了小溪上的桥，沿着小路经过鱼塘，

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [roʊz] ['gɑːrdn] [ðeɪ] [sɔː] ['grænmɑː] ['bækstər] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['lævəndər]
and winding through the rose garden they saw Grandma Baxter , in her lavender
和 绕线 通过 这 玫瑰 花园 他们 锯 奶奶 巴克斯特 , 在 她 薰衣草
[kæp] ,
cap ,
帽 ,

穿过玫瑰园，他们看见了戴着淡紫色帽子的巴克斯特奶奶，

[æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌʌp'sterz] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
at the window of her upstairs bedroom .
在 这 窗户 的 她 楼上 卧室 .

在她楼上卧室的窗户边。

[naʊ] , ['grænmɑː] ['bækstər] [hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] [ɔːl] [baɪ] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
Now , Grandma Baxter had been dreaming all by herself in the little room ,
现在 , 奶奶 巴克斯特 有 到过 做梦 全部 经过 她自己 在 这 小的 房间 ,

现在，巴克斯特奶奶独自一人在小屋里做着梦。

['siːtɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['feɪməs] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] .
seated in her famous rocking chair .
坐着 在 她 著名的 摇滚 椅子 .

她坐在她那把著名的摇椅上。

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] ['feɪməs] ?
Why was the rocking chair famous ?
为什么 曾是 这 摇滚 椅子 著名的 ?

摇椅为何闻名?

[wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Well	**,**	**because**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**it**	**came**	**clear**	**across**	**the**	**Atlantic**	**ocean**	**in**	**the**
出色地	,	因为	在	这	第一的	地方	,	它	来了	清除	穿过	这	大西洋	海洋	在	这

[meɪ] ['flaʊər] ,

May	**Flower**	**,**
可能	花	,

首先，它是通过“五月花号”跨越大西洋清晰地传播开来的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɔkt] [θruː] ['meni] [ə; eɪ][stɔːrm] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

and	**had**	**rocked**	**through**	**many**	**a**	**storm**	**;**	**and**	**in**	**the**	**second**	**place**	**,**
和	有	摇滚	通过	许多	一个	风暴	;	和	在	这	第二	地方	,

并且经历过无数风暴；其次，

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌns][sæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [pleɪs] ,

George	**Washington**	**once**	**sat**	**in**	**it**	**,**	**and**	**in**	**the**	**third**	**place**	**,**
乔治	华盛顿	一次	卫星	在	它	,	和	在	这	第三	地方	,

乔治·华盛顿曾坐过这里，排名第三。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tɔːk] — [ə; eɪ] ['kriːki] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] [ðæt] ['oʊnli] ['grænmɑː] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ,

it	**could**	**talk**	**—**	**a**	**creaky**	**sort**	**of**	**talk**	**that**	**only**	**Grandma**	**could**	**understand**	**,**
它	可以	讲话	—	一个	吱吱作响	种类	的	讲话	那	仅有的	奶奶	可以	理解	,

它会说话——一种只有奶奶才能听懂的吱吱声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][toʊld][hɜːr; hər] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fɔːrɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	**it**	**told**	**her**	**fascinating**	**stories**	**of**	**the**	**English**	**forest**	**in**	**which**	**it**	**was**
和	它	讲述	她	迷人	故事	的	这	英语	森林	在	哪个	它	曾是

[bɔːrn] ,

born	**,**
出生	,

它向她讲述了它诞生的那片英国森林的迷人故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ɪts] [əd'ventʃəz] ;

and	**of**	**all**	**its**	**adventures**	**;**
和	的	全部它是		冒险	;

以及它所有的冒险经历；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [rɑːk] [bæk]

and	**it**	**was**	**heard**	**to**	**chuckle**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**and**	**rock**	**back**
和	它	曾是	听到	到	轻笑	在	这	中间	的	这	夜晚	和	岩石	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**forth**	**when**	**no**	**one**	**was**	**in**	**it**	**,**
和	前进	什么时候	不	一	曾是	在	它	,

人们曾听到它在半夜发出咯咯的笑声，并在里面没有人的时候来回摇晃。

[ænd; ənd] ['grænmɑː] [wʊd] ['tʃʌk(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . [-]

and	**Grandma**	**would**	**chuckle**	**with**	**it**	**.**	**[**	**45**	**]**
和	奶奶	会	轻笑	和	它	.	[	-	]

奶奶会因此而咯咯笑。[45]

['grænmɑː] [-]

GRANDMA	**[**	**46**	**]**
奶奶	[	-	]

奶奶[46]

[dɪd] [aɪ] [seɪ] ['grænmɑː] [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] ?

Did	**I**	**say**	**Grandma**	**was**	**dreaming**	**?**
做过	我	说	奶奶	曾是	做梦	?

我说过奶奶在做梦吗?

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdriːmiŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈevər] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [bɪˈfɔːr]

She	had	been	dreaming	of	things	that	had	happened	ever	so	long	ago	,	before
她	有	到过	做梦	的	事物	那	有	发生	曾经	所以	长的	前	,	前

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈɔːtəməbilz] ,

there	were	automobiles	,
那里	是	汽车	,

她梦见了很久以前发生的事情，那时还没有汽车。

[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] , [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfoʊnəgræf] , [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər]

before	there	were	electric	lights	,	before	there	were	phonographs	,	before	there
前	那里	是	电的	灯	,	前	那里	是	留声机	,	前	那里

[wʌz; wəz][ˈdʒeloʊ][ænd; ənd][kɔːrn] - [fleɪks] ;

was	Jello	and	corn	-	flakes	;
曾是	果冻	和	玉米	-	薄片	;

在电灯出现之前，在留声机出现之前，在果冻和玉米片出现之前；

[oʊ] , [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] , [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [θɔːt]

Oh	,	before	there	were	many	,	many	things	ready	and	waiting	,	but	not	thought
哦	,	前	那里	是	许多	,	许多	事物	准备好	和	等待	,	但	不是	想法

[ʌv; əv] [jet] .

of	yet	.
的	然而	.

哦，在那之前，有很多很多东西已经准备就绪，只是还没有被想到。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈgrænmɑːr] [sæt][ðer; ðər] [ˈdriːmiŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] .

And	as	Grandma	sat	there	dreaming	,	she	wore	a	funny	little	smile	.
和	作为	奶奶	卫星	那里	做梦	,	她	穿着	一个	有趣的	小的	微笑	.

奶奶坐在那里做梦，脸上带着一丝奇特的微笑。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [waɪz] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] ,

It	wasn't	only	a	funny	little	smile	—	it	was	also	a	wise	little	smile	,
它	不是	仅有的	一个	有趣的	小的	微笑	—	它	曾是	还	一个	明智的	小的	微笑	,

那不仅仅是一个滑稽的微笑——那也是一个充满智慧的微笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwer] , [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd]

and	a	kind	little	smile	,	and	somewhere	,	mixed	up	in	it	,	was	a	sad
和	一个	种类	小的	微笑	,	和	某处	,	混合	向上	在	它	,	曾是	一个	伤心

[ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] .

little	smile	.
小的	微笑	.

带着一丝和善的微笑，但其中又夹杂着一丝悲伤的微笑。

[ˈgrænmɑːr] [wʌz; wəz] [ðæt] [weɪ] , [ˈenihaʊ] .

Grandma	was	that	way	,	anyhow	.
奶奶	曾是	那	方式	,	无论如何	.

奶奶本来就是这样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] .

She	was	all	sorts	of	things	at	once	.
她	曾是	全部	排序	的	事物	在	一次	.

她集各种特质于一身。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [nuː] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [pɑːp] [aʊt] [nekst][frʌm; frəm] [ˈgrænmɑːr] .

You	never	knew	exactly	what	was	going	to	pop	out	next	from	Grandma	.
你	绝不	知道	确切地	什么	曾是	去	到	流行音乐	出去	下一个	从	奶奶	.

你永远不知道奶奶接下来会突然冒出什么话来。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [driːmz] [ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdrægən] ,

From	her	dreams	she	awoke	to	see	the	children	and	the	dragon	,
从	她	梦境	她	醒来	到	看	这	孩子们	和	这	龙	,

她从梦中醒来，看到了孩子们和那条龙。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['grænmɑː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

and	you	won't	be	surprised	when	I	say	that	Grandma	,	for	the	moment	,
和	你	惯于	是	惊讶	什么时候	我	说	那	奶奶	,	为了	这	片刻	,

[biˈliːvd] [ʃiː; ʃi] [-]

believed	she	[	47	]
相信	她	[	-	]

你不会惊讶于我说，奶奶当时相信她[47]

[wʌz; wəz] [stɪl] [ˈdriːmiŋ] .

was	still	dreaming	.
曾是	仍然	做梦	.

还在做梦。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] ; [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [dɪr] [ˌem ˈiː] !

She	rubbed	her	eyes	;	she	looked	again	;	she	said	,	“	Dear	me	!
她	摩擦	她	眼睛	;	她	看起来	再次	;	她	说	,	“	亲爱的	我	!

她揉了揉眼睛；她又看了看；她说：“我的天哪！”

” [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

”	She	rubbed	her	eyes	a	second	time	.
”	她	摩擦	她	眼睛	一个	第二	时间	.

她又揉了揉眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɑːpt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [fɪntʃ] [ɪn][hɜːr; hər]['lævəndər]

But	the	next	minute	she	had	hopped	up	like	a	purple	finch	in	her	lavender
但	这	下一个	分钟	她	有	跳跃	向上	喜欢	一个	紫色的	雀	在	她	薰衣草

[gaʊn] ,

gown	,
袍	,

但下一刻，她就穿着淡紫色长裙，像一只紫雀一样跳了起来。

[ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['pepərmɪnt] [ɪn][ðə; ði][sɪlk] ['pɑːkɪt] ,

the	rustle	of	a	bag	of	peppermints	in	the	silk	pocket	,
这	沙沙	的	一个	包	的	薄荷糖	在	这	丝绸	口袋	,

丝绸口袋里薄荷糖袋发出沙沙声。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [pɑːpt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lævəndər][kæp][ɔːl] [ə'raɪ]

and	out	of	the	window	popped	her	little	head	with	the	lavender	cap	all	awry
和	出去	的	这	窗户	爆裂	她	小的	头	和	这	薰衣草	帽	全部	错误

.

:
.

她把小脑袋从窗户探了出来，头上戴着的薰衣草色帽子歪歪扭扭的。

“ ['haɪˌhoʊ] ! ” [kraɪd] ['grænmɑː] , “ [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ?

“	Heigho	!	”	cried	Grandma	,	“	what's	all	this	?
“	海戈	!	”	哭	奶奶	,	“	是什么	全部	这	?

“嘿哟！”奶奶喊道，“这都是些什么？”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [hɜːrd] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .

”	And	the	dragon	heard	her	at	once	,	and	stopped	.
”	和	这	龙	听到	她	在	一次	,	和	停止	.

“巨龙立刻听见了她的话，停了下来。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['twɪŋkəld] ,

He	looked	up	at	the	window	and	his	blue	eyes	twinkled	,
他	看起来	向上	在	这	窗户	和	他的	蓝色的	眼睛	闪烁	,

他抬头望向窗外，蓝色的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['piːtər] [huː] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	he	said	to	Peter	who	stood	by	his	ear	.
和	他	说	到	彼得	WHO	站立	经过	他的	耳朵	.

他对站在他耳边的彼得说。

“ [ɪz] [ðæt] ['grænmɑ:] ? ”
“ Is that Grandma ? ”
“ 是 那 奶奶 ? ”

“那是奶奶吗？”

“ [jes] , [ðæts] ['grænmɑ:] , ” [sed] ['pi:tər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi]
“ Yes , that's Grandma , ” said Peter , and he waved his sword at the old lady
“ 是的 , 那就是 奶奶 , ” 说 彼得 , 和 他 挥手 他的 剑 在 这 老的 女士
,
,
,

“是的，那是奶奶，”彼得说着，挥舞着剑指向老太太。

['kɔ:lɪŋ] : “ [hə'loʊ] , ['græmz] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] ['mɪstər] . , [ðə; ði][læst] [ɪn]
calling : “ Hello , Grams , I want you to meet Mr . Dwagon , the last dwagon in
呼叫 : “ 你好 , 克 , 我 想 你 到 见面 先生 . 德瓦贡 , 这 最后的 德瓦贡 在
[ðə; ði] [hoʊl] ,
the whole ,
这 所有的 ,

打电话说：“你好，奶奶，我想介绍你认识一下德瓦根先生，他是整个世界最后一个德瓦根人。”

[hoʊl] [wɜ:rld] . ”
whole world . ”
所有的 世界 . ”

全世界。”

“ [oʊ] , [haʊ] - [du:] - [ju:; jʊ] - [du:] , ['mɪstər] . ['drægən] ? ” [rɪ'plaɪd] ['grænmɑ:] , ['li:nɪŋ] [fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv]
“ Oh , how - do - you - do , Mr . Dragon ? ” replied Grandma , leaning far out of
“ 哦 , 如何 - 做 - 你 - 做 , 先生 . 龙 ? ” 回复 奶奶 , 倾斜 远的 出去 的
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the window .
这 窗户 .

“哦，你好啊，龙先生？”奶奶说着，探出窗外。

“ [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] .
“ So delighted you called .
“ 所以 高兴极了 你 称为 .

“很高兴您打电话来。”

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [wei] , ['pi:tər] .
Bring him around the front way , Peter .
带来 他 大约 这 正面 方式 , 彼得 .

彼得，带他绕到前面去。

['nevər] [teɪk] [ə; eɪ]['drægən] [θru:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Never take a dragon through the kitchen .
绝不 拿 一个 龙 通过 这 厨房 .

永远不要带龙穿过厨房。

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['pi:tər] , [ɔ:r] ['dʒɑ:nəθən] , [ɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , ['grænmɑ:] [hæd; həd]
” And before Peter , or Johnathan , or any one else could reply , Grandma had
” 和 前 彼得 , 或者 乔纳森 , 或者 任何 一 别的 可以 回复 , 奶奶 有
[pɑ:pt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . [-]
popped out of sight . [48]
爆裂 出去 的 视线 . [-]

“彼得、乔纳森或其他任何人还没来得及回答，奶奶就消失不见了。[48]

“ [kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['iznt] [ʃi:; ʃi] ? ” ['tʃʌkld] [ðə; ði]['drægən] .
“ Quite delightful , isn't she ? ” chuckled the dragon .
“ 相当 愉快 , 不是 她 ? ” 轻笑 这 龙 .

“她真是可爱极了，不是吗？”巨龙轻笑着说。

“ [wiː; wi][toʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ” [θrɪld] ['dʒænit][dʒeɪn] .

“	We	told	you	she	was	,	”	thrilled	Janet	Jane	.
”	我们	讲述	你	她	曾是	,	”	激动不已	珍妮特	简	.

“我们早就告诉过你她会是，”珍妮特·简兴奋地说。

“ [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːlɪps] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , ['mɪstər] . ['drægən] , ” [də'rektɪd]

“	Keep	to	the	right	of	the	tulips	,	if	you	don't	mind	,	Mr	.	Dragon	,	”	directed
”	保持	到	这	正确的	的	这	郁金香	,	如果	你	不	头脑	,	先生	.	龙	,	”	指导

['dʒɑːnəθən] .

Johnathan	.
乔纳森	.

“龙先生，如果您不介意的话，请靠郁金香的右边走。”乔纳森指示道。

[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['bækstər] [haʊs] ['grænmɑː] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] , [hɜːr; hər]

On	the	front	steps	of	the	Baxter	house	Grandma	was	impatiently	waiting	,	her
在	这	正面	步骤	的	这	巴克斯特	房子	奶奶	曾是	不耐烦地	等待	,	她

[ʃɑːrp] [aɪz] ,

sharp	eyes	,
锋利的	眼睛	,

在巴克斯特家门前的台阶上，奶奶焦急地等待着，她目光锐利。

[bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['spektəklz] , [dʒʌst] ['twɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪti] [waɪt] [hændz] ['flʌtərɪŋ]

behind	their	spectacles	,	just	twinkling	,	and	her	pretty	white	hands	fluttering
在后面	他们的	眼镜	,	只是	闪烁	,	和	她	漂亮的	白色的	双手	飘动

[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

with	excitement	,
和	激动	,

透过眼镜，她那双漂亮的白皙小手兴奋地挥动着。

[dʒʌst] [laɪk] ['bʌtərflaɪz] [ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] .

just	like	butterflies	all	on	a	summer	day	.
只是	喜欢	蝴蝶	全部	在	一个	夏天	天	.

就像夏日里翩翩起舞的蝴蝶。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði]['drægən]

You	would	have	thought	the	dragon
你	会	有	想法	这	龙

你会以为那条龙

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][oʊld] , [oʊld] [frendz] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər]

and	she	were	old	,	old	friends	to	have	seen	the	way	they	greeted	each	other
和	她	是	老的	,	老的	朋友们	到	有	已见	这	方式	他们	问候	每个	其他

,

,
,

她们是多年的老朋友，从她们彼此问候的方式就能看出来。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['dʒɑːnəθən] [ðæt] [pər'hæps]['græmz][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['drægən]

and	indeed	it	occurred	to	Johnathan	that	perhaps	Grams	had	seen	the	dragon
和	的确	它	发生	到	乔纳森	那	也许	克	有	已见	这	龙

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

乔纳森突然想到，或许奶奶以前见过那条龙。

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [pleɪs] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

some	strange	place	or	another	.
一些	奇怪的	地方	或者	其他	.

某个奇怪的地方。

['græmz][wʌz; wəz] ['trɪki] [ðæt] [wei] .
Grams **was** **tricky** **that** **way** **.**
克 曾是 棘手 那 方式 .

奶奶在这方面很狡猾。

“ [wel] , [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
“ Well , I'll just have to kiss you , that's all there is to it !
” 出色地 , 患病的 只是 有 到 吻 你 , 那就是 全部 那里 是 到 它 !

“好吧，那我只能吻你了，仅此而已！”

” ['grænmɑː] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʃiː; ʃi] [fluː] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [sɪlk] ,
” Grandma exclaimed , and down the steps she flew , all in a rustle of silk ,
” 奶奶 惊呼 , 和 向下 这 步骤 她 飞翔 , 全部 在 一个 沙沙 的 丝绸 ,

“奶奶惊呼一声，便飞快地跑下台阶，丝绸的触感发出沙沙的响声。”

[ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][lɪps] [ə'genst] [ðə; ði] ['drægənz] [griːn] [tʃiːk] .
and pressed her lips against the dragon's green cheek .
和 按下 她 嘴唇 反对 这 龙的 绿色的 脸颊 .

她将嘴唇贴在了巨龙绿色的脸颊上。

“ [ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋ] [ðæts] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [pɜːd] [ðə; ði]['drægən] ,
“ The nicest thing that's ever happened to me , ” purred the dragon ,
“ 这 最友善的 事物 那就是 曾经 发生 到 我 , ” 咕噜咕噜 这 龙 ,

“这是我经历过的最美好的事情，”巨龙轻声说道。

“ [sɪns] [maɪ]['leɪdi] ['mʌðər] [kɪst] [ˌem 'iː] .
“ since my lady mother kissed me .
” 自从 我的 女士 母亲 亲吻 我 .

“自从我母亲亲吻了我之后。”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz][goʊld] [klɔːz] [stretʃt] [aʊt] [laɪk] ['velvɪt] . [-]
” And his gold claws stretched out like velvet . [49]
” 和 他的 金子 爪子 拉伸 出去 喜欢 天鹅绒 . [-]

“他的金爪像天鹅绒一样伸展开来。[49]

“ [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , ['græmz] !
“ I found him , Grams !
” 我 成立 他 , 克 !

“我找到他了，奶奶！”

” ['piːtər] [kroʊd] , ['stɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
” Peter crowed , sticking out his chest .
” 彼得 人群 , 粘性 出去 他的 胸部 .

彼得挺起胸膛，得意地叫道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd] !
“ Of course you did !
” 的 课程 你 做过 !

“你当然会这么做！”

” ['grænmɑː] ['tʃɔːtld] , [hʌgɪŋ] ['piːtər] .
” Grandma chortled , hugging Peter .
” 奶奶 轻笑 , 拥抱 彼得 .

奶奶咯咯地笑着，拥抱了彼得。

“ [huː] [els] [ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['drægən] ? ”
“ Who else is more likely to find a beautiful dragon ? ”
“ WHO 别的 是 更多的 可能 到 寻找 一个 美丽的 龙 ? ”

“还有谁比你更有可能找到一条美丽的龙呢？”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [haɪd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [pleɪs] , ” [sed] ['dʒænit][dʒeɪn] ,
“ And now we've got to hide him some place , ” said Janet Jane ,
“ 和 现在 我们已经 得到 到 隐藏 他 一些 地方 , ” 说 珍妮特 简 ,

“现在我们得把他藏起来，”珍妮特·简说道。

“ [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] ['hiːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɑːrdʒ] .

“	but	I'm	afraid	he's	a	little	large	.
”	但	我是	害怕的	他是	一个	小的	大的	.

“但我恐怕他个头有点大。”

” [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðæt]['waɪndz][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

”	On	the	road	that	winds	up	the	hill	from	the	town	,
”	在	这	路	那	风	向上	这	爬坡道	从	这	镇	,

“沿着从镇上蜿蜒上山的路，

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] .

was	heard	the	hum	of	a	motor	car	.
曾是	听到	这	哼	的	一个	发动机	车	.

听到汽车的嗡嗡声。

['dʒɑːnəθən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [saʊnd] .

Johnathan	was	the	first	to	hear	the	warning	sound	.
乔纳森	曾是	这	第一的	到	听到	这	警告	声音	.

乔纳森是第一个听到警报声的人。

“ [ðer; ðər] [kʌmz] ['mʌðər] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	There	comes	Mother	,	”	he	shouted	.
”	那里	来	母亲	,	”	他	喊叫	.

“妈妈来了！”他喊道。

“ [get]['mɪstər] . ['drægən] [ˌʌp'sterz] , [kwɪk] !

“	Get	Mr	.	Dragon	upstairs	,	quick	!
”	得到	先生	.	龙	楼上	,	快的	!

“快把龙先生弄上楼去！”

” ['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fræntɪk]['skræmb(ə)l] .

”	Never	was	there	such	a	frantic	scramble	.
”	绝不	曾是	那里	这样的	一个	疯狂的	争夺	.

“从未有过如此疯狂的争抢。”

[ɪf] [juːv] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['helθi] , ['pɜːrfɪktli] ['nɔːrm(ə)l] ,

If	you've	never	tried	to	put	a	perfectly	healthy	,	perfectly	normal	,
如果	你已经	绝不	尝试	到	放	一个	完美	健康	,	完美	普通的	,

如果你从未尝试过把一个完全健康、完全正常的.....

[fʊl] - [saɪzd]['drægən]['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːdərn] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər] ['pɜːrfɪktli] ['nɔːrm(ə)l]['piːp(ə)l]

full	-	sized	dragon	into	a	modern	house	that	was	built	for	perfectly	normal	people
满的	-	尺寸	龙	进入	一个	现代的	房子	那	曾是	建造	为了	完美	普通的	人们

,

,

,

把一条体型巨大的龙搬进一栋为普通人建造的现代住宅里，

[juːl] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

you'll	have	no	idea	of	the	difficulty	.
你会	有	不	主意	的	这	困难	.

你根本无法想象其中的难度。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['strætədʒi] !

Let	me	tell	you	it	took	strategy	!
让	我	告诉	你	它	采取	战略	!

我告诉你，这需要策略！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊʃ] [ænd; ənd] [pʊl] [ænd; ənd] [grʌnt] [ænd; ənd] [skwiːl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

It	was	push	and	pull	and	grunt	and	squeal	with	all	the	children
它	曾是	推	和	拉	和	咕哝	和	尖叫	和	全部	这	孩子们

['breɪsɪŋ] [ðer; ðər][legz][ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] ,

bracing	their	legs	and	straining	their	backs	,
支撑	他们的	腿	和	紧张	他们的	背部	,

孩子们推搡、拉扯、哼哼唧唧、尖叫连连，双腿绷紧，背也绷得紧紧的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪst] - [laɪn][ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

and	the	dragon	puffing	and	holding	in	his	waist	-	line	and	letting	it	out	,
和	这	龙	抽气	和	保持	在	他的	腰部	-	线	和	出租	它	出去	,

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] :

and	crying	:
和	哭泣	:

巨龙鼓起气，收紧腰部肌肉，然后又吐出，发出鸣叫：

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [dɪr] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [duː] !

“	Oh	,	dear	me	,	dear	,	dear	me	,	this	will	never	,	never	do	!
”	哦	,	亲爱的	我	,	亲爱的	,	亲爱的	我	,	这	将要	绝不	,	绝不	做	!

“哦，我的天哪，我的天哪，这绝对不行，绝对不行！”

[noʊ] , ['nevər] , ['nevər] [duː] !

No	,	never	,	never	do	!
不	,	绝不	,	绝不	做	!

不，绝对不行！

” ['evri] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

”	every	two	or	three	seconds	.
”	每一个	二	或者	三	秒	.

每隔两三秒。

[ɪf] ['grænmɑː] [-]

If	Grandma	[	50	]
如果	奶奶	[	-	]

如果奶奶[50]

['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd]

hadn't	been	there	to	superintend	it	is	very	doubtful	whether	the	children	would
之前没有	到过	那里	到	督	它	是	非常	疑	无论	这	孩子们	会

[hæv; həv] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

have	manœuvered	him	into	the	house	,
有	操纵	他	进入	这	房子	,

如果当时没有人监督，孩子们是否能把他带进屋里非常值得怀疑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['helpf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] ,

but	she	was	full	of	helpful	suggestions	,
但	她	曾是	满的	的	有帮助	建议	,

但她提出了许多有益的建议。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drægənz] ['glɪtərɪŋ] [teɪl] [wʌz; wəz] [hæf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːl] [sterz] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['mɪsɪz]

and	the	dragon's	glittering	tail	was	half	way	up	the	hall	stairs	by	the	time	Mrs
和	这	龙的	闪闪发光	尾巴	曾是	一半	方式	向上	这	大厅	楼梯	经过	这	时间	太太

. ['bækstər][hæd; həd] ['drɪvn] [hɜːr; hər] [braɪt] [bluː] ['ɔːtəməbiːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

.	Baxter	had	driven	her	bright	blue	automobile	around	to	the	garage	.
.	巴克斯特	有	驱动	她	明亮的	蓝色的	汽车	大约	到	这	车库	.

当巴克斯特太太驾驶着她那辆亮蓝色的汽车绕到车库时，巨龙闪闪发光的尾巴已经爬到了大厅楼梯的一半。

[haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

However	,	and	unfortunately	,
然而	,	和	很遗憾	,

然而，不幸的是，

[hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['piːtɝz] [bed][æz; əz]

half	way	up	the	stairs	was	not	in	the	nursery	and	under	Peter's	bed	as
一半	方式	向上	这	楼梯	曾是	不是	在	这	苗圃	和	在下面	彼得的	床	作为

['dʒɑːnəθən] [hæd; həd] [plænd] .

Johnathan	had	planned	.
乔纳森	有	计划	.

楼梯半腰处并没有像乔纳森计划的那样，在育婴室里，也没有在彼得的床底下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] .

It	was	indeed	far	from	that	.
它	曾是	的确	远的	从	那	.

事实远非如此。

[ðə; ði] ['drægənz] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	dragon's	head	was	in	the	nursery	and	his	shoulders	and	part	of	his
这	龙的	头	曾是	在	这	苗圃	和	他的	肩膀	和	部分	的	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

龙的头在育婴室里，它的肩膀和部分背部也在那里。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪ'stresɪŋli] [lɔːŋ] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]['prɑːbləm] .

but	that	distressingly	long	tail	of	his	was	certainly	a	problem	.
但	那	令人痛心地	长的	尾巴	的	他的	曾是	当然	一个	问题	.

但他那条长得令人烦恼的尾巴确实是个问题。

“ ['kudnt] [juː; jʊ][kɜːrl][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ?

“	Couldn't	you	curl	it	around	you	like	a	cat	?
“	不能	你	卷曲	它	大约	你	喜欢	一个	猫	?

“你难道不能像猫一样把它蜷缩在身上吗？”

” ['grænmɑː] [sə'dʒestɪd] .

”	Grandma	suggested	.
”	奶奶	建议	.

“奶奶建议道。”

“ ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kræmpt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [ðə; ði]['drægən][toʊld][hɜːr; hər] ,

“	Under	the	present	cramped	circumstances	that's	impossible	,	”	the	dragon	told	her	,
“	在下面	这	展示	狭窄	情况	那就是	不可能的	,	”	这	龙	讲述	她	,

“在目前这种狭小的空间里，这是不可能的，”巨龙告诉她。

[ə; eɪ] ['helpləs] [ter; tɪ(ə)r][ɪn] [iːtʃ] [aɪ] .

a	helpless	tear	in	each	eye	.
一个	无助	撕	在	每个	眼睛	.

双眼中都噙着无助的泪水。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['dʒɑːnəθən] , ['pɔndəriŋ] ,

“	Seems	to	me	,	”	said	Johnathan	,	pondering	,
“	似乎	到	我	,	”	说	乔纳森	,	沉思	,

“依我看，”乔纳森沉思着说，

“ [ðæt] [aɪ] [riːd] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] ['drægənz][kʊd; kəd][tɜːrn] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]['eni] [saɪz] [ðeɪ]

“	that	I	read	some	place	where	dragons	could	turn	themselves	into	any	size	they
“	那	我	读	一些	地方	在哪里	龙	可以	转动	他们自己	进入	任何	尺寸	他们

[wɪʃt] .

wished	.
希望	.

“我曾在某个地方读到，龙可以随意改变自己的大小。”

” ['dʒænit][dʒeɪn] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , ['gliːfəli] .

”	Janet	Jane	clapped	her	hands	,	gleefully	.
”	珍妮特	简	鼓掌	她	双手	,	兴高采烈地	.

珍妮特·简高兴地拍着手。

“ [jes] , [aɪ] [riːd] [ðæt] [tuː] .
“ Yes , I read that too .
“ 是的 , 我 读 那 也 .

“是的，我也读过那篇文章。”

[its] [ɪn][maɪ] [red] ['feri] [bʊk] .
It's in my red fairy book .
它是 在 我的 红色的 仙女 书 .

它在我的红色童话书里。

[kɑːnt] [-]
Can't [51]
不能 [-]

不能[51]

[juː; jʊ][tɜːrn] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [wɜːrm] , ['mɪstər] . ['drægən] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm]
you turn yourself into a little green worm , Mr . Dragon , just for the time
你 转动 你自己 进入 一个 小的 绿色的 蠕虫 , 先生 . 龙 , 只是 为了 这 时间
['biːɪŋ] ? ”
being ? ”
存在 ? ”

龙先生，您愿意暂时变成一条绿色的小虫子吗?

“ [aɪm] ['sɑːri]
“ I'm sorry
“ 我是 对不起

“对不起

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] ['iːðər] .
but I can't do that either .
但 我 不能 做 那 任何一个 .

但我也做不到。

[aɪv] [lɔːst] [ðə; ði]['fɔːrmjələ] . ”
I've lost the formula . ”
我已经丢失的 这 公式 . ”

我把配方弄丢了。

“ ['greɪʃəs] !
“ Gracious !
“ 亲切 !

“亲切!

[kɑːnt] [juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ?
Can't you possibly remember it ?
不能 你 可能 记住 它 ?

你难道真的记不起来了?

” ['grænmɑː] ['ɝːdʒd] , ['fræntɪkli] .
” Grandma urged , frantically .
” 奶奶 敦促 , 疯狂地 .

“奶奶焦急地催促道。”

“ [noʊ] . [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [pʊr] ['meməri] .
“ No . I always had a remarkably poor memory .
“ 不 . 我 总是 有 一个 非常 贫穷的 记忆 .

“不，我的记忆力一直很差。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['fɔːrmjələ][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [vɜːrs] [tækt]

It	was	a	very	complicated	formula	and	there	was	a	magic	verse	tacked
它	曾是	一个	非常	复杂的	公式	和	那里	曾是	一个	魔法	诗	已钉住

['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] .

onto	it	that	was	extremely	difficult	.
到	它	那	曾是	极其	难的	.

这是一个非常复杂的公式，而且还附带了一段极其难懂的魔法诗句。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][aɪ][gɑːt] ['meni] [ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][stɜːrn] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][nɑːt]

When	I	was	little	I	got	many	a	spanking	from	my	stern	father	for	not
什么时候	我	曾是	小的	我	得到	许多	一个	打屁股	从	我的	船尾	父亲	为了	不是

[rɪ'membərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

remembering	it	.	”
记住	它	.	”

我小时候因为记不住这件事，没少挨我严厉的父亲的打。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [vɜːrs] [ɪn][maɪ] [red] ['feri] [bʊk] , ” [sed] ['dʒænit][dʒeɪn] .

“	There's	a	magic	verse	in	my	red	fairy	book	,	”	said	Janet	Jane	.
“	有	一个	魔法	诗	在	我的	红色的	仙女	书	,	”	说	珍妮特	简	.

“我的红色童话书里有一首神奇的诗，”珍妮特·简说道。

“ ['meɪbi] [ðæt] [wɪl] [help] ?

“	Maybe	that	will	help	?
“	或许	那	将要	帮助	?

“或许那样会有帮助？”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] :

It	begins	:
它	开始	:

开头是这样的：

[bluː] , [bluː] [ɜːrθ] ,

Blue	,	blue	earth	,
蓝色的	,	蓝色的	地球	,

蓝色的，蓝色的地球，

[ænd; ənd] [blæk] , [blæk] [skaɪ] ,

And	black	,	black	sky	,
和	黑色的	,	黑色的	天空	,

还有漆黑的天空。

[pɪŋk] , [pɪŋk] [frɑːg]

Pink	,	pink	frog
粉色的	,	粉色的	青蛙

粉红色的青蛙

[ðæt] ['kænɑːt] [flaɪ] .

That	cannot	fly	.
那	不能	飞	.

那东西飞不起来。

” [ðə; ði]['drægən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ['mɔːrnfəli] : “ [ðæt] ['dʌznt] [help] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] ,

”	The	dragon	shook	his	head	and	said	mournfully	:	“	That	doesn't	help	me	a	bit	,
”	这	龙	摇晃	他的	头	和	说	悲伤地	:	“	那	不	帮助	我	一个	少量	,

巨龙摇了摇头，悲伤地说：“这对我一点帮助都没有。”

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] .

I'm	sorry	to	say	.
我是	对不起	到	说	.

很遗憾。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['mædʒɪk] [vɜːrs] ,

It	has	to	be	your	own	particular	magic	verse	,
它	有	到	是	你的	自己的	特别的	魔法	诗	,

它必须是你自己独创的魔法诗篇。

[laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['pɔːrɪdʒ] [boʊl] [ɔːr][jʊr; jər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['næpkɪn] [rɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

like	your	own	particular	porridge	bowl	or	your	own	particular	napkin	ring	,	before	it
喜欢	你的	自己的	特别的	稀饭	碗	或者	你的	自己的	特别的	餐巾	戒指	,	前	它

[dʌz] ['eni] [-]

does	any	[	52	]
做	任何	[	-	]

就像你自己的粥碗或你自己的餐巾环一样，在它做任何事之前[52]

[gʊd] .

good	.
好的	.

好的。

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ'd] ['betər] [wɪð'drɔː] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

Well	,	I	suppose	I'd	better	withdraw	and	go	back	to	the	cave	.
出色地	,	我	认为	ID	更好的	提取	和	去	后退	到	这	洞穴	.

看来我最好还是撤退，回到山洞里去。

[its] [noʊ] [gʊd] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɔːl][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

It's	no	good	staying	here	and	getting	all	you	children	into	trouble	.
它是	不	好的	入住	这里	和	获得	全部	你	孩子们	进入	麻烦	.

待在这里不好，只会让孩子们惹上麻烦。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [said] [soʊ] ['diːpli] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wɜːr; wər]

"	And	the	dragon	sighed	so	deeply	that	all	the	curtains	in	the	nursery	were
"	和	这	龙	叹了口气	所以	深	那	全部	这	窗帘	在	这	苗圃	是

[bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fæt] ['feðər] ['piləuz] [fluː] [ɔːf] ['piːtɜ-z]

blown	out	of	the	windows	and	one	of	the	fat	feather	pillows	flew	off	Peter's
吹	出去	的	这	视窗	和	一	的	这	胖的	羽毛	枕头	飞翔	离开	彼得的

['lɪt(ə)l] [bed] .

little	bed	.
小的	床	.

“巨龙深深地叹了口气，把育婴室里的所有窗帘都吹出了窗外，彼得小床上的一个毛茸茸的羽毛枕头也飞了出去。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sent] [ʌp] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

The	children	sent	up	a	cry	of	disapproval	that	was	interrupted	by	the	voice	of
这	孩子们	发送	向上	一个	哭	的	不赞成	那	曾是	中断	经过	这	嗓音	的

['mɪsɪz] . ['bækstər] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ] [dɔːz] [ɑːn][ðə; ði]

Mrs	.	Baxter	who	had	just	entered	the	house	through	the	French	doors	on	the
太太	.	巴克斯特	WHO	有	只是	进入	这	房子	通过	这	法语	门	在	这

[saɪd] [pɔːrtʃ] .

side	porch	.
边	门廊	.

孩子们发出了一声不满的叫喊，但被巴克斯特太太的声音打断了，她刚刚从侧廊的法式门走进了房子。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ['duːɪŋ] [ɪn] [dɔːz] ? ” [kɔːld] [ʌp]['mɪsɪz] . ['bækstər] .

“	What	are	you	children	doing	in	doors	?	”	called	up	Mrs	.	Baxter	.
“	什么	是	你	孩子们	正在做	在	门	?	”	称为	向上	太太	.	巴克斯特	.

“孩子们，你们在屋里干什么呢？”巴克斯特太太喊道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [ʌn'tɪl] ['lʌntʃən] ? ”

“	I	thought	I	told	you	to	play	in	the	meadow	until	luncheon	?	”
“	我	想法	我	讲述	你	到	玩	在	这	草地	直到	午餐	?	”

“我不是告诉过你午饭前可以在草地上玩吗？”

“ [wiː; wi] — [wiː; wi] — ” [bɪ'gæn] ['dʒɑːnəθən] , [bʌt; bət] ['grænmɑː] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] .

“	We	—	we	—	”	began	Johnathan	,	but	Grandma	silenced	him	.
”	我们	—	我们	—	”	开始	乔纳森	,	但	奶奶	沉默	他	.

“我们——我们——”乔纳森刚开口，就被奶奶制止了。

“ [let] [ˌem 'iː] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] , ['dʒɑːnəθən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [sterz] ,

“	Let	me	attend	to	this	,	Johnathan	,	”	she	said	,	and	started	down	stairs	,
”	让	我	出席	到	这	,	乔纳森	,	”	她	说	,	和	开始	向下	楼梯	,

“让我来处理这件事，乔纳森，”她说着，便下楼去了。

['stepɪŋ] ['deɪntɪli] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [tred] [ɑːn][ðə; ði] ['drægənz] [teɪl] .

stepping	daintily	so	as	not	to	tread	on	the	dragon's	tail	.
步进	轻柔地	所以	作为	不是	到	踏	在	这	龙的	尾巴	.

小心翼翼地迈着步子，以免踩到龙的尾巴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . ['bækstər][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɜːr; hər]

She	had	hoped	to	meet	Mrs	.	Baxter	in	the	living	room	and	prevent	her
她	有	希望	到	见面	太太	.	巴克斯特	在	这	活的	房间	和	防止	她

[frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,

from	coming	into	the	hall	,
从	未来	进入	这	大厅	,

她原本希望在客厅里与巴克斯特太太碰面，阻止她进入走廊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

but	she	was	too	late	.
但	她	曾是	也	晚的	.

但她为时已晚。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

At	the	bottom	of	the	stairs	,
在	这	底部	的	这	楼梯	,

在楼梯底部，

['mɪsɪz] . ['bækstər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [geɪzɪŋ] [ɪn] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [griːn] [teɪl] .

Mrs	.	Baxter	was	standing	gazing	in	horror	at	the	long	green	tail	.
太太	.	巴克斯特	曾是	常设	凝视	在	恐怖	在	这	长的	绿色的	尾巴	.

巴克斯特太太惊恐地站在那里，盯着那条长长的绿色尾巴。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['ʌgli] [θɪŋ] ?

“	What	is	that	ugly	thing	?
”	什么	是	那	丑陋的	事物	?

“那是什么丑东西？”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] . [-]

”	she	demanded	.	[	53	]
”	她	要求	.	[	-	]

“她要求道。[53]

“ [biː; bi][kɑːm] , [keit] , [biː; bi][kɑːm] , ” [sed] ['grænmɑː] , “ [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['drægən] . ”

“	Be	calm	,	Kate	,	be	calm	,	”	said	Grandma	,	“	it's	only	a	dragon	.	”
”	是	冷静的	,	凯特	,	是	冷静的	,	”	说	奶奶	,	“	它是	仅有的	一个	龙	.	”

“冷静点，凯特，冷静点，”奶奶说，“它只是一条龙而已。”

“ [ə; eɪ]['drægən] ?

“	A	dragon	?
”	一个	龙	?

“一条龙？”

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [wer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”

For	heaven's	sake	,	where	did	it	come	from	?	”
为了	天	清酒	,	在哪里	做过	它	来	从	?	”

天哪，这东西是从哪儿来的？

“ ['piːtər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Peter found it . ”
“ 彼得 成立 它 . ”

“彼得找到了。”

“ [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Found it ?
“ 成立 它 ?

找到了吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ə; eɪ]['drægən] ? ”
How could he find a dragon ? ”
如何 可以 他 寻找 一个 龙 ? ”

他怎么可能找到一条龙呢?

“ ['veri] ['iːzəli] — ['iziə] [ðæn; ðən]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , ” [sed] ['grænmɑː] .
“ Very easily — easier than finding a pocket - book , ” said Grandma .
“ 非常 容易地 — 更轻松 比 寻找 一个 口袋 - 书 , ” 说 奶奶 .

“非常容易——比找钱包还容易,”奶奶说。

“ [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['terəb(ə)l] ?
“ Oh , isn't it terrible ?
“ 哦 , 不是 它 糟糕的 ?

“哦，那真是太糟糕了！”

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
Where are the children ?
在哪里 是 这 孩子们 ?

孩子们在哪里?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['iːtn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [jet] ?
Has it eaten any of them yet ?
有 它 吃 任何 的 他们 然而 ?

它吃掉它们了吗?

[aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [foʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] .
I'll run and phone for the police and the fire department .
患病的 跑步 和 电话 为了 这 警察 和 这 火 部门 .

我这就去打电话报警和报警。

” ['grænmɑː] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
” Grandma stopped her before she could get to the telephone .
” 奶奶 停止 她 前 她 可以 得到 到 这 电话 .

“奶奶在她走到电话旁之前拦住了她。”

“ [dəunt][biː; bi][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] , [keit] !
“ Don't be nonsensical , Kate !
“ 不 是 荒谬的 , 凯特 !

“别胡说八道了，凯特！”

” [ʃiː; ʃi] [snæpt] , ['stændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['tɪpˌtəʊz] .
” she snapped , standing on her tiptoes .
” 她 啪啪 , 常设 在 她 踮起脚尖 .

她踮起脚尖，厉声说道。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .
“ The children are perfectly safe .
“ 这 孩子们 是 完美 安全的 .

“孩子们非常安全。”

[its] [æn; ən][ə'dɔːrəb(ə)l]['drægən] . ”
It's an adorable dragon . ”
它是 一个 可爱的 龙 . ”

这是一条可爱的龙。

“ [ə'dɔːrəb(ə)l] ?
“ **Adorable** **?**
” 可爱的 ?

“可爱吗？”

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən][ə'dɔːrəb(ə)l]['drægən] ? ” [kraɪd]['mɪsɪz] . ['bækstər] .
Who **ever** **heard** **of** **an** **adorable** **dragon** **?** **”** **cried** **Mrs** **.** **Baxter** **.**
WHO 曾经 听到 的 一个 可爱的 龙 ? ” 哭 太太 . 巴克斯特 .

“谁听说过可爱的龙呢？”巴克斯特太太喊道。

“ [waɪ] , [ðæt] [lɔːŋ] [griːn] [teɪl][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hɪdiəs] .
“ **Why** **,** **that** **long** **green** **tail** **was** **perfectly** **hideous** **.**
” 为什么 , 那 长的 绿色的 尾巴 曾是 完美 可怕 .

“哎呀，那条长长的绿色尾巴真是丑陋极了。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['duːɪŋ] [ˌʌp'sterz] ? ”
What **is** **it** **doing** **upstairs** **?** **”**
什么 是 它 正在做 楼上 ? ”

它在楼上做什么?

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['helpɪŋ]
“ **The** **children** **were** **trying** **to** **hide** **it** **in** **the** **nursery** **,** **and** **I** **was** **helping**
” 这 孩子们 是 尝试 到 隐藏 它 在 这 苗圃 , 和 我 曾是 帮助
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

“孩子们试图把它藏在托儿所里，我在帮他们。”

” [rɪ'plaɪd] ['grænmɑː] , [hɜːr; hər] [hed] ['wægɪŋ] ['praʊdli] .
” **replied** **Grandma** **,** **her** **head** **wagging** **proudly** **.**
” 回复 奶奶 , 她 头 摇尾巴 自豪地 .

“奶奶回答道，骄傲地摇着头。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'seɪn] , ['grænmɑː] ['bækstər] ?
“ **Are** **you** **insane** **,** **Grandma** **Baxter** **?**
” 是 你 疯狂的 , 奶奶 巴克斯特 ?

“巴克斯特奶奶，你疯了吗？”

['helpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ]['drægən][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] !
Helping **the** **children** **to** **hide** **a** **dragon** **in** **the** **nursery** **!**
帮助 这 孩子们 到 隐藏 一个 龙 在 这 苗圃 !

帮助孩子们在育婴室里藏一条龙!

[ˌaɪ 'tiː] [-]
It **[** **54** **]**
它 [-]

它[54]

[wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] ['vɪʃəs] ['næni] [goʊt] . ”
was **bad** **enough** **when** **you** **bought** **them** **that** **vicious** **nanny** **goat** **.** **”**
曾是 坏的 足够的 什么时候 你 买 他们 那 恶毒 保姆 山羊 . ”

你给他们买了那只凶猛的母山羊，就已经够糟糕的了。

“ [ðæt] ['næni] [goʊt] ['wɔznt] ['vɪʃəs] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['grænmɑː] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
“ **That** **nanny** **goat** **wasn't** **vicious** **,** **”** **returned** **Grandma** **with** **dignity** **.**
” 那 保姆 山羊 不是 恶毒 , ” 返回 奶奶 和 尊严 .

“那只母山羊并不凶猛，”奶奶有尊严地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['bʌtɪd] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊtʃɝz] [bɔɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

“	It	butted	no	one	but	the	butcher's	boy	and	he	deserved	it	because
〃	它	对接	不	一	但	这	肉铺	男生	和	他	应得的	它	因为

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] [biːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɪŋ] - [ʃɑːt] .

he	hit	the	perfectly	innocent	beast	with	a	sling	-	shot	.
他	打	这	完美	清白的	兽	和	一个	吊索	-	射击	.

“它没撞到任何人，只撞到了屠夫的助手，而他罪有应得，因为他用弹弓击中了这头完全无辜的野兽。”

〃 ['grænmɑː] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['spoʊkən][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ʃriːk] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌʌp'sterz] ,

〃	Grandma	had	no	sooner	spoken	than	a	sharp	shriek	came	from	upstairs	,
	奶奶	有	不	很快	说	比	一个	锋利的	尖叫	来了	从	楼上	,

['fɑːloʊd] [baɪ] ['freɪt(ə)nd] ['sɒbz] .

followed	by	frightened	sobs	.
随后	经过	害怕	啜泣	.

“奶奶话音刚落，楼上就传来一声尖锐的尖叫，随后是惊恐的抽泣声。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['suːzn] ['ɑːlɪvər] ['duːɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] , [æz; əz]['juːʒuəl]

It	was	Susan	Oliver	doing	just	the	wrong	thing	at	the	wrong	time	,	as	usual
它	曾是	苏珊	奥利弗	正在做	只是	这	错误的	事物	在	这	错误的	时间	,	作为	通常

.

:
.

苏珊·奥利弗又一次在错误的时间做了错误的事情，一如既往。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['rɪgl] ['fɜːrðər] [ˌʌp'sterz] ,

It	seemed	that	in	trying	to	wriggle	further	upstairs	,
它	似乎	那	在	尝试	到	扭动	更远	楼上	,

似乎在试图继续向上爬的时候，

[ðə; ði]['drægən][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [flɪpt] ['suːzn] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪn] - [laɪk] [skeɪlz] , [nɑːt]

the	dragon	had	accidentally	flipped	Susan	with	one	of	his	fin	-	like	scales	,	not
这	龙	有	偶然	翻转	苏珊	和	一	的	他的	鳍	-	喜欢	秤	,	不是

['hɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt] ,

hurting	her	a	bit	,
受伤	她	一个	少量	,

那条龙不小心用它鳍状的鳞片把苏珊掀翻了，但她一点儿也没受伤。

[bʌt; bət] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [terz] .

but	frightening	her	into	tears	.
但	令人恐惧	她	进入	眼泪	.

但吓得她哭了起来。

[kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , ['mɪsɪz] . ['bækstər] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði]

Quite	naturally	,	Mrs	.	Baxter	believed	that	the	dragon	was	doing	harm	to	the
相当	自然	,	太太	.	巴克斯特	相信	那	这	龙	曾是	正在做	伤害	到	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

巴克斯特太太自然而然地认为，那条龙正在伤害孩子们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [kɔːld] , “ ['tʃɪldrən] !

and	she	ran	to	the	foot	of	the	stairs	and	called	,	“	Children	!
和	她	跑	到	这	脚	的	这	楼梯	和	称为	,	“	孩子们	!

她跑到楼梯脚下，喊道：“孩子们！

[kʌm] [daʊn] [hɪr] [æt; ət][wʌns] !

Come	down	here	at	once	!
来	向下	这里	在	一次	!

立刻下来！

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
All **of** **you** **!**
全部 的 你 !

你们所有人!

" ['suːzn] ['ɑːlɪvər] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɔːz] .
" **Susan** **Oliver** **stopped** **crying** **,** **and** **there** **was** **silence** **and** **a** **pause** **.**
" 苏珊 奥利弗 停止 哭泣 , 和 那里 曾是 沉默 和 一个 暂停 .

苏珊·奥利弗停止了哭泣，现场一片寂静，仿佛时间都静止了。

['mɪsɪz] . ['bækstər] [kɔːld] [ə'gen] : " ['tʃɪldrən] !
Mrs **.** **Baxter** **called** **again** **:** **"** **Children** **!**
太太 . 巴克斯特 称为 再次 : " 孩子们 !

巴克斯特太太又打电话来："孩子们!

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
Do **you** **hear** **me** **?**
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗?

[kʌm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] !
Come **down** **at** **once** **!**
来 向下 在 一次 !

立刻下来!

" [wʌt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [kʌm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['drægənz]
" **What** **was** **her** **surprise** **to** **see** **them** **all** **come** **sliding** **down** **on** **the** **dragon's**
" 什么 曾是 她 惊喜 到 看 他们 全部 来 滑动 向下 在 这 龙的
[bæk] [ænd; ənd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [-]
back **and** **off** **his** **[** **55** **]**
后退 和 离开 他的 [-]

"她惊讶地看到他们都从龙背上滑下来，然后从龙背上滑下来[55]"

[teɪl] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [naɪs] , ['ʃaɪni] ['bænɪstər] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [kaɪnd] ,
tail **,** **just** **as** **if** **he** **were** **a** **nice** **,** **shiny** **bannister** **,** **the** **exciting** **kind** **,**
尾巴 , 只是 作为 如果 他 是 一个 好的 , 闪亮的 栏干 , 这 激动人心 种类 ,

尾巴，就像他是一条漂亮闪亮的栏杆，那种令人兴奋的栏杆。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [smuːð] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
long **and** **smooth** **with** **a** **curve** **in** **it** **.**
长的 和 光滑的 和 一个 曲线 在 它 .

又长又光滑，略带弧度。

[fɜːrst] [keɪm] ['piːtər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɑːnəθən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [roʊbz] ,
First **came** **Peter** **in** **his** **armor** **,** **and** **then** **Johnathan** **in** **his** **kingly** **robes** **,**
第一的 来了 彼得 在 他的 盔甲 , 和 然后 乔纳森 在 他的 王者 长袍 ,

首先是身穿盔甲的彼得，然后是身穿王袍的约拿单。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒænit] [dʒeɪn] [ɪn] [ðə; ði] [pɪŋk] ['ræpər] , [ænd; ənd] [ðen] ['bɪli] [roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rʌsti]
and **then** **Janet** **Jane** **in** **the** **pink** **wrapper** **,** **and** **then** **Billy** **Rose** **in** **his** **rusty**
和 然后 珍妮特 简 在 这 粉色的 包装纸 , 和 然后 比利 玫瑰 在 他的 生锈的
['ɑːrmər] ,
armor **,**
盔甲 ,

然后是穿着粉色包装纸的珍妮特·简，然后是穿着生锈盔甲的比利·罗斯。

[ænd; ənd] [ðen] ['kæθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [griːn] [treɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ['meri] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] ['raɪdɚz] ['kɑːstuːm]
and **then** **Kath** **in** **her** **green** **train** **,** **and** **then** **Mary** **in** **the** **circus** **rider's** **costume**
和 然后 凯丝 在 她 绿色的 火车 , 和 然后 玛丽 在 这 马戏团 骑手的 戏服
,
,
,

然后是穿着绿色拖尾的凯丝，再然后是穿着马戏团骑手服装的玛丽。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɑːli] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['raɪdɪŋ] ['hæbɪt] .

and	then	Polly	in	her	mother's	riding	habit	.
和	然后	波莉	在	她	母亲的	骑术	习惯	.

然后是穿着她母亲骑马服的波莉。

['suːzn] ['ɑːlɪvər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [slaɪd] .

Susan	Oliver	was	the	only	one	who	did	not	take	the	slide	.
苏珊	奥利弗	曾是	这	仅有的	一	WHO	做过	不是	拿	这	滑动	.

苏珊·奥利弗是唯一一个没有坐滑梯的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [mɪst] [æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən]

She	was	too	busy	crying	and	missed	an	experience	that	the	other	children
她	曾是	也	忙碌的	哭泣	和	错过	一个	经验	那	这	其他	孩子们

[tɔːkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] ['æftərwərdz] .

talked	about	for	ages	afterwards	.
谈话	关于	为了	年龄	然后	.

她当时哭得太厉害，错过了其他孩子之后津津乐道了很久的经历。

[tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['drægənz] [bæk] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dʌznt] ['hæpən] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,

To	slide	down	a	real	dragon's	back	is	something	that	doesn't	happen	to	every	one	,
到	滑动	向下	一个	真实的	龙的	后退	是	某物	那	不	发生	到	每一个	一	,

从真龙背上滑下来可不是人人都能体验到的事。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

let	me	tell	you	.
让	我	告诉	你	.

让我来告诉你。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lændɪd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['bækstɚz] [fiːt] ,

The	children	landed	together	in	a	heap	on	the	floor	at	Mrs	.	Baxter's	feet	,
这	孩子们	登陆	一起	在	一个	堆	在	这	地面	在	太太	.	巴克斯特	脚	,

孩子们一起摔倒在巴克斯特太太的脚边，叠成一团。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðeɪ] [ʌn'tæŋgəld] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['bækstɚz] [en'sɜːkəld]

and	instantly	they	untangled	themselves	and	the	three	little	Baxter's	encircled
和	即刻	他们	解开	他们自己	和	这	三	小的	巴克斯特	包围

[ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pliːd] :

their	mother	and	began	to	plead	:
他们的	母亲	和	开始	到	恳求	:

他们立刻解开了彼此的纠缠，三个小巴克斯特围住他们的母亲，开始哀求：

“ [oʊ] , [pliːz] [dəunt][biː; bi] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['mʌðər] ! ”

“	Oh	,	please	don't	be	cross	with	him	,	Mother	!	”
“	哦	,	请	不	是	叉	和	他	,	母亲	!	”

“哦，妈妈，请您别生他的气！”

“ [pliːz] [let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [hɪm; ɪm] , ['mʌðər] ! ”

“	Please	let	us	keep	him	,	Mother	!	”
“	请	让	我们	保持	他	,	母亲	!	”

“母亲，求求您让我们留下他吧！”

“ [pliːz] [dəunt] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ['mʌðər] ! ”

“	Please	don't	send	him	away	,	Mother	!	”
“	请	不	发送	他	离开	,	母亲	!	”

“妈妈，求求您别把他送走！”

“ ['hiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['mʌðər] ! ”

“	He's	beautiful	,	Mother	!	”
“	他是	美丽的	,	母亲	!	”

“妈妈，他真漂亮！”

“ [wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm] , ['mʌðər] !
“ We love him , Mother !
” 我们 爱 他 , 母亲 !

“妈妈，我们爱他！”

” ['bɪli] [roʊz] [druː] [ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['kæθ] [ænd; ənd] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['meri] , ['redi] ['eni] ['moʊmənt][tuː; tə]
” Billy Rose drew apart with Kath and Polly and Mary , ready any moment to
” 比利 玫瑰 画 除 和 凯丝 和 波莉 和 玛丽 , 准备好 任何 片刻 到
[seɪ] : “ [let] [ˌem 'iː] [-]
say : “ Let me [56]
说 : “ 让 我 [-]

比利·罗斯与凯丝、波莉和玛丽分开，随时准备说：“让我[56]

[teɪk] [hɪm; ɪm] , ['mɪsɪz] . ['bækstər] .
take him , Mrs . Baxter .
拿 他 , 太太 . 巴克斯特 .

带他走吧，巴克斯特太太。

[maɪ] ['mʌðər] [wəʊnt][maɪnd] .
My mother won't mind .
我的 母亲 惯于 头脑 .

我妈妈不会介意的。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] .
” And this was quite true .
” 和 这 曾是 相当 真的 .

“这完全属实。”

['bɪliːz] ['mʌðər] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [kwaɪt] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi]
Billy's mother allowed him to do quite as he pleased and consequently he
比利 母亲 允许 他 到 做 相当 作为 他 高兴 和 最后 他
[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
was always getting into trouble .
曾是 总是 获得 进入 麻烦 .

比利的妈妈对他百依百顺，结果他总是惹麻烦。

['iːv(ə)n]['præktɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][duː][ɪg'zæktli]
Even practical people find themselves in trouble if they are permitted to do exactly
甚至 实际的 人们 寻找 他们自己 在 麻烦 如果 他们 是 允许 到 做 确切地
[æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .
as they please .
作为 他们 请 .

即使是务实的人，如果被允许随心所欲，也会发现自己陷入了困境。

[naʊ] ['iznt] [ðæt] [soʊ] ?
Now isn't that so ?
现在 不是 那 所以 ?

难道不是吗?

“ ['tʃɪldrən] , [biː; bi]['kwaɪət] !
“ Children , be quiet !
” 孩子们 , 是 安静的 !

孩子们，安静!

” ['mɪsɪz] . ['bækstər] [kə'mɑːndid] .
” Mrs . Baxter commanded .
” 太太 . 巴克斯特 命令 .

“巴克斯特夫人命令道。”

“ [its] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ][bɪg]['mɑːnstər] [laɪk] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
“ It's nonsense to think that you could keep a big monster like that in our
“ 它是 废话 到 思考 那 你 可以 保持 一个 大的 怪物 喜欢 那 在 我们的
[haʊs] .
house .
房子 .

“认为可以把那样的大怪物养在家里，真是荒谬至极。”

[waɪ] , [wiː; wi] ['kudnt] ['iːv(ə)n][goʊ] [ʌp'sterz] [wɪ'ðaʊt] ['stepɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Why , we couldn't even go upstairs without stepping on him .
为什么 , 我们 不能 甚至 去 楼上 没有 步进 在 他 .

为什么？我们甚至都无法上楼，因为总会踩到他。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['dʒent(ə)l] [naʊ] [bʌt; bət][noʊ]['drægən][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] ['eni]
he may be gentle now but no dragon could live around children for any
他 可能 是 温和的 现在 但 不 龙 可以 居住 大约 孩子们 为了 任何
[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] . ”
length of time without desiring to eat one of them for his breakfast . ”
长度 的 时间 没有 渴望 到 吃 一 的 他们 为了 他的 早餐 . ”

他现在或许性情温和，但没有哪条龙能在孩子身边待久了而不想要吃掉其中一个当早餐。

“ [noʊ] , ['mʌðər] , [hiː; hi]['oʊnli] [iːts] [græs] , ” [paɪpt] ['piːtər] .
“ No , Mother , he only eats grass , ” piped Peter .
“ 不 , 母亲 , 他 仅有的 吃 草 , ” 管道 彼得 .

“不，妈妈，他只吃草，”彼得插嘴道。

“ [hʌʃ] , ['piːtər] .
“ Hush , Peter .
“ 嘘 , 彼得 .

“嘘，彼得。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [fiːlz] [ə'baʊt] [pets] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
And another thing , you know how your father feels about pets in the house .
和 其他 事物 , 你 知道 如何 你的 父亲 感觉 关于 宠物 在 这 房子 .

还有一件事，你知道你父亲对家里养宠物是什么态度。

[ɪf] [hiː; hi]['ɑːbdʒekts][tuː; tə][dɔːgz][ænd; ənd][kæts] , [wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]
If he objects to dogs and cats , what would he say about a great big
如果 他 对象 到 狗 和 猫 , 什么 会 他 说 关于 一个 伟大的 大的
['drægən] ?
dragon ?
龙 ?

如果他连猫狗都讨厌，那他又会如何看待一条巨大的龙呢?

[noʊ] , [maɪ] [dɪrz] , [jʊr; jər]['drægən][hæz; həz][tuː; tə][goʊ] ! ” [-]
No , my dears , your dragon has to go ! ” [57]
不 , 我的 亲爱的们 , 你的 龙 有 到 去 ! ” [-]

不，亲爱的们，你们的龙必须离开！[57]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˌgʊd'baɪ] , ['drægən]
GOODBYE , DRAGON
再见 , 龙

再见，龙

[naʊ] [juː; jʊ] ['riːəli] [kɑːnt] [bleɪm] ['mɪsɪz] . ['bækstər] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

NOW	you	really	can't	blame	Mrs	.	Baxter	,	if	you	look	at	her	side	of	it	.
现在	你	真的	不能	责备	太太	.	巴克斯特	,	如果	你	看	在	她	边	的	它	.

现在，如果你从巴克斯特太太的角度来看待这件事，你真的不能责怪她。

[tuː; tə][hɜːr; hər]['drægənz][wɜːr; wər] ['vɪʃəs] ,

To	her	dragons	were	vicious	,
到	她	龙	是	恶毒	,

在她看来，龙是凶残的。

['ʌgli] [biːsts] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['dɪdnt] [hæv; həv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv]

ugly	beasts	and	she	just	didn't	have	imagination	enough	to	see	one	of
丑陋的	野兽	和	她	只是	没有	有	想像力	足够的	到	看	一	的

[ðem; ðəm] [smaɪl] .

them	smile	.
他们	微笑	.

那些丑陋的野兽，她实在没有足够的想象力去想象它们会笑的样子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [fɑːnd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]

She	was	a	very	,	very	fond	mother	and	wanted	to	protect	her	children
她	曾是	一个	非常	,	非常	喜爱	母亲	和	通缉	到	保护	她	孩子们

[frʌm; frəm][ɔːl][hɑːrm] ,

from	all	harm	,
从	全部	伤害	,

她是一位非常非常慈爱的母亲，想要保护她的孩子免受一切伤害。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər] ['veri] ,

which	is	not	at	all	unusual	for	very	,
哪个	是	不是	在	全部	异常	为了	非常	,

这对于很多人来说都并不罕见，

['veri] [fɑːnd] ['mʌðərz] [frʌm; frəm]['taɪni] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] ['mʌðərz] [klɪr] [ʌp][tuː; tə] ['mʌðərz] [laɪk] [jɔːrz]

very	fond	mothers	from	tiny	humming	-	bird	mothers	clear	up	to	mothers	like	yours
非常	喜爱	母亲们	从	微小的	哼唱	-	鸟	母亲们	清除	向上	到	母亲们	喜欢	你的

[ænd; ənd][maɪn] .

and	mine	.
和	矿	.

从微小的蜂鸟妈妈到像你我这样的妈妈，都是非常慈爱的母亲。

['meɪbi] ['mɪsɪz] . ['bækstər] [geɪv] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Maybe	Mrs	.	Baxter	gave	all	her	own	share	of	imagination	to	the	children
或许	太太	.	巴克斯特	给予	全部	她	自己的	分享	的	想像力	到	这	孩子们

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][ænd; ənd][hæd; həd] [nʌn] [left] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

when	they	were	born	and	had	none	left	for	herself	,
什么时候	他们	是	出生	和	有	没有任何	左边	为了	她自己	,

也许巴克斯特太太把自己的想象力全部给了孩子们，自己就再也没有剩下任何想象力了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

and	maybe	it	was	because	when	she	was	a	little	girl	she	had	been
和	或许	它	曾是	因为	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	她	有	到过

[tɔːt] [tuː; tə] [fɪr] ['drægənz] .

taught	to	fear	dragons	.
教授	到	害怕	龙	.

或许是因为她小时候就被教导要害怕龙。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

At	any	rate	,	there	was	no	help	for	it	now	,
在	任何	速度	,	那里	曾是	不	帮助	为了	它	现在	,

总之，现在已经无力回天了。

[ænd; ənd][soʊ] [aʊt] [ðə; ði]['drægən][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .

and	so	out	the	dragon	had	to	go	.
和	所以	出去	这	龙	有	到	去	.

于是，那条龙就得被除掉。

[hiː; hi] [bækt] [aʊt] ['ʃiːpɪʃli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['wɔznt] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd]

He	backed	out	sheepishly	,	because	there	wasn't	room	for	him	to	turn	around
他	支持的	出去	羞怯地	,	因为	那里	不是	房间	为了	他	到	转动	大约

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

and	depart	with	dignity	.
和	离开	和	尊严	.

他灰溜溜地退了出去，因为那里没有地方让他转身体面地离开。

[wen] [-]

When	[	58	]
什么时候	[	-	]

当[58]

[hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [hed] [pæst] ['mɪsɪz] . ['bækstɚz] [skəːts] ,

his	drooping	head	passed	Mrs	.	Baxter's	skirts	,
他的	下垂	头	通过了	太太	.	巴克斯特	裙子	,

他低垂的头越过了巴克斯特太太的裙摆。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][bɪg] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][soʊ] ['swiːtli] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] .

he	raised	his	big	blue	eyes	and	looked	at	her	so	sweetly	,	but	Mrs	.
他	提高	他的	大的	蓝色的	眼睛	和	看起来	在	她	所以	甜蜜地	,	但	太太	.

['bækstər] ,

Baxter	,
巴克斯特	,

他抬起那双湛蓝的大眼睛，温柔地看着她，但是巴克斯特太太，

[pʊr] ['mɪsɪz] . ['bækstər] , [kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] , ['ʌgli] [noʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [waɪt] [tiːθ] .

poor	Mrs	.	Baxter	,	could	only	see	his	ugly	,	ugly	nose	and	his	big	white	teeth	.
贫穷的	太太	.	巴克斯特	,	可以	仅有的	看	他的	丑陋的	,	丑陋的	鼻子	和	他的	大的	白色的	牙齿	.

可怜的巴克斯特太太只能看到他丑陋的鼻子和洁白的大牙齿。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] [bæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'lentɪd] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ðæt]

That	was	really	too	bad	because	she	might	have	relented	had	she	seen	that
那	曾是	真的	也	坏的	因为	她	可能	有	让步	有	她	已见	那

[sæd] ,

sad	,
伤心	,

那真是太可惜了，因为如果她看到那悲惨的情景，或许会心软。

[sæd] [smaɪl] [ɔːl] [kʷɪvəri] [wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] [terz] .

sad	smile	all	quivery	with	threatening	tears	.
伤心	微笑	全部	颤抖	和	威胁	眼泪	.

悲伤的笑容颤抖着，泪水似乎随时都会涌出。

“ [ˌgʊd'baɪ] , ['tʃɪldrən] !

“	Goodbye	,	children	!
“	再见	,	孩子们	!

“孩子们，再见！”

” [ðə; ði]['drægən] [kɔːld] , ['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['grævə(ə)l] [wɔːk] .

”	the	dragon	called	,	lingering	on	the	gravel	walk	.
”	这	龙	称为	,	挥之不去的	在	这	碎石	走	.

“巨龙在碎石路上徘徊，发出低沉的叫声。”

“ [ˌgʊd'baɪ] , [dɪr] , [dɪr] ['drægən] , ” [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌlpi] ['kɔːrəs] .

“	Goodbye	,	dear	,	dear	dragon	,	”	they	replied	in	a	gulpy	chorus	.
“	再见	,	亲爱的	,	亲爱的	龙	,	”	他们	回复	在	一个	咕噜	合唱	.

“再见了，亲爱的龙，”它们咕噜咕噜地齐声回答。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [griːn] [teɪl] ['sloʊli] ,

And	now	he	was	going	away	from	them	,	dragging	his	green	tail	slowly	,
和	现在	他	曾是	去	离开	从	他们	,	拖拽	他的	绿色的	尾巴	缓慢地	,

现在他正拖着绿色的尾巴，缓缓地离开他们。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['lɔːŋɪŋli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

looking	back	longingly	over	his	shoulder	.
寻找	后退	渴望地	超过	他的	肩膀	.

他恋恋不舍地回头望了一眼。

“ [its] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [tuː; tə] [send] [ðæt] [pʊr] [biːst] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] , ” ['stɔrmd] ['grænmɑː] ,

“	It's	an	outrage	to	send	that	poor	beast	away	like	this	,	”	stormed	Grandma	,
“	它是	一个	暴行	到	发送	那	贫穷的	兽	离开	喜欢	这	,	”	暴风雨	奶奶	,

“这样把那可怜的畜生送走，简直太伤风败俗了！”奶奶怒气冲冲地说。

['wægɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɪn]['mɪsɪz] . ['bækstɚz] [feɪs] .

wagging	a	finger	in	Mrs	.	Baxter's	face	.
摇尾巴	一个	手指	在	太太	.	巴克斯特	脸	.

对着巴克斯特太太摇手指。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['hiːz] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ? ”

“	Don't	you	know	that	he's	all	alone	in	the	world	?	”
“	不	你	知道	那	他是	全部	独自的	在	这	世界	?	”

难道你不知道他孤身一人吗?

“ [hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [frend] !

“	He	hasn't	a	single	friend	!
“	他	还没有	一个	单身的	朋友	!

“他一个朋友都没有！”

” [hæf] - ['sɒbd] ['dʒɑːnəθən] .

”	half	-	sobbed	Johnathan	.
”	一半	-	啜泣	乔纳森	.

“乔纳森哽咽着说。”

“ [θæŋk] ['hevəns] [hiː; hi] ['hæznt] , ” [sed] ['mʌðər] ['bækstər] .

“	Thank	heavens	he	hasn't	,	”	said	Mother	Baxter	.
“	感谢	天	他	还没有	,	”	说	母亲	巴克斯特	.

“谢天谢地他没有，”巴克斯特太太说。

“ [səˈpoʊz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] ['tʃɪldrənz] ['nɜːrsəri] ? ”

“	Suppose	there	were	lots	of	them	,	all	trying	to	hide	in	children's	nurseries	?	”
“	认为	那里	是	很多	的	他们	,	全部	尝试	到	隐藏	在	孩子们的	苗圃	?	”

“假设有很多这样的家伙，都试图藏在儿童房里呢？”

“ ['meɪbi] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , ” [sed] ['grænmɑː] , [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [-]

“	Maybe	there	are	,	”	said	Grandma	,	the	strangest	[	59	]
“	或许	那里	是	,	”	说	奶奶	,	这	最奇怪的	[	-	]

“也许有吧，”奶奶说，这是最奇怪的[59]

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

expression	in	her	eyes	.
表达	在	她	眼睛	.

她眼神中的表情。

“ ['meɪbi] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [huː] [noʊz] ?

“	Maybe	there	are	,	who	knows	?
“	或许	那里	是	,	WHO	知道	?

“也许有，谁知道呢？”

" [ðə; ði] ['drægənz] [teɪl] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ]

"	The	dragon's	tail	was	just	disappearing	around	the	corner	of	the	front	porch
"	这	龙的	尾巴	曾是	只是	消失	大约	这	角落	的	这	正面	门廊

[wen] ['mɪstər] . ['bækstər] ,

when	Mr	.	Baxter	,
什么时候	先生	.	巴克斯特	,

“当巴克斯特先生看到龙的尾巴正消失在前廊拐角处时，

[ðə; ði] [tɔːl] , [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['dʒɑːnəθən] , ['dʒænit] [dʒeɪn] [ænd; ənd] ['piːtər] , [droʊv] [ʌp] [ɪn]

the	tall	,	nice	-	looking	father	of	Johnathan	,	Janet	Jane	and	Peter	,	drove	up	in
这	高的	,	好的	-	寻找	父亲	的	乔纳森	,	珍妮特	简	和	彼得	,	驾驶	向上	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːtəməbiːl] ,

his	own	automobile	,
他的	自己的	汽车	,

约翰逊、珍妮特·简和彼得的父亲，身材高大，相貌英俊，开着自己的汽车来了。

['hævɪŋ] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .

having	just	come	from	the	city	.
拥有	只是	来	从	这	城市	.

刚从城里回来。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gruːp] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['streɪndʒli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

When	he	saw	the	group	standing	in	the	doorway	,	strangely	agitated	,
什么时候	他	锯	这	团体	常设	在	这	门口	,	奇怪的	激动	,

当他看到那群人站在门口，神情异常激动时，

[hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['bækstər] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

he	rushed	up	to	Mrs	.	Baxter	and	demanded	to	know	what	had	happened
他	匆忙	向上	到	太太	.	巴克斯特	和	要求	到	知道	什么	有	发生

.

:

.

他冲到巴克斯特太太面前，质问她发生了什么事。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['rɔbəz] [ɔːr] [ə; eɪ] ['faɪər] ,

He	thought	it	couldn't	be	anything	less	than	robbers	or	a	fire	,
他	想法	它	不能	是	任何事物	较少的	比	强盗	或者	一个	火	,

他觉得除了抢劫或火灾，不可能是别的什么事了。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

from	the	expressions	on	all	their	faces	.
从	这	表达式	在	全部	他们的	面孔	.

从他们脸上的表情就能看出来。

“ [dəunt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , [dʒeɪmz] !

“	Don't	get	excited	,	James	!
"	不	得到	兴奋的	,	詹姆斯	!

“别激动，詹姆斯！”

" ['grænmɑː] [sed] ['stɜːrnli] , [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['bækstər] [kʊd; kəd] [spiːk] .

"	Grandma	said	sternly	,	before	Mrs	.	Baxter	could	speak	.
"	奶奶	说	严厉地	,	前	太太	.	巴克斯特	可以	说话	.

“奶奶严厉地说，不等巴克斯特太太开口。”

“ [keit] [hæz; həz] [dʒʌst] [sent] [ə; eɪ] ['drægən] [ə'weɪ] . ”

“	Kate	has	just	sent	a	dragon	away	.	”
"	凯特	有	只是	发送	一个	龙	离开	.	”

“凯特刚刚把一条龙送走了。”

“ [ə; eɪ] [wʌt] [ə'weɪ] ? ”

“	A	what	away	?	”
"	一个	什么	离开	?	”

“什么距离？”

“ [ə; eɪ]['drægən] .
“ A dragon .
” 一个 龙 .

一条龙。

” ['mɪstər] . ['bækstər] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [laʊd] ['læftər] .
” Mr . Baxter threw back his head and burst into loud laughter .
” 先生 . 巴克斯特 扔 后退 他的 头 和 爆裂 进入 大声 笑声 .

巴克斯特先生仰头大笑起来。

“ [ə; eɪ]['drægən] ?
“ A dragon ?
” 一个 龙 ?

“一条龙？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ”
What are you talking about ? ”
什么 是 你 说 关于 ? ”

你在说什么？”

“ [oʊ] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] , ” [snæpt] ['grænmɑː] , ['ɪrɪteɪtɪd] .
“ Oh , I knew you wouldn't understand , ” snapped Grandma , irritated .
” 哦 , 我 知道 你 不会 理解 , ” 啪啪 奶奶 , 受刺激 .

“哦，我就知道你不会理解的，”奶奶恼火地说道。

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdˌlɑːt] , [pʊr] [θɪŋ] !
“ He's going around the house , this very minute , back to the woodlot , poor thing !
” 他是 去 大约 这 房子 , 这 非常 分钟 , 后退 到 这 林地 , 贫穷的 事物 !

“他现在正绕着房子走，回到树林里去，可怜的家伙！”

” ['dʒænit] [kraɪd] . [-]
” Janet cried . [60]
” 珍妮特 哭 . [-]

珍妮特哭了。[60]

“ [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['dædi] .
“ Go and look for him , Daddy .
” 去 和 看 为了 他 , 爸爸 .

“爸爸，去找他吧。”

['hiːz] [ðə; ði] [swiːtəst] , [ðə; ði] ['dɪrɪst] , [ðə; ði] —
He's the sweetest , the dearest , the —
他是 这 最甜美的 , 这 亲爱的 , 这 —

他是最温柔的，最亲爱的，最——

” ['piːtər] [ænd; ənd] ['dʒɑːnəθən] [hæd; həd] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['fɑːðər] .
” Peter and Johnathan had swooped down upon their father .
” 彼得 和 乔纳森 有 俯冲 向下 之上 他们的 父亲 .

彼得和乔纳森扑向了他们的父亲。

“ [jes] , [jes] , [dæd] !
“ Yes , yes , Dad !
” 是的 , 是的 , 爸爸 !

“是的，是的，爸爸！”

” [ðeɪ] [bəuθ] ['ʃaʊtɪd] — “ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [naɪs] [hiː; hi] [lʊks] !
” they both shouted — “ Come and see how nice he looks !
” 他们 两个都 喊叫 — “ 来 和 看 如何 好的 他 看起来 !

他们俩齐声喊道：“快来看他多帅啊！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt]
" And they pulled him over to the end of the veranda and pointed out
" 和 他们 拉 他 超过 到 这 结尾 的 这 阳台 和 尖 出去
[ðə; ði]['drægən] ,
the dragon ,
这 龙 ,

"他们把他拉到走廊尽头，指着那条龙说，

[huː] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['drægɪŋ] [hɪm'self] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊz] ['gɑːrdn] .
who was slowly dragging himself toward the rose garden .
WHO 曾是 缓慢地 拖拽 他自己 朝向 这 玫瑰 花园 .

他缓缓地拖着身子走向玫瑰园。

" [siː] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !
" See , there he is !
" 看 , 那里 他 是 !

"看，他就在那儿！"

" ['dʒɑːnəθən] [sed] .
" Johnathan said .
" 乔纳森 说 .

约翰逊说道。

" [aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [tɜːrn] [ə'raʊnd] . "
" I wish he'd turn around . "
" 我 希望 他会 转动 大约 . "

"我希望他能回头。"

" [oʊ] , !
" Oh , dwagon !
" 哦 , 德瓦贡 !

"哦，dwagon！

!
Dwagon !
德瓦贡 !

德瓦贡！

[tɜːrn] [ə'raʊnd] !
Turn around !
转动 大约 !

回转！

" [kɔːld] ['piːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [tɜːrnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] , ['veri] [sæd] ,
" called Peter , and the dragon turned , but his face was still very , very sad ,
" 称为 彼得 , 和 这 龙 转向 , 但 他的 脸 曾是 仍然 非常 , 非常 伤心 ,

"彼得叫了一声，巨龙转过身来，但它的脸上仍然带着非常非常悲伤的表情。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃeks] [wɜːr; wər] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and his checks were drenched with tears .
和 他的 检查 是 湿透了 和 眼泪 .

他的脸颊被泪水浸湿了。

" [smaɪl] [naɪs] , ['drægən] , " [ɪn'strʌktɪd] ['dʒɑːnəθən] — " [smaɪl] [naɪs][fɔːr; fər] ['dædi] .
" Smile nice , Dragon , " instructed Johnathan — " smile nice for Daddy .
" 微笑 好的 , 龙 , " 指示 乔纳森 — " 微笑 好的 为了 爸爸 .

"笑一个，小龙，"乔纳森指示道，"给爸爸一个漂亮的笑容。"

" [ðə; ði]['drægən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [bliŋkt] ['fɪrsli] ;
" The dragon hesitated a moment ; blinked fiercely ;
" 这 龙 犹豫了一下 一个 片刻 ; 眨眼 激烈地 ;

"巨龙犹豫了一下，猛地眨了眨眼；

[snɪft] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] ['piːtər] [ænd; ənd] ['dʒɑːnəθən] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] [ðen]

sniffed	**so**	**loudly**	**that**	**Peter**	**and**	**Johnathan**	**could**	**hear**	**him**	**plainly**	**,**	**and**	**then**
嗅了嗅	所以	高声	那	彼得	和	乔纳森	可以	听到	他	显然	,	和	然后

[fɔːrst] [ə; eɪ] [smaɪl] .

forced	**a**	**smile**	**.**
强制	一个	微笑	.

他吸了吸鼻子，声音大到彼得和乔纳森都能听见，然后强颜欢笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] , ['wɔːtəri] [smaɪl] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['vænɪʃt] .

It	**was**	**a**	**weak**	**,**	**watery**	**smile**	**and**	**quickly**	**vanished**	**.**
它	曾是	一个	虚弱的	,	水状的	微笑	和	迅速地	消失了	.

那是一个虚弱无力的笑容，很快就消失了。

“ [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [lɑːt][ʌv; əv] ['nɑːnsens] [aɪv] ['evər] ['lisnd] [tuː; tə] , ”

“	**You**	**children**	**are**	**talking**	**the**	**greatest**	**lot**	**of**	**nonsense**	**I've**	**ever**	**listened**	**to**	**,**	**”**
“	你	孩子们	是	说	这	最	很多	的	废话	我已经	曾经	听着	到	,	”

[sed] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .

said	**their**	**father**	**.**
说	他们的	父亲	.

“你们这些孩子说的话是我听过的最荒谬的废话，”他们的父亲说。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [sʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ? ”

“	**Where**	**did**	**you**	**get**	**such**	**imaginations**	**?**	**”**
“	在哪里	做过	你	得到	这样的	想象力	?	”

“你从哪儿来的这么多想象力？”

“ [its] [nɑːt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['dædi] , ” [prəu'testid] ['dʒɑːnəθən] . [-]

“	**It's**	**not**	**imagination**	**,**	**Daddy**	**,**	**”**	**protested**	**Johnathan**	**.**	**[**	**61**	**]**
“	它是	不是	想像力	,	爸爸	,	”	抗议	乔纳森	.	[	-	]

“这不是想象，爸爸，”乔纳森抗议道。[61]

“ [ðə; ði] ['drægənz] ['stændɪŋ] [raɪt] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [red] [roʊz] [bʊʃ] .

“	**The**	**dragon's**	**standing**	**right**	**there**	**by**	**the**	**red**	**rose**	**bush**	**.**
“	这	龙的	常设	正确的	那里	经过	这	红色的	玫瑰	衬套	.

“那条龙就站在红玫瑰丛旁边。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , ['ɑːnɪst] ?

Can't	**you**	**see**	**him**	**,**	**honest**	**?**
不能	你	看	他	,	诚实的	?

你真的看不见他吗?

” [hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] .

”	**His**	**big**	**eyes**	**were**	**searching**	**his**	**father's**	**face**	**.**
”	他的	大的	眼睛	是	搜索	他的	父亲的	脸	.

他睁大眼睛，仔细地看着父亲的脸。

“ [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] ['iːðər] .

“	**No**	**,**	**and**	**you**	**can't**	**either**	**.**
“	不	,	和	你	不能	任何一个	.

“不，你也不能。”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] , ['eɪprəl] [fuːl] ?

What	**is**	**this**	**,**	**April**	**fool**	**?**
什么	是	这	,	四月	傻子	?

这是愚人节吗?

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [stɑːp] [ðɪs] ['dʒoʊkɪŋ][ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː] ['lʌntʃən] .

Come	**on**	**,**	**let's**	**stop**	**this**	**joking**	**and**	**go**	**into**	**luncheon**	**.**
来	在	,	我们来吧	停止	这	开玩笑	和	去	进入	午餐	.

好了，别开玩笑了，我们去吃午饭吧。

[ðɪs] [ɪz] ['dædiːz] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ɔːf] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɔːtoʊ] [raɪd] [ʌp]

This	is	Daddy's	Saturday	afternoon	off	and	we're	going	to	take	a	long	auto	ride	up
这	是	爸爸的	周六	下午	离开	和	是	去	到	拿	一个	长的	汽车	骑	向上

[tuː; tə] ['sʌlfər] [sprɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɪndiən] ['rɑːks] .

to	Sulphur	Springs	and	the	Indian	Rocks	.
到	硫	斯普林斯	和	这	印度	岩石	.

今天是爸爸的周六下午休息，我们要开车去硫磺泉和印第安岩兜风。

" [naʊ] , [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [fiːl] ['sɑːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dædi] ['bækstər][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ]

"	Now	,	you	really	must	feel	sorry	because	Daddy	Baxter	could	not	see	the
"	现在	,	你	真的	必须	感觉	对不起	因为	爸爸	巴克斯特	可以	不是	看	这

['drægən] .

dragon	.
龙	.

“现在，你真的应该感到遗憾，因为巴克斯特爸爸没能看到那条龙。”

[wʌns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['drægənz][ænd; ənd] ['piksiz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæts] [dɪ'lɪʃəs]

Once	he	could	see	dragons	and	pixies	and	everything	else	that's	delicious
一次	他	可以	看	龙	和	小精灵	和	一切	别的	那就是	可口的

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

and	exciting	,
和	激动人心	,

一旦他能看到龙、小精灵以及其他一切美味又令人兴奋的事物，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['krɪst(ə)l] [kiː] [ðæt] ['əupənz][ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [ðæt] ['mædʒɪk][wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst]

but	the	crystal	key	that	opens	the	door	to	that	magic	world	had	been	lost
但	这	水晶	钥匙	那	打开	这	门	到	那	魔法	世界	有	到过	丢失的

['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['twɪstɪŋ] [roʊd] [ðæt] [rʌnz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] [tuː; tə]

somewhere	along	the	twisting	road	that	runs	in	and	out	from	childhood	days	to
某处	沿着	这	扭曲	路	那	跑步	在	和	出去	从	童年	天	到

['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .

middle	age	.
中间	年龄	.

但是，打开通往那个魔法世界大门的水晶钥匙，却在从童年到中年蜿蜒曲折的人生道路上遗失了。

[bɪg] ['sɪtiz] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haɪ] , [haɪ] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [kraʊdz] [ɑːn]

Big	cities	had	done	it	,	and	high	,	high	office	buildings	,	and	crowds	on
大的	城市	有	完毕	它	,	和	高的	,	高的	办公室	建筑物	,	和	人群	在

[striːt] [kɑːrz] ,

street	cars	,
街道	汽车	,

大城市做到了，高耸入云的办公大楼，以及拥挤的电车。

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [diːlz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ræt(ə)l] , ['ræt(ə)l] , ['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌbweɪ] [treɪnz] .

and	business	deals	,	and	the	rattle	,	rattle	,	rattle	of	the	subway	trains	.
和	商业	交易	,	和	这	嘎嘎作响	,	嘎嘎作响	,	嘎嘎作响	的	这	地铁	火车	.

还有商业交易，以及地铁列车嘎嘎作响的声音。

['haɪˌhoʊ] , [wer] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['drægən][ɪn][ɔːl] [ðæt] , [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] ?

Heigho	,	where	was	there	room	for	a	dragon	in	all	that	,	may	I	ask	you	?
海戈	,	在哪里	曾是	那里	房间	为了	一个	龙	在	全部	那	,	可能	我	问	你	?

海戈，请问，在这一切之中，哪里还有龙的位置呢?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz][teɪl] [kʌt] [ɔːf][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] ,

He	would	have	had	his	tail	cut	off	as	quick	as	a	wink	,
他	会	有	有	他的	尾巴	切	离开	作为	快的	作为	一个	眨眼	,

他的尾巴会在眨眼间就被砍掉。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['taɪni] ['pɪksi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [spraɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

and	even	a	tiny	pixie	would	have	to	be	pretty	spry	,	I	tell	you	!
和	甚至	一个	微小的	小精灵	会	有	到	是	漂亮的	轻快	,	我	告诉	你	!

我告诉你，即使是个头很小的精灵也得非常敏捷才行!

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['drægən] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['loʊnsəm] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ɔːf]

And	so	the	dragon	went	on	his	lonesome	way	and	the	children	took	off
和	所以	这	龙	去	在	他的	寂寞	方式	和	这	孩子们	采取	离开

[ðer; ðər]['gɑːrmənts][ʌv; əv] [-]

their	garments	of	[	62	]
他们的	服装	的	[	-	]

于是，龙继续它孤独的旅程，孩子们脱下了他们的衣服[62]

['ɑːrθɝz] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ʌp][fɔːr; fər] ['lʌntʃən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] ,

Arthur's	court	,	and	washed	up	for	luncheon	which	they	tried	to	swallow	,
亚瑟的	法庭	,	和	洗过	向上	为了	午餐	哪个	他们	尝试	到	吞	,

亚瑟王的宫廷，以及他们试图吞下的午餐，

[bʌt; bət] ['kudnt] ['veri] [wel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ə'nɔɪɪŋ] ['lɪt(ə)l][ˌes oʊ 'biː] - [lʌmps] [ɪn][ðer; ðər] [θroʊt] .

but	couldn't	very	well	because	of	annoying	little	sob	-	lumps	in	their	throats	.
但	不能	非常	出色地	因为	的	恼人的	小的	哭泣	-	肿块	在	他们的	喉咙	.

但由于喉咙里哽咽难言，他们无法很好地表达出来。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['rɑːks] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʃɪr] [ðem; ðəm]

Even	the	thought	of	Sulphur	Springs	and	Indian	Rocks	could	not	cheer	them
甚至	这	想法	的	硫	斯普林斯	和	印度	岩石	可以	不是	欢呼	他们

[ʌp] .

up	.
向上	.

即使想到硫磺泉和印第安岩，也无法让他们高兴起来。

[ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [bɪ'lɪtlɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɑːn] ['bɪli] [roʊz] ,

This	is	rather	a	belittling	thing	to	tell	on	Billy	Rose	,
这	是	相当	一个	贬低	事物	到	告诉	在	比利	玫瑰	,

这样说对比利·罗斯来说未免太有贬低意了。

[bʌt; bət] [sɪns] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['telɪŋ] .

but	since	nothing	really	came	of	it	,	I	suppose	there's	no	harm	in	telling	.
但	自从	没有什么	真的	来了	的	它	,	我	认为	有	不	伤害	在	讲述	.

但既然这件事最终没有结果，我想说出来也没什么坏处。

[ðæt] ['præktɪk(ə)l] [bɔɪ] [kæn; kən][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] , ['enihaʊ] .

That	practical	boy	can	stand	a	little	chuckle	at	his	expense	,	anyhow	.
那	实际的	男生	能	站立	一个	小的	轻笑	在	他的	费用	,	无论如何	.

那个务实的男孩反正也经得住别人拿他开玩笑。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bækstər] [haʊs] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [kloʊzd] [bɪ'fɔːr] ['bɪli] [hæd; həd] [slɪpt]

The	door	of	the	Baxter	house	had	no	sooner	closed	before	Billy	had	slipped
这	门	的	这	巴克斯特	房子	有	不	很快	关闭	前	比利	有	滑倒了

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kæθ] ,

away	from	Kath	,
离开	从	凯丝	,

巴克斯特家的门刚一关上，比利就悄悄地从凯丝身边溜走了。

['pɑːli] , ['meri] [ænd; ənd] ['suːzn] ['ɑːlɪvər] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][və'rændə] , [hiː; hi][bɪ'gæn]

Polly	,	Mary	and	Susan	Oliver	,	and	rushing	around	the	veranda	,	he	began
波莉	,	玛丽	和	苏珊	奥利弗	,	和	匆忙	大约	这	阳台	,	他	开始

['kɔːlɪŋ] , “ [oʊ] , ['mɪstər] . ['drægən] !

calling	,	“	Oh	,	Mr	.	Dragon	!
呼叫	,	“	哦	,	先生	.	龙	!

波莉、玛丽和苏珊·奥利弗在阳台上奔跑，他开始喊道：“哦，龙先生！

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɪstər] . ['drægən] !

Wait	a	minute	,	Mr	.	Dragon	!
等待	一个	分钟	,	先生	.	龙	!

等一下，龙先生！

[oʊ] , ['mɪstər] . ['drægən] !

Oh	,	Mr	.	Dragon	!
哦	,	先生	.	龙	!

哦，龙先生！

" [hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði][roʊz] ['gɑːrdn] , [ʌp][ðə; ði] [leɪn] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [pɑːnd] , ['oʊvər][ðə; ði]

"	He	ran	through	the	rose	garden	,	up	the	lane	skirting	the	fish	pond	,	over	the
"	他	跑	通过	这	玫瑰	花园	,	向上	这	车道	裙边	这	鱼	池塘	,	超过	这

[kriːk] [brɪdʒ] ,

creek	bridge	,
溪	桥	,

他穿过玫瑰园，沿着绕过鱼塘的小路，越过小溪上的桥，

[θruː] [ðə; ði] [trʌk] ['gɑːrdn] , [pæst][ðə; ði][bɑːrn] , ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] , " [oʊ] , ['mɪstər] . ['drægən]

through	the	truck	garden	,	past	the	barn	,	calling	and	calling	,	"	Oh	,	Mr	.	Dragon
通过	这	卡车	花园	,	过去的	这	谷仓	,	呼叫	和	呼叫	,	"	哦	,	先生	.	龙

!

!
!

穿过菜园，经过谷仓，一边喊着一边喊着："哦，龙先生！"

['mɪstər] . ['drægən] !

Mr	.	Dragon	!
先生	.	龙	!

龙先生！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['drægən] !

I	want	to	talk	business	with	you	,	Mr	.	Dragon	!
我	想	到	讲话	商业	和	你	,	先生	.	龙	!

龙先生，我想和您谈谈生意！

" [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

"	Not	a	sound	answered	him	,
"	不是	一个	声音	回答	他	,

"没有一个人回答他，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] ['eniwer] — [dʒʌst][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv]

and	there	wasn't	a	glimpse	of	the	dragon	anywhere	—	just	the	marks	of
和	那里	不是	一个	一瞥	的	这	龙	任何地方	—	只是	这	标记	的

[hɪz; ɪz]['goʊldən] [klɔːz] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

his	golden	claws	on	the	gravel	paths	of	the	garden	,
他的	金的	爪子	在	这	碎石	路径	的	这	花园	,

到处都看不到那条龙的身影——只有它金色爪印留在花园碎石路上的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] [griːn] [teɪl] . [-]

and	the	sweep	of	his	bright	green	tail	.	[	63	]
和	这	扫	的	他的	明亮的	绿色的	尾巴	.	[	-	]

还有他那鲜绿色的尾巴的摆动。[63]

" [ðæts] ['fʌni] , " [sed] ['bɪli] [roʊz] , ['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pʌz(ə)ld] [hed] .

"	That's	funny	,	"	said	Billy	Rose	,	standing	still	and	scratching	his	puzzled	head	.
"	那就是	有趣的	,	"	说	比利	玫瑰	,	常设	仍然	和	抓挠	他的	困惑	头	.

"真有意思，"比利·罗斯站在那里，挠着困惑的脑袋说道。

" [wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [soʊ] [suːn] ?

"	Where	could	he	have	disappeared	so	soon	?
"	在哪里	可以	他	有	消失	所以	很快	?

"他怎么会这么快就消失得无影无踪呢？"

" ['faɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [kwest] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] , ['θɜːrəli] [dɪs'gʌstɪd] ,

"	Finally	he	had	to	give	up	his	quest	and	go	home	,	thoroughly	disgusted	,
"	最后	他	有	到	给	向上	他的	寻求	和	去	家	,	彻底	厌恶	,

"最终他不得不放弃探寻，灰溜溜地回家了。"

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] ['drægən] ['bɪznəs] [wə:nt, weənt][dʒʌst][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['nɑ:nsens] , [bʌt; bət][ʌv; əv]

wondering	if	this	dragon	business	weren't	just	a	lot	of	nonsense	,	but	of
好奇	如果	这	龙	商业	不是	只是	一个	很多	的	废话	,	但	的

[kɔ:rs] ,

course	,
课程	,

我当时在想，这所谓的龙之传说会不会只是一堆无稽之谈，但当然，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['bɪli] [roʊz] [wʌz; wəz]['præktɪk(ə)l] .

you	must	remember	that	Billy	Rose	was	practical	.
你	必须	记住	那	比利	玫瑰	曾是	实际的	.

你必须记住，比利·罗斯是个务实的人。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [æz; əz][hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ðɪ][roʊz] ['gɑ:rdn] [wʌt] [ðə; ðɪ]['sɪlvər] [sneɪl] [sed]

He	did	not	hear	as	he	went	through	the	rose	garden	what	the	silver	snail	said
他	做过	不是	听到	作为	他	去	通过	这	玫瑰	花园	什么	这	银	蜗牛	说

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [gri:n] ['græshɑ:pər] ,

to	the	green	grasshopper	,
到	这	绿色的	蚱蜢	,

他穿过玫瑰园时，并没有听到银色蜗牛对绿色蚱蜢说了些什么。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [ðə; ðɪ] [gri:n] ['græshɑ:pər] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['sɪlvər] [sneɪl] .

and	he	did	not	hear	what	the	green	grasshopper	replied	to	the	silver	snail	.
和	他	做过	不是	听到	什么	这	绿色的	蚱蜢	回复	到	这	银	蜗牛	.

他没有听到绿蚱蜢对银蜗牛的回答。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [hɪr] [ə; eɪ]['taɪni] ['tʃʌk(ə)l] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['poʊlkə] - [dɑ:t]['leɪdi] [bʌg] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

Nor	did	he	hear	a	tiny	chuckle	that	came	from	a	polka	-	dot	lady	bug	as	she
也不	做过	他	听到	一个	微小的	轻笑	那	来了	从	一个	波尔卡舞	-	点	女士	漏洞	作为	她

[sæt] ['swɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz]['pet(ə)l] .

sat	swinging	her	feet	on	the	edge	of	a	rose	petal	.
卫星	摇摆	她	脚	在	这	边缘	的	一个	玫瑰	花瓣	.

他也听不到一只波点瓢虫坐在玫瑰花瓣边缘晃动双脚时发出的轻微笑声。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] , ['velvɪt] [saʊndz] [ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [tu:] [ænd; ənd] [tu:]

If	he	had	heard	those	little	,	velvet	sounds	and	had	put	two	and	two
如果	他	有	听到	那些	小的	,	天鹅绒	声音	和	有	放	二	和	二

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

如果他听到了那些细小柔和的声音，并且把这两件事联系起来，

[dʒʌst][laɪk][æn; ən] [ə'rɪθmətɪk] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , — ['sneɪlz] [vɔɪs] , ['græsˌhɑ:pərz] [vɔɪs] , ['leɪdi] [bʌgz]

just	like	an	arithmetic	of	voices	,	—	snail's	voice	,	grasshopper's	voice	,	lady	bug's
只是	喜欢	一个	算术	的	声音	,	—	蜗牛	嗓音	,	蚱蜢的	嗓音	,	女士	漏洞

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

就像声音的算术一样——蜗牛的声音、蚱蜢的声音、瓢虫的声音，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [wer] [ðə; ðɪ]['drægən] [went] ,

he	might	have	known	where	the	dragon	went	,
他	可能	有	已知	在哪里	这	龙	去	,

他或许知道那条龙去了哪里。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [red] [roʊz] [bʊʃ] [grəuz] . [-]

after	looking	back	from	the	place	where	the	red	rose	bush	grows	.	[	64	]
后	寻找	后退	从	这	地方	在哪里	这	红色的	玫瑰	衬套	生长	.	[	-	]

从红玫瑰丛生长的地方回头望去。[64]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['drægən] [tæps] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
THE DRAGON TAPS ON THE WINDOW
这 龙 TAPS 在 这 窗户

龙敲着窗户

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [ðæt] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wʊdˌlɑːt] [ænd; ənd] [pɔːd]
THAT night there was a full moon that rose above the woodlot and poured
那 夜晚 那里 曾是 一个 满的 月亮 那 玫瑰 多于 这 林地 和 倾倒
['sɪlvər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['medoʊ] ,
silver into the meadow ,
银 进入 这 草地 ,

那天晚上，一轮满月升起在树林上方，将银色的光辉洒在草地上。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [aulz] [wɜːr; wər] [aʊt] , ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and all the little owls were out , talking it over with each other .
和 全部 这 小的 猫头鹰 是 出去 , 说 它 超过 和 每个 其他 .

所有的小猫头鹰都出来了，互相议论着。

[ðə; ði] ['jeloʊ] - [straɪpt] ['spaɪdər] [wɜːr; wər] ['veri] , ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['spɪnəˌrɛts] ,
The yellow - striped spiders were very , very busy with their spinnerets ,
这 黄色的 - 有条纹的 蜘蛛 是 非常 , 非常 忙碌的 和 他们的 纺丝器 ,

黄条纹蜘蛛正忙着用它们的纺丝器纺丝，

['spɪnɪŋ] [greɪt] ['sɪlvər] [webz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [duː] ['daiəmənds] ,
spinning great silver webs to catch the dew diamonds ,
旋转 伟大的 银 网络 到 抓住 这 露 钻石 ,

织出巨大的银色蛛网来捕捉露珠钻石，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['pɜːrli] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvəri]
and I think the mushrooms were up to some pearly mischief in the silvery
和 我 思考 这 蘑菇 是 向上 到 一些 珍珠般的 恶作剧 在 这 银色
[græs] .
grass .
草 .

我觉得那些蘑菇在银色的草丛里正酝酿着一些珍珠般的恶作剧。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [kɔɪn] ,
The night was as bright as a polished coin ,
这 夜晚 曾是 作为 明亮的 作为 一个 抛光 硬币 ,

夜空明亮得像一枚擦亮的硬币。

[ə; eɪ] [kɔɪn] [ðæts] [kept] [baɪ] [ə; eɪ] ['maɪzər] [mæn] [ænd; ənd] [ɪz] ['pɑːlɪʃt] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [griːn] ,
a coin that's kept by a miser man and is polished every day with a green ,
一个 硬币 那就是 保留 经过 一个 吝啬鬼 男人 和 是 抛光 每一个 天 和 一个 绿色的 ,

一枚被守财奴保存的硬币，每天都用绿色的……擦拭。

[griːn] [ræg] .
green rag .
绿色的 抹布 .

绿色的破布。

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [slept] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['riːəli] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['sliːpɪŋ] — ['piːtər] ,
Up in the nursery the children slept , if you could really call it sleeping — Peter ,
向上 在 这 苗圃 这 孩子们 睡着了 , 如果 你 可以 真的 称呼 它 睡眠 — 彼得 ,

楼上的育婴室里，孩子们睡着了，如果那也能算睡觉的话——彼得

['dʒɑ:nəθən] [ænd; ənd]['dʒænit][dʒeɪn] .
Johnathan and Janet Jane .
乔纳森 和 珍妮特 简 .

乔纳森和珍妮特·简。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][hɔ:l] , ['grænmɑ:] [sæt] , [sæt][ɔ:l] [naɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['feɪməs] ['rɑ:kɪŋ] [tʃer] — ['rɑ:kɪŋ] ,
Across the hall , Grandma sat , sat all night in her famous rocking chair — rocking ,
穿过 这 大厅 , 奶奶 卫星 , 卫星 全部 夜晚 在 她 著名的 摇滚 椅子 — 摇滚 ,
['rɑ:kɪŋ] , ['rɑ:kɪŋ] — [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [kri:k] ,
rocking , rocking — the gentle creak ,
摇滚 , 摇滚 — 这 温和的 吱嘎声 ,

走廊对面，奶奶坐在她那把著名的摇椅上，整夜都坐在那里——摇啊摇，摇啊摇——发出轻柔的吱嘎声。

[kri:k] , [kri:k] [laɪk][ðə; ði] [tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
creak , creak like the tick of a clock in the stillness of the house .
吱嘎声 , 吱嘎声 喜欢 这 打钩 的 一个 钟 在 这 寂静 的 这 房子 .

吱呀，吱呀，像钟表滴答声一样，打破了屋子里的寂静。

[oʊ] , [-]
Oh , [65]
哦 , [-]

哦，[65]

['græmz] , [haʊ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['snæpɪŋ] ; [haʊ] [jʊr; jər]['fɪŋgərz] [ɑ:r; ər] ['wi:vɪŋ] [ɪn][ænd; ənd]
Grams , how your little eyes are snapping ; how your fingers are weaving in and
克 , 如何 你的 小的 眼睛 是 啪啪 ; 如何 你的 手指 是 编织 在 和
[aʊt] ;
out ;
出去 ;

奶奶，你的小眼睛眨得真好；你的小手指伸进伸出真好；

[haʊ] [jʊr; jər] ['sɪlkən] [gaʊn] [ɪz] ['rʌslɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pepərmɪnt] [ɑ:r; ər] ['klɪkɪŋ] .
how your silken gown is rustling , and the peppermints are clicking .
如何 你的 丝 袍 是 沙沙声 , 和 这 薄荷糖 是 点击 .

你的丝绸长袍发出沙沙的声响，薄荷糖发出咔哒咔哒的声响。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə] , ['græmz] , [ɪn][jʊr; jər] ['feɪməs] ['rɑ:kɪŋ] [tʃer] ?
What are you up to , Grams , in your famous rocking chair ?
什么 是 你 向上 到 , 克 , 在 你的 著名的 摇滚 椅子 ?

奶奶，您在您那著名的摇椅上做什么呢?

[rɑ:k] , [rɑ:k] , [rɑ:k] , — [kri:k] , [kri:k] , [kri:k] .
Rock , rock , rock , — creak , creak , creak .
岩石 , 岩石 , 岩石 , — 吱嘎声 , 吱嘎声 , 吱嘎声 .

石头，石头，石头，——吱嘎吱，吱嘎吱，吱嘎吱。

[ɔ:l] [naɪt] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [mu:n] [θru:] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] ,
All night , sitting there , watching the moon through your little window ,
全部 夜晚 , 坐着 那里 , 观看 这 月亮 通过 你的 小的 窗户 ,

整夜，你都坐在那里，透过小窗户看着月亮。

['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli] [klaɪm] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] .
seeing it slowly climb up over the tree - tops .
看到 它 缓慢地 爬 向上 超过 这 树 - 最高额 .

看着它缓缓爬过树梢。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪksi] , ['græmz] — [naʊ] ,
Now , you look like a pixie , Grams — Now ,
现在 , 你 看 喜欢 一个 小精灵 , 克 — 现在 ,

现在，你看起来像个小精灵，奶奶——现在，

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [elf] — [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['frædʒ(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [spʌn] -

you	look	like	an	elf	—	And	now	you	look	young	and	fragile	and	all	spun	-
你	看	喜欢	一个	精灵	—	和	现在	你	看	年轻的	和	脆弱的	和	全部	旋转	-

[glæs] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] — [ænd; ənd] [jet] ['sʌmtaɪmz] ,

glass	like	a	fairy	—	and	yet	sometimes	,
玻璃	喜欢	一个	仙女	—	和	然而	有时	,

你看起来像个精灵——现在你看起来年轻、脆弱，像个仙女一样晶莹剔透——然而有时，

['græmz] — [oʊ] , ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['drægən] !

Grams	—	Oh	,	sometimes	you	look	like	a	dragon	!
克	—	哦	,	有时	你	看	喜欢	一个	龙	!

奶奶——哦，有时候你看起来像条龙!

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

And	what	is	disturbing	the	children	?
和	什么	是	令人不安	这	孩子们	?

是什么让孩子们感到不安?

[wʌt] [driːmz] [meɪk] [ðem; ðəm] [tɔːs] [ænd; ənd] [briːð] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

What	dreams	make	them	toss	and	breathe	funny	little	noises	into	the	nursery	,
什么	梦境	制作	他们	折腾	和	呼吸	有趣的	小的	噪音	进入	这	苗圃	,

是什么样的梦让他们在睡梦中辗转反侧，发出滑稽的呼吸声呢?

[soʊ] [ðæt] ['piːtɚz] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ['əupənz][ɪts] ['glæsi] [aɪz] [soʊ] [raʊnd] ,

so	that	Peter's	rocking	horse	opens	its	glassy	eyes	so	round	,
所以	那	彼得的	摇滚	马	打开	它是	玻璃状	眼睛	所以	圆形的	,

于是彼得的摇摇马睁开了它那圆圆的玻璃眼睛，

[ænd; ənd] ['rɑːks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːn] [ɪts] ['rɑːkɚz] ,

and	rocks	a	little	on	its	rockers	,
和	岩石	一个	小的	在	它是	摇滚乐手	,

摇晃了一下，

[ænd; ənd] ['dʒænit] ['dʒeɪnz] ['rægɪdi] [æn] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə] ['dʒɑːnəθənz] ['tʃaɪnə] [pɪg] [huː] [ɪz]

and	Janet	Jane's	Raggedy	Ann	turns	and	speaks	to	Johnathan's	china	pig	who	is
和	珍妮特	简的	破旧的	安	转弯	和	说话	到	乔纳森的	中国	猪	WHO	是

[soʊ] ['hɔːti] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hoʊldz] [soʊ] ['meni] ['peniz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ,

so	haughty	and	superior	because	he	holds	so	many	pennies	in	his	round	,
所以	傲慢	和	优越的	因为	他	持有	所以	许多	便士	在	他的	圆形的	,

珍妮特·简的破布娃娃安妮转过身来和乔纳森的瓷猪说话，那只瓷猪因为肚子里有很多便士而显得傲慢自大。

['tʃaɪnə] ['stʌmək] .

china	stomach	.
中国	胃	.

中国胃。

[wʌn] [ə'klɔk, əu-] , [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [θriː] [ə'klɔk, əu-] — [ðə; ði] ['aʊərz] [ɑːr; ər] ['nɔɪzləsli] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]

One	o'clock	,	two	o'clock	,	three	o'clock	—	the	hours	are	noiselessly	running	away
一	点钟	,	二	点钟	,	三	点钟	—	这	小时	是	无声	跑步	离开

,

,

,

一点钟，两点钟，三点钟——时间悄无声息地流逝。

['tɪpˌtəʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ɔːl] [ðə; ði] ['aʊərz] [miːt] — [ðə; ði] [pleɪs] [-]

tiptoeing	off	to	the	place	where	all	the	hours	meet	—	the	place	[	66	]
踮着脚尖	离开	到	这	地方	在哪里	全部	这	小时	见面	—	这	地方	[	-	]

蹑手蹑脚地走向所有时间交汇的地方——那个地方[66]

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['jestədiz] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][ðə; ði] ['jɛstər'jɪərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ]

where	all	the	yesterdays	live	and	the	yesteryears	,	and	the	once	upon	a
在哪里	全部	这	昨天	居住	和	这	往昔岁月	,	和	这	一次	之上	一个

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

那里居住着所有的昨日、往昔岁月，以及很久很久以前的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [klɑːks] [ðæt][hæv; həv][rʌn] [daʊn][fɔːr; fər] [gʊd] .

and	the	spirits	of	all	the	clocks	that	have	run	down	for	good	.
和	这	烈酒	的	全部	这	时钟	那	有	跑步	向下	为了	好的	.

以及所有已经彻底停止运转的钟表的灵魂。

[ðə; ði] [muːn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][sɪŋk][ɪn][ðə; ði] [west] .

The	moon	begins	to	sink	in	the	west	.
这	月亮	开始	到	下沉	在	这	西方	.

月亮开始在西方沉没。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

There	is	the	promise	of	something	bright	in	the	east	.
那里	是	这	承诺	的	某物	明亮的	在	这	东方	.

东方预示着美好的未来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aulz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər][dɑːrk] ['glæsɪz] [ɑːn] ,

The	little	owls	know	it	and	put	their	dark	glasses	on	,
这	小的	猫头鹰	知道	它	和	放	他们的	黑暗的	眼镜	在	,

小猫头鹰们知道这一点，于是戴上了墨镜。

[tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

to	prepare	for	the	unwelcome	glare	of	the	sun	.
到	准备	为了	这	不受欢迎	强光	的	这	太阳	.

为应对刺眼的阳光做好准备。

[fɔːr] [ə'klɔk, əu-] !

Four	o'clock	!
四	点钟	!

四点钟!

['grænmɑː] [ɪz] [stɪl] ['rɑːkɪŋ] .

Grandma	is	still	rocking	.
奶奶	是	仍然	摇滚	.

奶奶依然活力四射。

[naʊ] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ɑːr; ər] [prɪkt] [ʌp] [ʃɑːrp] [laɪk][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ,

Now	her	ears	are	pricked	up	sharp	like	the	ears	of	a	dog	,
现在	她	耳朵	是	刺痛	向上	锋利的	喜欢	这	耳朵	的	一个	狗	,

现在她的耳朵像狗耳朵一样竖了起来。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['lævəndər] [kæp] [ðæts] [ɔːl] [ə'raɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bʌmps] [laɪk] [ə; eɪ]

and	under	her	lavender	cap	that's	all	awry	there	are	two	little	bumps	like	a
和	在下面	她	薰衣草	帽	那就是	全部	错误	那里	是	二	小的	颠簸	喜欢	一个

[per] [ʌv; əv][hɔːrnz] ,

pair	of	horns	,
一对	的	角	,

在她那顶歪斜的淡紫色帽子下面，长着两个像角一样的小凸起。

[sɔːft][ænd; ənd] ['tendər] [laɪk] ['mʌʃrʊm] ['bʌtnz] .

soft	and	tender	like	mushroom	buttons	.
柔软的	和	投标	喜欢	蘑菇	按钮	.

柔软嫩滑，像蘑菇的嫩芽一样。

[faɪv] [ə'klɔk, əu-] !

Five	**o'clock**	**!**
五	点钟	!

五点钟!

[ə; eɪ] [feɪnt] [red] ['rɪbən] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] .

A	**faint**	**red**	**ribbon**	**in**	**the**	**east**	**.**
一个	头晕的	红色的	丝带	在	这	东方	.

东方有一条淡淡的红色丝带。

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['breθləsnəs] .

There	**is**	**such**	**a**	**quiet**	**over**	**everything**	**—**	**such**	**a**	**breathlessness**	**.**
那里	是	这样的	一个	安静的	超过	一切	—	这样的	一个	呼吸困难	.

万物一片寂静，令人窒息。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['lisnd] ['ri:əl] [hɑ:rd] ,

If	**you**	**listened**	**real**	**hard**	**,**
如果	你	听着	真实的	难的	,

如果你仔细听的话，

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['taɪni] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [bʌgz] [hɑ:rt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [slept] [ɑ:n] [ðə; ði] [sɪlk]

you	**could**	**hear**	**the**	**tiny**	**beating**	**of**	**the**	**lady**	**bug's**	**heart**	**as**	**she**	**slept**	**on**	**the**	**silk**
你	可以	听到	这	微小的	殴打	的	这	女士	漏洞	心	作为	她	睡着了	在	这	丝绸

[ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] ['pet(ə)l] .

of	**the**	**rose**	**petal**	**.**
的	这	玫瑰	花瓣	.

你可以听到瓢虫睡在玫瑰花瓣的丝质上时微弱的心跳声。

[wɒts] [ðæt] ?

What's	**that**	**?**
是什么	那	?

那是什么?

[wɒts] [ðæt] [saʊnd] ?

What's	**that**	**sound**	**?**
是什么	那	声音	?

那是什么声音?

[tæp] , [tæp] , [tæp] , — [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [oʊk] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ?

Tap	**,**	**tap**	**,**	**tap**	**,**	**—**	**The**	**branches**	**of**	**the**	**white**	**oak**	**against**	**the**	**windows**	**?**
轻敲	,	轻敲	,	轻敲	,	—	这	分支	的	这	白色的	橡木	反对	这	视窗	?

嗒嗒嗒——是白橡树枝敲打窗户的声音吗?

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] [ðæt] .

No	**,**	**it**	**couldn't**	**be**	**that**	**.**
不	,	它	不能	是	那	.

不，不可能是那样。

[ðeəz; ðəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [its] [tu:] ['regjələr] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

There's	**not**	**a**	**breath**	**of**	**wind**	**,**	**and**	**besides**	**it's**	**too**	**regular**	**for**	**that**	**.**
有	不是	一个	气息	的	风	,	和	除了	它是	也	常规的	为了	那	.

一丝风都没有，而且天气也太规律了，不可能是无风的。

[tæp] , [tæp] , [tæp] .

Tap	**,**	**tap**	**,**	**tap**	**.**
轻敲	,	轻敲	,	轻敲	.

嗒，嗒，嗒。

['sʌmbɑ:di] ['θroʊɪŋ] ['kʌlərd] [kri:k] - ['peblz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ?

Somebody	**throwing**	**colored**	**creek**	**-**	**pebbles**	**at**	**the**	**windows**	**of**	**the**	**nursery**	**?**
某人	投掷	有色	溪	-	鹅卵石	在	这	视窗	的	这	苗圃	?

有人在向托儿所的窗户扔彩色溪石吗?

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[tuː] ['regjələr] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['ɔːlsoʊ] .

Too	**regular**	**for**	**that**	**,**	**also**	**.**
也	常规的	为了	那	,	还	.

也太规律了。

[mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [-]

Must	**be**	**the**	**[**	**67**	**]**
必须	是	这	[	-	]

必须是[67]

['tæpɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪŋgərz] , [bʌt; bət] [wʌt] [hænd] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] ?

tapping	**of**	**fingers**	**,**	**but**	**what**	**hand**	**could**	**reach**	**way**	**up**	**to**	**the**	**second**	**story**	**?**
窃听	的	手指	,	但	什么	手	可以	抵达	方式	向上	到	这	第二	故事	?

手指敲击着，但哪只手能伸到二楼那么高的地方呢?

[tæp] , [tæp] , [tæp] .

Tap	**,**	**tap**	**,**	**tap**	**.**
轻敲	,	轻敲	,	轻敲	.

嗒，嗒，嗒。

[naʊ] , [θriː] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ɑːr; ər] ['oʊpənd] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

Now	**,**	**three**	**pair**	**of**	**eyes**	**are**	**opened**	**at**	**once**	**in**	**the**	**nursery**	**,**
现在	,	三	一对	的	眼睛	是	打开	在	一次	在	这	苗圃	,

现在，育婴室里同时睁开了三双眼睛。

[ænd; ənd] [θriː] [per] [ʌv; əv] [ɪrz] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [θriː] ['hɑːrts] [goʊ] [pʌmp] , [pʌmp] , [pʌmp] .

and	**three**	**pair**	**of**	**ears**	**listen**	**,**	**and**	**three**	**hearts**	**go**	**pump**	**,**	**pump**	**,**	**pump**	**.**
和	三	一对	的	耳朵	听	,	和	三	心	去	泵	,	泵	,	泵	.

三双耳朵倾听，三颗心脏跳动，跳动，跳动。

['dʒɑːnəθən] ,

Johnathan	**,**
乔纳森	,

乔纳森，

['piːtər] [ænd; ənd] ['dʒænɪt] [dʒeɪn] [sɪt] [ʌp] [streɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [waɪt] [naɪt] [kloʊðz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]

Peter	**and**	**Janet**	**Jane**	**sit**	**up**	**straight**	**in**	**their**	**white**	**night**	**clothes**	**and**	**look**	**at**
彼得	和	珍妮特	简	坐	向上	直的	在	他们的	白色的	夜晚	衣服	和	看	在

[iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raʊndɪst] ,

each	**other**	**with**	**the**	**roundest**	**,**
每个	其他	和	这	最圆的	,

彼得和珍妮特·简穿着白色睡衣，笔直地坐好，用最圆润的眼神看着对方。

['raʊndɪst] [aɪz] .

roundest	**eyes**	**.**
最圆的	眼睛	.

最圆的眼睛。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɪklɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [braɪt] , [braɪt] [her] .

There	**is**	**a**	**little**	**prickling**	**all**	**along**	**the**	**roots**	**of**	**their**	**bright**	**,**	**bright**	**hair**	**.**
那里	是	一个	小的	刺痛	全部	沿着	这	根	的	他们的	明亮的	,	明亮的	头发	.

他们那亮丽的头发根部有些刺痒。

[tæp] , [tæp] , [tæp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] ,

Tap	**,**	**tap**	**,**	**tap**	**again**	**,**	**and**	**there**	**in**	**the**	**wide**	**nursery**	**window**	**,**
轻敲	,	轻敲	,	轻敲	再次	,	和	那里	在	这	宽的	苗圃	窗户	,

轻轻敲敲，再敲敲，然后，透过宽敞的育婴室窗户，

[ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd]['oʊvər][ðə; ði][və'rændə] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	one	on	the	east	side	over	the	veranda	,	was	the	smiling	face	of	the
这	一	在	这	东方	边	超过	这	阳台	,	曾是	这	微笑	脸	的	这

['drægən] ,

dragon	,
龙	,

东侧阳台上方的那个，是龙的笑脸。

[ænd; ənd][wʌn]['dʒentli] - ['tæpɪŋ] ['goʊldən] [klɔː] .

and	one	gently	-	tapping	golden	claw	.
和	一	轻轻地	-	窃听	金的	爪	.

还有一只轻轻敲击的金色爪子。

“ ['drægən] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['bækstər][ɔːl] [tə'geðər] ,

“	Dragon	!	”	cried	the	three	little	Baxters	all	together	,
“	龙	!	”	哭	这	三	小的	巴克斯特	全部	一起	,

“龙！”三个小巴克斯特异口同声地喊道。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz] [ðeɪ] [liːpt] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	from	their	beds	they	leaped	and	ran	to	the	window	.
和	从	他们的	床	他们	跳跃	和	跑	到	这	窗户	.

他们从床上跳起来，跑到窗边。

['dʒɑːnəθən] [ʌn'lætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][waɪd]['oʊpən] , [ænd; ənd] [θriː] [smɔːl] [maʊðz]

Johnathan	unlatched	it	and	flung	it	wide	open	,	and	three	small	mouths
乔纳森	未锁紧	它	和	扔	它	宽的	打开	,	和	三	小的	嘴

[wɜːr; wər] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['drægənz] [tʃiːks] .

were	kissing	the	dragon's	cheeks	.
是	接吻	这	龙的	脸颊	.

乔纳森打开门闩，猛地将门敞开，只见三张小嘴正在亲吻巨龙的脸颊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,

He	was	standing	on	his	hind	legs	,
他	曾是	常设	在	他的	后	腿	,

他用后腿站立着，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][tɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrleg] [ɑːn][ðə; ði]

and	he	was	so	tall	that	he	could	easily	have	rested	his	forelegs	on	the
和	他	曾是	所以	高的	那	他	可以	容易地	有	休息	他的	前腿	在	这

[ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['bækstər] [haʊs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [dɪ'zaɪrd] .

roof	of	the	Baxter	house	if	he	had	so	desired	.
屋顶	的	这	巴克斯特	房子	如果	他	有	所以	想要的	.

他个子很高，如果他愿意的话，完全可以把前腿搭在巴克斯特家的屋顶上。

“ — , [wer] [dɪd][juː; jʊ][goʊ] ? ” [kraɪd] ['piːtər] . [-]

“	Dwagon	—	Dwagon	,	where	did	you	go	?	”	cried	Peter	.	[	68	]
“	德瓦贡	—	德瓦贡	,	在哪里	做过	你	去	?	”	哭	彼得	.	[	-	]

“德瓦贡——德瓦贡，你去哪儿了？”彼得喊道。[68]

“ [oʊ] , [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['drægən] , [mɪ'stɪriəsli] .

“	Oh	,	just	around	the	corner	,	”	returned	the	dragon	,	mysteriously	.
“	哦	,	只是	大约	这	角落	,	”	返回	这	龙	,	神秘地	.

“哦，就在拐角处，”巨龙神秘地回答道。

“ [ə'raʊnd] [wʌt] ['kɔːrnər] , ? ”

“	Around	what	corner	,	Dwagon	?	”
“	大约	什么	角落	,	德瓦贡	?	”

“德瓦根，你拐过哪个弯？”

“ [oʊ] , [ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['kɔːrnər] — [ðə; ði][wʌn][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

“	Oh	,	the	same	old	corner	—	the	one	just	out	of	sight	.
“	哦	,	这	相同的	老的	角落	—	这	一	只是	出去	的	视线	.

“哦，还是那个老地方——那个看不见的地方。”

[juː; jʊ] [noʊ] — [ðeəz; ðəz][wʌn] ['evri] [pleɪs] ” — [ænd; ənd][hiː; hi] [wiŋkt] ['brɔːdli] .

You	know	—	there's	one	every	place	”	—	And	he	winked	broadly	.
你	知道	—	有	一	每一个	地方	”	—	和	他	眨眼	总体而言	.

你知道——到处都有一个”——说着，他眨了眨眼。

“ [oʊ] , [ðæt] ['kɔːrnər] , ” [sed] ['dʒɑːnəθən] , ['smaɪlɪŋ] ['waɪzli] .

“	Oh	,	that	corner	,	”	said	Johnathan	,	smiling	wisely	.
”	哦	,	那	角落	,	”	说	乔纳森	,	微笑	明智地	.

“哦，那个角落，”乔纳森睿智地笑着说。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] .

“	Yes	,	I	know	.
”	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[aɪ][goʊ] [ə'raʊnd] [ðæt] ['kɔːrnər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

I	go	around	that	corner	all	the	time	.
我	去	大约	那	角落	全部	这	时间	.

我经常经过那个拐角。

[its] [naɪs] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

It's	nice	around	there	,	isn't	it	?	”
它是	好的	大约	那里	,	不是	它	?	”

那边环境不错，对吧?

“ [jes] , [fʊl] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [sə'praiziz] , ['ɔːlweɪz] ['dɪfrənt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	Yes	,	full	of	pleasant	surprises	,	always	different	,	you	know	.
”	是的	,	满的	的	令人愉快的	惊喜	,	总是	不同的	,	你	知道	.

“是的，充满了令人愉快的惊喜，总是与众不同，你知道的。”

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get] [ə'raʊnd] [ðæt] ['kɔːrnər] , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər] ,

But	as	soon	as	you	get	around	that	corner	,	you	come	to	another	corner	,
但	作为	很快	作为	你	得到	大约	那	角落	,	你	来	到	其他	角落	,

但是，当你转过那个弯道后，你又会遇到另一个弯道。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn]['goʊɪŋ] , [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] . ”

and	so	you	keep	on	going	,	around	and	around	.	”
和	所以	你	保持	在	去	,	大约	和	大约	.	”

于是你就一直绕着圈转下去。

“ [jes] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [fər'get] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , ” [pər'suːd] ['dʒɑːnəθən] , “ [ænd; ənd] [jʊə(r)]

“	Yes	,	until	you	almost	forget	to	come	back	,	”	pursued	Johnathan	,	“	and	you're
”	是的	,	直到	你	几乎	忘记	到	来	后退	,	”	追击	乔纳森	,	“	和	你是

['ɔːlmoʊst][lɔːst] ,

almost	lost	,
几乎	丢失的	,

“是的，直到你几乎忘记回来，”乔纳森继续说道，“你几乎迷路了。”

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [kɔːlz] [juː; jʊ] .

and	then	your	mother	calls	you	.
和	然后	你的	母亲	呼叫	你	.

然后你妈妈给你打电话。

” [ðə; ði]['drægən] [smaɪld] .

”	The	dragon	smiled	.
”	这	龙	微笑	.

巨龙笑了。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [kɔːlz] [juː; jʊ] ,

“	Yes	,	and	then	your	mother	calls	you	,
”	是的	,	和	然后	你的	母亲	呼叫	你	,

“是的，然后你妈妈给你打电话，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [nek] [ænd; ənd] [ɪrz] — [bʌt; bət] ,

and	you	have	to	go	in	and	wash	your	neck	and	ears	—	but	,
和	你	有	到	去	在	和	洗	你的	脖子	和	耳朵	—	但	,

你得进去清洗脖子和耳朵——但是，

[baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] , [ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə]['mɔːrəlaɪz] .

by	the	sword	of	St	.	George	,	this	is	no	time	to	moralize	.
经过	这	剑	的	英石	.	乔治	,	这	是	不	时间	到	道德说教	.

以圣乔治之剑起誓，现在不是说教的时候。

[ðə; ði] ['sʌnz] [ɔːl'redi] [wɔːrm][ɑːn][maɪ] [bæk] — ([hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['wɪspər]

The	sun's	already	warm	on	my	back	—	(	his	voice	sank	down	to	a	gentle	whisper
这	太阳的	已经	温暖的	在	我的	后退	—	(	他的	嗓音	沉没	向下	到	一个	温和的	耳语

) [soʊ] [its] [taɪm] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ,

)	so	it's	time	we're	going	,
)	所以	它是	时间	是	去	,

太阳已经暖暖地照在我的背上了——（他的声音低沉下来，变成轻声细语）所以我们该走了。

['tʃɪldrən] . ”

children	.	”
孩子们	.	”

孩子们。”

“ ['goʊɪŋ] ? ” ['ekəud] ['dʒænit][dʒeɪn] . [-]

“	Going	?	”	echoed	Janet	Jane	.	[	69	]
“	去	?	”	回声	珍妮特	简	.	[	-	]

“要走吗？”珍妮特·简问道。[69]

“ ['goʊɪŋ] [wer] ? ” [æskt] ['piːtər] , [ɔːl] ['breθləs] .

“	Going	where	?	”	asked	Peter	,	all	breathless	.
“	去	在哪里	?	”	问	彼得	, 全部		喘不过气	.

“去哪儿？”彼得气喘吁吁地问。

“ ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ɑːn][maɪ] [bæk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [raɪd] .

“	Going	with	me	,	on	my	back	,	for	a	long	,	long	ride	.
“	去	和	我	,	在	我的	后退	,	为了	一个	长的	,	长的	骑	.

“跟我一起走，趴在我背上，进行一段漫长的旅程。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'pɪrd] ['ʌtərli] [ə'stɑːnɪʃt] ,

”	For	a	moment	the	children	appeared	utterly	astonished	,
”	为了	一个	片刻	这	孩子们	出现	完全地	惊讶	,

孩子们一时之间显得十分惊讶，

[ðer; ðər] [red] [maʊðz] ['oʊpən] [laɪk] ['beɪbi][bɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [nest] [æt; ət] ['fiːdɪŋ] [taɪm] ,

their	red	mouths	open	like	baby	birds	in	a	nest	at	feeding	time	,
他们的	红色的	嘴	打开	喜欢	婴儿	鸟类	在	一个	巢	在	喂养	时间	,

它们张开红红的小嘴，就像雏鸟在喂食时在巢里一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [bɪ'keɪm] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌn'juːʒuəl] ,

and	then	it	all	became	very	simple	and	not	a	bit	unusual	,
和	然后	它	全部	成为	非常	简单的	和	不是	一个	少量	异常	,

然后一切都变得非常简单，一点也不奇怪了。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [felt] [wen] [ðə; ði]['drægən][fɜːrst] ['entərd] [ðə; ði] ['medoʊ] .

just	as	it	had	felt	when	the	dragon	first	entered	the	meadow	.
只是	作为	它	有	毛毡	什么时候	这	龙	第一的	进入	这	草地	.

就像巨龙第一次进入草地时的感觉一样。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?

“	Will	you	come	with	me	?
“	将要	你	来	和	我	?

你愿意跟我一起去吗?

" [ðə; ði]['drægən] [æskt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] , " [jes] , ['drægən] ,
" the dragon asked , and the children answered in a chorus , " Yes , Dragon ,
" 这 龙 问 , 和 这 孩子们 回答 在 一个 合唱 , " 是的 , 龙 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] . "
because we love you . "
因为 我们 爱 你 . "

"龙问道，孩子们齐声回答说：'是的，龙，因为我们爱你。'"

" [ʃ] , [nɑːt][soʊ] [laʊd] , " [wɔːrnd] [ðə; ði]['drægən] , [ə; eɪ][goʊld]['fɪŋgər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" Shh , not so loud , " warned the dragon , a gold finger to his lips ,
" 嘘 , 不是 所以 大声 , " 警告 这 龙 , 一个 金子 手指 到 他的 嘴唇 ,

"嘘，小声点，"巨龙警告道，金色的手指放在嘴唇上。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] .
" we don't want to wake up your father and mother .
" 我们 不 想 到 唤醒 向上 你的 父亲 和 母亲 .

"我们不想吵醒你的父母。"

[ðeɪ] [wəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
They won't understand in the least ,
他们 惯于 理解 在 这 至少 ,

他们根本不会理解。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后一条龙(The last dragon)
第3/6页

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

and	it	would	be	so	hard	and	take	so	long	to	explain	.
和	它	会	是	所以	难的	和	拿	所以	长的	到	解释	.

而且解释起来会非常困难，需要很长时间。

[naʊ] , [pʊt][jʊr; jər][ɑːrmz][ə'raʊnd][maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [aɪl] [hɔɪst][juː; jʊ][ɑːn][maɪ][bæk] . ”

Now	,	put	your	arms	around	my	neck	,	and	I'll	hoist	you	on	my	back	.	”
现在	,	放	你的	武器	大约	我的	脖子	,	和	患病的	提升	你	在	我的	后退	.	”

现在，把你的胳膊搭在我的脖子上，我把你背到我背上。

“ [bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi][goʊ] [ðɪs] [weɪ] ? ” [æskt] ['dʒænit][dʒeɪn] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [naɪt]

“	But	can	we	go	this	way	?	”	asked	Janet	Jane	,	indicating	her	white	night
”	但	能	我们	去	这	方式	?	”	问	珍妮特	简	,	表明	她	白色的	夜晚

[gaʊn] .

gown	.
袍	.

“但是我们可以走这边吗？”珍妮特·简问道，指着她的白色睡衣。

“ ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Certainly	.
”	当然	.

“当然。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ][naɪs] , ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sprɪŋi] [wɜːrld] , [dʒʌst][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [naɪt] [gaʊnz]

It	will	be	so	nice	,	riding	through	the	springy	world	,	just	with	your	night	gowns
它	将要	是	所以	好的	,	骑术	通过	这	有弹性的	世界	,	只是	和	你的	夜晚	礼服

[ɑːn] ,

on	,
在	,

穿着睡衣，在春意盎然的世界里骑行，该是多么惬意啊！

” [sed] [ðə; ði]['drægən] .

”	said	the	dragon	.
”	说	这	龙	.

“龙说道。”

“ [oʊ] , [jes] , ” [kraɪd] ['piːtər] , “ [aɪ] [laɪk] [ðæt] ! ”

“	Oh	,	yes	,	”	cried	Peter	,	“	I	like	that	!	”
”	哦	,	是的	,	”	哭	彼得	,	“	我	喜欢	那	!	”

“哦，是的，”彼得喊道，“我喜欢！”

“ [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] , ” ['ædɪd] ['dʒɑːnəθən] . [-]

“	And	so	do	I	,	”	added	Johnathan	.	[	70	]
”	和	所以	做	我	,	”	额外	乔纳森	.	[	-	]

“我也是，”乔纳森补充道。[70]

“ [wəʊnt][wiː; wi] [kætʃ] [koʊld] , [ðoʊ] ? ” [æskt] ['dʒænit][dʒeɪn] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] .

“	Won't	we	catch	cold	,	though	?	”	asked	Janet	Jane	,	always	the	little	mother	.
”	惯于	我们	抓住	寒冷的	,	尽管	?	”	问	珍妮特	简	,	总是	这	小的	母亲	.

“我们不会着凉吗？”珍妮特·简问道，她总是那么像个小妈妈。

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

“	Not	in	the	least	.
”	不是	在	这	至少	.

一点也不。

[its] [æz; əz] [wɔːrm] [æz; əz] [ə; eɪ] [stoʊv] [ɑːn] [maɪ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [iːt] ,

It's	as	warm	as	a	stove	on	my	back	from	the	fire	I	used	to	eat	,
它是	作为	温暖的	作为	一个	火炉	在	我的	后退	从	这	火	我	用过的	到	吃	,

感觉就像背上背着一个炉子，那是以前我吃饭时烧过的火炉留下的温暖。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ” —

you	know	,	and	in	the	night	”	—
你	知道	,	和	在	这	夜晚	”	—

你知道，在夜里”——

“ [uː] , [wɪl] [wiː; wi] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] , ? ”

“	Ooh	,	will	we	stay	all	night	,	Dwagon	?	”
“	哦	,	将要	我们	停留	全部	夜晚	,	德瓦贡	?	”

“哦，我们今晚要留下来过夜吗，德瓦根？”

“ ['meɪbi] , ” [smaɪld] [ðə; ði] ['drægən] .

“	Maybe	,	”	smiled	the	dragon	.
“	或许	,	”	微笑	这	龙	.

“也许吧，”巨龙笑着说。

“ [huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [juːl] [duː] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['drægənz] [bæk] .

“	Who	can	tell	what	you'll	do	when	you	go	riding	on	a	dragon's	back	.
“	WHO	能	告诉	什么	你会	做	什么时候	你	去	骑术	在	一个	龙的	后退	.

“谁能说你骑在龙背上会做什么呢？”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来吧。

” [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['gɪglz] , [ænd; ənd] ['breθləs] [uːz] ! [ænd; ənd] [ʃrɪl] - ! — [ænd; ənd]

”	There	were	giggles	,	and	breathless	Oooohs	!	and	shrill	Weeeeees	!	—	and
”	那里	是	咯咯笑	,	和	喘不过气	哦哦哦	!	和	尖锐	-	!	—	和

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] ,

the	next	moment	,
这	下一个	片刻	,

“一阵咯咯的笑声，一阵阵急促的‘哦哦哦！’和尖锐的‘哇哇哇！’——下一刻，

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wʌz; wəz] ['emptid] [ʌv; əv] [ɪts] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drægənz] [feɪs] [hæd; həd]

the	nursery	was	emptied	of	its	children	,	and	the	dragon's	face	had
这	苗圃	曾是	清空	的	它是	孩子们	,	和	这	龙的	脸	有

['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

vanished	from	the	window	.
消失了	从	这	窗户	.

育婴室里的孩子都不见了，龙的脸也从窗户上消失了。

['oʊnli] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

Only	the	sun	was	there	,
仅有的	这	太阳	曾是	那里	,

只有太阳在那里。

['piːpɪŋ] [θruː] [ɑːn] [ðə; ði] [θriː] ['empti] [bedz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [θriː] ['dentid] ['piləuz] [ænd; ənd]

peeping	through	on	the	three	empty	beds	with	their	three	dented	pillows	and
偷窥	通过	在	这	三	空的	床	和	他们的	三	凹陷	枕头	和

[ðer; ðər] ['tʌmbld] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['kʌmfərtərz] .

their	tumbled	sheets	and	comforters	.
他们的	翻滚	纸张	和	被子	.

透过窗户可以看到三张空荡荡的床，床上的三个枕头都凹陷了，床单和被子也凌乱不堪。

['kwɪkli] [ðə; ði]['drægən] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , ['praʊdli] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['bɜːrd(ə)n] ,

Quickly	**the**	**dragon**	**walked**	**around**	**the**	**house**	**,**	**proudly**	**carrying**	**his**	**precious**	**burden**	**,**
迅速地	这	龙	步行	大约	这	房子	,	自豪地	携带	他的	宝贵的	负担	,

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] ,

and	**the**	**dogs**	**,**
和	这	狗	,

巨龙迅速绕着房子走了一圈，骄傲地驮着它珍贵的货物，而狗狗们.....

[næp][ænd; ənd]['dʒeri] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [raʊnd] [bedz]

Nap	**and**	**Jerry**	**,**	**came**	**running**	**as**	**fast**	**as**	**they**	**could**	**from**	**their**	**round**	**beds**
午睡	和	杰瑞	,	来了	跑步	作为	快速地	作为	他们	可以	从	他们的	圆形的	床

[ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

in	**the**	**barn**	**.**
在	这	谷仓	.

纳普和杰瑞从谷仓里的圆形床铺上飞快地跑了过来。

[ðeɪ] [lʊkt] [kwaɪt] [ə'meɪzd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bækstər] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['drægənz] [bæk]

They	**looked**	**quite**	**amazed**	**when**	**they**	**saw**	**the**	**little**	**Baxters**	**perched**	**on**	**the**	**dragon's**	**back**
他们	看起来	相当	惊叹	什么时候	他们	锯	这	小的	巴克斯特	栖息	在	这	龙的	后退

,

,

,

当他们看到小巴克斯特们栖息在龙背上时，脸上露出了惊奇的表情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][bɑːrk] .

but	**they**	**did**	**not**	**bark**	**.**
但	他们	做过	不是	吠	.

但它们没有吠叫。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [smaɪl] , [ðer; ðər] [tʌŋz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['drægən] [

Instead	**,**	**they**	**began**	**to**	**smile**	**,**	**their**	**tongues**	**sticking**	**out**	**,**	**and**	**as**	**the**	**dragon**	**[**
反而	,	他们	开始	到	微笑	,	他们的	舌头	粘性	出去	,	和	作为	这	龙	[

-]

71	**]**
-	]

相反，他们开始微笑，吐着舌头，就像龙[71]

[stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət]['grænd,mɑːz] ['wɪndoʊ] , [ðeɪ] [liːpt] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][sæt] , [stɪl]

stopped	**to**	**look**	**up**	**at**	**Grandma's**	**window**	**,**	**they**	**leaped**	**aboard**	**and**	**sat**	**,**	**still**
停止	到	看	向上	在	奶奶的	窗户	,	他们	跳跃	船上	和	卫星	,	仍然

['smaɪlɪŋ] ,

smiling	**,**
微笑	,

他们停下来抬头看向奶奶的窗户，然后跳上车坐了下来，脸上仍然带着笑容。

[æt; ət][ðə; ði] [ber] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

at	**the**	**bare**	**feet**	**of**	**the**	**children**	**.**
在	这	裸	脚	的	这	孩子们	.

在孩子们光着的脚下。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][næp][ænd; ənd]['dʒeri][tuː; tə] [kʌm] , [tuː] ?

“	**Is**	**it**	**all**	**right**	**for**	**Nap**	**and**	**Jerry**	**to**	**come**	**,**	**too**	**?**
“	是	它	全部	正确的	为了	午睡	和	杰瑞	到	来	,	也	?

“纳普和杰瑞也可以来吗？”

” ['dʒænit][dʒeɪn] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] .

”	**Janet**	**Jane**	**enquired**	**of**	**the**	**dragon**	**.**
”	珍妮特	简	询问	的	这	龙	.

“珍妮特·简向龙问道。”

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] !
" Why , certainly !
" 为什么 , 当然 !

"当然可以！"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] [liːv] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] [wen] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [əd'ventʃə] ?
Do you think we'd leave them behind when we're going adventuring ?
做 你 思考 我们会 离开 他们 在后面 什么时候 是 去 冒险 ?

你觉得我们去冒险的时候会把它们留在家里吗?

" [ðə; ði]['drægən] [siːmd] [ɪn'dɪgnənt] .
" The dragon seemed indignant .
" 这 龙 似乎 愤怒 .

"巨龙似乎很愤慨。"

[aɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət]['grænd,mɑːz] ['wɪndoʊ] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
I said he was looking up at Grandma's window , didn't I ?
我 说 他 曾是 寻找 向上 在 奶奶的 窗户 , 没有 我 ?

我说过他正抬头看着奶奶的窗户，对吧?

[wel] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['stedəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Well , he continued to look up steadily , and the children followed his eyes .
出色地 , 他 持续 到 看 向上 稳步 , 和 这 孩子们 随后 他的 眼睛 .

他继续抬头望去，孩子们也跟着他的目光看去。

['sloʊli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] ['oʊpənd] [aʊt] , ['sloʊli] , ['sloʊli] ,
Slowly the little window under the eaves opened out , slowly , slowly ,
缓慢地 这 小的 窗户 在下面 这 檐 打开 出去 , 缓慢地 , 缓慢地 ,

屋檐下的小窗户缓缓地、缓缓地、缓缓地打开了。

[æz; əz] [ɪf] [hændz][wɜːr; wər]['dʒentli] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][hændz][tuː; tə][biː; bi]
as if hands were gently pushing it , but there were no hands to be
作为 如果 双手 是 轻轻地 推动 它 , 但 那里 是 不 双手 到 是
[siːn] .
seen .
已见 .

仿佛有人在轻轻地推它，但却看不到任何手。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['æplz] [bɑːb][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər]['æftər] [juːv] ['dʌkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn]
Do you remember how apples bob on the water after you've ducked for them on
做 你 记住 如何 苹果 鲍勃 在 这 水 后 你已经 躲闪 为了 他们 在
[ˌhæloʊ'iːn] ,
Halloween ,
万圣节 ,

你还记得万圣节那天你潜入水中去抓苹果后，苹果在水面上漂浮的样子吗?

[ænd; ənd] [ðeɪv] [fuːld] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [bɑːb][ænd; ənd]
and they've fooled you , and seem to laugh at you as they bob and
和 他们有 被骗了 你 , 和 似乎 到 笑 在 你 作为 他们 鲍勃 和
[bɑːb] ,
bob ,
鲍勃 ,

他们骗过了你，一边上下晃动一边似乎在嘲笑你。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ?
higher and higher ?
更高 和 更高 ?

越来越高?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] ['grænd,mɑ:z] [hed] [bɑ:bd] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] ['æftər][ðə; ði] ['wɪndoʊz]

that	was	the	way	Grandma's	head	bobbed	up	over	the	window	sill	after	the	windows
那	曾是	这	方式	奶奶的	头	波波德	向上	超过	这	窗户	窗台	后	这	视窗

[hæd; həd] ['oʊpənd] ['veri] [waɪd] .

had	opened	very	wide	.
有	打开	非常	宽的	.

窗户大开之后，奶奶的头就那样从窗台上探了出来。

[fɜ:rst] [bɑ:bd] [ðə; ði] ['lævəndər] [kæp] ; [ðen] [ðə; ði] [sɔ:ft] [waɪt] [her] ;

First	bobbed	the	lavender	cap	;	then	the	soft	white	hair	;
第一的	波波德	这	薰衣草	帽	;	然后	这	柔软的	白色的	头发	;

先剪掉淡紫色帽子；然后剪掉柔软的白色头发；

[ðen] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sti:l] - [rɪmd] ['spektəklz] , [ðə; ði] ['krɪŋkli] [maʊθ] , [ðə; ði]

then	the	bright	eyes	behind	the	steel	-	rimmed	spectacles	,	the	crinkly	mouth	,	the
然后	这	明亮的	眼睛	在后面	这	钢	-	带边	眼镜	,	这	皱巴巴的	嘴	,	这

[praʊd] , [dɪ'faɪənt] [tʃɪn] , [ɔ:l] [-]

proud	,	defiant	chin	,	all	[	72	]
自豪的	,	桀骜不驯	下巴	,	全部	[	-	]

然后是钢框眼镜后面明亮的眼睛，布满皱纹的嘴唇，骄傲而桀骜不驯的下巴，所有[72]

[kri:st] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rəʊz] [laɪk] ['krʌmpld] [sɪlk] ,

creased	with	little	furrows	like	crumpled	silk	,
褶皱	和	小的	沟壑	喜欢	皱巴巴的	丝绸	,

像揉皱的丝绸一样，布满了细小的褶皱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['lævəndər] [sɪlk] ['ʃəuldəz] [ɪn'keɪst] [ɪn][ðə; ði] ['lævəndər] [ʃɔ:l] [wɪð; wɪθ]['taɪni] [waɪt]

and	now	the	lavender	silk	shoulders	encased	in	the	lavender	shawl	with	tiny	white
和	现在	这	薰衣草	丝绸	肩膀	包裹	在	这	薰衣草	披肩	和	微小的	白色的

['bʌtərflaɪz] .

butterflies	.
蝴蝶	.

现在，薰衣草色的丝绸肩部被薰衣草色的披肩包裹着，披肩上点缀着白色的小蝴蝶。

[wʌt] [wʌz; wəz]['græmz] ['du:ɪŋ] ?

What	was	Grams	doing	?
什么	曾是	克	正在做	?

奶奶在做什么?

[waɪ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

Why	,	she	was	rising	,	higher	and	higher	.
为什么	,	她	曾是	上升	,	更高	和	更高	.

为什么呢？她越升越高。

[naʊ] , [hɜ:r; hər]['taɪni][hændz][ɑ:r; ər] [si:n] — [naʊ] [hɜ:r; hər]['taɪni] [fi:t] .

Now	,	her	tiny	hands	are	seen	—	now	her	tiny	feet	.
现在	,	她	微小的	双手	是	已见	—	现在	她	微小的	脚	.

现在，可以看到她的小手——现在可以看到她的小脚。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['feɪməs] ['rɑ:kɪŋ] [tʃer] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] ,

She	was	sitting	in	her	famous	rocking	chair	and	rising	like	a	bird	,
她	曾是	坐着	在	她	著名的	摇滚	椅子	和	上升	喜欢	一个	鸟	,

她坐在她那把著名的摇椅上，像鸟儿一样飞了起来。

[ɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['mʌʃrʊm] [ðæt] [sprɪŋz] [ʌp] ['oʊvər] [naɪt] .

or	like	a	giant	mushroom	that	springs	up	over	night	.
或者	喜欢	一个	巨大的	蘑菇	那	弹簧	向上	超过	夜晚	.

或者像一夜之间冒出来的巨型蘑菇。

[ɪn] [hɜ:r; hər][læp][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] [bæg] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ,

In	her	lap	was	her	knitting	bag	that	was	filled	with	the	strangest	,
在	她	膝	曾是	她	针织	包	那	曾是	已填	和	这	最奇怪的	,

她腿上放着她的编织包，里面装满了各种各样奇怪的东西，

[moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [θɪŋz] ['ʌndər] [ðə; ði] [braɪt] [bɔːlz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [jɑːrn] .

most	fascinating	things	under	the	bright	balls	of	colored	yarn	.
最多	迷人	事物	在下面	这	明亮的	球	的	有色	纱	.

五彩缤纷的毛线球下，藏着最迷人的东西。

“ ['græmz] !

“	Grams	!
”	克	!

“克!

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [ɪn] ['fraɪt(ə)nd] ['wʌndər] .

”	the	children	called	in	frightened	wonder	.
”	这	孩子们	称为	在	害怕	想知道	.

孩子们惊恐地喊道。

“ ['græmz] !

“	Grams	!
”	克	!

“克!

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心!

” [bʌt; bət] ['grænmɑːt] ['oʊnli] [smaɪld] [sə'riːnli] [ænd; ənd] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['siːtɪd] ['kɑːmli]

”	But	Grandma	only	smiled	serenely	and	sailed	through	the	window	,	seated	calmly
”	但	奶奶	仅有的	微笑	平静地	和	航行	通过	这	窗户	,	坐着	平静地

[ɪn][hɜːr; hər] ['rɑːkər] ,

in	her	rocker	,
在	她	摇滚乐	,

“但奶奶只是平静地笑着，舒舒服服地坐在摇椅上，从窗户飘了出去。”

['kʌmɪŋ] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drægənz] [bæk] , [wer] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] ['laɪtɪd] , [oʊ] , [soʊ]

coming	straight	down	to	the	dragon's	back	,	where	the	rocking	chair	lighted	,	oh	,	so
未来	直的	向下	到	这	龙的	后退	,	在哪里	这	摇滚	椅子	照明	,	哦	,	所以

[naɪs][ænd; ənd]['dʒentli] ,

nice	and	gently	,
好的	和	轻轻地	,

径直走到龙背上，那里摇椅亮了起来，哦，多么美好，多么温柔。

[ænd; ənd] [rɔkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [kriːkɪŋ] [kən'tentɪdli] .

and	rocked	a	little	,	creaking	contentedly	.
和	摇滚	一个	小的	,	嘎吱作响	心满意足地	.

它轻轻摇晃了一下，发出满足的吱嘎声。

“ [wel] ! ” [briːðd] ['grænmɑːt] , “ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! ”

“	Well	!	”	breathed	Grandma	,	“	here	I	am	!	”
“	出色地	!	”	呼吸	奶奶	,	“	这里	我	是	!	”

“好了！”奶奶喘着气说，“我来了！”

“ [oʊ] , ['græmz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː 'es] ? ” [æskt] ['piːtər] .

“	Oh	,	Grams	,	are	you	going	with	us	?	”	asked	Peter	.
“	哦	,	克	,	是	你	去	和	我们	?	”	问	彼得	.

“哦，奶奶，您要和我们一起去吗？”彼得问道。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Why	,	of	course	.
“	为什么	,	的	课程	.

“为什么呢？”

[aɪm][dʒʌst][laɪk][næp][ænd; ənd]['dʒeri] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [əd'ventʃə] .

I'm	just	like	Nap	and	Jerry	when	it	comes	to	adventuring	.
我是	只是	喜欢	午睡	和	杰瑞	什么时候	它	来	到	冒险	.

在冒险方面，我跟纳普和杰瑞一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [toʊld]['mɪstər] . ['drægən] [wer] [tuː; tə][haɪd] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	I	who	told	Mr	.	Dragon	where	to	hide	until	morning	.
它	曾是	我	WHO	讲述	先生	.	龙	在哪里	到	隐藏	直到	早晨	.

是我告诉龙先生该躲到哪里直到天亮。

[aɪ] [-]

I	[	73	]
我	[	-	]

I[73]

[nuː] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,

knew	if	he	returned	to	the	cave	,
知道	如果	他	返回	到	这	洞穴	,

他知道如果他回到山洞，

['meɪbi] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] . ”

maybe	none	of	us	would	have	the	courage	to	get	him	back	again	. ”
或许	没有任何	的	我们	会	有	这	勇气	到	得到	他	后退	再次	. ”

也许我们谁都没有勇气再把他找回来。

“ [soʊ][juː; jʊ] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , ” [smaɪld] ['dʒɑːnəθən] .

“	So	you	sent	him	around	the	corner	, ”	smiled	Johnathan	.
”	所以	你	发送	他	大约	这	角落	, ”	微笑	乔纳森	.

“所以你把他打发到街角去了，”乔纳森笑着说。

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] , [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

“	Yes	,	my	dear	,	around	the	corner	.
”	是的	,	我的	亲爱的	,	大约	这	角落	.

“是的，亲爱的，就在拐角处。”

” [ðen] ['grænmɑː] [tæpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['slɪpərd] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['drægənz] [bæk] — [ə; eɪ]

”	Then	Grandma	tapped	with	her	little	slippered	foot	on	the	dragon's	back	—	a
”	然后	奶奶	轻敲	和	她	小的	拖鞋	脚	在	这	龙的	后退	—	一个

['mædʒɪk]['lɪt(ə)l] ['tæpɪŋ] ,

magic	little	tapping	,
魔法	小的	窃听	,

“然后奶奶用穿着拖鞋的小脚轻轻地敲了敲龙的背——一种神奇的轻敲声，

[θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːl] [ænd; ənd] [ðen] [wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊ] .

three	times	with	the	heel	and	then	once	with	the	toe	.
三	时代	和	这	脚跟	和	然后	一次	和	这	脚趾	.

先用脚后跟踩三次，再用脚尖踩一次。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] ['redi] , ['mɪstər] . ['drægən] ?

“	Are	we	ready	,	Mr	.	Dragon	?
”	是	我们	准备好	,	先生	.	龙	?

“我们准备好了吗，龙先生？”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

”	she	called	.
”	她	称为	.

她喊道。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ['græn͵deɪm] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['drægən] .

“	Yes	,	indeed	,	Grandame	,	”	returned	the	dragon	.
”	是的	,	的确	,	奶奶	,	”	返回	这	龙	.

“是的，奶奶，”巨龙回答道。

“ [wɪə(r)] [ɔːf] , [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
“ We're off , down the highway .
“ 是 离开 , 向下 这 公路 .

“我们出发了，沿着高速公路行驶。”

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['iːv(ə)n] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ,
” And before the children even knew they had started ,
” 和 前 这 孩子们 甚至 知道 他们 有 开始 ,

“孩子们还没意识到他们已经开始了，

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [baɪ][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,
the landscape was gliding by on each side of them , faster and faster ,
这 景观 曾是 滑翔 经过 在 每个 边 的 他们 , 快点 和 快点 ,

两侧的景色飞速掠过，速度越来越快。

[laɪk] [striːks] [ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] [striːks] [ʌv; əv] [triːz] .
like streaks of hills and streaks of trees .
喜欢 连胜 的 丘陵 和 连胜 的 树木 .

就像连绵起伏的山丘和成片的树林。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .
Looking back , their house was gone in the twinkling of an eye .
寻找 后退 , 他们的 房子 曾是 已消失 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 .

回想起来，他们的房子转眼间就消失了。

['lʊkɪŋ] [ə'hed] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .
Looking ahead , they seemed to be running straight into the rising sun .
寻找 前方 , 他们 似乎 到 是 跑步 直的 进入 这 上升 太阳 .

向前望去，他们似乎正朝着冉冉升起的太阳径直奔去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] . [-]
And it was Sunday morning and all the bells were ringing . [74]
和 它 曾是 星期日 早晨 和 全部 这 铃铛 是 铃声 . [-]

那是星期天早上，所有的钟都响了起来。[74]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['goʊɪŋ] ['bækwərdz]
GOING BACKWARDS
去 向后

倒退

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt]
AT first the landscape was familiar to the children — there was the white
在 第一的 这 景观 曾是 熟悉的 到 这 孩子们 — 那里 曾是 这 白色的
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

起初，孩子们对眼前的景色很熟悉——那里有一座白色的教堂，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [red] [hɪl] [wer] [ðeɪ] ['koʊstɪd] ['evri] ['wɪntər] ,
and there was Red Hill where they coasted every winter ,
和 那里 曾是 红色的爬坡道 在哪里 他们 沿岸 每一个 冬天 ,

还有红山，他们每年冬天都会去那里滑水。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['ɪndiən] ['rɑːks] ,
and there was the road to Indian Rocks ,
和 那里 曾是 这 路 到 印度 岩石 ,

还有通往印第安岩的路，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʌpi] [fɑːrm] [wer] [næp][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ]

and	there	was	the	puppy	farm	where	Nap	was	born	,	and	now	they
和	那里	曾是	这	小狗	农场	在哪里	午睡	曾是	出生	,	和	现在	他们

[wɜːr; wər] [weɪ] ,

were	way	,
是	方式	,

还有纳普出生的那家幼犬繁殖场，现在他们已经远在千里之外了。

[weɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] [dʌk] [fɑːrm][wʌz; wəz] .

way	out	in	the	country	where	the	duck	farm	was	.
方式	出去	在	这	国家	在哪里	这	鸭子	农场	曾是	.

在偏远的乡下，那里有个养鸭场。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

However	,	it	wasn't	long	before	things	changed	a	great	deal	,
然而	,	它	不是	长的	前	事物	已更改	一个	伟大的	交易	,

然而，不久之后，情况就发生了巨大的变化。

[laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] ,

like	being	in	a	different	part	of	the	United	States	,	the	children	thought	,
喜欢	存在	在	一个	不同的	部分	的	这	团结的	各州	,	这	孩子们	想法	,

孩子们心想，感觉就像身处美国的另一个地方一样。

[ɔːr] ['meɪbi] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌntri] [ˌɔːltə'geðər] , [jet] ['grænmɑː] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [θɪŋz] ,

or	maybe	in	a	different	country	altogether	,	yet	Grandma	seemed	to	recognize	things	,
或者	或许	在	一个	不同的	国家	共	,	然而	奶奶	似乎	到	认出	事物	,

或许身处另一个国家，但奶奶似乎认出了这些东西。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɪrd] ['ʃɑːrpər] ,

and	her	eyes	appeared	sharper	,
和	她	眼睛	出现	更锐利	,

她的眼神似乎更加锐利了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [kɔːt] ['spɑːrkli] [ɪk'spreʃənz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['bɪts][ʌv; əv]

and	her	lips	caught	sparkly	expressions	like	a	little	pool	catching	bits	of
和	她	嘴唇	捕捉	闪闪发光的	表达式	喜欢	一个	小的	水池	捕捉	比特	的

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

她的嘴唇闪烁着光芒，就像一小滩阳光洒落在水面上。

[wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] , [ðeɪ] [wʊd] [pæs] [θruː] ['lɪt(ə)l] [taʊnz] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [bɪg] ['sɪtiz] ,

Once	in	awhile	,	they	would	pass	through	little	towns	and	then	through	big	cities	,
一次	在	一会儿	,	他们	会	经过	通过	小的	城镇	和	然后	通过	大的	城市	,

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [-]

and	then	there	[	75	]
和	然后	那里	[	-	]

他们偶尔会经过小镇，然后经过大城市，然后就到了[75]

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ,

was	something	strangely	familiar	about	these	places	,
曾是	某物	奇怪的	熟悉的	关于	这些	地方	,

这些地方给人一种莫名的熟悉感。

— ['pleɪsɪz][nɑːt] ['riːəli] [noʊn] [ænd; ənd] [jet] ['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɪktʃərz] [ɪn] [bʊks] .

—	places	not	really	known	and	yet	maybe	they	were	pictures	in	books	.
—	地方	不是	真的	已知	和	然而	或许	他们	是	图片	在	图书	.

——一些鲜为人知的地方，或许它们曾出现在书籍的图片中。

[lʊk] , ['ʃʊrli] [ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][peɪdʒ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

Look	**,**	**surely**	**that**	**place**	**was**	**on**	**page**	**one**	**hundred**	**and**	**two**	**of**	**the**	**American**
看	,	一定	那	地方	曾是	在	页	一	百	和	二	的	这	美国人

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	**.**
历史	.

你看，那个地方肯定在美国历史书的第一百零二页上写着。

[ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][soʊ][oʊld] - ['fæʃnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɔːr] [sʌtʃ] ['fʌni] [kloʊðz] .

All	**the**	**houses**	**were**	**so**	**old**	**-**	**fashioned**	**,**	**and**	**the**	**people**	**wore**	**such**	**funny**	**clothes**	**.**
全部	这	房屋	是	所以	老的	-	造型	,	和	这	人们	穿着	这样的	有趣的	衣服	.

所有的房子都非常老旧，人们穿的衣服也十分滑稽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['dʒɑːnəθən] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɑːn][wɪð; wɪθ][pen]

There	**was**	**that**	**young**	**man**	**Johnathan**	**had**	**put**	**a**	**mustache**	**on**	**with**	**pen**
那里	曾是	那	年轻的	男人	乔纳森	有	放	一个	胡子	在	和	笔

[ænd; ənd][ɪŋk][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['riːdər] .

and	**ink**	**in**	**the**	**Fourth**	**reader**	**.**
和	墨水	在	这	第四	读者	.

在第四册读本中，有一个名叫乔纳森的年轻人，他用钢笔和墨水画上了胡子。

“ ['mɜːrsɪf(ə)l] ['hevəns] ！ ” [kraɪd] ['grænmɑː] , ['sʌd(ə)nli] .

“	**Merciful**	**heavens**	**!**	**”**	**cried**	**Grandma**	**,**	**suddenly**	**.**
“	仁慈	天	！	”	哭	奶奶	,	突然	.

“老天爷啊！”奶奶突然喊道。

“ [lʊk] , ['tʃɪldrən] , [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ！ ”

“	**Look**	**,**	**children**	**,**	**there's**	**your**	**father**	**when**	**he**	**was**	**a**	**little**	**boy**	**!**	**”**
“	看	,	孩子们	,	有	你的	父亲	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	！	”

“孩子们，快看，这是你们爸爸小时候的照片！”

“ [wer] , ['græmz] ？ ”

“	**Where**	**,**	**Grams**	**?**	**”**
“	在哪里	,	克	？	”

“奶奶，你在哪儿？”

“ [raɪt] [ðer; ðər] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɔːrmər] ['wɪndoʊz] ,

“	**Right**	**there**	**,**	**in**	**front**	**of**	**that**	**gray**	**house**	**with**	**the**	**dormer**	**windows**	**,**
“	正确的	那里	,	在	正面	的	那	灰色的	房子	和	这	天窗	视窗	,

“就在那里，在那栋带老虎窗的灰色房子前面，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn][stæg][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

and	**the**	**iron**	**stag**	**on**	**the**	**lawn**	**.**
和	这	铁	麀	在	这	草地	.

还有草坪上的铁鹿雕像。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kə:lz] [kʌt] [ɔːf] . ”

It	**was**	**just**	**after**	**he**	**had**	**his**	**curls**	**cut**	**off**	**.**	**”**
它	曾是	只是	后	他	有	他的	卷发	切	离开	.	”

就在他剪掉卷发之后不久。

“ [oʊ] , [haʊ] ['fʌni] [hiː; hi] [lʊks] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðæt] [bɪg] [huːp] ！ ” ['gɪgld] ['dʒænit][dʒeɪn] .

“	**Oh**	**,**	**how**	**funny**	**he**	**looks**	**,**	**chasing**	**that**	**big**	**hoop**	**!**	**”**	**giggled**	**Janet**	**Jane**	**.**
“	哦	,	如何	有趣的	他	看起来	,	追逐	那	大的	箍	！	”	咯咯地笑	珍妮特	简	.

“哦，他追着那个大圆环跑的样子真滑稽！”珍妮特·简咯咯地笑着说。

“ [hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [tɪn] - [taɪp] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] - [plʌʃ] ['ælbəm] , ” [sed] ['dʒɑːnəθən] .

“	**He**	**looks**	**just**	**like**	**that**	**tin**	**-**	**type**	**in**	**the**	**brown**	**-**	**plush**	**album**	**,**	**”**	**said**	**Johnathan**	**.**
“	他	看起来	只是	喜欢	那	锡	-	类型	在	这	棕色的	-	豪华的	专辑	,	”	说	乔纳森	.

“他看起来就像那本棕色绒布相册里的锡版照片一样，”乔纳森说。

“ [ðæt] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz]['teɪkən][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] — [oʊ] , [dʒeɪmz] ! ” [kɔːld] ['grænmɑː]

“ That picture was taken the very next day after this — Oh , James ! ” called Grandma

” 那 图片 曾是 已采取 这 非常 下一个 天 后 这 — 哦 , 詹姆斯 ! ” 称为 奶奶

,

,

,

“那张照片就是第二天拍的——哦，詹姆斯！”奶奶喊道。

['staːtiŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['rɑːkər] ,

starting up from her rocker ,

开始 向上 从 她 摇滚乐 ,

她从摇椅上起身，

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðæn; ðən][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but no sooner had she called than the street and the house with the

但 不 很快 有 她 称为 比 这 街道 和 这 房子 和 这

['dɔːrmər] [-]

dormer [76]

天窗 [-]

但她刚喊一声，街上和有老虎窗的房子[76]

['wɪndoʊz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [waɪt]

windows had vanished , and they were out on a long , long stretch of white

视窗 有 消失了 , 和 他们 是 出去 在 一个 长的 , 长的 拉紧 的 白色的

[roʊd] .

road .

路 .

窗户消失了，他们置身于一条漫长的白色道路上。

[wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

What fun it was !

什么 乐趣 它 曾是 !

真是太有趣了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði]['naɪsɪst] , ['smuːðɪst] ['reɪlroʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

It was just like riding along on the nicest , smoothest railroad in the world ,

它 曾是 只是 喜欢 骑术 沿着 在 这 最友善的 , 最顺滑 铁路 在 这 世界 ,

感觉就像乘坐世界上最舒适、最平稳的火车一样。

['iːv(ə)n]['naɪsər][ðæn; ðən] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['drægən] [meɪd] [noʊ]['stɑːps][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kɔːzd]

even nicer than that , because the dragon made no stops and therefore caused

甚至 更漂亮 比 那 , 因为 这 龙 制成 不 停止 和 所以 导致

[noʊ] [bʌmps] .

no bumps .

不 颠簸 .

更妙的是，这条龙一路不停，因此也没有造成任何颠簸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [treɪn] [wɪð; wɪθ] ['ɪndiən] ['rʌbər] [wiːlz] [ðæt] [ræn][ɑːn] [træks]

It was like riding on a great train with Indian rubber wheels that ran on tracks

它 曾是 喜欢 骑术 在 一个 伟大的 火车 和 印度 橡皮 车轮 那 跑 在 轨道

[ʌv; əv] ['velvɪt] ,

of velvet ,

的 天鹅绒 ,

感觉就像乘坐一列装有印度橡胶轮胎的大型火车，行驶在天鹅绒般的轨道上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drægənz] [bæk] [wʌz; wəz][soʊ] [brɔːd] [ænd; ənd][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and the dragon's back was so broad and so comfortable , because

和 这 龙的 后退 曾是 所以 广阔 和 所以 舒服的 , 因为

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [bæk] [ðə; ði]['drægən] [went] ,

the further back the dragon went ,

这 更远 后退 这 龙 去 ,

龙背宽阔舒适，因为龙越往后走，

[ðə; ði] ['brɔːdər] [ænd; ənd] ['brɔːdər] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [ænd; ənd] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] [stretʃt] [hɪz; ɪz]

the	broader	and	broader	he	became	,	and	longer	and	longer	stretched	his
这	更广泛	和	更广泛	他	成为	,	和	更长	和	更长	拉伸	他的

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

他的身形越来越宽，尾巴也越来越长。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [laɪ] [daʊn] [flæt] [ænd; ənd] [ster] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

You	could	lie	down	flat	and	stare	up	at	the	sky	,	if	you	wanted	to	,
你	可以	说谎	向下	平坦的	和	盯	向上	在	这	天空	,	如果	你	通缉	到	,

如果你愿意的话，你可以平躺下来，仰望天空。

['oʊnli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .

only	the	children	were	too	excited	to	do	that	.
仅有的	这	孩子们	是	也	兴奋的	到	做	那	.

只有孩子们太兴奋了，做不到这一点。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

They	didn't	want	to	miss	a	thing	,	you	know	.
他们	没有	想	到	错过	一个	事物	,	你	知道	.

他们不想错过任何事，你知道的。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] , [ðeɪ] [maɪt] ['nevər] [duː] [ðɪs] [ə'gen] .

As	long	as	they	lived	,	they	might	never	do	this	again	.
作为	长的	作为	他们	居住地	,	他们	可能	绝不	做	这	再次	.

只要他们活着，他们可能再也不会做这种事了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [streɪt] , [stretʃ] [ʌv; əv] [roʊd] ['endɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [taʊn] ,

The	long	,	straight	,	stretch	of	road	ended	in	another	town	,
这	长的	,	直的	,	拉紧	的	路	结束	在	其他	镇	,

这条笔直的道路尽头是另一个城镇。

[ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['wʊd(ə)n] [tʃɜːrtʃ] [meɪd] [ʌv; əv] [lɔːgz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ]

a	puzzling	town	with	a	funny	wooden	church	made	of	logs	enclosed	in	a	high
一个	令人费解	镇	和	一个	有趣的	木制的	教会	制成	的	日志	内	在	一个	高的

[stɑː'keɪd] .

stockade	.
栅栏	.

这是一个令人费解的小镇，镇上有一座用原木建造的奇特的木制教堂，教堂周围环绕着高高的栅栏。

[ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [lɔːgz] [tuː] .

All	the	houses	were	of	logs	too	.
全部	这	房屋	是	的	日志	也	.

所有的房子也都是用原木建造的。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [ˌʌn'peɪvd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [tʃɑːpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['mʌdi] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]

The	streets	were	unpaved	,	and	all	chopped	up	and	muddy	,	and	there
这	街道	是	未铺设路面	,	和	全部	切碎	向上	和	浑	,	和	那里

[wɜːr; wər] [noʊ] ['ɔːtəməbilz] .

were	no	automobiles	.
是	不	汽车	.

街道没有铺设路面，到处都是坑洼不平的泥泞路，而且没有汽车。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [juːst] ['ɑːksn] [ænd; ənd] ['ʃægi] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [kɑːrt] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd]

The	citizens	of	this	town	used	oxen	and	shaggy	horses	to	cart	in	wood	and
这	公民	的	这	镇	用过的	牛	和	毛茸茸	马匹	到	大车	在	木头	和

[fuːd] [stʌfs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [-]

food	stuffs	from	the	surrounding	[	77	]
食物	东西	从	这	周围	[	-	]

该镇的居民用牛和毛马从周围地区运来木材和食物[77]

['fɔːrɪst] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] ['veri] [blæk] .

forest	**that**	**was**	**very**	**thick**	**and**	**very**	**black**	**.**
森林	那	曾是	非常	厚的	和	非常	黑色的	.

一片非常茂密、非常黑的森林。

[men] [wɔːr] [kuːn] [skɪn] [kæps] [ænd; ənd] ['suːts] [ʌv; əv] [dɪr] [skɪn] ,

Men	**wore**	**coon**	**skin**	**caps**	**and**	**suits**	**of**	**deer**	**skin**	**,**
男人	穿着	浣熊	皮肤	帽子	和	西装	的	鹿	皮肤	,

男人们戴着浣熊皮帽，穿着鹿皮衣服。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɔːr] ['dresɪz] [ʌv; əv] [dɪr] [skɪn] ['ɔːlsoʊ] ,

and	**women**	**wore**	**dresses**	**of**	**deer**	**skin**	**also**	**,**
和	女性	穿着	连衣裙	的	鹿	皮肤	还	,

妇女们也穿着鹿皮制成的衣服。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [wɔːr] [ə; eɪ] [braɪt] [prɪnt] [gaʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [poʊk]

but	**now**	**and**	**then**	**a**	**young**	**girl**	**wore**	**a**	**bright**	**print**	**gown**	**and**	**a**	**poke**
但	现在	和	然后	一个	年轻的	女孩	穿着	一个	明亮的	打印	袍	和	一个	戳

['bɑːnɪt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

bonnet	**with**	**flowers**	**.**
引擎盖	和	花朵	.

但偶尔也能看到年轻女孩穿着色彩鲜艳的印花长裙，戴着缀满鲜花的毛绒帽。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] ['kærid] ['raɪfəlz] .

All	**the**	**men**	**carried**	**rifles**	**.**
全部	这	男人	携带	步枪	.

所有男人都携带步枪。

“ [lændz] [ə'laɪv] !

“	**Lands**	**alive**	**!**
”	土地	活	!

“陆地复活了！”

” ['grænmɑː] [ɪk'skleɪmd] .

”	**Grandma**	**exclaimed**	**.**
”	奶奶	惊呼	.

“奶奶惊呼道。”

“ [ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] [greɪt] ['grænfɑːðər] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ! ”

“	**There's**	**your**	**great**	**grandfather**	**,**	**when**	**he**	**was**	**a**	**little**	**boy**	**!**	**”**
”	有	你的	伟大的	祖父	,	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	!	”

“这是你的曾祖父小时候的照片！”

“ [oʊ] , [wer] , ['græmz] ? ”

“	**Oh**	**,**	**where**	**,**	**Grams**	**?**	**”**
”	哦	,	在哪里	,	克	?	”

“哦，奶奶在哪儿？”

“ ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [kɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

“	**Riding**	**on**	**that**	**cart**	**with**	**his**	**father**	**and**	**his**	**mother**	**,**
”	骑术	在	那	大车	和	他的	父亲	和	他的	母亲	,

“他和父母一起坐在那辆马车上，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['bɑːrbrə] [huː] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feɪməs] [nɜːrs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l]

and	**his**	**little**	**sister**	**Barbara**	**who**	**grew**	**up**	**to**	**be**	**a**	**famous**	**nurse**	**in**	**the**	**Civil**
和	他的	小的	姐姐	芭芭拉	WHO	生长	向上	到	是	一个	著名的	护士	在	这	民用

[wɔːr] . ”

war	**.**	**”**
战争	.	”

还有他的妹妹芭芭拉，后来成为南北战争时期一位著名的护士。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɑːr]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪ] ? ” [æskt] ['piːtər] .

“	The	little	boy	with	the	scar	over	his	eye	?	”	asked	Peter	.
”	这	小的	男生	和	这	瘢痕	超过	他的	眼睛	?	”	问	彼得	.

“是那个眼睛上有疤的小男孩吗？”彼得问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[hiː; hi][gɑːt] [ðæt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪndiən] ['æroʊ] .

He	got	that	from	an	Indian	arrow	.
他	得到	那	从	一个	印度	箭	.

他是从一支印第安箭上得到的。

” ['grænmɑː] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] .

”	Grandma	was	very	excited	.
”	奶奶	曾是	非常	兴奋的	.

奶奶非常兴奋。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] [ˌem 'iː][laɪk] [ðɪs] ,

“	Of	course	,	he	won't	know	me	like	this	,
”	的	课程	,	他	惯于	知道	我	喜欢	这	,

“他当然不会这样了解我。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . ”

because	he	died	when	I	was	only	a	little	girl	.	”
因为	他	死亡	什么时候	我	曾是	仅有的	一个	小的	女孩	.	”

因为他去世的时候我还是个小女孩。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [ded] [wen] ['hiːz] [raɪt] [hɪr] ? ” [æskt] ['dʒænit][dʒeɪn] .

“	How	could	he	be	dead	when	he's	right	here	?	”	asked	Janet	Jane	.
”	如何	可以	他	是	死的	什么时候	他是	正确的	这里	?	”	问	珍妮特	简	.

“他明明就在这里，怎么可能死了呢？”珍妮特·简问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [bæk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laɪv] , [aɪ] [sə'poʊz] .

“	Because	we're	back	when	he	was	alive	,	I	suppose	.
”	因为	是	后退	什么时候	他	曾是	活	,	我	认为	.

“因为我们回到了他还活着的时代，我想是这样吧。”

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['veri] [kwɪr] , ” [sed] ['grænmɑː] .

But	that	makes	me	feel	very	queer	,	”	said	Grandma	.
但	那	制作	我	感觉	非常	酷儿	,	”	说	奶奶	.

“但这让我感觉自己很奇怪，”奶奶说。

[ʃiː; ʃi] [tæpt] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði]['drægənz] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]

She	tapped	sharply	on	the	dragon's	back	,	and	the	dragon	turned	his	head	to
她	轻敲	尖锐地	在	这	龙的	后退	,	和	这	龙	转向	他的	头	到

['lɪs(ə)n][æz; əz] [-]

listen	as	[	78	]
听	作为	[	-	]

她用力拍了拍龙的背，龙转过头来听[78]

[hiː; hi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kɔːrnər] .

he	rounded	a	sharp	corner	.
他	圆润	一个	锋利的	角落	.

他转过一个急弯。

“ [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] , ['drægən] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

“	Where	on	earth	are	we	going	,	Dragon	?	”	demanded	the	old	lady	,
”	在哪里	在	地球	是	我们	去	,	龙	?	”	要求	这	老的	女士	,

“龙，我们到底要去哪儿？”老妇人问道。

['liːnɪŋ] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['drægənz] [rɪ'plaɪ] .

leaning	far	out	of	her	rocking	chair	to	catch	the	dragon's	reply	.
倾斜	远的	出去	的	她	摇滚	椅子	到	抓住	这	龙的	回复	.

她从摇椅上探出身子，想听听龙的回答。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['bækwərdz] ， ” [ðə; ði] ['drægən] [sed] ， [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] — “ ['bækwərdz]

“	We're	going	backwards	,	”	the	dragon	said	,	a	twinkle	in	his	eye	—	“	backwards
”	是	去	向后	，	”	这	龙	说	，	一个	闪烁	在	他的	眼睛	—	”	向后

[daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] [taɪm] . ”

down	the	road	of	time	.	”
向下	这	路	的	时间	.	”

“我们要倒退了，”巨龙眨了眨眼说，“沿着时间的倒退之路走下去。”

“ [waɪ] ， ['sɜːrt(ə)nli] ， ” [sed] ['grænmɑː] ， ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Why	,	certainly	,	”	said	Grandma	,	taking	it	as	a	matter	of	course	.
“	为什么	,	当然	,	”	说	奶奶	,	采取	它	作为	一个	事情	的	课程	.

“当然可以，”奶奶说，觉得这是理所当然的。

“ [haʊ] ['stuːpɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] . ”

“	How	stupid	of	me	not	to	know	.	”
“	如何	愚蠢的	的	我	不是	到	知道	.	”

“我竟然不知道，真是太蠢了。”

“ ['goʊɪŋ] ['bækwərdz] ?

“	Going	backwards	?
“	去	向后	?

“倒退？”

['iznt] [ðæt] ['ræðər] [streɪndʒ] ? ” [æskt] ['dʒænit] [dʒeɪn] .

Isn't	that	rather	strange	?	”	asked	Janet	Jane	.
不是	那	相当	奇怪的	?	”	问	珍妮特	简	.

“这不是很奇怪吗？”珍妮特·简问道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪg'zæktli] [wɒts] ['biːɪŋ] [dʌn] ['evri] [deɪ] ,

“	Well	,	it	isn't	exactly	what's	being	done	every	day	,
“	出色地	,	它	不是	确切地	是什么	存在	完毕	每一个	天	,

“嗯，这并不是每天都在做的事情。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [wen] [juː; jʊ] [get] [ɑːn] [ə; eɪ] ['drægənz] [bæk] .

but	it	becomes	perfectly	natural	when	you	get	on	a	dragon's	back	.
但	它	变成	完美	自然的	什么时候	你	得到	在	一个	龙的	后退	.

但当你骑在龙背上时，这一切就变得非常自然了。

[its] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['drægən] [tuː; tə] [goʊ] . ”

It's	the	natural	direction	for	a	dragon	to	go	.	”
它是	这	自然的	方向	为了	一个	龙	到	去	.	”

这是龙自然而然会去的方向。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [trɪp] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['itl] [biː; bi] ?

“	How	long	a	trip	do	you	think	it'll	be	?
“	如何	长的	一个	旅行	做	你	思考	它将	是	?

你觉得这趟旅程会有多长?

” [æskt] ['piːtər] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['drægənz] [nek] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlər] [æt; ət] [ðə; ði]

”	asked	Peter	who	was	standing	up	on	the	dragon's	neck	like	a	sailor	at	the
”	问	彼得	WHO	曾是	常设	向上	在	这	龙的	脖子	喜欢	一个	水手	在	这

[praʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

prow	of	a	ship	,
船首	的	一个	船	,

“彼得问道，他当时正像水手站在船头一样站在龙的脖子上。”

['letɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] ['wɪs(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [naɪt] [gaʊn] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ]

letting	the	wind	whistle	around	his	ears	and	blow	his	night	gown	back	like	a
出租	这	风	哨	大约	他的	耳朵	和	吹	他的	夜晚	袍	后退	喜欢	一个

[waɪt] [seɪl] ,

white	sail	,
白色的	帆	,

任凭风在他耳边呼啸，将他的睡袍吹得像一面白色的风帆。

[ænd; ənd] ['rʌf(ə)l] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sʌni] [her] .

and	ruffle	all	his	sunny	hair	.
和	褶边	全部	他的	阳光明媚	头发	.

然后揉乱他那阳光般金色的头发。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [sɔːrd] .

In	his	hand	he	carried	his	wooden	sword	.
在	他的	手	他	携带	他的	木制的	剑	.

他手里拿着一把木剑。

[ðæt] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliər] .

That	was	peculiar	.
那	曾是	奇特	.

这很奇怪。

[haʊ] [dɪd] [hiː; hi] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] ?

How	did	he	happen	to	have	that	?
如何	做过	他	发生	到	有	那	?

他怎么会有那东西?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .

He	didn't	have	it	in	the	nursery	,	he	was	sure	.
他	没有	有	它	在	这	苗圃	,	他	曾是	当然	.

他确信，婴儿房里没有那东西。

['piːtər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['drægənz] [nek] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlər] [æt; ət] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv]

PETER	WAS	STANDING	ON	THE	DRAGON'S	NECK	LIKE	A	SAILOR	AT	THE	PROW	OF
彼得	曾是	常设	在	这	龙的	脖子	喜欢	一个	水手	在	这	船首	的

[ə; eɪ] [ʃɪp] [-]

A	SHIP	[	79	]
一个	船	[	-	]

彼得站在龙的脖子上，就像水手站在船头一样[79]

“ [wiːl] ['prɑːbəbli] [goʊ] [æz; əz] [fɑːr] [bæk] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drægən] , ” ['grænmɑː] ['ænsər]

“	We'll	probably	go	as	far	back	as	the	days	of	the	dragon	,	”	Grandma	answered
“	出色地	大概	去	作为	远的	后退	作为	这	天	的	这	龙	,	”	奶奶	回答

.

:

.

“我们大概能追溯到龙的时代，”奶奶回答道。

[ə; eɪ] [tʃɪr] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [næp] [ænd; ənd] ['dʒeri] [bɑːrkt] , [dʒʌst] [ɑːn]

A	cheer	went	up	from	the	children	,	and	Nap	and	Jerry	barked	,	just	on
一个	欢呼	去	向上	从	这	孩子们	,	和	午睡	和	杰瑞	吠叫	,	只是	在

['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)l] ,

general	principle	,
一般的	原则	,

孩子们欢呼起来，纳普和杰瑞也出于本能地吠叫起来。

[aɪ] [sə'poʊz] .

I	suppose	.
我	认为	.

我想。

[ðə; ði]['drægən] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [ə'gen] , ['smaɪlɪŋ] ['merəli] ; [ðen]
The dragon heard them and turned his head around again , smiling merrily ; then
这 龙 听到 他们 和 转向 他的 头 大约 再次 , 微笑 兴高采烈地 ; 然后
[dæʃt] [ɑːn] ,
dashed on ,
虚线 在 ,

巨龙听见了他们的动静，又转过头来，脸上带着愉悦的笑容，然后飞快地跑开了。

[daʊn] [mɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv] [streɪt] [roʊd] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['pɑːplər] [triːz] .
down more miles of straight road , lined with poplar trees .
向下 更多的 英里 的 直的 路 , 衬里 和 白杨 树木 .

沿着笔直的道路继续前行数英里，道路两旁长满了白杨树。

[bæk] — [bæk] — [bæk] — [pæst] ['jɪrz] — [pæst] ['sentʃəriz] .
Back — back — back — past years — past centuries .
后退 — 后退 — 后退 — 过去的 年 — 过去的 几个世纪 .

回到过去——回到过去——回到过去——过去的几年——过去的几个世纪。

“ [ðeəz; ðəz]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] !
“ There's Abraham Lincoln !
” 有 亚伯拉罕 林肯 !

“那是亚伯拉罕·林肯！”

” ['grænmɑː] [wʊd] [kraɪ] — “ [ðeəz; ðəz]['dʒefərsən][ænd; ənd]['ædəmz] — [ðeəz; ðəz] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] !
” Grandma would cry — “ There's Jefferson and Adams — There's George Washington !
” 奶奶 会 哭 — “ 有 杰斐逊 和 亚当斯 — 有 乔治 华盛顿 !
”
”
”

“奶奶会喊道——‘看，那是杰斐逊和亚当斯——看，那是乔治·华盛顿！’”

“ [nɑːt][soʊ][fæst] , ['mɪstər] . ['drægən] ! ” [kɔːld] ['dʒɑːnəθən] ,
“ Not so fast , Mr . Dragon ! ” called Johnathan ,
” 不是 所以 快速地 , 先生 . 龙 ! ” 称为 乔纳森 ,

“别那么快，龙先生！”乔纳森喊道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] !
“ I want to get a good look at George Washington !
” 我 想 到 得到 一个 好的 看 在 乔治 华盛顿 !

“我想好好看看乔治·华盛顿！”

” [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði]['drægən] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
” But I guess the dragon didn't hear him .
” 但 我 猜测 这 龙 没有 听到 他 .

“但我猜那条龙没听到他的话。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] .
At any rate , George Washington was gone in a moment too .
在 任何 速度 , 乔治 华盛顿 曾是 已消失 在 一个 片刻 也 .

总之，乔治·华盛顿也很快消失了。

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] !
“ And here's the Mayflower !
” 和 这里是 这 五月花号 !

“这就是五月花号！”

[maɪ] ['greɪʃəs] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] !
My gracious , we're going over the ocean !
我的 亲切 , 是 去 超过 这 海洋 !

我的天哪，我们要跨越海洋了！

" [æt; ət] [ðæt] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːk] [ænd; ənd] [kriːk] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]
" At that , the famous rocking chair began to creak and creak and became
" 在 那 , 这 著名的 摇滚 椅子 开始 到 吱嘎声 和 吱嘎声 和 成为
['jʌŋgər] [ænd; ənd] [-]
younger and [80]
年轻 和 [-]

“这时，那把著名的摇椅开始嘎吱作响，变得越来越年轻[80]”

['jʌŋgər] .
younger .
年轻 .

更年轻。

[ɪts] ['ʃaɪni] [wʊd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spraʊt] [griːn] [liːvz] ['eni] ['moʊmənt] .
Its shiny wood looked as if it would sprout green leaves any moment .
它是 闪亮的 木头 看起来 作为 如果 它 会 发芽 绿色的 树叶 任何 片刻 .

它那闪亮的木头看起来随时都会长出绿叶。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['bɪzi] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['raɪdɪŋ] [pæst] [sʌtʃ] [saɪts] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪz]
It kept the children busy , I tell you , riding past such sights , and their eyes
它 保留 这 孩子们 忙碌的 , 我 告诉 你 , 骑术 过去的 这样的 景点 , 和 他们的 眼睛
[bɪ'keɪm] ['taɪərd] ,
became tired ,
成为 疲劳的 ,

我跟你说，孩子们骑车经过这些景点，忙得不亦乐乎，眼睛都累了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [breɪnz] [riːld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
and their brains reeled with the wonder of it all .
和 他们的 大脑 卷曲 和 这 想知道 的 它 全部 .

这一切都让他们惊叹不已，大脑一片混乱。

“ [its] [laɪk] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] , [fæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] , " [sed] ['dʒɑːnəθən] ,
“ It's like reading a big , fat history book , " said Johnathan ,
" 它是 喜欢 阅读 一个 大的 , 胖的 历史 书 , " 说 乔纳森 ,

“这就像在读一本厚厚的历史书，”乔纳森说。

[dʒʌst] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['luːɪs] [ðə; ði] [twelfθ] , “ ['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [mʌtʃ] [mɔːr]
just after they had seen Louis the twelfth , “ only , of course , it's much more
只是 后 他们 有 已见 路易斯 这 第十二 , “ 仅有的 , 的 课程 , 它是 很多 更多的
[ɪk'saɪtɪŋ] [ðɪs] [wei] .
exciting this way .
激动人心 这 方式 .

就在他们见到路易十二世之后，“当然，这样更令人兴奋。”

[aɪ] [wɪʃ] [ə'rɪθmətɪk] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] . "
I wish arithmetic was like this . "
我 希望 算术 曾是 喜欢 这 . "

我希望算术也像这样。”

“ [aɪm] ['getɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ['hʌŋgri] , " [paɪpt] ['piːtər] .
“ I'm getting awful hungry , " piped Peter .
" 我是 获得 可怕 饥饿的 , " 管道 彼得 .

“我好饿啊，”彼得说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [leɪt] , " [sed] ['dʒænit] [dʒeɪn] .
“ It must be awful late , " said Janet Jane .
" 它 必须 是 可怕 晚的 , " 说 珍妮特 简 .

“现在一定很晚了，”珍妮特·简说道。

“ [lʊk] [haʊ] [dɑːrk] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] . "
“ Look how dark the sky is . "
" 看 如何 黑暗的 这 天空 是 . "

“你看，天空多么黑暗啊。”

“ [noʊ] , [its] [nɑːt] [leɪt] , ” [sed] ['grænmɑː] , ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [mɪ'stɪriəs] ['nɪtɪŋ] [bæg] .
“ No , it's not late , ” said Grandma , fumbling in her mysterious knitting bag .
“ 不 , 它是 不是 晚的 , ” 说 奶奶 , 笨拙 在 她 神秘 针织 包 .

“不，还不晚，”奶奶一边说着，一边在她神秘的编织包里摸索。

“ [its] [dʒʌst] ['getɪŋ] [dɑːrk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] . ”
“ It's just getting dark because we're coming into the Dark Ages . ”
“ 它是 只是 获得 黑暗的 因为 是 未来 进入 这 黑暗的 年龄 . ”

“天黑是因为我们正步入黑暗时代。”

“ [wiː] ! ” [kraɪd] ['dʒɑːnəθən] , “ [ðæts] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃɪldrənz] [kruː'seɪdz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Wheeeee ! ” cried Johnathan , “ that's when they had children's crusades , isn't it ?
“ 哇哦 ! ” 哭 乔纳森 , “ 那就是 什么时候 他们 有 孩子们的 十字军东征 , 不是 它 ?
”
”
”

“哇！”乔纳森喊道，“那是不是就是儿童十字军东征的年代？”

“ [jes] , [ænd; ənd] ['meni] ['drægənz] , ” [sed] ['grænmɑː] .
“ Yes , and many dragons , ” said Grandma .
“ 是的 , 和 许多 龙 , ” 说 奶奶 .

“是的，还有很多龙，”奶奶说。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [bæg][ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
She stopped fumbling in her knitting bag and drew forth some little
她 停止 笨拙 在 她 针织 包 和 画 前进 一些 小的
['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [dʌn] [ʌp][ɪn] [ɔɪld] ['peɪpər] ,
sandwiches done up in oiled paper ,
三明治 完毕 向上 在 涂油 纸 ,

她停止在毛衣袋里摸索，掏出几个用油纸包着的小三明治。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] [red] , [red] ['æplz] .
and then some oranges and red , red apples .
和 然后 一些 橙子 和 红色的 , 红色的 苹果 .

然后还有一些橙子和红彤彤的苹果。

“ [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] , ['piːtər] ? ”
“ Did you say you were hungry , Peter ? ”
“ 做过 你 说 你 是 饥饿的 , 彼得 ? ”

“彼得，你说你饿了？”

“ [oʊ] , [jes] , ['græmz] — ['ɔːf(ə)l] !
“ Oh , yes , Grams — awful !
“ 哦 , 是的 , 克 — 可怕 !

“哦，是的，奶奶——太糟糕了！”

” ['piːtər] [sed] .
” Peter said .
” 彼得 说 .

彼得说。

“ [aɪm] ['hʌŋgri] [tuː] , ['græmz] ! ” [sed] ['dʒɑːnəθən] . [-]
“ I'm hungry too , Grams ! ” said Johnathan . [81]
“ 我是 饥饿的 也 , 克 ! ” 说 乔纳森 . [-]

“我也饿了，奶奶！”乔纳森说。[81]

“ [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [sed] ['dʒænit][dʒeɪn] .
“ And so am I , ” said Janet Jane .
“ 和 所以 是 我 , ” 说 珍妮特 简 .

“我也是，”珍妮特·简说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['brekfəst] . ”

“	You	must	remember	we	didn't	have	any	breakfast	.	”
”	你	必须	记住	我们	没有	有	任何	早餐	.	”

“你一定要记得我们没吃早饭。”

“ [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] ['lʌntʃən] .

“	Then	come	and	eat	your	luncheon	.
”	然后	来	和	吃	你的	午餐	.

“那就来吃午饭吧。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['skræmb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['drægən][mʌst; məst][hæv; həv] [felt]

”	There	was	a	rush	and	a	scramble	that	the	dragon	must	have	felt
”	那里	曾是	一个	匆忙	和	一个	争夺	那	这	龙	必须	有	毛毡

[klɪr] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] ,

clear	down	his	spine	,
清除	向下	他的	脊柱	,

“那股急速和混乱，巨龙一定能清晰地感受到脊背上的震动。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [smaɪld] .

because	he	turned	and	once	more	smiled	.
因为	他	转向	和	一次	更多的	微笑	.

因为他转过身，又一次露出了笑容。

“ ['wʊdnt] [ðə; ði]['drægən] [laɪk] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [tuː] ? ” [æskt] ['piːtər] ['θɔːtfəli] ,

“	Wouldn't	the	dragon	like	a	sandwich	too	?	”	asked	Peter	thoughtfully	,
”	不会	这	龙	喜欢	一个	三明治	也	?	”	问	彼得	深思熟虑	,

“龙难道不想吃三明治吗？”彼得若有所思地问道。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃer] [frʌm; frəm] ['grænmɑː] .

before	he	took	his	share	from	Grandma	.
前	他	采取	他的	分享	从	奶奶	.

在他从奶奶那里拿走他那份之前。

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['grænmɑː] [rɪ'plaɪd] .

“	I	hardly	think	so	,	”	Grandma	replied	.
”	我	几乎	思考	所以	,	”	奶奶	回复	.

“我倒不这么认为，”奶奶回答道。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ['wʊdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]

“	One	of	these	little	sandwiches	wouldn't	make	much	of	an	impression	on
”	一	的	这些	小的	三明治	不会	制作	很多	的	一个	印象	在

[hɪm; ɪm][aɪm] [ə'freɪd] .

him	I'm	afraid	.
他	我是	害怕的	.

“恐怕这些小三明治不会给他留下什么印象。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [greɪt] [vɑːl'keɪnoʊ]['oʊvər][ðer; ðər] .

Besides	,	I	believe	he's	headed	straight	for	that	great	volcano	over	there	.
除了	,	我	相信	他是	标题	直的	为了	那	伟大的	火山	超过	那里	.

此外，我相信他正朝着那边那座大火山直奔而去。

[naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz][hiː; hi][kæn; kən] [iːt] ['faɪər] [ə'gen] .

Now	that	we're	back	in	the	Dark	Ages	he	can	eat	fire	again	.
现在	那	是	后退	在	这	黑暗的	年龄	他	能	吃	火	再次	.

既然我们又回到了黑暗时代，他又可以吞火了。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [fɑːr] [ɔːf] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

”	The	children	looked	,	and	sure	enough	,	far	off	against	the	dark	sky	was	a
”	这	孩子们	看起来	,	和	当然	足够的	,	远的	离开	反对	这	黑暗的	天空	曾是	一个

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

孩子们抬头望去，果然，在遥远的夜空中，有一团巨大的.....

[koʊn] - [ʃeɪpt] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

cone	-	shaped	mountain	with	smoke	rising	from	it	.
锥体	-	形状	山	和	抽烟	上升	从	它	.

锥形山峰，冒着烟。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪts] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [pluːm] , [frʌm; frəm] [hɪr] ,

“	It	looks	like	a	knight's	helmet	with	a	black	plume	,	from	here	,
”	它	看起来	喜欢	一个	骑士的	头盔	和	一个	黑色的	羽	,	从	这里	,

从这里看，它像一顶带有黑色羽饰的骑士头盔。

” [sed] ['dʒɑːnəθən] [huː] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [siː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

”	said	Johnathan	who	could	always	see	things	like	that	.
”	说	乔纳森	WHO	可以	总是	看	事物	喜欢	那	.

“约翰逊说道，他总是能看出这类事情。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [triːz] [æz; əz] ['təːtlz] , [ænd; ənd] ['rɑːks] [æz; əz][oʊld] [men] [wɪð; wɪθ] ['wɪskərz] ,

He	could	see	trees	as	turtles	,	and	rocks	as	old	men	with	whiskers	,
他	可以	看	树木	作为	海龟	,	和	岩石	作为	老的	男人	和	胡须	,

他能把树木看成乌龟，把石头看成长着胡须的老者。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ə'raʊnd] [tuː] — [oʊld] [men] [æz; əz] ['rɑːks] , [juː; jʊ] [noʊ] .

and	he	could	see	the	other	way	around	too	—	old	men	as	rocks	,	you	know	.
和	他	可以	看	这	其他	方式	大约	也	—	老的	男人	作为	岩石	,	你	知道	.

[-]
[82]
[-]

他也能看到另一种情况——老年人就像石头一样，你知道的。[82]

“ ['meɪbi] [wiːl] [goʊ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kreɪtər] , ” [skwiːld] ['dʒænit] [dʒeɪn] .

“	Maybe	we'll	go	right	up	to	the	crater	,	”	squealed	Janet	Jane	.
”	或许	出色地	去	正确的	向上	到	这	火山口	,	”	尖叫	珍妮特	简	.

“也许我们会直接走到火山口那里去，”珍妮特·简尖叫道。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['kreɪtər] . ”

“	I	always	wanted	to	look	down	a	crater	.	”
”	我	总是	通缉	到	看	向下	一个	火山口	.	”

“我一直想看看火山口下面是什么样子。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪf] [its] ['rʌptɪŋ] , ” [sed] ['dʒɑːnəθən] .

“	But	you	can't	if	it's	erupting	,	”	said	Johnathan	.
”	但	你	不能	如果	它是	爆发	,	”	说	乔纳森	.

“但如果火山正在喷发，你就做不到了，”乔纳森说。

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][ɑːn][ə; eɪ] ['drægənz] [bæk] , ” [sed] ['grænmɑː] .

“	Maybe	we	can	on	a	dragon's	back	,	”	said	Grandma	.
”	或许	我们	能	在	一个	龙的	后退	,	”	说	奶奶	.

“也许我们可以骑在龙背上，”奶奶说。

“ [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

“	Just	wait	and	see	.
”	只是	等待	和	看	.

“等着瞧吧。”

[hæv; həv] [ə'nʌðər] ['sænwɪtʃ] , ['piːtər] ? ”

Have	another	sandwich	,	Peter	?	”
有	其他	三明治	,	彼得	?	”

彼得，还要再来一个三明治吗?

“ [jes] , [pliːz] , ['græmz] .

“	Yes	,	please	,	Grams	.
”	是的	,	请	,	克	.

“好的，奶奶。”

[ænd; ənd][næp] [wʊd] [laɪk] [ə'nʌðər] ['sænwɪtʃ] [tuː] .

And	Nap	would	like	another	sandwich	too	.
和	午睡	会	喜欢	其他	三明治	也	.

Nap还想再来一个三明治。

" [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] , ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] ,

"	As	they	rode	along	,	eating	and	talking	at	a	great	rate	,
"	作为	他们	骑	沿着	,	吃	和	说	在	一个	伟大的	速度	,

他们一路骑行，边吃边聊，速度很快。

[ðeɪ] [pæst] [streɪndʒ] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd]['redʒiməntsˌ][ʌv; əv]

they	passed	strange	companies	of	horsemen	on	the	road	,	and	regiments	of
他们	通过了	奇怪的	公司	的	骑兵	在	这	路	,	和	军团	的

['ɑːrmərd] ['soʊldʒərz] .

armored	soldiers	.
装甲	士兵	.

他们在路上遇到了形形色色的骑兵队和成群的装甲士兵。

" [mʌst; məst][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr] , " [əb'zɜːrvd] ['dʒɑːnəθən] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər]

"	Must	be	having	a	war	,	"	observed	Johnathan	,	after	they	had	passed	their
"	必须	是	拥有	一个	战争	,	"	观察到	乔纳森	,	后	他们	有	通过了	他们的

[ˌfɪf'tiːnθ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] .

fifteenth	company	of	warriors	.
第十五	公司	的	战士	.

"一定是正在打仗，"在他们经过第十五队战士之后，乔纳森说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ə'tækɪŋ] [ðæt] ['kæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , " ['grænmɑː] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp][tuː; tə]

"	I	think	they're	attacking	that	castle	on	the	hill	,	"	Grandma	said	,	pointing	up	to
"	我	思考	它们是	攻击	那	城堡	在	这	爬坡道	,	"	奶奶	说	,	指向	向上	到

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

"我觉得他们正在进攻山顶上的那座城堡，"奶奶说着，指了指右边。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [ɪn] [ðæt]

Surely	it	looked	like	it	,	because	all	the	troops	were	headed	in	that
一定	它	看起来	喜欢	它	,	因为	全部	这	军队	是	标题	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

看起来确实如此，因为所有部队都朝那个方向进发。

[ænd; ənd] ['meni] [hæd; həd] [gruːpt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krægi] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	many	had	grouped	at	the	base	of	the	craggy	mountain	on	which	the
和	许多	有	分组	在	这	根据	的	这	崎岖不平	山	在	哪个	这

['kæs(ə)l] [pɜːrtʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [bɜːrd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] . [-]

castle	perched	like	a	gray	bird	on	top	of	a	church	steeple	.	[	83	]
城堡	栖息	喜欢	一个	灰色的	鸟	在	顶部	的	一个	教会	尖顶	.	[	-	]

许多人聚集在崎岖的山脚下，城堡像一只灰色的鸟儿栖息在教堂尖顶上。[83]

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['drægən] ['wʊdnt] [get] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [sed] ['dʒænit][dʒeɪn] .

"	I	wish	the	dragon	wouldn't	get	too	close	to	them	,	"	said	Janet	Jane	.
"	我	希望	这	龙	不会	得到	也	关闭	到	他们	,	"	说	珍妮特	简	.

"我希望那条龙不要离他们太近，"珍妮特·简说道。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [prə'tektɪd] ['veri] [wel] [ɪn] [ðiːz] [naɪt] [gaʊnz] . "

"	We're	not	protected	very	well	in	these	night	gowns	.	"
"	是	不是	受保护	非常	出色地	在	这些	夜晚	礼服	.	"

"这些睡衣并不能很好地保护我们。"

“ [waɪ] ['dɪdnt] ['mɪstər] . ['drægən] [tel] [juː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmər] [ə'lɔːŋ] ? ” [sed] ['dʒɑːnəθən] .

“	Why	didn't	Mr	.	Dragon	tell	us	to	bring	our	armor	along	?	”	said	Johnathan	.
”	为什么	没有	先生	.	龙	告诉	我们	到	带来	我们的	盔甲	沿着	?	”	说	乔纳森	.

“为什么龙先生没告诉我们带上盔甲？”乔纳森问道。

“ [aɪv] [gɑːt][maɪ] [sɔːrd] , ” ['piːtər] [paɪpt] [ʌp] , ['praʊdli] .

“	I've	got	my	sword	,	”	Peter	piped	up	,	proudly	.
”	我已经	得到	我的	剑	,	”	彼得	管道	向上	,	自豪地	.

“我带了剑，”彼得骄傲地说道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['niːdnt] [hæv; həv] ['wɜːrid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪn'tent] [ɑːn] ['getɪŋ]

But	they	needn't	have	worried	because	the	dragon	was	only	intent	on	getting
但	他们	不必	有	担心	因为	这	龙	曾是	仅有的	意图	在	获得

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['lʌntʃən] ,

his	own	luncheon	,
他的	自己的	午餐	,

但他们不必担心，因为那条龙只是想吃顿午饭而已。

[ænd; ənd] [kept] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [kroʊ] [flaɪz] [tɔːrd] [ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] .

and	kept	straight	as	a	crow	flies	toward	the	volcano	.
和	保留	直的	作为	一个	乌鸦	苍蝇	朝向	这	火山	.

像乌鸦飞向火山一样笔直前进。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪəri] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌmblɪŋ]

they	were	so	close	to	the	fiery	mountain	that	they	could	hear	it	mumbling
他们	是	所以	关闭	到	这	火热	山	那	他们	可以	听到	它	喃喃自语

[ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə] [ɪt'self] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [oʊld][mæn] .

and	grumbling	to	itself	like	an	angry	old	man	.
和	抱怨	到	本身	喜欢	一个	生气的	老的	男人	.

他们离那座炽热的山峰非常近，甚至能听到它像一个愤怒的老人一样自言自语、咕哝抱怨。

['laɪkwaɪz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [hɪsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [nest] [ʌv; əv] [sneɪks] ,

Likewise	,	they	could	hear	it	hissing	like	a	whole	nest	of	snakes	,
同样地	,	他们	可以	听到	它	嘶嘶声	喜欢	一个	所有的	巢	的	蛇	,

同样，他们还能听到它像一窝蛇一样发出嘶嘶声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['lɑːvə] .

and	they	could	smell	the	fumes	of	the	black	smoke	and	the	boiling	lava	.
和	他们	可以	闻	这	烟雾	的	这	黑色的	抽烟	和	这	沸腾	岩浆	.

他们能闻到黑烟和沸腾熔岩的气味。

['kwɪkli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] ,

Quickly	they	began	to	climb	the	steep	mountain	,
迅速地	他们	开始	到	爬	这	陡	山	,

他们迅速开始攀登陡峭的山峰，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kreɪtər] ,

and	before	they	got	to	the	top	and	to	the	crater	,
和	前	他们	得到	到	这	顶部	和	到	这	火山口	,

在他们到达山顶和火山口之前，

[ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] ['weɪdɪŋ] [ɪn]['moʊltən]['faɪər] .

the	dragon	was	wading	in	molten	fire	.
这	龙	曾是	涉水	在	熔融的	火	.

巨龙正在熔化的火焰中跋涉。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ,
But **he** **didn't** **seem** **to** **mind** **it** **a** **bit** **,**
但 他 没有 似乎 到 头脑 它 一个 少量 ,

但他似乎一点也不介意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst][æz; əz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][raɪd][ɑːn] , ['kiːpɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [kuːl] .
and **his** **back** **remained** **just** **as** **pleasant** **to** **ride** **on** **,** **keeping** **perfectly** **cool** **.**
和 他的 后退 剩余 只是 作为 令人愉快的 到 骑 在 , 保持 完美 凉爽的 .

而且他的背部骑乘起来依然很舒适，保持着完美的凉爽感。

“ [hoʊm] [æt; ət][læst] , ” [said] [ðə; ði]['drægən][æz; əz] [ðeɪ] [-]
“ **Home** **at** **last** **,** **”** **sighed** **the** **dragon** **as** **they** **[** **84** **]**
“ 家 在 最后的 , ” 叹了口气 这 龙 作为 他们 [-]

“终于回家了，”巨龙叹了口气，他们[84]

[stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['kreɪtər] — “ [hoʊm] [æt; ət][læst] .
stopped **short** **on** **the** **very** **edge** **of** **the** **seething** **crater** **—** **“** **Home** **at** **last** **.**
停止 短的 在 这 非常 边缘 的 这 沸腾 火山口 — “ 家 在 最后的 .

在沸腾的火山口边缘戛然而止——“终于回家了。”

[noʊ] [mɔːr] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
No **more** **indigestion** **.**
不 更多的 消化不良 .

不再消化不良。

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['kreɪtər][ænd; ənd][dræŋk]
” **And** **at** **that** **he** **stuck** **his** **head** **down** **into** **the** **boiling** **crater** **and** **drank**
” 和 在 那 他 卡住 他的 头 向下 进入 这 沸腾 火山口 和 喝
[ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd][dræŋk] . [-]
and **drank** **and** **drank** **.** **[** **85** **]**
和 喝 和 喝 . [-]

“于是他把头伸进沸腾的火山口里，喝啊喝啊喝。[85]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

-
CRUBBY
-

粗鲁

['æftər] [ðə; ði]['drægən][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] ,
AFTER **the** **dragon** **had** **finished** **his** **luncheon** **,**
后 这 龙 有 完成的 他的 午餐 ,

巨龙吃完午饭后，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [wɔːrm] — [soʊ][wɔːrm] [ðæt] [ðoʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [felt] [laɪk] ['piːsɪz] [ʌv; əv]
he **became** **very** **warm** **—** **so** **warm** **that** **those** **on** **his** **back** **felt** **like** **pieces** **of**
['braʊnɪŋ] [toʊst] ,
browning **toast** **,**
褐变 吐司 ,

他变得非常热——热到背上的人感觉就像烤焦的吐司片一样。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] [ðæt] [ðə; ði]['drægən] [nuː]
so **it** **was** **suggested** **that** **they** **should** **all** **go** **to** **a** **cave** **that** **the** **dragon** **knew**
所以 它 曾是 建议 那 他们 应该 全部 去 到 一个 洞穴 那 这 龙 知道
[ə'baʊt] ,
about **,**
关于 ,

于是有人建议他们都应该去龙知道的一个山洞。

[ænd; ənd] [step] [ɔːf] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	step	off	on	something	more	comfortable	.
和	步	离开	在	某物	更多的	舒服的	.

然后换上更舒适的东西下车。

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðə; ði] [vɑːl'keɪnoʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd]

The	cave	was	over	the	volcano	and	then	away	to	the	west	on	the	side
这	洞穴	曾是	超过	这	火山	和	然后	离开	到	这	西方	在	这	边

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [blæk] ,

of	a	black	,
的	一个	黑色的	,

洞穴位于火山上方，然后向西延伸到一片黑色的山坡上，

[blæk] [leɪk] .

black	lake	.
黑色的	湖	.

黑湖。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [keɪv] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [stæ'ləgmaɪts] [ænd; ənd] [s'tæləktaɪts] [ðæt] [fɔːrmd]

It	was	a	very	large	cave	filled	with	stalagmites	and	stalactites	that	formed
它	曾是	一个	非常	大的	洞穴	已填	和	石笋	和	钟乳石	那	形成

['meni] ['geɪli] ['kʌlərd] ['kɑːləmz] ,

many	gaily	colored	columns	,
许多	兴高采烈地	有色	列	,

那是一个非常大的洞穴，里面布满了石笋和钟乳石，形成了许多色彩鲜艳的石柱。

[ænd; ənd] ['meni] [fæn'tæstɪk] [ruːmz; rʊmz] .

and	many	fantastic	rooms	.
和	许多	极好的	房间	.

还有许多非常棒的房间。

[θruː] [ðɪs] [keɪv] [ə; eɪ] [blæk] ['rɪvər] [ræn] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] .

Through	this	cave	a	black	river	ran	,	slowly	and	sadly	.
通过	这	洞穴	一个	黑色的	河	跑	,	缓慢地	和	令人遗憾的是	.

一条黑色的河流缓缓地、悲伤地流淌在这个洞穴里。

[wen] [ðə; ði] ['drægən] ['entərd] [ðə; ði] [keɪv] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [blæk] ,

When	the	dragon	entered	the	cave	,	everything	was	pitch	black	,
什么时候	这	龙	进入	这	洞穴	,	一切	曾是	沥青	黑色的	,

当巨龙进入洞穴时，周围一片漆黑。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['drægən] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aʊt] [liːpt] [ə; eɪ]

but	all	the	dragon	had	to	do	was	open	his	mouth	and	out	leaped	a
但	全部	这	龙	有	到	做	曾是	打开	他的	嘴	和	出去	跳跃	一个

['fleɪmɪŋ] [tɔːrtʃ] [ðæt] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [keɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

flaming	torch	that	lit	up	the	cave	a	great	distance	all	around	.
炽盛	火炬	那	点燃	向上	这	洞穴	一个	伟大的	距离	全部	大约	.

但巨龙只需张开嘴，便会跳出一支燃烧的火炬，照亮洞穴周围很远的距离。

[wei] , [wei] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ə'raʊnd] [-]

Way	,	way	back	in	the	earth	,	around	[	86	]
方式	,	方式	后退	在	这	地球	,	大约	[	-	]

很久很久以前，在地球的某个地方，大约[86]

[ðə; ði] [fɜːrst] [bend] , [ɔːr] [ðə; ði] ['sekənd] [bend] , [ɔːr] [ðə; ði] [θɜːrd] — (['riːəli] , ['dʒɑːnəθən] ['kudnt] [kaʊnt]

the	first	bend	,	or	the	second	bend	,	or	the	third	—	(	really	,	Johnathan	couldn't	count
这	第一的	弯曲	,	或者	这	第二	弯曲	,	或者	这	第三	—	(	真的	,	乔纳森	不能	数数

[ɔːl] [ðə; ði] [bendz] ,

all	the	bends	,
全部	这	弯曲	,

第一个弯道，或者第二个弯道，或者第三个弯道——（实际上，乔纳森数不清所有的弯道，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [kən'fjuːzɪŋ]) [ðə; ði]['drægən][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['koʊzi] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [θriː]

they	were	so	confusing	)	the	dragon	had	a	very	cozy	apartment	of	three
他们	是	所以	令人困惑	)	这	龙	有	一个	非常	舒适	公寓	的	三

[ruːmz; rʊmz] — [ə; eɪ]['pɑːrlər] ,

rooms	—	a	parlor	,
房间	—	一个	客厅	,

它们太令人困惑了）那条龙有一个非常舒适的三室公寓——客厅，

[ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .

a	bedroom	and	a	kitchen	.
一个	卧室	和	一个	厨房	.

一间卧室和一个厨房。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['koʊzi][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [skeɪl] .

Of	course	,	everything	was	cozy	on	a	very	large	scale	.
的	课程	,	一切	曾是	舒适	在	一个	非常	大的	规模	.

当然，一切都非常舒适，规模也很大。

[ðə; ði] [θriː] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ɔːl][ðə; ði]['bækstər] [haʊs] [ænd; ənd]

The	three	rooms	were	big	enough	to	accommodate	all	the	Baxter	house	and
这	三	房间	是	大的	足够的	到	容纳	全部	这	巴克斯特	房子	和

[liːv] [ruːm] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæk] [jɑːrd] ;

leave	room	to	spare	for	a	garage	and	a	back	yard	;
离开	房间	到	空闲的	为了	一个	车库	和	一个	后退	院子	;

这三间房足够大，可以容纳巴克斯特一家所有人，还有剩余空间建造车库和后院；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['drægən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['dwelɪŋ] .

and	yet	the	dragon	said	it	was	considered	a	modest	dwelling	.
和	然而	这	龙	说	它	曾是	经过考虑的	一个	谦虚的	住宅	.

然而，那条龙却说，这算是一间简朴的住所。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [lɪvd] [ɪn] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['hænsəm] ['kwɔːrtərz] .

All	his	relatives	lived	in	much	larger	and	much	more	handsome	quarters	.
全部	他的	亲属	居住地	在	很多	更大的	和	很多	更多的	英俊的	四分之一	.

他的亲戚们都住在更大更漂亮的房子里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['drægən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

He	was	just	a	modest	dragon	with	a	modest	income	,	and	without	much
他	曾是	只是	一个	谦虚的	龙	和	一个	谦虚的	收入	,	和	没有	很多

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

of	a	reputation	,
的	一个	名声	,

他只是一条收入微薄、名不见经传的普通龙而已。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['drægən] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

not	a	bit	like	St	.	George's	dragon	,	for	instance	.
不是	一个	少量	喜欢	英石	.	乔治的	龙	,	为了	实例	.

例如，它一点也不像圣乔治的龙。

“ [naʊ] , [meɪk] [jɔːr'selvz] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] , ” [sed] [ðə; ði]['drægən] ,

“	Now	,	make	yourselves	perfectly	at	home	,	”	said	the	dragon	,
“	现在	,	制作	你们自己	完美	在	家	,	”	说	这	龙	,

“现在，请随意享用吧，”巨龙说道。

['laɪɪŋ] [daʊn] [flæt] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːrlər] [flɔːr] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [groʊn] .

lying	down	flat	on	the	parlor	floor	and	stretching	until	he	groaned	.
说谎	向下	平坦的	在	这	客厅	地面	和	伸展	直到	他	呻吟	.

他平躺在客厅地板上，伸展身体，直到呻吟出声。

“ [aɪm] ['prɪti] ['taɪərd][frʌm; frəm] [ðæt] [lɔːŋ] [rʌn] ['bækwərdz] . ”

“	I'm	pretty	tired	from	that	long	run	backwards	.	”
“	我是	漂亮的	疲劳的	从	那	长的	跑步	向后	.	”

“我倒着跑了那么久，累坏了。”

“ [aɪ][kæn; kən] [wel] [biˈliːv] [soʊ] !
“ I can well believe so !
” 我 能 出色地 相信 所以 !

我完全相信!

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈgrænmɑː] ,
” exclaimed Grandma ,
” 惊呼 奶奶 ,

“奶奶惊呼道,”

[ˈfʌmblɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [mɪˈstɪriəs] [ˈnɪtɪŋ] [bæg][ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːt(ə)l] [wɪtʃ]
fumbling in her mysterious knitting bag and drawing forth a little bottle which
笨拙 在 她 神秘 针织 包 和 绘画 前进 一个 小的 瓶子 哪个
[ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ʃeɪk] ,
she proceeded to shake ,
她 继续 到 摇 ,

她摸索着从神秘的编织包里掏出一个小瓶子，然后开始摇晃。

[ˈvɪgərəsli] .
vigorously .
大力 .

大力。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈælkəhɔːl] [rʌb] [ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ What you need is a good alcohol rub and I'm going to give it to you . ”
” 什么 你 需要 是 一个 好的 酒精 擦 和 我是 去 到 给 它 到 你 . ”

“你需要的是好的酒精擦拭剂，我会给你的。”

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [prəuˈtestid][ðə; ði][ˈdrægən] .
“ Oh , no ! ” protested the dragon .
” 哦 , 不 ! ” 抗议 这 龙 .

“哦，不！”巨龙抗议道。

“ [ðeəz; ðəz] [tuː] [-]
“ There's too [87]
” 有 也 [-]

“还有[87]

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rʌb] .
much of me to rub .
很多 的 我 到 擦 .

我身上有很多东西需要摩擦。

[juːd] [biː; bi] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɪn][noʊ] [taɪm] . ”
You'd be exhausted in no time . ”
你会 是 筋疲力尽的 在 不 时间 . ”

你很快就会筋疲力尽。

“ [ɪgˈzɔːstɪd] ?
“ Exhausted ?
” 筋疲力尽的 ?

“筋疲力尽的?

[stʌf] [ænd; ənd] [ˈnɑːnsens] ! ” [snæpt] [ˈgrænmɑː] .
Stuff and nonsense ! ” snapped Grandma .
东西 和 废话 ! ” 啪啪 奶奶 .

“胡说八道！”奶奶厉声说道。

“ [bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈʧɪldrən] [kæn; kən] [help] . ”
“ Besides , the children can help . ”
” 除了 , 这 孩子们 能 帮助 . ”

“此外，孩子们也能帮忙。”

“ [oʊ] , [jes] , [jes] !
“ Oh , yes , yes !
“ 哦 , 是的 , 是的 !

“哦，是的，是的！”

” [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ˈdrægən] .
” they cried , and rushed all around the reclining dragon .
” 他们 哭 , 和 匆忙 全部 大约 这 斜倚 龙 .

他们喊着，围着卧龙四处乱窜。

[ˈgrænmɑː] [pɔːd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [klɪr] [ˈlɪkwɪd] [ɪn] [iːtʃ] [ˌaʊtˈstretʃt] [pɑːm] ,
Grandma poured a little clear liquid in each outstretched palm ,
奶奶 倾倒 一个 小的 清除 液体 在 每个 伸展 棕榈 ,

奶奶往她伸出的两只手掌里各倒了一点透明液体，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rʌb] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [bæk] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] — [rʌbd]
and then they all began to rub up and down , back and across — rubbed
和 然后 他们 全部 开始 到 擦 向上 和 向下 , 后退 和 穿过 — 摩擦
[ænd; ənd] [rʌbd] [ænd; ənd] [rʌbd] .
and rubbed and rubbed .
和 摩擦 和 摩擦 .

然后他们开始上下、前后、左右地摩擦——不停地摩擦、摩擦、摩擦。

[ðeɪ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
They rubbed his back .
他们 摩擦 他的 后退 .

他们帮他揉背。

[ðeɪ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
They rubbed his chest .
他们 摩擦 他的 胸部 .

他们抚摸他的胸膛。

[ðeɪ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtaɪərd] [səʊls] [ʌv; əv]
They rubbed his ribs and the length of his tail and the tired soles of
他们 摩擦 他的 肋骨 和 这 长度 的 他的 尾巴 和 这 疲劳的 鞋底 的
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

他们揉搓他的肋骨、尾巴和疲惫的脚底。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈdrægən] [əˈdɔrd] [ðoʊz] [kaɪnd] [hændz] [ˈrʌbɪŋ] [hɪm; ɪm] !
And how the dragon adored those kind hands rubbing him !
和 如何 这 龙 受人喜爱 那些 种类 双手 擦 他 !

巨龙多么喜欢那双温柔的手抚摸它啊！

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [pɜːd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɪt(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhævɪŋ] [ɪts] [fɜːr] [rʌbd] [ðə; ði] [raɪt]
He lay back and purred like a kitten when it is having its fur rubbed the right
他 躺 后退 和 咕噜咕噜 喜欢 一个 小猫 什么时候 它 是 拥有 它是 毛皮 摩擦 这 正确的
[weɪ] .
way .
方式 .

他向后躺下，像小猫被人用正确的方式抚摸毛发时那样发出咕噜声。

[ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [ˈdrægənz] [skeɪlz] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː] ,
Indeed , you had to rub the dragon's scales the right way too ,
的确 , 你 有 到 擦 这 龙的 秤 这 正确的 方式 也 ,

的确，你还得用正确的方式摩擦龙鳞。

[ɔːr] [els] [juː; jʊ] [ˈtɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊld] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈspæzəmz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
or else you tickled him and he rolled about in spasms of laughter .
或者 别的 你 挠痒 他 和 他 滚动 关于 在 痉挛 的 笑声 .

或者你挠他痒痒，他就会笑得在地上打滚。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rʌbd] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ɪn'tentli] ['ɑːkjupaɪd] ,

And	as	they	rubbed	him	,	so	intently	occupied	,
和	作为	他们	摩擦	他	,	所以	专注地	占领	,

他们全神贯注地抚摸着他，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [dɔːr] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

they	did	not	notice	a	little	round	door	open	in	the	side	of	the	room	,
他们	做过	不是	注意	一个	小的	圆形的	门	打开	在	这	边	的	这	房间	,

他们没有注意到房间侧面有一扇敞开的小圆门。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hed] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] [nʌt] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ]

and	a	little	head	as	brown	as	a	hazel	nut	and	shaped	rather	like	a
和	一个	小的	头	作为	棕色的	作为	一个	榛	坚果	和	形状	相当	喜欢	一个

['heɪz(ə)l] [nʌt] [tuː] ,

hazel	nut	too	,
榛	坚果	也	,

还有一个像榛子一样呈棕色的小脑袋，形状也和榛子很像。

[keɪm] [poʊkɪŋ] [aʊt] ['kɔːʃəsli] , [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] [poʊks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hoʊl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][dɑːrts]

came	poking	out	cautiously	,	like	a	mouse	pokes	from	a	hole	before	it	darts
来了	戳	出去	谨慎地	,	喜欢	一个	老鼠	戳	从	一个	洞	前	它	飞镖

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌbərd] [-]

for	the	cupboard	[	88	]
为了	这	橱柜	[	-	]

小心翼翼地探出头来，就像老鼠从洞里探出头来，然后迅速钻进橱柜一样[88]

[wer] [ðə; ði] [tʃiːz] [ɪz] [kept] .

where	the	cheese	is	kept	.
在哪里	这	奶酪	是	保留	.

存放奶酪的地方。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [raʊnd] , [fæt] ['stʌmək] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni][oʊld][mæn] [drest] [ɔːl][ɪn] [braʊn] ,

Then	followed	the	round	,	fat	stomach	of	a	tiny	old	man	dressed	all	in	brown	,
然后	随后	这	圆形的	,	胖的	胃	的	一个	微小的	老的	男人	穿着	全部	在	棕色的	,

接着，镜头转向一位身穿棕色衣服的小老头，他圆滚滚的、肥胖的肚子映入眼帘。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	color	of	the	earth	.
这	颜色	的	这	地球	.

大地的颜色。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [twelv] [ɪntʃɪz] [haɪ] [bʌt; bət] ['kærid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

He	was	only	about	twelve	inches	high	but	carried	himself	with	a	great	deal
他	曾是	仅有的	关于	十二	英寸	高的	但	携带	他自己	和	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] ['dɪgnəti] ,

of	dignity	,
的	尊严	,

他身高只有大约十二英寸，但举止却非常端庄。

[æz; əz][moʊst]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [duː] , [ɪf] [juːv] ['evər] ['noʊtɪst] .

as	most	little	things	do	,	if	you've	ever	noticed	.
作为	最多	小的	事物	做	,	如果	你已经	曾经	注意到	.

如果你仔细观察过的话，就会发现大多数小事都是如此。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər][ɔːl] ['lʌmpi] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['peblz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

His	face	and	hands	were	all	lumpy	as	if	they	had	pebbles	in	them	,
他的	脸	和	双手	是	全部	凹凸不平	作为	如果	他们	有	鹅卵石	在	他们	,

他的脸和手都凹凸不平，好像里面嵌满了小石子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['taɪni] [aɪz] [lʊkt] [laɪk] [braɪt] [kriːk] - ['peblz] [stʌk] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌd]
and **his** **tiny** **eyes** **looked** **like** **bright** **creek** **-** **pebbles** **stuck** **in** **the** **face** **of** **a** **mud**
和 他的 微小的 眼睛 看起来 喜欢 明亮的 溪 - 鹅卵石 卡住 在 这 脸 的 一个 泥
- [paɪ][mæn] .
- pie man .
- 馅饼 男人 .

他那双小眼睛就像明亮的溪石嵌在泥巴人的脸上一样。

[stɪl] [ˌʌn'noʊtɪst] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['pɑːmpəsli] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ]['drægən] ,
Still unnoticed , he walked pompously over to the dragon ,
仍然 未被察觉 , 他 步行 傲慢地 超过 到 这 龙 ,

他依然神气活现地走到龙跟前，无人察觉。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪt] ['biːsts] ['pɔɪntɪd] [ɪr] ([hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [krɔːld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]
and stood by the great beast's pointed ear (he could have crawled into it
和 站立 经过 这 伟大的 野兽的 尖 耳朵 (他 可以 有 爬行 进入 它
['iːzəli]) [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk]
easily) and bending down he whispered something in a voice that sounded like
容易地) 和 弯曲 向下 他 低声说道 某物 在 一个 嗓音 那 听起来 喜欢
[ðə; ðɪ] [bʌz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [næt] .
the buzz of a gnat .
这 嗡嗡声 的 一个 小飞虫 .

他站在巨兽的尖耳朵旁（他很容易就能爬进去），弯下腰，用像蚊子嗡嗡声一样的声音低语了几句。

[æt; ət][wʌns] , [ðə; ðɪ]['drægən] [grɪnd] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] [ænd; ənd][sæt][ʌp] , [iks'kleimɪŋ] : “
At once , the dragon grinned from ear to ear and sat up , exclaiming : “
在 一次 , 这 龙 咧嘴一笑 从 耳朵 到 耳朵 和 卫星 向上 , 惊呼 : “
- !
Crubby !
- !

巨龙立刻咧嘴一笑，坐了起来，大声说道：“克鲁比！”

[maɪ][oʊld] [frend] - !
My old friend Crubby !
我的 老的 朋友 - !

我的老朋友克鲁比!

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ]['taɪni][mæn][ʌp][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊldən] [klɔːz] [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm]
” And he took the tiny man up in one of his golden claws and held him
” 和 他 采取 这 微小的 男人 向上 在 一 的 他的 金的 爪子 和 握住 他
[kloʊz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [aɪz] ,
close to one of his enormous eyes ,
关闭 到 一 的 他的 巨大的 眼睛 ,

“然后他用一只金色的爪子抓住那个小人，把他举到自己一只巨大的眼睛前。”

[ænd; ənd] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] .
and studied him carefully .
和 研究 他 小心 .

并仔细地研究了他。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [lʊkt] ['veri] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] , “ [wer] [hæv; həv]
The little man looked very serious and severe and demanded , “ Where have
这 小的 男人 看起来 非常 严肃的 和 严重 和 要求 , “ 在哪里 有
[juː; jʊ] [bɪn] , [sɜːr] ?
you been , sir ?
你 到过 , 先生 ?

那个矮个子男人神情严肃，厉声问道：“先生，您去哪儿了？”

[gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
Give an account of yourself .
给 一个 帐户 的 你自己 .

请你交代一下自己的情况。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [ɪk'spleɪnd] , ['mi:kli] : " [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] , - . " [-]
" And the dragon explained , meekly : " I've been looking ahead , Crubby . " [89]
" 和 这 龙 解释 , 温顺地 : " 我已经 到过 寻找 前方 , - . " [-]

"巨龙温顺地解释道：'我一直在向前看，克鲁比。'[89]

" [oʊ] , [jes] , " [sed] - , [sɑ:r'kæstɪkli] , [ðə; ði][moʊst] ['noʊɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][oʊld] , [oʊld]
" Oh , yes , " said Crubby , sarcastically , the most knowing expression on his old , old
" 哦 , 是的 , " 说 - , 讽刺地 , 这 最多 会心 表达 在 他的 老的 , 老的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

"哦，是的，"克鲁比讽刺地说，他那张苍老的脸上露出了最了不起的表情。

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər] [ə'hed] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] . "
" you always were ahead of your time . "
" 你 总是 是 前方 的 你的 时间 . "

"你总是走在时代的前沿。"

" [jes] , " [ə'gri:d] [ðə; ði]['drægən] , [terz] ['θretnɪŋ] [tu:; tə][roʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
" Yes , " agreed the dragon , tears threatening to roll down his cheeks ,
" 是的 , " 同意 这 龙 , 眼泪 威胁 到 卷 向下 他的 脸颊 ,

"是的，"巨龙同意道，泪水在脸颊上涌动。

" [bʌt; bət][aɪ][gɑ:t] [tu:] [fɑ:r] [ə'hed] , [ðɪs] [trɪp] .
" but I got too far ahead , this trip .
" 但 我 得到 也 远的 前方 , 这 旅行 .

"但是这次旅行我走得太远了。"

" - [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['grɪmli] [dɪ'laɪtɪd] .
" Crubby seemed to be grimly delighted .
" - 似乎 到 是 阴沉地 高兴极了 .

"克鲁比似乎露出了阴沉的得意之色。"

" [ˌjuɛm'ɛm] , [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] !
" Umm , I thought so !
" 嗯 , 我 想法 所以 !

"嗯，我就知道！"

[aɪ] [θɔ:t] [soʊ] !
I thought so !
我 想法 所以 !

我是这么想的！

[wel] , ['smɑ:rti] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] ? "
Well , smarty , what did you learn by looking ahead ? "
出色地 , 聪明人 , 什么 做过 你 学习 经过 寻找 前方 ? "

"嗯，聪明人，你从展望未来中学到了什么？"

" ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , " [ðə; ði]['drægən] [əd'mɪtɪd] , ['sædli] .
" Very little that was pleasant , " the dragon admitted , sadly .
" 非常 小的 那 曾是 令人愉快的 , " 这 龙 承认 , 令人遗憾的是 .

"几乎没有什么令人愉快的事情，"巨龙悲伤地承认道。

" [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɔ:l] [aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] ['loʊnsəm] .
" I found myself all out - of - date and very , very lonesome .
" 我 成立 我 全部 出去 - 的 - 日期 和 非常 , 非常 寂寞 .

"我发现自己完全落伍了，而且非常非常孤独。"

[ðæt] [ɪz] , ['loʊnsəm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] ['græn,deɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "
That is , lonesome until I found Grandame and the children . "
那 是 , 寂寞 直到 我 成立 奶奶 和 这 孩子们 . "

也就是说，直到我遇到奶奶和孩子们之前，我一直都很孤独。

“ [oʊ] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði]['taɪni][mæn] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] .
“ Oh , ” muttered the tiny man , not at all pleased .
“ 哦 , ” 低声说道 这 微小的 男人 , 不是 在 全部 高兴 .

“哦,”矮个子男人咕哝道，很不高兴。

[ðə; ði]['drægən] ['heɪsnd] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
The dragon hastened on to explain .
这 龙 加快 在 到 解释 .

巨龙赶紧解释道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [bi'liːvd] [ɪn][ˌem 'iː] , - .
“ You see , they believed in me , Crubby .
“ 你 看 , 他们 相信 在 我 , - .

“你看，他们都相信我，克鲁比。”

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrld] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
They gave me a place in their world , do you understand ?
他们 给予 我 一个 地方 在 他们的 世界 , 做 你 理解 ?

他们给了我融入他们世界的机会，你明白吗?

[soʊ][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
So I might have stayed up there in the future all the time ,
所以 我 可能 有 入住 向上 那里 在 这 未来 全部 这 时间 ,

所以，以后我可能一直都会待在那里。

[ɪf] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] ['hædnt] [sent] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] [ə'gen]
if their mother and their father hadn't sent me back to the Dark Ages again
如果 他们的 母亲 和 他们的 父亲 之前没有 发送 我 后退 到 这 黑暗的 年龄 再次
. ”
: ”
. ”

如果他们父母没有把我送回黑暗时代的话。”

“ [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ! ” [sed] - .
“ It's just as well that they did ! ” said Crubby .
“ 它是 只是 作为 出色地 那 他们 做过 ! ” 说 - .

“幸好他们这么做了！”克鲁比说道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] .
“ You don't belong there for one moment .
“ 你 不 属于 那里 为了 一 片刻 .

“你一刻也不属于那里。”

” [ðə; ði]['drægən] [said] .
” The dragon sighed .
” 这 龙 叹了口气 .

巨龙叹了口气。

“ ['meɪbi] [nɑːt] — ['meɪbi] [nɑːt] — [bʌt; bət] , - , [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [nuː] [-]
“ Maybe not — maybe not — but , Crubby , let me introduce you to my new [90]
“ 或许 不是 — 或许 不是 — 但 , - , 让 我 介绍 你 到 我的 新的 [-]

“也许不是——也许不是——但是，克鲁比，让我向你介绍我的新[90]

[frendz] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
friends , fresh from the future .
朋友们 , 新鲜的 从 这 未来 .

来自未来的朋友们。

[tɜːrn] [ə'raʊnd] , - .
Turn around , Crubby .
转动 大约 , - .

转过身去，克鲁比。

" - ['dɪdnt] [si:m] [æt; ət][ɔ:l] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['mi:tɪŋ] ['grænmɑ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	Crubby	didn't	seem	at	all	excited	about	meeting	Grandma	and	the	children	.
"	-	没有	似乎	在	全部	兴奋的	关于	会议	奶奶	和	这	孩子们	.

“克鲁比似乎一点也不兴奋要见到奶奶和孩子们。”

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'baʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['drægənz] [pɑ:m] ,

He	took	his	time	about	turning	around	on	the	dragon's	palm	,
他	采取	他的	时间	关于	转弯	大约	在	这	龙的	棕榈	,

他花了些时间才在龙掌上转过身来。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stʊd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]['ɔ:rətər][ɑ:n][ə; eɪ]['plætfɔ:rm] ,

and	then	he	stood	just	like	a	Fourth	of	July	orator	on	a	platform	,
和	然后	他	站立	只是	喜欢	一个	第四	的	七月	演说者	在	一个	平台	,

然后，他就像一位七月四日国庆演说家一样站在讲台上。

[ænd; ənd] [boʊd] ['veri] ['dɪstəntli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [prest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ðə; ði]

and	bowed	very	distantly	,	with	his	right	hand	pressed	to	his	chest	,	the
和	鞠躬	非常	遥远地	,	和	他的	正确的	手	按下	到	他的	胸部	,	这

['fɪŋgərz] [spred] [aʊt] .

fingers	spread	out	.
手指	传播	出去	.

他远远地鞠了一躬，右手按在胸前，五指张开。

“ [ðɪs] [ɪz] - , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði]['drægən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [praɪd] .

“	This	is	Crubby	,	”	announced	the	dragon	with	a	great	deal	of	pride	.
"	这	是	-	,	"	宣布	这	龙	和	一个	伟大的	交易	的	自豪	.

“这就是克鲁比，”巨龙自豪地宣布道。

“ ['hi:z] [maɪ][moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] .

“	He's	my	most	intimate	friend	.
"	他是	我的	最多	亲密的	朋友	.

“他是我最亲密的朋友。”

" [ænd; ənd] ['dʒɑ:nəθən] ['ɪnstəntli] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd][æn; ən] ['elɪfənt] ,

"	And	Johnathan	instantly	thought	of	a	mouse	and	an	elephant	,
"	和	乔纳森	即刻	想法	的	一个	老鼠	和	一个	大象	,

“乔纳森立刻想到了老鼠和大象，

[ɔ:l'ðoʊ] [maɪs] [ænd; ənd] ['elifənts] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [nɑ:t][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] [ðə; ði]

although	mice	and	elephants	are	really	not	supposed	to	be	friendly	the
虽然	小鼠	和	大象	是	真的	不是	据称	到	是	友好的	这

[li:st] ['lɪt(ə)l] [bɪt] .

least	little	bit	.
至少	小的	少量	.

虽然老鼠和大象原本就不应该有丝毫友善的性格。

“ [oʊ] , ['iznt] [hi:; hi][ðə; ði]['kju:tɪst]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !

“	Oh	,	isn't	he	the	cutest	little	fellow	!
"	哦	,	不是	他	这	最可爱	小的	同伴	!

“哦，他真是个可爱的小家伙！”

" [kraɪd] ['dʒænit][dʒeɪn] , ['ri:əli] ['mi:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] - [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ]

"	cried	Janet	Jane	,	really	meaning	it	,	but	Crubby	did	not	seem	to	like	this	a
"	哭	珍妮特	简	,	真的	意义	它	,	但	-	做过	不是	似乎	到	喜欢	这	一个

[bɪt] .

bit	.
少量	.

“珍妮特·简！”她真心实意地喊道，但克鲁比似乎一点也不喜欢这样。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz] [hɜːrt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪˈlɪbərətli] [snʌbd] [ˈdʒænit] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]

His	pride	was	hurt	,	and	he	deliberately	snubbed	Janet	Jane	and	all	the
他的	自豪	曾是	伤害	,	和	他	故意地	冷落	珍妮特	简	和	全部	这

[rest] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] ,

rest	,	for	that	matter	,
休息	,	为了	那	事情	,

他自尊心受挫，故意冷落了珍妮特·简以及其他所有人。

[baɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .

by	turning	his	back	.
经过	转弯	他的	后退	.

他转过身去。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [ˈdrægən] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdrægən] [lʊkt] [ˈlʌvɪŋli] [æt; ət] [hɪm; ɪm]

He	faced	the	dragon	once	more	,	and	the	dragon	looked	lovingly	at	him
他	面对	这	龙	一次	更多的	,	和	这	龙	看起来	深情地	在	他

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他再次面对巨龙，巨龙慈爱地看着他，说道：

“ [dɪr] [oʊld] - , [aɪm] [soʊ] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [aɪm] [soʊ] [-]

“	Dear	old	Crubby	,	I'm	so	happy	to	see	you	again	,	and	I'm	so	[	91	]
”	亲爱的	老的	-	,	我是	所以	快乐的	到	看	你	再次	,	和	我是	所以	[	-	]

“亲爱的老克鲁比，我很高兴再次见到你，我真是[91]

[ˈgreɪtf(ə)l] [aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈhed] . ”

grateful	I	didn't	take	you	with	me	when	I	was	looking	ahead	.	”
感激的	我	没有	拿	你	和	我	什么时候	我	曾是	寻找	前方	.	”

庆幸我当时没有带你一起去展望未来。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪf] [juːd] [æskt] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪmpjədənt] [ˈlɪt(ə)l] [maɪt] ,

“	I	wouldn't	have	gone	if	you'd	asked	me	,	”	said	the	impudent	little	mite	,
”	我	不会	有	已消失	如果	你会	问	我	,	”	说	这	厚颜无耻	小的	螨虫	,

“就算你问我，我也不会去，”这个厚颜无耻的小家伙说道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪmpl] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [noʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

turning	his	pimple	-	of	-	a	-	nose	up	in	the	air	.
转弯	他的	疙瘩	-	的	-	一个	-	鼻子	向上	在	这	空气	.

他把长着青春痘的鼻子高高翘起。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [taɪm] , ” [ðə; ði] [ˈdrægən] [went] [ɑːn] .

“	You	would	have	had	a	most	miserable	time	,	”	the	dragon	went	on	.
”	你	会	有	有	一个	最多	悲惨的	时间	,	”	这	龙	去	在	.

“你当时肯定过得非常痛苦，”巨龙继续说道。

“ [aɪ] [dəunt] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [snæpt] - , “ [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [wʌt] [its] [dʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ! ”

“	I	don't	doubt	it	,	”	snapped	Crubby	,	“	judging	by	what	it's	done	to	you	!	”
”	我	不	怀疑	它	,	”	啪啪	-	,	“	评判	经过	什么	它是	完毕	到	你	!	”

“我毫不怀疑，”克鲁比厉声说道，“看看它对你造成的伤害就知道了！”

“ [naʊ] , [dʒʌst] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , - ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈdrægən] .

“	Now	,	just	how	do	you	mean	that	,	Crubby	?	”	asked	the	dragon	.
”	现在	,	只是	如何	做	你	意思是	那	,	-	?	”	问	这	龙	.

“那么，你这话到底是什么意思，克鲁比？”巨龙问道。

“ [duː] [aɪ] [lʊk] [soʊ] [ˈterəb(ə)l] ? ”

“	Do	I	look	so	terrible	?	”
”	做	我	看	所以	糟糕的	?	”

“我看起来很糟糕吗？”

“我看起来很糟糕吗？”

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] ! ”
“ You certainly do ! ”
” 你 当然 做 ! ”

“你当然有！”

“ [haʊ] ? [hæv; həv] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [gʊd] [lʊks] ?
“ How ? Have I lost my good looks ?
” 如何 ? 有 我 丢失的 我的 好的 看起来 ?

“怎么回事？我的容貌是不是变差了？”

” [ðə; ði] ['drægən] [wʌz; wəz] ['riːəli] [dɪ'strest] ,
” The dragon was really distressed ,
” 这 龙 曾是 真的 苦恼 ,

“那条龙非常痛苦，

[ænd; ənd] ['grænmɑː] ['kudnt] [help] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] ['piːtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] - [hæd; həd] [ə; eɪ]
and Grandma couldn't help whispering to Peter that she thought Crubby had a
和 奶奶 不能 帮助 耳语 到 彼得 那 她 想法 - 有 一个
['veri] [miːn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
very mean disposition .
非常 意思是 处置 .

奶奶忍不住悄悄告诉彼得，她觉得克鲁比脾气很坏。

“ [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , ” - [kən'tɪnjuːd] , [rɪ'lentləsli] , “ [jʊə(r)] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] .
“ In the first place , ” Crubby continued , relentlessly , “ you're all out of condition .
” 在 这 第一的 地方 , ” - 持续 , 毫不留情 , “ 你是 全部 出去 的 状况 .

“首先，”克鲁比毫不留情地继续说道，“你们的体能状况都很差。”

[ɪ'mædʒɪn] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['helθi] , [æθ'letɪk] ['drægən] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌn]
Imagine you , a perfectly healthy , athletic dragon being exhausted after a little run
想象 你 , 一个 完美 健康 , 运动 龙 存在 筋疲力尽的 后 一个 小的 跑步
[laɪk] [ðæt] !
like that !
喜欢 那 !

想象一下，你，一条身体健康、体格健壮的龙，跑了这么一小段路就累得筋疲力尽了！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] !
You ought to be ashamed of yourself !
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 !

你应该感到羞耻！

” [ðə; ði] ['drægən] [lʊkt] ['ʃiːpɪʃ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] : “ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
” The dragon looked sheepish and tried to defend himself : “ It wasn't a little
” 这 龙 看起来 羞怯 和 尝试 到 保卫 他自己 : ” 它 不是 一个 小的
[rʌn] , - .
run , Crubby .
跑步 , - .

“那条龙看起来很不好意思，试图为自己辩解：‘这不是小跑，克鲁比。

[ˌaɪ 'tiː] [-]
It [92]
它 [-]

它[92]

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [rʌn] , [klɪr] [frʌm; frəm] - [bæk] [tuː; tə] - .
was a very long run , clear from 1927 back to 1227 .
曾是 一个 非常 长的 跑步 , 清除 从 - 后退 到 - .

这是一段非常长的时期，从 1927 年一直追溯到 1227 年。

” [bʌt; bət] - [weɪvd] [ðæt] [ɪk'skjuːs] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [sed] , ['testɪli] , “ [dəunt] [tɔːk] ['nɑːnsens] .
” But Crubby waived that excuse aside and said , testily , “ Don't talk nonsense .
” 但 - 放弃 那 原谅 旁边 和 说 , 暴躁地 , “ 不 讲话 废话 .

但克鲁比不屑这个借口，恼火地说：“别胡说八道。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn][juː; jʊ][ʌp][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ][ænd; ənd][bæk] , ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ,

I'm	**going**	**to**	**run**	**you**	**up**	**the**	**volcano**	**and**	**back**	**,**	**every**	**morning**	**before**	**breakfast**	**,**
我是	去	到	跑步	你	向上	这	火山	和	后退	,	每一个	早晨	前	早餐	,

我每天早上早餐前都会带你爬上火山再返回。

[tuː; tə] ['hɑːrdn] [ʌp][jʊr; jər] ['mʌslz] [ə'gen] .

to	**harden**	**up**	**your**	**muscles**	**again**	**.**
到	硬化	向上	你的	肌肉	再次	.

再次锻炼肌肉。

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] [ɪf] [ə; eɪ] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]

What	**would**	**become**	**of**	**you**	**now**	**if**	**a**	**knight**	**should**	**take**	**it**	**into**	**his**	**head**	**to**
什么	会	变得	的	你	现在	如果	一个	骑士	应该	拿	它	进入	他的	头	到

[duː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

do	**battle**	**with**	**you**	**?**	**”**
做	战斗	和	你	?	”

如果一位骑士胆敢与你交战，你将会面临怎样的命运?

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['riːəli] [æz; əz][sɔːft][æz; əz] [ðæt] ? ” ['kwiərid] [ðə; ði]['drægən] , [pə'θetɪkli] .

“	**Am**	**I**	**really**	**as**	**soft**	**as**	**that**	**?**	**”**	**queried**	**the**	**dragon**	**,**	**pathetically**	**.**
“	是	我	真的	作为	柔软的	作为	那	?	”	查询	这	龙	,	可悲地	.

“我真的那么软弱吗？”巨龙可怜兮兮地问道。

“ [maɪ] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'freɪd] ! ”

“	**My**	**,**	**you**	**make**	**me**	**afraid**	**!**	**”**
“	我的	,	你	制作	我	害怕的	!	”

“哎呀，你吓到我了！”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] !

“	**You**	**ought**	**to**	**be**	**!**
“	你	应该	到	是	!

“你应该如此！”

[jʊə(r)] [sɔːft][ænd; ənd] [jʊə(r)] [fæt] ! ”

You're	**soft**	**and**	**you're**	**fat**	**!**	**”**
你是	柔软的	和	你是	胖的	!	”

你又软又胖!

“ [fæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['drægən] .

“	**Fat**	**?**	**”**	**exclaimed**	**the**	**dragon**	**.**
“	胖的	?	”	惊呼	这	龙	.

“胖？”巨龙惊呼道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [stɑːrvd] , ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [græs] ? ”

“	**How**	**could**	**that**	**be**	**,**	**when**	**I**	**was**	**almost**	**starved**	**,**	**living**	**on**	**grass**	**?**	**”**
“	如何	可以	那	是	,	什么时候	我	曾是	几乎	饥饿	,	活的	在	草	?	”

“我当时几乎饿死，靠吃草度日，怎么可能呢？”

“ [noʊ] [mɔːr] [iks'kjuːziz] ! ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['wægɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ɪn][ðə; ði]['drægənz] [feɪs] .

“	**No**	**more**	**excuses**	**!**	**”**	**commanded**	**the**	**little**	**man**	**,**	**wagging**	**a**	**finger**	**in**	**the**	**dragon's**	**face**	**.**
“	不	更多的	借口	!	”	命令	这	小的	男人	,	摇尾巴	一个	手指	在	这	龙的	脸	.

“不许再找借口了！”矮个子男人命令道，同时在巨龙面前摇着手指。

“ [fɔːr; fər][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [iks'kjuːziz] ! ”

“	**For**	**let**	**me**	**tell**	**you**	**,**	**this**	**is**	**no**	**time**	**for**	**you**	**to**	**be**	**making**	**excuses**	**!**	**”**
“	为了	让	我	告诉	你	,	这	是	不	时间	为了	你	到	是	制作	借口	!	”

“我告诉你，现在不是你找借口的时候！”

“ [dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , - ?
“ Just what do you mean by that , Crubby ?
“ 只是 什么 做 你 意思是 经过 那 , - ?

“克鲁比，你这话到底是什么意思？”

[tel] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [əˈweɪ] ? ”
Tell me , what has happened since I've been away ? ”
告诉 我 , 什么 有 发生 自从 我已经 到过 离开 ? ”

告诉我，我不在的这段时间发生了什么事?

“ [oʊ] , [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd] [its] [ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] [fɔːr; fər] [ˈdelvɪŋ] [ˈɪntuː]
“ Oh , a terrible thing , ” said Crubby , “ and it's all your fault for delving into
“ 哦 , 一个 糟糕的 事物 , ” 说 - , “ 和 它是 全部 你的 过错 为了 深入挖掘 进入
[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] . ” [-]
the future . ” [93]
这 未来 . ” [-]

“哦，这太糟糕了，”克鲁比说，“这都是因为你窥探未来。”[93]

[ˈʃʊrli] , [hɪr] [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ədˈventʃər] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɔːlˈredi] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Surely , here was excitement and adventure beginning already , and the
一定 , 这里 曾是 激动 和 冒险 开始 已经 , 和 这
[ˈtʃɪldrən] , [led][baɪ][ˈgræmz] ,
children , led by Grams ,
孩子们 , 引领 经过 克 ,

显然，激动人心的冒险已经开始了，孩子们在奶奶的带领下，

[ˈtɪpˌtəʊd] [ʌp] [ˈkloʊzər][tuː; tə] [kætʃ] [ˈevri] [ˈtaɪni] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [noʊm] .
tiptoed up closer to catch every tiny chirp of the little brown gnome .
踮着脚尖 向上 更近 到 抓住 每一个 微小的 啁啾 的 这 小的 棕色的 侏儒 .

蹑手蹑脚地走近，想要听清棕色小地精的每一声细微的鸣叫。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? — [tel] [ˌem ˈiː] , - ! ” [ˈbɛgd] [ðə; ði][ˈdrægən] , [bʌt; bət] - [tʊk]
“ What do you mean ? — tell me , Crubby ! ” begged the dragon , but Crubby took
“ 什么 做 你 意思是 ? — 告诉 我 , - ! ” 乞求 这 龙 , 但 - 采取
[hɪz; ɪz] [taɪm] ,
his time ,
他的 时间 ,

“你什么意思？——告诉我，克鲁比！”巨龙恳求道，但克鲁比却迟迟不肯开口。

[klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [braʊn] [belt] , [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
cleared his throat , adjusted his brown belt , took a few turns up and down ,
已清除 他的 喉 , 调整 他的 棕色的 腰带 , 采取 一个 很少 转弯 向上 和 向下 ,

他清了清嗓子，调整了一下棕色腰带，上下转了几圈。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈplæntɪŋ] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈfɜːrmli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [waɪd] [əˈpɑːrt] ,
and then said planting himself very firmly with his legs wide apart ,
和 然后 说 种植 他自己 非常 牢牢 和 他的 腿 宽的 除 ,

然后他双腿分开，稳稳地站稳了身子，说道：

“ [jʊr; jər] [ˈprɪnses] [ˈsɪlvər] [toʊz] [ɪz] [gɔːn] . ”
“ Your Princess Silver Toes is gone . ”
“ 你的 公主 银 脚趾 是 已消失 . ”

“你的银脚趾公主已经不在了。”

“ [wʌt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈdrægən] — “ [ˈsɪlvər] [toʊz] [gɔːn] ?
“ What ? ” cried the dragon — “ Silver Toes gone ?
“ 什么 ? ” 哭 这 龙 — “ 银 脚趾 已消失 ?

“什么？”巨龙喊道，“银趾不见了？”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪvɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
And I was saving her as a beautiful surprise for the children .
和 我 曾是 保存 她 作为 一个 美丽的 惊喜 为了 这 孩子们 .

我把她留着，想给孩子们一个惊喜。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [gɔːn] ？

But	**how**	**could**	**she**	**be**	**gone**	**？**
但	如何	可以	她	是	已消失	？

可是她怎么会走了呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] ！ ”

She	**was**	**enchanted**	**!**	**”**
她	曾是	迷人的	！	”

她被迷住了!

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnses] [kæn; kən][biː; bi]['stoʊlən] , [kɑːnt]

“	**Yes**	**,**	**she**	**was**	**enchanted**	**,**	**but**	**an**	**enchanted**	**princess**	**can**	**be**	**stolen**	**,**	**can't**
“	是的	,	她	曾是	迷人的	,	但	一个	迷人的	公主	能	是	被盗	,	不能

[ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ][ˌɪdi'ɑːtɪk] ['feloʊ] ！

she	**,**	**you**	**idiotic**	**fellow**	**!**
她	,	你	愚蠢的	同伴	！

“没错，她被施了魔法，但是被施了魔法的公主是可以被偷走的，不是吗，你这个笨蛋！”

” ['ferli] [skriːmd] [ðə; ði] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['lɪt(ə)l][mæn] — “ [oʊ] , [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] ['nevər] [tuː; tə][goʊ] ['lʊkɪŋ]

”	**fairly**	**screamed**	**the**	**irritable**	**little**	**man**	**—**	**“**	**Oh**	**,**	**I**	**warned**	**you**	**never**	**to**	**go**	**looking**
”	相当	尖叫	这	易怒的	小的	男人	—	“	哦	,	我	警告	你	绝不	到	去	寻找

[ə'hed] . ”

ahead	**.**	**”**
前方	.	”

“哦，我警告过你永远不要往前看。”那个易怒的小个子男人几乎是尖叫着说。

“ [bʌt; bət] [huː] [hæz; həz]['stoʊlən][hɜːr; hər] , - ?

“	**But**	**who**	**has**	**stolen**	**her**	**,**	**Crubby**	**?**
“	但	WHO	有	被盗	她	,	-	?

“但是是谁偷走了她，克鲁比？”

[huː] [hæz; həz]['stoʊlən][maɪ]['sɪlvər] [toʊz] ？

Who	**has**	**stolen**	**my**	**Silver**	**Toes**	**?**
WHO	有	被盗	我的	银	脚趾	？

谁偷走了我的银脚趾甲?

” [ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] ['riːəli] [dɪ'strest] .

”	**The**	**dragon**	**was**	**really**	**distressed**	**.**
”	这	龙	曾是	真的	苦恼	.

“那条龙非常痛苦。”

“ [naʊ] , [huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ？

“	**Now**	**,**	**who**	**do**	**you**	**suppose**	**?**
“	现在	,	WHO	做	你	认为	？

“那么，你猜是谁呢？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] ['enəmi] [soʊ] [suːn] ？ ”

Have	**you**	**forgotten**	**your**	**enemies**	**so**	**soon**	**?**	**”**
有	你	被遗忘的	你的	敌人	所以	很快	？	”

你这么快就忘记了你的敌人吗?

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['drægən] , ['redi] [tuː; tə] [-]

“	**Yes**	**,**	**I**	**have**	**,**	**”**	**admitted**	**the**	**dragon**	**,**	**ready**	**to**	**[**	**94**	**]**
“	是的	,	我	有	,	”	承认	这	龙	,	准备好	到	[	-	]

“是的，我有，”龙承认道，准备[94]

[wiːp] .

weep	**.**
哭泣	.

哭泣。

“ [aɪv] [fər'gɑːtn] [maɪ] ['enəmi] [ænd; ənd] [aɪv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['mædʒɪk]['fɔːrmjələ] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [maɪ]
“ I've forgotten my enemies and I've forgotten the magic formula that changes my
“ 我已经 被遗忘的 我的 敌人 和 我已经 被遗忘的 这 魔法 公式 那 变化 我的
[ʃeɪp] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː][ɪn'vɪzəb(ə)l] . ”
shape and makes me invisible . ”
形状 和 制作 我 无形的 . ”

“我已经忘记了我的敌人，也忘记了能改变我形状并让我隐身的魔法公式。”

“ [oʊ] , [maɪ] [bɪrd] [ænd; ənd][maɪ][noʊz] ! ” [kraɪd] - , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɪrd]
“ Oh , my beard and my nose ! ” cried Crubby , although he didn't have a beard
“ 哦 , 我的 胡须 和 我的 鼻子 ! ” 哭 - , 虽然 他 没有 有 一个 胡须
.
:
.

“哦，我的胡子和我的鼻子！”克鲁比喊道，尽管他并没有胡子。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪv] ['nevər] , ['nevər] [hɜːrd] .
“ Such a thing I've never , never heard .
“ 这样的 一个 事物 我已经 绝不 , 绝不 听到 .

“我从来没听说过这种事。”

[naʊ] [sə'poʊz] [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Now suppose I'd forgotten it ?
现在 认为 ID 被遗忘的 它 ?

假设我把它忘了呢?

[juːd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][naɪs] ['mʌd(ə)l] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? ”
You'd be in a nice muddle , wouldn't you ? ”
你会 是 在 一个 好的 混乱 , 不会 你 ? ”

你肯定会陷入一团糟，不是吗?

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] , - !
“ But you haven't , Crubby !
“ 但 你 还没有 , - !

“但是你没有，克鲁比！”

[oʊ] , [pliːz] [seɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] ! ”
Oh , please say you haven't ! ”
哦 , 请 说 你 还没有 ! ”

“哦，求求你告诉我你没有！”

“ [wel] , ” [drɔːld] [ðə; ði]['taɪni][mæn] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['drægən][ɪn]['terəb(ə)l] [sə'spens] — “ [wel] ,
“ Well , ” drawled the tiny man , keeping the dragon in terrible suspense — “ Well ,
“ 出色地 , ” 拖长音 这 微小的 男人 , 保持 这 龙 在 糟糕的 悬念 — “ 出色地 ,

“嗯，”矮个子男人慢吞吞地说，让巨龙提心吊胆——“嗯，

— [aɪ][dʒʌst] ['wʌndər] [naʊ] — [aɪ][dʒʌst] ['wʌndər] .
— I just wonder now — I just wonder .
— 我 只是 想知道 现在 — 我 只是 想知道 .

我现在只是想知道——我只是想知道。

['meɪbi] [aɪ][hæv; həv] . ”
Maybe I have . ”
或许 我 有 . ”

也许我有。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] ['meməri] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪn] , - .
“ But your memory was always much better than mine , Crubby .
“ 但 你的 记忆 曾是 总是 很多 更好的 比 矿 , - .

“但是你的记忆力一直比我好得多，克鲁比。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['stæməd] [ðə; ði] [pʊr] ['drægən] .

You	**know**	**you**	**haven't**	**forgotten**	**it**	**,**	**”**	**stammered**	**the**	**poor**	**dragon**	**.**
你	知道	你	还没有	被遗忘的	它	,	”	结结巴巴	这	贫穷的	龙	.

“你知道你没有忘记它,”可怜的巨龙结结巴巴地说。

['faɪnəli] - [geɪv] [ɪn] .

Finally	**Crubby**	**gave**	**in**	**.**
最后	-	给予	在	.

最后，克鲁比屈服了。

“ [noʊ] , [aɪ] ['riːəli] ['hævnt] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , “ [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	**No**	**,**	**I**	**really**	**haven't**	**,**	**”**	**he**	**admitted**	**,**	**“**	**which**	**is**	**certainly**	**fortunate**	**for**	**you**	**.**
”	不	,	我	真的	还没有	,	”	他	承认	,	“	哪个	是	当然	幸运	为了	你	.

“不，我真的没有，”他承认道，“这对你来说当然是件好事。”

[haʊ'evər] , [ðæt] ['iznt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

However	**,**	**that**	**isn't**	**important**	**,**	**right**	**at**	**this**	**moment**	**.**
然而	,	那	不是	重要的	,	正确的	在	这	片刻	.

然而，此刻这并不重要。

” [ðə; ði]['drægən] [ə'griːd] .

”	**The**	**dragon**	**agreed**	**.**
”	这	龙	同意	.

“巨龙同意了。”

“ [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] ['sɪlvər] [toʊz] .

“	**The**	**important**	**thing**	**is**	**Silver**	**Toes**	**.**
”	这	重要的	事物	是	银	脚趾	.

“重要的是银趾。”

[huː] [stoʊl] [hɜːr; hər] , - ?

Who	**stole**	**her**	**,**	**Crubby**	**?**
WHO	偷窃	她	,	-	?

克鲁比，是谁把她偷走了?

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] .

Please	**tell**	**me**	**.**
请	告诉	我	.

请告诉我。

” [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['ægənaɪzɪŋ] ['mɪnɪt] , - [kept] [-]

”	**For**	**another**	**agonizing**	**minute**	**,**	**Crubby**	**kept**	**[**	**95**	**]**
”	为了	其他	痛苦的	分钟	,	-	保留	[	-	]

“又过了令人煎熬的一分钟，克鲁比一直[95]

[ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [sə'spens]

them	**all**	**in**	**suspense**
他们	全部	在	悬念

他们都处于悬念之中

; [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['drægən] , “ [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

;	**then**	**he**	**said**	**to**	**the**	**dragon**	**,**	**“**	**Come**	**to**	**the**	**door**	**with**	**me**	**,**
;	然后	他	说	到	这	龙	,	“	来	到	这	门	和	我	,

然后他对龙说：“跟我到门口来，

” [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [əu'beid] .

”	**and**	**the**	**dragon**	**obeyed**	**.**
”	和	这	龙	服从	.

于是，巨龙便遵命而行。

['grænmɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] , ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

Grandma	**and**	**the**	**children**	**followed**	**,**	**puzzled**	**and**	**excited**	**.**
奶奶	和	这	孩子们	随后	,	困惑	和	兴奋的	.

奶奶和孩子们跟了上来，既困惑又兴奋。

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [mʌd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] , [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	the	thick	mud	by	the	river	bank	,	just	where	the	black	water	flowed	from	the
在	这	厚的	泥	经过	这	河	银行	,	只是	在哪里	这	黑色的	水	流动	从	这

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

在河岸边厚厚的淤泥里，就在黑水从洞穴里流出来的地方，

- ['pɔɪntɪd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fʊtprɪnt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

Crubby	pointed	down	to	a	large	footprint	that	was	shaped	for	all	the	world	,
-	尖	向下	到	一个	大的	脚印	那	曾是	形状	为了	全部	这	世界	,

['dʒɑːnəθən] [θɔːt] ,

Johnathan	thought	,
乔纳森	想法	,

克鲁比指着下方一个巨大的脚印，乔纳森心想，那脚印的形状仿佛是为了全世界而造的。

[laɪk][ə; eɪ] [fɔːr] - [liːf] ['kloʊvər][ɔːr][ə; eɪ] ['ʃæmrɑːk] .

like	a	four	-	leaf	clover	or	a	shamrock	.
喜欢	一个	四	-	叶子	三叶草	或者	一个	三叶草	.

就像四叶草或三叶草一样。

“ [naʊ] , [wʌt] [dʌz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] ? ” [di'mɑːndid] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [sed]

“	Now	,	what	does	that	look	like	?	”	demanded	Crubby	,	and	the	dragon	said
“	现在	,	什么	做	那	看	喜欢	?	”	要求	-	,	和	这	龙	说

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

“那看起来像什么呢？”克鲁比问道，巨龙立刻回答道：

[hɪz; ɪz] [braʊ] [ɔːl] ['pʌkərd] — “ [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['drægən] .

his	brow	all	puckered	—	“	Why	,	that's	the	footprint	of	Dallahan	,	the	Irish	dragon	.
他的	眉头	全部	皱巴巴的	—	“	为什么	,	那就是	这	脚印	的	-	,	这	爱尔兰	龙	.

”

”
”

他皱起了眉头——“哎呀，那是爱尔兰恶龙达拉汉的脚印。”

“ [jes] ! ” [hist] - , “ - !

“	Yes	!	”	hissed	Crubby	,	“	Dallahan	!
”	是的	!	”	嘶嘶作响	-	,	”	-	!

“是的！”克鲁比嘶嘶地说，“达拉汉！”

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

Now	what	do	you	think	of	that	?
现在	什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

” [ðə; ði]['drægən] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [swei] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] [gɔːn]

”	The	dragon	clasped	his	brow	,	and	swayed	back	and	forth	like	somebody	gone
”	这	龙	紧握	他的	眉头	,	和	摇摆	后退	和	前进	喜欢	某人	已消失

['sʌd(ə)nli] ['dɪzi] ,

suddenly	dizzy	,
突然	晕眩的	,

“巨龙抱住额头，像突然头晕目眩似的摇晃不定。”

[ænd; ənd] ['nɪrli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

and	nearly	fell	into	the	river	.
和	几乎	跌倒	进入	这	河	.

差点掉进河里。

“ - !
“ Dallahan !
“ - !

“达拉汉！

[oʊ] , [ˌem ˈiː] , [oʊ] , [maɪ] !
Oh , me , oh , my !
哦 , 我 , 哦 , 我的 !

我的天哪！

[oʊ] , [zaʊndz] , [oʊ] , [woʊ] !
Oh , zounds , oh , woe !
哦 , 声波 , 哦 , 悲哀 !

哦，天哪，哦，糟糕！

- [ɪz][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ['drægən][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [dɑːrk]['eɪdʒɪz] .
Dallahan is the most powerful and resourceful dragon in the whole Dark Ages .
- 是 这 最多 强大的 和 足智多谋 龙 在 这 所有的 黑暗的 年龄 .

达拉罕是整个黑暗时代最强大、最足智多谋的巨龙。

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
What can we do about it ? ”
什么 能 我们 做 关于 它 ? ”

我们能做些什么呢?

“ [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Do about it ?
“ 做 关于 它 ?

“你打算怎么做？”

[waɪ] , [wiːl] [dʒʌst][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ! ” [skriːmd]
Why , we'll just find him and take the princess away from him ! ” screamed
为什么 , 出色地 只是 寻找 他 和 拿 这 公主 离开 从 他 ! ” 尖叫
[ðə; ði] [-]
the [96]
这 [-]

“我们只要找到他，把公主从他身边抢走就行了！”[96]

['lɪt(ə)l][mæn] , ['θʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌft] [ʌp] [tʃest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] ;
little man , thumping his puffed up chest with his fists ;
小的 男人 , 怦 他的 膨胀的 向上 胸部 和 他的 拳头 ;

矮个子男人用拳头捶打着他鼓起的胸膛；

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bækstər][ænd; ənd] ['grænmɑː] ,
and then turning to the little Baxters and Grandma ,
和 然后 转弯 到 这 小的 巴克斯特 和 奶奶 ,

然后转向小巴克斯特一家和奶奶，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ][stɜːrn] ['fɪŋgər] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] [ə'meɪzd]
he pointed a stern finger right in their amazed
他 尖 一个 船尾 手指 正确的 在 他们的 惊叹

他严厉地用手指着他们惊讶的目光。

['feɪsɪz] — “ [ænd; ənd] [juːl] [help] [ˌjuː 'es] !
faces — “ And you'll help us !
面孔 — “ 和 你会 帮助 我们 !

面孔——“你会帮助我们的！

" ['ædɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['spiːtʃləs] — " [oʊ] , [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ]
" adding as they stared at him , speechless — " Oh , don't think you can go
" 添加 作为 他们 凝视 在 他 , 无言 — " 哦 , 不 思考 你 能 去
['bækwərdz] ,
backwards ,
向后 ,

他们目瞪口呆地看着他，说不出话来，他又补充道："哦，别以为你能回头，

[wei] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['rɪskɪŋ] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .
way into the Dark Ages , without risking your lives .
方式 进入 这 黑暗的 年龄 , 没有 冒险 你的 生活 .

无需冒生命危险，就能穿越到黑暗时代。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] — [lɑːts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
You're going to get your share of adventure — lots of it !
你是 去 到 得到 你的 分享 的 冒险 — 很多 的 它 !

你将会经历很多冒险！

" ['grænmɑː] [pʊt][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][hɪps][ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [tʃɪn] .
" Grandma put her hands on her hips and thrust out her sharp chin .
" 奶奶 放 她 双手 在 她 臀部 和 推力 出去 她 锋利的 下巴 .

奶奶双手叉腰，挺起尖尖的下巴。

" [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] !
" Don't think you can frighten us !
" 不 思考 你 能 吓唬 我们 !

"别以为你能吓到我们！"

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" she snapped .
" 她 啪啪 .

她厉声说道。

" [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][faɪnd] !
" Adventure was what we all came out to find !
" 冒险 曾是 什么 我们 全部 来了 出去 到 寻找 !

"冒险正是我们所有人来到这里所追求的！"

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪrf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [soʊ] ['stɑːrtld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪt] [ðæt] [hiː; hi] [fel]
" And her fearful expression of defiance so startled the little mite that he fell
" 和 她 可怕 表达 的 蔑视 所以 惊慌 这 小的 螨虫 那 他 跌倒
[bæk] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [pər'plekst] ['mænər] .
back and rubbed his chin in a most perplexed manner .
后退 和 摩擦 他的 下巴 在 一个 最多 困惑 方式 .

"她那既恐惧又反抗的表情吓坏了这只小家伙，它向后跌倒，困惑地揉着下巴。"

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] ,
From then on ,
从 然后 在 ,

从那时起，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['grænmɑː] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi]
he had a deep respect for Grandma and listened to everything she
他 有 一个 深的 尊重 为了 奶奶 和 听着 到 一切 她
[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] . [-]
had to say . [97]
有 到 说 . [-]

他非常尊敬奶奶，认真听奶奶说的每一句话。[97]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['sɪlvər] [toʊz]
THE ENCHANTED SILVER TOES
这 迷人的 银 脚趾

迷人的银脚趾

[ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['drægənz] [ə'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] - ['dɪsə'pɪrd]
THEY all returned to the dragon's apartment , and presently Crubby disappeared
他们 全部 返回 到 这 龙的 公寓 , 和 目前 - 消失
[θru:] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] ,
through his little door ,
通过 他的 小的 门 ,

他们都回到了龙的公寓，不久，克鲁比就从他的小门消失了。

['veri] [kwɪk] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] , ['seɪɪŋ] ['hi:d][bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][plæn][ðə; ði]
very quick and business - like , saying he'd be back in a moment to plan the
非常 快的 和 商业 - 喜欢 , 说 他会 是 后退 在 一个 片刻 到 计划 这
[kæm'peɪn] ;
campaign ;
活动 ;

他语速很快，做事也很公事公办，说他马上回来制定竞选计划；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['drægən] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [pɔ:z] [klɑ:spt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and the poor dragon walked up and down , his paws clasped behind his back ,
和 这 贫穷的 龙 步行 向上 和 向下 , 他的 爪子 紧握 在后面 他的 后退 ,

可怜的巨龙来回踱步，它的爪子背在身后。

[hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] ['nɪtɪd] [ɪn] [θɔ:t] .
his head bent and his brow knitted in thought .
他的 头 弯曲 和 他的 眉头 针织 在 想法 .

他低下头，眉头紧锁，陷入沉思。

['grænmɑ:] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [peɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .
Grandma allowed him to pace for a few moments and then stopped him .
奶奶 允许 他 到 步伐 为了 一个 很少 时刻 和 然后 停止 他 .

奶奶让他踱步了一会儿，然后叫住了他。

“ [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] , [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd]
“ If we're going to help you , we've got to know something about this enchanted
“ 如果 是 去 到 帮助 你 , 我们已经 得到 到 知道 某物 关于 这 迷人的
['prɪnses] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
princess of yours .
公主 的 你的 .

“如果我们想帮助你，就必须了解你这位神奇公主的一些情况。”

[hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [bɪ'kʌm] [ɪn'tʃæntɪd] ?
Who is she and how did she become enchanted ?
WHO 是 她 和 如何 做过 她 变得 迷人的 ?

她是谁？她又是如何被施了魔法的？

” [ðə; ði]['drægən] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [hi:vd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] .
” The dragon paused and heaved a great sigh .
” 这 龙 暂停 和 喘息 一个 伟大的 叹 .

“巨龙停顿了一下，长叹一声。”

“ [oʊ] , [maɪ] [skeɪlz] [ænd; ənd][maɪ] [klɔ:z] , ” [hi:; hi] [sed] , ['pleɪntɪvli] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] ,
“ Oh , my scales and my claws , ” he said , plaintively , “ it's a long story ,
“ 哦 , 我的 秤 和 我的 爪子 , ” 他 说 , 哀怨地 , “ 它是 一个 长的 故事 ,

“哦，我的鳞片和我的爪子，”他哀怨地说，“这说来话长。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ju:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
but I suppose you'll just have to know it .
但 我 认为 你会 只是 有 到 知道 它 .

但我想你只能自己去知道了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ðoʊ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [hoʊst] , ['θroʊɪŋ]

It	seems	a	shame	,	though	,	that	I	have	to	be	such	a	poor	host	,	throwing
它	似乎	一个	耻辱	,	尽管	,	那	我	有	到	是	这样的	一个	贫穷的	主持人	,	投掷

[maɪ] [-]

my	[	98	]
我的	[	-	]

不过，让我感到遗憾的是，我不得不做一个如此糟糕的主人，把我的[98]

[gests] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [step] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] .

guests	into	trouble	and	excitement	as	soon	as	they	step	into	my	house	.
客人	进入	麻烦	和	激动	作为	很快	作为	他们	步	进入	我的	房子	.

客人一踏进我家门，就会立刻陷入混乱和兴奋之中。

" ['grænmɑː] [spoʊk] [ʌp] ['ʃɑːrpli] .

"	Grandma	spoke	up	sharply	.
"	奶奶	辐	向上	尖锐地	.

奶奶厉声说道。

“ [dəunt][biː; bi][əb'sɜːrd] !

“	Don't	be	absurd	!
"	不	是	荒诞	!

“别胡说！”

[wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] . "

We're	looking	for	excitement	.	"
是	寻找	为了	激动	.	"

我们渴望刺激。

“ [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] - .

“	Ah	,	but	you	don't	know	Dallahan	.
"	啊	,	但	你	不	知道	-	.

“啊，但是你不认识达拉罕。”

['hiːz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪk'saɪtmənt] .

He's	much	more	than	excitement	.
他是	很多	更多的	比	激动	.

他远不止令人兴奋那么简单。

['hiːz] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [deθ] . "

He's	almost	certain	death	.	"
他是	几乎	肯定	死亡	.	"

他几乎必死无疑。

“ [kʌm] , [kʌm] , " [sed] ['grænmɑː] , “ [dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .

“	Come	,	come	,	"	said	Grandma	,	“	don't	talk	like	that	.
"	来	,	来	,	"	说	奶奶	,	"	不	讲话	喜欢	那	.

“来，来，”奶奶说，“别那样说话。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

There's	nothing	certain	about	anything	.
有	没有什么	肯定	关于	任何事物	.

世事无常。

[naʊ] , [stɑːp] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðɪs] ['prɪnses] .

Now	,	stop	imagining	things	and	tell	us	about	this	princess	.
现在	,	停止	想象	事物	和	告诉	我们	关于	这	公主	.

别再胡思乱想了，快给我们讲讲这位公主的故事吧。

" [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [tʃer] [ðə; ði]['drægən][sæt] , ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [teɪl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk]
" Down in a great chair the dragon sat , wrapping his great tail around him like
" 向下 在 一个 伟大的 椅子 这 龙 卫星 , 包装 他的 伟大的 尾巴 大约 他 喜欢
[ə; eɪ] [kloʊk] ,
a cloak ,
一个 披风 ,

"巨龙坐在巨大的椅子上，用它巨大的尾巴像斗篷一样裹住自己。"

[ænd; ənd] ['grænmɑ:] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
and Grandma , the children and the dogs surrounded him .
和 奶奶 , 这 孩子们 和 这 狗 包围 他 .

奶奶、孩子们和狗狗们围在他身边。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['drægən] ['sloʊli] , " ['sɪlvər] [toʊz] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [kwaɪt]
" Well , you see , " began the dragon slowly , " Silver Toes came to me quite
" 出色地 , 你 看 , " 开始 这 龙 缓慢地 , " 银 脚趾 来了 到 我 相当
[ˌʌnɪk'spektɪdli] .
unexpectedly .
不料 .

"是这样的，"巨龙缓缓开口，"银趾的到来完全出乎我的意料。"

[ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ɑ:n][maɪ] ['dɔ:rstep] . "
In fact , she was left on my doorstep . "
在 事实 , 她 曾是 左边 在 我的 家门口 . "

事实上，她被丢在我家门口了。

" [oʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] ? " [kraɪd] ['dʒænit][dʒeɪn] .
" Oh , just a tiny baby ? " cried Janet Jane .
" 哦 , 只是 一个 微小的 婴儿 ? " 哭 珍妮特 简 .

"哦，只是个小婴儿吗？"珍妮特·简喊道。

" [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] ? "
" Was she in a basket ? "
" 曾是 她 在 一个 篮子 ? "

"她当时在篮子里吗？"

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bæskɪt] .
She was too big for a basket .
她 曾是 也 大的 为了 一个 篮子 .

她个头太大，篮子装不下她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌsɪks'ti:n] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [left] [hɪr] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [bɪn] [dʒʌst] [ˌsɪks'ti:n] ['evər]
She was just sixteen when she was left here , and she's been just sixteen ever
她 曾是 只是 十六 什么时候 她 曾是 左边 这里 , 和 她是 到过 只是 十六 曾经
[sɪns] . "
since . "
自从 . "

她被留在这里时才十六岁，从那以后就一直十六岁。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [bi:; bi] ? " [æskt] ['dʒɑ:nəθən] . [-]
" How could that be ? " asked Johnathan . [99]
" 如何 可以 那 是 ? " 问 乔纳森 . [-]

"怎么可能呢？"乔纳森问道。[99]

" [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ['nevər] [groʊ] ['eni] ['oʊldər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ɪz]['broʊkən] .
" Enchanted princesses never grow any older until the enchantment is broken .
" 迷人的 公主们 绝不 生长 任何 老 直到 这 魅力 是 破碎的 .

"被施了魔法的公主永远不会变老，直到魔法被解除。"

[ðen] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [left] [ɔːf] , [ænd; ənd] [goʊ] [raɪt] [ɑːn] ,

Then	**they**	**pick**	**up**	**the**	**years**	**from**	**just**	**where**	**they**	**left**	**off**	**,**	**and**	**go**	**right**	**on**	**,**
然后	他们	挑选	向上	这	年	从	只是	在哪里	他们	左边	离开	,	和	去	正确的	在	,

然后他们就接着之前中断的地方继续生活下去，一直持续下去。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ʌðər] [foʊks] . ”

the	**same**	**as**	**other**	**folks**	**.**	**”**
这	相同的	作为	其他	各位	.	”

和其他人一样。

“ [oʊ] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fʌn] , ” [θrɪld] ['dʒænit] [dʒeɪn] .

“	**Oh**	**,**	**that**	**ought**	**to**	**be**	**fun**	**,**	**”**	**thrilled**	**Janet**	**Jane**	**.**
“	哦	,	那	应该	到	是	乐趣	,	”	激动不已	珍妮特	简	.

“哦，那一定很有趣，”珍妮特·简兴奋地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后一条龙(The last dragon)
第4/6页

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ɪnˈtʃæntɪd] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [deɪ][ænd; ənd] [steɪ] [raɪt] [ðer; ðər][æz; əz]
“ Suppose we could get enchanted on Christmas day and stay right there as
“ 认为 我们 可以 得到 迷人的 在 圣诞节 天 和 停留 正确的 那里 作为
[lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] ? ”
long as we wanted to stay ? ”
长的 作为 我们 通缉 到 停留 ? ”

“假设我们在圣诞节那天被施了魔法，然后想待多久就待多久呢？”

“ [stɑːp] [səˈpoʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈdrægən][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈstɔːri] ,
“ Stop supposing and interrupting , and let the dragon go on with his story ,
“ 停止 假如 和 打断 , 和 让 这 龙 去 在 和 他的 故事 ,
” [ˈɔːrdərd] [ˈgrænmɑː] .
” ordered Grandma .
” 订购 奶奶 .

“别胡乱猜测，别打断别人，让龙继续讲它的故事吧。”奶奶命令道。

“ [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ɪz] [ˈpreʃəs] .
“ Every moment is precious .
“ 每一个 片刻 是 宝贵的 .

每一刻都弥足珍贵。

” [ðə; ði][ˈdrægən] [said] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] .
” The dragon sighed and continued .
” 这 龙 叹了口气 和 持续 .

巨龙叹了口气，继续说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstɔːrmi] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈveri] [koʊld] .
“ It was a very stormy night , and very cold .
“ 它 曾是 一个 非常 暴风雨 夜晚 , 和 非常 寒冷的 .

“那是一个暴风雨之夜，非常冷。”

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ʃriːk] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz][ʌp] [ˈveri] [haɪ] .
The wind was shrieking through the cave , and the river was up very high .
这 风 曾是 尖叫 通过 这 洞穴 , 和 这 河 曾是 向上 非常 高的 .

狂风呼啸着穿过洞穴，河水水位很高。

[aɪ] [θɔːt] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [liːp] [ɪts] [bæŋks][ænd; ənd] [floʊ] [ˈɪntuː][maɪ] [əˈpɑːrtmənt] .
I thought any moment it would leap its banks and flow into my apartment .
我 想法 任何 片刻 它 会 飞跃 它是 银行 和 流动 进入 我的 公寓 .

我当时觉得它随时都会冲过河岸，涌进我的公寓。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
I was lying down , thinking about the future , as usual ,
我 曾是 说谎 向下 , 思维 关于 这 未来 , 作为 通常 ,

我像往常一样躺着，思考着未来。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .
when I heard something above the noises of the storm .
什么时候 我 听到 某物 多于 这 噪音 的 这 风暴 .

当我听到暴风雨声之上有声音时。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ðə; ði] [ˈflæpɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [wɪŋz] ,
It sounded to me like the flapping of great wings ,
它 听起来 到 我 喜欢 这 扑 的 伟大的 翅膀 ,

在我听来，那像是巨大翅膀拍打的声音。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [blæk] [kroʊ] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði]

and	I	thought	maybe	it	was	the	big	black	crow	who	lives	on	the
和	我	想法	或许	它	曾是	这	大的	黑色的	乌鸦	WHO	生活	在	这

['bætlmənts] [ʌv; əv] [kaʊnt] - ['kæs(ə)l] ,

battlements	of	Count	Ganneymeade's	castle	,
城垛	的	数数	-	城堡	,

我当时想，那会不会是住在甘尼米德伯爵城堡城垛上的那只大黑乌鸦呢?

[kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər]

come	to	pay	me	a	visit	,	but	when	I	called	his	name	there	was	no	answer
来	到	支付	我	一个	访问	,	但	什么时候	我	称为	他的	姓名	那里	曾是	不	回答

,

,

,

他来拜访我，但我叫他的名字时却无人应答。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [stɑːpt] .

and	the	noise	had	stopped	.
和	这	噪音	有	停止	.

噪音停止了。

[aɪ] [θɔːt] [-]

I	thought	[	100	]
我	想法	[	-	]

我以为[100]

[ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [soʊ][aɪ] ['wɔndəd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][maɪ] [keɪv] ,

that	was	strange	,	so	I	wandered	out	to	the	entrance	of	my	cave	,
那	曾是	奇怪的	,	所以	我	漫步	出去	到	这	入口	的	我的	洞穴	,

这很奇怪，所以我漫步走到洞穴入口。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɪnses] ['sɪlvər] [toʊz] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] ,

and	there	I	found	the	Princess	Silver	Toes	,	lying	on	the	doorstep	,
和	那里	我	成立	这	公主	银	脚趾	,	说谎	在	这	家门口	,

我在那里发现了躺在门口的银趾公主。

[ɪn][ə; eɪ] [red] [dres] [ɔːl] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['muːnstoʊn] .

in	a	red	dress	all	encrusted	with	moonstones	.
在	一个	红色的	裙子	全部	结壳的	和	月光石	.

她身穿一件镶满月光石的红色连衣裙。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wet] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['goʊldən]

She	was	dripping	wet	and	her	white	face	was	covered	with	her	golden
她	曾是	滴落	湿的	和	她	白色的	脸	曾是	涵盖	和	她	金的

[her] .

hair	.
头发	.

她浑身湿透，苍白的脸上满是金色的头发。

[aɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər]['ɪntuː][maɪ] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ]

I	lifted	her	up	and	carried	her	into	my	apartment	and	put	her	on	a
我	抬起	她	向上	和	携带	她	进入	我的	公寓	和	放	她	在	一个

[kaʊtʃ] .

couch	.
长椅	.

我把她抱起来，带进我的公寓，放在沙发上。

[hɜːr; hər] [red] ['slɪpərz] [wɜːr; wər] ['drɪpɪŋ] [wet] , ['ɔːlsoʊ] ,

Her	red	slippers	were	dripping	wet	,	also	,
她	红色的	拖鞋	是	滴落	湿的	,	还	,

她的红色拖鞋也湿透了。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːf][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sɪlvər] [toʊz]

so	I	took	them	off	and	it	was	then	I	discovered	that	she	had	silver	toes
所以	我	采取	他们	离开	和	它	曾是	然后	我	发现	那	她	有	银	脚趾

. ”

: ”

. ”

于是我把它们脱了下来，这才发现她的脚趾甲是银色的。

“ ['riːəli] , ['riːəli] ['sɪlvər] ? ” [æskt] ['dʒænit][dʒeɪn] .

“	Really	,	really	silver	?	”	asked	Janet	Jane	.
“	真的	,	真的	银	?	”	问	珍妮特	简	.

“真的是纯银的吗？”珍妮特·简问道。

“ [oʊ] , [jes] [ɪn'diːd] , ['riːəli] ['sɪlvər] .

“	Oh	,	yes	indeed	,	really	silver	.
“	哦	,	是的	的确	,	真的	银	.

“哦，是的，确实是银色的。”

[ðen] [aɪ] [nuː] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

Then	I	knew	who	she	was	.
然后	我	知道	WHO	她	曾是	.

我这才知道她是谁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld] [kɪŋ] [neɪmd] ['ɛgbɝt] ,

She	was	the	daughter	of	a	rich	old	king	named	Egbert	,
她	曾是	这	女儿	的	一个	富有的	老的	国王	命名	埃格伯特	,

她是富有的老国王埃格伯特的女儿。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv]['lɪkwɪd]['sɪlvər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kɔːrtjɑːrd] . ”

who	had	a	river	of	liquid	silver	running	through	his	courtyard	.	”
WHO	有	一个	河	的	液体	银	跑步	通过	他的	庭院	.	”

他的庭院里流淌着一条银色的河流。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kɔːrtjɑːrd] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwɪk] ['sɪlvər] ,

“	If	it	was	running	through	his	courtyard	it	must	have	been	quick	silver	,
“	如果	它	曾是	跑步	通过	他的	庭院	它	必须	有	到过	快的	银	,

['wɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

wasn't	it	?
不是	它	?

“如果它流经他的院子，那一定是水银，对吧？”

” [æskt] ['dʒɑːnəθən] , [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊl] [frʌm; frəm]['græmz] .

”	asked	Johnathan	,	receiving	a	scowl	from	Grams	.
”	问	乔纳森	,	接收	一个	皱眉头	从	克	.

“乔纳森问道，结果遭到了格拉姆斯的怒视。”

“ [pər'hæps] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['drægən] .

“	Perhaps	,	”	replied	the	dragon	.
“	也许	,	”	回复	这	龙	.

“或许吧，”巨龙回答道。

“ [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv]['riːəl] ['sɪlvər] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [fɪʃ] , ['sɪlvər]['frɑːgz]

“	I	only	know	it	was	a	river	of	real	silver	,	filled	with	silver	fish	,	silver	frogs
“	我	仅有的	知道	它	曾是	一个	河	的	真实的	银	,	已填	和	银	鱼	,	银	青蛙

,

,

,

我只知道那是一条真正的银色河流，里面满是银色的鱼、银色的青蛙。

['sɪlvər] ['pɑːliwɑːg] [ænd; ənd]['sɪlvər] ['təːtlz] .

silver	pollywogs	and	silver	turtles	.
银	蝌蚪	和	银	海龟	.

银色蝌蚪和银色海龟。

[ɪn][fækt] , ['eniθɪŋ] [ðæt] ['dɪpt] ['ɪntuː] [ðæt] ['rɪvər] [bɪ'keɪm] ['sɪlvər] [æt; ət] [wʌns] ,

In	fact	,	anything	that	dipped	into	that	river	became	silver	at	once	,
在	事实	,	任何事物	那	浸入	进入	那	河	成为	银	在	一次	,

事实上，任何浸入那条河里的东西都会立刻变成银色。

[soʊ] [kɪŋ] ['ɛgbɝt] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

so	King	Egbert	had	warned	his	daughter	not	to	go	near	it	.
所以	国王	埃格伯特	有	警告	他的	女儿	不是	到	去	靠近	它	.

所以埃格伯特国王警告他的女儿不要靠近它。

[bʌt; bət] [wʌn] ['sʌmər] [-]

But	one	summer	[	101	]
但	一	夏天	[	-	]

但有一个夏天[101]

[ˌæftər'nuːn] , [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [hɑːt] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,	a	very	,	very	hot	summer	afternoon	,
下午	,	一个	非常	,	非常	热的	夏天	下午	,

一个非常非常炎热的夏日午后

[ðə; ði] ['prɪnses] [lɔŋd] [tuː; tə] [goʊ] ['weɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [oʊ] ,

the	princess	longed	to	go	wading	in	the	river	—	it	looked	oh	,
这	公主	渴望	到	去	涉水	在	这	河	—	它	看起来	哦	,

公主很想去河里玩水——看起来哦，

['veri] [kuːl] — [ɔːl] ['sɪlvər] [juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [soʊ] [wen] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ,

very	cool	—	all	silver	you	know	—	and	so	when	no	one	was	watching	,
非常	凉爽的	—	全部	银	你	知道	—	和	所以	什么时候	不	一	曾是	观看	,

非常酷——全是银色的——所以当没人注意的时候，

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [ˌʌn'luːsənd] [hɜːr; hər]

she	sat	down	on	the	bank	and	took	off	her	slippers	and	unloosened	her
她	卫星	向下	在	这	银行	和	采取	离开	她	拖鞋	和	松开	她

[lɔːŋ] [her] .

long	hair	.
长的	头发	.

她坐在河岸上，脱下拖鞋，解开长发。

['geɪli] [ʃiː; ʃi] ['dɪpt] [ænd; ənd] ['dæbəld] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [toʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvər] [striːm] .

Gaily	she	dipped	and	dabbled	her	little	pink	toes	in	the	silver	stream	.
兴高采烈地	她	浸入	和	浅尝辄止	她	小的	粉色的	脚趾	在	这	银	溪流	.

她兴高采烈地将粉嫩的小脚趾伸进银色的溪流中嬉戏。

[oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ðə; ði] [sɔːft] ['sɪlvər] [felt] , ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [toʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses]

Oh	,	how	good	the	soft	silver	felt	,	running	between	her	toes	,	and	the	princess
哦	,	如何	好的	这	柔软的	银	毛毡	,	跑步	之间	她	脚趾	,	和	这	公主

[wʌz; wəz] [kuːld] ['ɪnstəntli] ,

was	cooled	instantly	,
曾是	冷却	即刻	,

哦，柔软的银丝滑过她的脚趾，感觉真好，公主顿时感到一阵凉爽。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['rɪgl] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] .

but	when	she	tried	to	wriggle	her	feet	,	she	found	she	couldn't	.
但	什么时候	她	尝试	到	扭动	她	脚	,	她	成立	她	不能	.

但当她试图动动双脚时，却发现自己动不了。

['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [ə'lɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [toʊz] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

Drawing	them	out	in	alarm	,	she	saw	that	her	toes	had	been	changed	to
绘画	他们	出去	在	警报	,	她	锯	那	她	脚趾	有	到过	已更改	到

['sɪlvər] .

silver	.
银	.

她惊恐地将它们拉出来，发现自己的脚趾变成了银色。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðen] ,

“	She	was	very	much	frightened	then	,
“	她	曾是	非常	很多	害怕	然后	,

“她当时非常害怕。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [strɪkt] [ænd; ənd][stɜːrn] ,

for	she	had	disobeyed	her	father	who	was	so	strict	and	stern	,
为了	她	有	违抗命令	她	父亲	WHO	曾是	所以	严格的	和	船尾	,

因为她违背了严厉苛刻的父亲的意愿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] .

and	she	knew	she	would	be	severely	punished	.
和	她	知道	她	会	是	严重	受到惩罚	.

她知道自己会受到严厉的惩罚。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [red] ['slɪpərz] , [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [toʊz] ,

Quickly	she	put	on	her	red	slippers	,	attempting	to	hide	the	silver	toes	,
迅速地	她	放	在	她	红色的	拖鞋	,	尝试	到	隐藏	这	银	脚趾	,

她迅速穿上红色拖鞋，试图遮住银色的鞋头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ʌp] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] ['ʌndər] [hɜːr; hər][kæp] .

and	she	bound	up	her	long	hair	under	her	cap	.
和	她	边界	向上	她	长的	头发	在下面	她	帽	.

她把长发束在帽子下面。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['sɪlvər] [toʊz] [meɪd] [hɜːr; hər] [lɪmp] ['peɪnfəli] ,

However	,	she	found	that	silver	toes	made	her	limp	painfully	,
然而	,	她	成立	那	银	脚趾	制成	她	跛行	痛苦地	,

然而，她发现银色脚趾甲让她走路时疼痛难忍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst][flai] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	this	was	very	unfortunate	for	she	used	to	almost	fly	across	the	marble	floors	of	the	castle	.
和	这	曾是	非常	不幸	为了	她	用过的	到	几乎	飞	穿过	这	大理石	楼层	的	这	城堡	.

这非常可惜，因为她以前几乎是飞过城堡的大理石地板的。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːl] ['gɪv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] ,

And	that	night	there	was	a	ball	given	in	her	honor	,
和	那	夜晚	那里	曾是	一个	球	给定	在	她	荣誉	,

当晚，人们为她举办了一场舞会。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][hɑːp] [laɪk] [ə; eɪ][frɑːg] ,

and	when	she	tried	to	dance	with	a	young	prince	,	she	could	only	hop	like	a	frog	,
和	什么时候	她	尝试	到	舞蹈	和	一个	年轻的	王子	,	她	可以	仅有的	跳	喜欢	一个	青蛙	,

当她试图与一位年轻的王子跳舞时，她只能像青蛙一样跳来跳去。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [-]

and	of	[	102	]
和	的	[	-	]

和[102]

[kɔːrs] ['evri] [wʌn] ['noʊtɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

course	every	one	noticed	,	and	the	old	king	was	very	angry	.
课程	每一个	一	注意到	,	和	这	老的	国王	曾是	非常	生气的	.

当然，每个人都注意到了这一点，老国王非常生气。

“ [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌdɪsəˈbeɪd] [hɪm; ɪm] ,

“	When	he	discovered	how	she	had	disobeyed	him	,
“	什么时候	他	发现	如何	她	有	违抗命令	他	,

当他发现她违抗了他的命令后，

[hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [tɔːl] [ˈsɪlvər] [ˈtaʊər] [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] .

he	put	her	in	a	tall	silver	tower	and	hid	her	away	from	the	world	.
他	放	她	在	一个	高的	银	塔	和	隐藏	她	离开	从	这	世界	.

他把她安置在一座高高的银色塔楼里，把她藏了起来，与世隔绝。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [ˈveri] [lɔːŋ] ,

It	was	not	his	intention	to	keep	her	there	very	long	,
它	曾是	不是	他的	意图	到	保持	她	那里	非常	长的	,

他并不打算让她在那里待太久。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd]

he	loved	her	too	much	for	that	,	but	a	day	or	two	after	he	had
他	喜爱	她	也	很多	为了	那	,	但	一个	天	或者	二	后	他	有

[ɪmˈprɪznd] [hɜːr; hər] ,

imprisoned	her	,
被监禁	她	,

他太爱她了，做不到那样，但在他囚禁她一两天后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [kɪld] .

he	was	thrown	from	his	horse	in	the	hunt	,	and	was	instantly	killed	.
他	曾是	抛掷	从	他的	马	在	这	打猎	,	和	曾是	即刻	被杀	.

他在狩猎时从马上摔了下来，当场死亡。

[ðen] [hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] [wʌz; wəz]

Then	his	castle	was	destroyed	by	his	enemies	and	his	household	was
然后	他的	城堡	曾是	损毁	经过	他的	敌人	和	他的	家庭	曾是

[ˈskætərd] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [toʊz] [wʌz; wəz] [fərˈgɑːtn] [ɪn][hɜːr; hər] [tɔːl] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] .

scattered	and	Silver	Toes	was	forgotten	in	her	tall	tower	of	silver	.
疏散	和	银	脚趾	曾是	被遗忘的	在	她	高的	塔	的	银	.

后来他的城堡被敌人摧毁，他的家人四散而去，银趾也被遗忘在她高耸的银色塔楼里。

[ə; eɪ] [griːn] [ˈkɑːkətuː] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] — [ˈpɔmˌgrænɪts] ,

A	green	cockatoo	used	to	bring	her	food	from	the	forest	—	pomegranates	,
一个	绿色的	凤头鹦鹉	用过的	到	带来	她	食物	从	这	森林	—	石榴	,

[ˈpɜːrp(ə)l] [fɪgz] ,

purple	figs	,
紫色的	无花果	,

—只绿凤头鹦鹉过去常常从森林里给她带食物——石榴、紫无花果，

[ænd; ənd][waɪld] [ˈjeloʊ] [ˈhʌni] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈbæskəts] [ʌv; əv] [liːvz] .

and	wild	yellow	honey	in	little	baskets	of	leaves	.
和	荒野	黄色的	蜂蜜	在	小的	篮子	的	树叶	.

还有装在树叶小篮子里的野生黄色蜂蜜。

“ [soʊ][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [ˈsɑːroʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ,

“	So	she	lived	in	sorrow	for	a	year	and	three	days	,
“	所以	她	居住地	在	悲哀	为了	一个	年	和	三	天	,

“于是她悲伤地生活了一年零三天。”

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][ˈiːv(ə)l] [wɪtʃ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˈsɪlvər] [toʊz] [ˈwiːpɪŋ] .

and	then	an	evil	witch	came	by	the	tower	and	heard	Silver	Toes	weeping	.
和	然后	一个	邪恶的	巫婆	来了	经过	这	塔	和	听到	银	脚趾	哭泣	.

然后，一个邪恶的女巫来到塔楼，听到了银脚趾的哭泣声。

[ðɪs] [oʊld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tʃæntrəs] [ænd; ənd][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

This	old	witch	was	an	enchantress	and	just	looking	for	something	to
这	老的	巫婆	曾是	一个	女巫	和	只是	寻找	为了	某物	到

[ɪn'tʃænt] ,

enchant	,
令人着迷	,

这个老巫婆是个女巫，她只是想找个东西施个魔法。

[dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] ,

just	as	some	people	are	always	looking	for	a	quarrel	,
只是	作为	一些	人们	是	总是	寻找	为了	一个	争吵	,

就像有些人总是喜欢找茬吵架一样，

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r'self]['ɪntu:][ə; eɪ][fæt] ,

and	so	she	turned	herself	into	a	fat	,
和	所以	她	转向	她自己	进入	一个	胖的	,

于是她把自己变成了一个胖子，

[blæk] ['bʌmblbi:] [ænd; ənd] [flu:] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['taʊər] [ænd; ənd] [θru:]

black	bumblebee	and	flew	up	to	the	top	of	the	silver	tower	and	through
黑色的	熊蜂	和	飞翔	向上	到	这	顶部	的	这	银	塔	和	通过

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndoʊ] .

the	narrow	window	.
这	狭窄的	窗户	.

一只黑色的大黄蜂飞到银色塔顶，穿过狭窄的窗户。

[ʃi:; ʃi] [ə'laɪt] [ɑ:n] ['sɪlvər] [toʊz] - [hænd][ænd; ənd] [-]

She	alighted	on	Silver	Toes	'	hand	and	[	103	]
她	下车	在	银	脚趾	-	手	和	[	-	]

她落在了银脚趾的手上[103]

[stʌŋ] [hɜ:r; hər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd][fɜ:rst] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪd] [hɜ:r; hər] ,

stung	her	between	the	thumb	and	first	finger	,	and	enchanted	her	,
被蜇了	她	之间	这	拇指	和	第一的	手指	,	和	迷人的	她	,

刺痛了她的大拇指和食指之间，让她着迷。

[fɜ:rst] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ] ['θɪsldaʊn] [si:d] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

first	changing	her	into	a	thistledown	seed	so	that	she	could	carry	her	to
第一的	变化	她	进入	一个	蓟绒	种子	所以	那	她	可以	携带	她	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

首先将她变成蓟绒种子，这样她就可以把她带到地面上。

“ [wen] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n]

“	When	the	old	witch	got	back	to	her	home	on	the	other	side	of	the	green
“	什么时候	这	老的	巫婆	得到	后退	到	她	家	在	这	其他	边	的	这	绿色的

- ['fɔ:rɪst] ,

cockatoo's	forest	,
-	森林	,

“当老巫婆回到绿凤头鹦鹉森林另一边的家时，

[ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] ['sɪlvər] [toʊz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['prɪnses] [ə'gen] , [ænd; ənd][kæst][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [sli:p] [ə'pɑ:n]

she	changed	Silver	Toes	into	a	princess	again	,	and	cast	the	spell	of	sleep	upon
她	已更改	银	脚趾	进入	一个	公主	再次	,	和	投掷	这	拼写	的	睡觉	之上

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她再次把银趾变回了公主，并对她施了沉睡咒。

['stændɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] .

standing	her	up	in	a	corner	.
常设	她	向上	在	一个	角落	.

把她逼到墙角站着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [æn; ən] ['aɪərn] [tʃest] , [ɔːl] [ræpt] [ɪn] ['kɔbˌwebz] ,

Then	she	opened	an	iron	chest	,	all	wrapped	in	cobwebs	,
然后	她	打开	一个	铁	胸部	,	全部	包装	在	蜘蛛网	,

然后她打开了一个铁箱子，箱子上布满了蛛网。

[ænd; ənd] [drest] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sɪlvər] [toʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [red] [roʊb] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['mædʒɪk]

and	dressed	the	sleeping	Silver	Toes	in	a	red	robe	encrusted	with	magic
和	穿着	这	睡眠	银	脚趾	在	一个	红色的	长袍	结壳的	和	魔法

['muːnstoʊn] .

moonstones	.
月光石	.

然后给沉睡的银趾穿上一件镶嵌着魔法月光石的红色长袍。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [griːn] [roʊb] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [kɑːr'niːliən] ,

And	then	she	would	put	a	green	robe	upon	her	encrusted	with	pink	carnelians	,
和	然后	她	会	放	一个	绿色的	长袍	之上	她	结壳的	和	粉色的	红玉髓	,

然后她会披上一件镶满粉红色玛瑙的绿色长袍，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [roʊb] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['kæts] [aɪ] ['emərəldz] ,

and	then	a	yellow	robe	encrusted	with	cat's	eye	emeralds	,
和	然后	一个	黄色的	长袍	结壳的	和	猫的	眼睛	祖母绿	,

然后是一件镶满猫眼祖母绿的黄色长袍，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] ['laɪlək] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] - . ”

and	a	robe	of	lilac	encrusted	with	acquamarines	.	”
和	一个	长袍	的	紫丁香	结壳的	和	-	.	”

还有一件镶满海蓝宝石的淡紫色长袍。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [kweɪnt] [bʌt; bət] ['tʃɑːrmɪŋ] [aɪ'diːə] , ” [sed] [oʊld] - ['fæʃnd] ['dʒænit] [dʒeɪn] .

“	What	a	quaint	but	charming	idea	,	”	said	old	-	fashioned	Janet	Jane	.
“	什么	一个	古雅	但	迷人	主意	,	”	说	老的	-	造型	珍妮特	简	.

“真是个古怪又迷人的主意，”老派的珍妮特·简说道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['drægən] , — “ [ænd; ənd]

“	Yes	,	it	was	,	”	agreed	the	dragon	,	—	“	and
“	是的	,	它	曾是	,	”	同意	这	龙	,	—	“	和

“是的，的确如此，”巨龙同意道，“而且

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪθɪŋ] , [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] , ['dʒænit] [dʒeɪn] ,

so	she	kept	her	as	a	beautiful	plaything	,	just	as	you	,	Janet	Jane	,
所以	她	保留	她	作为	一个	美丽的	玩物	,	只是	作为	你	,	珍妮特	简	,

所以她把她当作漂亮的玩物，就像你一样，珍妮特·简。

[wʊd] [kiːp] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [dɑːl] ,

would	keep	your	favorite	doll	,
会	保持	你的	最喜欢的	玩具娃娃	,

会保留你最喜欢的娃娃，

['dresɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] ['wʌndərf(ə)l] [kloʊðz] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] ['dʒɪpsi]

dressing	her	in	wonderful	clothes	that	the	old	witch	had	stolen	from	gipsies
敷料	她	在	精彩的	衣服	那	这	老的	巫婆	有	被盗	从	吉普赛人

[ænd; ənd] ['paiərits] [ænd; ənd] [sɪlk] ['mɜːtʃənts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] ,

and	pirates	and	silk	merchants	from	the	magic	cities	of	the	far	,
和	海盗	和	丝绸	商人	从	这	魔法	城市	的	这	远的	,

她穿上了老巫婆从遥远魔法城市的吉普赛人、海盗和丝绸商人那里偷来的华丽衣服。

[fɑːr] [iːst] . [-]
far East . [104]
远的 东方 . [-]

远东。[104]

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][oʊld][kroʊn] , ['biːɪŋ] [soʊ] ['ʌgli] , ['wɑːntɪd][tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l]
You see , the old crone , being so ugly , wanted to surround herself with beautiful
你 看 , 这 老的 老妪 , 存在 所以 丑陋的 , 通缉 到 环绕 她自己 和 美丽的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

你看，那个老巫婆长得那么丑，就想让自己被美好的事物包围。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [treɪts] . ”
which was one of her good traits . ”
哪个 曾是 一 的 她 好的 特征 . ”

这是她的优点之一。

“ [ʃiː; ʃi] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] [pə'θetɪk] , ” [sed] ['grænmɑː] .
“ She strikes me as being very pathetic , ” said Grandma .
“ 她 罢工 我 作为 存在 非常 可怜的 , ” 说 奶奶 .

“我觉得她很可怜，”奶奶说。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wei] , ” [sed] [ðə; ði]['drægən] , “ ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ,
“ She was in a way , ” said the dragon , “ chiefly because she was so very ,
“ 她 曾是 在 一个 方式 , ” 说 这 龙 , “ 主要 因为 她 曾是 所以 非常 ,
['veri] ['loʊnsəm] .
very lonesome .
非常 寂寞 .

“从某种意义上说，她确实很孤独，”龙说，“主要是因为她非常非常孤独。”

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ɑːn] — [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]
But to go on — bye and bye the old witch grew tired of having the
但 到 去 在 — 再见 和 再见 这 老的 巫婆 生长 疲劳的 的 拥有 这
['prɪnses] [ðer; ðər] ,
princess there ,
公主 那里 ,

但故事继续下去——不久之后，老巫婆厌倦了公主待在身边。

['mɪrli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] — [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [sɪŋ] ,
merely to look at — she thought she would like to hear this beautiful girl sing ,
仅仅 到 看 在 — 她 想法 她 会 喜欢 到 听到 这 美丽的 女孩 唱歌 ,

仅仅是看看而已——她想她会喜欢听这个漂亮女孩唱歌，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['dʌmnəs] [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [sliːp] ,
so she took away the spell of dumbness but not the spell of sleep ,
所以 她 采取 离开 这 拼写 的 愚蠢 但 不是 这 拼写 的 睡觉 ,

所以她解除了哑巴的魔法，但没有解除睡眠的魔法。

[soʊ] [ðæt] ['sɪlvər] [toʊz] [kʊd; kəd] [sɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bælədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
so that Silver Toes could sing beautiful ballads of the long , long ago ,
所以 那 银 脚趾 可以 唱歌 美丽的 民谣 的 这 长的 , 长的 前 ,

这样，银趾乐队就可以唱起很久很久以前动听的歌谣了。

[bʌt; bət] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ʌn'kɑːnʃəs] . ”
but would still be unconscious . ”
但 会 仍然 是 无意识 . ”

但仍然会处于昏迷状态。

“ [ðæts] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [sliːp] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['dʒɑːnəθən] .
“ That's like talking in your sleep , isn't it ? ” asked Johnathan .
“ 那就是 喜欢 说 在 你的 睡觉 , 不是 它 ? ” 问 乔纳森 .

“那就像说梦话一样，不是吗？”乔纳森问道。

“ [kwaɪt] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['drægən] , “ [kwaɪt] [soʊ] .

“	Quite	so	,	”	replied	the	dragon	,	“	quite	so	.
“	相当	所以	,	”	回复	这	龙	,	“	相当	所以	.

“正是如此，”巨龙回答说，“正是如此。”

['bæləd] ['æftər] ['bæləd] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [kroʊn] [stuːpt]

Ballad	after	ballad	the	princess	would	sing	to	the	witch	as	the	old	crone	stooped
民谣	后	民谣	这	公主	会	唱歌	到	这	巫婆	作为	这	老的	老妪	弯腰

['oʊvər] [hɜːr; hər] ['stiːmɪŋ] ['kɔːldrən] ,

over	her	steaming	cauldrons	,
超过	她	蒸煮	坩埚	,

公主一首接一首地唱着歌谣给老巫婆听，而老巫婆则弯腰在冒着热气的坩埚旁忙碌着。

['mɪksɪŋ] [hɜːr; hər] ['mædʒɪk] [bruːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɔːf] ,

mixing	her	magic	brews	,	and	the	old	witch	could	turn	her	on	and	off	,
混合	她	魔法	酿造	,	和	这	老的	巫婆	可以	转动	她	在	和	离开	,

她调制着自己的魔法药剂，老巫婆可以控制她的开关。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [tɔɪ] . ”

just	like	a	mechanical	toy	.	”
只是	喜欢	一个	机械的	玩具	.	”

就像一个机械玩具一样。

“ [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪdioʊ] , ” [sed] ['piːtər] ,

“	More	like	a	radio	,	”	said	Peter	,
“	更多的	喜欢	一个	收音机	,	”	说	彼得	,

“更像收音机，”彼得说。

[bʌt; bət] ['grænmɑː] [hʌʃt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ðə; ði] ['drægən] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] . [-]

but	Grandma	hushed	him	and	motioned	the	dragon	to	go	on	.	[	105	]
但	奶奶	静静地	他	和	示意	这	龙	到	去	在	.	[	-	]

但奶奶让他安静下来，并示意龙继续前进。[105]

[ðə; ði] ['drægən] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] : “ [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] [aʊt]

The	dragon	hurried	along	:	“	One	day	,	the	witch	decided	to	take	the	princess	out
这	龙	慌忙	沿着	:	“	一	天	,	这	巫婆	决定	到	拿	这	公主	出去

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['erɪŋ] .

for	an	airing	.
为了	一个	播出	.

巨龙急忙说道：“有一天，女巫决定带公主出去透透气。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [wæks] [frʌm; frəm] ['stændɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði]

She	saw	that	the	girl	was	becoming	as	pale	as	wax	from	standing	all	the
她	锯	那	这	女孩	曾是	成为	作为	苍白	作为	蜡	从	常设	全部	这

[taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] ['kɪtʃɪn] ,

time	in	a	corner	of	the	dark	kitchen	,
时间	在	一个	角落	的	这	黑暗的	厨房	,

她看到那女孩因为一直站在昏暗厨房的角落里，脸色变得像蜡一样苍白。

['briːðɪŋ] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['kɔːldrən] , [soʊ] [aʊt] [ðeɪ] [went] ,

breathing	the	fumes	of	the	witch's	cauldron	,	so	out	they	went	,
呼吸	这	烟雾	的	这	女巫的	釜	,	所以	出去	他们	去	,

他们吸入了女巫坩埚里的烟雾，于是就出去了。

[ðə; ði] [oʊld] [kroʊn] ['hævɪŋ] [fɜːrst] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [spel] [frʌm; frəm] ['sɪlvər] [toʊz] - [legz] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

the	old	crone	having	first	taken	away	the	spell	from	Silver	Toes	'	legs	so	that	she
这	老的	老妪	拥有	第一的	已采取	离开	这	拼写	从	银	脚趾	-	腿	所以	那	她

[kʊd; kəd] [wɔːk] .

could	walk	.
可以	走	.

老巫婆先解除了银趾腿上的魔法，让她能够行走。

“ ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] , [blæk] ['fɔːrɪst] [ðeɪ] [went] ,

“	Into	the	thick	,	black	forest	they	went	,
”	进入	这	厚的	,	黑色的	森林	他们	去	,

他们走进了茂密的黑色森林，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] ['bruːɪŋ] [stɔːrm] [wʌz; wəz][nɑːt]['noʊtɪsəb(ə)l] .

and	it	was	so	dark	there	that	the	brewing	storm	was	not	noticeable	.
和	它	曾是	所以	黑暗的	那里	那	这	酿造	风暴	曾是	不是	显	.

那里天色很黑，以至于人们根本察觉不到即将到来的暴风雨。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] [broʊk] .

They	had	not	gone	far	before	the	storm	broke	.
他们	有	不是	已消失	远的	前	这	风暴	打破	.

他们还没走多远，暴风雨就来了。

[maɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔːrkər] !

My	,	that	was	a	corker	!
我的	,	那	曾是	一个	软木塞	!

我的天，真是太棒了！

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	never	forget	it	.
患病的	绝不	忘记	它	.

我永远不会忘记这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] ,

It	rained	so	hard	that	I	thought	it	would	put	out	the	fire	in	the	volcano	,
它	下雨了	所以	难的	那	我	想法	它	会	放	出去	这	火	在	这	火山	,

雨下得那么大，我以为能把火山的火都浇灭呢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː] [ə'weɪ] [ðə; ði][skaɪ] .

and	the	thunder	and	the	lightning	seemed	to	rip	away	the	sky	.
和	这	雷	和	这	闪电	似乎	到	撕裂	离开	这	天空	.

雷鸣闪电仿佛要撕裂天空。

[wel] , [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][hæf] - ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði][reɪn] ,

Well	,	the	old	witch	became	confused	and	half	-	blinded	by	the	rain	,
出色地	,	这	老的	巫婆	成为	使困惑	和	一半	-	失明	经过	这	雨	,

老巫婆被雨水淋得晕头转向，眼睛也模糊了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [sɔː] [hɜːr; hər] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] . ” [

and	so	the	princess	saw	her	chance	to	escape	and	started	to	run	.	”	[
和	所以	这	公主	锯	她	机会	到	逃脱	和	开始	到	跑步	.	”	[

-	]
106	]
-	]

于是公主看到了逃跑的机会，开始奔跑。”[106]

“ [huˈreɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['piːtər] , [bʌt; bət] ['grænmɑː] [pʊt] [ə; eɪ][fɜːrm][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

“	Hurray	!	”	shouted	Peter	,	but	Grandma	put	a	firm	hand	over	his	mouth	.
”	欢呼	!	”	喊叫	彼得	,	但	奶奶	放	一个	公司	手	超过	他的	嘴	.

“好耶！”彼得喊道，但奶奶用手紧紧捂住了他的嘴。

['sɪlvər] [toʊz] [ɪs'keɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ]

SILVER	TOES	ESCAPES	FROM	THE	OLD	WITCH
银	脚趾	逃脱	从	这	老的	巫婆

银脚趾逃离老巫婆

[ðə; ði]['drægən] [kən'tɪnjuːd] :

The	dragon	continued	:
这	龙	持续	:

巨龙继续说道：

“ [soʊ][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [kən'fjuːzd] [ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd][bɪ'gæn][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv]
“ So the old witch became more confused than ever and began all sorts of
〃 所以 这 老的 巫婆 成为 更多的 使困惑 比 曾经 和 开始 全部 排序 的
[streɪndʒ] ['sentənsɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [streɪndʒ] [wɜːrdz] :
strange sentences with all sorts of strange words :
奇怪的 句子 和 全部 排序 的 奇怪的 字 :

于是，老巫婆更加糊涂了，开始说各种各样奇怪的句子，用各种各样奇怪的词语：

- , - , - , - , - , — [ðiːz] [wɜːrdz] [ɔːl] ['biːɪŋ] ['veri]
Mumblegum , Bubblebug , Itchibib , Snatcharib , Prancapup , — these words all being very
- , - , - , - , - , 一 这些 字 全部 存在 非常
[gʊd] [tʃɑːrm] [wɜːrdz] ,
good charm words ,
好的 魅力 字 ,

Mumblegum、Bubblebug、Itchibib、Snatcharib、Prancapup——这些都是非常好的魅力词语。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [wɜːrk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][wet] ['weðər] ,
but none of them would work because of the wet weather ,
但 没有任何 的 他们 会 工作 因为 的 这 湿的 天气 ,

但由于天气潮湿，这些方法都行不通。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['fræntɪk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][felt][soʊ] ['helpləs] .
and the witch became frantic because she felt so helpless .
和 这 巫婆 成为 疯狂的 因为 她 毛毡 所以 无助 .

女巫因为感到无助而变得惊慌失措。

[ðə; ði] [mɔːr] ['fræntɪk][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ,
The more frantic she became ,
这 更多的 疯狂的 她 成为 ,

她越是惊慌失措，

[ðə; ði]['fæstər][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ræn]
the faster she tried to run and this made it all the more difficult for she ran
这 快点 她 尝试 到 跑步 和 这 制成 它 全部 这 更多的 难的 为了 她 跑
[sɪks] [steps] [ænd; ənd] [slɪpt] [bæk] ['sev(ə)n] [wɪtʃ] ['wɔznt] ['getɪŋ] ['veri] [fɑːr] ,
six steps and slipped back seven which wasn't getting very far ,
六 步骤 和 滑倒了 后退 七 哪个 不是 获得 非常 远的 ,

她越想跑得快，就越难，因为她跑了六步就后退了七步，这样根本跑不远。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
to be sure .
到 是 当然 .

的确如此。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm] [saɪt] , [ðə; ði] [wɪtʃ]
At last , when the princess had disappeared completely from sight , the witch
在 最后的，什么时候 这 公主 有 消失 完全地 从 视线 , 这 巫婆
[dɪd][kən'troʊl][hɜːr'self] , [-]
did control herself , [107]
做过 控制 她自己 , [-]

最后，当公主完全消失在视线中时，女巫才克制住了自己。[107]

[ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [bæt] [wɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hiːlz] , [ʃiː; ʃi] [fluː] ['æftər]['sɪlvər] [toʊz] . 〃
and fastening bat wings to her heels , she flew after Silver Toes . 〃
和 紧固 蝙蝠 翅膀 到 她 高跟鞋 , 她 飞翔 后 银 脚趾 . 〃

她把蝙蝠翅膀绑在脚后跟上，追着银趾飞了过去。

“ [oʊ] , ['hevəns] ! 〃 [kraɪd]['dʒænɪt][dʒeɪn] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['veri] [raʊnd] ,
“ Oh , heavens ! 〃 cried Janet Jane , her eyes very round ,
〃 哦 , 天 ! 〃 哭 珍妮特 简 , 她 眼睛 非常 圆形的 ,

“哦，天哪！”珍妮特·简惊叫道，她的眼睛睁得大大的。

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kætʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'gen] . ”

“	I	hope	she	didn't	catch	the	princess	again	.	”
”	我	希望	她	没有	抓住	这	公主	再次	.	”

“我希望她没有再次抓到公主。”

“ [ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] [dɪd] !

“	She	almost	did	!
”	她	几乎	做过	!

她差点就成功了！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stɔːrm] [ðæt] [seɪvd] ['sɪlvər] [toʊz] ,

It	was	the	storm	that	saved	Silver	Toes	,
它	曾是	这	风暴	那	已保存	银	脚趾	,

是那场暴风雨拯救了银趾餐厅。

[fɔːr; fər] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

for	just	as	the	witch	was	about	to	catch	up	with	her	,
为了	只是	作为	这	巫婆	曾是	关于	到	抓住	向上	和	她	,

就在女巫即将追上她的时候，

[ə; eɪ] [greɪt] [fɔːrk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [strʌk] [ə; eɪ] ['dʒuːnɪpər] [triː] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld]

a	great	fork	of	lightning	struck	a	juniper	tree	and	down	it	fell	on	the	old
一个	伟大的	叉	的	闪电	击	一个	杜松	树	和	向下	它	跌倒	在	这	老的

[kroʊnz] [hed] [ænd; ənd] [krʌʃt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [deθ] .

crone's	head	and	crushed	her	to	death	.
老妪的	头	和	碎	她	到	死亡	.

一道巨大的闪电击中了一棵杜松树，树倒下来砸在老妪的头上，把她砸死了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] ['sɪlvər] [toʊz] [skriːm] ,

It	was	at	that	moment	that	I	heard	Silver	Toes	scream	,
它	曾是	在	那	片刻	那	我	听到	银	脚趾	尖叫	,

就在这时，我听到了银脚趾的尖叫声。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [maɪ] [keɪv] . ”

and	she	dropped	at	the	door	of	my	cave	.	”
和	她	掉落	在	这	门	的	我的	洞穴	.	”

她突然出现在我山洞门口。

“ [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪn'tʃæntɪd] ? ” [æskt] ['dʒɑːnəθən] .

“	Was	she	still	enchanted	?	”	asked	Johnathan	.
”	曾是	她	仍然	迷人的	?	”	问	乔纳森	.

“她还被迷住了吗？”乔纳森问道。

“ [oʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
”	哦	,	是的	.

“哦是的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] ,

As	soon	as	she	opened	her	eyes	she	began	to	sing	again	,
作为	很快	作为	她	打开	她	眼睛	她	开始	到	唱歌	再次	,

她一睁开眼睛就又开始唱歌了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [streɪt] [θruː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and	she	sang	her	whole	history	straight	through	from	the	time	she	had
和	她	唱	她	所有的	历史	直的	通过	从	这	时间	她	有

['dɪpt] [hɜːr; hər] [toʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['rɪvər] ,

dipped	her	toes	into	the	silver	river	,
浸入	她	脚趾	进入	这	银	河	,

她从头到尾唱出了自己的全部经历，从她第一次将脚趾浸入银河的那一刻起。

[raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ɑːn][maɪ] ['dɔːrstep] .

right	up	to	the	moment	she	fell	down	on	my	doorstep	.
正确的	向上	到	这	片刻	她	跌倒	向下	在	我的	家门口	.

直到她倒在我家门口的那一刻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [raɪm] [tuː] . ”

And	she	sang	it	all	in	rhyme	too	.	”
和	她	唱	它	全部	在	韵	也	.	”

而且她还用韵文唱了出来。

“ [maɪ] ! ” [briːðd] ['dʒænit][dʒeɪn] , “ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['tæləntɪd] . ”

“	My	!	”	breathed	Janet	Jane	,	“	she	must	have	been	very	talented	.	”
”	我的	!	”	呼吸	珍妮特	简	,	“	她	必须	有	到过	非常	才华横溢	.	”

“我的天哪！”珍妮特·简轻声说道，“她一定非常有才华。”

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , ” [ðə; ði]['drægən] [said] ['diːpli] ,

“	Oh	,	she	was	for	a	fact	,	”	the	dragon	sighed	deeply	,
”	哦	,	她	曾是	为了	一个	事实	,	”	这	龙	叹了口气	深	,

“哦，她确实是，”巨龙深深地叹了口气。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [ðæt] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [roʊb][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk]

“	and	how	I	grew	to	love	that	child	in	the	beautiful	red	robe	with	the	magic
”	和	如何	我	生长	到	爱	那	孩子	在	这	美丽的	红色的	长袍	和	这	魔法

['muːnstoʊn] . [-]

moonstones	.	[	108	]
月光石	.	[	-	]

“我多么喜欢那个穿着漂亮的红色长袍、带着神奇月光石的孩子啊。[108]

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] , [juː; jʊ] [siː] — [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðər] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kɪld] ,

I	was	very	lonely	,	you	see	—	my	beautiful	mother	had	just	been	killed	,
我	曾是	非常	孤独	,	你	看	—	我的	美丽的	母亲	有	只是	到过	被杀	,

你知道，我当时非常孤独——我美丽的母亲刚刚遇害。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] ” — [hɪr] [terz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['drægənz] [aɪz] — “ [ænd; ənd] — [ænd; ənd]

and	—	and	”	—	here	tears	gathered	in	the	dragon's	eyes	—	“	and	—	and
和	—	和	”	—	这里	眼泪	聚集	在	这	龙的	眼睛	—	“	和	—	和

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [kiːp] ['sɪlvər] [toʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][maɪ][oʊld][eɪdʒ] —

I	had	hoped	to	keep	Silver	Toes	as	a	companion	for	my	old	age	—
我	有	希望	到	保持	银	脚趾	作为	一个	伴侣	为了	我的	老的	年龄	—

“而且——而且”——说到这里，巨龙眼中噙满了泪水——“而且——而且我原本希望银趾能陪伴我到老——”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiːz] [bɪn] ['stoʊlən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] — ['stoʊlən] — ['stoʊlən] — ['stoʊlən]

but	—	but	now	she's	been	stolen	away	from	me	—	stolen	—	stolen	—	stolen
但	—	但	现在	她是	到过	被盗	离开	从	我	—	被盗	—	被盗	—	被盗

[əˈweɪ] — [ænd; ənd] [its] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][əˈloʊn][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði]

away	—	and	it's	all	my	fault	for	leaving	her	alone	and	running	off	into	the
离开	—	和	它是	全部	我的	过错	为了	离开	她	独自的	和	跑步	离开	进入	这

['fjuːtʃər] — ” [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [əˈgen] — “ [oʊ] ,

future	—	”	He	jumped	up	and	began	to	pace	again	—	“	Oh	,
未来	—	”	他	跳了起来	向上	和	开始	到	步伐	再次	—	“	哦	,

但是——但是现在她被人从我身边夺走了——被夺走了——被夺走了——被夺走了——这一切都是我的错，我把她一个人丢下，跑到未来去了——”他猛地站起来，又开始踱步——“哦，

[maɪ] ['skeɪli] [teɪl] , [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][hɜːr; hər] !

my	scaley	tail	,	I	must	find	her	!
我的	鳞状的	尾巴	,	我	必须	寻找	她	!

我的鳞片尾巴，我一定要找到她！

[aɪ][mʌst; məst] !

I	must	!
我	必须	!

我必须！

[aɪ][mʌst; məst] !
I **must** **!**
我 必须 !

我必须!

" [hiː; hi] ['riːəli] ['kærid] [ɑːn][moʊst] [hɪ'sterɪkli] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃli] , ['slæʃɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [ə'baʊt] ,
" **He** **really** **carried** **on** **most** **hysterically** **and** **childishly** **,** **slashing** **his** **tail** **about** **,**
" 他 真的 携带 在 最多 歇斯底里地 和 幼稚地 , 砍杀 他的 尾巴 关于 ,
['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ,
wringing **his** **paws** **,**
拧干 他的 爪子 ,

“他真的表现得歇斯底里又幼稚，甩着尾巴，扭着爪子，

[ænd; ənd] ['rʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [skeɪlz] , [ʌn'tɪl] ['grænmɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt]
and **ruffling** **his** **scales** **,** **until** **Grandma** **and** **the** **children** **had** **to** **get** **out**
和 褶皱 他的 秤 , 直到 奶奶 和 这 孩子们 有 到 得到 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
of **his** **way** **,**
的 他的 方式 ,

他抖动着鳞片，直到奶奶和孩子们不得不让开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnkən'troʊld] ['faɪər] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and **the** **uncontrolled** **fire** **leaped** **from** **his** **mouth** **.**
和 这 不受控制 火 跳跃 从 他的 嘴 .

不受控制的火焰从他口中喷涌而出。

[ðen] - [rɪ'tɜːrnd] , ['werɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊt] [ʌv; əv] [tʃeɪn] - [meɪl] ,
Then **Crubby** **returned** **,** **wearing** **a** **little** **coat** **of** **chain** **-** **mail** **,**
然后 - 返回 , 穿着 一个 小的 外套 的 链 - 邮件 ,

然后克鲁比回来了，穿着一件小小的锁子甲外套。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni] [maɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
and **it** **didn't** **take** **more** **than** **one** **word** **from** **the** **tiny** **mite** **to** **make** **the**
和 它 没有 拿 更多的 比 一 单词 从 这 微小的 螨虫 到 制作 这
['drægən]['kwaɪət] [daʊn] .
dragon **quiet** **down** **.**
龙 安静的 向下 .

小螨虫只说了一句话，就让巨龙安静了下来。

[ðə; ði][bɪg] [biːst] [siːmd] [tuː; tə] [kə'læps] [laɪk][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['smɔːlər][ænd; ənd]
The **big** **beast** **seemed** **to** **collapse** **like** **a** **telescope** **and** **become** **smaller** **and**
这 大的 兽 似乎 到 坍塌 喜欢 一个 望远镜 和 变得 较小的 和
[ɪk'striːmli] [miːk] .
extremely **meek** **.**
极其 温顺 .

那头庞然大物仿佛像望远镜一样坍塌了，变得又小又温顺。

“ [jes] , - , " [hiː; hi] [sed] ['hʌmbli] , “ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː] ? "
“ **Yes** **,** **Crubby** **,** **"** **he** **said** **humbly** **,** **“** **what** **have** **you** **decided** **to** **do** **?** **"**
" 是的 , - , " 他 说 谦卑地 , “ 什么 有 你 决定 到 做 ? "

“是的，克鲁比，"他谦卑地说，“你决定怎么做？"

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['ælən][ðə; ði]['ɑːrmərər][ænd; ənd][get][jʊr; jər] [frendz] ['fɪtɪd] .
“ **The** **first** **thing** **is** **to** **go** **to** **Allan** **the** **armorer** **and** **get** **your** **friends** **fitted** **.**
" 这 第一的 事物 是 到 去 到 艾伦 这 盔甲匠 和 得到 你的 朋友们 适配 .

“首先要做的就是去找军械师艾伦，让你的朋友们都穿上合适的盔甲。”

[ðeɪ] [kɑːnt][goʊ]['ɪntuː] [-]
They **can't** **go** **into** **[** **109** **]**
他们 不能 去 进入 [-]

他们不能进入[109]

['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['drægən] , [drest] ['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] [naɪt] [gaʊnz] . ”

battle	**with**	**a**	**dragon**	**,**	**dressed**	**only**	**in**	**their**	**night**	**gowns**	**.**	**”**
战斗	和	一个	龙	,	穿着	仅有的	在	他们的	夜晚	礼服	.	”

她们只穿着睡衣，与恶龙搏斗。

“ ['riːəl]['ɑːrmər] ? ” [tʃɜːpt] ['piːtər] , “ ['riːəl] , ['riːəl]['ɑːrmər] ? ”

“	**Real**	**armor**	**?**	**”**	**chirped**	**Peter**	**,**	**“**	**real**	**,**	**real**	**armor**	**?**	**”**
”	真实的	盔甲	?	”	啁啾	彼得	,	”	真实的	,	真实的	盔甲	?	”

“真正的盔甲？”彼得兴奋地问道，“真正的，真正的盔甲？”

“ [jes] , [jes] , ” [snæpt] - , “ [bʌt; bət]['hʌs(ə)l] [ə'raʊnd] [naʊ] , — [kwɪk] !

“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**snapped**	**Crubby**	**,**	**“**	**but**	**hustle**	**around**	**now**	**,**	**—**	**quick**	**!**
”	是的	,	是的	,	”	啪啪	-	,	”	但	努力奋斗	大约	现在	,	—	快的	!

“是是是，”克鲁比厉声说道，“但现在赶紧行动起来——快点！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz]['smɑːrtli] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]

”	**And**	**he**	**clapped**	**his**	**hands**	**smartly**	**together**	**,**	**and**	**the**	**children**	**and**	**the**
”	和	他	鼓掌	他的	双手	聪明地	一起	,	和	这	孩子们	和	这

[dɔːgz] ['hʌsəld] ['fjʊriəsli] ,

dogs	**hustled**	**furiously**	**,**
狗	匆忙	愤怒地	,

“他用力拍了拍手，孩子们和狗都慌忙地跑了起来。”

[nɑːt] ['riːəli] ['noʊɪŋ] [waɪ] .

not	**really**	**knowing**	**why**	**.**
不是	真的	会心	为什么	.

我也不知道为什么。

“ [get] [ɑːn][maɪ] [bæk] , ” [spoʊk] [ðə; ði]['drægən] , “ [ænd; ənd] [lets] [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] ['ælən] [ðə; ði]

“	**Get**	**on**	**my**	**back**	**,**	**”**	**spoke**	**the**	**dragon**	**,**	**“**	**and**	**let's**	**be**	**off**	**to**	**Allan**	**the**
”	得到	在	我的	后退	,	”	辐	这	龙	,	”	和	我们来吧	是	离开	到	艾伦	这

['ɑːrmərər] .

armorer	**.**
盔甲匠	.

“到我背上来，”巨龙说道，“咱们去找盔甲匠艾伦吧。”

” ['grænmɑː] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['feɪməs] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [ə'lɔːŋ] .

”	**Grandma**	**decided**	**not**	**to**	**take**	**her**	**famous**	**rocking**	**chair**	**along**	**.**
”	奶奶	决定	不是	到	拿	她	著名的	摇滚	椅子	沿着	.

“奶奶决定不带她那把著名的摇椅去了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [maɪt] [get] [lɔːst] , [soʊ] ['græspɪŋ] [hɜːr; hər] [mɪ'stɪriəs]

It	**would**	**only**	**be**	**in**	**the**	**way**	**and**	**might**	**get**	**lost**	**,**	**so**	**grasping**	**her**	**mysterious**
它	会	仅有的	是	在	这	方式	和	可能	得到	丢失的	,	所以	抓握	她	神秘

['nɪtɪŋ] [bæg] ,

knitting	**bag**	**,**
针织	包	,

它只会碍事，而且可能会丢失，所以她紧紧抓着她那神秘的编织包。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði]['drægən] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] ['fɑːloʊɪŋ]

she	**was**	**the**	**first**	**to**	**mount**	**the**	**dragon**	**,**	**the**	**children**	**and**	**the**	**dogs**	**following**
她	曾是	这	第一的	到	山	这	龙	,	这	孩子们	和	这	狗	下列的

[hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] .

her	**immediately**	**.**
她	立即地	.

她是第一个骑上龙的，孩子们和狗紧随其后。

- [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['drægənz] [ɪr] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ʃaʊt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Crubby	**took**	**his**	**place**	**behind**	**the**	**dragon's**	**ear**	**,**	**so**	**that**	**he**	**could**	**shout**	**directions**	**,**
-	采取	他的	地方	在后面	这	龙的	耳朵	,	所以	那	他	可以	喊	方向	,

['pi:tər] [θɔ:t] ,

Peter	**thought**	**,**
彼得	想法	,

彼得心想，克鲁比躲在龙的耳朵后面，这样他就可以大声喊叫指示方向了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðeɪ] [dæʃt] , [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [breθ]

and	**out**	**of**	**the**	**cave**	**they**	**dashed**	**,**	**so**	**quickly**	**that**	**it**	**took**	**everybody's**	**breath**
和	出去	的	这	洞穴	他们	虚线	,	所以	迅速地	那	它	采取	每个人的	气息

[ə'weɪ] . [-]

away	**.**	**[**	**110**	**]**
离开	.	[	-	]

他们冲出山洞，速度之快，令所有人都喘不过气来。[110]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	**X**
章	X

第十章

['ælən] [ðə; ði] ['ɑ:rmərər]

ALLAN	**THE**	**ARMORER**
艾伦	这	盔甲匠

盔甲匠艾伦

['ælən] [ðə; ði]['ɑ:rmərər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] ['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] [hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [ɑ:n][ðə; ði]

ALLAN	**the**	**armorer**	**was**	**a**	**wise**	**little**	**hunchback**	**who**	**had**	**his**	**shop**	**on**	**the**
艾伦	这	盔甲匠	曾是	一个	明智的	小的	偻	WHO	有	他的	店铺	在	这

['kɪŋz] [greɪt] ['haɪweɪ] .

king's	**great**	**highway**	**.**
国王的	伟大的	公路	.

艾伦是一位聪明的驼背盔甲匠，他的店铺位于国王的大路上。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ][bɪg]['ru:bi][ɪn][ðə; ði] ['veri] [tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [hʊkt] [noʊz] ,

He	**wore**	**a**	**big**	**ruby**	**in**	**the**	**very**	**tip**	**of**	**his**	**long**	**hooked**	**nose**	**,**
他	穿着	一个	大的	红宝石	在	这	非常	提示	的	他的	长的	钩子	鼻子	,

他长长的鹰钩鼻尖上戴着一颗硕大的红宝石。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ðer; ðər] .

and	**he**	**thought**	**it**	**looked**	**very**	**beautiful**	**there**	**.**
和	他	想法	它	看起来	非常	美丽的	那里	.

他觉得那里景色非常优美。

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] , [hu:] [noʊz] ?

Maybe	**it**	**did**	**,**	**who**	**knows**	**?**
或许	它	做过	,	WHO	知道	?

也许真是这样，谁知道呢?

“ ['pi:p(ə)l] [wer] [stoʊnz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] , [waɪ] [nɑ:t][ɪn][ðer; ðər]['noʊzɪz] ?

“	**People**	**wear**	**stones**	**in**	**their**	**ears**	**,**	**why**	**not**	**in**	**their**	**noses**	**?**
“	人们	穿	石头	在	他们的	耳朵	,	为什么	不是	在	他们的	鼻子	?

“人们会在耳朵里戴石头，为什么不能在鼻子里戴石头呢？”

” ['dʒɑ:nəθən] ['ɑ:rgju:d][tu:; tə] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

”	**Johnathan**	**argued**	**to**	**himself**	**when**	**he**	**saw**	**it**	**.**
”	乔纳森	争论	到	他自己	什么时候	他	锯	它	.

约翰逊看到后自言自语道。

['ælən] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:r]['goʊɪŋ][ɑ:n] ,

Allan	**was**	**very**	**busy**	**just**	**at**	**this**	**time**	**,**	**for**	**there**	**was**	**a**	**war**	**going**	**on**	**,**
艾伦	曾是	非常	忙碌的	只是	在	这	时间	,	为了	那里	曾是	一个	战争	去	在	,

当时艾伦非常忙，因为正值战争时期。

[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [glimpst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['drægənz]

the	siege	of	the	castle	that	the	children	had	glimpsed	from	the	dragon's
这	围城	的	这	城堡	那	这	孩子们	有	瞥见	从	这	龙的

[bæk] ,

back	,
后退	,

孩子们从龙背上瞥见的那场城堡围攻战，

[ænd; ənd] - [hæd; həd][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp]

and	Crubby	had	to	do	much	pleading	with	him	before	he	would	stop
和	-	有	到	做	很多	恳求	和	他	前	他	会	停止

[wɜːrk][tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] [-]

work	to	measure	the	[	111	]
工作	到	措施	这	[	-	]

克鲁比费了好大劲才说服他停下来测量[111]

['lɪt(ə)l] ['bækstər] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [fɔːr; fər] ['suːts] [ʌv; əv] [meɪl] .

little	Baxters	and	Grandma	for	suits	of	mail	.
小的	巴克斯特	和	奶奶	为了	西装	的	邮件	.

小巴克斯特和奶奶要邮件套装。

['grænmɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['meʒərd] [fɔːr; fər] ['suːts] [ʌv; əv] [meɪl]

GRANDMA	AND	THE	CHILDREN	COME	TO	BE	MEASURED	FOR	SUITS	OF	MAIL
奶奶	和	这	孩子们	来	到	是	测量	为了	西装	的	邮件

奶奶和孩子们来量尺寸，准备做锁子甲。

[sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðæt] ['teɪlər] [ʃɑːp] , [juː; jʊ]['nevər][hæv; həv] [siːn] !

Such	excitement	as	was	going	on	in	that	tailor	shop	,	you	never	have	seen	!
这样的	激动	作为	曾是	去	在	在	那	裁缝	店铺	,	你	绝不	有	已见	!

你绝对没见过那家裁缝店里发生的那种激动人心的事！

“ [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [æt; ət] ['krɪsməs] , ” [ri'mɑːkt] ['dʒænit][dʒeɪn] , “ ['oʊnli] [wɜːrs] ,

“	Just	like	a	department	store	at	Christmas	,	”	remarked	Janet	Jane	,	“	only	worse	,
“	只是	喜欢	一个	部门	店铺	在	圣诞节	,	”	评论	珍妮特	简	,	“	仅有的	更糟	,

[aɪ] [ges] .

I	guess	.
我	猜测	.

“就像圣诞节期间的百货商店一样，”珍妮特·简评论道，“我想，甚至更糟。”

” [ðə; ði][dɪn][wʌz; wəz] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] .

”	The	din	was	ear	-	splitting	.
”	这	din	曾是	耳朵	-	分裂	.

“噪音震耳欲聋。”

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃriːk] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

You	had	to	shriek	to	be	heard	.
你	有	到	尖叫	到	是	听到	.

你必须尖叫才能被人听到。

[naɪts] [wʊd] ['θʌndər] [ɪn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ɔːr] [wʊd] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ɑːn] [fʊt] ,

Knights	would	thunder	in	on	horseback	,	or	would	come	rushing	in	on	foot	,
骑士	会	雷	在	在	马背	,	或者	会	来	匆忙	在	在	脚	,

骑士们要么骑马疾驰而来，要么徒步冲锋陷阵。

[ðer; ðər]['ɑːrmər] ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['klæŋɪŋ] ,

their	armor	banging	and	clanging	,
他们的	盔甲	砰砰作响	和	叮当声	,

他们的盔甲发出砰砰的撞击声。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

and	how	they	would	shout	for	service	and	demand	all	sorts	of	impossible
和	如何	他们	会	喊	为了	服务	和	要求	全部	排序	的	不可能的

[θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] .

things	at	once	.
事物	在	一次	.

他们会大声喊叫着要求服务，并同时提出各种不可能的要求。

['lɪt(ə)l] ['peɪdʒɪz] , [dʒʌst] [laɪk] ['mesɪndʒər] [bɔɪz] , ['skɜːriːd] [ə'baʊt] [jelɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['mæstərz] -

Little	pages	,	just	like	messenger	boys	,	scurried	about	yelling	for	their	masters	'
小的	页面	,	只是	喜欢	信使	男孩们	,	匆匆跑过	关于	大喊	为了	他们的	大师	-

['ɑːrmər] — “ [bʌt; bət]

armor	—	“	But
盔甲	—	“	但

小书卷就像信使一样，四处奔走，大声呼喊着要主人的盔甲——“但是

[juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ! ”

you	said	he	could	have	it	at	five	o'clock	!	”
你	说	他	可以	有	它	在	五	点钟	!	”

你说过他五点钟可以拿到！

“ [aɪ] ['dɪdnt] ! ”

“	I	didn't	!	”
“	我	没有	!	”

“我没有！”

“ [juː; jʊ] [dɪd] ! ”

“	You	did	!	”
“	你	做过	!	”

“你做到了！”

“ [aɪ] ['dɪdnt] ! ”

“	I	didn't	!	”
“	我	没有	!	”

“我没有！”

“ [juː; jʊ] [dɪd] ! ”

“	You	did	!	”
“	你	做过	!	”

“你做到了！”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [faɪv] [jet] , ['enihaʊ] ! ”

“	It	isn't	five	yet	,	anyhow	!	”
“	它	不是	五	然而	,	无论如何	!	”

“现在还没到五点呢！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

“	It	is	!
“	它	是	!

“这是！

[its] [faɪv] [ænd; ənd] [ðen] [-]

It's	five	and	then	[	112	]
它是	五	和	然后	[	-	]

现在是五点，然后[112]

['mɔːrnɪŋ] ! ”

morning	!	”
早晨	!	”

早晨！ ”

“ [noʊ] ! ”

“	**No**	**!**	**”**
”	不	！	”

“不！ ”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

“	**But**	**he**	**has**	**to**	**have**	**it**	**!**
”	但	他	有	到	有	它	！

但他非要不可！

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [faɪt] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðæt]

He	**has**	**to**	**fight**	**all**	**morning**	**and**	**afternoon**	**,**	**and**	**he**	**can't**	**go**	**out**	**in**	**that**
他	有	到	斗争	全部	早晨	和	下午	,	和	他	不能	去	出去	在	那

[oʊld] [suːt] !

old	**suit**	**!**
老的	套装	！

他要打一上午一下午的仗，不能穿着那身旧西装出门！

[its] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [ænd; ənd] [bægz] [æt; ət] [ðə; ði] [niːz] !

It's	**filled**	**with**	**holes**	**and**	**bags**	**at**	**the**	**knees**	**!**
它是	已填	和	孔	和	包	在	这	膝盖	！

膝盖处全是洞和袋子！

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['teiləz] [wɜːrkt] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [legz]

”	**And**	**in**	**the**	**back**	**room**	**where**	**the**	**tailors**	**worked**	**,**	**sitting**	**up**	**with**	**their**	**legs**
”	和	在	这	后退	房间	在哪里	这	裁缝	工作	,	坐着	向上	和	他们的	腿

[krɔːst] [laɪk] ['sɪzərz] ,

crossed	**like**	**scissors**	**,**
交叉	喜欢	剪刀	,

“在裁缝们工作的后屋里，他们盘腿而坐，像剪刀一样，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] .

the	**noise**	**and**	**confusion**	**was**	**even**	**worse**	**.**
这	噪音	和	困惑	曾是	甚至	更糟	.

噪音和混乱情况更加严重。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

You	**can**	**imagine**	**it**	**,**	**can't**	**you**	**?**
你	能	想象	它	,	不能	你	?

你能想象得到，对吧?

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæmərz] [ænd; ənd][boʊlts] , [ænd; ənd] ['pɪntʃərz] [ænd; ənd]['plaɪərz] ,

Think	**of**	**working**	**with**	**hammers**	**and**	**bolts**	**,**	**and**	**pinchers**	**and**	**pliers**	**,**
思考	的	在职的	和	锤子	和	螺栓	,	和	钳子	和	钳	,

[ænd; ənd]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] ,

and	**iron**	**and**	**steel**	**,**
和	铁	和	钢	,

想想看，你得用锤子、螺栓、钳子、铁和钢。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['niːdlz] [ænd; ənd] [θred] , [ænd; ənd] ['sɪzərz] [ænd; ənd] ['θɪmblz] !

instead	**of**	**needles**	**and**	**thread**	**,**	**and**	**scissors**	**and**	**thimbles**	**!**
反而	的	针	和	线	,	和	剪刀	和	顶针	！

而不是针线、剪刀和顶针！

[ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] - - [klæŋ] - [klæŋ] ,

It	**resembled**	**a**	**blacksmith's**	**shop**	**with**	**all**	**its**	**clangety**	**-**	**clang**	**-**	**clang**	**,**
它	类似	一个	铁匠	店铺	和	全部	它是	-	-	铛	-	铛	,

它就像一个铁匠铺，到处都是叮叮当当的响声。

[ænd; ənd] [fɔːdʒz] [stʌk] [aʊt] [red] [tʌŋz] [ænd; ənd][spɑːrks] [fluː] .

and	**forges**	**stuck**	**out**	**red**	**tongues**	**and**	**sparks**	**flew**	**.**
和	锻造厂	卡住	出去	红色的	舌头	和	火花	飞翔	.

锻炉伸出红色的火焰，火花四溅。

[wel] , ['ælən] [hɪm'self] ['kudnt] [weɪt] [ɑːn] - ['pɑːrti] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['oʊvər] [tuː; tə]

Well	,	Allan	himself	couldn't	wait	on	Crubby's	party	,	so	they	were	turned	over	to
出色地	,	艾伦	他自己	不能	等待	在	-	派对	,	所以	他们	是	转向	超过	到

['ælənz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

Allan's	brother	-	in	-	law	,
艾伦的	兄弟	-	在	-	法律	,

艾伦本人等不及克鲁比的派对，所以他们就把派对交给了艾伦的姐夫。

['lɑːrz] [ðə; ði] [red] , [huː] [hæd; həd] [her] [laɪk] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [æz; əz] ['faɪəri] .

Lars	the	Red	,	who	had	hair	like	fire	,	and	a	disposition	just	as	fiery	.
拉尔斯	这	红色的	,	WHO	有	头发	喜欢	火	,	和	一个	处置	只是	作为	火热	.

红发拉尔斯，有着一头火焰般的头发，性格也同样火爆。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['fiːlɪŋz] [æt; ət] [ɔːl] , [æz; əz] [hiː; hi]

He	pulled	the	children	about	as	if	they	had	no	feelings	at	all	,	as	he
他	拉	这	孩子们	关于	作为	如果	他们	有	不	情怀	在	全部	,	作为	他

['fɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

fitted	them	,
适配	他们	,

他摆弄着孩子们，仿佛他们没有任何感觉，一边给他们穿衣服一边摆弄他们。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['pʊlɪŋ] ['grænmɑː] [ə'baʊt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] .

but	when	it	came	to	pulling	Grandma	about	,	that	was	a	different	story	.
但	什么时候	它	来了	到	拉	奶奶	关于	,	那	曾是	一个	不同的	故事	.

但要拉着奶奶到处走，那就是另一回事了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌn] ['terɪfaɪɪŋ] [lʊk] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [stiːl] - [rɪmd] ['spektəklz]

She	gave	him	one	terrifying	look	from	behind	her	steel	-	rimmed	spectacles
她	给予	他	一	恐怖	看	从	在后面	她	钢	-	带边	眼镜

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [pə'laɪt] ,

and	he	became	gentle	and	extremely	polite	,
和	他	成为	温和的	和	极其	有礼貌的	,

她透过钢圈眼镜狠狠地瞪了他一眼，他顿时变得温柔而彬彬有礼。

[ænd; ənd] [boʊd] ['ɔːlmoʊst] ['dʌb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

and	bowed	almost	double	when	she	asked	him	a	question	.
和	鞠躬	几乎	双倍的	什么时候	她	问	他	一个	问题	.

当她问他问题时，他几乎鞠躬两次。

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [red] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [-]

Even	his	red	hair	that	was	standing	[	113	]
甚至	他的	红色的	头发	那	曾是	常设	[	-	]

甚至他那竖起的红头发[113]

[ʌp] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [kɑːmd] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [flæt] .

up	all	over	his	head	calmed	down	and	lay	flat	.
向上	全部	超过	他的	头	平静下来	向下	和	躺	平坦的	.

他头上的所有东西都平静了下来，然后平躺了下来。

['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [best] ['redi] - [tuː; tə] - [wer] ['ɑːrmər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɑːp] ,

After	that	,	he	picked	out	the	best	ready	-	to	-	wear	armor	in	the	whole	shop	,
后	那	,	他	挑选	出去	这	最好的	准备好	-	到	-	穿	盔甲	在	这	所有的	店铺	,

之后，他挑选了全店最好的现成盔甲。

[ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] [ker] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	took	great	care	in	fitting	it	,
和	采取	伟大的	关心	在	配件	它	,

并且非常仔细地安装好了。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [set] [dʒʌst] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vaɪzər] [wɜːr; wər] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ,

seeing	that	the	shoulders	set	just	right	and	the	vizors	were	in	working	order	,
看到	那	这	肩膀	放	只是	正确的	和	这	遮阳板	是	在	在职的	命令	,

看到肩部位置合适，面罩也运转正常，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪnts][wɜːr; wər] [wel] - [ɔɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊlts][wɜːr; wər] [taɪt] .

and	the	joints	were	well	-	oiled	and	the	bolts	were	tight	.
和	这	关节	是	出色地	-	涂油	和	这	螺栓	是	紧的	.

连接处涂满了润滑油，螺栓也拧紧了。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[haʊ] [pliːzd] [ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ['grænmɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['getɪŋ] ['ɪntuː]

how	pleased	the	dragon	was	to	see	Grandma	and	the	children	getting	into
如何	高兴	这	龙	曾是	到	看	奶奶	和	这	孩子们	获得	进入

[ðer; ðər]['ɑːrmər] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]['lɪt(ə)l] [koʊts] [ʌv; əv] [stiːl] [ðæt] ['fɪtɪd] [ə'raʊnd]

their	armor	—	even	the	dogs	were	given	little	coats	of	steel	that	fitted	around
他们的	盔甲	—	甚至	这	狗	是	给定	小的	外套	的	钢	那	适配	大约

[ðer; ðər] ['midlz] [laɪk] ['blæŋkits] ,

their	middles	like	blankets	,
他们的	中间	喜欢	毯子	,

看到奶奶和孩子们穿上盔甲，巨龙非常高兴——就连狗狗们也穿上了像毯子一样贴合腰身的钢制小外套。

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['tɪrfl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	the	dragon	was	quite	tearful	because	they	all	looked	so	beautiful	.
和	这	龙	曾是	相当	内牛满面	因为	他们	全部	看起来	所以	美丽的	.

龙看得热泪盈眶，因为它们都太漂亮了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dʒɑːnəθən] [ænd; ənd] ['piːtər] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [iːtʃ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

Of	course	,	Johnathan	and	Peter	were	delighted	when	they	each	received	a
的	课程	,	乔纳森	和	彼得	是	高兴极了	什么时候	他们	每个	已收到	一个

[sɔːrd] ,

sword	,
剑	,

当然，乔纳森和彼得每人得到一把剑时都非常高兴。

— ['piːtər] ['glædli] [eks'tʃeindʒiŋ][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [wʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːəl] [slɪm] [bleɪd] [ʌv; əv] [də'mæskəs]

—	Peter	gladly	exchanging	his	wooden	one	for	a	real	slim	blade	of	Damascus
—	彼得	乐意	交换	他的	木制的	一	为了	一个	真实的苗条的		刀刃	的	大马士革

[stiːl] ,

steel	,
钢	,

彼得欣然用他的木刀换了一把真正的、纤薄的大马士革钢刀。

[bʌt; bət]['dʒænit][dʒeɪn][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːrz] , — [ʃiː; ʃi] ['nevər] [laɪkt] [swɔːdz] , ['enihaʊ] , [ɔːr]

but	Janet	Jane	was	rather	afraid	of	hers	,	—	she	never	liked	swords	,	anyhow	,	or
但	珍妮特	简	曾是	相当	害怕的	的	她的	,	—	她	绝不	喜欢	剑	,	无论如何	,	或者

['gʌnz] ['iːðər] ,

guns	either	,
枪支	任何一个	,

但珍妮特·简却很害怕她的剑——反正她从来都不喜欢刀剑，也不喜欢枪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [ʃiːθ] ,

and	she	had	great	difficulty	in	getting	it	back	into	its	sheath	,
和	她	有	伟大的	困难	在	获得	它	后退	进入	它是	鞘	,

她费了好大劲才把它塞回鞘里。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

once	she	had	taken	it	out	.
一次	她	有	已采取	它	出去	.

她把它拿出来之后。

['grænmɑ:] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [tu:] [ænd; ənd] [poʊkt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [red] ['lɑ:rz] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t]
Grandma **received** **a** **sword** **too** **and** **poked** **it** **at** **Red** **Lars** **whenever** **she** **thought**
奶奶 已收到 一个 剑 也 和 戳 它 在 红色的拉尔斯 每当 她 想法
[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['faɪəri] [ə'gen] .
he **was** **becoming** **fiery** **again** **.**
他 曾是 成为 火热 再次 .

奶奶也收到了一把剑，每当她觉得红拉尔斯又要发火的时候，就会用剑戳他。

- ['mɑ:tʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:fɪsər] [-]
Crubby **marched** **up** **and** **down** **like** **a** **little** **officer** **[** **114** **]**
- 行军 向上 和 向下 喜欢 一个 小的 官 [-]

克鲁比像个小军官一样来回踱步[114]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃest] [pʌft] [aʊt] , ['gɪvɪŋ] ['ɔ:rdərz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [vɔɪs] , ['stændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['veri]
with **his** **chest** **puffed** **out** **,** **giving** **orders** **in** **his** **shrill** **voice** **,** **standing** **on** **his** **very**
和 他的 胸部 膨胀的 出去 , 给予 订单 在 他的 尖锐 嗓音 , 常设 在 他的 非常
['tɪpˌtəʊz] ,
tiptoes **,**
踮起脚尖 ,

他挺起胸膛，踮起脚尖，用尖锐的声音下达命令。

[ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .
and **wagging** **his** **finger** **.**
和 摇尾巴 他的 手指 .

他还摇着手指。

“ ['hɜ:ri] !
“ **Hurry** **!**
“ 匆忙 !

“匆忙！

['hɜ:ri] !
Hurry **!**
匆忙 !

匆忙！

['hɜ:ri] !
Hurry **!**
匆忙 !

匆忙！

” [hi:; hi] [kept] [ɑ:n] [ʃri:k] .
” **he** **kept** **on** **shrieking** **.**
” 他 保留 在 尖叫 .

他不停地尖叫。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['fɪtɪd] .
At **length** **they** **were** **all** **fitted** **.**
在 长度 他们 是 全部 适配 .

最后，它们都被安装好了。

['grænmɑ:] [lʊkt] ['veri] [streɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [blæk] ['ɑ:rmər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp] [noʊz] ['stɪkɪŋ] [aʊt]
Grandma **looked** **very** **strange** **in** **her** **black** **armor** **with** **her** **sharp** **nose** **sticking** **out**
奶奶 看起来 非常 奇怪的 在 她 黑色的 盔甲 和 她 锋利的 鼻子 粘性 出去
[frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪzər] ,
from **the** **vizor** **,**
从 这 面颊 ,

奶奶穿着黑色盔甲，尖尖的鼻子从面罩里露出来，看起来很奇怪。

['spektəklz] [stɪl] [ɑ:n] , [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði]['ɑ:rmər] ['dɪdnt] [fɪt] [raɪt] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,
spectacles **still** **on** **,** **and** **,** **somehow** **,** **the** **armor** **didn't** **fit** **right** **in** **places** **,**
眼镜 仍然 在 , 和 , 不知何故 , 这 盔甲 没有 合身 正确的 在 地方 ,

眼镜还戴着，而且不知为何，盔甲有些地方不太合身。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['nɪtɪŋ] [bæg] ['dɪdnt] [mætʃ] [æt; ət][ɔ:l] .

and	the	mysterious	knitting	bag	didn't	match	at	all	.
和	这	神秘	针织	包	没有	匹配	在	全部	.

而那个神秘的针织包却完全不搭调。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['fɪtɪd] ['pɜ:rfɪktlɪ] [ɪn] [smɔ:l] ['saɪzɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [help]

But	the	children	were	fitted	perfectly	in	small	sizes	and	they	couldn't	help
但	这	孩子们	是	适配	完美	在	小的	尺寸	和	他们	不能	帮助

[iks'kleimɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][tɔ:l] ['mɪrər] [ðæt] [wʌz; wəz] [stʊd]

exclaiming	with	delight	when	they	saw	themselves	in	the	tall	mirror	that	was	stood
惊呼	和	喜	什么时候	他们	锯	他们自己	在	这	高的	镜子	那	曾是	站立

[ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][baɪ] [tu:] [streɪndʒ] ['ɑ:bdʒekts] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['mʌŋkiz] [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][teɪlz]

up	in	a	corner	by	two	strange	objects	that	looked	like	monkeys	but	had	no	tails
向上	在	一个	角落	经过	二	奇怪的	对象	那	看起来	喜欢	猴子	但	有	不	尾巴

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] ['eni] ['mʌŋkiz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bækstər] [hæd; həd] ['evər] [si:n] [ɪn]

and	were	much	larger	than	any	monkeys	the	little	Baxters	had	ever	seen	in
和	是	很多	更大的	比	任何	猴子	这	小的	巴克斯特	有	曾经	已见	在

[ə; eɪ] [zu:] .

a	zoo	.
一个	动物园	.

但孩子们穿的小号衣服非常合身，当他们在角落里那面高高的镜子中看到自己时，不禁高兴地惊呼起来。镜子旁边立着两个奇怪的物体，看起来像猴子，但没有尾巴，而且比小巴克斯特们在动物园里见过的任何猴子都要大得多。

[wʌn] [deɪ] , [ɑ:n][ə; eɪ] [bɔ:r] [hʌnt] , ['ælən] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔ:rɪst] ,

One	day	,	on	a	boar	hunt	,	Allan	had	captured	them	in	the	black	forest	,
一	天	,	在	一个	公猪	打猎	,	艾伦	有	捕获	他们	在	这	黑色的	森林	,

有一天，艾伦在黑森林里猎杀野猪时，抓住了它们。

[ænd; ənd][hæd; həd] [treɪnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['eksələnt] ['sɜ:rvənt] .

and	had	trained	them	to	be	excellent	servants	.
和	有	受过训练	他们	到	是	出色的	仆人	.

并将他们训练成优秀的仆人。

[wʌn] [wʌz; wəz] [neɪmd] [bu:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃu:] .

One	was	named	Booh	and	the	other	Shoo	.
一	曾是	命名	嘘	和	这	其他	嘘	.

一个叫 Booh，另一个叫 Shoo。

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] [prɪmpɪŋ] , ” - [snæpt] , ['æftər]['i:v(ə)n][ðə; ði][dɔ:gz][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə]

“	That's	enough	primping	,	”	Crubby	snapped	,	after	even	the	dogs	had	come	up	to
“	那就是	足够的	梳妆打扮	,	”	-	啪啪	,	后	甚至	这	狗	有	来	向上	到

[teɪk] [ə; eɪ] [pi:k] ,

take	a	peek	,
拿	一个	窥视	,

“别再打扮了，”克鲁比厉声说道，就连狗都凑过来看看。

[ænd; ənd] [bɑ:rkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðəm'selvz] . [-]

and	barked	because	they	didn't	know	themselves	.	[	115	]
和	吠叫	因为	他们	没有	知道	他们自己	.	[	-	]

因为自己不认识自己，所以就吠叫。[115]

“ [its] ['veri] [leɪt] [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][get] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv][fɑ:r][tu:; tə][goʊ] . ”

“	It's	very	late	and	we	must	get	started	for	we	have	far	to	go	.	”
“	它是	非常	晚的	和	我们	必须	得到	开始	为了	我们	有	远的	到	去	.	”

“时间已经很晚了，我们必须开始行动了，因为路还很长。”

“ [kʌm] , [kʌm] , ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['grænmɑ:] , “ [ə'beɪ] [æt; ət][wʌns] !

“	Come	,	come	,	children	,	”	said	Grandma	,	“	obey	at	once	!
“	来	,	来	,	孩子们	,	”	说	奶奶	,	“	服从	在	一次	!

“来，来，孩子们，”奶奶说，“马上听话！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drægənz] [bæk] [waɪl] - [peɪd] [ðə; ði]['ɑːrmər] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" They all returned to the dragon's back while Crubby paid the armor bill with a
" 他们 全部 返回 到 这 龙的 后退 尽管 - 有薪酬的 这 盔甲 账单 和 一个
['hændfʊl][ʌv; əv][kɔɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [paʊtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] [belt] [əˈbaʊt]
handful of coins that he took from a pouch that he wore on a belt about
少数 的 硬币 那 他 采取 从 一个 小袋 那 他 穿着 在 一个 腰带 关于
[hɪz; ɪz] [raʊnd] ['mɪd(ə)l] .
his round middle .
他的 圆形的 中间 .

"他们都回到了龙背上，而克鲁比则从他腰间皮带上的一个小袋子里掏出一把硬币，付清了盔甲的费用。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːrn] ['kɑːpər] [kɔɪnz] [wɪð; wɪθ]['drægənz][ɑːn][ðem; ðəm] .
They were worn copper coins with dragons on them .
他们 是 磨损 铜 硬币 和 龙 在 他们 .

他们佩戴着刻有龙图案的铜币。

[ðen] , ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [braʊn] [sæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
Then , swinging a brown sack over his shoulders ,
然后 , 摇摆 一个 棕色的 解雇 超过 他的 肩膀 ,

然后，他将一个棕色麻袋甩到肩上，

— [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ɔɪl][kænz][ænd; ənd] [tuːlz] [fɔːr; fər] ['ɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] ['ɑːrmər] — [hiː; hi]
— it contained oil cans and tools for oiling and mending armor — he
— 它 包含 油 罐头 和 工具 为了 注油 和 修补 盔甲 — 他
[pɜːrtʃt] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['drægənz] [ɪr] ,
perched himself once more behind the dragon's ear ,
栖息 他自己 一次 更多的 在后面 这 龙的 耳朵 ,

——里面装着油罐和给盔甲上油、修补盔甲的工具——他再次栖息在龙的耳朵后面，

[ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [fluː] , ['ælən][ænd; ənd] [red] ['lɑːrz] ['ʃaʊtɪŋ] [gʊd] [lʌk] ['æftər][ðem; ðəm] .
and off they flew , Allan and Red Lars shouting good luck after them .
和 离开 他们 飞翔 , 艾伦 和 红色的拉尔斯 喊叫 好的 运气 后 他们 .

于是他们飞走了，艾伦和雷德·拉尔斯在他们身后喊着祝他们好运。

[ænd; ənd]['lɑːrz] [jeld] , " [hoʊp] - ['dʌznt] [iːt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][hiː; hi] [wɪl] !
And Lars yelled , " Hope Dallahan doesn't eat you , but I'm afraid he will !
和 拉尔斯 大喊 , " 希望 - 不 吃 你 , 但 我是 害怕的 他 将要 !

拉尔斯大喊道："希望达拉汉不会吃掉你，但我恐怕他会！"

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [fɑːr][frʌm; frəm] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .
" which was certainly far from encouraging .
" 哪个 曾是 当然 远的 从 鼓励 .

"这当然远非令人鼓舞。"

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " [sed] ['dʒænɪt][dʒeɪn] , ['lʊkɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] .
" Did you hear that ? " said Janet Jane , looking frightened .
" 做过 你 听到 那 ? " 说 珍妮特 简 , 寻找 害怕 .

"你听到了吗？"珍妮特·简惊恐地问道。

" [bɑːʃ] ! " [sed] ['grænmɑː] . [-]
" Bosh ! " said Grandma . [116]
" 博世 ! " 说 奶奶 . [-]

"博什！"奶奶说道。[116]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪt] ['haɪweɪ]
ON THE KING'S GREAT HIGHWAY
在 这 国王的 伟大的 公路

在国王大道上

['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪt] ['haɪweɪ] ,

RIDING	along	the	king's	great	highway	,
骑术	沿着	这	国王的	伟大的	公路	,

沿着国王的大路骑行，

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ænd; ənd] ['meni] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd]

the	sun	was	very	bright	and	all	the	birds	were	out	and	many	large	and
这	太阳	曾是	非常	明亮的	和	全部	这	鸟类	是	出去	和	许多	大的	和

['kʌlərf(ə)l] [waɪld] ['flaʊərz] [gruː] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [roʊd] .

colorful	wild	flowers	grew	right	down	to	the	white	road	.
丰富多彩的	荒野	花朵	生长	正确的	向下	到	这	白色的	路	.

阳光灿烂，鸟儿们都出来飞了，许多色彩艳丽的大野花一直开到白色的公路边。

['dʒænit] [dʒeɪn] ,

Janet	Jane	,
珍妮特	简	,

珍妮特·简

[huː] [nuː] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

who	knew	the	names	of	almost	all	the	wild	flowers	in	the	meadow	and	the
WHO	知道	这	姓名	的	几乎	全部	这	荒野	花朵	在	这	草地	和	这

['wʊdˌlɑːt] [ænd; ənd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] ,

woodlot	and	up	on	the	little	hills	beyond	,
林地	和	向上	在	这	小的	丘陵	超过	,

他几乎知道草地、林地以及远处小山丘上所有野花的名字。

['kudnt] ['rekəgnaɪz] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] .

couldn't	recognize	any	of	these	.
不能	认出	任何	的	这些	.

这些我一个都不认识。

“ [aɪm] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [ə'baʊt] [taɪm] , ” [sed] ['dʒɑːnəθən] ,

“	I'm	all	mixed	up	about	time	,	”	said	Johnathan	,
“	我是	全部	混合	向上	关于	时间	,	”	说	乔纳森	,

“我对时间概念完全搞混了，”乔纳森说。

['skwɪntɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] — “ [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [its] [bɪn] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['eɪdʒɪz] [sɪns] [wiː; wi]

squinting	up	at	the	sun	—	“	Seems	to	me	it's	been	ages	and	ages	since	we
眯眼	向上	在	这	太阳	—	“	似乎	到	我	它是	到过	年龄	和	年龄	自从	我们

[left] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] . ”

left	home	before	breakfast	.	”
左边	家	前	早餐	.	”

眯着眼睛望着太阳——“感觉好像过了好久好久我们才在早餐前离开家。”

“ [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [its] ['mɔːrnɪŋ] [ə'gen] , ” [sed] ['dʒænit] [dʒeɪn] , “ [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn]

“	Seems	to	me	it's	morning	again	,	”	said	Janet	Jane	,	“	although	we	haven't	been
“	似乎	到	我	它是	早晨	再次	,	”	说	珍妮特	简	,	“	虽然	我们	还没有	到过

[tuː; tə] [bed] . ”

to	bed	.	”
到	床	.	”

“我觉得好像又是早上了，”珍妮特·简说，“虽然我们还没睡觉。”

“ [its] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , ” [sed] ['grænmɑː] ,

“	It's	the	morning	of	adventure	,	”	said	Grandma	,
“	它是	这	早晨	的	冒险	,	”	说	奶奶	,

“今天是充满冒险的早晨，”奶奶说。

['teɪkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kiːn] [er] [ðæt] [smeld] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [duː] .

taking	in	a	deep	breath	of	the	keen	air	that	smelled	of	flowers	and	of	dew	.
采取	在	一个	深的	气息	的	这	敏锐的	空气	那	闻起来	的	花朵	和	的	露	.

深深吸了一口清新的空气，空气中弥漫着花香和露水的芬芳。

['grænmɑ:] [si:md] [-]
Grandma seemed [117]
奶奶 似乎 [-]

奶奶似乎[117]

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['jʌŋgər] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['delɪkət] ['rɪŋklz] [si:md] ['aiənd] [aʊt] .
to have become younger and all her delicate wrinkles seemed ironed out .
到 有 变得 年轻 和 全部 她 精美的 皱纹 似乎 熨烫过的 出去 .

她仿佛年轻了不少，脸上细小的皱纹似乎都被抚平了。

“ [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [wi:l] ['ri:əli] [hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] - ? ” [æskt] [ðə; ði] ['wɜ:rid] ['dʒænit]
“ Do you suppose we'll really have to fight Dallahan ? ” asked the worried Janet
“ 做 你 认为 出色地 真的 有 到 斗争 - ? ” 问 这 担心 珍妮特
[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

“你觉得我们真的要和达拉汉开战吗？”忧心忡忡的珍妮特·简问道。

['grænmɑ:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] [wen] - [krɔ:ld] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] ['drægənz] ['fɔ:rhed]
Grandma was about to reply when Crubby crawled up over the dragon's forehead
奶奶 曾是 关于 到 回复 什么时候 - 爬行 向上 超过 这 龙的 前额
[ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [gri:n] [nek] .
and slid down the long green neck .
和 滑行 向下 这 长的 绿色的 脖子 .

奶奶正要回答，这时克鲁比爬过龙的额头，顺着长长的绿色脖子滑了下来。

['lændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [streɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd]
Landing on his feet and springing up straight , he was very severe and
降落 在 他的 脚 和 弹簧 向上 直的 , 他 曾是 非常 严重 和
[spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] ['hɑ:rʃnəs] .
spoke with military harshness .
辐 和 军队 严厉 .

他双脚稳稳落地，笔直地站了起来，神情非常严肃，说话带着军人的严厉。

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [ɔ:r][ðə; ði] [sə'poʊz] ,
“ This is no time to be discussing the time and the weather or the suppose ,
“ 这 是 不 时间 到 是 讨论 这 时间 和 这 天气 或者 这 认为 ,
['i:ðər] !
either !
任何一个 !

“现在可不是讨论时间、天气或假设的时候！”

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ʌp] [ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] !
“ Everybody up on their feet !
“ 大家 向上 在 他们的 脚 !

“所有人站起来！”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

” ['stɑ:rtld] , [ðeɪ] [ɔ:l] ['skræmbld] [ʌp] .
” Startled , they all scrambled up .
” 惊慌 , 他们 全部 打乱 向上 .

他们吓了一跳，纷纷爬了起来。

“ [stænd][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] !
“ Stand at attention !
” 站立 在 注意力 !

“立正!

[swɔ:dz][baɪ][jʊr; jər][saɪdz] !
Swords by your sides !
剑 经过 你的 侧面 !

佩剑在身旁!

” [kə'mɑ:ndid] - .
” commanded Crubby .
” 命令 - .

“克鲁比命令道。”

“ [naʊ] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ˌaʊt'wɪt] - [ænd; ənd]['reskju:][ðə; ði] ['prɪnses] ,
“ Now , in order to outwit Dallahan and rescue the princess ,
” 现在 , 在 命令 到 智胜 - 和 救援 这 公主 ,

“现在，为了智胜达拉罕并救出公主，

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [gʊd] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .
you've got to be in good physical condition .
你已经 得到 到 是 在 好的 身体的 状况 .

你必须身体健康。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][du:]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ɪk'spekt][tu:; tə][wɪn] [wɪ'ðaʊt] ['treɪnɪŋ] . ”
No one can do battle and expect to win without training . ”
不 一 能 做 战斗 和 预计 到 赢 没有 训练 . ”

没有人能在未经训练的情况下就指望打赢仗。

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['grænmɑ:] [ə'gri:d] .
“ That's right , ” Grandma agreed .
” 那就是 正确的 , ” 奶奶 同意 .

“没错，”奶奶同意道。

- [klɪkt] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [tə'geðər] .
Crubby clicked his heels together .
- 点击 他的 高跟鞋 一起 .

克鲁比双脚后跟碰在一起。

“ [ɑ:rmz][aʊt] !
“ Arms out !
” 武器 出去 !

“张开双臂！”

” [hi:; hi] [snæpt] — “ [teɪk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] !
” he snapped — “ Take a deep breath !
” 他 啪啪 — “ 拿 一个 深的 气息 !

他厉声说道：“深呼吸！”

[hoʊld][ˌaɪ 'ti:] !
Hold it !
抓住 它 !

等等!

[let] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] !
Let it out !
让 它 出去 !

释放出来!

[ɑ:rmz] [daʊn] !
Arms down !
武器 向下 !

放下武器!

[ɑːrmz] [reɪz] !
Arms raise !
武器 增加 !

举起手臂!

[teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] !
Take a deep breath !
拿 一个 深的 气息 !

深呼吸!

[hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] !
Hold it !
抓住 它 !

等等!

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] !
Let it out !
让 它 出去 !

释放出来!

[ɑːrmz] [daʊn] !
Arms down !
武器 向下 !

放下武器!

[ɑːrmz] [reɪz] !
Arms raise !
武器 增加 !

举起手臂!

[teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] !
Take a deep breath !
拿 一个 深的 气息 !

深呼吸!

[hoʊld] [-]
Hold [118]
抓住 [-]

持有[118]

[ˌaɪ ˈtiː] !
it !
它 !

它!

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] !
Let it out !
让 它 出去 !

释放出来!

[bend] [ðə; ði] [niːz] !
Bend the knees !
弯曲 这 膝盖 !

弯曲膝盖!

['streɪtn] [ðə; ði] [niːz] !
Straighten the knees !
拉直 这 膝盖 !

把膝盖伸直!

[bend] [ðə; ði] [niːz] !
Bend the knees !
弯曲 这 膝盖 !

弯曲膝盖!

['streɪtn] [ðə; ði] [niːz] !
Straighten the knees !
拉直 这 膝盖 !

把膝盖伸直!

[daʊn] [flæt] !
Down flat !
向下 平坦的 !

完全倒下!

[stænd] [ʌp] !
Stand up !
站立 向上 !

起来!

[daʊn] [flæt] !
Down flat !
向下 平坦的 !

完全倒下!

[stænd] [ʌp] !
Stand up !
站立 向上 !

起来!

" [wel] , [juːv] ['nevər] [siːn] ['eksərsaɪzɪz]['gɪv(ə)n][soʊ][fæst] ,
" Well , you've never seen exercises given so fast ,
" 出色地 , 你已经 绝不 已见 练习 给定 所以 快速地 ,

“嗯，你肯定没见过这么快就布置好的练习。”

[ænd; ənd] [suːn] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ]
and soon everybody was out of breath and doing everything the wrong
和 很快 大家 曾是 出去 的 气息 和 正在做 一切 这 错误的
[wei] ,
way ,
方式 ,

很快，大家都气喘吁吁，而且做事都做错了。

[ænd; ənd]['grænd,mɑːz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [kʊkt] [biːts] .
and Grandma's face was the color of cooked beets .
和 奶奶的 脸 曾是 这 颜色 的 煮熟 甜菜 .

奶奶的脸红得像煮熟的甜菜根一样。

[bʌt; bət] - ['dɪdnt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rest] .
But Crubby didn't give them a chance to rest .
但 - 没有 给 他们 一个 机会 到 休息 .

但克鲁比没给他们休息的机会。

" [naʊ] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['drægənz] [teɪl][ænd; ənd]
" Now , we'll have a race down to the very tip of the dragon's tail and
" 现在 , 出色地 有 一个 种族 向下 到 这 非常 提示 的 这 龙的 尾巴 和
[bæk] [ə'gen] .
back again .
后退 再次 .

“现在，我们要比赛看谁能最快到达龙尾的顶端，然后再返回。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?
Are you ready ?
是 你 准备好 ?

准备好了吗?

[ɑːn][jʊr; jər][mɑːrk] .
On your mark .
在 你的 标记 .

各就各位。

[get] [set] .
Get set .
得到 放 .

预备。

[goʊ] !
Go !
去 !

去!

" [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['drægənz] [bæk] [ðeɪ] ['reɪst] , ['trɪpɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [swɔːdz] ; ['fɔːlɪŋ] ;
" And down the dragon's back they raced , tripping over their swords ; falling ;
" 和 向下 这 龙的 后退 他们 比赛 , 绊倒 超过 他们的 剑 ; 坠落 ;
['getɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ;
getting up again ;
获得 向上 再次 ;

“他们顺着龙背飞奔而下，被自己的剑绊倒；摔倒；又爬起来；

['kræʃɪŋ] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] ; [ðer; ðər][dʒɔɪnts] ['skwiːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['beɪbi] [maɪs] .
crashing down once more ; their joints squeaking like a whole chorus of baby mice .
崩溃 向下 一次 更多的 ; 他们的 关节 吱吱作响 喜欢 一个 所有的 合唱 的 婴儿 小鼠 .

再次重重摔落；它们的关节发出吱吱的响声，就像一群小老鼠在合唱。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['drægənz] [teɪl] ,
They reached the tip of the dragon's tail ,
他们 达到 这 提示 的 这 龙的 尾巴 ,

他们到达了龙尾的尖端。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌʃ] [bæk] [wen] [smɔːl] ['piːtər] [trɪpt] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['drægənz]
and they turned to rush back when small Peter tripped over one of the dragon's
和 他们 转向 到 匆忙 后退 什么时候 小的 彼得 绊倒了 超过 一 的 这 龙的
[skeɪlz] ;
scales ;
秤 ;

他们转身往回跑时，小彼得被龙的一片鳞片绊倒了；

[lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ; [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər] [help] ;
lost his balance ; gave a cry for help ;
丢失的 他的 平衡 ; 给予 一个 哭 为了 帮助 ;

他失去平衡，大声呼救；

[wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] ['reɪst] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['drægənz] [hed] , [ænd; ənd] [fel]
was not heard by the others who raced on toward the dragon's head , and fell
曾是 不是 听到 经过 这 其他的 WHO 比赛 在 朝向 这 龙的 头 , 和 跌倒
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

其他朝龙头奔去的人没有听到他的呼喊，都掉了下去。

['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪt] ['haɪweɪ] .
rolling over and over until he lay in the ditch by the king's great highway .
滚动 超过 和 超过 直到 他 躺 在 这 沟 经过 这 国王的 伟大的 公路 .

他翻来覆去地躺下，最后躺在了国王大道旁的沟渠里。

[wen] [hiː; hi][sæt] [ʌp] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['drægən] , [ə; eɪ]['taɪni] [-]
When he sat up he could see the dragon , a tiny [119]
什么时候 他 卫星 向上 他 可以 看 这 龙 , 一个 微小的 [-]

他坐起来时，可以看到那条龙，一条小小的[119]

[spek] , ['rʌnɪŋ] ['veri] [fæst] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [roʊd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [lɔ:st]

speck	,	running	very	fast	down	the	white	road	,	and	in	a	moment	he	was	lost
斑点	,	跑步	非常	快速地	向下	这	白色的	路	,	和	在	一个	片刻	他	曾是	丢失的

[tu:; tə] [saɪt] .

to	sight	.
到	视线	.

一只斑点沿着白色的路飞快地跑着，片刻之后，它就消失在了视线中。

['pi:tər] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [deɪzd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Peter	stood	up	and	looked	about	him	,	dazed	for	a	moment	.
彼得	站立	向上	和	看起来	关于	他	,	茫然	为了	一个	片刻	.

彼得站起身，环顾四周，一时有些茫然。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] , [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ðə; ði] ['wʊdˌlɑ:t] ,

It	was	very	quiet	on	the	road	,	as	quiet	as	the	woodlot	,
它	曾是	非常	安静的	在	这	路	,	作为	安静的	作为	这	林地	,

路上很安静，就像树林里一样安静。

— ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['kwaɪət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [drɪp] , [drɪp] , [drɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

—	even	more	quiet	because	there	was	no	drip	,	drip	,	drip	of	the	spring	.
—	甚至	更多的	安静的	因为	那里	曾是	不	滴	,	滴	,	滴	的	这	春天	.

——因为没有了泉水滴答滴答的声音，所以更加安静了。

[naʊ] , [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [fɪks] [ɪn'di:d] .

Now	,	here	was	a	pretty	fix	indeed	.
现在	,	这里	曾是	一个	漂亮的	使固定	的确	.

这确实是一个相当不错的解决方案。

[smɔ:l] ['pi:tər] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['eɪdʒɪz] ,

Small	Peter	alone	in	the	Dark	Ages	,
小的	彼得	独自的	在	这	黑暗的	年龄	,

黑暗时代里孤身一人的小彼得

[drest] [ɪn] [ə; eɪ] [su:t] [ʌv; əv] ['ɑ:rmər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

dressed	in	a	suit	of	armor	with	a	sword	in	his	hand	.
穿着	在	一个	套装	的	盔甲	和	一个	剑	在	他的	手	.

他身穿盔甲，手持宝剑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , — ['pi:tər] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [wʌns]

This	was	a	morning	of	adventure	,	to	be	sure	,	—	Peter	lost	in	the	once
这	曾是	一个	早晨	的	冒险	,	到	是	当然	,	—	彼得	丢失的	在	这	一次

[ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [taɪm] ,

upon	a	time	,
之上	一个	时间	,

这的确是一个充满冒险的早晨——彼得沉浸在很久很久以前的故事中。

[wei] , [wei] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

way	,	way	back	in	the	long	,	long	ago	.
方式	,	方式	后退	在	这	长的	,	长的	前	.

很久很久以前。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ,

He	climbed	up	to	the	road	again	and	for	a	moment	he	was	afraid	,
他	攀登	向上	到	这	路	再次	和	为了	一个	片刻	他	曾是	害怕的	,

他再次爬上路，有一瞬间他感到害怕。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : “ ['græmz] !

and	called	at	the	top	of	his	voice	:	“	Grams	!
和	称为	在	这	顶部	的	他的	嗓音	:	“	克	!

他扯着嗓子喊道：“奶奶！

['dʒɑːnəθən] !
Johnathan !
乔纳森 !

乔纳森!

['dʒænit][dʒeɪn] !
Janet Jane !
珍妮特 简 !

珍妮特·简!

!
Dwagon !
德瓦贡 !

德瓦贡!

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][fɑːr][ə'weɪ] .
" But of course they didn't hear him , being out of sight and far away .
" 但 的 课程 他们 没有 听到 他 , 存在 出去 的 视线 和 远的 离开 .

"但他们当然听不到他的话，因为他不在视线范围内，而且距离很远。"

" [wel] , " [hiː; hi] ['riːzənd] , [æt; ət][læst] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊ] [ɔːl] ['nɪtɪd] ,
" Well , " he reasoned , at last , his little brow all knitted ,
" 出色地 , " 他 有理智的 , 在 最后的 , 他的 小的 眉头 全部 针织 ,

"好吧，"他最后说道，小眉头紧紧皱了起来。

" [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] - [fuːt'prints] [ʌp][ðə; ði] ['kɪŋz]
" I guess there's nothing to do but follow the dwagon's footprints up the king's
" 我 猜测 有 没有什么 到 做 但 跟随 这 - 脚印 向上 这 国王的
['haɪweɪ] ,
highway ,
公路 ,

"我想除了沿着马车的脚印沿着国王大道走之外，别无他法了。"

[ʌn'tɪl] [aɪ] [miːt] [æn; ən]['ɔːtoʊ][ɔːr][ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] , " [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [læft] ,
until I meet an auto or a motorcycle , " but here he paused and laughed ,
直到 我 见面 一个 汽车 或者 一个 摩托车 , " 但 这里 他 暂停 和 笑了 ,

直到我遇到汽车或摩托车，"但他停顿了一下，笑了。

[kə'rektɪŋ] [hɪm'self] — " [ðeəz; ðəz][noʊ]['ɔtoʊz] [ɔːr] ['moʊtərsaɪklz] [hɪr] .
correcting himself — " There's no autos or motorcycles here .
纠正 他自己 — " 有 不 汽车 或者 摩托车 这里 .

他纠正自己说："这里没有汽车或摩托车。"

" [noʊ] ! ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [juːst] ['hɔːrsɪz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] .
" No ! People in this age used horses almost entirely .
" 不 ! 人们 在 这 年龄 用过的 马匹 几乎 完全 .

"不！那个时代的人们几乎完全依靠马匹出行。"

[wen] ['piːtər] [pleɪd] [sɜːr] ['lɔnsɪˌlɑːt] [hiː; hi][roʊd] [-]
When Peter played Sir Launcelot he rode [120]
什么时候 彼得 玩 先生 兰斯洛特 他 骑 [-]

当彼得扮演兰斯洛特爵士时，他骑马[120]

[ə; eɪ] [hɔːrs] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] [hɔːrs] .
a horse , too , but that was only a broomstick horse .
一个 马 , 也 , 但 那 曾是 仅有的 一个 扫帚 马 .

还有一匹马，但那只是一匹扫帚马。

[kʊd; kəd][hiː; hi][raɪd][ə; eɪ]['riːəl][wʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪdər] ?
Could he ride a real one if it should happen to come along without a rider ?
可以 他 骑 一个 真实的 一 如果 它 应该 发生 到 来 沿着 没有 一个 骑士 ?

如果碰巧遇到一辆没有骑手的真马，他能骑吗?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] ,
He didn't think so ,
他 没有 思考 所以 ,

他并不这么认为。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [get][ɑːn][ðə; ði]
because in the first place he couldn't see how he could possibly get on the
因为 在 这 第一的 地方 他 不能 看 如何 他 可以 可能 得到 在 这
['hɔrsəz] [bæk] ,
horse's back ,
马匹 后退 ,

因为首先他根本想不到自己怎么才能骑上马背。

[ɔːl] [ə'loʊn] .
all alone .
全部 独自的 .

孤身一人。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [tɔːl] — [moʊst] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] — [ænd; ənd] [ɪn'keɪst] [æz; əz][hiː; hi]
The horse would be very tall — most horses were — and encased as he
这 马 会 是 非常 高的 — 最多 马匹 是 — 和 包裹 作为 他
[wʌz; wəz][ɪn] [stɪf] ['ɑːrmər] ,
was in stiff armor ,
曾是 在 僵硬的 盔甲 ,

这匹马会非常高大——大多数马都是如此——而且它全身都包裹在坚硬的盔甲里。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
that made it simply out of the question .
那 制成 它 简单地 出去 的 这 问题 .

那根本就没可能了。

[soʊ][ɑːn] ['piːtər] ['trʌdʒd] , [hed] [daʊn] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['drægənz] [træks] .
So on Peter trudged , head down , following the dragon's tracks .
所以 在 彼得 艰难跋涉 , 头 向下 , 下列的 这 龙的 轨道 .

于是彼得低着头，艰难地沿着龙的足迹继续前进。

“ [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] ['noʊtɪs] [aɪm] [gɔːn] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
“ Why don't they notice I'm gone and come back for me ?
“ 为什么 不 他们 注意 我是 已消失 和 来 后退 为了 我 ?

“为什么他们没有注意到我走了，然后回来找我呢？”

” [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , ['pʌz(ə)ld] — “ [ðeɪ] [mʌst; məst] ['noʊtɪs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪm][nɑːt][wɪð; wɪθ]
” he asked himself , puzzled — “ They must notice by this time that I'm not with
” 他 问 他自己 , 困惑 — “ 他们 必须 注意 经过 这 时间 那 我是 不是 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他困惑地自问：“他们这个时候肯定已经注意到我不在他们身边了。”

[waɪ] ['dʌznt] ['mɪstər] . [tɜːrn] [ə'raʊnd] ?
Why doesn't Mr . Dwagon turn around ?
为什么 不 先生 . 德瓦贡 转动 大约 ?

德瓦根先生为什么不转身?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'hed] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [blæk] [spɑːt][tuː; tə] [ə'pɪr] .
” And he strained his eyes ahead , looking for a black spot to appear .
” 和 他 紧张 他的 眼睛 前方 , 寻找 为了 一个 黑色的 点 到 出现 .

他眯起眼睛向前看，寻找黑点出现。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [blæk] [spɑːt][dɪd] [kʌm] ['ɪntuː] [saɪt] [ænd; ənd] ['piːtər] [tʊk] [hɑːrt] ,
Finally a black spot did come into sight and Peter took heart ,
最后 一个 黑色的 点 做过 来 进入 视线 和 彼得 采取 心 ,

最后，一个黑点出现在视野中，彼得顿时感到振奋。

[ɔːlˈðoʊ] [wen] [ðə; ði][spɑːt] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [tʊk] [ɑːn][fɔːrm] ,

although	when	the	spot	came	nearer	and	took	on	form	,
虽然	什么时候	这	点	来了	更近	和	采取	在	形式	,

虽然当那个地方越来越近，逐渐成形时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['drægən] .

he	could	see	it	was	not	the	dragon	.
他	可以	看	它	曾是	不是	这	龙	.

他看得出来那不是龙。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌmpəni] , — [ə; eɪ][dɑːrk] ,

It	was	a	strange	company	,	—	a	dark	,
它	曾是	一个	奇怪的	公司	,	—	一个	黑暗的	,

那是一家奇怪的公司，——一家阴暗的、

['prɪti] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [laɪk][ə; eɪ]['dʒɪpsi] — [ə; eɪ] ['maʊntɪbæŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːtli] [suːt][ʌv; əv] [red] ,

pretty	girl	with	clothes	like	a	gypsy	—	a	mountebank	in	a	motley	suit	of	red	,
漂亮的	女孩	和	衣服	喜欢	一个	吉普赛人	—	一个	骗子	在	一个	杂乱无章	套装	的	红色的	,

[griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

green	and	yellow	,
绿色的	和	黄色的	,

一个穿着像吉普赛女郎一样衣服的漂亮女孩——一个穿着红、绿、黄三色杂色衣服的江湖骗子，

[ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['taɪni] ['belz] , [ænd; ənd]

ornamented	with	many	tiny	bells	,	and
装饰	和	许多	微小的	铃铛	,	和

上面装饰着许多小铃铛，

[ə; eɪ] [blæk] [ber] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [rɪŋ] [-]

a	black	bear	walking	on	his	hind	legs	with	a	silver	ring	[	121	]
一个	黑色的	熊	步行	在	他的	后	腿	和	一个	银	戒指	[	-	]

一只黑熊用后腿走路，带着一个银环[121]

[ɪn][hɪz; ɪz][noʊz] ,

in	his	nose	,
在	他的	鼻子	,

在他的鼻子里，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪlvər] [tʃeɪn] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

to	which	was	attached	a	long	silver	chain	that	the	girl	held	in	her	hand	.
到	哪个	曾是	随附的	一个	长的	银	链	那	这	女孩	握住	在	她	手	.

女孩手里拿着一条长长的银链，链子就系在链子上。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] ['piːtər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [klɑːspt]

When	they	saw	Peter	standing	in	the	middle	of	the	road	with	his	sword	clasped
什么时候	他们	锯	彼得	常设	在	这	中间	的	这	路	和	他的	剑	紧握

['taɪtli] ,

tightly	,
紧紧	,

当他们看到彼得站在路中央，紧紧握着剑时，

[ðeɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,

they	stopped	short	,
他们	停止	短的	,

他们突然停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['hændsprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ]

and	the	mountebank	turned	a	handspring	in	the	dust	and	said	in	a	high
和	这	骗子	转向	一个	手翻	在	这	灰尘	和	说	在	一个	高的

[fɔːlˈsetoʊ] [vɔɪs] :

falsetto	voice	:
假声	嗓音	:

江湖骗子在尘土中翻了个跟头，用高亢的假声说道：

“ ['ɑ:nərd] [naɪt] , [wɪə(r)]['oʊnli] [pʊr] [ʃoʊ] [foʊk][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] .

“	Honored	knight	,	we're	only	poor	show	folk	on	our	way	to	the	fair	.
”	荣幸	骑士	,	是	仅有的	贫穷的	展示	民间	在	我们的	方式	到	这	公平的	.

“尊敬的骑士，我们只是前往集市的穷苦表演者。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt][hɑ:rm][ju: 'es] [wi:l] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ʃoʊ] , [fri:] [ʌv; əv] [tʃɑ:rdʒ] .

If	you	won't	harm	us	we'll	give	you	a	show	,	free	of	charge	.
如果	你	惯于	伤害	我们	出色地	给	你	一个	展示	,	自由的	的	收费	.

只要你不伤害我们，我们就免费为你表演。

” [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] ['feɪsɪz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

”	And	then	he	stood	on	his	head	and	made	faces	upside	down	.
”	和	然后	他	站立	在	他的	头	和	制成	面孔	上行	向下	.

“然后他倒立着，对着地面做了几个鬼脸。”

“ [aɪ][wəʊnt][hɑ:rm][ju:; jʊ] , ” ['pi:tər] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mænli] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

“	I	won't	harm	you	,	”	Peter	said	in	a	manly	little	voice	,
“	我	惯于	伤害	你	,	”	彼得	说	在	一个	男子气概	小的	嗓音	,

“我不会伤害你，”彼得用低沉而富有男子气概的声音说道。

[wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [meɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] [læf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] [flɪpt] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

which	instantly	made	the	girl	laugh	,	and	the	mountebank	flipped	himself	to	his
哪个	即刻	制成	这	女孩	笑	,	和	这	骗子	翻转	他自己	到	他的

[fi:t] [ænd; ənd] [sed] ,

feet	and	said	,
脚	和	说	,

这话立刻逗笑了女孩，江湖骗子也猛地站起身来，说道：

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɔ:b(ə)l][ʌv; əv] ['belz] , “ [gʊd] ['mæstər]['pɑ:pɪndʒeɪ] , ['hi:z] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

shaking	his	bauble	of	bells	,	“	Good	Master	Popinjay	,	he's	nothing	but	a	child	,
摇晃	他的	玩具	的	铃铛	,	“	好的	掌握	popinjay	,	他是	没有什么	但	一个	孩子	,

['haɪˌhoʊ] ! ”

heigho	!	”
赫伊霍	!	”

他摇晃着手中的铃铛，“好小波平杰，他不过是个孩子，嘿哟！”

“ [aɪm] — [aɪm][nɑ:t] ! ” [sed] ['pi:tər] , “ [aɪm][sɜ:r] ['lɔnsɪˌlɑ:t] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] - ,

“	I'm	—	I'm	not	!	”	said	Peter	,	“	I'm	Sir	Launcelot	and	I'm	going	to	kill	Dallahan	,
”	我是	—	我是	不是	!	”	说	彼得	,	“	我是	先生	兰斯洛特	和	我是	去	到	杀	-	,

[ðə; ði] [ˌaɪ'wɪʃ] .

the	Iwish	dwagon	.
这	我希望	德瓦贡	.

“我——我不是！”彼得说，“我是兰斯洛特爵士，我要去杀死达拉汉，那辆伊维什马车。”

” [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði][gɜ:rl]['ɪntu:][fɪts] [ʌv; əv] ['læftər] ; [ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] [tɜ:rnd] [tu:]

”	This	information	threw	the	girl	into	fits	of	laughter	;	the	mountebank	turned	two
”	这	信息	扔	这	女孩	进入	适合	的	笑声	;	这	骗子	转向	二

[kəm'pli:t] ['sʌmərsɔ:lt] [ɪn][mɪd] - [er] ,

complete	somersaults	in	mid	-	air	,
完全的	空翻	在	中	-	空气	,

“这个消息让女孩捧腹大笑；骗子在半空中翻了两个跟头。”

['lændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wu:p] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ber] ['tʃʌkld] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

landing	on	his	feet	with	a	whoop	,	and	even	the	bear	chuckled	,	shaking	his
降落	在	他的	脚	和	一个	哇哦	,	和	甚至	这	熊	轻笑	,	摇晃	他的

[fæt] [saɪdz] .

fat	sides	.
胖的	侧面	.

他双脚稳稳落地，发出了一声欢呼，就连熊也咯咯地笑了起来，摇晃着肥硕的肚子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['hjuːmərəs] [ə'piəriŋ] [-]

He	was	a	very	humorous	appearing	[	122	]
他	曾是	一个	非常	幽默	出现	[	-	]

他外表非常幽默[122]

[ber] [huː] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

bear	who	could	appreciate	a	joke	,	there	was	no	doubt	about	that	.
熊	WHO	可以	欣赏	一个	开玩笑	,	那里	曾是	不	怀疑	关于	那	.

毫无疑问，这是一只能够欣赏笑话的熊。

[ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] [p'rɑːnst] [ʌp][tuː; tə]['piːtər][ænd; ənd] [piːkt] [θruː] [hɪz; ɪz]['vaɪzər][ænd; ənd] [sed] ,

The	mountebank	pranced	up	to	Peter	and	peeked	through	his	vizor	and	said	,
这	骗子	轻快地	向上	到	彼得	和	偷看	通过	他的	面颊	和	说	,

“ [wʊps] !

“	Whoops	!
“	哎呀	!

江湖骗子昂首阔步地走到彼得面前，透过面罩往里窥视，说道：“哎呀！”

[hɪəz] [ə; eɪ] [wiː] [læd] [lɔːst][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

here's	a	wee	lad	lost	in	the	Middle	Ages	.
这里是	一个	哇	小伙子	丢失的	在	这	中间	年龄	.

这是一个迷失在中世纪的小男孩。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	did	you	come	from	?
在哪里	做过	你	来	从	?

你来自哪里?

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [piːkt] [θruː] [ðə; ði]['vaɪzər]['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] [lɪkt] ['piːtɜ-z] [smɔːl] [noʊz]

”	And	the	bear	peeked	through	the	vizor	also	and	licked	Peter's	small	nose
”	和	这	熊	偷看	通过	这	面颊	还	和	舔过	彼得的	小的	鼻子

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [red] [tʌŋ] .

with	his	long	red	tongue	.
和	他的	长的	红色的	舌头	.

“熊也透过面罩往里看，用它长长的红色舌头舔了舔彼得的小鼻子。”

“ [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ˌaɪ'wɪʃ] , ” ['piːtər] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]

“	I	—	I	was	going	to	kill	the	Iwish	Dwagon	,	”	Peter	said	in	answer	to	the
”	我	—	我	曾是	去	到	杀	这	我希望	德瓦贡	,	”	彼得	说	在	回答	到	这

- ['kwestʃən] ,

mountebank's	question	,
-	问题	,

“我……我本来打算杀了那辆伊维什龙，”彼得回答江湖骗子的问题时说道。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] [fel] [ɔːf] . ”

“	but	—	but	I	fell	off	.	”
”	但	—	但	我	跌倒	离开	.	”

“但是——但是我摔下来了。”

“ [fel] [ɔːf] ?

“	Fell	off	?
”	费尔	离开	?

“掉下来了？”

[fel] [ɔːf][ʌv; əv] [wʌt] ? — [ðə; ði] [ruːf] ? — [ðə; ði] [brɪdʒ] ? — [ðə; ði] [swɪŋ] ? — [ðə; ði] [brænʧ] , [laɪk]

Fell	off	of	what	?	—	the	roof	?	—	the	bridge	?	—	the	swing	?	—	the	branch	,	like
费尔	离开	的	什么	?	—	这	屋顶	?	—	这	桥	?	—	这	摇摆	?	—	这	分支	,	喜欢

[ə; eɪ] [plʌm] ?

a	plum	?
一个	李子	?

从哪里掉下来的？——屋顶？——桥？——秋千？——像李子一样的树枝？

[meɪk] [jɔːr'self] ['pleɪnər] , ” ['tʃɔːtld] [ðə; ði] [klaʊn] ,
Make yourself plainer , ” chortled the clown ,
制作 你自己 更朴素 , ” 轻笑 这 小丑 ,

“说得更清楚些，”小丑咯咯笑道。

['rɪŋɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['belz] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] [ðæt] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]
ringing all his bells by shaking himself like a dog that has just come out of
铃声 全部 他的 铃铛 经过 摇晃 他自己 喜欢 一个 狗 那 有 只是 来 出去 的
[ðə; ði] ['wɔːtər] .
the water .
这 水 .

他像刚从水里出来的狗一样抖动身体，把所有的铃铛都摇了个遍。

“ [ɔːf] [ðə; ði] - [bæk] . ”
“ Off the dwagon's back . ”
” 离开 这 - 后退 . ”

“从马车背上下来。”

“ [huː] ? — [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['drægən] ? ”
“ Who ? — the Irish Dragon ? ”
” WHO ? — 这 爱尔兰 龙 ? ”

“谁？——爱尔兰恶龙吗？”

“ [noʊ] , [maɪ] . ”
“ No , my dwagon . ”
” 不 , 我的 德瓦贡 . ”

“不，我的马车。”

“ [jʊr; jər] ['drægən] ?
“ Your dragon ?
” 你的 龙 ?

“你的龙？”

” [ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] [lʊkt] [sɪ'vɪr] — “ [duː] [juː; jʊ] [oʊn] [ə; eɪ] ['drægən] ? ”
” the mountebank looked severe — “ Do you own a dragon ? ”
” 这 骗子 看起来 严重 — “ 做 你 自己的 一个 龙 ? ”

江湖骗子神色严肃地问道：“你养了条龙吗？”

“ [en] — [noʊ] , [bʌt; bət] ” —
“ N — no , but ” —
” N — 不 , 但 ” —

“不——不，但是”——

“ [ðen] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [dɪd] ? ”
“ Then why did you say you did ? ”
” 然后 为什么 做过 你 说 你 做过 ? ”

“那你为什么说你做了？”

“ [aɪ] — [aɪ] [miːn] — [its] ['aʊər; ɑːr] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [-]
“ I — I mean — it's our dwagon , but — but I found [123]
” 我 — 我 意思是 — 它是 我们的 德瓦贡 , 但 — 但 我 成立 [-]

“我——我的意思是——这是我们的马车，但是——但是我发现[123]

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] ” — — [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [pʊr] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['veri] [kən'fjuːzd] .
him in the cave ” — — By this time , poor Peter was very confused .
他 在 这 洞穴 ” — — 经过 这 时间 , 贫穷的 彼得 曾是 非常 使困惑 .

“他在山洞里”——这时，可怜的彼得非常困惑。

“ [aɪ] [noʊ] , ['bɛpoʊ] , ” [spoʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl] ,
“ I know , Beppo , ” spoke up the pretty girl ,
” 我 知道 , 贝波 , ” 辐 向上 这 漂亮的 女孩 ,

“我知道，贝波，”漂亮女孩开口说道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [ðæt] ['drægən][wiː; wi] [sɔː] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
“ he was riding that dragon we saw running up the road , just a little while
” 他 曾是 骑术 那 龙 我们 锯 跑步 向上 这 路 , 只是 一个 小的 尽管
[ə'goʊ] . ”
ago . ”
前 . ”

“他骑着我们刚才在路上看到的那条龙。”

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] , ['rɪgəlɪŋ] [wʌn] [ɪr] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]
“ Were you ? ” asked the mountebank , wriggling one ear and keeping the other
” 是 你 ? ” 问 这 骗子 , 扭动 一 耳朵 和 保持 这 其他
['pɜːrfɪktli] [stɪl] .
perfectly still .
完美 仍然 .

“你是吗？”江湖骗子问道，一边扭动着一只耳朵，另一只耳朵却纹丝不动。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [fel] [ɔːf] ? ”
“ And you fell off ? ”
” 和 你 跌倒 离开 ? ”

“然后你摔下来了？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” [ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['dɪzməli] , “ [dɪr] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kerləs]
” The mountebank shook his head , dismally , “ Dear , dear me , what a careless
” 这 骗子 摇晃 他的 头 , 令人沮丧地 , “ 亲爱的 , 亲爱的 我 , 什么 一个 粗心
[θɪŋ] [tuː; tə][duː] ! ”
thing to do ! ”
事物 到 做 ! ”

江湖骗子沮丧地摇了摇头，“哎呀，哎呀，我真是太粗心大意了！”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [ænd; ənd][aɪ] [trɪpt] , ” [ɪk'spleɪnd] ['piːtər] .
“ I was running a race and I tripped , ” explained Peter .
” 我 曾是 跑步 一个 种族 和 我 绊倒了 , ” 解释 彼得 .

“我当时正在跑步，结果绊倒了，”彼得解释说。

“ [trɪpt] ?
“ Tripped ?
” 绊倒了 ?

“绊倒了？”

[ðen] [juː; jʊ][kɑːnt] [bleɪm] ['enibɑːdi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [jɔːr'self] , [kæn; kən][juː; jʊ] [naʊ] ?
Then you can't blame anybody for it but yourself , can you now ?
然后 你 不能 责备 任何人 为了 它 但 你自己 , 能 你 现在 ?

那么现在你只能怪自己了，对吧?

” [æskt] [ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] , ['wɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [ænd; ənd] ['rɪgəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ɪr] [æt; ət]
” asked the mountebank , winking his right eye and wriggling his left ear at
” 问 这 骗子 , 眨眼 他的 正确的 眼睛 和 扭动 他的 左边 耳朵 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

“你说什么？”江湖骗子一边眨着右眼，一边晃动着左耳问道。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

which	is	a	very	difficult	thing	to	do	.
哪个	是	一个	非常	难的	事物	到	做	.

这是一件非常困难的事情。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [bleɪm] ['enibɑːdi] .

“	I	don't	want	to	blame	anybody	.
”	我	不	想	到	责备	任何人	.

“我不想责怪任何人。”

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['drægən] , [ə'gen] , [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] ['piːtər] .

I	just	want	to	find	the	dragon	,	again	,	that's	all	,	”	said	Peter	.
我	只是	想	到	寻找	这	龙	,	再次	,	那就是	全部	,	”	说	彼得	.

“我只想再次找到那条龙，仅此而已。”彼得说。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [duː] [ðæt] , ” [ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] [rɪ'tɜːrnd] .

“	Oh	,	you	can't	possibly	do	that	,	”	the	mountebank	returned	.
”	哦	,	你	不能	可能	做	那	,	”	这	骗子	返回	.

“哦，你不可能那样做，”江湖骗子回答道。

“ ['hiːz] ['prɑːbəbli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɔːl'redi] , [mɔːr] [ɔːr] [les] . ” [-]

“	He's	probably	two	thousand	leagues	away	from	here	already	,	more	or	less	.	”	[	124	]
”	他是	大概	二	千	联赛	离开	从	这里	已经	,	更多的	或者	较少的	.	”	[	-	]

“他现在可能已经离这里大约两千里远了。”[124]

“ [wɪtʃ] [weɪ] [ɪz]['aɪərlənd] ?

“	Which	way	is	Ireland	?
”	哪个	方式	是	爱尔兰	?

“爱尔兰在哪边？”

” ['piːtər] [æskt] .

”	Peter	asked	.
”	彼得	问	.

彼得问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] , ” [sed] [ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] .

“	I	don't	know	exactly	,	”	said	the	mountebank	.
”	我	不	知道	确切地	,	”	说	这	骗子	.

“我不太清楚，”江湖骗子说。

“ [its] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [noʊz] , [aɪ] [ges] .

“	It's	follow	your	nose	,	I	guess	.
”	它是	跟随	你的	鼻子	,	我	猜测	.

“我想，就是跟着感觉走吧。”

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [juːd] ['nevər] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['twenti] ['jɪrz] .

I've	never	been	there	,	but	you'd	never	walk	it	in	twenty	years	.
我已经	绝不	到过	那里	,	但	你会	绝不	走	它	在	二十	年	.

我从未去过那里，但即使二十年你也不会再走那条路了。

['betər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”

Better	come	along	with	us	.	”
更好的	来	沿着	和	我们	.	”

最好跟我们一起走。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [dæns] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [gɜːrl] .

“	Can	you	dance	?	”	inquired	the	gipsy	girl	.
”	能	你	舞蹈	?	”	询问	这	吉普赛人	女孩	.

“你会跳舞吗？”吉普赛女郎问道。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə] ['dænsɪŋ] [skuːl] [wʌns] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [dæns] , ” [sed] ['piːtər] .

“	I	went	to	dancing	school	once	,	but	I	can't	dance	,	”	said	Peter	.
”	我	去	到	跳舞	学校	一次	,	但	我	不能	舞蹈	,	”	说	彼得	.

“我曾经上过舞蹈学校，但我不会跳舞，”彼得说。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [wiː; wi] [niːd] ['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] [fer] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ,
“ We need somebody else to dance at the fair , ” the girl said ,
“ 我们 需要 某人 别的 到 舞蹈 在 这 公平的 , ” 这 女孩 说 ,

“我们需要其他人来参加集市跳舞，”女孩说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['fænsi] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [dʒɔɪnd][ɪn] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [kɪk] .
taking a few fancy steps and the bear joined in , ending with a high kick .
采取 一个 很少 想要 步骤 和 这 熊 加入 在 , 结束 和 一个 高的 踢 .

他迈了几步花式的步伐，熊也加入了进来，最后以一个高踢腿结束。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ['dʒʌgl] [huːps] [ænd; ənd] [bɔːlz] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] .
“ Can you juggle hoops and balls ? ” asked the mountebank .
“ 能 你 杂耍 篮球 和 球 ? ” 问 这 骗子 .

“你会抛接呼啦圈和球吗？”江湖骗子问道。

“ [noʊ] , ” ['piːtər] [sed] , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['juːsləs] .
“ No , ” Peter said , feeling quite useless .
“ 不 , ” 彼得 说 , 感觉 相当 无用 .

“不，”彼得说，觉得自己很没用。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [sɔːrd] ? ”
“ Can you swallow a sharp sword ? ”
“ 能 你 吞 一个 锋利的 剑 ? ”

“你能吞下一把锋利的剑吗？ ”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] [ə; eɪ] [taɪt] [roʊp] ? ”
“ Can you walk a tight rope ? ”
“ 能 你 走 一个 紧的 绳索 ? ”

你会走钢丝吗?

“ [noʊ] . [aɪ][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ No . I can't do anything like that .
“ 不 . 我 不能 做 任何事物 喜欢 那 .

“不，我做不到那样的事。”

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [kɪl] [ə; eɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔːrd] . ”
I can only kill a dwagon with my sword . ”
我 能 仅有的 杀 一个 德瓦贡 和 我的 剑 . ”

我只能用剑杀死一头龙。

“ [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] ['veri] [wel] [kɪl] [ə; eɪ]['drægən] [wen] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [tuː; tə] [kɪl] , [kæn; kən][juː; jʊ]
“ Well , you can't very well kill a dragon when there's none to kill , can you
“ 出色地 , 你 不能 非常 出色地 杀 一个 龙 什么时候 有 没有任何 到 杀 , 能 你
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

“嗯，如果没有龙可杀，你又怎么能杀龙呢？ ”

" ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] , ['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [soʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː 'es]
" questioned the mountebank , cocking his head , " so come and walk with us
" 被质问 这 骗子 , 上膛 他的 头 , " 所以 来 和 走 和 我们
[tuː; tə][ðə; ði] [fer] . "
to the fair . "
到 这 公平的 . "

"那又怎样？"江湖骗子歪着头问道，"那就跟我们一起去集市吧。"

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Where is it ?
" 在哪里 是 它 ?

"它在哪里?

" ['piːtər] [æskt] . [-]
" Peter asked . [125]
" 彼得 问 . [-]

彼得问道。[125]

" [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðoʊz] [hɪlz] .
" Just across those hills .
" 只是 穿过 那些 丘陵 .

"就在那些山丘的另一边。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] [streɪt] [ə'hed] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][juːz][jʊr; jər] [aɪz] .
You can see the church steeple straight ahead if you only use your eyes .
你 能 看 这 教会 尖顶 直的 前方 如果 你 仅有的 使用 你的 眼睛 .

用肉眼就能看到正前方的教堂尖顶。

" ['piːtər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪn] [pɔɪnt] , [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
" Peter nodded as he saw a thin point , far in the distance ,
" 彼得 点头 作为 他 锯 一个 薄的 观点 , 远的 在 这 距离 ,

彼得点了点头，他看到远处有一个细长的点。

['stɪkɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [hɪl] [laɪk][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] .
sticking up above a hill like the blade of a sword .
粘性 向上 多于 一个 爬坡道 喜欢 这 刀刃 的 一个 剑 .

像剑刃一样耸立在山顶之上。

" ['haɪˌhoʊ] , [lets] [goʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃoʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [klaʊn] , [lɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn]
" Heigho , let's go , to the beautiful show ! " cried the clown , linking his arm in
" 海戈 , 我们来吧 去 , 到 这 美丽的 展示 ! " 哭 这 小丑 , 链接 他的 手臂 在
['piːtɜ-z] ,
Peter's ,
彼得的 ,

"嘿哟，我们走吧，去看精彩的演出！"小丑喊道，同时挽住了彼得的胳膊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] ,
and they started off for the fair ,
和 他们 开始 离开 为了 这 公平的 ,

于是他们出发去参加集市了。

[ðə; ði] [ber] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] ['dʒɪpsi][gɜːrl] [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði]
the bear walking behind with the pretty gipsy girl who began to sing the
这 熊 步行 在后面 和 这 漂亮的 吉普赛人 女孩 WHO 开始 到 唱歌 这
[swiːtəst] [sɔːŋ] . [-]
sweetest song . [126]
最甜美的 歌曲 . [-]

熊跟在后面，身边跟着漂亮的吉普赛女孩，女孩开始唱起最甜美的歌。[126]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['piːtər] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [faindz] [ðer; ðər]

PETER	GOES	TO	THE	FAIR	AND	WHAT	HE	FINDS	THERE
彼得	去	到	这	公平的	和	什么	他	发现	那里

彼得去赶集，他在那里发现了什么

['veri] [suːn] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,

VERY	soon	they	left	the	road	and	made	a	short	-	cut	across	the	fields	,
非常	很快	他们	左边	这	路	和	制成	一个	短的	-	切	穿过	这	字段	,

很快，他们就离开了公路，抄近路穿过田野。

[tredɪŋ] [θruː] [tɔːl] [græs] [ænd; ənd] ['kɑːrpəts] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [red] [waɪld] ['flaʊərz] .

treading	through	tall	grass	and	carpets	of	large	red	wild	flowers	.
踩踏	通过	高的	草	和	地毯	的	大的	红色的	荒野	花朵	.

穿过高高的草丛和铺满大片红色野花的地面。

['piːtər] [wɔːkt] [ɪn] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪz] .

Peter	walked	in	sort	of	a	daze	.
彼得	步行	在	种类	的	一个	发呆	.

彼得恍惚地走了进来。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mænər] [ðæt] ['evri] [soʊ]

Everything	had	happened	so	quickly	and	in	such	a	strange	manner	that	every	so
一切	有	发生	所以	迅速地	和	在	这样的	一个	奇怪的	方式	那	每一个	所以

['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['driːmiŋ] .

often	he	was	sure	he	must	be	dreaming	.
经常	他	曾是	当然	他	必须	是	做梦	.

一切发生得如此之快，方式又如此怪异，以至于他时不时地会怀疑自己是不是在做梦。

“ [aɪ] ['riːəli] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [kwɪr] ['piːp(ə)l] , ” [hiː; hi] ['ɑːrgjuːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

“	I	really	shouldn't	be	going	with	these	queer	people	,	”	he	argued	with	himself	,
“	我	真的	不应该	是	去	和	这些	酷儿	人们	,	”	他	争论	和	他自己	,

“我真不应该和这些同性恋者一起去，”他自言自语道。

— “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɑːn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] .

—	“	I	should	keep	on	following	the	king's	highway	.
—	“	我	应该	保持	在	下列的	这	国王的	公路	.

“我应该继续沿着国王大道走。”

['duːɪŋ] [ðɪs] , [aɪl] [biː; bi] [lɔːst] [fɔːr; fər] [gʊd] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [siː] ['græmz] , [ɔːr] ['dʒænit] [dʒeɪn] ,

Doing	this	,	I'll	be	lost	for	good	,	and	I'll	never	see	Grams	,	or	Janet	Jane	,
正在做	这	, 患病的		是	丢失的	为了	好的	,	和	患病的	绝不	看	克	, 或者		珍妮特	简	,

这样做，我将永远迷失，再也见不到奶奶和珍妮特·简了。

[ɔːr] ['dʒɑːnəθən] [ɔːr] [ðə; ði] [ə'gen] .

or	Johnathan	or	the	dwagon	again	.
或者	乔纳森	或者	这	德瓦贡	再次	.

或者乔纳森，或者又是那辆马车。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .

I	ought	to	stay	on	the	road	.
我	应该	到	停留	在	这	路	.

我应该继续上路。

” [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] .

”	And	yet	he	continued	to	walk	on	with	the	mountebank	.
”	和	然而	他	持续	到	走	在	和	这	骗子	.

然而，他还是继续和江湖骗子一起走。

“ [stɪl] , ” [hiː; hi] ['ɑːrgjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , “ [wʌt] [els] [ɪz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] ?

“	Still	,	”	he	argued	the	other	way	,	“	what	else	is	there	for	me	to	do	?
“	仍然	,	”	他	争论	这	其他	方式	,	“	什么	别的	是	那里	为了	我	到	做	?

“但是，”他反驳道，“我还能做什么呢？”

[ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] ['twenti] ['jɪrz] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə]['aɪərlənd] .

The	mountebank	says	it	would	take	me	twenty	years	to	walk	to	Ireland	.
这	骗子	说道	它	会	拿	我	二十	年	到	走	到	爱尔兰	.

江湖骗子说我要走二十年才能到爱尔兰。

[lets] [siː] ? [-]

Let's	see	?	[	127	]
我们来吧	看	?	[	-	]

让我看看？[127]

['twenti] [ænd; ənd][sɪks] ? — [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['twenti] - [sɪks] [wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] .

Twenty	and	six	?	—	that	would	make	me	twenty	-	six	when	I	got	there	.
二十	和	六	?	—	那	会	制作	我	二十	-	六	什么时候	我	得到	那里	.

二十六岁？——那我到那儿的时候就二十六岁了。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [ˌem 'iː] [ðen] , [aɪ'd][biː; bi][soʊ][oʊld] .

They	wouldn't	know	me	then	,	I'd	be	so	old	.
他们	不会	知道	我	然后	,	ID	是	所以	老的	.

那时他们肯定不认识我了，我已经很老了。

[noʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .

No	,	I	guess	I'd	better	stay	with	these	people	and	see	what	happens	.
不	,	我	猜测	ID	更好的	停留	和	这些	人们	和	看	什么	发生	.

不，我想我最好还是和这些人待在一起，看看会发生什么。

" [ðeɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd]['piːtər] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['taɪni]['hæmlət]

"	They	climbed	a	little	hill	and	Peter	found	himself	looking	down	on	a	tiny	hamlet
"	他们	攀登	一个	小的	爬坡道	和	彼得	成立	他自己	寻找	向下	在	一个	微小的	村庄

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['nʌdʒɪŋ] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [ruːfs] [ʌv; əv] [red] ,

with	a	gray	church	and	little	nudging	houses	with	roofs	of	red	,
和	一个	灰色的	教会	和	小的	轻推	房屋	和	屋顶	的	红色的	,

他们爬上一座小山，彼得发现自己俯瞰着一个小村庄，村里有一座灰色的教堂和几栋屋顶是红色的小房子。

[red] [taɪlz] .

red	tiles	.
红色的	瓷砖	.

红色瓷砖。

[ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [griːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skwer] ,

A	patch	of	green	was	the	village	square	,
一个	修补	的	绿色的	曾是	这	村庄	正方形	,

村广场是一片绿地。

[ænd; ənd]['piːtər][kʊd; kəd] [siː] [tɔːl][ænd; ənd] [geɪ] [meɪ] - [poʊlz][ænd; ənd] [tents] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['ɔːnɪŋz]

and	Peter	could	see	tall	and	gay	May	-	poles	and	tents	with	bright	awnings
和	彼得	可以	看	高的	和	同性恋	可能	-	杆子	和	帐篷	和	明亮的	遮阳篷

,

,

,

彼得可以看到高耸而色彩鲜艳的五月柱和带有明亮遮阳篷的帐篷。

[ænd; ənd] ['meri] ['mjuːzɪk] ['floʊtɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [swiːt] , [freʃ] [er] .

and	merry	music	floated	up	to	him	on	the	sweet	,	fresh	air	.
和	欢乐	音乐	漂浮	向上	到	他	在	这	甜的	,	新鲜的	空气	.

欢快的音乐随着清新的空气飘向他。

['piːp(ə)l] [ɪn] [geɪ] ['kɑːstuːmz] [fɪld] [ðə; ði] [skwer] .

People	in	gay	costumes	filled	the	square	.
人们	在	同性恋	服装	已填	这	正方形	.

广场上挤满了穿着同性恋服装的人。

“ [wɪə(r)] ['veri] [leɪt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜ:rl] — “ [lets] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] !

“	We're	very	late	,	”	exclaimed	the	girl	—	“	let's	run	down	the	hill	!
”	是	非常	晚的	,	”	惊呼	这	女孩	—	“	我们来吧	跑步	向下	这	爬坡道	!

“我们迟到了,”女孩惊呼道，“快跑下山吧！”

” [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɛrz] [pɔ:] , [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] .

”	And	taking	the	bear's	paw	,	she	started	.
”	和	采取	这	熊的	爪子	,	她	开始	.

“然后她拿起熊掌，开始了。”

[ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɜ:mər] [grɪp] [ɑ:n] ['pi:tɚz] [ɑ:rm][ænd; ənd][ræn]['ɔ:lsoʊ] .

The	mountebank	took	a	firmer	grip	on	Peter's	arm	and	ran	also	.
这	骗子	采取	一个	更坚固	紧握	在	彼得的	手臂	和	跑	还	.

江湖骗子更紧地抓住彼得的胳膊，也跑了起来。

[pʊr] ['pi:tər] !

Poor	Peter	!
贫穷的	彼得	!

可怜的彼得!

[ðə; ði] [klaʊn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [wɪŋz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['belz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]

The	clown	seemed	to	have	wings	on	his	shoes	instead	of	bells	because	he
这	小丑	似乎	到	有	翅膀	在	他的	鞋	反而	的	铃铛	因为	他

['ferli] [flu:] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

fairly	flew	down	the	hill	,
相当	飞翔	向下	这	爬坡道	,

小丑的鞋子上似乎长了翅膀而不是铃铛，因为他几乎是飞着下了山坡。

[ænd; ənd] [pʊr] ['pi:tər][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] ['ki:pɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['rʌnɪŋ] [ɪn] [stɪf]

and	poor	Peter	had	a	dreadful	time	keeping	up	with	him	,	running	in	stiff
和	贫穷的	彼得	有	一个	可怕	时间	保持	向上	和	他	,	跑步	在	僵硬的

['ɑ:rmər] .

armor	.
盔甲	.

可怜的彼得穿着僵硬的盔甲，费了好大劲才跟上他。

['evri] [fju:] [steps] [hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] [wʊd] [stɪk] [ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] [wʊd] [fɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,

Every	few	steps	his	joints	would	stick	and	down	he	would	fall	with	a	crash	,
每一个	很少	步骤	他的	关节	会	戳	和	向下	他	会	落下	和	一个	碰撞	,

每走几步，他的关节就会僵住，然后重重地摔倒在地。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ten] ['dɪʃpæn] ['fɔ:lɪŋ] ,

making	a	noise	like	ten	dishpans	falling	,
制作	一个	噪音	喜欢	十	洗碗盆	坠落	,

发出像十个洗碗盆掉下来一样的声音，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] [wʊd] [pʊl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɑ:n] [ðeɪ] [wʊd] [flai] .

and	then	up	the	mountebank	would	pull	him	and	on	they	would	fly	.
和	然后	向上	这	骗子	会	拉	他	和	在	他们	会	飞	.

然后江湖骗子会拉着他往上走，他们就飞起来了。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ðeɪ] [-]

In	this	way	,	they	[	128	]
在	这	方式	,	他们	[	-	]

这样，他们[128]

[ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ɪn][noʊ][taɪm] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] [breθ]

reached	the	edge	of	the	square	in	no	time	,	and	paused	to	catch	their	breath
达到	这	边缘	的	这	正方形	在	不	时间	,	和	暂停	到	抓住	他们的	气息

.

.
.

他们很快就到达了广场边缘，停下来喘口气。

['piːtɝz] ['ɑːrmər][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dents] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

Peter's	armor	was	filled	with	dents	and	his	helmet	had	worked	around	to
彼得的	盔甲	曾是	已填	和	凹痕	和	他的	头盔	有	工作	大约	到

[wʌn] [saɪd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] .

one	side	so	that	he	could	only	see	with	one	eye	.
一	边	所以	那	他	可以	仅有的	看	和	一	眼睛	.

彼得的盔甲上满是凹痕，头盔也歪向一边，导致他只能用一只眼睛看东西。

[ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	mountebank	helped	him	to	straighten	it	,	and	just	as	they	were
这	骗子	帮助	他	到	拉直	它	,	和	只是	作为	他们	是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] ,

about	to	move	on	,
关于	到	移动	在	,

江湖骗子帮他把东西扶正，正当他们准备继续前行时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] ['gɪglɪŋ] ,

there	was	a	burst	of	shouting	and	yelling	and	high	giggling	,
那里	曾是	一个	爆裂	的	喊叫	和	大喊	和	高的	咯咯笑	,

一阵喧闹声、喊叫声和高亢的笑声响起，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ðer; ðər] ['sʌni] [her] ['flaɪɪŋ]

and	from	all	directions	children	in	ribbons	and	flowers	,	their	sunny	hair	flying
和	从	全部	方向	孩子们	在	丝带	和	花朵	,	他们的	阳光明媚	头发	飞行

, [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['pleɪɝz] ,

,	surrounded	the	players	,
,	包围	这	玩家	,

四面八方都是戴着丝带和鲜花的孩子，阳光下的头发随风飘扬，他们围在球员们身边。

['paɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['hʌni] [biːz] [ɑːn][ðə; ði] [klaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] .

piling	themselves	as	thick	as	honey	bees	on	the	clown	and	the	bear	.
桩	他们自己	作为	厚的	作为	蜂蜜	蜜蜂	在	这	小丑	和	这	熊	.

他们像蜜蜂一样密密麻麻地爬到小丑和熊身上。

“ [dɪr] [oʊld] ['bɛpoʊ] !

“	Dear	old	Beppo	!
“	亲爱的	老的	贝波	!

“亲爱的老贝波！

” [ðeɪ] [kraɪd] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [klaʊn] , “ [ænd; ənd] [dɪr] , [dɪr] ['tʃʌklz] ! ” ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [ber] .

”	they	cried	,	kissing	the	clown	,	“	And	dear	,	dear	Chuckles	!	”	kissing	the	bear	.
”	他们	哭	,	接吻	这	小丑	,	“	和	亲爱的	,	亲爱的	轻笑	!	”	接吻	这	熊	.

“他们一边亲吻小丑一边喊道，‘还有亲爱的查克尔斯！’”他们又亲吻了熊。

“ [wɪə(r)] [soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

“	We're	so	glad	to	see	you	again	.
“	是	所以	高兴的	到	看	你	再次	.

“我们很高兴再次见到你。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['kʌmɪŋ] . ”

We	were	afraid	you	weren't	coming	.	”
我们	是	害怕的	你	不是	未来	.	”

我们担心你不会来了。

“ [wɪə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [klaʊn] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːf]

“	We're	a	little	late	,	I	must	admit	,	”	said	the	clown	,	shaking	the	children	off
“	是	一个	小的	晚的	,	我	必须	承认	,	”	说	这	小丑	,	摇晃	这	孩子们	离开

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

his	shoulders	,
他的	肩膀	,

“我得承认，我们有点迟到了，”小丑说着，把孩子们从肩膀上甩了下来。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
“ but we couldn't help it .
“ 但 我们 不能 帮助 它 .

但我们无能为力。

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [frʌm; frəm] [roʊm] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
It's a long walk from Rome , you know . ”
它是 一个 长的 走 从 罗马 , 你 知道 . ”

你知道，从罗马走过来路很远。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — “ [wel] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
“ Of course , ” cried the children — “ Well , come along .
“ 的 课程 , ” 哭 这 孩子们 — “ 出色地 , 来 沿着 .

“当然，”孩子们喊道，“好，跟我来。”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['swɑːloʊ] [jʊr; jər] [sɔːrd] [ə'gen] !
We want to see you swallow your sword again !
我们 想 到 看 你 吞 你的 剑 再次 !

我们想再看到你吞下那把剑!

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] .
” And they dragged him into the square .
” 和 他们 拖拽 他 进入 这 正方形 .

“他们把他拖进了广场。”

['piːtər][wʌz; wəz] ['drægd] [ə'lɔːŋ] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [-]
Peter was dragged along also for with so many [129]
彼得 曾是 拖拽 沿着 还 为了 和 所以 许多 [-]

彼得也被许多人拖着一起去了[129]

['tʃɪldrən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['kraʊdɪd] [striːt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]
children it was like being on a very crowded street when you have to go
孩子们 它 曾是 喜欢 存在 在 一个 非常 挤 街道 什么时候 你 有 到 去
[wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['weðər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] .
where the others are going whether you want to or not .
在哪里 这 其他的 是 去 无论 你 想 到 或者 不是 .

对孩子们来说，这就像身处一条非常拥挤的街道上，无论你愿不愿意，都不得不跟随其他人的脚步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后一条龙(The last dragon)
第5/6页

[ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [flʌŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [æt; ət] ['piːtər] .

On	the	way	,	the	children	flung	all	sorts	of	questions	at	Peter	.
在	这	方式	,	这	孩子们	扔	全部	排序	的	问题	在	彼得	.

路上，孩子们向彼得抛出了各种各样的问题。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] ? "

"	Who	are	you	going	to	fight	?	"
"	WHO	是	你	去	到	斗争	?	"

"你要和谁打仗？"

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [kɪld] [ə; eɪ]['drægən] ? "

"	Have	you	ever	killed	a	dragon	?	"
"	有	你	曾经	被杀	一个	龙	?	"

你杀过龙吗?

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [hɔːrs] ? "

"	Where's	your	horse	?	"
"	在哪里?	你的	马	?	"

你的马呢?

" [ɪz] [ðæt] [sɔːrd] [ʃɑːrp] ?

"	Is	that	sword	sharp	?
"	是	那	剑	锋利的	?

"那把剑锋利吗？"

" [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [wɪtʃ] ['piːtər] ['kudnt] ['ænsər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðem; ðəm]

"	And	many	more	which	Peter	couldn't	answer	because	he	didn't	want	them
"	和	许多	更多的	哪个	彼得	不能	回答	因为	他	没有	想	他们

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

to	find	out	that	he	was	just	a	little	boy	.
到	寻找	出去	那	他	曾是	只是	一个	小的	男生	.

"还有很多问题，彼得无法回答，因为他不想让他们发现自己只是个小男孩。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] .

And	now	they	were	in	the	thick	of	the	fair	.
和	现在	他们	是	在	这	厚的	的	这	公平的	.

现在他们已经置身于集市的中心地带。

[ɪn] [ɪts] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['nɔɪzi] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv] ['ælən] [ðə; ði]['ɑːrmərər] ,

In	its	way	it	was	just	as	noisy	as	the	shop	of	Allan	the	armorer	,
在	它是	方式	它	曾是	只是	作为	嘈杂	作为	这	店铺	的	艾伦	这	盔甲匠	,

从某种意义上说，它和艾伦的盔甲店一样嘈杂。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [hɪr] [wɜːr; wər][ɔːl]['dʒɑːli] , [dʒʌst] [meɪd] [fɔːr; fər] [fʌn] ,

but	the	noises	here	were	all	jolly	,	just	made	for	fun	,
但	这	噪音	这里	是	全部	快乐的	,	只是	制成	为了	乐趣	,

但这里的声音都很欢快，只是为了好玩。

— [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]

—	the	fun	of	the	spring	time	when	the	blossoms	are	out	once	more	and	the
—	这	乐趣	的	这	春天	时间	什么时候	这	花朵	是	出去	一次	更多的	和	这

[græs] [ɪz] [θɪk] [ænd; ənd] [griːn] ,

grass	is	thick	and	green	,
草	是	厚的	和	绿色的	,

——春天百花盛开，草地茂盛翠绿，真是美好的时光。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜːrdz][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] .

and	the	birds	have	returned	.
和	这	鸟类	有	返回	.

鸟儿们又回来了。

[ðə; ðɪ] ['maʊntɪbæŋk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ber] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['veri] ['pɑːpjələr] .

The	mountebank	and	the	bear	were	indeed	very	popular	.
这	骗子	和	这	熊	是	的确	非常	受欢迎的	.

江湖骗子和熊确实很受欢迎。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['dʒɪpsi][gɜːrl] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] ,

So	was	the	gipsy	girl	when	she	began	to	dance	,
所以	曾是	这	吉普赛人	女孩	什么时候	她	开始	到	舞蹈	,

吉普赛女郎开始跳舞时也是如此。

[ænd; ənd] [kɔɪnz] [fel] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [laɪk] ['sɪlvər] [reɪn] .

and	coins	fell	all	around	her	like	silver	rain	.
和	硬币	跌倒	全部	大约	她	喜欢	银	雨	.

硬币像银雨一样在她周围飘落。

[ðə; ðɪ] [ber] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [paʊtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn][ə; eɪ][belt]

The	bear	picked	them	up	and	put	them	in	a	pouch	he	wore	on	a	belt
这	熊	挑选	他们	向上	和	放	他们	在	一个	小袋	他	穿着	在	一个	腰带

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] .

around	his	middle	.
大约	他的	中间	.

熊把它们捡起来，放进他系在腰带上的小袋子里。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ber] [dɑːnst] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] , ['juːzɪŋ][ðə; ðɪ]['sɪlvər] [tʃeɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skɪpɪŋ] [roʊp] ,

Then	the	bear	danced	all	by	himself	,	using	the	silver	chain	for	a	skipping	rope	,
然后	这	熊	跳舞	全部	经过	他自己	,	使用	这	银	链	为了	一个	跳过	绳索	,

然后，那只熊独自跳起了舞，用银链子当跳绳。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɛpoʊ] [æskt] ['piːtər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd]['æftər] ['bælənsɪŋ] [-]

and	then	Beppo	asked	Peter	for	his	sword	,	and	after	balancing	[	130	]
和	然后	贝波	问	彼得	为了	他的	剑	,	和	后	平衡	[	-	]

然后贝波向彼得要了他的剑，并在平衡之后[130]

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

it	on	his	chin	,
它	在	他的	下巴	,

它在他的下巴上，

[hiː; hi][pʊt][ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [tɪp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː]

he	put	the	sharp	tip	of	it	into	his	mouth	and	began	to	swallow	it
他	放	这	锋利的	提示	的	它	进入	他的	嘴	和	开始	到	吞	它

['sloʊli] !

slowly	!
缓慢地	!

他把尖锐的一端放进嘴里，开始慢慢吞咽!

[wen] ['piːtər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hæf] [gɔːn] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'freɪd][ænd; ənd] [kɔːld] , “ [dəunt] ['swɑːloʊ] [ɔːl]

When	Peter	saw	it	half	gone	,	he	became	afraid	and	called	,	“	Don't	swallow	all
什么时候	彼得	锯	它	一半	已消失	,	他	成为	害怕的	和	称为	,	“	不	吞	全部

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

彼得看到食物只吃了一半，就害怕起来，喊道：“不要全吞下去！”

['bɛpoʊ] !

Beppo	!
贝波	!

贝波!

" [fɔːr; fər][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

"	for	he	certainly	didn't	want	to	be	left	all	alone	in	the	Dark	Ages	without	a
"	为了	他	当然	没有	想	到	是	左边	全部	独自的	在	这	黑暗的	年龄	没有	一个

[sɔːrd] ,

sword	,
剑	,

"因为他当然不想孤身一人留在黑暗时代，连把剑都没有。"

[bʌt; bət] ['bɛpoʊ] ['oʊnli] [grɪnd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] ,

but	Beppo	only	grinned	and	continued	to	swallow	,
但	贝波	仅有的	咧嘴一笑	和	持续	到	吞	,

但贝波只是咧嘴一笑，继续吞咽着。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] [wen] ['bɛpoʊ]

and	finally	it	got	down	to	the	hilt	and	was	almost	gone	when	Beppo
和	最后	它	得到	向下	到	这	剑柄	和	曾是	几乎	已消失	什么时候	贝波

[pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['piːtər] .

pulled	it	out	again	and	handed	it	back	to	Peter	.
拉	它	出去	再次	和	递交	它	后退	到	彼得	.

最后，剑柄几乎完全没入剑身时，贝波又把它拔了出来，递还给了彼得。

['bɛpoʊ] ['bælənsiz] ['piːtɚz] [sɔːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn]

BEPPO	BALANCES	PETER'S	SWORD	ON	HIS	CHIN
贝波	余额	彼得的	剑	在	他的	下巴

贝波用下巴顶着彼得的剑保持平衡

[ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [θruː] [mɔːr] ['sɪlvər] [kɔɪnz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][goʊld][wʌnz] ,

The	crowd	cheered	and	threw	more	silver	coins	and	even	gold	ones	,
这	人群	欢呼	和	扔	更多的	银	硬币	和	甚至	金子	一个	,

人群欢呼雀跃，抛洒出更多的银币，甚至还有金币。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ber] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] .

and	again	the	bear	picked	them	up	.
和	再次	这	熊	挑选	他们	向上	.

熊又一次把它们叼了起来。

['æftər] [ðæt] , ['bɛpoʊ] [tɜːrnd] ['meni] [ə'meɪzɪŋ] ['hændsprɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌbld] [hɪm'self] [ʌp] ['ɪntuː] [nɑːts]

After	that	,	Beppo	turned	many	amazing	handsprings	and	doubled	himself	up	into	knots
后	那	,	贝波	转向	许多	惊人的	手翻	和	双倍	他自己	向上	进入	绳结

,

,
,

之后，贝波做了很多令人惊叹的空翻，还把自己折叠成了绳结。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] — [hɪz; ɪz] [boʊnz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv]['dʒeli] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

just	like	a	snake	—	his	bones	seemed	to	be	made	of	jelly	—	and	then	the
只是	喜欢	一个	蛇	—	他的	骨头	似乎	到	是	制成	的	果冻	—	和	然后	这

[θriː] ['truːbəduəz] [dɑːnst] ,

three	troubadours	danced	,
三	吟游诗人	跳舞	,

就像一条蛇——他的骨头好像是用果冻做的——然后三个吟游诗人跳起了舞，

[ðə; ði] [ber] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['endɪd] [ʌp] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , ['grɪnɪŋ] ['ʌpsaɪd]

the	bear	in	the	middle	,	and	ended	up	,	standing	on	their	heads	,	grinning	upside
这	熊	在	这	中间	,	和	结束	向上	,	常设	在	他们的	头部	,	咧嘴笑	上行

[daʊn] .

down	.
向下	.

中间的熊，最后都倒立着，咧着嘴笑着。

[maɪ] , [haʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [əˈplɔːd] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [swɔːmd]

My	,	how	the	crowd	applauded	and	shouted	,	and	how	the	children	swarmed
我的	,	如何	这	人群	鼓掌	和	喊叫	,	和	如何	这	孩子们	蜂拥而至

[əˈraʊnd] !

around	!
大约	!

哇，人群鼓掌欢呼，孩子们围拢过来！

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bʊθs] [ænd; ənd] [ətˈrækʃnz] [wɜːr; wər] [dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪˈkeɪm] [soʊ]

All	the	other	booths	and	attractions	were	deserted	and	the	crowd	became	so
全部	这	其他	展位	和	景点	是	荒凉的	和	这	人群	成为	所以

[θɪk] [ðæt] [ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [ˈelbəud] [aʊt] ,

thick	that	Peter	was	elbowed	out	,
厚的	那	彼得	曾是	肘击	出去	,

其他所有摊位和景点都空无一人，人群变得非常拥挤，彼得被挤了出去。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [-]

and	before	he	knew	it	,	he	found	himself	[	131	]
和	前	他	知道	它	,	他	成立	他自己	[	-	]

不知不觉中，他发现自己[131]

[ˈwɑːndərɪŋ] [əˈloʊn] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [striːt] [ʌv; əv] [tents] [ˈflæʃɪŋ] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈkʌlɚz] [æz; əz] [ə; eɪ] [fiːld]

wandering	alone	down	a	little	street	of	tents	flashing	as	many	colors	as	a	field
漫游	独自的	向下	一个	小的	街道	的	帐篷	闪烁	作为	许多	颜色	作为	一个	场地

[ʌv; əv] [waɪld] [ˈflaʊərz] .

of	wild	flowers	.
的	荒野	花朵	.

独自一人漫步在一条小街上，街上帐篷五彩缤纷，如同野花盛开的田野。

[ˈpiːtər] [sɔː] [wʌn] [tent] [ðæt] [sed] [ˈspaɪdər] [ˈmʌŋkiz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ðæt] [sed]

Peter	saw	one	tent	that	said	spider	monkeys	over	the	door	and	another	that	said
彼得	锯	一	帐篷	那	说	蜘蛛	猴子	超过	这	门	和	其他	那	说

[sneɪk] [ˈtʃɑːməz] [ænd; ənd] [jet] [əˈnʌðər] [ðæt] [sed] [freʃ] [ˈpiːkɑːk] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] .

snake	charmers	and	yet	another	that	said	fresh	peacock	sandwiches	.
蛇	魅力四射的人	和	然而	其他	那	说	新鲜的	孔雀	三明治	.

彼得看到一个帐篷门上写着“蜘蛛猴”，另一个帐篷门上写着“耍蛇人”，还有一个帐篷门上写着“新鲜孔雀三明治”。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈspaɪdər] [ˈmʌŋkiz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhʌŋgri] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [traɪ]

He	wanted	to	see	the	spider	monkeys	and	he	was	hungry	enough	to	try
他	通缉	到	看	这	蜘蛛	猴子	和	他	曾是	饥饿的	足够的	到	尝试

[ə; eɪ] [ˈpiːkɑːk] [ˈsænwɪtʃ] ,

a	peacock	sandwich	,
一个	孔雀	三明治	,

他想看蜘蛛猴，而且饿得想尝尝孔雀肉三明治。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈmʌni] , [soʊ] [ɑːn] [hiː; hi] [ˈwɔndəd] ,

but	he	had	no	money	,	so	on	he	wandered	,
但	他	有	不	钱	,	所以	在	他	漫步	,

但他身无分文，于是继续流浪。

[ˈwʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [nekst] ,

wondering	just	where	he	was	going	and	what	would	happen	next	,
好奇	只是	在哪里	他	曾是	去	和	什么	会	发生	下一个	,

想知道他要去哪里，接下来会发生什么，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tent] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈskɑːrlət] ,

when	he	came	to	a	tent	of	bright	scarlet	,
什么时候	他	来了	到	一个	帐篷	的	明亮的	猩红	,

当他来到一座鲜红色的帐篷前时，

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [streɪndʒ] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði]

outside	**of**	**which**	**sat**	**a**	**strange**	**old**	**man**	**with**	**a**	**long**	**white**	**beard**	**and**	**the**
外部	的	哪个	卫星	一个	奇怪的	老的	男人	和	一个	长的	白色的	胡须	和	这

['ʃɑːrpəst] [per] [ʌv; əv] ['biːdi] [aɪz] [ðæt] ['piːtər] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

sharpest	**pair**	**of**	**beady**	**eyes**	**that**	**Peter**	**had**	**ever**	**seen**	**.**
最锋利	一对	的	珠子	眼睛	那	彼得	有	曾经	已见	.

外面坐着一位奇怪的老人，他留着长长的白胡子，还有一双彼得见过的最锐利、最锐利的眼睛。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['moʊldi] [griːn] [kloʊk] [ænd; ənd] [red] ['pɔɪntɪd] [ʃuːz] [tɜːrnd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛndz] ,

He	**wore**	**a**	**moldy**	**green**	**cloak**	**and**	**red**	**pointed**	**shoes**	**turned**	**up**	**at**	**the**	**ends**	**,**
他	穿着	一个	发霉的	绿色的	披风	和	红色的	尖	鞋	转向	向上	在	这	结束	,

他身穿一件发霉的绿色斗篷，脚蹬一双鞋尖卷起的红色尖头皮鞋。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [hæt] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːs] [pæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aʊlz] ['feðər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

and	**a**	**little**	**green**	**hat**	**shaped**	**like**	**a**	**sauce**	**pan**	**with**	**an**	**owl's**	**feather**	**in**	**it**
和	一个	小的	绿色的	帽子	形状	喜欢	一个	酱	平底锅	和	一个	猫头鹰的	羽毛	在	它

'

'

'

还有一顶绿色的小帽子，形状像个平底锅，上面插着一根猫头鹰的羽毛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [hʊk] .

and	**his**	**nose**	**was**	**shaped**	**just**	**like**	**a**	**fish**	**hook**	**.**
和	他的	鼻子	曾是	形状	只是	喜欢	一个	鱼	钩	.

他的鼻子形状就像鱼钩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]

He	**was**	**rubbing**	**his**	**long**	**and**	**knotted**	**hands**	**together**	**and**	**they**	**made**	**a**
他	曾是	擦	他的	长的	和	打结的	双手	一起	和	他们	制成	一个

[nɔɪz] [laɪk] ['sændpeɪpər] ,

noise	**like**	**sandpaper**	**,**
噪音	喜欢	砂纸	,

他搓着自己又长又粗糙的双手，发出像砂纸摩擦一样的沙沙声。

[waɪl] [hiː; hi] ['mʌmbld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][sʌm; səm] [streɪndʒ] [raɪm] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] , ['bʌb(ə)l] ,

while	**he**	**mumbled**	**over**	**and**	**over**	**some**	**strange**	**rhyme**	**that**	**sounded**	**like**	**,**	**Bubble**	**,**
尽管	他	喃喃自语	超过	和	超过	一些	奇怪的	韵	那	听起来	喜欢	,	气泡	,

['trʌb(ə)l] , — ['trʌb(ə)l] ,

trouble	**,**	**—**	**trouble**	**,**
麻烦	,	—	麻烦	,

他一边喃喃自语，一边反复念叨着一些奇怪的押韵词，听起来像是“泡泡，麻烦，——麻烦”，

['bʌb(ə)l] — [kwaɪt] [laɪk][ə; eɪ] [tiː] [pɑːt] [wen] [its] ['redi] [fɔːr; fər] [tiː] .

bubble	**—**	**quite**	**like**	**a**	**tea**	**pot**	**when**	**it's**	**ready**	**for**	**tea**	**.**
气泡	—	相当	喜欢	一个	茶	锅	什么时候	它是	准备好	为了	茶	.

气泡——就像茶壶里的水烧开后一样。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['mʌmblɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['piːtər] [ænd; ənd] [-]

He	**stopped**	**mumbling**	**when**	**he**	**saw**	**Peter**	**and**	**[**	**132**	**]**
他	停止	喃喃自语	什么时候	他	锯	彼得	和	[	-	]

他看到彼得时，就停止了喃喃自语[132]

[hiː; hi] [sed] , ['kwɪkli] : “ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ] [toʊz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ?

he	**said**	**,**	**quickly**	**:**	**“**	**How**	**would**	**you**	**like**	**to**	**see**	**a**	**princess**	**with**	**toes**	**of**	**silver**	**?**
他	说	,	迅速地	:	“	如何	会	你	喜欢	到	看	一个	公主	和	脚趾	的	银	?

他迅速说道：“你想看看一位脚趾是银色的公主吗？”

” ['piːtər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['stɑːrtld] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] .

”	**Peter**	**was**	**so**	**startled**	**that**	**he**	**just**	**stood**	**there**	**with**	**his**	**mouth**	**wide**	**open**	**.**
”	彼得	曾是	所以	惊慌	那	他	只是	站立	那里	和	他的	嘴	宽的	打开	.

彼得吓了一跳，张着嘴呆地站在那里。

[hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] , [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ][oʊld][mæn]

Had	he	heard	that	really	and	truly	,	from	the	lips	of	this	strange	old	man
有	他	听到	那	真的	和	真的	,	从	这	嘴唇	的	这	奇怪的	老的	男人

?

?
?

他真的从这个古怪的老人嘴里听到了这些话吗?

“ [wel] ? ” [spoʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ə'gen] , “ [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

“	Well	?	”	spoke	the	little	man	again	,	“	I	asked	you	a	question	.
“	出色地	?	”	辐	这	小的	男人	再次	,	“	我	问	你	一个	问题	.

“嗯?”小个子男人又开口说道，“我问了你一个问题。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] ?

Why	don't	you	answer	me	?
为什么	不	你	回答	我	?

你为什么不回答我?

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [tʌŋ] [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [def] ? ”

Have	you	no	tongue	or	are	you	deaf	?	”
有	你	不	舌头	或者	是	你	聋	?	”

你是没有舌头还是聋了?

“ [en] - [noʊ] , ” ['stæməd] ['piːtər] , “ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [kwaɪt] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .

“	N	-	no	,	”	stammered	Peter	,	“	I	—	I	don't	think	I	quite	heard	what	you	said	.
“	N	-	不	,	”	结结巴巴	彼得	,	“	我	—	我	不	思考	我	相当	听到	什么	你	说	.

“不，不，”彼得结结巴巴地说，“我，我好像没听清你刚才说的话。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

I	was	thinking	of	something	else	.
我	曾是	思维	的	某物	别的	.

我当时在想别的事情。

” [ðə; ði] ['biːdi] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][sɔːrt]

”	The	beady	eyes	were	fixed	upon	him	again	and	the	little	man	repeated	in	sort
”	这	珠子	眼睛	是	固定的	之上	他	再次	和	这	小的	男人	重复	在	种类

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔːŋ] ,

of	a	sing	-	song	,
的	一个	唱歌	-	歌曲	,

“那双小眼睛再次盯着他，矮个子男人用一种哼唱般的语调重复道：

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ] [toʊz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ?

“	How	would	you	like	to	see	a	princess	with	toes	of	silver	?
“	如何	会	你	喜欢	到	看	一个	公主	和	脚趾	的	银	?

“你想看看脚趾是银色的公主吗？”

” [ænd; ənd] ['piːtər] , ['æftər] [gʌlpɪŋ] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːp] [ʌp][ænd; ənd][tɜːrn]['oʊvər] ,

”	And	Peter	,	after	gulping	,	and	feeling	his	heart	leap	up	and	turn	over	,
”	和	彼得	,	后	吞咽	,	和	感觉	他的	心	飞跃	向上	和	转动	超过	,

[æskt] : “ ['riːəli] ,

asked	:	“	Really	,
问	:	“	真的	,

彼得咽了口唾沫，感觉自己的心脏怦怦直跳，问道：“真的吗？”

['riːəli] ['sɪlvər] ?

really	silver	?
真的	银	?

真的是银的吗?

” [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [rɪ'plaɪd] , ['wɪŋkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kræfti] [aɪz] ,

”	And	the	stranger	replied	,	winking	one	of	his	crafty	eyes	,
”	和	这	陌生人	回复	,	眨眼	一	的	他的	狡猾	眼睛	,

“陌生人回答道，同时狡黠地眨了眨眼。”

“ [æz; əz] ['sɪlvər] [æz; əz][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pɑːlɪʃt] . ”

“	As	silver	as	the	throne	of	the	Silver	King	and	much	more	polished	.	”
”	作为	银	作为	这	王座	的	这	银	国王	和	很多	更多的	抛光	.	”

“像银王的宝座一样银亮，而且比宝座还要光亮。”

“ [ɪz] — [ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn][ðer; ðər] ? ” ['kwestʃənd] ['piːtər] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] ['skɑːrlət] [tent] .

“	Is	—	is	she	in	there	?	”	questioned	Peter	,	pointing	at	the	bright	scarlet	tent	.
”	是	—	是	她	在	那里	?	”	被质问	彼得	,	指向	在	这	明亮的	猩红	帐篷	.

“她……她在里面吗？”彼得指着那顶鲜红色的帐篷问道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , ” [sed] [ðə; ði] [ɑːd] [oʊld][mæn] , “ [ænd; ənd] [-]

“	She	is	for	a	fact	,	”	said	the	odd	old	man	,	“	and	[	133	]
”	她	是	为了	一个	事实	,	”	说	这	奇怪的	老的	男人	,	”	和	[	-	]

“她确实是，”这位古怪的老人说道，“而且[133]

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʌkət] [ʌv; əv][goʊld] .

you	may	see	her	for	a	ducat	of	gold	.
你	可能	看	她	为了	一个	杜卡特	的	金子	.

你或许会花一枚金币见她。

” [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['grɪti] [nɔɪz] [laɪk]

”	And	again	he	rubbed	his	hands	together	,	making	the	same	gritty	noise	like
”	和	再次	他	摩擦	他的	双手	一起	,	制作	这	相同的	粗粝的	噪音	喜欢

['sændpeɪpər] .

sandpaper	.
砂纸	.

“然后他又搓了搓手，发出像砂纸摩擦一样的沙沙声。”

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['peni] , ” [sed] ['piːtər] .

“	But	—	but	I	have	nothing	—	not	even	a	penny	,	”	said	Peter	.
”	但	—	但	我	有	没有什么	—	不是	甚至	一个	一分钱	,	”	说	彼得	.

“可是——可是我什么都没有——连一分钱都没有，”彼得说。

“ [wɒts] [ə; eɪ] ['peni] ? ” [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

“	What's	a	penny	?	”	asked	the	stranger	.
”	是什么	一个	一分钱	?	”	问	这	陌生人	.

“一便士是什么？”陌生人问道。

“ [its] [ə; eɪ] — [its] [ə; eɪ] — [wel] , [its] [ə; eɪ] ['peni] — [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] ['lemən] [stɪks] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

“	It's	a	—	it's	a	—	well	,	it's	a	penny	—	you	can	buy	lemon	sticks	with	it	,
”	它是	一个	—	它是	一个	—	出色地	,	它是	一个	一分钱	—	你	能	买	柠檬	棍子	和	它	,

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] ['hævnt] [wʌn] —

and	—	and	—	but	since	I	haven't	one	—
和	—	和	—	但	自从	我	还没有	一	—

“这是一枚——这是一枚——嗯，这是一枚便士——你可以用它买柠檬条，而且——而且——但是因为我没有——”

” [ðə; ði] [ɑːd] ['lɪt(ə)l][mæn] [skauld] , ['fɪrfəli] .

”	The	odd	little	man	scowled	,	fearfully	.
”	这	奇怪的	小的	男人	皱着眉头	,	恐惧地	.

“那个矮小古怪的男人畏惧地皱起了眉头。”

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	sort	of	a	knight	are	you	,	going	about	without	money	?	”	he	said	.
”	什么	种类	的	一个	骑士	是	你	,	去	关于	没有	钱	?	”	他	说	.

“你算什么骑士，竟然身无分文？”他说道。

“ [wel] , [aɪ'd] ['sɜːrt(ə)nli] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm] ['dʌkət] [æt; ət] [wʌns] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,

“	Well	,	I'd	certainly	borrow	some	ducats	at	once	,	if	I	were	you	,
”	出色地	,	ID	当然	借	一些	杜卡特	在	一次	,	如果	我	是	你	,

“嗯，如果我是你，我肯定会立刻借些金币。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['oʊnli] ['prɪnses] [ɪn][kæp'tɪvəti][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [toʊz] .

and	then	you	could	see	the	only	princess	in	captivity	with	silver	toes	.
和	然后	你	可以	看	这	仅有的	公主	在	囚禁	和	银	脚趾	.

然后你就能看到唯一一位被囚禁的公主，她有着银色的脚趾。

" [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , ['piːtər][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] .

"	Quick	as	a	flash	,	Peter	had	an	idea	.
"	快的	作为	一个	闪光	,	彼得	有	一个	主意	.

“彼得脑中灵光一闪，想到了一个主意。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [biː; bi] [hɪr] [wen] [aɪ] [get] [bæk] ?

“	Will	you	still	be	here	when	I	get	back	?
"	将要	你	仍然	是	这里	什么时候	我	得到	后退	?

“我回来的时候你还会在这里吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['liːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	he	asked	,	his	eyes	leaping	with	excitement	.
"	他	问	,	他的	眼睛	跳跃	和	激动	.

“他问道，眼中闪烁着兴奋的光芒。”

“ [jes] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [gɔːn] [ʌn'tɪl] [nekst] ['iːstər] , " [snæpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

“	Yes	,	if	you're	not	gone	until	next	Easter	,	"	snapped	the	little	man	,
"	是的	,	如果	你是	不是	已消失	直到	下一个	复活节	,	"	啪啪	这	小的	男人	,

“是的，如果你到明年复活节才走的话，”矮个子男人厉声说道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][breɪd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['wɪskərz] , [tuː] [breɪdz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

beginning	to	braid	his	long	whiskers	,	two	braids	at	a	time	.
开始	到	编织	他的	长的	胡须	,	二	辫子	在	一个	时间	.

他开始编起自己长长的胡须，一次编两条辫子。

“ [waɪ] , [noʊ] — [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] , " [sed] ['piːtər] ,

“	Why	,	no	—	I'll	be	back	in	a	jiffy	,	"	said	Peter	,
"	为什么	,	不	—	患病的	是	后退	在	一个	瞬间	,	"	说	彼得	,

“不，我马上回来，”彼得说。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer]

and	he	ran	around	the	tent	and	found	himself	in	the	middle	of	the	square
和	他	跑	大约	这	帐篷	和	成立	他自己	在	这	中间	的	这	正方形

[ə'gen] . [-]

again	.	[	134	]
再次	.	[	-	]

他绕着帐篷跑了一圈，发现自己又回到了广场中央。[134]

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] [klaʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːp] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl]

He	had	no	trouble	locating	the	clown	and	his	troupe	for	they	were	still
他	有	不	麻烦	定位	这	小丑	和	他的	剧团	为了	他们	是	仍然

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [kraʊd] ,

the	center	of	an	admiring	crowd	,
这	中心	的	一个	钦佩	人群	,

他毫不费力地找到了小丑和他的剧团，因为他们仍然被一群仰慕者簇拥着。

[ænd; ənd][æz; əz] ['piːtər] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ,

and	as	Peter	pushed	his	way	through	,
和	作为	彼得	推动	他的	方式	通过	,

彼得奋力挤了过去，

[hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ][wʌn] [frʌnt] [tuːθ] [seɪ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [tuː]

he	heard	an	old	lady	with	one	front	tooth	say	to	an	old	lady	with	two
他	听到	一个	老的	女士	和	一	正面	齿	说	到	一个	老的	女士	和	二

[frʌnt] [tiːθ] ,

front	teeth	,
正面	牙齿	,

他听到一位只有一颗门牙的老太太对一位有两颗门牙的老太太说：

“ - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [swɔlɚ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ə'^in] !
“ Beppo's goin ' to swaller a sword agin !
“ - 去 - 到 吞咽者 一个 剑 再次 !

“贝波又要吞剑了！”

” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [tuː] [frʌnt] [tiːθ] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] ['kækld] , “ [jes] ,
” And the old lady with two front teeth chuckled and cackled , “ Yes ,
” 和 这 老的 女士 和 二 正面 牙齿 轻笑 和 咯咯笑 , “ 是的 ,

“那位只有两颗门牙的老太太咯咯地笑着说：‘是的，’”

[æn; ən] - [ðə; ði] ['bɛrz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [dæns] [ə'^in][æn; ən] - [ðə; ði] ['prɪti] ['gɝːlz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [sɪŋ] .
an ' the bear's goin ' to dance agin an ' the pretty girl's goin ' to sing .
一个 - 这 熊的 去 - 到 舞蹈 再次 一个 - 这 漂亮的 女孩们 去 - 到 唱歌 .

熊又要跳舞了，漂亮的姑娘又要唱歌了。

[meɪks] [ˌem 'iː] [dɪs'gʌstɪd] [sɪns] [aɪ][kɑːnt] [hɪr] .
Makes me disgusted since I can't hear .
制作 我 厌恶 自从 我 不能 听到 .

因为我听不见，所以感觉很恶心。

” ['piːtər][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd]
” Peter had some trouble in getting through the crowd to the front and
” 彼得 有 一些 麻烦 在 获得 通过 这 人群 到 这 正面 和
[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [həːld] [bæk] [baɪ] ['bɜːrli] ['taʊnzˌfoʊk] ,
was often hurled back by burly townsfolk ,
曾是 经常 投掷 后退 经过 魁梧的 镇民 ,

“彼得很难穿过人群到达前面，经常被身材魁梧的镇民推搡回去。”

['butʃəz] [ænd; ənd]['beɪkərz][ænd; ənd] ['kændlstɪk] ['meɪkɚz] ,
butchers and bakers and candlestick makers ,
屠夫 和 面包师 和 烛台 制造商 ,

肉贩、面包师和蜡烛制造商，

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪrd] [speɪs] ,
but at last he stood on the edge of the cleared space ,
但 在 最后的 他 站立 在 这 边缘 的 这 已清除 空间 ,

但最终他还是站在了空地的边缘。

[dʒʌst][æz; əz] ['bɛpoʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] [naɪf] [hæf] [wei] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
just as Beppo had a butcher's knife half way down his throat .
只是 作为 贝波 有 一个 肉铺 刀 一半 方式 向下 他的 喉 .

就像贝波的喉咙里插着一把屠刀一样。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz]['saɪlənt][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [trɪk] ,
Every one was silent with admiration until he had finished his trick ,
每一个 一 曾是 沉默的 和 钦佩 直到 他 有 完成的 他的 诡计 ,

众人屏息凝神，赞叹不已，直到他表演完魔术。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ə'plɔːd] [moʊst] ['dʒenərəsli] [ænd; ənd] [θruː] [kɔɪnz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['rɪbənz]
and then they applauded most generously and threw coins and even ribbons
和 然后 他们 鼓掌 最多 慷慨地 和 扔 硬币 和 甚至 丝带
[ænd; ənd]['taɪni] ['bukeiz] [ʌv; əv] [red] ['pɔpiːz] [ænd; ənd] [bluː] ,
and tiny bouquets of red poppies and blue ,
和 微小的 花束 的 红色的 罂粟花 和 蓝色的 ,

然后他们报以最热烈的掌声，并抛洒硬币、丝带，甚至还有红色和蓝色的罂粟花小花束。

[bluː] ['kɔːrnflaʊər] .
blue cornflowers .
蓝色的 矢车菊 .

蓝色矢车菊。

['prez(ə)ntli] , [aʊt] [liːpt] [ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːrl][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] , [laɪt] , [laɪt] , [laɪt] ,

Presently	**,**	**out**	**leaped**	**the**	**gipsy**	**girl**	**and**	**began**	**to**	**dance**	**,**	**light**	**,**	**light**	**,**	**light**	**,**
目前	,	出去	跳跃	这	吉普赛人	女孩	和	开始	到	舞蹈	,	光	,	光	,	光	,

['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌtæmbə'riːn] ,

shaking	**a**	**tambourine**	**,**
摇晃	一个	铃鼓	,

这时，吉普赛女郎跳了出来，开始跳舞，轻快轻快，摇着铃鼓。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ber] , [lʌmp] , [lʌmp] , [lʌmp] , ['klæŋkɪŋ] [-]

and	**then**	**the**	**bear**	**,**	**lump**	**,**	**lump**	**,**	**lump**	**,**	**clanking**	**[**	**135**	**]**
和	然后	这	熊	,	块	,	块	,	块	,	叮当作响	[	-	]

然后熊，砰砰砰，叮当作响[135]

[hɪz; ɪz] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] , ['piːtər][hæd; həd] [dæʃt] [aʊt][ænd; ənd]

his	**chain**	**,**	**and**	**before**	**any**	**one**	**could**	**think**	**,**	**Peter**	**had**	**dashed**	**out**	**and**
他的	链	,	和	前	任何	一	可以	思考	,	彼得	有	虚线	出去	和

[wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

was	**dancing**	**with**	**them**	**,**
曾是	跳舞	和	他们	,

他的链子，还没等任何人反应过来，彼得就冲了出去，和他们一起跳舞了。

[ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['dentid] ['ɑːrmər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] ['skwiːkɪŋ] [laɪk] ['beɪbi] [maɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

all	**in**	**his**	**dented**	**armor**	**,**	**with**	**his**	**joints**	**squeaking**	**like**	**baby**	**mice**	**,**	**and**	**his**
全部	在	他的	凹陷	盔甲	,	和	他的	关节	吱吱作响	喜欢	婴儿	小鼠	,	和	他的

[sɔːrd] ['klæŋkɪŋ] .

sword	**clanking**	**.**
剑	叮当作响	.

他身穿破旧的盔甲，关节像小老鼠一样吱吱作响，剑也叮当作响。

[spɜːrd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

Spurred	**on**	**by**	**the**	**desire**	**to**	**see**	**the**	**princess**	**,**
受到刺激	在	经过	这	欲望	到	看	这	公主	,

出于想要见到公主的愿望，

[hiː; hi][dɪd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

he	**did**	**many**	**things**	**that**	**he**	**had**	**never**	**done**	**before**	**.**
他	做过	许多	事物	那	他	有	绝不	完毕	前	.

他做了很多以前从未做过的事情。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [wɜːrl] [laɪk][ə; eɪ][tɑːp] .

He	**stood**	**on**	**one**	**foot**	**and**	**whirled**	**like**	**a**	**top**	**.**
他	站立	在	一	脚	和	旋转	喜欢	一个	顶部	.

他单脚站立，像陀螺一样旋转。

[hiː; hi][dɪd] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːrtwiːl] .

He	**did**	**three**	**beautiful**	**cartwheels**	**.**
他	做过	三	美丽的	侧手翻	.

他做了三个漂亮的侧手翻。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

He	**stood**	**on**	**his**	**head**	**.**
他	站立	在	他的	头	.

他倒立着。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪd] ['kɑːrtwiːl] [ə'gen] .

He	**walked**	**on**	**his**	**hands**	**and**	**then**	**he**	**did**	**cartwheels**	**again**	**.**
他	步行	在	他的	双手	和	然后	他	做过	侧手翻	再次	.

他用手走路，然后又翻了个跟头。

['evri] [wʌn] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['dænsɪŋ] [naɪt] , ['dænsɪŋ] [soʊ] ['greɪsfəli] [ɪn] ['hevi]
Every one became so interested in this dancing knight , dancing so gracefully in heavy
每一个 一 成为 所以 感兴趣的 在 这 跳舞 骑士 , 跳舞 所以 优雅地 在 重的
['ɑ:rmər] ,
armor ,
盔甲 ,

每个人都被这位身着厚重盔甲、舞姿优雅的骑士深深吸引。

[ðæt] [ðeɪ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɔ:l][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
that they concentrated all their attention on him , and when he had finished
那 他们 集中 全部 他们的 注意力 在 他 , 和 什么时候 他 有 完成的
,
,
,

他们都把注意力集中在他身上，当他讲完之后，

[ðeɪ] [tʃɪrd] ['maɪtɪli] [ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l][ðer; ðər] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [kɔɪnz] [æt; ət][hɪz; ɪz]
they cheered mightily and threw all their flowers and all their coins at his
他们 欢呼 非常 和 扔 全部 他们的 花朵 和 全部 他们的 硬币 在 他的
[fi:t] .
feet .
脚 .

他们热烈欢呼，并将所有的鲜花和硬币都扔到他的脚下。

['breθləs] , ['pi:tər] [stʊd] , [ðə; ði] [kɔɪnz] ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmər] ,
Breathless , Peter stood , the coins hitting his armor ,
喘不过气 , 彼得 站立 , 这 硬币 击中 他的 盔甲 ,

彼得气喘吁吁地站着，硬币击打着他的盔甲。

[ʌn'tɪl] ['bɛpoʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sed] , “ [weɪk]
until Beppo took him by the shoulders and shaking him a little said , “ Wake
直到 贝波 采取 他 经过 这 肩膀 和 摇晃 他 一个 小的 说 , “ 唤醒
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

直到贝波抓住他的肩膀，轻轻摇晃着他，说道：“醒醒。”

[bɔɪ] , [ðoʊz] [kɔɪnz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
boy , those coins are for you .
男生 , 那些 硬币 是 为了 你 .

孩子，这些硬币是给你的。

[pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θi:vz] [get] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] ,
Pick them up before the thieves get them , and the next time ,
挑选 他们 向上 前 这 窃贼 得到 他们 , 和 这 下一个 时间 ,

趁小偷还没拿到手，赶紧把它们捡起来，下次再说吧。

[dəunt] [tel] [ju: 'es][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [dæns] ！ ”
don't tell us you can't dance ! ”
不 告诉 我们 你 不能 舞蹈 ！ ”

别跟我们说你不会跳舞！

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] , ['ri:əli] , ” [sed] [pʊr] ['pi:tər] , ['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [kɔɪnz] .
“ But — but I can't , really , ” said poor Peter , stooping to pick up the coins .
“ 但 — 但 我 不能 , 真的 , ” 说 贫穷的 彼得 , 弯腰 到 挑选 向上 这 硬币 .

“可是——可是我真的做不到，”可怜的彼得说着，弯腰去捡硬币。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] ['oʊnli] [-]
He waited only [136]
他 等待 仅有的 [-]

他只等了[136]

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][goʊld][wʌnz][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv]
long **enough** **to** **find** **some** **gold** **ones** **and** **then** **he** **ran** **for** **the** **street** **of**
长的 足够的 到 寻找 一些 金子 一个 和 然后 他 跑 为了 这 街道 的
[tents] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
tents **with** **all** **his** **might** **.**
帐篷 和 全部 他的 可能 .

他跑了足够长的时间，找到了一些金币，然后拼尽全力向帐篷街跑去。

[wɪð; wɪθ] [taɪm] [soʊ] [streɪndʒ] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['iːstər] [ɔːl'redi] , [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [nuː] . [-
With **time** **so** **strange** **here** **,** **it** **might** **be** **Easter** **already** **,** **for** **all** **he** **knew** **.** **[** **137**
和 时间 所以 奇怪的 这里 , 它 可能 是 复活节 已经 , 为了 全部 他 知道 . [-
]
]
]

这里时间如此奇怪，说不定现在已经是复活节了。[137]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ] [toʊz] [ʌv; əv] ['sɪlvər]
THE **PRINCESS** **WITH** **TOES** **OF** **SILVER**
这 公主 和 脚趾 的 银

银脚趾公主

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] , “ [sə'poʊz] [its] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] ?
ON **the** **way** **he** **kept** **saying** **,** **“** **Suppose** **it's** **the** **same** **one** **?**
在 这 方式 他 保留 说 , “ 认为 它是 这 相同的 一 ?

路上他不停地说：“假设是同一个人呢？”

[sə'poʊz] [its] [ðə; ði] - ['prɪnses] ?
Suppose **it's** **the** **dwagon's** **princess** **?**
认为 它是 这 - 公主 ?

假设她是马车的公主?

[wʌt] [wɪl] [aɪ][duː] [ðen] ?
What **will** **I** **do** **then** **?**
什么 将要 我 做 然后 ?

那我该怎么办?

[aɪm][glæd] [aɪv] [gɑːt][maɪ] [sɔːrd] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] .
I'm **glad** **I've** **got** **my** **sword** **,** **but** **I** **wouldn't** **want** **to** **hurt** **the** **little** **old** **man** **.**
我是 高兴的 我已经 得到 我的 剑 , 但 我 不会 想 到 伤害 这 小的 老的 男人 .

我很庆幸自己有剑，但我不想伤害那位老先生。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][hɑːrm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][nɑːt]['iːv(ə)n][æz; əz][bɪg][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
It **wouldn't** **be** **right** **to** **harm** **a** **little** **old** **man** **not** **even** **as** **big** **as** **I** **am** **.**
它 不会 是 正确的 到 伤害 一个 小的 老的 男人 不是 甚至 作为 大的 作为 我 是 .

伤害一个个头比我小得多的老人是不对的。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɪnses] ?
I **wonder** **who** **he** **is** **and** **I** **wonder** **how** **he** **found** **the** **princess** **?**
我 想知道 WHO 他 是 和 我 想知道 如何 他 成立 这 公主 ?

我想知道他是谁，又是如何找到公主的?

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['stoʊlən][hɜːr; hər][frʌm; frəm] - , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] !
He **must** **have** **stolen** **her** **from** **Dallahan** **,** **the** **Irish** **dwagon** **!**
他 必须 有 被盗 她 从 - , 这 爱尔兰 德瓦贡 !

他一定是把她从爱尔兰马车达拉汉那里偷来的!

" [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] ['skɑːrlət] [tent] ,

"	And	reasoning	thus	to	himself	,	he	arrived	at	the	bright	scarlet	tent	,
"	和	推理	因此	到	他自己	,	他	到达的	在	这	明亮的	猩红	帐篷	,

他这样思索着，来到了那顶鲜红色的帐篷前。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['breɪdɪd] [bɪrd] , [ɪn] [tuː] [breɪdz] ,

and	there	was	the	little	man	with	the	long	braided	beard	,	in	two	braids	,
和	那里	曾是	这	小的	男人	和	这	长的	编织	胡须	,	在	二	辫子	,

[maɪnd][juː; jʊ] ,

mind	you	,
头脑	你	,

还有那个留着长长的辫子胡子的小个子男人，请注意，他的胡子编成了两条辫子。

[stɪl] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] , ['saʊndɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] ['sændpeɪpər] .

still	rubbing	his	hands	together	,	sounding	just	like	sandpaper	.
仍然	擦	他的	双手	一起	,	听起来	只是	喜欢	砂纸	.

他还在搓手，发出像砂纸摩擦一样的声音。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] " — [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪspər] , [bʌt; bət] ['rekəgnaiziŋ] ['piːtər]

"	How	would	you	like	to	see	"	—	he	began	to	whisper	,	but	recognizing	Peter
"	如何	会	你	喜欢	到	看	"	—	他	开始	到	耳语	,	但	识别	彼得

[hiː; hi] [sed] , " [wel] ,

he	said	,	"	Well	,
他	说	,	"	出色地	,

"你想看什么？"他开始低声说话，但认出是彼得后，便说："嗯，

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ]['goʊldən] ['dʌkət] ? "

did	you	find	a	golden	ducat	?	"
做过	你	寻找	一个	金的	杜卡特	?	"

你找到金币了吗?

" [jes] , " [sed] ['piːtər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [-]

"	Yes	,	"	said	Peter	,	trying	to	make	his	voice	[	138	]
"	是的	,	"	说	彼得	,	尝试	到	制作	他的	嗓音	[	-	]

"是的，"彼得说，努力让自己的声音[138]

[saʊnd] ['veri] [grʌf] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] ,

sound	very	gruff	although	it	was	trembling	from	excitement	,
声音	非常	粗暴	虽然	它	曾是	发抖	从	激动	,

虽然声音因兴奋而颤抖，但听起来却很粗犷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði][goʊld] [piːs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd][fɜːrst] ['fɪŋgər] .

and	he	held	up	the	gold	piece	between	his	thumb	and	first	finger	.
和	他	握住	向上	这	金子	片	之间	他的	拇指	和	第一的	手指	.

他用拇指和食指夹起那块金子。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [skwiːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Give	it	to	me	!	"	squealed	the	little	man	,	holding	out	his	hand	with	the
"	给	它	到	我	!	"	尖叫	这	小的	男人	,	保持	出去	他的	手	和	这

[pɑːm] [ʌp] ,

palm	up	,
棕榈	向上	,

"给我！"小矮人尖叫着，伸出手，掌心向上。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] ['sendɪŋ] [aʊt] [spɑːrks] .

his	bright	eyes	sending	out	sparks	.
他的	明亮的	眼睛	发送	出去	火花	.

他明亮的双眼闪烁着光芒。

" [let] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [tent] [fɜːrst] , " [sed] ['piːtər] .

"	Let	me	in	the	tent	first	,	"	said	Peter	.
"	让	我	在	这	帐篷	第一的	,	"	说	彼得	.

"让我先进帐篷，"彼得说。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] .

The	man	looked	very	much	offended	.
这	男人	看起来	非常	很多	被冒犯了	.

那人看起来很生气。

" [oʊ] , ['veri] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [trʌst] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	very	well	,	if	you	don't	trust	me	!
"	哦	,	非常	出色地	,	如果	你	不	相信	我	!

“哦，好吧，既然你不信任我！”

" [ænd; ənd] [ʌp] [hiː; hi] [gɑːt] , ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz]['moʊldi] ,

"	And	up	he	got	,	wrapping	his	moldy	,
"	和	向上	他	得到	,	包装	他的	发霉的	,

“然后他就起身，裹好他那发霉的……”

[griːn] [kloʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

green	cloak	about	him	and	stuck	his	head	through	the	door	of	the	tent	,
绿色的	披风	关于	他	和	卡住	他的	头	通过	这	门	的	这	帐篷	,

他披着一件绿色斗篷，把头探进帐篷门里。

['moʊʃənɪŋ] [fɔːr; fər] ['piːtər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

motioning	for	Peter	to	follow	him	.
示意	为了	彼得	到	跟随	他	.

他示意彼得跟着他走。

['piːtər] , [hænd][ɑːn][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [went] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Peter	,	hand	on	the	hilt	of	his	sword	,	went	in	behind	him	.
彼得	,	手	在	这	剑柄	的	他的	剑	,	去	在	在后面	他	.

彼得一手握着剑柄，跟在他身后走了进去。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['kænvəs][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

The	sunlight	,	falling	through	the	canvas	of	the	tent	,
这	阳光	,	坠落	通过	这	帆布	的	这	帐篷	,

阳光透过帐篷帆布洒下来，

[bɪ'keɪm] [æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði] [græs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [blʌd] ,

became	as	red	as	blood	and	changed	all	the	grass	to	the	color	of	blood	,
成为	作为	红色的	作为	血	和	已更改	全部	这	草	到	这	颜色	的	血	,

变得像血一样红，把所有的草都染成了血红色。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ɑːd] ['lɪt(ə)l][mæn][tɜːrn][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [blʌd] ['ɔːlsoʊ] .

and	made	the	odd	little	man	turn	the	color	of	blood	also	.
和	制成	这	奇怪的	小的	男人	转动	这	颜色	的	血	还	.

也让那个古怪的小个子男人变成了血红色。

['piːtər] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Peter	looked	all	about	him	.
彼得	看起来	全部	关于	他	.

彼得环顾四周。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] ?

Where	was	the	princess	?
在哪里	曾是	这	公主	?

公主在哪里?

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [tent] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ][bɑːksɪz] , [bəuθ] ['kʌlərd] [bluː] ,

All	he	could	see	in	the	tent	were	two	large	boxes	,	both	colored	blue	,
全部	他	可以	看	在	这	帐篷	是	二	大的	盒子	,	两个都	有色	蓝色的	,

他在帐篷里只能看到两个大箱子，都是蓝色的。

[wɪð; wɪθ] ['lɑːks] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][bəuθ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ;

with	locks	of	gold	,	and	both	exactly	the	same	size	;
和	锁	的	金子	,	和	两个都	确切地	这	相同的	尺寸	;

都带有金锁，而且大小完全相同；

[ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [red] [sæks] [ə'baʊt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['flaʊər] [sæks] ,

and	over	in	a	corner	were	some	red	sacks	about	as	large	as	flour	sacks	,
和	超过	在	一个	角落	是	一些	红色的	麻袋	关于	作为	大的	作为	面粉	麻袋	,

角落里放着一些红色麻袋，大小和面粉袋差不多。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [raʊnd] [-]

filled	with	something	that	made	them	very	round	[	139	]
已填	和	某物	那	制成	他们	非常	圆形的	[	-	]

里面充满了使它们非常圆的东西[139]

[ænd; ənd][fæt] .

and	fat	.
和	胖的	.

还有脂肪。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] ?

But	where	was	the	princess	?
但	在哪里	曾是	这	公主	?

公主在哪里?

['piːtər] [held] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [kɔɪn] .

Peter	held	tightly	to	the	golden	coin	.
彼得	握住	紧紧	到	这	金的	硬币	.

彼得紧紧地攥着那枚金币。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['kudnt] [fuːl] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .

The	old	man	couldn't	fool	him	like	this	and	then	expect	to	be	paid	.
这	老的	男人	不能	傻子	他	喜欢	这	和	然后	预计	到	是	有薪酬的	.

老人家不可能这样骗了他，然后还指望得到报酬。

[noʊ] , [ɪn'diːd] !

No	,	indeed	!
不	,	的确	!

不，确实如此!

[ðə; ði] [ɑːd] [oʊld][mæn] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɪg] [bluː] [bɑːksɪz][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] ,

The	odd	old	man	stopped	before	the	big	blue	boxes	and	held	out	his	hand	again	,
这	奇怪的	老的	男人	停止	前	这	大的	蓝色的	盒子	和	握住	出去	他的	手	再次	,

那个古怪的老人在蓝色大箱子前停了下来，再次伸出了手。

[pɑːm] [ʌp] — “ [ðə; ði] ['dʌkət] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [krəʊkt] .

palm	up	—	“	The	ducat	,	and	you	shall	see	her	,	”	he	croaked	.
棕榈	向上	—	“	这	杜卡特	,	和	你	将	看	她	,	”	他	呱呱叫	.

他掌心向上——“金币，你就会见到她，”他沙哑地说。

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

” ['piːtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [hed] .

”	Peter	shook	his	curly	head	.
”	彼得	摇晃	他的	卷曲	头	.

彼得摇了摇他那卷曲的头发。

“ [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɪnses] [fɜːrst] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Show	me	the	princess	first	,	”	he	replied	.
”	展示	我	这	公主	第一的	,	”	他	回复	.

“先让我见见公主，”他回答道。

“ [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [wəʊnt] [peɪ] [ˌem ˈiː] , ” [hwaɪnd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [niːd] [ðə; ði]

“	But	then	you	won't	pay	me	,	”	whined	the	stranger	,	“	and	I	need	the
“	但	然后	你	惯于	支付	我	,	”	抱怨	这	陌生人	,	“	和	我	需要	这

[ˈmʌni] [ˈveri] [ˈbædli] .

money	very	badly	.
钱	非常	糟糕	.

“可是那样你就不肯付钱给我了，”陌生人抱怨道，“而我非常需要这笔钱。”

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈmiːz(ə)lz] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [ðə; ði] [mʌmps] .

My	wife	has	the	measles	and	my	children	have	the	mumps	.
我的	妻子	有	这	麻疹	和	我的	孩子们	有	这	腮腺炎	.

我妻子得了麻疹，我的孩子得了腮腺炎。

” [ænd; ənd] [terz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .

”	And	tears	came	out	of	his	eyes	and	ran	down	his	beard	.
”	和	眼泪	来了	出去	的	他的	眼睛	和	跑	向下	他的	胡须	.

“他的眼泪夺眶而出，顺着胡须流了下来。”

[ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fɜːrm] .

Peter	was	quite	firm	.
彼得	曾是	相当	公司	.

彼得的态度相当坚决。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmiːz(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌmps] ,

He	did	not	believe	the	story	about	the	measles	and	the	mumps	,
他	做过	不是	相信	这	故事	关于	这	麻疹	和	这	腮腺炎	,

他不相信关于麻疹和腮腺炎的说法。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˈʃrɪlli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [neɪmd] -

and	at	last	the	old	man	had	to	call	shrilly	for	some	one	named	Riggy
和	在	最后的	这	老的	男人	有	到	称呼	尖锐地	为了	一些	一	命名	-

[huː] [keɪm] [ˈʃʌflɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] .

who	came	shuffling	through	a	hole	in	the	rear	of	the	tent	.
WHO	来了	洗牌	通过	一个	洞	在	这	后部	的	这	帐篷	.

最后，老人不得不大声呼喊一个名叫里吉的人，里吉拖着脚步从帐篷后面的一个洞里走了出来。

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [sæd] [ˈlʊkɪŋ] [læd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [per] [ʌv; əv] [θɪn] [legz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

Riggy	was	a	very	sad	looking	lad	with	a	long	pair	of	thin	legs	and	long	,
-	曾是	一个	非常	伤心	寻找	小伙子	和	一个	长的	一对	的	薄的	腿	和	长的	,

里吉是个看起来很悲伤的男孩，他有一双又长又细的腿，

[ˈdæŋglɪŋ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [her] [æz; əz] [ˈjeloʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbʌtərkʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː]

dangling	arms	and	hair	as	yellow	as	a	buttercup	with	a	little	of	it
悬挂	武器	和	头发	作为	黄色的	作为	一个	毛茛	和	一个	小的	的	它

[spred] [laɪk] [ˈbʌtər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɪn] ,

spread	like	butter	on	his	cheeks	and	chin	,
传播	喜欢	黄油	在	他的	脸颊	和	下巴	,

他双臂无力地垂着，头发像毛茛花一样黄，脸颊和下巴上还沾着一些像黄油一样的金黄色头发。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [sæd] [-]

and	he	looked	as	sad	[	140	]
和	他	看起来	作为	伤心	[	-	]

他看起来很悲伤[140]

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈdrægən] [hæd; həd] [lʊkt] [wen] [ˈpiːtər] [fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [wei] , [wei] [əˈhed] , [ɪn] [ðə; ði]

as	the	dragon	had	looked	when	Peter	first	saw	him	,	way	,	way	ahead	,	in	the
作为	这	龙	有	看起来	什么时候	彼得	第一的	锯	他	,	方式	,	方式	前方	,	在	这

[ˈwʊdˌlɑːt] .

woodlot	.
林地	.

就像彼得第一次在树林深处远远地看到它时，那条龙的样子一样。

“ [jes] , [sɜːr] ? ” [hiː; hi] [sed] ['miːkli] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['piːtər] [wɪð; wɪθ] [sæd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

“	Yes	,	sir	?	”	he	said	meekly	,	glancing	at	Peter	with	sad	admiration	,
”	是的	,	先生	?	”	他	说	温顺地	,	瞥了一眼	在	彼得	和	伤心	钦佩	,

“是的，先生？”他怯怯地说道，带着悲伤的钦佩之情瞥了彼得一眼。

[fɔːr; fər] [diːp] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

for	deep	down	in	his	heart	,
为了	深的	向下	在	他的	心	,

因为在他内心深处，

[ðɪs] [pʊr] ['sleɪvi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [wer] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər] [tuː] .

this	poor	slavey	wanted	to	be	a	knight	and	wear	shining	armor	too	.
这	贫穷的	奴隶	通缉	到	是	一个	骑士	和	穿	灼灼	盔甲	也	.

这个可怜的奴隶也想成为一名骑士，穿上闪亮的盔甲。

“ [help] [ˌem 'iː] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] ['prɪnses] , ” [snaːrld] [ðə; ði] [ɑːd] [oʊld] [mæn] , “ [ænd; ənd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] ,

“	Help	me	lift	up	the	princess	,	”	snarled	the	odd	old	man	,	“	and	be	careful	,
”	帮助	我	举起	向上	这	公主	,	”	纠缠	这	奇怪的	老的	男人	,	“	和	是	小心	,

“帮我把公主抬起来，”古怪的老人咆哮道，“小心点！”

[ðɪs] [taɪm] , [ɔːr] [aɪl] [twiːk] [jʊr; jər] [noʊz] [ænd; ənd] [bɑːks] [jʊr; jər] [ɪrz] .

this	time	,	or	I'll	tweak	your	nose	and	box	your	ears	.
这	时间	,	或者	患病的	调整	你的	鼻子	和	盒子	你的	耳朵	.

这次不行，否则我就捏你的鼻子，打你的耳朵。

” [ðeɪ] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn] [end]

”	They	each	took	a	corner	of	one	of	the	blue	boxes	and	lifted	it	up	on	end
”	他们	每个	采取	一个	角落	的	一	的	这	蓝色的	盒子	和	抬起	它	向上	在	结尾

,

,

,

他们各自抓住其中一个蓝色盒子的一角，把它竖起来。

['æftər] [wɪtʃ] ,

after	which	,
后	哪个	,

之后，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [toʊld] ['piːtər] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ten] [ænd; ənd] [ðen]

the	little	man	told	Peter	to	sit	down	on	the	ground	and	count	ten	and	then
这	小的	男人	讲述	彼得	到	坐	向下	在	这	地面	和	数数	十	和	然后

[ˌeɪ diː 'diː] [sɪks] [ænd; ənd] [səb'trækt] [sɪks] ,

add	six	and	subtract	six	,
添加	六	和	减去	六	,

小矮人告诉彼得坐在地上，数到十，然后加六，再减六。

[ænd; ənd] [wen] ['piːtər] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	Peter	had	done	that	,	though	he	didn't	know	what	difference	it
和	什么时候	彼得	有	完毕	那	,	尽管	他	没有	知道	什么	不同之处	它

[meɪd] ,

made	,
制成	,

彼得这样做之后，虽然他并不知道这会带来什么不同，

[ðə; ði] [bɑːks] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ['piːtər] [hæd; həd]

the	box	was	unlocked	and	there	stood	the	most	beautiful	girl	Peter	had
这	盒子	曾是	已解锁	和	那里	站立	这	最多	美丽的	女孩	彼得	有

['evər] [siːn] ,

ever	seen	,
曾经	已见	,

盒子没锁，站在那里的是彼得见过的最美丽的女孩。

— [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['piːtɜ-z] ['mʌðər] ,

—	of	course	,	she	wasn't	as	beautiful	as	Peter's	mother	,
—	的	课程	,	她	不是	作为	美丽的	作为	彼得的	母亲	,

当然，她没有彼得的母亲那么漂亮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,

but	she	was	the	next	most	beautiful	thing	with	her	long	,
但	她	曾是	这	下一个	最多	美丽的	事物	和	她	长的	,

但她拥有一头长长的秀发，是仅次于最美的事物。

[lɔːŋ] ['goʊldən] [her] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] [red] [roʊb] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] ['muːnstoʊn] .

long	golden	hair	hanging	down	over	a	red	robe	encrusted	with	magic	moonstones	.
长的	金的	头发	绞刑	向下	超过	一个	红色的	长袍	结壳的	和	魔法	月光石	.

一头金色长发垂落在镶满魔法月光石的红色长袍上。

[ðæt] [roʊb] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['piːtər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['drægənz] ['prɪnses] ,

That	robe	was	enough	to	convince	Peter	that	this	was	the	dragon's	princess	,
那	长袍	曾是	足够的	到	说服	彼得	那	这	曾是	这	龙的	公主	,

那件长袍足以让彼得确信，这就是龙的公主。

['stændɪŋ] [ðer; ðər][soʊ] [streɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn'tʃæntɪd] [aɪz] [kloʊzd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd]

standing	there	so	straight	with	her	enchanted	eyes	closed	,	but	he	wanted
常设	那里	所以	直的	和	她	迷人的	眼睛	关闭	,	但	他	通缉

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [-]

to	make	sure	[	141	]
到	制作	当然	[	-	]

她笔直地站在那里，双眼紧闭，神情迷人，但他想确认[141]

[soʊ][hiː; hi] [sed] , “ [ʃoʊ] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [toʊz] .

so	he	said	,	“	Show	me	her	toes	.
所以	他	说	,	“	展示	我	她	脚趾	.

于是他说：“给我看看她的脚趾。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [ʌp][wɪð; wɪθ]['taɪni] [red] ['slɪpərz] , [juː; jʊ] [siː] .

”	They	were	covered	up	with	tiny	red	slippers	,	you	see	.
”	他们	是	涵盖	向上	和	微小的	红色的	拖鞋	,	你	看	.

“你看，他们身上盖着一双小小的红色拖鞋。”

[ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [æskt] ['piːtər][fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən]['dʌkət] ,

Again	the	little	man	asked	Peter	for	the	golden	ducat	,
再次	这	小的	男人	问	彼得	为了	这	金的	杜卡特	,

小矮人又一次向彼得要金币。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['piːtər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['riːəl] ['sɪlvər] [toʊz] ,

and	again	Peter	refused	until	he	saw	the	real	silver	toes	,
和	再次	彼得	拒绝	直到	他	锯	这	真实的	银	脚趾	,

彼得再次拒绝，直到他亲眼看到真正的银脚趾。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][duː] ,

so	there	was	nothing	else	left	for	the	old	man	to	do	,
所以	那里	曾是	没有什么	别的	左边	为了	这	老的	男人	到	做	,

所以老人已经无事可做了。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [hiː; hi] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf]

and	slowly	he	uncovered	the	feet	of	the	beautiful	princess	,	and	sure	enough
和	缓慢地	他	裸露	这	脚	的	这	美丽的	公主	,	和	当然	足够的

,

,

,

他缓缓揭开美丽公主的双脚，果然，

[hɜːr; hər] [toʊz] [wɜːr; wər] [braɪt] ['sɪlvər] , [laɪk] [ðə; ði] [best] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best]

her	toes	were	bright	silver	,	like	the	best	knives	and	forks	and	the	best
她	脚趾	是	明亮的	银	,	喜欢	这	最好的	刀具	和	叉子	和	这	最好的

['tiːspuːn] .

teaspoons	.
茶匙	.

她的脚趾闪着银光，就像最好的刀叉和茶匙一样。

['piːtər] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [nekst] .

Peter	stared	at	them	,	trying	to	figure	out	just	what	he	should	do	next	.
彼得	凝视	在	他们	,	尝试	到	数字	出去	只是	什么	他	应该	做	下一个	.

彼得盯着他们，努力想弄明白接下来自己应该怎么做。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [əˈkjuːz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪˈmeɪn] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [weɪt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ?

Should	he	accuse	this	little	man	or	should	he	remain	quiet	and	wait	his	chance	?
应该	他	控	这	小的	男人	或者	应该	他	保持	安静的	和	等待	他的	机会	?

他应该指控这个小个子男人，还是应该保持沉默，等待机会?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]

Should	he	kill	the	little	man	with	his	sword	,	right	now	,	and	run	away	with
应该	他	杀	这	小的	男人	和	他的	剑	,	正确的	现在	,	和	跑步	离开	和

[ðə; ði] ['prɪnses] ?

the	princess	?
这	公主	?

他现在应该用剑杀了那个矮个子男人，然后带着公主逃走吗?

[noʊ] , [hiː; hi] ['kudnt] [duː] [ðæt] .

No	,	he	couldn't	do	that	.
不	,	他	不能	做	那	.

不，他做不到。

[ðə; ði] [ɑːd] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] , ['veri] ['lɪt(ə)l] .

The	odd	old	man	was	so	very	,	very	little	.
这	奇怪的	老的	男人	曾是	所以	非常	,	非常	小的	.

那个古怪的老人个子非常非常小。

[jes] , [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [weɪt] .

Yes	,	the	best	thing	to	do	would	be	to	keep	still	and	wait	.
是的	,	这	最好的	事物	到	做	会	是	到	保持	仍然	和	等待	.

是的，最好的办法就是保持静止，等待。

“ [wel] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ɪˈnʌf] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,

“	Well	,	have	you	seen	enough	?	”	demanded	the	little	man	,
“	出色地	,	有	你	已见	足够的	?	”	要求	这	小的	男人	,

“好了，你们看够了吗？”矮个子男人问道。

['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [tiːθ] [laɪk] [æn; ən] ['ʌgli] ['wɔːtər] [ræt] .

showing	his	yellow	teeth	like	an	ugly	water	rat	.
显示	他的	黄色的	牙齿	喜欢	一个	丑陋的	水	鼠	.

他露出一口黄牙，像一只丑陋的水鼠。

“ [ɪf] [soʊ] , [pliːz] [tɜːrn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['goʊldən] ['dʌkət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] . ”

“	If	so	,	please	turn	over	the	golden	ducat	because	I	want	to	go	to	bed	.	”
“	如果	所以	,	请	转动	超过	这	金的	杜卡特	因为	我	想	到	去	到	床	.	”

“如果是这样的话，请把金币翻过来，因为我想睡觉了。”

“ [goʊ] [tuː; tə] [bed] ? ” [sed] ['piːtər] .

“	Go	to	bed	?	”	said	Peter	.
“	去	到	床	?	”	说	彼得	.

“去睡觉吗？”彼得说。

“ [waɪ] [its] ['deɪtaɪm] . ”
“ Why it's daytime . ”
” 为什么 它是 白天 . ”

“为什么现在是白天？”

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] , ” [hiː; hi] [sna:rld] . [-]
“ I always go to bed in the daytime , ” he snarled . [142]
” 我 总是 去 到 床 在 这 白天 , ” 他 纠缠 . [-]

“我总是白天睡觉，”他咆哮道。[142]

“ [stɑːp] ['stɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [noʊz] ['ɪntuː] [maɪ] ['bɪznəs] !
“ Stop sticking your silly little nose into my business !
” 停止 粘性 你的 愚蠢的 小的 鼻子 进入 我的 商业 !

“别再多管闲事了！”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðen] [get] [aʊt] !
Give me the money and then get out !
给 我 这 钱 和 然后 得到 出去 !

把钱给我，然后滚出去！

” [hiː; hi] [stuːpt] ['oʊvər] [tuː; tə] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [red] ['slɪpərz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['gɝːlz] [fiːt] ,
” He stooped over to put back the red slippers on the enchanted girl's feet ,
” 他 弯腰 超过 到 放 后退 这 红色的 拖鞋 在 这 迷人的 女孩们 脚 ,

他弯下腰，把那双红拖鞋重新穿到那个被施了魔法的女孩脚上。

[ænd; ənd] [soʊ] [mɪst] ['siːɪŋ] [wʌt] ['piːtər] [ænd; ənd] - [sɔː] .
and so missed seeing what Peter and Riggy saw .
和 所以 错过 看到 什么 彼得 和 - 锯 .

因此错过了彼得和里吉所看到的景象。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] ['sloʊli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['piːtər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
The eyes of the princess slowly opened and she looked at Peter with the
这 眼睛 的 这 公主 缓慢地 打开 和 她 看起来 在 彼得 和 这
[sædist] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
saddest expression ,
最悲伤的 表达 ,

公主缓缓睁开双眼，用极其悲伤的表情望着彼得。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [oʊ] ,
and although she could not seem to speak it was as if she said : “ Oh ,
和 虽然 她 可以 不是 似乎 到 说话 它 曾是 作为 如果 她 说 : “ 哦 ,
['piːtər] , ['piːtər] ,
Peter , Peter ,
彼得 , 彼得 ,

虽然她似乎无法说话，但就好像她说：“哦，彼得，彼得，

[help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] — [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ” — [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd]
help me to get away — help me to get away ” — And then her eyes closed
帮助 我 到 得到 离开 — 帮助 我 到 得到 离开 ” — 和 然后 她 眼睛 关闭
[ə'gen] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪt] ['dʒæzmɪn] ['flaʊər] .
again and her face became as pale as a white jasmine flower .
再次 和 她 脸 成为 作为 苍白 作为 一个 白色的 茉莉花 花 .

帮我逃走——帮我逃走”——然后她的眼睛再次闭上，脸色变得像白色的茉莉花一样苍白。

['piːtər] [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ənd] - [lʊkt] [æt; ət] ['piːtər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [ˌʌndər'stʊd]
Peter looked at Riggy and Riggy looked at Peter , and they both understood
彼得 看起来 在 - 和 - 看起来 在 彼得 , 和 他们 两个都 理解
[iːtʃ] ['ʌðər] , [raɪt] [ə'weɪ] .
each other , right away .
每个 其他 , 正确的 离开 .

彼得看了看里吉，里吉也看了看彼得，他们俩立刻就明白了对方的意思。

[soʊ] ['piːtər] [geɪv] [ðə; ði]['goʊldən] ['dʌkət] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] [ænd; ənd]

So	Peter	gave	the	golden	ducat	to	the	old	man	who	took	it	greedily	and
所以	彼得	给予	这	金的	杜卡特	到	这	老的	男人	WHO	采取	它	贪婪地	和

['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

carefully	examined	it	before	he	put	it	away	,
小心	检查	它	前	他	放	它	离开	,

于是彼得把金币给了老人，老人贪婪地接过金币，仔细端详了一番才把它收起来。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['moʊldi][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [kloʊk] .

somewhere	in	the	moldy	folds	of	the	green	cloak	.
某处	在	这	发霉的	折叠	的	这	绿色的	披风	.

在绿色斗篷发霉的褶皱深处。

[ðen] [hiː; hi] [boʊd] ['piːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , ['mʌmblɪŋ] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

Then	he	bowed	Peter	out	of	the	tent	,	mumbling	strange	things	.
然后	他	鞠躬	彼得	出去	的	这	帐篷	,	喃喃自语	奇怪的	事物	.

然后他把彼得推出帐篷，嘴里嘟囔着一些奇怪的话。

['piːtər] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [tent] , ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , [ʌn'tɪl]

Peter	walked	up	and	down	,	outside	the	tent	,	wondering	and	wondering	,	until
彼得	步行	向上	和	向下	,	外部	这	帐篷	,	好奇	和	好奇	,	直到

[ðə; ði][oʊld][mæn] [jeld] ,

the	old	man	yelled	,
这	老的	男人	大喊	,

彼得在帐篷外来回踱步，百思不得其解，直到老人喊道：

“ [stɑːp] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ðæt] .

“	Stop	walking	up	and	down	like	that	.
“	停止	步行	向上	和	向下	喜欢	那	.

“别那样来回走动。”

[goʊ] [ə'weɪ] .

Go	away	.
去	离开	.

离开。

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [sliːp] . ”

I'm	trying	to	get	some	sleep	.	”
我是	尝试	到	得到	一些	睡觉	.	”

我想睡一会儿。

“ [aɪm] ['sɑːri] , ” [sed] ['piːtər] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] [tents] .

“	I'm	sorry	,	”	said	Peter	,	and	walked	away	down	the	street	of	tents	.
“	我是	对不起	,	”	说	彼得	,	和	步行	离开	向下	这	街道	的	帐篷	.

“对不起，”彼得说着，沿着帐篷林立的街道走开了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] [-]

When	he	reached	the	very	[	143	]
什么时候	他	达到	这	非常	[	-	]

当他到达[143]

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [pɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][skaɪ] - [bluː] ['kænvəs] ,

end	of	the	street	and	paused	by	a	sky	-	blue	canvas	,
结尾	的	这	街道	和	暂停	经过	一个	天空	-	蓝色的	帆布	,

走到街的尽头，眼前是一幅天蓝色的画布，

[ðə; ði]['kænvəs] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [aʊt] [pɑːpt] [ə; eɪ] [raʊnd] [hed] [æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz][ə; eɪ]

the	canvas	shook	a	little	and	out	popped	a	round	head	as	yellow	as	a
这	帆布	摇晃	一个	小的	和	出去	爆裂	一个	圆形的	头	作为	黄色的	作为	一个

['bʌtərkʌp] .

buttercup	.
毛茛	.

画布微微晃动，一个圆圆的脑袋从中蹦了出来，黄得像毛茛花一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .

It	was	Riggy	.
它	曾是	-	.

是里吉。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][lɔːŋ]['fɪŋgər]['oʊvər][hɪz; ɪz][waɪd][maʊθ][ænd; ənd][sed], " [ʃ] !

He	put	his	long	finger	over	his	wide	mouth	and	said	,	"	Shh	!
他	放	他的	长的	手指	超过	他的	宽的	嘴	和	说	,	"	嘘	!

他用修长的手指捂住大嘴，说道："嘘！"

" [ænd; ənd] [pʊld] ['piːtər][ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bluː]['kænvəs] .

"	and	pulled	Peter	in	behind	the	blue	canvas	.
"	和	拉	彼得	在	在后面	这	蓝色的	帆布	.

"然后把彼得拉到蓝色画布后面。"

- ['stʌtəd] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][pʊt] [ðæt] ['stʌtər]

Riggy	stuttered	when	he	talked	but	I'm	not	going	to	try	and	put	that	stutter
-	结巴	什么时候	他	谈话	但	我是	不是	去	到	尝试	和	放	那	口吃

[daʊn] [ɑːn]['peɪpər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['stʌtəz] [get] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ʌp]

down	on	paper	because	stutters	get	embarrassed	and	because	it	would	take	up
向下	在	纸	因为	口吃	得到	尴尬的	和	因为	它	会	拿	向上

[ə; eɪ] [hoʊl] [peɪdʒ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌtər] [seɪ] [jes] [ɔːr][noʊ] .

a	whole	page	to	make	a	stutter	say	yes	or	no	.
一个	所有的	页	到	制作	一个	口吃	说	是的	或者	不	.

里吉说话结巴，但我不会尝试把这种结巴写在纸上，因为结巴的人会感到尴尬，而且要让一个结巴的人说"是"或"否"就需要一整页纸。

[soʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['stʌtər] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

So	you'll	have	to	imagine	the	stutter	and	put	it	in	when	you	think	it
所以	你会	有	到	想象	这	口吃	和	放	它	在	什么时候	你	思考	它

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər] .

should	be	there	.
应该	是	那里	.

所以你需要想象出口吃的感觉，然后在你认为应该出现口吃的地方加上口吃。

" [oʊ] , [breɪv] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [naɪt] , " [kraɪd] - ,

"	Oh	,	brave	and	noble	knight	,	"	cried	Riggy	,
"	哦	,	勇敢的	和	高贵	骑士	,	"	哭	-	,

"哦，勇敢高贵的骑士！"里吉喊道。

['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [niːz] [bɪ'fɔːr] ['piːtər][ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz][hænd] ,

falling	down	on	his	sharp	knees	before	Peter	and	catching	his	hand	,
坠落	向下	在	他的	锋利的	膝盖	前	彼得	和	捕捉	他的	手	,

他双膝跪倒在彼得面前，抓住了他的手。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [diːd] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] !

"	you	must	do	a	noble	deed	today	and	help	me	!
"	你	必须	做	一个	高贵	契据	今天	和	帮助	我	!

"你今天一定要做一件高尚的事，帮帮我！"

" ['piːtər][hæd; həd]['nevər] [felt] [soʊ] ['mænli][ɔːr][soʊ] [θrɪld] [ɔːr][soʊ] [breɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [bɪ'fɔːr] .

"	Peter	had	never	felt	so	manly	or	so	thrilled	or	so	brave	in	his	whole	life	before	.
"	彼得	有	绝不	毛毡	所以	男子气概	或者	所以	激动不已	或者	所以	勇敢的	在	他的	所有的	生活	前	.

"彼得一生中从未感到如此男子气概、如此激动、如此勇敢。"

[oʊ] , ['wʊdnt] [hiː; hi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['dʒɑːnəθən] [wen] ['dʒɑːnəθən] [tɔːkt] [ə'baʊt]

Oh	,	wouldn't	he	have	something	to	tell	Johnathan	when	Johnathan	talked	about
哦	,	不会	他	有	某物	到	告诉	乔纳森	什么时候	乔纳森	谈话	关于

[gʊd] [diːdz] !

good	deeds	!
好的	契约	!

哦，当乔纳森谈到善行时，他肯定有很多话要对乔纳森说！

“ [aɪl] [traɪ][maɪ] [best] [tuː; tə] [help] , - , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I'll try my best to help , Riggy , ” he said ,
” 患病的 尝试 我的 最好的 到 帮助 , - , ” 他 说 ,

“我会尽力帮忙的，里吉，”他说。

“ [bʌt; bət][fɜːrst][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɑːd] [oʊld][mæn] . ”
“ but first you must tell me about that odd old man . ”
” 但 第一的 你 必须 告诉 我 关于 那 奇怪的 老的 男人 . ”

“但你先得跟我说说那个古怪的老人。”

“ [ˈhiːz] [mig] , [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [məˈdʒɪʃn] , ” [ˈstʌtəd] [-]
“ He's Mig , the magic magician , ” stuttered [144]
” 他是 米格 , 这 魔法 魔术师 , ” 结巴 [-]

“他是魔术师米格，”结结巴巴地说[144]

- , [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðoʊz] [ˌem ˈes] ,
Riggy , having an awful time with all those Ms ,
- , 拥有 一个 可怕 时间 和 全部 那些 多发性硬化症 ,

里吉和那些女士们相处得非常糟糕，

“ [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈkʌznz] [ɑːr; ər] [məˈdʒɪʃnz] [tuː] . ”
“ and all his brothers and sisters and cousins are magicians too . ”
” 和 全部 他的 兄弟 和 姐妹 和 表兄弟姐妹 是 魔术师 也 . ”

“他的兄弟姐妹和堂表兄弟姐妹也都是魔术师。”

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , ” [ˈpiːtər] [sed] .
“ I don't want to go into his family history , ” Peter said .
” 我 不 想 到 去 进入 他的 家庭 历史 , ” 彼得 说 .

“我不想谈及他的家庭背景，”彼得说。

“ [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [get] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ðæts] [ɔːl] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .
“ How did he get the princess , that's all I'd like to know .
” 如何 做过 他 得到 这 公主 , 那就是 全部 ID 喜欢 到 知道 .

“我只想知道他是怎么得到公主的。”

” - [lʊkt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈwɪspər] , [ˈkɔːʃəsli] .
” Riggy looked all around him and then began to whisper , cautiously .
” - 看起来 全部 大约 他 和 然后 开始 到 耳语 , 谨慎地 .

里吉环顾四周，然后小心翼翼地低声说道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ That's what I want to tell you .
” 那就是 什么 我 想 到 告诉 你 .

“这就是我想告诉你的。”

[hɪz; ɪz] [oʊld] [ænt] — [ænt] - , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [fɜːrst] [ɪnˈtʃæntɪd] [ðə; ði] [ˈprɪnses]
His old aunt — aunt Thissy , the witch of the forest , first enchanted the Princess
他的 老的 阿姨 — 阿姨 - , 这 巫婆 的 这 森林 , 第一的 迷人的 这 公主
[ˈsɪlvər] [toʊz] ,
Silver Toes ,
银 脚趾 ,

他的姑妈——森林女巫蒂西姑妈，最初对银趾公主施了魔法。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] - [wʌz; wəz] [kɪld] ,
and then when Thissy was killed ,
和 然后 什么时候 - 曾是 被杀 ,

然后，当蒂西被杀时，

[ðə; ði] [keɪv] ['drægən] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [gɜːrl][ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]
the **cave** **dragon** **found** **the** **enchanted** **girl** **and** **kept** **her** **in** **his** **cave** **until** **she**
这 洞穴 龙 成立 这 迷人的 女孩 和 保留 她 在 他的 洞穴 直到 她
[wʌz; wəz]['stoʊlən][baɪ] - ,
was **stolen** **by** **Dallahan** **,**
曾是 被盗 经过 - ,

洞穴巨龙发现了被施了魔法的女孩，并将她囚禁在自己的洞穴中，直到她被达拉罕偷走。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['drægən] , [wen] [ðə; ði] [keɪv] ['drægən] [left] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ə'loʊn] [tuː; tə][goʊ] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn]
the **Irish** **dragon** **,** **when** **the** **cave** **dragon** **left** **her** **all** **alone** **to** **go** **wandering** **in**
这 爱尔兰 龙 , 什么时候 这 洞穴 龙 左边 她 全部 独自的 到 去 漫游 在
[ðə; ði]['fjuːtʃər] . ”
the **future** **.** **”**
这 未来 . ”

“当洞穴巨龙离开她独自一人，在未来四处游荡时，爱尔兰巨龙就诞生了。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [mig] [get] [hɜːr; hər] ?
“ **But** **how** **did** **Mig** **get** **her** **?**
“ 但 如何 做过 米格 得到 她 ?

“但是米格是怎么得到她的呢？”

” ['piːtər] [æskt] , [ɪm'peɪʃntli] .
” **Peter** **asked** **,** **impatiently** **.**
” 彼得 问 , 不耐烦地 .

彼得不耐烦地问道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] , ” ['bɛgd] [pʊr] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]
“ **Give** **me** **time** **,** **”** **begged** **poor** **Riggy** **,** **because** **the** **more** **excited** **he** **became** **the**
“ 给 我 时间 , ” 乞求 贫穷的 - , 因为 这 更多的 兴奋的 他 成为 这
[mɔːr] [hiː; hi] ['stʌtəd] .
more **he** **stuttered** **.**
更多的 他 结巴 .

“给我点时间，”可怜的里吉恳求道，因为他越激动就越结巴。

“ [juː; jʊ] [siː] , [mig] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [sɔːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld]['maɪzər] .
“ **You** **see** **,** **Mig** **is** **the** **worst** **sort** **of** **an** **old** **miser** **.**
“ 你 看 , 米格 是 这 最差 种类 的 一个 老的 吝啬鬼 .

“你看，米格是个极其吝啬的老家伙。”

[ɔːl] [hiː; hi] ['kɛrz] [ə'baʊt] [ɪz][goʊld] , [goʊld] ,
All **he** **cares** **about** **is** **gold** **,** **gold** **,**
全部 他 关心 关于 是 金子 , 金子 ,

他眼里只有黄金，黄金。

[goʊld] — [ðoʊz] [sæks] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,
gold **—** **those** **sacks** **you** **saw** **in** **the** **tent** **are** **filled** **with** **gold** **,**
金子 — 那些 麻袋 你 锯 在 这 帐篷 是 已填 和 金子 ,

黄金——你在帐篷里看到的那些袋子里装满了黄金。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi][hæz; həz] [diːp] ,
and **in** **his** **home** **at** **the** **top** **of** **the** **world** **he** **has** **deep** **,**
和 在 他的 家 在 这 顶部 的 这 世界 他 有 深的 ,

在他位于世界之巅的家中，他拥有深厚的.....

[diːp] ['seləz] [ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld] .
deep **cellars** **all** **filled** **with** **gold** **.**
深的 地窖 全部 已填 和 金子 .

深邃的地窖里堆满了黄金。

[soʊ][hiː; hi] [-]
So **he** **[** **145** **]**
所以 他 [-]

所以他[145]

[nuː] [ɪf] [hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ɪn'tʃæntɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [toʊz]

knew	if	he	owned	the	princess	,	enchanted	as	she	was	and	with	silver	toes
知道	如果	他	拥有	这	公主	,	迷人的	作为	她	曾是	和	和	银	脚趾

,

,

,

他知道自己是否拥有那位公主，尽管她身负魔法，脚趾还镶着银线。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [mɔːr] [goʊld] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] .

he	could	make	more	gold	,	so	he	had	an	idea	.
他	可以	制作	更多的	金子	,	所以	他	有	一个	主意	.

他可以赚取更多黄金，于是他想出了一个主意。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪt] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['drægən][ɪz] [tuː] [bɪg][ænd; ənd]

He	knew	he	couldn't	fight	Dallahan	because	the	Irish	dragon	is	too	big	and
他	知道	他	不能	斗争	-	因为	这	爱尔兰	龙	是	也	大的	和

['paʊərf(ə)l] ,

powerful	,
强大的	,

他知道自己无法与达拉汉抗衡，因为这条爱尔兰巨龙体型太大，力量太强。

[soʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [muːn] . ”

so	he	waited	until	the	time	of	the	new	moon	.	”
所以	他	等待	直到	这	时间	的	这	新的	月亮	.	”

所以他等到新月出现的时候。

“ [waɪ] ? ” [æskt] ['piːtər] , ['breθləsli] .

“	Why	?	”	asked	Peter	,	breathlessly	.
“	为什么	?	”	问	彼得	,	气喘吁吁	.

“为什么？”彼得气喘吁吁地问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [muːn] ,

“	Because	at	the	time	of	the	new	moon	,
“	因为	在	这	时间	的	这	新的	月亮	,

因为在新月之时，

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['drægən] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [blæk] ['spaɪdər] . ”

the	Irish	dragon	changes	himself	into	a	big	black	spider	.	”
这	爱尔兰	龙	变化	他自己	进入	一个	大的	黑色的	蜘蛛	.	”

爱尔兰恶龙会变成一只巨大的黑色蜘蛛。

“ [waɪ] ? ” [ə'gen] [æskt] ['piːtər] , [ə'meɪzd] .

“	Why	?	”	again	asked	Peter	,	amazed	.
“	为什么	?	”	再次	问	彼得	,	惊叹	.

“为什么？”彼得再次惊讶地问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kɑːnt] [help] [hɪm'self] — [dʒʌst][æz; əz] [sneɪks] [kɑːnt] [help] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [skɪnz]

“	Because	he	can't	help	himself	—	just	as	snakes	can't	help	changing	their	skins
“	因为	他	不能	帮助	他自己	—	只是	作为	蛇	不能	帮助	变化	他们的	皮肤

[ænd; ənd] [griːn] [wəːmz, vɔːrms][kɑːnt] [help] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] ['bʌtərflaɪz] ,

and	green	worms	can't	help	changing	into	butterflies	,
和	绿色的	蠕虫	不能	帮助	变化	进入	蝴蝶	,

“因为他无法控制自己——就像蛇无法控制自己蜕皮，绿虫无法控制自己变成蝴蝶一样，

[ænd; ənd] ['pɑːliwɑːg] ['ɪntuː]['frɑːgz] , — [ðæts] [ðə; ði] [wei] - [wʌz; wəz] [meɪd] .

and	pollywogs	into	frogs	,	—	that's	the	way	Dallahan	was	made	.
和	蝌蚪	进入	青蛙	,	—	那就是	这	方式	-	曾是	制成	.

蝌蚪变成青蛙——这就是达拉汉的由来。

[mig] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [nuː] [ðɪs] , [soʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃæns] — ”

Mig	,	the	magician	knew	this	,	so	he	waited	his	chance	—	”
米格	,	这	魔术师	知道	这	,	所以	他	等待	他的	机会	—	”

魔术师米格明白这一点，所以他一直在等待机会——”

“ [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] !
“ And then he captured him !
“ 和 然后 他 捕获 他 !

然后他就抓住了他!

” [kraɪd] ['piːtər] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] - ['stɔːri] .
” cried Peter , jumping ahead of Riggy's story .
” 哭 彼得 , 跳 前方 的 - 故事 .

“彼得喊道，抢在里吉讲故事之前插话道。”

“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

[hiː; hi] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd] [neɪld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [taɪt] [soʊ]
he captured him and put him in a box and nailed it down tight so
他 捕获 他 和 放 他 在 一个 盒子 和 钉子 它 向下 紧的 所以
[ðæt] [wen] - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['drægən] [ə'gen] [hiː; hi] [gruː] [dʒʌst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][bɑːks]
that when Dallahan became a dragon again he grew just as big as the box
那 什么时候 - 成为 一个 龙 再次 他 生长 只是 作为 大的 作为 这 盒子
[ænd; ənd] ['kudnt] [groʊ] ['eni] [bɪgə(r)] ,
and couldn't grow any bigger ,
和 不能 生长 任何 大 ,

他抓住了他，把他装进一个箱子里，然后用钉子把箱子牢牢钉住。这样，当达拉罕再次变成龙的时候，他只会长到箱子那么大，不会再长大了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [stɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] . ” [-]
and there he is , still a prisoner . ” [146]
和 那里 他 是 , 仍然 一个 囚犯 . ” [-]

而他，仍然是一名囚犯。”[146]

“ [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] [kræmpt] , ” [sed] ['piːtər] .
“ The poor fellow must be awfully cramped , ” said Peter .
“ 这 贫穷的 同伴 必须 是 非常 狭窄 , ” 说 彼得 .

“那可怜的家伙肯定很挤，”彼得说。

“ [kræmpt] [ɪz][noʊ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , — ['hiːz] ['daʊnraɪt] ['mɪzrəb(ə)l] , ” [sed] - .
“ Cramped is no word for it , — he's downright miserable , ” said Riggy .
“ 狭窄 是 不 单词 为了 它 , — 他是 彻头彻尾 悲惨的 , ” 说 - .

“用‘拥挤’来形容都不够，他简直太痛苦了，”里吉说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['groʊnɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .
“ I can hear him groaning at night .
“ 我 能 听到 他 呻吟 在 夜晚 .

“我晚上能听到他的呻吟声。”

['hiːz] [ɪn][ðer; ðər][soʊ] [taɪt] [ðæt] [ɪf] ['evər][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ɪz] ['lɪftɪd] ,
He's in there so tight that if ever the lid of the box is lifted ,
他是 在 那里 所以 紧的 那 如果 曾经 这 盖 的 这 盒子 是 抬起 ,

他被关得那么紧，以至于一旦盒子的盖子被掀开，

['hiːl] [liːp] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɑːk] . ”
he'll leap out like a spring from a clock . ”
地狱 飞跃 出去 喜欢 一个 春天 从 一个 钟 . ”

他会像钟表里的弹簧一样跳出来。

“ [ænd; ənd][soʊ][mig] [tʊk] [ðə; ði] ['prɪnses] , [dɪd][hiː; hi] ? ”
“ And so Mig took the princess , did he ? ”
“ 和 所以 米格 采取 这 公主 , 做过 他 ? ”

“所以米格就把公主带走了，是吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [æt; ət] ['fɛrz] [ænd; ənd]
He took the princess and has been showing her about at fairs and
他 采取 这 公主 和 有 到过 显示 她 关于 在 集市 和
['kɑːnəvəlz] ['evər] [sɪns] .
carnivals ever since .
嘉年华 曾经 自从 .

他带走了公主，从此以后就一直带着她四处参加集市和嘉年华。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [help] , [sɜːr] [naɪt] .
Now , this is how you must help , Sir Knight .
现在 , 这 是 如何 你 必须 帮助 , 先生 骑士 .

现在，骑士大人，您必须这样帮忙。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪnses] ['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ”
You saw the princess open her eyes a little while ago , didn't you ? ”
你 锯 这 公主 打开 她 眼睛 一个 小的 尽管 前 , 没有 你 ? ”

你刚才看到公主睁开眼睛了吧?

“ [jes] , [aɪ][dɪd] , ” [sed] ['piːtər] , “ [ænd; ənd] [haʊ] [sæd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] . ”
“ Yes , I did , ” said Peter , “ and how sad she looked . ”
“ 是的 , 我 做过 , ” 说 彼得 , “ 和 如何 伤心 她 看起来 . ”

“是的，我看到了，”彼得说，“她看起来多么悲伤啊。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] , ” - [sed] , ['tɪrfəli] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]
“ She is dying of a breaking heart , ” Riggy said , tearfully , “ and you must
“ 她 是 垂死 的 一个 打破 心 , ” - 说 , 泪流满面 , “ 和 你 必须
[seɪv] [hɜːr; hər] ! ”
save her ! ”
节省 她 ! ”

“她心碎欲绝，”里吉含泪说道，“你一定要救救她！”

“ [eɪtʃ] - [haʊ] ? ” [æskt] ['piːtər] , ['swɔləuiŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
“ H - how ? ” asked Peter , swallowing with difficulty .
“ H - 如何 ? ” 问 彼得 , 吞咽 和 困难 .

“怎、怎么会？”彼得艰难地咽了口唾沫，问道。

- [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Riggy rubbed his chin .
- 摩擦 他的 下巴 .

里吉揉了揉下巴。

“ [wel] , [ðæts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Well , that's for you to figure out , ” he said .
“ 出色地 , 那就是 为了 你 到 数字 出去 , ” 他 说 .

“嗯，这得你自己去想办法，”他说。

“ [aɪm] ['ræðər] ['stuːpɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['figəriŋ] [θɪŋz] [aʊt] .
“ I'm rather stupid when it comes to figuring things out .
“ 我是 相当 愚蠢的 什么时候 它 来 到 计算 事物 出去 .

“我在理解事情方面相当笨。”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][lɑːts] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] , [aɪm] [ʃʊr] . ” [-]
You can do it lots better than I can , I'm sure . ” [147]
你 能 做 它 很多 更好的 比 我 能 , 我是 当然 . ” [-]

我相信你一定比我做得更好。”[147]

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] , ” ['piːtər] [rɪ'tɜːrnd] .

“	**Oh**	,	**but**	**this**	**is**	**such**	**a**	**hard**	**thing**	**to**	**figure**	**out**	,	”	**Peter**	**returned**	.
”	哦	,	但	这	是	这样的	一个	难的	事物	到	数字	出去	,	”	彼得	返回	.

“哦，但这真是个很难弄清楚的问题，”彼得回答道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [kɪl] [ə; eɪ] ['drægən] ? ” [æskt] - .

“	**Did**	**you**	**ever**	**kill**	**a**	**dragon**	**?**	”	**asked**	**Riggy**	**.**
”	做过	你	曾经	杀	一个	龙	?	”	问	-	.

“你杀过龙吗？”里吉问道。

“ [en] - [noʊ] , ” [əd'mɪtɪd] ['piːtər] , “ [aɪ] — [aɪ] ['nevər] [dɪd] . ”

“	**N**	**-**	**no**	**,**	”	**admitted**	**Peter**	**,**	“	**I**	**—**	**I**	**never**	**did**	**.**	”
”	N	-	不	,	”	承认	彼得	,	“	我	—	我	绝不	做过	.	”

“不，没有，”彼得承认道，“我，我从来没有做过。”

“ [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːrmər][ænd; ənd] ['nevər] [kɪld] [ə; eɪ]['drægən] ?

“	**A**	**knight**	**in**	**beautiful**	**armor**	**and**	**never**	**killed**	**a**	**dragon**	**?**
”	一个	骑士	在	美丽的	盔甲	和	绝不	被杀	一个	龙	?

“一位身披华丽盔甲的骑士，却从未屠杀过恶龙？”

[ðæts] [streɪndʒ] , ” [sed] - , [kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

That's	**strange**	**,**	”	**said**	**Riggy**	**,**	**quite**	**disappointed**	**.**
那就是	奇怪的	,	”	说	-	,	相当	失望的	.

“真奇怪，”里吉很失望地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɪld] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

“	**I**	**was**	**under**	**the**	**impression**	**that**	**you**	**had**	**killed**	**many**	**of**	**them**	**,**
”	我	曾是	在下面	这	印象	那	你	有	被杀	许多	的	他们	,

“我原以为你杀了他们中的很多人，

['siːɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [dents] [ɪn][jʊr; jər]['ɑːrmər] .

seeing	**all**	**those**	**dents**	**in**	**your**	**armor**	**.**
看到	全部	那些	凹痕	在	你的	盔甲	.

看到你盔甲上那些凹痕。

” ['piːtər] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðoʊz] [dents] [wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ,

”	**Peter**	**didn't**	**want**	**to**	**tell**	**him**	**that**	**those**	**dents**	**were**	**caused**	**by**	**falling**	**down**	**,**
”	彼得	没有	想	到	告诉	他	那	那些	凹痕	是	导致	经过	坠落	向下	,

彼得不想告诉他，那些凹痕是摔倒造成的。

[soʊ][hiː; hi][dʒʌst] [sed] , “ [en] - [noʊ] . ”

so	**he**	**just**	**said**	**,**	“	**N**	**-**	**no**	**.**	”
所以	他	只是	说	,	“	N	-	不	.	”

所以他就说：“不，不。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [naɪt] ? ” ['kwestʃənd] - .

“	**Are**	**you**	**an**	**English**	**knight**	**?**	”	**questioned**	**Riggy**	**.**
”	是	你	一个	英语	骑士	?	”	被质问	-	.

“你是英国骑士吗？”里吉问道。

“ [en] - [noʊ] . ”

“	**N**	**-**	**no**	**.**	”
”	N	-	不	.	”

“不，不。”

“ [ə; eɪ] [frentʃ] [naɪt] ? ”

“	**A**	**French**	**knight**	**?**	”
”	一个	法语	骑士	?	”

“一位法国骑士？”

“ [noʊ] . ”

“	**No**	**.**	”
”	不	.	”

“不。”

“ [wʌt] [kaɪnd] [ðen] ? ”
“ What kind then ? ”
“ 什么 种类 然后 ? ”

“那是什么类型的呢？”

“ [æn; ən] [əˈmerɪkən] [naɪt] . ”
“ An American knight . ”
“ 一个 美国人 骑士 . ”

“一位美国骑士。”

“ [æn; ən] [əˈmerɪkən] [naɪt] ?
“ An American knight ?
“ 一个 美国人 骑士 ?

“一位美国骑士？”

[aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
I never heard of that . ”
我 绝不 听到 的 那 . ”

我从没听说过这件事。

“ [wel] , [its] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌntri] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ˈsʌmpleɪs] , ” [ˈpiːtər] [ɪkˈspleɪnd] , [ˈɔːkwərdli] ,
“ Well , it's a great country up the road someplace , ” Peter explained , awkwardly ,
“ 出色地 , 它是 一个 伟大的 国家 向上 这 路 某个地方 , ” 彼得 解释 , 尴尬地 ,

“嗯，那边不远处有个很棒的国家，”彼得尴尬地解释道。

“ [bʌt; bət] [lets] [nɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ but let's not talk about that .
“ 但 我们来吧 不是 讲话 关于 那 .

但我们还是别谈这个了。

[lets] [θɪŋk] [ˈriːəl] [hɑːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] . ” [-]
Let's think real hard about the princess . ” [148]
我们来吧 思考 真实的 难的 关于 这 公主 . ” [-]

让我们好好想想这位公主。”[148]

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [əˈgriːd] - , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːld]
“ All right , ” agreed Riggy , but he was interrupted by a sharp voice that called
“ 全部 正确的 , ” 同意 - , 但 他 曾是 中断 经过 一个 锋利的 嗓音 那 称为
, “ - !
, “ Riggy !
, “ - !

“好吧，”里吉同意道，但他的话被一个尖锐的声音打断了，那声音喊道：“里吉！

- !
Riggy !
- !

里吉！

” [ðə; ði] [tɔːl] [bɔɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] .
” The tall boy started and turned pale .
” 这 高的 男生 开始 和 转向 苍白 .

“那个高个男孩吓了一跳，脸色变得苍白。”

“ [ðæts] [mig] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ That's Mig calling me , ” he cried ,
“ 那就是 米格 呼叫 我 , ” 他 哭 ,

“是米格打来的电话，”他喊道。

[ˈtremblɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbəuni] [niːz] [nɑːkt] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [drʌm] [stɪks] .
trembling so that his boney knees knocked together with a noise like drum sticks .
发抖 所以 那 他的 骨瘦如柴 膝盖 敲门 一起 和 一个 噪音 喜欢 鼓 棍子 .

他浑身颤抖，瘦骨嶙峋的膝盖发出像鼓槌敲击一样的声音。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] . ”

“	He	wants	me	to	put	him	to	bed	.	”
”	他	想要	我	到	放	他	到	床	.	”

“他想让我哄他睡觉。”

“ [pʊt] [æn; ən][oʊld][mæn][tuː; tə][bed] ?

“	Put	an	old	man	to	bed	?
”	放	一个	老的	男人	到	床	?

“让老人上床睡觉？”

[kɑːnt] [hiː; hi][duː] [ðæt] [hɪm'self] ? ” [æskt] ['piːtər][wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .

Can't	he	do	that	himself	?	”	asked	Peter	with	disgust	.
不能	他	做	那	他自己	?	”	问	彼得	和	厌恶	.

“他自己难道不能做吗？”彼得厌恶地问道。

“ [oʊ] , [jes] ,

“	Oh	,	yes	,
”	哦	,	是的	,

“哦是的，

[bʌt; bət] ['hiːz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['naɪtkæp] [ɑːn][ænd; ənd] [hiːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːt] - ['wɔːtər]

but	he's	too	lazy	to	put	his	own	nightcap	on	and	heat	his	own	hot	-	water
但	他是	也	懒惰的	到	放	他的	自己的	睡前小酌	在	和	热	他的	自己的	热的	-	水

['bɑːt(ə)l] . ”

bottle	.	”
瓶子	.	”

但他懒得自己戴睡帽，也懒得自己烧热水袋。

“ - !

“	Riggy	!
”	-	!

“里吉！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [skriːmd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][mig] .

Where	are	you	?	”	screamed	the	voice	of	Mig	.
在哪里	是	你	?	”	尖叫	这	嗓音	的	米格	.

“你在哪里？”米格的声音尖叫道。

“ [kʌm] [hɪr] , [juː; jʊ][skæmp] , [ɔːr] [aɪl] [twiːk] [jʊr; jər] [noʊz] [ænd; ənd][bɑːks][jʊr; jər] [ɪrz] ! ”

“	Come	here	,	you	scamp	,	or	I'll	tweak	your	nose	and	box	your	ears	!	”
”	来	这里	,	你	恶棍	,	或者患病的		调整	你的	鼻子	和	盒子	你的	耳朵	!	”

“你这小混蛋，给我过来！不然我就捏你的鼻子，打你的耳朵！”

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [pʊr] [læd] [ɪn] [dɪ'stres] ,

“	Oh	,	dear	me	,	”	cried	the	poor	lad	in	distress	,
”	哦	,	亲爱的	我	,	”	哭	这	贫穷的	小伙子	在	痛苦	,

“哦，我的天哪！”可怜的男孩痛苦地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði]['skɑːrlət] [tent] ,

as	he	started	to	run	toward	the	scarlet	tent	,
作为	他	开始	到	跑步	朝向	这	猩红	帐篷	,

当他开始向那顶猩红色的帐篷跑去时，

“ [hɪr] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['nʌθɪŋz] [bɪn] ['setld] ,

“	here	I've	got	to	go	and	nothing's	been	settled	,
”	这里	我已经	得到	到	去	和	没什么。	到过	定居	,

“我得走了，但事情还没定下来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz] [stɪl] ['breɪkɪŋ] .

and	the	heart	of	the	princess	is	still	breaking	.
和	这	心	的	这	公主	是	仍然	打破	.

公主的心依然在破碎。

[kæn; kən][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] , [sɜːr] [naɪt] ?
Can **you** **stay** **here** **until** **evening** **,** **Sir** **Knight** **?**
能 你 停留 这里 直到 晚上 , 先生 骑士 ?

骑士先生，您能留到晚上吗?

[ðə; ðɪ] [fer] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] [ðen] [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɑːn] — ['meɪbi] — ”
The **fair** **will** **be** **over** **then** **and** **we'll** **be** **moving** **on** **—** **Maybe** **—** **”**
这 公平的 将要 是 超过 然后 和 出色地 是 移动 在 — 或许 — ”

展会到时候就结束了，我们也要继续前进了——也许吧——”

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] ['piːtər] .
“ **Yes** **,** **I** **can** **stay** **here** **until** **evening** **,** **”** **said** **Peter** **.**
“ 是的 , 我 能 停留 这里 直到 晚上 , ” 说 彼得 .

“是的，我可以在这里待到晚上，”彼得说。

“ [aɪl] [dʒʌst][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][baɪ] [ðæt] [taɪm] .
“ **I'll** **just** **sit** **and** **think** **and** **maybe** **I'll** **have** **an** **idea** **by** **that** **time** **.**
“ 患病的 只是 坐 和 思考 和 或许 患病的 有 一个 主意 经过 那 时间 .

“我会坐下来好好想想，也许到那时我会想到办法。”

[wɪl] [juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] ? ” [-]
Will **you** **meet** **me** **here** **?** **”** **[** **149** **]**
将要 你 见面 我 这里 ? ” [-]

你愿意在这里和我见面吗? [149]

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [sed] - , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [mig] [kɔːld] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi] ['ænsər] ,
“ **Yes** **,** **indeed** **,** **”** **said** **Riggy** **,** **and** **then** **as** **Mig** **called** **a** **third** **time** **he** **answered** **,**
“ 是的 , 的确 , ” 说 - , 和 然后 作为 米格 称为 一个 第三 时间 他 回答 ,

“没错，”里吉说道，然后米格第三次打电话时，他接了起来。

“ [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , [sɜːr] — [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , ” [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] , ['dʌkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][skaɪ] -
“ **A** **-** **comin** **'** **,** **sir** **—** **a** **-** **comin** **'** **,** **”** **and** **he** **ran** **away** **,** **ducking** **under** **the** **sky** **-**
“ 一个 - 即将到来 - , 先生 — 一个 - 即将到来 - , ” 和 他 跑 离开 , 躲避 在下面 这 天空 -
[bluː] ['kænvəs] .
blue **canvas** **.**
蓝色的 帆布 .

“来了，先生——来了，”然后他跑开了，躲在天蓝色的帆布下面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triː] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['beriz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['mɪsltoʊ¦'mɪzltoʊ] ['beriz] ,
There **was** **a** **little** **tree** **with** **white** **berries** **on** **it** **like** **mistletoe** **berries** **,**
那里 曾是 一个 小的 树 和 白色的 浆果 在 它 喜欢 槲寄生 浆果 ,

有一棵小树，上面结满了像槲寄生浆果一样的白色浆果。

[kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [straɪpt] [tent] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] ['biːɪŋ] [wɔːrm] , ['piːtər] [krɔːld] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː]
close **to** **a** **striped** **tent** **,** **and** **the** **sun** **being** **warm** **,** **Peter** **crawled** **under** **it**
关闭 到 一个 有条纹的 帐篷 , 和 这 太阳 存在 温暖的 , 彼得 爬行 在下面 它
[ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] ,
and **lay** **still** **,**
和 躺 仍然 ,

彼得来到一顶条纹帐篷附近，阳光温暖，他爬到帐篷下躺了下来。

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .
thinking **and** **thinking** **and** **thinking** **.**
思维 和 思维 和 思维 .

思考，思考，再思考。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]['evər] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
This **was** **indeed** **the** **strangest** **thing** **that** **could** **ever** **happen** **to** **him** **.**
这 曾是 的确 这 最奇怪的 事物 那 可以 曾经 发生 到 他 .

这确实是他经历过的最奇怪的事情。

['piːtər] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Peter	**couldn't**	**believe**	**it**	**.**
彼得	不能	相信	它	.

彼得简直不敢相信。

[tuː; tə][hæv; həv] [roʊld] [ɔːf][ðə; ði]['drægənz] [bæk] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri]

To	**have**	**rolled**	**off**	**the**	**dragon's**	**back**	**and**	**to**	**have**	**stumbled**	**upon**	**the**	**very**
到	有	滚动	离开	这	龙的	后退	和	到	有	踉跄	之上	这	非常

[seɪm] ['prɪnses] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [wei] ,

same	**princess**	**while**	**the**	**others**	**were**	**rushing**	**way**	**,**
相同的	公主	尽管	这	其他的	是	匆忙	方式	,

从龙背上滚落下来，在其他人匆匆离开的时候，偶然遇到了那位公主。

[wei] [ɔːf]['ɪntuː]['aɪərlənd][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] !

way	**off**	**into**	**Ireland**	**to**	**find**	**her**	**!**
方式	离开	进入	爱尔兰	到	寻找	她	!

我远赴爱尔兰去寻找她!

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [raɪt] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] — [pʊr] [oʊld] - ,

And	**Dallahan**	**was**	**right**	**here**	**also**	**—**	**poor**	**old**	**Dallahan**	**,**
和	-	曾是	正确的	这里	还	—	贫穷的	老的	-	,

达拉汉当时也在这里——可怜的达拉汉，

[ɔːl] [kræmpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['twenti] [taɪmz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

all	**cramped**	**up**	**in**	**a**	**box**	**that**	**was**	**at**	**least**	**twenty**	**times**	**too**	**small**	**for**	**him**	**.**
全部	狭窄	向上	在	一个	盒子	那	曾是	在	至少	二十	时代	也	小的	为了	他	.

他被挤在一个至少比他实际尺寸小二十倍的箱子里。

[ɪn][ðer; ðər][soʊ] [taɪt] [ðæt] - [sed] [hiː; hi] [wʊd] [liːp] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪf] ['evər] [ðə; ði][bɑːks]

In	**there**	**so**	**tight**	**that**	**Riggy**	**said**	**he**	**would**	**leap**	**out**	**like**	**a**	**spring**	**if**	**ever**	**the**	**box**
在	那里	所以	紧的	那	-	说	他	会	飞跃	出去	喜欢	一个	春天	如果	曾经	这	盒子

[wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

was	**opened**	**.**
曾是	打开	.

里面空间非常狭窄，里吉说如果盒子打开，他就会像弹簧一样跳出来。

['piːtər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] , [hɪz; ɪz]['vaɪzər] [θroʊn]

Peter	**continued**	**to**	**stare**	**up**	**into**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**little**	**tree**	**,**	**his**	**vizor**	**thrown**
彼得	持续	到	盯	向上	进入	这	分支	的	这	小的	树	,	他的	面颊	抛掷

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

彼得继续仰头凝视着那棵小树的枝桠，面罩向后仰着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌmp] [bɜːrd][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [koʊt][ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [red] [keɪm] [ænd; ənd] [hɑːpt]

and	**a**	**plump**	**bird**	**in**	**a**	**new**	**coat**	**of**	**brown**	**and**	**red**	**came**	**and**	**hopped**
和	一个	丰满	鸟	在	一个	新的	外套	的	棕色的	和	红色的	来了	和	跳跃

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ,

above	**him**	**and**	**looked**	**down**	**with**	**sharp**	**,**
多于	他	和	看起来	向下	和	锋利的	,

一只身披棕红色新羽的肥硕鸟儿飞来，在他上方跳跃，锐利地向下望去，

['biːdi] [aɪz] , [ænd; ənd] [tʃɜːpt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [-]

beady	**eyes**	**,**	**and**	**chirped**	**something**	**that**	**[**	**150**	**]**
珠子	眼睛	,	和	啁啾	某物	那	[	-	]

眯缝着眼睛，发出唧唧喳喳的声音[150]

['saʊndɪd] [laɪk] , “ [hə'loʊ] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['duːd(ə)l] - [diː] - [duː] ?

sounded	**like**	**,**	**“**	**Hello**	**,**	**how**	**are**	**you**	**,**	**doodle**	**-**	**de**	**-**	**do**	**?**
听起来	喜欢	,	“	你好	,	如何	是	你	,	涂鸦	-	德	-	做	?

听起来像是，“你好，你好吗，涂鸦涂鸦？”

" [bʌt; bət] [wen] ['pi:tər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['di:pli] ,

"	but	when	Peter	replied	that	he	was	very	well	but	was	thinking	deeply	,
"	但	什么时候	彼得	回复	那	他	曾是	非常	出色地	但	曾是	思维	深	,

但彼得回答说他很好，只是在认真思考，

[ðə; ði][bɜ:rd] [ʃʊk] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] [ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] .

the	bird	shook	all	his	feathers	and	flew	away	.
这	鸟	摇晃	全部	他的	羽毛	和	飞翔	离开	.

鸟儿抖了抖羽毛，飞走了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['pi:tər] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌn'tɪl]

Then	there	was	silence	and	Peter	thought	and	thought	and	thought	until
然后	那里	曾是	沉默	和	彼得	想法	和	想法	和	想法	直到

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [breɪn] [hæd; həd] [peɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['tu:θeɪk] .

his	little	brain	had	pains	in	it	like	a	toothache	.
他的	小的	脑	有	疼痛	在	它	喜欢	一个	牙疼	.

然后一片寂静，彼得苦苦思索，直到他的小脑袋瓜像牙疼一样难受起来。

[oʊ] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] , ['meni] [weɪz] [hi:; hi] [maɪt] ['reskju:] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

Oh	,	he	thought	of	so	many	,	many	ways	he	might	rescue	the	princess	,
哦	,	他	想法	的	所以	许多	,	许多	方式	他	可能	救援	这	公主	,

他想了好多好多办法来营救公主。

[bʌt; bət] ['evri] [wei] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [mig] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	every	way	had	something	wrong	with	it	because	Mig	was	a
但	每一个	方式	有	某物	错误的	和	它	因为	米格	曾是	一个

[mə'dʒɪʃn] ,

magician	,
魔术师	,

但每一种方法都有问题，因为米格是个魔术师。

[ænd; ənd] [mə'dʒɪʃnz] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ski:m] .

and	magicians	are	usually	clever	enough	to	grapple	with	any	scheme	.
和	魔术师	是	通常	聪明的	足够的	到	抓钩	和	任何	方案	.

而魔术师通常都很聪明，足以应对任何阴谋诡计。

[ænd; ənd][æz; əz] ['pi:tər] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] , [ðə; ði] [red] , [red] [sʌn] [went]

And	as	Peter	thought	and	thought	and	thought	,	the	red	,	red	sun	went
和	作为	彼得	想法	和	想法	和	想法	,	这	红色的	,	红色的	太阳	去

[daʊn] . [-]

down	.	[	151	]
向下	.	[	-	]

彼得想啊想啊想，红红的太阳落山了。[151]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['pi:tər] [ænd; ənd] [mig] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn]

PETER	AND	MIG	,	THE	MAGICIAN
彼得	和	米格	,	这	魔术师

彼得和米格，魔术师

" [oʊ] , [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [sed] - .

"	OH	,	there	you	are	,	"	said	Riggy	.
"	哦	,	那里	你	是	,	"	说	-	.

"哦，你在这儿啊，"里吉说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [weɪt] . "

"	I	was	afraid	you	had	decided	not	to	wait	.	"
"	我	曾是	害怕的	你	有	决定	不是	到	等待	.	"

"我担心你已经决定不再等待了。"

“ [noʊ] , [aɪm] [stɪl] [hɪr] , ” [sed] ['piːtər] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei]
“ **No** , **I'm** **still** **here** , ” **said** **Peter** , **jumping** **up** , “ **but** **I** **haven't** **thought** **of** **a** **way**
“ 不 , 我是 仍然 这里 , ” 说 彼得 , 跳 向上 , “ 但 我 还没有 想法 的 一个 方式
[jet] ,
yet ,
然而 ,

“不，我还在这里，”彼得跳起来说，“但我还没想到办法。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
have **you** **?** **”**
有 你 ? ”

你? ”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] - , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd][sæd] [feɪs] ,
“ **No** , ” **replied** **Riggy** , **pulling** **a** **very** **long** **and** **sad** **face** ,
“ 不 , ” 回复 - , 拉 一个 非常 长的 和 伤心 脸 ,

“不，”里吉回答道，脸上露出了非常悲伤的表情。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [gɑːt][maɪ] [oʊn] ['trʌblz] . ”
“ **but** **now** **I've** **got** **my** **own** **troubles** **.** **”**
“ 但 现在 我已经 得到 我的 自己的 麻烦 . ”

“但我现在有自己的麻烦事了。”

“ [wɒts] ['hæpənd] ? ” [æskt] ['piːtər] .
“ **What's** **happened** **?** **”** **asked** **Peter** **.**
“ 是什么 发生 ? ” 问 彼得 .

“发生什么事了？”彼得问道。

“ [mig] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] ['naɪtkæp]
“ **Mig** **became** **very** **angry** **with** **me** **because** **I** **didn't** **notice** **and** **put** **his** **nightcap**
“ 米格 成为 非常 生气的 和 我 因为 我 没有 注意 和 放 他的 睡前小酌
[ɑːn] [rɔːŋ] [saɪd] [aʊt] ,
on **wrong** **side** **out** ,
在 错误的 边 出去 ,

“米格非常生我的气，因为我没注意到把他的睡帽戴反了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑːt][soʊ] ['nɜːrvəs] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [aɪs][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːt] - ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɑːt]
and **then** **I** **got** **so** **nervous** **that** **I** **put** **ice** **in** **his** **hot** **-** **water** **bottle** **instead** **of** **hot**
和 然后 我 得到 所以 紧张的 那 我 放 冰 在 他的 热的 - 水 瓶子 反而 的 热的
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

然后我太紧张了，竟然在他的热水袋里装了冰块而不是热水。

[soʊ]['æftər] ['twiːkɪŋ] [maɪ][noʊz][ænd; ənd]['bɑːksɪŋ][maɪ] [ɪrz] [hiː; hi] — [hiː; hi][sent][ˌem 'iː] [ə'weɪ] . ”
so **after** **tweaking** **my** **nose** **and** **boxing** **my** **ears** **he** **—** **he** **sent** **me** **away** **.** **”**
所以 后 微调 我的 鼻子 和 拳击 我的 耳朵 他 — 他 发送 我 离开 . ”

于是，他捏了捏我的鼻子，打了打我的耳朵，然后把我赶走了。

“ [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['eni] [mɔːr] ? ”
“ **You** **mean** **he** **doesn't** **want** **you** **to** **work** **for** **him** **any** **more** **?** **”**
“ 你 意思是 他 不 想 你 到 工作 为了 他 任何 更多的 ? ”

“你的意思是，他不想让你再为他工作了吗？”

“ [jes] — [aɪm] [dɪs'tʃaːdʒd] , ” [ænd; ənd] - [hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [hed] . [-]
“ **Yes** **—** **I'm** **discharged** **,** **”** **and** **Riggy** **hung** **his** **yellow** **head** **.** **[** **152** **]**
“ 是的 — 我是 出院 , ” 和 - 悬挂 他的 黄色的 头 . [-]

“是的——我出院了，”里吉垂下了他那黄色的脑袋。[152]

“ [oʊ] , [aɪm] ['sɑːri] , ” [sed] ['piːtər] .
“ **Oh** , **I'm** **sorry** , **”** **said** **Peter** **.**
“ 哦 , 我是 对不起 , ” 说 彼得 .

“哦，对不起，”彼得说。

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , ” - [rɪˈtɜːrnd] .
“ You don't have to be , ” Riggy returned .
“ 你 不 有 到 是 , ” - 返回 .

“你不必如此，”里吉回答道。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [wɪð; wɪθ][mig] , [soʊ][aɪ][dəunt] [ker] ,
“ I've been very unhappy with Mig , so I don't care ,
“ 我已经 到过 非常 不开心 和 米格 , 所以 我 不 关心 ,

“我对米格很不满意，所以我不在乎。”

[ɪkˈsept] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [friː] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
except I'd like to help you free the princess .
除了 ID 喜欢 到 帮助 你 自由的 这 公主 .

但我很想帮助你解救公主。

” [ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən][aɪˈdiːə] [pɑːpt] [ˈɪntuː] [ˈpiːtɝz] [hed] , [æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈferli] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm]
” And now an idea popped into Peter's head , an idea that fairly lifted him
” 和 现在 一个 主意 爆裂 进入 彼得的 头 , 一个 主意 那 相当 抬起 他
[ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
off his feet .
离开 他的 脚 .

“这时，彼得的脑海中突然冒出一个想法，这个想法让他兴奋不已。”

“ - , ” [kraɪd] [ˈpiːtər] , “ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] . ”
“ Riggy , ” cried Peter , “ I'm going to take your place . ”
“ - , ” 哭 彼得 , “ 我是 去 到 拿 你的 地方 . ”

“里吉，”彼得喊道，“我要代替你。”

“ [wʌt] ? ” [sed] - , [ˈpɜːrfɪktli] [əˈstɑːnɪʃt] .
“ What ? ” said Riggy , perfectly astonished .
“ 什么 ? ” 说 - , 完美 惊讶 .

“什么？”里吉惊讶地说。

“ [mig] [niːdz] [ə; eɪ] [ˈhelpər] , [ˈdʌznt] [hiː; hi] ? ”
“ Mig needs a helper , doesn't he ? ”
“ 米格 需求 一个 帮手 , 不 他 ? ”

“米格需要个帮手，对吧？”

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [wʌn] , ” [sed] - .
“ He can't get along without one , ” said Riggy .
“ 他 不能 得到 沿着 没有 一 , ” 说 - .

“他离不开它，”里吉说。

“ [wen] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] . ”
“ When he wakes up he'll be very angry with himself for sending me away . ”
“ 什么时候 他 醒来 向上 地狱 是 非常 生气的 和 他自己 为了 发送 我 离开 . ”

“他醒来后一定会非常生自己的气，后悔把我送走了。”

“ [ɔːl] [raɪt] — [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ][ˈɑːrmər] . ”
“ All right — you can have my armor . ”
“ 全部 正确的 — 你 能 有 我的 盔甲 . ”

“好吧——我的盔甲归你了。”

“ [wʌt] ? ” [kraɪd] - , [aɪz] [ˈpɑːpɪŋ] .
“ What ? ” cried Riggy , eyes popping .
“ 什么 ? ” 哭 - , 眼睛 爆米花 .

“什么？”里吉惊叫道，眼睛瞪得老大。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ][ˈɑːrmər] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈpiːtər] .
“ You can have my armor , ” repeated Peter .
“ 你 能 有 我的 盔甲 , ” 重复 彼得 .

“你可以拿走我的盔甲，”彼得重复道。

“ [oʊ] , [kæn; kən][aɪ] ? ” [sed] - , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['dænsɪŋ] , “ [oʊ] , [kæn; kən][aɪ] , ['riːəli] ? ”

“	Oh	,	can	I	?	”	said	Riggy	,	his	blue	eyes	dancing	,	“	Oh	,	can	I	,	really	?	”
”	哦	,	能	我	?	”	说	-	,	他的	蓝色的	眼睛	跳舞	,	“	哦	,	能	我	,	真的	?	”

“哦，我可以吗？”里吉说，他那双蓝眼睛闪闪发光，“哦，我真的可以吗？”

“ [jes] ,

“	Yes	,
”	是的	,

“是的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][wɑːnt][mig][tuː; tə] [noʊ] [aɪm][ðə; ðɪ] [seɪm] [bɔɪ] [huː] [peɪd] [ə; eɪ][goʊld] ['dʌkət]

because	I	don't	want	Mig	to	know	I'm	the	same	boy	who	paid	a	gold	ducat
因为	我	不	想	米格	到	知道	我是	这	相同的	男生	WHO	有薪酬的	一个	金子	杜卡特

[tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] ,

to	see	the	princess	,
到	看	这	公主	,

因为我不想让米格知道我就是那个花了一枚金币去看公主的男孩。

” [sed] ['piːtər] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

”	said	Peter	,	taking	off	his	helmet	.
”	说	彼得	,	采取	离开	他的	头盔	.

“彼得说着，摘下了头盔。”

- [grɪnd] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz][noʊz] .

Riggy	grinned	and	wrinkled	his	nose	.
-	咧嘴一笑	和	皱	他的	鼻子	.

里吉咧嘴一笑，皱了皱鼻子。

“ [aɪ] [siː] , — [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [fuːl] [hɪm; ɪm] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	I	see	,	—	you're	going	to	fool	him	,	is	that	it	?	”
”	我	看	,	—	你是	去	到	傻子	他	,	是	那	它	?	”

“我明白了，——你是打算骗他，是吗？”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fuːl] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [-]

“	I'm	going	to	try	to	fool	him	,	but	you	can't	[	153	]
”	我是	去	到	尝试	到	傻子	他	,	但	你	不能	[	-	]

“我要试着骗他，但你骗不了他[153]

[hæv; həv][maɪ] [sɔːrd] , ” ['piːtər] [sed] , [æz; əz] - [riːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

have	my	sword	,	”	Peter	said	,	as	Riggy	reached	for	it	.
有	我的	剑	,	”	彼得	说	,	作为	-	达到	为了	它	.

“拿着我的剑，”彼得说着，里吉伸手去拿剑。

[wɪð; wɪθ] - [help] ,

With	Riggy's	help	,
和	-	帮助	,

在里吉的帮助下，

['piːtər][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmər][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [triː] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt]

Peter	was	soon	out	of	his	armor	and	stood	beneath	the	tree	in	his	white
彼得	曾是	很快	出去	的	他的	盔甲	和	站立	下面	这	树	在	他的	白色的

[naɪt] [gaʊn] .

night	gown	.
夜晚	袍	.

彼得很快脱下了盔甲，穿着白色睡袍站在树下。

“ [naʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [kloʊðz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] - [dɪd][soʊ] , ['glædli] .

“	Now	,	give	me	your	clothes	,	”	he	said	,	and	Riggy	did	so	,	gladly	.
”	现在	,	给	我	你的	衣服	,	”	他	说	,	和	-	做过	所以	,	乐意	.

“现在，把你的衣服给我，”他说，里吉欣然照做。

[ðeɪ] [fɑːr][frʌm; frəm] ['fɪtɪd] ['piːtər] , [ðə; ði] [pætʃt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['dʌblət] [ænd; ənd][hoʊz] ,

They	far	from	fitted	Peter	,	the	patched	and	yellow	doublet	and	hose	,
他们	远的	从	适配	彼得	,	这	已修补	和	黄色的	双联体	和	软管	,

他们离彼得很远，彼得穿着打着补丁的黄色紧身衣和长袜。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['piːtɝz] ['ɑːrmər] ,

and	Riggy	had	a	hard	time	getting	into	Peter's	armor	,
和	-	有	一个	难的	时间	获得	进入	彼得的	盔甲	,

里吉费了好大劲才穿上彼得的盔甲。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [drest] [ə'gen] [ænd; ənd] - [strʌtid] [ə'baʊt] [æz; əz] [praʊd]

but	finally	both	boys	were	dressed	again	and	Riggy	strutted	about	as	proud
但	最后	两个都	男孩们	是	穿着	再次	和	-	昂首阔步	关于	作为	自豪的

[æz; əz][oʊld] [pʌntʃ] [hɪm'self] .

as	old	Punch	himself	.
作为	老的	冲床	他自己	.

但最终两个男孩都穿好了衣服，里吉昂首阔步，像老潘趣一样骄傲。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [raɪt] [ɔːf] , [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][duː][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [diːd] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	I'm	going	right	off	,	this	minute	,	and	do	a	noble	deed	,	”	he	shouted	.
“	我是	去	正确的	离开	,	这	分钟	,	和	做	一个	高贵	契据	,	”	他	喊叫	.

“我马上就走，去做一件崇高的事！”他喊道。

“ [ɔːl][maɪ][laɪf] [aɪv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [diːd] . ”

“	All	my	life	I've	wanted	to	do	a	noble	deed	.	”
“	全部	我的	生活	我已经	通缉	到	做	一个	高贵	契据	.	”

“我一生都想做一件高尚的事。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'raʊnd] [hɪr] , ” [sed] ['piːtər] ,

“	Well	,	there's	lots	of	them	to	be	done	around	here	,	”	said	Peter	,
“	出色地	,	有	很多	的	他们	到	是	完毕	大约	这里	,	”	说	彼得	,

“嗯，这附近有很多这样的活儿要做，”彼得说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['betər] [faɪnd] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [sɔːrd] [fɜːrst] . ”

“	but	you	better	find	yourself	a	sword	first	.	”
“	但	你	更好的	寻找	你自己	一个	剑	第一的	.	”

“但你最好先找到一把剑。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [raɪt] [streɪt] [ɔːf] , ” ['tʃɔːtld] - .

“	I'm	going	to	,	right	straight	off	,	”	chortled	Riggy	.
“	我是	去	到	,	正确的	直的	离开	,	”	轻笑	-	.

“我马上就去，”里吉咯咯笑道。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [sɔːrd] - ['meɪkər] [huːl] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] . ”

“	I	know	a	sword	-	maker	who'll	make	me	a	beautiful	one	.	”
“	我	知道	一个	剑	-	制造商	谁会	制作	我	一个	美丽的	一	.	”

“我认识一位铸剑师，他会为我打造一把漂亮的剑。”

“ [hɪəz] [ə; eɪ]['goʊldən] ['dʌkət] , ['meɪbi] ['hiːl] [wɑːnt][sʌm; səm] [peɪ] , ” [sed] ['piːtər] ,

“	Here's	a	golden	ducat	,	maybe	he'll	want	some	pay	,	”	said	Peter	,
“	这里是	一个	金的	杜卡特	,	或许	地狱	想	一些	支付	,	”	说	彼得	,

“给你个金币，也许他会想要点报酬，”彼得说。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skwer] .

giving	him	one	of	the	coins	he	had	received	for	dancing	in	the	square	.
给予	他	一	的	这	硬币	他	有	已收到	为了	跳舞	在	这	正方形	.

他把在广场上跳舞挣到的一枚硬币给了他。

“ [oʊ] , [θæŋks] , [sɜːr] [naɪt] , ” - [sed] , ['blɪŋkɪŋ] [-]

“	Oh	,	thanks	,	Sir	Knight	,	”	Riggy	said	,	blinking	[	154	]
“	哦	,	谢谢	,	先生	骑士	,	”	-	说	,	眨眼	[	-	]

“哦，谢谢你，骑士爵士，”里吉眨了眨眼说道[154]

[bæk] [terz] .
back tears .
后退 眼泪 .

背痛。

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][help][juː; jʊ] ?
“ Don't you want me to stay and help you ?
” 不 你 想 我 到 停留 和 帮助 你 ?

“你不想让我留下来帮助你吗？”

[mig][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['lɪt(ə)l][mæn] . ”
Mig is a terrible little man . ”
米格 是 一个 糟糕的 小的 男人 . ”

米格是个卑鄙的小人。

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][duː][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [diːd] , ” ['piːtər] [rɪ'plaɪd] .
You go along and do a noble deed , ” Peter replied .
你 去 沿着 和 做 一个 高贵 契据 , ” 彼得 回复 .

“你去吧，做一件高尚的事，”彼得回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get][ɑːn] ['veri] [wel] [baɪ][maɪ'self] . ”
“ I think I can get on very well by myself . ”
” 我 思考 我 能 得到 在 非常 出色地 经过 我 . ”

“我觉得我一个人也能过得很好。”

“ [wel] , [ðen] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ” - [wɔːrnd] ,
“ Well , then be careful , ” Riggy warned ,
” 出色地 , 然后 是 小心 , ” - 警告 ,

“那你就小心点，”里吉警告道。

[ænd; ənd]['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ]['piːtər][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk]
and after shaking hands with Peter and wishing him all sorts of good luck
和 后 摇晃 双手 和 彼得 和 祝 他 全部 排序 的 好的 运气
[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
and thanking him again and again ,
和 谢谢 他 再次 和 再次 ,

在与彼得握手，祝他好运并反复感谢他之后，

[ðə; ði] ['fʌni] ['feloʊ] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] - ['meɪkər] ,
the funny fellow ran away to find the shop of the sword - maker ,
这 有趣的 同伴 跑 离开 到 寻找 这 店铺 的 这 剑 - 制造商 ,

那个滑稽的家伙跑去找铸剑师傅的店了。

[ænd; ənd]['piːtər] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [mig] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
and Peter walked up the little street to the tent of Mig the magician .
和 彼得 步行 向上 这 小的 街道 到 这 帐篷 的 米格 这 魔术师 .

彼得沿着小街走到魔术师米格的帐篷前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ɑːn][ðə; ði][tent] [wɪtʃ] [sed] , “ [kiːp] [aʊt] — [mig][ɪz] [ə'sliːp] ,
There was a sign on the tent which said , “ Keep out — Mig is asleep ,
那里 曾是 一个 符号 在 这 帐篷 哪个 说 , “ 保持 出去 — 米格 是 睡着了 ,

帐篷上贴着一张告示，上面写着：“禁止入内——米格正在睡觉”，

” [bʌt; bət]['piːtər] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .
” but Peter paid no attention to it and walked in .
” 但 彼得 有薪酬的 不 注意力 到 它 和 步行 在 .

但彼得没有理会，径直走了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l][mig] [saʊnd] [ə'sliːp] ['ʌndər][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['blæŋkɪt] , [hɪz; ɪz] [hed] ,

There	was	the	wicked	little	Mig	sound	asleep	under	a	yellow	blanket	,	his	head	,
那里	曾是	这	邪恶	小的	米格	声音	睡着了	在下面	一个	黄色的	毯子	,	他的	头	,

淘气的小米格睡得正香，盖着一条黄色毯子，他的头.....

[ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['naɪtkæp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['tæsl] , ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] - ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] .

in	a	blue	nightcap	with	a	red	tassel	,	resting	on	a	hot	-	water	bottle	.
在	一个	蓝色的	睡前小酌	和	一个	红色的	流苏	,	休息	在	一个	热的	-	水	瓶子	.

她戴着一顶系着红色流苏的蓝色睡帽，倚靠在热水袋上。

[hɪz; ɪz] ['wɪskərz] , [ɪn] [tuː] [breɪdz] , [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərz] ,

His	whiskers	,	in	two	braids	,	were	outside	of	the	covers	,
他的	胡须	,	在	二	辫子	,	是	外部	的	这	封面	,

他的胡须扎成两条辫子，露在被子外面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['taɪni] [aɪz] [wɜːr; wər] ['taɪtli] [ʃʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

and	his	tiny	eyes	were	tightly	shut	and	his	mouth	was	open	.
和	他的	微小的	眼睛	是	紧紧	关闭	和	他的	嘴	曾是	打开	.

他那双小眼睛紧紧闭着，嘴巴却张着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɪg][bɑːksɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] ['lɑːks] ,

He	was	sleeping	on	top	of	the	two	big	boxes	with	the	gold	locks	,
他	曾是	睡眠	在	顶部	的	这	二	大的	盒子	和	这	金子	锁	,

他睡在两个带金锁的大箱子上。

[bʌt; bət]['piːtər][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

but	Peter	could	not	tell	,	for	the	life	of	him	,
但	彼得	可以	不是	告诉	,	为了	这	生活	的	他	,

但彼得无论如何也说不出来。

[wɪtʃ] [bɑːks] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɑːks] [kən'teɪnd] [pʊr] - , [ðeɪ]

which	box	contained	the	princess	and	which	box	contained	poor	Dallahan	,	they
哪个	盒子	包含	这	公主	和	哪个	盒子	包含	贫穷的	-	,	他们

[lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] . [-]

looked	so	much	alike	.	[	155	]
看起来	所以	很多	同样	.	[	-	]

哪个盒子里装着公主，哪个盒子里装着可怜的达拉罕，他们看起来非常相像。[155]

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][mig][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ,

As	he	stood	waiting	for	Mig	to	wake	up	,
作为	他	站立	等待	为了	米格	到	唤醒	向上	,

他站在那里等着米格醒来，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [groʊn] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [swiːt] ,

he	heard	a	low	groan	come	from	one	of	the	boxes	and	then	a	sweet	,
他	听到	一个	低的	呻吟	来	从	一	的	这	盒子	和	然后	一个	甜的	,

他听到其中一个箱子里传来一声低沉的呻吟，然后是一声甜美的.....

[haɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l]['bæləd] .

high	voice	singing	a	sad	little	ballad	.
高的	嗓音	歌唱	一个	伤心	小的	民谣	.

用高亢的嗓音唱着一首悲伤的小歌谣。

[oʊ] , [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [diːp] , [diːp] , [wʊd] ,

Oh	,	the	princess	is	lost	in	the	deep	,	deep	,	wood	,
哦	,	这	公主	是	丢失的	在	这	深的	,	深的	,	木头	,

哦，公主迷失在幽深的森林里了。

[oʊ] , [saɪ] [ænd; ənd] [saɪ] [ə'gen] ;

Oh	,	sigh	and	sigh	again	;
哦	,	叹	和	叹	再次	;

唉，唉，唉。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [wer] [ʃiː; ʃi]['nevər] [ʃʊd; ʃəd] ,

For	she	wandered	where	she	never	should	,
为了	她	漫步	在哪里	她	绝不	应该	,

因为她误入了不该去的地方，

[oʊ] , [saɪ] [ænd; ənd] [saɪ] [wʌns] [mɔːr] .

Oh	,	sigh	and	sigh	once	more	.
哦	,	叹	和	叹	一次	更多的	.

哦，再叹口气吧。

[oʊ] , [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪl] [daɪ] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [kʌmz] [daʊn] ,

Oh	,	the	princess	will	die	when	the	snow	comes	down	,
哦	,	这	公主	将要	死	什么时候	这	雪	来	向下	,

哦，下雪的时候公主就会死掉。

[oʊ] , [saɪ] [ænd; ənd] [saɪ] [ə'gen] ;

Oh	,	sigh	and	sigh	again	;
哦	,	叹	和	叹	再次	;

唉，唉，唉。

[fɔːr; fər] [ʃiːl] [biː; bi][koʊld][ɪn][hɜːr; hər] ['sʌmər] [gaʊn] ,

For	she'll	be	cold	in	her	summer	gown	,
为了	壳	是	寒冷的	在	她	夏天	袍	,

因为她穿着夏日长袍会冷。

[oʊ] , [saɪ] [ænd; ənd] [saɪ] [wʌns] [mɔːr] .

Oh	,	sigh	and	sigh	once	more	.
哦	,	叹	和	叹	一次	更多的	.

哦，再叹口气吧。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'dʒɪʃn] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːld] ['laʊdli] , “

And	as	the	song	finished	,	the	little	magician	woke	up	and	called	loudly	,	“
和	作为	这	歌曲	完成的	,	这	小的	魔术师	觉醒	向上	和	称为	高声	,	“

- !

Riggy	!

- !

歌曲结束时，小魔术师醒了过来，大声喊道：“里吉！”

- , [kʌm] [hɪr] [ɔːr] [aɪl] [bɑːks][jʊr; jər] [ɪrz] [ænd; ənd] [twiːk] [jʊr; jər][noʊz] !

Riggy	,	come	here	or	I'll	box	your	ears	and	tweak	your	nose	!
-	,	来	这里	或者	患病的	盒子	你的	耳朵	和	调整	你的	鼻子	!

里吉，过来，不然我就打你的耳朵，捏你的鼻子！

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] , ['dɪŋgl]

”	And	then	he	remembered	what	he	had	done	and	said	,	“	Oh	,	Dingle
”	和	然后	他	记得	什么	他	有	完毕	和	说	,	“	哦	,	丁格尔

['beri] [paɪ] ,

Berry	Pie	,
浆果	馅饼	,

然后他想起自己做过的事，说道：“哦，丁格尔浆果派，

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [ˌeɪ 'em][aɪ] !

what	a	fool	am	I	!
什么	一个	傻子	是	我	!

我真是个傻瓜！

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [send] [ðæt] ['stuːpɪd] [bɔɪ] [ə'weɪ] !

If	I	didn't	send	that	stupid	boy	away	!
如果	我	没有	发送	那	愚蠢的	男生	离开	!

如果我没有把那个笨小子赶走！

[naʊ] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
Now what am I going to do ?
现在 什么 是 我 去 到 做 ?

现在我该怎么办?

" ['piːtər] [stept] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , " [aɪm][æt; ət][jʊr; jər]
" Peter stepped up and said , hiding his sword behind his back , " I'm at your
" 彼得 步 向上 和 说 , 隐藏 他的 剑 在后面 他的 后退 , " 我是 在 你的
['sɜːrvɪs] , [sɜːr] .
service , sir .
服务 , 先生 .

彼得走上前，把剑藏在身后，说道："先生，我随时为您效劳。"

" [mig][stɛərd] , [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ['stændɪŋ] [aʊt] [streɪt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , " [huː] — [huː] [ɑːr; ər]
" Mig stared , his whiskers standing out straight with surprise , " Who — who are
" 米格 凝视 , 他的 胡须 常设 出去 直的 和 惊喜 , " WHO — WHO 是
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

米格瞪大了眼睛，惊讶得胡须都竖了起来，"你……你是谁？"

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] . [-]
" he demanded . [156]
" 他 要求 . [-]

"他要求道。[156]

" [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz][baɪ] [wen] [juː; jʊ][toʊld] - [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] — [ænd; ənd][soʊ]
" I — I was standing close by when you told Riggy to go and — and so
" 我 — 我 曾是 常设 关闭 经过 什么时候 你 讲述 - 到 去 和 — 和 所以
[aɪ] [θɔːt] — "
I thought — "
我 想法 — "

"我——我当时就站在附近，你让里吉走的时候——所以我就想——"

" [juː; jʊ] [θɔːt] [juːd] [laɪk][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [sed] [mig] ,
" You thought you'd like his place , did you ? " said Mig ,
" 你 想法 你会 喜欢 他的 地方 , 做过 你 ? " 说 米格 ,

"你以为你会喜欢他家，是吗？"米格说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv] ['piːtɜ-z] [maʊθ] .
taking the very words out of Peter's mouth .
采取 这 非常 字 出去 的 彼得的 嘴 .

说出了彼得想说的话。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
" What's your name ? "
" 是什么 你的 姓名 ? "

"你叫什么名字？"

" [ɑːr] - ['rɑːbɪn] , " [sed] ['piːtər] , [sər'praɪzd] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] .
" R - Robin , " said Peter , surprised at himself for saying that .
" 拉 - 罗宾 , " 说 彼得 , 惊讶 在 他自己 为了 说 那 .

"R-Robin，"彼得说道，他对自己说出这句话感到惊讶。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [bɜːrd] ,
He must have been thinking of that bird ,
他 必须 有 到过 思维 的 那 鸟 ,

他当时一定在想那只鸟。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [nuː] [braʊn] [ænd; ənd] [red] [koʊt] [ðæt] [sed] [həˈloʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [leɪ]

the	one	in	the	new	brown	and	red	coat	that	said	hello	to	him	when	he	lay
这	一	在	这	新的	棕色的	和	红色的	外套	那	说	你好	到	他	什么时候	他	躺

[ˈʌndər] [ðə; ði] [waɪt] [ˈberi] [triː] .

under	the	white	berry	tree	.
在下面	这	白色的	浆果	树	.

当他躺在白莓树下时，那只穿着棕红色新外套的家伙向他打招呼。

“ [ˈrɑːbɪn] [wʌt] ? ”

“	Robin	what	?	”
”	罗宾	什么	?	”

“罗宾，什么？”

“ [dʒʌst] [pleɪn] [ˈrɑːbɪn] . ”

“	Just	plain	Robin	.	”
”	只是	清楚的	罗宾	.	”

“就是普通的罗宾。”

“ [həmf] ! ” [sed] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt]

“	Humph	!	”	said	the	magician	,	and	then	he	walked	up	and	down	in	his	night
”	哼	!	”	说	这	魔术师	,	和	然后	他	步行	向上	和	向下	在	他的	夜晚

[gaʊn] .

gown	.
袍	.

“哼！”魔术师哼了一声，然后穿着睡衣来回踱步。

“ [ˈhævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈfæməli] ? ”

“	Haven't	you	a	family	?	”
”	还没有	你	一个	家庭	?	”

你没有家人吗?

“ [en] - [nɑːt] [hɪr] , [sɜːr] . ”

“	N	-	not	here	,	sir	.	”
”	N	-	不是	这里	,	先生	.	”

“不、不能在这里，先生。”

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”

“	Where	are	they	?	”
”	在哪里	是	他们	?	”

“他们在哪里？ ”

“ [oʊ] , [weɪ] , [weɪ] [əˈhed] , [sɜːr] . ”

“	Oh	,	way	,	way	ahead	,	sir	.	”
”	哦	,	方式	,	方式	前方	,	先生	.	”

“哦，远远领先了，先生。”

“ [haʊ] [fɑːr] [əˈhed] ? ”

“	How	far	ahead	?	”
”	如何	远的	前方	?	”

“还有多远？ ”

“ [æz; əz][fɑːr] [əˈhed] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] . ”

“	As	far	ahead	as	you	can	go	from	here	.	”
”	作为	远的	前方	作为	你	能	去	从	这里	.	”

“从这里出发，尽可能地向前走。”

“ [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

“	Well	,	that's	all	right	.
”	出色地	,	那就是	全部	正确的	.

“好吧，没关系。”

[ðeɪ] [wəʊnt] ['bɑːðər] [ðen] .
They won't bother then .
他们 惯于 打扰 然后 .

那他们就不会费心了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['kæm(ə)l][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kæm(ə)l] ? ”
Can you tell the difference between a camel and another camel ? ”
能 你 告诉 这 不同之处 之间 一个 骆驼 和 其他 骆驼 ? ”

你能分辨出骆驼和骆驼之间的区别吗?

“ [jes] , [sɜːr] . ” [-]
“ Yes , sir . ” [157]
“ 是的 , 先生 . ” [-]

“是的，先生。”[157]

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
“ 如何 ? ”

“如何? ”

“ [wel] , [sʌm; səm]['kæməlz][hæv; həv][wʌn] [hʌmp] [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [tuː] , [ɪf] [ðæts] [wʌt]
“ Well , some camels have one hump and some have two , if that's what
“ 出色地 , 一些 骆驼 有 一 驼峰 和 一些 有 二 , 如果 那就是 什么
[juː; jʊ] [miːn] .
you mean .
你 意思是 .

“嗯，有些骆驼只有一个驼峰，有些骆驼有两个驼峰，如果你指的是这个的话。”

” [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['piːtər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
” The magician paused and looked Peter up and down .
” 这 魔术师 暂停 和 看起来 彼得 向上 和 向下 .

魔术师停顿了一下，上下打量了彼得一番。

“ [aɪ][dəunt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][get][ðə; ði] [pɔɪnt] .
“ I don't , ” he said , “ but I get the point .
“ 我 不 , ” 他 说 , “ 但 我 得到 这 观点 .

“我不理解，”他说，“但我明白你的意思。”

[aɪl] ['haɪər][juː; jʊ] .
I'll hire you .
患病的 聘请 你 .

我会雇用你。

[naʊ] , [fetʃ] [ˌem 'iː][maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [aɪl] [dres] [maɪ'self] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [help] ,
Now , fetch me my clothes and I'll dress myself , with your help ,
现在 , 拿来 我 我的 衣服 和 患病的 裙子 我 , 和 你的 帮助 ,

现在，把我的衣服拿来，在你的帮助下，我自己穿好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] .
because it's time for us to be going .
因为 它是 时间 为了 我们 到 是 去 .

因为我们该走了。

” ['piːtər] [fetʃt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dʌblət] [ænd; ənd] [hoʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['moʊldi] [griːn] [kloʊk] [ænd; ənd]
” Peter fetched him his doublet and hose and his moldy green cloak and
” 彼得 已获取 他 他的 双联体 和 软管 和 他的 发霉的 绿色的 披风 和
[hɪz; ɪz] [red] ['pɔɪntɪd] [ʃuːz] .
his red pointed shoes .
他的 红色的 尖 鞋 .

彼得给他拿来了紧身短上衣、长袜、发霉的绿色斗篷和红色尖头皮鞋。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] , [mig] [sed] , “ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] - [frʌm; frəm] [hɪr] .

After	**he**	**was**	**dressed**	**,**	**Mig**	**said**	**,**	**“**	**We're**	**going**	**on**	**to**	**Giggletown**	**from**	**here**	**.**
后	他	曾是	穿着	,	米格	说	,	“	是	去	在	到	-	从	这里	.

米格穿好衣服后说：“我们要从这里前往吉格尔镇。”

[lɑːts][ʌv; əv] [wiː] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv][ɪn] - [ænd; ənd] [ðeɪl] [peɪ] [goʊld] ['mʌniz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [toʊz] .

Lots	**of**	**wee**	**children**	**live**	**in**	**Giggletown**	**and**	**they'll**	**pay**	**gold**	**moneys**	**to**	**see**	**a**	**princess**	**with**	**silver**	**toes**	**.**
很多	的	哇	孩子们	居住	在	-	和	他们会	支付	金子	钱	到	看	一个	公主	和	银	脚趾	.

吉格尔镇住着很多小孩子，他们会花大价钱去看一位有着银色脚趾的公主。

[ɑː] ” — [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sænd,peipəri] [saʊnd]

Ahhh	**”**	**—**	**And**	**he**	**rubbed**	**his**	**hands**	**together**	**again**	**with**	**their**	**sandpapery**	**sound**
啊	”	—	和	他	摩擦	他的	双手	一起	再次	和	他们的	砂纸状	声音

.

:

.

“啊——”他又搓了搓手，发出像砂纸一样的声音。

“ [haʊ] [fɑːr][ɪz] - ?

“	**How**	**far**	**is**	**Giggletown**	**?**
“	如何	远的	是	-	?

“吉格尔镇有多远？”

” ['piːtər] [æskt] .

”	**Peter**	**asked**	**.**
”	彼得	问	.

彼得问道。

“ [oʊ] , [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['fɑːrəweɪ] , ” [mig] [rɪ'plaɪd] , ['veɪgli] .

“	**Oh**	**,**	**just**	**over**	**the**	**hills**	**and**	**faraway**	**,**	**”**	**Mig**	**replied**	**,**	**vaguely**	**.**
“	哦	,	只是	超过	这	丘陵	和	离这很远	,	”	米格	回复	,	依稀	.

“哦，就在山那边，很远的地方，”米格含糊地回答道。

“ [dəunt][æsk] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃənz] .

“	**Don't**	**ask**	**foolish**	**questions**	**.**
“	不	问	愚蠢	问题	.

不要问愚蠢的问题。

[naʊ] , [get] ['bɪzi] .

Now	**,**	**get**	**busy**	**.**
现在	,	得到	忙碌的	.

现在，开始行动吧。

[ðə; ði] [muːn] [wɪl] [biː; bi][ʌp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ten] .

The	**moon**	**will**	**be**	**up**	**before**	**we**	**can**	**count**	**ten**	**.**
这	月亮	将要	是	向上	前	我们	能	数数	十	.

还没等我们数到十，月亮就升起来了。

” ['piːtər] ['nevər] [wɜːrkt] ['hɑːrdər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

”	**Peter**	**never**	**worked**	**harder**	**in**	**his**	**life**	**.**
”	彼得	绝不	工作	更难	在	他的	生活	.

“彼得一生中从未如此努力工作过。”

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði]['skɑːrlət] [tent] [ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [poʊlz] [ænd; ənd][ɔːl] ,

He	**took**	**down**	**the**	**scarlet**	**tent**	**and**	**rolled**	**it**	**up**	**,**	**poles**	**and**	**all**	**,**
他	采取	向下	这	猩红	帐篷	和	滚动	它	向上	,	杆子	和	全部	,

他拆下那顶猩红色的帐篷，连同帐杆一起卷了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [-]
and **when** **that** **was** **done** **,** **there** **appeared** **[** **158** **]**
和 什么时候 那 曾是 完毕 , 那里 出现 [-]

当那件事完成后，出现了[158]

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊwer] [ə; eɪ] [bluː] [kɑːrt] [wɪð; wɪθ] [red] [wiːlz] [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt]
from **out** **of** **nowhere** **a** **blue** **cart** **with** **red** **wheels** **drawn** **by** **a** **milk** **-** **white**
从 出去 的 无处 一个 蓝色的 大车 和 红色的 车轮 绘制 经过 一个 牛奶 - 白色的
['dɑːŋki] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] ,
donkey **with** **a** **pair** **of** **very** **,**
驴 和 一个 一对 的 非常 ,

不知从何处冒出一辆蓝色的马车，车轮是红色的，由一头乳白色的驴拉着，驴蹄非常.....

['veri] [lɔːŋ] [pɪŋk] [ɪrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [dɪs'gʌstɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
very **long** **pink** **ears** **and** **the** **most** **disgusted** **expression** **.**
非常 长的 粉色的 耳朵 和 这 最多 厌恶 表达 .

长长的粉红色耳朵，以及一副极其厌恶的表情。

“ [loʊd] [hɜːr; hər] [ʌp] , ” ['ɔːrdərd] [mig] , [bʌt; bət] ['piːtər] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [baɪ] [hɪm'self]
“ **Load** **her** **up** **,** **”** **ordered** **Mig** **,** **but** **Peter** **could** **not** **manage** **the** **boxes** **by** **himself**
“ 加载 她 向上 , ” 订购 米格 , 但 彼得 可以 不是 管理 这 盒子 经过 他自己
,
,
,

“把她装上去，”米格命令道，但彼得一个人搬不动那些箱子。

[soʊ] [mig] [helpt] [hɪm; ɪm] ,
so **Mig** **helped** **him** **,**
所以 米格 帮助 他 ,

所以米格帮了他。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raʊnd] [sæks] [ðæt] [wɜːr; wər] ['veri] ['hevi] [ænd; ənd] [klɪŋkt]
and **also** **assisted** **with** **the** **round** **sacks** **that** **were** **very** **heavy** **and** **clinked**
和 还 协助 和 这 圆形的 麻袋 那 是 非常 重的 和 叮当
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv] [goʊld] .
with **the** **clink** **of** **gold** **.**
和 这 碰杯 的 金子 .

他还帮忙搬运那些很重的圆形麻袋，麻袋里装着金子，走起路来叮当作响。

['æftər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːrt] ,
After **everything** **was** **on** **the** **cart** **,**
后 一切 曾是 在 这 大车 ,

所有东西都放到推车上之后，

[mig] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd]
Mig **climbed** **up** **to** **the** **front** **seat** **and** **took** **the** **reins** **in** **his** **hands** **and**
米格 攀登 向上 到 这 正面 座位 和 采取 这 缰绳 在 他的 双手 和
[klʌkt] ,
clucked **,**
咯咯叫 ,

米格爬到前座，握住缰绳，咯咯地叫了起来。

[klʌkt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] [waɪt] ['dɑːŋki] .
clucked **with** **his** **tongue** **to** **the** **disgusted** **white** **donkey** **.**
咯咯叫 和 他的 舌头 到 这 厌恶 白色的 驴 .

他对着一脸厌恶的白驴咂了咂嘴。

“ [dʒʌmp] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] , ” [skriːmd] [mig] [tuː; tə] ['piːtər] ,
“ **Jump** **on** **the** **back** **,** **”** **screamed** **Mig** **to** **Peter** **,**
“ 跳 在 这 后退 , ” 尖叫 米格 到 彼得 ,

“跳到背上来！”米格对彼得大喊道。

“ [ɔːr] [aɪl] [twiːk] [jʊr; jər] [noʊz] [ænd; ənd] [bɑːks] [jʊr; jər] [ɪrz] ,
“ or I'll tweak your nose and box your ears ,
“ 或者患病的 调整 你的 鼻子 和 盒子 你的 耳朵 ,

“否则我就捏你的鼻子，打你的耳朵。”

” [soʊ] ['piːtər] ['skræmbld] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] [sæks] [ʌv; əv] [goʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
” so Peter scrambled up among the boxes and sacks of gold , and the
” 所以 彼得 打乱 向上 之中 这 盒子 和 麻袋 的 金子 , 和 这
['dɑːŋki] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,
donkey started off ,
驴 开始 离开 ,

于是彼得赶紧爬上装满金子的箱子和麻袋，驴子也出发了。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [dɪs'gʌstɪd] .
still looking disgusted .
仍然 寻找 厌恶 .

仍然一脸厌恶。

[ænd; ənd] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [muːn] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [goʊld] ['dʌkət] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [bæts] [bɪ'gæn]
And up came the moon , looking like a round gold ducat itself , and bats began
和 向上 来了 这 月亮 , 寻找 喜欢 一个 圆形的 金子 杜卡特 本身 , 和 蝙蝠 开始
[tuː; tə] [flai] . [-]
to fly . [159]
到 飞 . [-]

月亮升起来了，看起来就像一枚圆圆的金币，蝙蝠也开始飞了起来。[159]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ɑːn] [tɔːrd] -
ON TOWARD GIGGLETOWN
在 朝向 -

前往吉格尔镇

[ðæt] ['dʒɜːrni] [tɔːrd] - [siːmd] ['endləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [siːmd] ['endləs] [tuː] .
THAT journey toward Giggletown seemed endless and the night seemed endless too .
那 旅行 朝向 - 似乎 无尽的 和 这 夜晚 似乎 无尽的 也 .

前往吉格尔镇的旅程似乎永无止境，夜晚也似乎永无止境。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [hɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ænd; ənd] ['nevər] ['goʊɪŋ] [daʊn] ,
They were always going up hill , it seemed , and never going down ,
他们 是 总是 去 向上 爬坡道 , 它 似乎 , 和 绝不 去 向下 ,

他们似乎总是在上坡，从来不会下坡。

[soʊ] ['faɪnəli] ['piːtər] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌp] ['veri] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊd] ['kɑːslz] [baɪ] [ðɪs]
so finally Peter judged they must be up very high among the cloud castles by this
所以 最后 彼得 评判 他们 必须 是 向上 非常 高的 之中 这 云 城堡 经过 这
[taɪm] .
time .
时间 .

所以彼得最终判断，他们此时一定已经飞到了云端城堡的高处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

最后一条龙(The last dragon)
第6/6页

[ðə; ði][stɑːrz] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [dɪd] , [tuː] ,

The	stars	seemed	to	become	larger	and	larger	and	the	moon	did	,	too	,
这	明星	似乎	到	变得	更大的	和	更大的	和	这	月亮	做过	,	也	,

星星似乎越来越大，月亮也是如此。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ] ,

until	it	seemed	to	fill	the	whole	sky	,
直到	它	似乎	到	充满	这	所有的	天空	,

直到它似乎填满了整个天空，

[ænd; ənd]['piːtər][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [raʊnd] ,

and	Peter	could	see	the	man	in	the	moon	looking	at	him	with	round	,
和	彼得	可以	看	这	男人	在	这	月亮	寻找	在	他	和	圆形的	,

[raʊnd] [aɪz] .

round	eyes	.
圆形的	眼睛	.

彼得能看到月亮上的人正用圆圆的眼睛看着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['velvɪt] [bæts] [bɪ'keɪm] [soʊ][boʊld][ænd; ənd][bɪg] [ðæt] [ðeɪ] [fluː] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

And	the	velvet	bats	became	so	bold	and	big	that	they	flew	right	down	to	the
和	这	天鹅绒	蝙蝠	成为	所以	大胆的	和	大的	那	他们	飞翔	正确的	向下	到	这

[kɑːrt][ænd; ənd] [meɪd] ['feɪsɪz][æt; ət]['piːtər][ænd; ənd] [skwiːld] [laɪk] [maɪs] .

cart	and	made	faces	at	Peter	and	squealed	like	mice	.
大车	和	制成	面孔	在	彼得	和	尖叫	喜欢	小鼠	.

天鹅绒蝙蝠变得又大又大胆，它们径直飞到手推车旁，对着彼得做鬼脸，像老鼠一样尖叫。

[ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [lʊkt] [laɪk][oʊld][men][ænd; ənd][oʊld] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]

The	rows	of	trees	along	the	road	looked	like	old	men	and	old	women	with
这	行	的	树木	沿着	这	路	看起来	喜欢	老的	男人	和	老的	女性	和

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [blæk] [ɑːrmz] [riːtʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [kætʃ] [ɑːn][tuː; tə] [θɪŋz] ,

thousands	of	black	arms	reaching	out	to	catch	on	to	things	,
数千	的	黑色的	武器	到达	出去	到	抓住	在	到	事物	,

路边成排的树木看起来像成千上万只黑色的手臂伸出来抓住什么东西，这些手臂像老爷爷老奶奶一样。

[ænd; ənd][wʌn][oʊld][elm] ['tɪk(ə)ld] ['piːtɚz] [tʃiːk] .

and	one	old	elm	tickled	Peter's	cheek	.
和	一	老的	榆树	挠痒	彼得的	脸颊	.

一棵老榆树的枝叶轻轻拂过彼得的脸颊。

[æt; ət][læst] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [-]

At	last	,	when	it	certainly	should	have	been	[	160	]
在	最后的	,	什么时候	它	当然	应该	有	到过	[	-	]

最后，当它本该是[160]

[kloʊz][tuː; tə] ['mɔːrnɪŋ] , ['piːtər] [hɜːrd] [mig] ['snɔːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

close	to	morning	,	Peter	heard	Mig	snoring	on	the	front	seat	.
关闭	到	早晨	,	彼得	听到	米格	打鼾	在	这	正面	座位	.

临近清晨，彼得听到米格在前排座位上打鼾。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'dʒɪʃənz] [hed] [wʌz; wəz] [slʌmpt] ['fɔːrwərd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hʌmpt] ['ʃəuldəz]

The	little	magician's	head	was	slumped	forward	between	his	humped	shoulders
这	小的	魔术师的	头	曾是	瘫倒	向前	之间	他的	驼背	肩膀

[ænd; ənd] [bɑːbd] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][kɔːrk][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	bobbed	around	like	a	cork	on	top	of	water	.
和	波波德	大约	喜欢	一个	软木	在	顶部	的	水	.

小魔术师的脑袋耷拉在隆起的肩膀之间，像水面上的软木塞一样上下晃动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] ['dɑːŋki] [kept] [ɑːn] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd]

But	the	white	donkey	kept	on	climbing	and	climbing	,	still	with	the	disgusted
但	这	白色的	驴	保留	在	攀登	和	攀登	,	仍然	和	这	厌恶

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

但是那头白驴却不停地往上爬，脸上依然带着厌恶的表情。

[ænd; ənd] [ðen] , ['piːtər] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['tæpɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

And	then	,	Peter	heard	a	tapping	by	his	right	hand	and	a	little	voice	,
和	然后	,	彼得	听到	一个	窃听	经过	他的	正确的	手	和	一个	小的	嗓音	,

然后，彼得听到右手边传来轻敲声，还有一个细小的声音：

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][bɑːks] , [sed] , “ [let] [ˌem 'iː] [aʊt] !

seeming	to	come	from	the	top	box	,	said	,	“	Let	me	out	!
似乎	到	来	从	这	顶部	盒子	,	说	,	“	让	我	出去	!

似乎从上面的箱子里传来一个声音，说道：“放我出去！”

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] !

Let	me	out	!
让	我	出去	!

放我出去！

[oʊ] , [pliːz] , [let] [ˌem 'iː] [aʊt] ! ”

Oh	,	please	,	let	me	out	!	”
哦	,	请	,	让	我	出去	!	”

“哦，求求你们，放我出去吧！”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['prɪnses] , ” [θɔːt] ['piːtər] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə]

“	It	must	be	the	princess	,	”	thought	Peter	,	putting	his	ear	down	close	to
“	它	必须	是	这	公主	,	”	想法	彼得	,	推杆	他的	耳朵	向下	关闭	到

[ðə; ði][bɑːks] .

the	box	.
这	盒子	.

“一定是公主，”彼得心想，一边把耳朵贴近盒子。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['prɪnses] ?

“	Is	that	you	,	Princess	?
“	是	那	你	,	公主	?

“是你吗，公主？”

” [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] , “ [jes] , [jes] , [let] [ˌem 'iː] [aʊt] !

”	he	called	,	and	the	tiny	voice	replied	,	“	Yes	,	yes	,	let	me	out	!
”	他	称为	,	和	这	微小的	嗓音	回复	,	“	是的	,	是的	,	让	我	出去	!

他喊道，那细小的声音回答说：“是的，是的，放我出去！”

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] !

Let	me	out	!
让	我	出去	!

放我出去！

[oʊ] , [pliːz] , [let] [ˌem 'iː] [aʊt] ! ”

Oh	,	please	,	let	me	out	!	”
哦	,	请	,	让	我	出去	!	”

“哦，求求你们，放我出去吧！”

“ [jes] , ['prɪnses] , ” ['wɪspəd] ['piːtər] , “ [aɪl] [let] [juː; jʊ] [aʊt] !

“	Yes	,	Princess	,	”	whispered	Peter	,	“	I'll	let	you	out	!
“	是的	,	公主	,	”	低声说道	彼得	,	“	患病的	让	你	出去	!

“是的，公主，”彼得低声说，“我放你出去！”

[ʃ] !
Shh !
嘘 !

嘘!

" [hiː; hi] [lʊkt] [əˈhed] [æt; ət] [mig] [stɪl] ['snɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .
" He looked ahead at Mig still snoring and then he looked back .
" 他 看起来 前方 在 米格 仍然 打鼾 和 然后 他 看起来 后退 .

他向前看了一眼还在打鼾的米格，然后又回头看了一眼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['klaɪmɪŋ] , [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [drɑːpt] [ðə; ði] [stiːp]
They were still climbing , up and up , and behind them dropped the steep
他们 是 仍然 攀登 , 向上 和 向上 , 和 在后面 他们 掉落 这 陡
[roʊd] , [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] .
road , down , down , down .
路 , 向下 , 向下 , 向下 .

他们还在向上攀登，向上，向上，而他们身后则是陡峭的道路，向下，向下，向下。

“ [its] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [slaɪd] [ɑːn] [red] [hɪl] [wer] [wiː; wi] [koʊst] [ɪn] ['wɪntər] , " [θɔːt] ['piːtər] ,
“ It's just like the slide on Red Hill where we coast in winter , " thought Peter ,
“ 它是 只是 喜欢 这 滑动 在 红色的爬坡道 在哪里 我们 海岸 在 冬天 , " 想法 彼得 ,

“这就像我们在冬天去红山滑道滑行一样，”彼得心想。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and then the idea came to him .
和 然后 这 主意 来了 到 他 .

然后他突然想到了这个主意。

[jes] , [juːv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] !
Yes , you've guessed it !
是的 , 你已经 猜对了 它 !

没错，你猜对了！

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ! [-]
That's just what he was going to do ! [161]
那就是 只是 什么 他 曾是 去 到 做 ! [-]

他正是打算这么做！[161]

[hiː; hi] [klaɪmd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [bɑːks] , ['strædld] [ˌaɪ 'tiː] ;
He climbed on the top box , straddled it ;
他 攀登 在 这 顶部 盒子 , 跨骑 它 ;

他爬上最上面的箱子，跨坐在上面；

[ðen] [leɪ] [flæt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juːd] [laɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [sled] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ʃʌv] .
then lay flat on it as you'd lie on a sled and gave it a shove .
然后 躺 平坦的 在 它 作为 你会 说谎 在 一个 雪橇 和 给予 它 一个 推 .

然后像躺在雪橇上一样平躺在上面，用力推一下。

[ðə; ði] [bɑːks] [groʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [muːvd] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [slɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [kɑːrt] .
The box groaned a little , moved gently , and slid off the cart .
这 盒子 呻吟 一个 小的 , 已搬 轻轻地 , 和 滑行 离开 这 大车 .

箱子发出轻微的吱嘎声，轻轻移动了一下，然后从推车上滑了下来。

[wiː] !
Wheeee !
哇哦 !

哇哦!

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ʃɑːt] ['piːtər] , [klʌtʃt] ['taɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] [bɑːks] ,
Down the hill shot Peter , clutched tightly to the blue box ,
向下 这 爬坡道 射击 彼得 , 紧握 紧紧 到 这 蓝色的 盒子 ,

彼得紧紧抱着蓝色盒子，从山坡上飞了下去。

[ænd; ənd][ɑːn] [klaɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['dɑːŋki] [tɔːrd] - ,

and	on	climbed	the	little	white	donkey	toward	Giggletown	,
和	在	攀登	这	小的	白色的	驴	朝向	-	,

于是，他们骑着小白驴向吉格尔镇进发。

[ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [nɑːt][soʊ] [prə'naʊnst] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

the	disgusted	expression	not	so	pronounced	now	because	the	cart	was	much
这	厌恶	表达	不是	所以	发音	现在	因为	这	大车	曾是	很多

['laɪtər] .

lighter	.
打火机	.

由于购物车轻了很多，他脸上厌恶的表情不再那么明显了。

[mig] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [snɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][bɑːb] .

Mig	continued	to	snore	and	his	head	continued	to	bob	.
米格	持续	到	鼾	和	他的	头	持续	到	鲍勃	.

米格继续打鼾，脑袋也继续晃动。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['breθləs] [raɪd][fɔːr; fər]['piːtər] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['breθləs] [æz; əz][ðə; ði][raɪd][ɑːn]

That	was	a	breathless	ride	for	Peter	,	almost	as	breathless	as	the	ride	on
那	曾是	一个	喘不过气	骑	为了	彼得	,	几乎	作为	喘不过气	作为	这	骑	在

[ðə; ði]['drægən] .

the	dragon	.
这	龙	.

对彼得来说，那是一次令人窒息的旅程，几乎和骑龙一样令人窒息。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [lʌk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

He	closed	his	eyes	tight	and	trusted	to	luck	,	because	there	was	nothing
他	关闭	他的	眼睛	紧的	和	可信	到	运气	,	因为	那里	曾是	没有什么

[els] [tuː; tə][duː] ,

else	to	do	,
别的	到	做	,

他紧紧闭上双眼，听天由命，因为他别无选择。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɑːn][ɪts] [weɪ] .

now	that	the	box	was	really	on	its	way	.
现在	那	这	盒子	曾是	真的	在	它是	方式	.

现在包裹真的已经在运送途中了。

[wiː] ! — [ðə; ði][bɑːks] [siːmd] [tuː; tə][flaɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] , — [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] .

Wheeee	!	—	the	box	seemed	to	fly	through	the	air	,	—	down	,	down	,	down	.
哇哦	!	—	这	盒子	似乎	到	飞	通过	这	空气	,	—	向下	,	向下	,	向下	.

哇！——盒子好像飞了起来，——向下，向下，向下。

['ʃʊrli] ['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['wɔznt] [daʊn]

Surely	he'd	have	to	stop	sooner	or	later	because	the	whole	world	wasn't	down
一定	他会	有	到	停止	很快	或者	之后	因为	这	所有的	世界	不是	向下

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

他迟早都得停下来，因为整个世界并非都在走下坡路。

[ɔːr] [els] ['hiːd] [hɪt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][stɑːp] [ðæt] [weɪ] .

or	else	he'd	hit	something	and	stop	that	way	.
或者	别的	他会	打	某物	和	停止	那	方式	.

否则他就会撞到什么东西停下来。

- — - — - ! — [ðə; ði] [er] [sæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Zummmm	—	Zummmm	—	Zummmm	!	—	The	air	sang	in	his	ears	.
-	—	-	—	-	!	—	这	空气	唱	在	他的	耳朵	.

嗡嗡嗡——嗡嗡嗡——嗡嗡嗡！——空气在他的耳边歌唱。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

He	opened	his	eyes	and	shut	them	again	.
他	打开	他的	眼睛	和	关闭	他们	再次	.

他睁开眼睛，又闭上了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['blæknəs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [hoʊl] ,

Nothing	but	blackness	as	if	he	were	plunging	down	a	long	black	hole	,
没有什么	但	黑	作为	如果	他	是	骤降	向下	一个	长的	黑色的	洞	,

眼前只有一片漆黑，仿佛他正坠入一个漫长的黑洞。

[dʒʌst] [laɪk] ['ælɪs] [daʊn] [ðə; ði] ['ræbɪts] [hoʊl] , [θɔːt] ['piːtər] .

just	like	Alice	down	the	rabbit's	hole	,	thought	Peter	.
只是	喜欢	爱丽丝	向下	这	兔子的	洞	,	想法	彼得	.

“就像爱丽丝掉进兔子洞一样，”彼得心想。

[ænd; ənd] [ðen] — [bæŋ] ! [kræʃ] !

And	then	—	Bang	!	Crash	!
和	然后	—	砰	!	碰撞	!

然后——砰！啪！

[smæʃ] !

Smash	!
粉碎	!

粉碎！

['piːtər] [wʌz; wəz] [-]

Peter	was	[	162	]
彼得	曾是	[	-	]

彼得是[162]

[θroʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['heɪstæk] .

thrown	off	the	box	and	landed	in	the	middle	of	a	haystack	.
抛掷	离开	这	盒子	和	登陆	在	这	中间	的	一个	草垛	.

从箱子上被甩下来，落在了干草堆中间。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [deɪzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bʌt; bət] [nɑːt] [hɜːrt] ,

He	was	dazed	for	a	moment	but	not	hurt	,
他	曾是	茫然	为了	一个	片刻	但	不是	伤害	,

他当时有点懵，但没有受伤。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [end]

and	quickly	he	got	up	and	ran	to	the	box	which	was	standing	up	on	end
和	迅速地	他	得到	向上	和	跑	到	这	盒子	哪个	曾是	常设	向上	在	结尾

[ænd; ənd] [nɑːt] ['broʊkən] ['oʊpən] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

and	not	broken	open	as	he	had	thought	it	might	be	.
和	不是	破碎的	打开	作为	他	有	想法	它	可能	是	.

他迅速起身跑到箱子旁，发现箱子竖了起来，并没有像他预想的那样破损。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['taɪtli] [lɔkt] .

No	,	it	had	been	tightly	locked	.
不	,	它	有	到过	紧紧	已锁定	.

不，它被锁得很紧。

['piːtər] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [bɑːks] .

Peter	listened	with	his	ear	pressed	against	the	box	.
彼得	听着	和	他的	耳朵	按下	反对	这	盒子	.

彼得把耳朵贴在盒子上听。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] .

There	was	no	sound	.
那里	曾是	不	声音	.

周围一片寂静。

['piːtər] [kɔːld] , “ ['prɪnses] ! ['prɪnses] !
Peter called , “ Princess ! Princess !
彼得 称为 , “ 公主 ! 公主 !

彼得喊道：“公主！公主！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
” There was no answer .
” 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

['meɪbi] [ðə; ði] [bʌmp] [hæd; həd][hɜːrt][hɜːr; hər] ?
Maybe the bump had hurt her ?
或许 这 撞 有 伤害 她 ?

或许是那个颠簸让她感到疼痛?

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['broʊkən][hɜːr; hər] [pʊr] ['krækɪŋ] [hɑːrt] .
Maybe it had broken her poor cracking heart .
或许 它 有 破碎的 她 贫穷的 裂纹 心 .

或许这让她那颗脆弱的心彻底碎了。

“ ['prɪnses] ! ['prɪnses] !
“ Princess ! Princess !
“ 公主 ! 公主 !

“公主！公主！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] , [mʌtʃ] ['laʊdər] .
” he called again , much louder .
” 他 称为 再次 , 很多 更大声 .

他再次喊道，声音更大了。

[stɪl] [noʊ] ['ænsər] .
Still no answer .
仍然 不 回答 .

仍然没有回复。

['piːtər] [lʊkt] [ə'baʊt] , ['helpləsli] .
Peter looked about , helplessly .
彼得 看起来 关于 , 无助地 .

彼得无助地环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] ['rʌnɪŋ] [θruː] ,
He was in a little valley with trees all around , and a little brook running through ,
他 曾是 在 一个 小的 谷 和 树木 全部 大约 , 和 一个 小的 溪 跑步 通过 ,

他身处一个四周环绕着树木的小山谷，一条小溪从中流过。

[ænd; ənd]['goʊldən] ['heɪˌstæks] [ɪn]['kɔːrnərz][ænd; ənd][baɪ] [fensiz] .
and golden haystacks in corners and by fences .
和 金的 干草堆 在 角落 和 经过 栅栏 .

角落里和栅栏边堆放着金色的干草堆。

[ɪn] [bæk] [stretʃt] [ðə; ði][roʊd] , ['goʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] [tɔːrd] - .
In back stretched the road , going up and up toward Giggletown .
在 后退 拉伸 这 路 , 去 向上 和 向上 朝向 - .

后面是一条路，一路向上延伸，通往吉格尔镇。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['raɪzɪŋ] .
The sun was just rising .
这 太阳 曾是 只是 上升 .

太阳刚刚升起。

['piːtər] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

Peter	**was**	**puzzled**	**.**
彼得	曾是	困惑	.

彼得感到困惑。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

He	**didn't**	**know**	**just**	**what**	**to**	**do**	**next**	**.**
他	没有	知道	只是	什么	到	做	下一个	.

他不知道接下来该怎么办。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['ræpɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] , [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [kɔːld] ,

And	**then**	**a**	**rapping**	**came**	**from**	**the**	**box**	**,**	**once**	**more**	**,**	**and**	**the**	**little**	**voice**	**called**	**,**
和	然后	一个	说唱	来了	从	这	盒子	,	一次	更多的	,	和	这	小的	嗓音	称为	,

然后，盒子里又传来一阵敲击声，小小的声音喊道：

“ [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] !

“	**Let**	**me**	**out**	**!**
”	让	我	出去	!

“放我出去！”

[let] [ˌem ˈiː] [aʊt] !

Let	**me**	**out**	**!**
让	我	出去	!

放我出去!

[oʊ] , [pliːz] [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] ! ” [-]

Oh	**,**	**please**	**let**	**me**	**out**	**!**	**”**	**[**	**163**	**]**
哦	,	请	让	我	出去	!	”	[	-	]

哦，请放我出去！[163]

“ [jes] , [jes] , ['prɪnses] , [aɪ] [wɪl] ! ” [kraɪd] ['piːtər] .

“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**Princess**	**,**	**I**	**will**	**!**	**”**	**cried**	**Peter**	**.**
”	是的	,	是的	,	公主	,	我	将要	!	”	哭	彼得	.

“是的，是的，公主殿下，我愿意！”彼得喊道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	**Just**	**a**	**minute**	**.**
”	只是	一个	分钟	.

“稍等片刻。”

” [wel] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] !

”	**Well**	**,**	**if**	**he**	**didn't**	**have**	**his**	**sword**	**all**	**this**	**time**	**!**
”	出色地	,	如果	他	没有	有	他的	剑	全部	这	时间	!

“要是他一直没带剑就好了！”

[hiː; hi][hæd; həd] [held] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

He	**had**	**held**	**it**	**in**	**his**	**hand**	**all**	**the**	**way**	**down**	**the**	**hill**	**,**
他	有	握住	它	在	他的	手	全部	这	方式	向下	这	爬坡道	,

他一路把它拿在手里下了山。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ʃiːθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

and	**now**	**he**	**took**	**it**	**out**	**of**	**its**	**sheath**	**and**	**looked**	**at**	**it**	**.**
和	现在	他	采取	它	出去	的	它是	鞘	和	看起来	在	它	.

于是他把它从鞘里拔出来，仔细端详起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['veri] [ʃɑːrp] .

It	**was**	**a**	**very**	**strong**	**sword**	**and**	**very**	**sharp**	**.**
它	曾是	一个	非常	强的	剑	和	非常	锋利的	.

这是一把非常坚固锋利的剑。

['piːtər] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] ['ɪntuː][ðə; ði][goʊld] [lɑːk] ; [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [twɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [kiː] ,

Peter	fitted	the	sharp	point	into	the	gold	lock	;	gave	it	a	twist	like	a	key	,
彼得	适配	这	锋利的	观点	进入	这	金子	锁	;	给予	它	一个	捻	喜欢	一个	钥匙	,

彼得将尖锐的部件插入金锁中，像钥匙一样转动了一下。

[ænd; ənd] [klɪk] [went] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] .

and	click	went	the	lock	and	back	it	sprang	.
和	点击	去	这	锁	和	后退	它	弹簧	.

咔哒一声，锁扣上了，然后它弹了回去。

[ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] [liːpt] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪrd] ,

The	lid	of	the	box	leaped	open	with	a	weird	,
这	盖	的	这	盒子	跳跃	打开	和	一个	诡异的	,

盒子的盖子突然猛地弹开，发出了一声怪异的响声。

[lɔːŋ] - [drɔːn] [kraɪ][ænd; ənd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [spræŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɑːk] , —

long	-	drawn	cry	and	out	something	sprang	like	a	spring	from	a	clock	,	—
长的	-	绘制	哭	和	出去	某物	弹簧	喜欢	一个	春天	从	一个	钟	,	—

['sʌmθɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [red] ,

something	long	and	red	,
某物	长的	和	红色的	,

一声悠长的叫喊声，然后像钟表里的弹簧一样，有什么东西弹了出来——又长又红的东西，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [skeɪlz] .

covered	with	glistening	scales	.
涵盖	和	闪闪发光	秤	.

身上覆盖着闪闪发光的鳞片。

['piːtər] [fel] [bæk] , [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Peter	fell	back	,	his	hands	before	his	eyes	.
彼得	跌倒	后退	,	他的	双手	前	他的	眼睛	.

彼得向后倒去，双手捂住了眼睛。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [ðer; ðər] , ['siːtɪd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪstæk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪg][wɪð; wɪθ]

When	he	looked	again	,	there	,	seated	on	top	of	a	haystack	,	his	eyes	big	with
什么时候	他	看起来	再次	,	那里	,	坐着	在	顶部	的	一个	草垛	,	他的	眼睛	大的	和

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

当他再次看向那里时，只见一个人坐在干草堆上，眼睛睁得大大的，满脸惊讶。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] ['drægən] , ['rɛdɚ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sæmən] , ['rɛdɚ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [red] - [brest] ,

was	a	red	dragon	,	redder	than	a	salmon	,	redder	than	a	red	-	breast	,
曾是	一个	红色的	龙	,	更红	比	一个	三文鱼	,	更红	比	一个	红色的	-	胸部	,

['rɛdɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɛdɪst] [roʊz] .

redder	than	the	reddest	rose	.
更红	比	这	最红	玫瑰	.

那是一条红龙，比鲑鱼还红，比红胸鸟还红，比最红的玫瑰还红。

[ə; eɪ] [red] , [red] ['drægən][bʌt; bət][soʊ] ['ʃrʌŋkən] [ɪn][saɪz] ,

A	red	,	red	dragon	but	so	shrunken	in	size	,
一个	红色的	,	红色的	龙	但	所以	缩小	在	尺寸	,

一条鲜红的巨龙，但体型却缩小了很多。

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [red] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ðæts] [bɪn] [left] [aʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn][ɔːl] [naɪt] . [-]

just	like	a	red	suit	of	clothes	that's	been	left	out	in	the	rain	all	night	.	[	164	]
只是	喜欢	一个	红色的	套装	的	衣服	那就是	到过	左边	出去	在	这	雨	全部	夜晚	.	[	-	]

就像一件红色的西装，被雨淋了一整夜。[164]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

-

DALLAHAN

-

达拉汉

“ [oʊ] — [oʊ] ” — [kraɪd] ['piːtər] [ɪn] [sər'praɪz] , “ [jʊə(r)] — [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði] ['prɪnses] [ɑːr; ər] — [ɑːr; ər]
“ OH — OH ” — cried Peter in surprise , “ you're — you're not the Princess are — are
“ 哦 — 哦 ” — 哭 彼得 在 惊喜 , “ 你是 — 你是 不是 这 公主 是 — 是
[juː; jʊ] ? ”
you ? ”
你 ? ”

“哦——哦！”彼得惊讶地叫道，“你——你不是公主，对吧？”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [red] ['drægən][ɪn][ə; eɪ] ['ʃrʌŋkən] [vɔɪs] , “ [aɪm] — [aɪm][dʒʌst] - .
“ No , ” said the red dragon in a shrunken voice , “ I'm — I'm just Dallahan .
“ 不 , ” 说 这 红色的 龙 在 一个 缩小 嗓音 , “ 我是 — 我是 只是 - .

“不，”红龙用微弱的声音说道，“我——我只是达拉罕。”

” ['piːtər] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
” Peter clutched his sword to defend himself .
” 彼得 紧握 他的 剑 到 保卫 他自己 .

彼得紧紧握住剑，自卫起来。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ But — but how little you are — not a bit like a real dwagon , ” he said .
“ 但 — 但 如何 小的 你 是 — 不是 一个 少量 喜欢 一个 真实的 德瓦贡 , ” 他 说 .

“但是——但是你多么渺小啊——一点也不像一辆真正的马车，”他说。

“ [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['lɪt(ə)l] [naʊ] , ” - ['hwɪmpəd] .
“ I — I am little now , ” Dallahan whimpered .
“ 我 — 我 是 小的 现在 , ” - 呜咽 .

“我……我现在太小了，”达拉汉呜咽着说。

“ [ðæt] ['retʃɪd] [oʊld] [mig] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
“ That wretched old Mig did it .
“ 那 可怜 老的 米格 做过 它 .

“是那架该死的米格飞机干的。”

[hiː; hi] [kræmpt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðæt] [bɑːks][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [its] ['teɪkən] [ɔːl][ðə; ði]
He cramped me into that box and made me feel so small that it's taken all the
他 狭窄 我 进入 那 盒子 和 制成 我 感觉 所以 小的 那 它是 已采取 全部 这
['gʌmpʃn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
gumption out of me .
勇气 出去 的 我 .

他把我塞进那个狭小的空间里，让我觉得自己如此渺小，以至于我所有的勇气都被剥夺了。

[pliːz] [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] [sɔːrd] , [aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] [naʊ] .
Please put up your sword , I'm perfectly harmless now .
请 放 向上 你的 剑 , 我是 完美 无害 现在 .

请放下你的剑，我现在完全没有威胁性了。

” ['piːtər] ['ɪnstəntli] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] - .
” Peter instantly felt sorry for Dallahan .
” 彼得 即刻 毛毡 对不起 为了 - .

彼得立刻对达拉汉感到同情。

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [drɑːp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [red] ['feloʊ] .
He let his sword drop to his side and came nearer to the poor red fellow .
他 让 他的 剑 降低 到 他的 边 和 来了 更近 到 这 贫穷的 红色的 同伴 .

他放下剑，走向那个可怜的红发家伙。

“ [aɪm] ['veri] ['sɑːri] ， ” ['piːtər] [sed] .
“ I'm very sorry ， ” Peter said .
“ 我是 非常 对不起 ， ” 彼得 说 .

“我非常抱歉，”彼得说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [fɪrs] . ” [-]
“ You see , I thought you were very fierce . ” [165]
“ 你 看 ，我 想法 你 是 非常 凶猛的 . ” [-]

“你看，我当时觉得你很凶狠。”[165]

“ [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [mə'dʒɪʃn] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] [smɔːl] . ”
“ I was before that horrible magician made me feel so small . ”
“ 我 曾是 前 那 可怕 魔术师 制成 我 感觉 所以 小的 . ”

“在那个可怕的魔术师让我觉得自己如此渺小之前，我曾经是这样的。”

“ [ðæts] ['ræðər] [ðə; ði] [wei] [maɪ] [felt] [wen] [aɪ][fɜːrst] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , ” ['piːtər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]
“ That's rather the way my dwagon felt when I first found him , ” Peter started to
“ 那就是 相当 这 方式 我的 德瓦贡 毛毡 什么时候 我 第一的 成立 他 , ” 彼得 开始 到
[ɪk'spleɪn] .
explain .
解释 .

“我第一次发现我的龙时，它也是这种感觉，”彼得开始解释道。

- [ˌɪntə'rʌptɪd] .
Dallahan interrupted .
- 中断 .

达拉汉打断了他们。

“ [jʊr; jər]['drægən] ?
“ Your dragon ?
“ 你的 龙 ?

“你的龙？”

[huːz] [jʊr; jər]['drægən] ?
Who's your dragon ?
谁是 你的 龙 ?

你的龙是谁?

” [hiː; hi] [æskt] , ['fraʊnɪŋ] .
” he asked , frowning .
” 他 问 , 皱眉 .

他皱着眉头问道。

“ [ðə; ði] [keɪv] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] , [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːrts] . ”
“ The cave dwagon I think they call him , around these parts . ”
“ 这 洞穴 德瓦贡 我 思考 他们 称呼 他 , 大约 这些 部分 . ”

“我想在这一带，人们都叫他‘洞穴小马’。”

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌn] , ” [sed] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Oh , that one , ” said Dallahan , shaking his head .
“ 哦 , 那 一 , ” 说 - , 摇晃 他的 头 .

“哦，是那个啊，”达拉汉摇着头说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
“ Do you know him ?
“ 做 你 知道 他 ?

你认识他吗?

” ['piːtər] [æskt] .
” Peter asked .
” 彼得 问 .

彼得问道。

“ [duː][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
“ Do I know him ?
“ 做 我 知道 他 ?

我认识他吗?

[aɪ] [stoʊl] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
I stole the princess away from him , didn't I ?
我 偷窃 这 公主 离开 从 他 , 没有 我 ?

我把他的公主抢走了，对吧?

” [hiː; hi] [lʊkt] [pə'θetɪk] .
” He looked pathetic .
” 他 看起来 可怜的 .

他看起来很可怜。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔɪz]
“ And he used to be such a good friend of mine , when we were boys
“ 和 他 用过的 到 是 这样的 一个 好的 朋友 的 矿 , 什么时候 我们 是 男孩们
,
,
,

“我们小时候，他是我非常好的朋友。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [muːvd] [tuː; tə]['aɪərlənd] .
before I moved to Ireland .
前 我 已搬 到 爱尔兰 .

在我搬到爱尔兰之前。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [ɑːn][æn; ən][oʊld] , ['bɔɪhʊd] [frend] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ]
I shouldn't have played such a mean trick on an old , boyhood friend , should I
我 不应该 有 玩 这样的 一个 意思是 诡计 在 一个 老的 , 童年 朋友 , 应该 我
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

我不应该对儿时的老朋友开这种玩笑，对吧?

” [hɪz; ɪz] [broʊg] [bɪ'keɪm] [k'wɪvəri] .
” His brogue became quivery .
” 他的 布洛克鞋 成为 颤抖 .

他的口音变得颤抖起来。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] , ” ['piːtər] [ə'griːd] , ['sɑːləmli] .
“ No , you shouldn't have , ” Peter agreed , solemnly .
“ 不 , 你 不应该 有 , ” 彼得 同意 , 庄严地 .

“不，你不应该那样做，”彼得郑重地同意道。

“ [wel] , [aɪv] [peɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['miːnnəs] , ” - [said] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]
“ Well , I've paid for my meanness , ” Dallahan sighed , looking down at his
“ 出色地 , 我已经有薪酬的 为了 我的 卑鄙 , ” - 叹了口气 , 寻找 向下 在 他的
['ʃrʌŋkən] [self][wɪð; wɪθ][self] - ['pɪti] .
shrunken self with self - pity .
缩小 自己 和 自己 - 遗憾 .

“唉，我为我的卑鄙付出了代价。”达拉汉叹了口气，自怜地低头看着自己萎缩的身躯。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .
“ And now I'm ready to make amends .
“ 和 现在 我是 准备好 到 制作 修改 .

“现在我准备弥补过错。”

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [mig] , ['reskjuː] [-]
We must find that wretched little Mig , rescue [166]
我们 必须 寻找 那 可怜 小的 米格 , 救援 [-]

我们必须找到那可怜的小米格，救出它[166]

[ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ['drægən] [huː] [lʌvz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl]
the **princess** **,** **and** **return** **her** **to** **the** **cave** **dragon** **who** **loves** **her** **with** **all**
这 公主 , 和 返回 她 到 这 洞穴 龙 WHO 爱 她 和 全部
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his **heart** **.**
他的 心 .

将公主送回深爱她的洞穴巨龙身边。

" ['piːtɜ-z] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] , [dʒʌst][æz; əz] [jɔːrz] [mʌst; məst][biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ,
" **Peter's** **head** **was** **in** **a** **whirl** **,** **just** **as** **yours** **must** **be** **when** **you** **read** **this** **,**
" 彼得的 头 曾是 在 一个 旋转 , 只是 作为 你的 必须 是 什么时候 你 读 这 ,

"彼得当时脑子里一片混乱，就像你读到这里时一样。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ]['tɑːpsi] - [tɜ-'veɪ] .
because **it** **is** **all** **so** **topsy** **-** **turvey** **.**
因为 它 是 全部 所以 颠倒 - 特维 .

因为一切都颠倒错乱了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪv] ['drægənz] [gɔːn] [tuː; tə]['aɪərlənd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn]
" **But** **the** **cave** **dragon's** **gone** **to** **Ireland** **to** **find** **you** **and** **make** **you** **return**
" 但 这 洞穴 龙的 已消失 到 爱尔兰 到 寻找 你 和 制作 你 返回
[ðə; ði] ['prɪnses] ,
the **princess** **,**
这 公主 ,

"但是洞穴巨龙已经去了爱尔兰，要找到你，让你把公主带回来。"

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" **he** **tried** **to** **explain** **.**
" 他 尝试 到 解释 .

他试图解释。

" [hæz; həz][hiː; hi] [naʊ] ? " [sed] - ,
" **Has** **he** **now** **?** **"** **said** **Dallahan** **,**
" 有 他 现在 ? " 说 - ,

"是吗？"达拉汉问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['spɪrɪt][ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [fiːt] .
with **a** **brief** **return** **of** **his** **old** **spirit** **and** **he** **stretched** **almost** **two** **feet** **.**
和 一个 简短的 返回 的 他的 老的 精神 和 他 拉伸 几乎 二 脚 .

他短暂地恢复了往日的精神，伸长了身子，足足有两英尺高。

" [wel] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ɪn][maɪ][oʊld][fɔːrm] .
" **Well** **,** **a** **lot** **of** **good** **that** **would** **have** **done** **him** **if** **I'd** **been** **in** **my** **old** **form** **.**
" 出色地 , 一个 很多 的 好的 那 会 有 完毕 他 如果 ID 到过 在 我的 老的 形式 .

"如果我恢复到以前的状态，那对他来说就没什么好处了。"

[wʌn] [bloʊ]
One **blow**
一 吹

一击

[ænd; ənd] " — [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][felt] [smɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [fiːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd]
and **"** **—** **but** **here** **he** **felt** **small** **again** **and** **the** **two** **feet** **he** **had** **added**
和 " — 但 这里 他 毛毡 小的 再次 和 这 二 脚 他 有 额外
[tuː; tə] [hɪm'self] ['kwɪkli] ['vænɪʃt] .
to **himself** **quickly** **vanished** **.**
到 他自己 迅速地 消失了 .

"但是——"但在这里他又感到自己渺小了，他给自己加上的两只脚很快就消失了。

" [soʊ]['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə]['aɪərlənd] , [hæz; həz][hiː; hi] ?
" **So** **he's** **gone** **to** **Ireland** **,** **has** **he** **?**
" 所以 他是 已消失 到 爱尔兰 , 有 他 ?

"所以他去爱尔兰了，是吗？"

[ðæts] [tuː] [bæd] .
That's too bad .
那就是 也 坏的 .

太可惜了。

[ɔːl] [ðæt] [trɪp] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
All that trip for nothing .
全部 那 旅行 为了 没有什么 .

这趟旅行全白费了。

" ['piːtər] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] - .
" Peter looked up the road that climbed the hill toward Giggletown .
" 彼得 看起来 向上 这 路 那 攀登 这 爬坡道 朝向 - .

彼得抬头望向通往吉格尔镇的山路。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [bɪg] [blæk] [krəuz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bluː]
The sun was up and some big black crows came down to look at the blue
这 太阳 曾是 向上 和 一些 大的 黑色的 乌鸦 来了 向下 到 看 在 这 蓝色的
[bɑːks] ,
box ,
盒子 ,

太阳升起来了，几只黑色的大乌鸦飞下来，看着那个蓝色的盒子。

['ɔːlweɪz] ['kjʊriəs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
always curious , you know .
总是 好奇的 , 你 知道 .

你知道，我总是很好奇。

['piːtər] [æskt] , ['wɜːrid] , " [wɒts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [nekst] ? "
Peter asked , worried , " What's to be done next ? "
彼得 问 , 担心 , " 是什么 到 是 完毕 下一个 ? "

彼得担忧地问道："接下来该怎么办？"

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [mig] , " [sed] - , " [ðæts] [ðə; ði] [fɜːrst] [step] .
" We must find Mig , " said Dallahan , " that's the first step .
" 我们 必须 寻找 米格 , " 说 - , " 那就是 这 第一的 步 .

"我们必须找到米格，"达拉汉说，"这是第一步。"

[kæn; kən] [juː; jʊ] [rʌn] [fæst] ? "
Can you run fast ? "
能 你 跑步 快速地 ? "

你能跑得很快吗?

" [nɑːt] [soʊ] ['veri] [fæst] , " ['piːtər] [rɪ'plaɪd] , ['daʊtfəli] .
" Not so very fast , " Peter replied , doubtfully .
" 不是 所以 非常 快速地 , " 彼得 回复 , 怀疑地 .

"没那么快，"彼得疑惑地回答道。

- [spoʊk] ['θɔːtfəli] .
Dallahan spoke thoughtfully .
- 辐 深思熟虑 .

达拉汉沉思片刻后说道。

" [aɪ'd] [raɪd] [juː; jʊ] [ɑːn] [-]
" I'd ride you on [167]
" ID 骑 你 在 [-]

"我会骑着你[167]

[maɪ] [bæk] , ['oʊnli] [aɪ] [fiːl] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [krʌʃt] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
my back , only I feel so small and crushed , at this moment ,
我的 后退 , 仅有的 我 感觉 所以 小的 和 碎 , 在 这 片刻 ,

此刻，我的背，只有我感觉自己如此渺小，如此破碎。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] ,

I	wouldn't	have	the	strength	to	carry	you	,
我	不会	有	这	力量	到	携带	你	,

我没有足够的力气背你。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [æz; əz][wiː; wi] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [aɪl] [get] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [aʊt]

but	maybe	as	we	run	along	I'll	get	more	confidence	and	that	will	take	out
但	或许	作为	我们	跑步	沿着	患病的	得到	更多的	信心	和	那	将要	拿	出去

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋks] . ”

some	of	the	kinks	.	”
一些	的	这	扭结	.	”

但也许随着比赛的进行，我会更有信心，这也能解决一些问题。”

“ [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ðæt] [hɪl] ?

“	Will	we	have	to	run	up	that	hill	?
”	将要	我们	有	到	跑步	向上	那	爬坡道	?

“我们是不是要跑上那座山？”

” ['piːtər] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .

”	Peter	asked	,	pointing	up	the	road	.
”	彼得	问	,	指向	向上	这	路	.

彼得指着路问道。

“ [jes] , [its] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] - , [bʌt; bət] [rʌn] [ʌp] ['bækwərdz] , [laɪk] [ðɪs] .

“	Yes	,	it's	the	only	way	to	Giggletown	,	but	run	up	backwards	,	like	this	.
”	是的	,	它是	这	仅有的	方式	到	-	,	但	跑步	向上	向后	,	喜欢	这	.

“是的，这是通往吉格尔镇的唯一道路，但要像这样倒着跑。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][hæf][æz; əz][hɑːrd]

Then	it	will	seem	as	if	you're	running	down	and	it	won't	be	half	as	hard
然后	它	将要	似乎	作为	如果	你是	跑步	向下	和	它	惯于	是	一半	作为	难的

.

:
.

这样一来，就好像你在往下跑一样，但难度也会减轻一半。

” [ænd; ənd] - ['stɑːrtɪd] [ʌp] [teɪl] [fɜːrst] .

”	And	Dallahan	started	up	tail	first	.
”	和	-	开始	向上	尾巴	第一的	.

“然后达拉汉就尾朝下启动了。”

['piːtər] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ['bækwərdz] ['æftər][hɪm; ɪm] . [-]

Peter	drew	in	a	deep	breath	and	started	up	backwards	after	him	.	[	168	]
彼得	画	在	一个	深的	气息	和	开始	向上	向后	后	他	.	[	-	]

彼得深吸一口气，开始向后退去，追着他。[168]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪt] ['haɪweɪ]

ONCE	MORE	ON	THE	KING'S	GREAT	HIGHWAY
一次	更多的	在	这	国王的	伟大的	公路

再次踏上国王的大道

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] ['piːtər] [dɪd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [klaɪm] , ['wɔːkɪŋ] ['bækwərdz]

IT	was	strange	,	but	Peter	did	find	it	very	easy	to	climb	,	walking	backwards
它	曾是	奇怪的	,	但	彼得	做过	寻找	它	非常	简单的	到	爬	,	步行	向后

.

:
.

虽然很奇怪，但彼得发现倒着走爬上去非常容易。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz]

He	didn't	get	out	of	breath	and	it	seemed	as	though	somebody	was
他	没有	得到	出去	的	气息	和	它	似乎	作为	尽管	某人	曾是

['buːstɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

boosting	him	up	,
提升	他	向上	,

他没有喘气，好像有人在扶着他似的。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [buːst] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɑːlihɑːk] [fens] [wen] [hiː; hi]

as	his	mother	used	to	boost	him	up	above	the	hollyhock	fence	when	he
作为	他的	母亲	用过的	到	促进	他	向上	多于	这	蜀葵	栅栏	什么时候	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [bɔɪ] .

was	a	much	smaller	boy	.
曾是	一个	很多	较小的	男生	.

就像他小时候，他妈妈经常把他抱到蜀葵篱笆上一样。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - ,

And	looking	at	Dallahan	,
和	寻找	在	-	,

再看看达拉汉，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['piːtər] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['drægən][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

it	struck	Peter	that	the	red	dragon	did	not	seem	to	touch	the	hill	with	his
它	击	彼得	那	这	红色的	龙	做过	不是	似乎	到	触碰	这	爬坡道	和	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

彼得突然意识到，那条红龙的脚似乎并没有碰到山坡。

[dʒʌst] ['floʊtɪd] [ʌp] ['bækwərdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] ['efərt] .

just	floated	up	backwards	without	a	speck	of	effort	.
只是	漂浮	向上	向后	没有	一个	斑点	的	努力	.

毫不费力地就向后飘了上去。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] ['veri] [fæst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	must	have	gone	very	fast	because	it	wasn't	long	before	they	had
他们	必须	有	已消失	非常	快速地	因为	它	不是	长的	前	他们	有

[riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [hɪl] - [roʊd] ,

reached	the	top	of	the	high	hill	-	road	,
达到	这	顶部	的	这	高的	爬坡道	-	路	,

他们一定开得很快，因为没过多久他们就到达了高山公路的顶端。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

and	turning	around	,	they	stood	looking	down	on	what	must	have	been
和	转弯	大约	,	他们	站立	寻找	向下	在	什么	必须	有	到过

-

Giggletown	,
-	,

他们转过身，俯瞰着那一定是吉格尔镇的地方。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [red] [ruːfs] , ['nestlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] .

a	village	of	red	roofs	,	nestling	like	a	smile	in	the	valley	below	.
一个	村庄	的	红色的	屋顶	,	雏鸟	喜欢	一个	微笑	在	这	谷	以下	.

一个红瓦村庄，像微笑一样依偎在山谷中。

- ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm]['wægən] [træks] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] - [hɪl] [roʊd] .

Dallahan	pointed	to	some	wagon	tracks	in	the	dust	of	the	down	-	hill	road	.
-	尖	到	一些	车皮	轨道	在	这	灰尘	的	这	向下	-	爬坡道	路	.

达拉汉指着下山路尘土中的一些马车车辙。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [mɪgz] ['dɑːŋki] [kɑːrt] , ” [hiː; hi] [-]
“ Those are the tracks of Mig's donkey cart , ” he [169]
“ 那些 是 这 轨道 的 米格的 驴 大车 , ” 他 [-]

“那是米格的驴车留下的痕迹，”他[169]

[sed] .
said .
说 .

说。

“ [kwɪk] !
“ Quick !
“ 快的 !

“快的！

[lets] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['trɪki] [oʊld] ['feloʊ] [gets] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] .
Let's follow them , before the tricky old fellow gets away from us .
我们来吧 跟随 他们 , 前 这 棘手 老的 同伴 获得 离开 从 我们 .

我们赶紧跟着他们，免得那个狡猾的老家伙逃走了。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['trɪki] [oʊld] ['feloʊ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ə'weɪ] [ɔːl'redi] .
” But the tricky old fellow had gotten away already .
” 但 这 棘手 老的 同伴 有 获得 离开 已经 .

“但是那个狡猾的老家伙已经逃走了。”

['piːtər] [ænd; ənd] - [səːtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hæmlət] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə]
Peter and Dallahan searched the little hamlet of Giggletown from top to
彼得 和 - 搜索 这 小的 村庄 的 - 从 顶部 到
['bɑːtəm] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['bɑːtəm] [tuː; tə][tɑːp][ænd; ənd] [ðen] [streɪt] ['oʊvər] [ə'gen] ,
bottom and from bottom to top and then straight over again ,
底部 和 从 底部 到 顶部 和 然后 直的 超过 再次 ,

彼得和达拉汉把吉格尔镇这个小村庄从上到下、从下到上、再从上到下地搜了个遍。

['faɪndɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [mig] , [ɔːr][ðə; ði] [bluː] [bɑːks] ,
finding not a trace of Mig , or the blue box ,
寻找 不是 一个 痕迹 的 米格 , 或者 这 蓝色的 盒子 ,

没有找到米格的踪迹，也没有找到那个蓝色盒子。

[ɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['dɑːŋki] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
or the little white donkey with the disgusted expression .
或者 这 小的 白色的 驴 和 这 厌恶 表达 .

或者那头一脸嫌弃的小白驴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meltid] [ə'weɪ] [laɪk] ['mædʒɪk] ['bʌtər] ,
They had melted away like magic butter ,
他们 有 融化 离开 喜欢 魔法 黄油 ,

它们像魔法黄油一样融化了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and no one in the town had even caught a glimpse of them ,
和 不 一 在 这 镇 有 甚至 捕捉 一个 一瞥 的 他们 ,

镇上竟然没有人见过他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fer] [ðæt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][soʊ] ['merəli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ]

and	the	people	at	the	little	fair	that	was	going	on	so	merrily	in	the	shadow
和	这	人们	在	这	小的	公平的	那	曾是	去	在	所以	兴高采烈地	在	这	阴影

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] - [gri:n] [tʃɜ:rtʃ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [noʊ]['goʊldən] ['dʌkət] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]

of	a	gray	-	green	church	said	they	had	paid	no	golden	ducats	to	see	a
的	一个	灰色的	-	绿色的	教会	说	他们	有	有薪酬的	不	金的	杜卡特	到	看	一个

['prɪnses] [wɪð; wɪθ][toʊz][ʌv; əv]['sɪlvər] .

princess	with	toes	of	silver	.
公主	和	脚趾	的	银	.

在灰绿色教堂的阴影下，一场热闹的小集市正在举行，集市上的人们说，他们没有花一分钱就看到了一个有着银色脚趾的公主。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] , ” [sed] - , [æt; ət][læst] ,

“	Well	,	this	is	very	discouraging	,	”	said	Dallahan	,	at	last	,
”	出色地	,	这	是	非常	令人沮丧	,	”	说	-	,	在	最后的	,

“唉，这真是太令人沮丧了，”达拉汉最后说道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] , “ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ]

sitting	down	to	rest	on	a	stone	by	the	road	,	“	but	of	course	it's	not	surprising
坐着	向下	到	休息	在	一个	石头	经过	这	路	,	“	但	的	课程	它是	不是	奇怪

.

:
.

他坐在路边的石头上休息，“但这当然不足为奇。”

[mig][ɪz] ['veri] ['klevər] , ['veri] ['klevər] [ɪn'di:d] .

Mig	is	very	clever	,	very	clever	indeed	.
米格	是	非常	聪明的	,	非常	聪明的	的确	.

米格非常聪明，真的非常聪明。

[hi:; hi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] — [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [tri:z] [ænd; ənd]

He	can	change	himself	into	a	great	many	things	—	shrubs	and	trees	and
他	能	改变	他自己	进入	一个	伟大的	许多	事物	—	灌木	和	树木	和

[stoʊnz] — ”

stones	—	”
石头	—	”

他可以变成很多东西——灌木、树木、石头——”

“ [kæn; kən][hi:; hi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði]

“	Can	he	change	the	princess	and	the	donkey	and	the	cart	and	the
”	能	他	改变	这	公主	和	这	驴	和	这	大车	和	这

[sæks] [ʌv; əv][goʊld]['ɪntu:] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:] ?

sacks	of	gold	into	other	things	too	?
麻袋	的	金子	进入	其他	事物	也	?

“他能把公主、驴子、马车和金袋也变成其他东西吗？”

” ['pi:tər] [æskt] . [-]

”	Peter	asked	.	[	170	]
”	彼得	问	.	[	-	]

彼得问道。[170]

“ [jes] , [ðeɪ] [kæn; kən][ɔ:l] [tʃeɪndʒ] [tə'geðər] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [red] ['drægən] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp]

“	Yes	,	they	can	all	change	together	,	”	returned	the	red	dragon	,	rubbing	his	sharp
”	是的	,	他们	能	全部	改变	一起	,	”	返回	这	红色的	龙	,	擦	他的	锋利的

[tʃɪn] .

chin	.
下巴	.

“是的，它们可以一起改变，”红龙一边说着，一边揉了揉它尖尖的下巴。

“ ['gɑːli] , [ðɪs] [saʊndz] ['hoʊpləs] , ” [θɔːt] ['piːtər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [roʊd] ,
“ **Golly , this sounds hopeless , ”** **thought Peter , looking up and down the broad road ,**
“ 发誓 , 这 声音 绝望 , ” 想法 彼得 , 寻找 向上 和 向下 这 广阔 路 ,

“哎呀，这听起来真没希望，”彼得心想，一边上下打量着宽阔的道路。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , “ [wʌt] [roʊd][ɪz] [ðɪs] [wɪə(r)] [ɑːn] [naʊ] ? ”
and then he said aloud , “ What road is this we're on now ? ”
和 然后 他 说 大声 , ” 什么 路 是 这 是 在 现在 ? ”

然后他大声说道：“我们现在走的是什么路？”

“ [its] [ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪt] ['haɪweɪ] , ” - [sed] .
“ It's the King's Great Highway , ” Dallahan said .
“ 它是 这 国王学院 伟大的 公路 , ” - 说 .

“这是国王的大公路，”达拉汉说道。

“ [ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪt] ['haɪweɪ] ?
“ The King's Great Highway ?
“ 这 国王学院 伟大的 公路 ?

“国王大道？”

[waɪ] , [ðæts] [wer] [aɪ] [fel] [ɔːf] , ” [ɪk'skleɪmd] ['piːtər] .
Why , that's where I fell off , ” exclaimed Peter .
为什么 , 那就是 在哪里 我 跌倒 离开 , ” 惊呼 彼得 .

“哎呀，我就是在那儿摔下来的！”彼得惊呼道。

“ ['meɪbi] — ['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [raɪt] [hɪr] , [ðə; ði] [wɪl] [kʌm] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
“ Maybe — maybe if we wait right here , the dwagon will come by looking for me
“ 或许 — 或许 如果 我们 等待 正确的 这里 , 这 德瓦贡 将要 来 经过 寻找 为了 我
. ”
: ”
. ”

“也许——也许如果我们在这里等，马车就会过来找我。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə]['aɪərlənd][hiː; hi] [wəʊnt] [pæs] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz]
“ If he goes to Ireland he won't pass back along this way for days and days
“ 如果 他 去 到 爱尔兰 他 惯于 经过 后退 沿着 这 方式 为了 天 和 天
,
,
,

“如果他去了爱尔兰，他好几天都不会再走这条路回来了。”

” [said] - , ['slʌmpɪŋ] [ɔːl] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] .
” sighed Dallahan , slumping all up on the stone .
” 叹了口气 - , 暴跌 全部向上 在 这 石头 .

“唉，”达拉汉叹了口气，瘫倒在石头上。

[maɪ] , [hiː; hi] [lʊkt] [smɔːl] , [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɔːfɪʃ] , [bɔɪld] [red] , [ðæn; ðən][ə; eɪ]['drægən] .
My , he looked small , more like a crawfish , boiled red , than a dragon .
我的 , 他 看起来 小的 , 更多的 喜欢 一个 小龙虾 , 煮沸 红色的 , 比 一个 龙 .

我的天，他看起来很小，更像一只煮熟的红色小龙虾，而不是一条龙。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɑːr] , [fɑːr] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [roʊd] [ə; eɪ]['taɪni] [spek] [ə'pɪrd] ,
And then , far , far off on the white road a tiny speck appeared ,
和 然后 , 远的 , 远的 离开 在 这 白色的 路 一个 微小的 斑点 出现 ,

然后，在遥远的白色道路上，出现了一个小黑点。

[fɜːrst][noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][flaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['groʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌmblbiː]
first no larger than a fly , and then growing to the size of a bumblebee
第一的 不 更大的 比 一个 飞 , 和 然后 生长 到 这 尺寸 的 一个 熊蜂
,
,
,

起初只有苍蝇那么大，后来长到大黄蜂那么大。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ræt] ,

and	then	to	the	size	of	a	mouse	,	and	then	to	the	size	of	a	rat	,
和	然后	到	这	尺寸	的	一个	老鼠	,	和	然后	到	这	尺寸	的	一个	鼠	,

然后缩小到老鼠大小，再缩小到大鼠大小。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌpi] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ,

and	then	to	the	size	of	a	puppy	,	and	then	to	the	size	of	a	dog	,
和	然后	到	这	尺寸	的	一个	小狗	,	和	然后	到	这	尺寸	的	一个	狗	,

然后长到小狗那么大，再长到狗那么大。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg] ,

and	then	to	the	size	of	a	pig	,
和	然后	到	这	尺寸	的	一个	猪	,

然后变得像猪一样大，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊlt][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [-]

and	then	to	the	size	of	a	colt	and	then	to	[	171	]
和	然后	到	这	尺寸	的	一个	小马	和	然后	到	[	-	]

然后变得像小马驹一样大，然后变得[171]

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['drægən] !

the	size	of	a	horse	,	and	then	—	and	then	to	the	size	of	a	dragon	!
这	尺寸	的	一个	马	,	和	然后	—	和	然后	到	这	尺寸	的	一个	龙	!

先是像马一样大，然后——然后变成了龙一样大!

['piːtər] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

Peter	gave	a	shout	.
彼得	给予	一个	喊	.

彼得大喊了一声。

“ [oʊ] , [lʊk] — [oʊ] , [lʊk] , [its] [ðə; ði] — [ðə; ði] !

“	Oh	,	look	—	Oh	,	look	,	it's	the	dwagon	—	the	dwagon	!
“	哦	,	看	—	哦	,	看	,	它是	这	德瓦贡	—	这	德瓦贡	!

“哦，看——哦，看，是马车——马车！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði][roʊd] ,

”	He	cried	,	and	ran	up	the	road	,
”	他	哭	,	和	跑	向上	这	路	,

他哭着沿着路跑了下去。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] - [geɪv] [ə; eɪ][snɔːrt][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [ɑːn]

and	just	then	Dallahan	gave	a	snort	and	jumped	up	from	the	stone	on
和	只是	然后	-	给予	一个	哼哼	和	跳了起来	向上	从	这	石头	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

which	he	was	sitting	.
哪个	他	曾是	坐着	.

就在这时，达拉汉哼了一声，从他坐着的石头上跳了起来。

['evri] [red] [skeɪl] [wʌz; wəz][ɑːn][end] , [fɔːr; fər] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Every	red	scale	was	on	end	,	for	would	you	believe	it	,
每一个	红色的	规模	曾是	在	结尾	,	为了	会	你	相信	它	,

每一片红色的鳞片都竖了起来，你相信吗?

[ðə; ði] [stoʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hæd; həd] [muːvd] ['evər][soʊ] ['slaɪtli] — “

the	stone	on	which	Dallahan	had	been	sitting	had	moved	ever	so	slightly	—	“
这	石头	在	哪个	-	有	到过	坐着	有	已搬	曾经	所以	轻微地	—	“

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] , [aɪm] [ʃʊr] !

It	moved	,	I'm	sure	!
它	已搬	,	我是	当然	!

达拉汉坐着的那块石头微微移动了一下——“它移动了，我敢肯定！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['drægən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fæt] [stoʊn] .
" cried the dragon , looking at the fat stone .
" 哭 这 龙 , 寻找 在 这 胖的 石头 .

"巨龙看着那块肥石头，叫道。"

" [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪts] [nɑːt] ['muːvɪŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
" I'm sure it moved , although it's not moving this minute .
" 我是 当然 它 已搬 , 虽然 它是 不是 移动 这 分钟 .

"我确信它动过，虽然它现在没有动。"

" [bʌt; bət] ['piːtər] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
" But Peter did not hear him .
" 但 彼得 做过 不是 听到 他 .

但彼得没有听见他的话。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['ʌðərwaɪz] .
He was too busily engaged otherwise .
他 曾是 也 忙碌地 已订婚的 否则 .

他当时忙于其他事情。

[ðə; ði] [keɪv] ['drægən] [hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ɔːf] [dʒʌmpt] ['grænmɑː] , [stɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɑːrmər] ,
The cave dragon had stopped and off jumped Grandma , still in her armor ,
这 洞穴 龙 有 停止 和 离开 跳了起来 奶奶 , 仍然 在 她 盔甲 ,

洞穴巨龙停了下来，奶奶穿着盔甲从巨龙身上跳了下来。

[ænd; ənd] [ɔːf] [dʒʌmpt] ['dʒɑːnəθən] [ænd; ənd] ['dʒænit] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [næp] [ænd; ənd] ['dʒeri] ,
and off jumped Johnathan and Janet Jane and Nap and Jerry ,
和 离开 跳了起来 乔纳森 和 珍妮特 简 和 午睡 和 杰瑞 ,

于是，乔纳森、珍妮特、简、纳普和杰瑞跳了出去。

[ænd; ənd] [ɔːf] [dʒʌmpt] - [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['drægənz] [ɪr] .
and off jumped Crubby from his perch behind the dragon's ear .
和 离开 跳了起来 - 从 他的 栖息 在后面 这 龙的 耳朵 .

克鲁比从龙耳后的栖木上跳了下来。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ['piːtər] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌmpɪŋ] [ʌv; əv]
All of them tried to embrace Peter at once and such a bumping of
全部 的 他们 尝试 到 拥抱 彼得 在 一次 和 这样的 一个 碰撞 的
['ɑːrmər] [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] ,
armor you never heard ,
盔甲 你 绝不 听到 ,

他们都试图同时拥抱彼得，盔甲碰撞的声音之大，你从未听过。

[ænd; ənd] [sɪns] ['piːtər] [wɔːr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [tɔːrn] ['dʌblət] [ænd; ənd] [hoʊz] ,
and since Peter wore nothing but Riggy's torn doublet and hose ,
和 自从 彼得 穿着 没有什么 但 - 撕裂 双联体 和 软管 ,

由于彼得身上只穿着里吉撕破的紧身衣和长袜，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [pɪntʃt] [baɪ] [ðə; ði] [stiːl] [ɑːrmz] [ðæt] [gript] [hɪm; ɪm] . [-]
he was severely pinched by the steel arms that gripped him . [172]
他 曾是 严重 捏 经过 这 钢 武器 那 紧握 他 . [-]

他被紧紧抓住他的钢铁手臂狠狠地夹住了。[172]

" [oʊ] , ['piːtər] , [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ? " [sed] ['grænmɑː] , " [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [fɔːl] [ɔːf] ?
" Oh , Peter , where have you been ? " said Grandma , " and why did you fall off ?
" 哦 , 彼得 , 在哪里 有 你 到过 ? " 说 奶奶 , " 和 为什么 做过 你 落下 离开 ?
"
"
"

"哦，彼得，你去哪儿了？"奶奶说，"你为什么掉下去了？"

“ [aɪ] [trɪpt] , ” ['piːtər] [sed] , ['sɪmpli] .
“ I tripped , ” Peter said , simply .
“ 我 绊倒了 , ” 彼得 说 , 简单地 .

“我绊倒了，”彼得简单地说。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]['ɑːrmər] ? ” [æskt] ['dʒɑːnəθən] .
“ Where's your armor ? ” asked Johnathan .
“ 在哪里? 你的 盔甲 ? ” 问 乔纳森 .

“你的盔甲呢？”乔纳森问道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , ” ['hwɪmpəd] ['dʒænit][dʒeɪn] , [hʌgɪŋ] ['piːtər] ['taɪtli] .
“ We were so frightened , ” whimpered Janet Jane , hugging Peter tightly .
“ 我们 是 所以 害怕 , ” 呜咽 珍妮特 简 , 拥抱 彼得 紧紧 .

“我们当时吓坏了，”珍妮特·简呜咽着，紧紧地抱住彼得。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd]['piːtər][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl]
Everybody was talking at once and Peter was trying to answer all
大家 曾是 说 在 一次 和 彼得 曾是 尝试 到 回答 全部
[ðer; ðər] ['kwestʃənz] [æt; ət][wʌns] ,
their questions at once ,
他们的 问题 在 一次 ,

大家都在七嘴八舌地说话，彼得试图一口气回答他们所有的问题。

[tuː] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['drægənz][wɜːr; wər] [hɜːrd] [eks'tʃeindʒiŋ][wɜːrdz] [tə'geðər] .
too , when suddenly the dragons were heard exchanging words together .
也 , 什么时候 突然 这 龙 是 听到 交换 字 一起 .

突然，人们听到巨龙们在互相交谈。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [keɪv] ['drægən] , “ [its] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] ,
“ Well , ” said the cave dragon , “ it's certainly a surprise to find you here ,
“ 出色地 , ” 说 这 洞穴 龙 , “ 它是 当然 一个 惊喜 到 寻找 你 这里 ,
- . ”
Dallahan . ”
- . ”

“嗯，”洞穴巨龙说道，“达拉汉，在这里见到你真是个惊喜。”

“ [jes] , ” [rɪ'tɜːrnd] - , ['lʊkɪŋ] [soʊ] [smɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Yes , ” returned Dallahan , looking so small beside the other .
“ 是的 , ” 返回 - , 寻找 所以 小的 旁 这 其他 .

“是的，”达拉汉回答道，站在他旁边显得那么渺小。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [juːv] [tʃeɪndʒd] , ” [sed] [ðə; ði] [keɪv] ['drægən][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .
“ And how you've changed , ” said the cave dragon with sympathy .
“ 和 如何 你已经 已更改 , ” 说 这 洞穴 龙 和 同情 .

“你变化真大，”洞穴巨龙同情地说。

- [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Dallahan hung his head .
- 悬挂 他的 头 .

达拉汉低下了头。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
“ Yes , I have , ” he admitted .
“ 是的 , 我 有 , ” 他 承认 .

“是的，我有，”他承认道。

“ [dəunt] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [pliːz] .
“ Don't make fun of me , please .
“ 不 制作 乐趣 的 我 , 请 .

请不要取笑我。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .
I can't help it .
我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[aɪv] [bɪn] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
I've been locked up in a box for a long ,
我已经 到过 已锁定 向上 在 一个 盒子 为了 一个 长的 ,

我被关在一个盒子里很久了，

[lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['wʊdnt] [meɪk] ['enibɑːdi] [fiːl] [smɔːl] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] . ”
long time and if that wouldn't make anybody feel small I don't know what would . ”
长的 时间 和 如果 那 不会 制作 任何人 感觉 小的 我 不 知道 什么 会 . ”

时间太久了，如果这都不能让人感到渺小，那我真不知道什么才能了。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] , [pʊr] ['feloʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [keɪv] ['drægən] .
“ Oh , you poor , poor fellow , ” said the cave dragon .
“ 哦 , 你 贫穷的 , 贫穷的 同伴 , ” 说 这 洞穴 龙 .

“哦，你这可怜的家伙，”洞穴巨龙说道。

“ [let] [ˌem ˈiː] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hænd] , [maɪ] [pʊr] [frend] .
“ Let me shake your hand , my poor friend .
“ 让 我 摇 你的 手 , 我的 贫穷的 朋友 .

“让我握握你的手，我可怜的朋友。”

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [-]
I know just how you feel , because I've [173]
我 知道 只是 如何 你 感觉 , 因为 我已经 [-]

我知道你的感受，因为我[173]

[bɪn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] ['drægən] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] , [hoʊl] [wɜːrld]
been up in the future where I was the last dragon in the whole , whole world
到过 向上 在 这 未来 在哪里 我 曾是 这 最后的 龙 在 这 所有的 , 所有的 世界

我曾去过未来，在那里我是整个世界最后一条龙。

[ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [felt] ['maɪti] [smɔːl] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [maɪ'self] .
and I tell you I felt mighty small and out of place myself .
和 我 告诉 你 我 毛毡 强大的 小的 和 出去 的 地方 我 .

我告诉你，我当时也觉得自己非常渺小，格格不入。

[jes] , [ɪn'diːd] [aɪ] [dɪd] !
Yes , indeed I did !
是的 , 的确 我 做过 !

是的，我确实这么做了！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [kiːp] [juː; jʊ] [ðæt] [wei] ['ɔːlweɪz] — [naʊ] , [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks]
But you mustn't let it keep you that way always — Now , you're out of the box
但 你 不得 让 它 保持 你 那 方式 总是 — 现在 , 你是 出去 的 这 盒子

,
,
,

但你不能让它一直把你束缚住——现在，你已经跳出了思维定式。

[ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”
aren't you ? ”
不是 你 ? ”

难道不是吗?

“ [jes] , [θæŋks] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ” [sed] - , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['piːtər] .
“ Yes , thanks to him , ” said Dallahan , pointing to Peter .
“ 是的 , 谢谢 到 他 , ” 说 - , 指向 到 彼得 .

“是的，多亏了他，”达拉汉指着彼得说。

[ðə; ði] [keɪv] ['drægən] [smaɪld] , ['tendərli] .

The	cave	dragon	smiled	,	tenderly	.
这	洞穴	龙	微笑	,	温柔地	.

洞穴巨龙温柔地笑了。

“ [aɪ][kæn; kən] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	can	thank	him	too	,	”	he	said	.
”	我	能	感谢	他	也	,	”	他	说	.

“我也可以感谢他，”他说。

“ [hiː; hi][dɪd] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wei] , [wei] [ə'hed] .

“	He	did	practically	the	same	thing	for	me	,	way	,	way	ahead	.
”	他	做过	几乎	这	相同的	事物	为了	我	,	方式	,	方式	前方	.

“他几乎也为我做了同样的事情，而且做得更好。”

[bʌt; bət][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wel] ,

But	to	get	back	to	you	—	you're	out	of	the	box	and	—	and	—	Well	,
但	到	得到	后退	到	你	—	你是	出去	的	这	盒子	和	—	和	—	出色地	,

[lʊk] [æt; ət] [jɔːr'self] — [jʊə(r)] ['groʊɪŋ] [ɔːl'redi] !

look	at	yourself	—	you're	growing	already	!
看	在	你自己	—	你是	生长	已经	!

但回到你身上——你已经跳出了固有思维模式，而且——而且——看看你自己——你已经在成长了！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] — [ðə; ði] [red] ['drægən][wʌz; wəz] ['stretʃiŋ] [ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [laɪk][æn; ən]

”	It	was	true	—	the	red	dragon	was	stretching	and	stretching	like	an
”	它	曾是	真的	—	这	红色的	龙	曾是	伸展	和	伸展	喜欢	一个

[ɪ'læstɪk][bænd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

elastic	band	before	their	eyes	.
松紧带	乐队	前	他们的	眼睛	.

“没错——那条红龙在他们眼前像橡皮筋一样不断伸展。”

[hiː; hi] [stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] - [laɪn] [daʊn] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] - [laɪn] [ʌp] ,

He	stretched	from	the	waist	-	line	down	and	from	the	waist	-	line	up	,
他	拉伸	从	这	腰部	-	线	向下	和	从	这	腰部	-	线	向上	,

[stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [spaɪn] ,

stretched	his	long	spine	,
拉伸	他的	长的	脊柱	,

他从腰部向下伸展，又从腰部向上伸展，舒展了他修长的脊背。

['sloʊli] , ['sloʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stretʃiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spaɪn] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [stretʃt] [tuː] .

slowly	,	slowly	,	and	with	this	stretching	of	his	spine	his	smile	stretched	too	.
缓慢地	,	缓慢地	,	和	和	这	伸展	的	他的	脊柱	他的	微笑	拉伸	也	.

慢慢地，慢慢地，随着脊柱的伸展，他的笑容也随之舒展开来。

“ [aɪm][maɪ'self] [ə'gen] !

“	I'm	myself	again	!
”	我是	我	再次	!

“我又找回了自己！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [aɪm][maɪ'self] [ə'gen] !

“	I'm	myself	again	!
”	我是	我	再次	!

“我又找回了自己！”

[oʊ] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

Oh	,	how	happy	I	am	!
哦	,	如何	快乐的	我	是	!

我真是太高兴了！

[haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
How happy I am !
如何 快乐的 我 是 !

我太高兴了!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [faɪn] , [bɪg] [θɪŋz] !
I want to do fine , big things !
我 想 到 做 美好的 , 大的 事物 !

我想成就一番伟业!

[aɪv] ['lɜːrnɪd] [maɪ]['les(ə)n] [ɪn] [ðæt] [bɑːks] .
I've learned my lesson in that box .
我已经 学习 我的 课 在 那 盒子 .

我从那个箱子里吸取了教训。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [smɔːl] [θɪŋz] ['eni] [mɔːr] . [-]
I don't want to do small things any more . [174]
我 不 想 到 做 小的 事物 任何 更多的 . [-]

我不想再做小事了。[174]

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][bɪg][ænd; ənd] ['splendɪd] [θɪŋz] .
I want to do big and splendid things .
我 想 到 做 大的 和 灿烂 事物 .

我想成就一番伟业。

[noʊ] [mɔːr] ['θiːvɪŋ] — [noʊ] [mɔːr] ['peti] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
No more thieving — no more petty fighting for me .
不 更多的 盗窃 — 不 更多的 小气 斗争 为了 我 .

我不再偷窃，也不再参与琐碎的争斗。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][oʊld] [frend] , [ðæt] [ɪz] [ɪf] —
I'm going to return the princess to you , my old friend , that is if —
我是 去 到 返回 这 公主 到 你 , 我的 老的 朋友 , 那 是 如果 —

老朋友，我会把公主还给你的，前提是——

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['dʒɑːnəθən] [kraɪd] [aʊt] , " [lʊk] !
" And just then Johnathan cried out , " Look !
" 和 只是 然后 乔纳森 哭 出去 , " 看 !

就在这时，乔纳森喊道："看！"

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['fʌni] [raʊnd] [stoʊn] — [its] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] !
Look at that funny round stone — it's walking away !
看 在 那 有趣的 圆形的 石头 — 它是 步行 离开 !

瞧瞧那块滑稽的圆石头——它要走开了!

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
" And sure enough ,
" 和 当然 足够的 ,

"果然不出所料，

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔdlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fʌni] [fæt][mæn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
all of them turned to see it waddling like a funny fat man down the road .
全部 的 他们 转向 到 看 它 摇摇摆摆 喜欢 一个 有趣的 胖的 男人 向下 这 路 .

他们都转过身，看到它像个滑稽的胖子一样摇摇摆摆地沿着路走去。

" [ðæts] [ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [muːvd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " ['ʃaʊtɪd] - .
" That's the stone that moved when I was sitting on it , " shouted Dallahan .
" 那就是 这 石头 那 已搬 什么时候 我 曾是 坐着 在 它 , " 喊叫 - .

"就是那块石头，我坐在上面的时候它动了！"达拉汉喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ” — [ænd; ənd]
“ It must be — don't you think it is — Why , it must be ” — And
” 它 必须 是 — 不 你 思考 它 是 — 为什么 , 它 必须 是 ” — 和
[ðeɪ] [ɔːl][ræn]['æftər][ðə; ði][stoʊn] .
they all ran after the stone .
他们 全部 跑 后 这 石头 .

“一定是——你不觉得吗——为什么，一定是”——然后他们都追着石头跑去。

[ðeɪ] [səˈraʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] , ['setlɪŋ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌfld] - [ʌp] [hen][ɑːn][ə; eɪ]
They surrounded it and it stopped , settling down like a ruffled - up hen on a
他们 包围 它 和 它 停止 , 安顿 向下 喜欢 一个 褶皱的 - 向上 母鸡 在 一个
[nest] .
nest .
巢 .

他们围住了它，它便停了下来，像一只羽毛蓬乱的母鸡回到巢里一样安静了下来。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

那是什么?

” ['grænmɑː] [diˈmɑːndid] , [əˈdʒʌstɪŋ] [hɜːr; hər] ['spektəklz] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [kloʊz][ʃiː; ʃi] [poʊkt] [ˌaɪ 'tiː]
” Grandma demanded , adjusting her spectacles , and leaning close she poked it
” 奶奶 要求 , 调整 她 眼镜 , 和 倾斜 关闭 她 戳 它
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
with her fingers .
和 她 手指 .

“奶奶一边调整眼镜，一边问道，然后凑近用手指戳了戳它。”

“ [waɪ] , [its] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] — [ə; eɪ][sɔːft] [stoʊn] — [ðæts] ['veri] [streɪndʒ] . ”
“ Why , it's sort of a soft — a soft stone — that's very strange . ”
” 为什么 , 它是 种类 的 一个 柔软的 — 一个 柔软的 石头 — 那就是 非常 奇怪的 . ”

“为什么呢？它有点像一块软石头——这很奇怪。”

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看!

[its] ['kʌmɪŋ] [ɔːl][əˈpɑːrt] , ” [sed] ['dʒænit][dʒeɪn] , ['skwiːlɪŋ] .
It's coming all apart , ” said Janet Jane , squealing .
它是 未来 全部 除 , ” 说 珍妮特 简 , 尖叫 .

“它快要崩溃了，”珍妮特·简尖叫道。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][noʊz][ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['dʒɑːnəθən] . [-]
“ Oh , there's a nose and an eye ! ” shouted Johnathan . [175]
” 哦 , 有 一个 鼻子 和 一个 眼睛 ! ” 喊叫 乔纳森 . [-]

“哦，那里有鼻子和眼睛！”乔纳森喊道。[175]

“ [its] [ə; eɪ]['mædʒɪk][stoʊn] , ” [sed] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['lɪt(ə)l] - .
“ It's a magic stone , ” said the important little Crubby .
” 它是 一个 魔法 石头 , ” 说 这 重要的 小的 - .

“这是一块魔法石，”重要的小克鲁比说道。

['evri] [wʌn] [gript] [ðer; ðər][swɔːdz] [taɪtər] , [ɪkˈspektɪŋ] ['eniθɪŋ] ['æftər][ðæt] .
Every one gripped their swords tighter , expecting anything after that .
每一个 一 紧握 他们的 剑 更紧 , 期待 任何事物 后 那 .

每个人都握紧了手中的剑，做好了应对接下来一切的准备。

“ [ðeəz; ðəz] ['muːnstoʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [dres] , ” [sed] [ðə; ði] [keɪv] ['drægən] ,
“ There's moonstones and a bit of a red dress , ” said the cave dragon ,
” 有 月光石 和 一个 少量 的 一个 红色的 裙子 , ” 说 这 洞穴 龙 ,

“这里有月光石和一件红色的裙子，”洞穴巨龙说道。

[aɪz] [bɪg][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
eyes **big** **with** **surprise** **.**
眼睛 大的 和 惊喜 .

眼睛睁得大大的，满是惊讶。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['wɪskərz] [ɪn] [tuː] [breɪdz] , ” ['piːtər] [sed] .
“ **And** **there's** **whiskers** **in** **two** **braids** **,** **”** **Peter** **said** **.**
“ 和 有 胡须 在 二 辫子 , ” 彼得 说 .

“而且两条辫子里还有胡须，”彼得说。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ” [sed] ['grænmɑː] .
“ **And** **there's** **a** **disgusted** **expression** **,** **”** **said** **Grandma** **.**
“ 和 有 一个 厌恶 表达 , ” 说 奶奶 .

“而且她脸上还有一副厌恶的表情，”奶奶说。

“ [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] , — [dəunt][let][ˌaɪ 'tiː][flai][ə'pɑːrt] ! ” [kraɪd] - .
“ **Keep** **it** **together** **,** **—** **don't** **let** **it** **fly** **apart** **!** **”** **cried** **Dallahan** **.**
“ 保持 它 一起 , — 不 让 它 飞 除 ! ” 哭 - .

“保持团结，别让它散架！”达拉汉喊道。

“ [its] [mig][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ['sɪlvər] [toʊz][ænd; ənd]
“ **It's** **Mig** **the** **magician** **and** **the** **cart** **and** **the** **Princess** **Silver** **Toes** **and**
“ 它是 米格 这 魔术师 和 这 大车 和 这 公主 银 脚趾 和
['evriθɪŋ] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] .
everything **all** **mixed** **up** **.**
一切 全部 混合 向上 .

“这是魔术师米格、他的马车、银脚公主，还有所有的一切混杂在一起。”

[dəunt] [let] [ðem; ðəm][flai][ə'pɑːrt][ɔːr] [wiːl] [luːz] [ðem; ðəm] !
Don't **let** **them** **fly** **apart** **or** **we'll** **lose** **them** **!**
不 让 他们 飞 除 或者 出色地 失去 他们 !

别让他们分崩离析，否则我们会失去他们！

” [ɔːl] [ðə; ði][hændz] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [stoʊn] [tə'geðər] ,
” **All** **the** **hands** **reached** **out** **and** **tried** **to** **hold** **the** **crumbling** **stone** **together** **,**
” 全部 这 双手 达到 出去 和 尝试 到 抓住 这 摇摇欲坠 石头 一起 ,
[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hoʊpləs] ,
but **it** **seemed** **hopeless** **,**
但 它 似乎 绝望 ,

“所有的手都伸出来，试图把摇摇欲坠的石头拼凑起来，但这似乎毫无希望。”

[dʒʌst] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [luːs] ['æplz] [æt; ət] [wʌns] .
just **like** **trying** **to** **lift** **up** **a** **whole** **armful** **of** **loose** **apples** **at** **once** **.**
只是 喜欢 尝试 到 举起 向上 一个 所有的 满满的 的 松动的 苹果 在 一次 .

就像试图一次性拿起一大堆散落的苹果一样。

“ [kwɪk] ! — [ðæt] ['pɑːrts] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] — [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [lʊk] , [its] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [bɪ'twiːn]
“ **Quick** **!** **—** **that** **part's** **slipping** **away** **—** **catch** **it** **—** **Look** **,** **it's** **running** **right** **between**
“ 快的 ! — 那 部分 滑倒 离开 — 抓住 它 — 看 , 它是 跑步 正确的 之间
[jʊr; jər][legz] !
your **legs** **!**
你的 腿 !

“快！——那部分要滑走了——抓住它——看，它正从你两腿之间穿过！”

” [jeld] ['dʒɑːnəθən] [tuː; tə]['piːtər] — “ [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
” **yelled** **Johnathan** **to** **Peter** **—** **“** **Catch** **it** **!**
” 大喊 乔纳森 到 彼得 — “ 抓住 它 !

“接住它！”乔纳森朝彼得喊道。

[kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [-]
Catch **it** **!** **”** **[** **176** **]**
抓住 它 ! ” [-]

抓住它！”[176]

“ [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['piːtər] , ['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp] — “ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər][toʊ] . ”

“ I've got it , ” said Peter , holding it up — “ It looks like a silver toe . ”

” 我已经 得到 它 , ” 说 彼得 , 保持 它 向上 — “ 它 看起来 喜欢 一个 银 脚趾 . ”

“我找到了，”彼得说着，把它举了起来——“它看起来像个银色的脚趾。”

“ [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [its] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['sɪlvər] [toʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] — [pʊt][ˌaɪ 'tiː]

“ That's what it is — it's the princess's silver toe running away all by itself — put it

” 那就是 什么 它 是 — 它是 这 公主的 银 脚趾 跑步 离开 全部 经过 本身 — 放 它

[bæk] !

back !

后退 !

“原来是这样——是公主的银脚趾自己跑掉了——把它放回去！”

” - ['ɔːrdərd] .

” Dallahan ordered .

” - 订购 .

“达拉汉下令。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,

But this was impossible to keep up ,

但 这 曾是 不可能的 到 保持 向上 ,

但这根本不可能一直持续下去。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][toʊ][wʌz; wəz][pʊt] [bæk] ['sʌmθɪŋ] [els] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

for as soon as the toe was put back something else would run away ,

为了 作为 很快 作为 这 脚趾 曾是 放 后退 某物 别的 会 跑步 离开 ,

因为脚趾刚被放回原位，就会有别的东西跑掉。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] ['ʃʊrli] [mig] [wʊd] [ɪ'skeɪp] , [wen] ['grænmɑː] ,

and so it went , and they thought surely Mig would escape , when Grandma ,

和 所以 它 去 , 和 他们 想法 一定 米格 会 逃脱 , 什么时候 奶奶 ,

事情就是这样，他们以为米格肯定会逃走，这时奶奶……

['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [mɪ'stɪriəs] ['nɪtɪŋ] [bæg] , [brɔːt] [fɔːrθ] ['meni] [bɔːlz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [jɑːrn] ,

fumbling in her mysterious knitting bag , brought forth many balls of colored yarn ,

笨拙 在 她 神秘 针织 包 , 带来 前进 许多 球 的 有色 纱 ,

她摸索着从神秘的编织包里掏出许多彩色毛线球。

[ænd; ənd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][wʌn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [laɪk] [ə; eɪ]['læsoʊ] ,

and whirling one around her head like a lasso ,

和 旋转 一 大约 她 头 喜欢 一个 套索 ,

她像挥舞套索一样，把一根线绕在头上。

[ʃiː; ʃi] [in'tæŋgld] [ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [stoʊn] [ɪn] [meʃɪz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [wʊl] ,

she entangled the crumbling stone in meshes of red and yellow wool ,

她 纠缠 这 摇摇欲坠 石头 在 网格 的 红色的 和 黄色的 羊毛 ,

她用红黄相间的羊毛线将那块摇摇欲坠的石头缠了起来。

['waɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] — [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] — [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['spaɪdər]

winding it around and around — around and around — just as a spider

绕线 它 大约 和 大约 — 大约 和 大约 — 只是 作为 一个 蜘蛛

['waɪndz][hɪz; ɪz]['sɪlkən] [θred] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [pʊr] ['kæptɪv] [flai][ɔːr] [griːn] ['græshɑːpər] .

winds his silken thread around a poor captive fly or green grasshopper .

风 他的 丝 线 大约 一个 贫穷的 俘虏 飞 或者 绿色的 蚱蜢 .

像蜘蛛用丝线缠绕可怜的苍蝇或绿蚱蜢一样，一圈又一圈地缠绕着它。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

And soon the stone was quiet and from the heart of it and

和 很快 这 石头 曾是 安静的 和 从 这 心 的 它 和

[θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][jɑːrn] [keɪm] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ,

through the tangled yarn came a gruff voice saying ,

通过 这 纠缠不清 纱 来了 一个 粗暴 嗓音 说 ,

很快，石头安静了下来，从石头中心，透过缠绕的丝线，传来一个粗犷的声音：

“ [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] — [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] — [aɪm] [mig] , [ænd; ənd] [aɪm] [ˈsɑːri] — [aɪm] [ˈsɑːri] — ”

“	Let	me	out	—	let	me	out	—	I'm	Mig	,	and	I'm	sorry	—	I'm	sorry	—	”
”	让	我	出去	—	让	我	出去	—	我是	米格	,	和	我是	对不起	—	我是	对不起	—	”

“放我出去——放我出去——我是米格，对不起——对不起——”

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ˈsɑːri] ? ” [æskt] - .

“	Are	you	sure	you're	sorry	?	”	asked	Dallahan	.
”	是	你	当然	你是	对不起	?	”	问	-	.

“你确定你是真心感到抱歉吗？”达拉汉问道。

“ [jes] , [jes] , [aɪm] [ˈsɑːri] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [aɪl] [ˈnevər] [stiːl] [əˈgen] .

“	Yes	,	yes	,	I'm	sorry	,	and	if	you	let	me	out	of	here	I'll	never	steal	again	.
”	是的	,	是的	,	我是	对不起	,	和	如果	你	让	我	出去	的	这里	患病的	绝不	偷	再次	.

“是的，是的，我很抱歉，如果你放我出去，我再也不会偷东西了。”

” - [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪv] [ˈdrægən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [-]

”	Dallahan	looked	at	the	cave	dragon	and	the	[	177	]
”	-	看起来	在	这	洞穴	龙	和	这	[	-	]

“达拉汉看着洞穴巨龙和[177]

[keɪv] [ˈdrægən] [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ˈsloʊli] [bəuθ] [ˈkriːtʃərz] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ðer; ðər] [greɪt]

cave	dragon	looked	at	Dallahan	and	slowly	both	creatures	nodded	their	great
洞穴	龙	看起来	在	-	和	缓慢地	两个都	生物	点头	他们的	伟大的

[ˈhedz] .

heads	.
头部	.

洞龙看着达拉罕，两个生物缓缓地点了点头。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , “ [wiːl] [let] [juː; jʊ] [aʊt] .

“	All	right	,	”	said	Dallahan	,	with	importance	,	“	we'll	let	you	out	.
”	全部	正确的	,	”	说	-	,	和	重要性	,	”	出色地	让	你	出去	.

“好吧，”达拉汉严肃地说，“我们放你出去。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [wiŋkt] [ˈnoʊɪŋli] [æt; ət] [ˈgrænmɑː] [ænd; ənd] [ˈgrænmɑː] [wiŋkt] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm]

”	And	he	winked	knowingly	at	Grandma	and	Grandma	winked	back	at	him
”	和	他	眨眼	明知	在	奶奶	和	奶奶	眨眼	后退	在	他

.

:
.

“然后他心照不宣地朝奶奶眨了眨眼，奶奶也朝他眨了眨眼。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brˈgæn] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [jɑːrn] , [ˈveri] [ˈkwɪkli] , [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs]

Then	she	began	to	wind	up	the	colored	yarn	,	very	quickly	,	back	into	the	mysterious
然后	她	开始	到	风	向上	这	有色	纱	,	非常	迅速地	,	后退	进入	这	神秘

[ˈnɪtɪŋ] [bæg] .

knitting	bag	.
针织	包	.

然后她开始迅速地将彩色毛线卷回那个神秘的编织袋里。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [læst] [braɪt] [strænd] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,

Then	,	when	the	last	bright	strand	had	disappeared	,
然后	,	什么时候	这	最后的	明亮的	链	有	消失	,

然后，当最后一缕明亮的丝线消失后，

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [fæt] [stoʊn] [ænd; ənd] [bɪˈheld] [ˌaɪ ˈtiː] [meltid] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts]

all	eyes	were	fixed	on	the	fat	stone	and	beheld	it	melted	away	and	in	its
全部	眼睛	是	固定的	在	这	胖的	石头	和	观看	它	融化	离开	和	在	它是

[pleɪs] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈgoʊldən] [her] ,

place	stood	a	beautiful	girl	with	long	golden	hair	,
地方	站立	一个	美丽的	女孩	和	长的	金的	头发	,

所有人的目光都集中在那块脂肪石上，只见它融化了，取而代之的是一位有着金色长发的美丽少女。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [red] [dres] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] ['muːnstoʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

dressed	**in**	**a**	**red**	**dress**	**encrusted**	**with**	**magic**	**moonstones**	**,**	**and**	**there**	**was**
穿着	在	一个	红色的	裙子	结壳的	和	魔法	月光石	,	和	那里	曾是

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [mig] ,

the	**strange**	**little**	**Mig**	**,**
这	奇怪的	小的	米格	,

她身穿镶满魔法月光石的红色连衣裙，还有那个古怪的小米格。

[hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ɪn] [tuː] [breɪdz] ,

his	**whiskers**	**in**	**two**	**braids**	**,**
他的	胡须	在	二	辫子	,

他的胡须编成了两条辫子，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bluː] [kɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['dɑːŋki] [stɪl] ['werɪŋ] [ðə; ði]

and	**there**	**was**	**the**	**blue**	**cart**	**and**	**the**	**little**	**white**	**donkey**	**still**	**wearing**	**the**
和	那里	曾是	这	蓝色的	大车	和	这	小的	白色的	驴	仍然	穿着	这

[dɪs'gʌstɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

disgusted	**expression**	**,**
厌恶	表达	,

还有那辆蓝色的马车和那头仍然一脸厌恶的小白驴。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [sæks] [ʌv; əv][goʊld] .

and	**there**	**were**	**the**	**sacks**	**of**	**gold**	**.**
和	那里	是	这	麻袋	的	金子	.

还有那些装满黄金的袋子。

“ [juː; jʊ][bæd] , [bæd]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [keɪv] ['drægən] ,

“	**You**	**bad**	**,**	**bad**	**little**	**fellow**	**!**	**”**	**said**	**the**	**cave**	**dragon**	**,**
“	你	坏的	,	坏的	小的	同伴	!	”	说	这	洞穴	龙	,

“你这个坏小子！”洞穴巨龙说道。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [klɔː] [fɔːr; fər][mig] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,

reaching	**out**	**with**	**a**	**golden**	**claw**	**for**	**Mig**	**,**	**the**	**magician**	**,**
到达	出去	和	一个	金的	爪	为了	米格	,	这	魔术师	,

伸出金爪去抓魔术师米格，

[bʌt; bət][mig] [spoʊk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mædʒɪk][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [ðer; ðər][hiː; hi]

but	**Mig**	**spoke**	**a**	**strange**	**magic**	**word**	**and**	**the**	**next**	**moment**	**,**	**there**	**he**
但	米格	辐	一个	奇怪的	魔法	单词	和	这	下一个	片刻	,	那里	他

[wʌz; wəz] , ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [haɪ] ,

was	**,**	**flying**	**away**	**high**	**,**
曾是	,	飞行	离开	高的	,

但米格念了一句奇怪的咒语，下一刻，他就飞向了高空。

[haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [bluː] ['drægənflaɪ] — — “ - —

high	**up**	**in**	**the**	**air**	**,**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**a**	**long**	**,**	**blue**	**dragonfly**	**—**	**—**	**“**	**Zummmm**	**—**
高的	向上	在	这	空气	,	在	这	形状	的	一个	长的	,	蓝色的	蜻蜓	—	—	“	-	—

-

	—	-	,

zummm	**—**	**zummm**	**,**
-	—	-	,

高高地飞在空中，形状像一只长长的蓝色蜻蜓——“嗡嗡——嗡嗡——嗡嗡，

” [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] , “ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

”	**he**	**called**	**back**	**at**	**them**	**,**	**and**	**that's**	**the**	**same**	**thing**	**as**	**,**	**“**	**Ha**	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**!**
”	他	称为	后退	在	他们	,	和	那就是	这	相同的	事物	作为	,	“	哈	,	哈	,	哈	!

他朝他们喊道，这和“哈哈哈哈！”是一样的。

” [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [-]

”	**in**	**the**	**language**	**of**	**[**	**178**	**]**
”	在	这	语言	的	[	-	]

“用[178]的语言

[ə; eɪ]['drægənflaɪ] .

a	dragonfly	.
一个	蜻蜓	.

蜻蜓。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ,

And	so	he	disappeared	,
和	所以	他	消失	,

于是他消失了。

[bʌt; bət][hiː; hi][left][ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːŋki]

but	he	left	the	princess	behind	him	and	the	cart	and	the	donkey
但	他	左边	这	公主	在后面	他	和	这	大车	和	这	驴

[ænd; ənd][ðə; ði] [sæks] [ʌv; əv][goʊld] .

and	the	sacks	of	gold	.
和	这	麻袋	的	金子	.

但他把公主、马车、驴子和金袋都留在了身后。

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tʃæntɪd] ['eni] [mɔːr] .

And	strangely	enough	,	the	princess	was	not	enchanted	any	more	.
和	奇怪的	足够的	,	这	公主	曾是	不是	迷人的	任何	更多的	.

奇怪的是，公主不再被施了魔法。

[hɜːr; hər][bɪg] [bluː] [aɪz] ['oʊpənd] [laɪk] ['mɪstɪd] ['vaiəlits] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər]

Her	big	blue	eyes	opened	like	misted	violets	and	her	face	was	the	color
她	大的	蓝色的	眼睛	打开	喜欢	雾蒙蒙的	紫罗兰	和	她	脸	曾是	这	颜色

[ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] ,

of	a	rose	,
的	一个	玫瑰	,

她那双湛蓝的大眼睛像雾气缭绕的紫罗兰一样睁开，脸颊红润如玫瑰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ['drægən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [stretʃt] [aʊt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

and	she	ran	to	the	cave	dragon	with	her	arms	stretched	out	and	she
和	她	跑	到	这	洞穴	龙	和	她	武器	拉伸	出去	和	她

[ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] ,

embraced	him	,
拥抱	他	,

她张开双臂跑向洞穴巨龙，紧紧地拥抱了他。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ænd; ənd][wʌn]['moʊmənt][oʊld] .

and	from	that	moment	she	was	sixteen	years	and	one	moment	old	.
和	从	那	片刻	她	曾是	十六	年	和	一	片刻	老的	.

从那一刻起，她就十六岁零一刻了。

“ [lets] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [sæks] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][goʊld] ! ” [sed] - , ['teɪkɪŋ] [kə'mænd]

“	Let's	look	in	the	sacks	—	it	must	be	gold	!	”	said	Crubby	,	taking	command
“	我们来吧	看	在	这	麻袋	—	它	必须	是	金子	!	”	说	-	,	采取	命令

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“咱们看看麻袋里装的是什么——一定是金子！”克鲁比再次发号施令说道。

[bʌt; bət][mig][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒoʊk][ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	Mig	had	had	his	little	joke	and	was	still	the	thief	and	the
但	米格	有	有	他的	小的	开玩笑	和	曾是	仍然	这	贼	和	这

['tʃitər] ,

cheater	,
骗子	,

但米格开的小玩笑开够了，他仍然是个小偷和骗子。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] [sæks] ,

for	when	they	opened	up	the	sacks	,
为了	什么时候	他们	打开	向上	这	麻袋	,

当他们打开麻袋时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [er] [ðæt] [rʌʃt] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['waɪndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bægz]

there	was	nothing	but	air	that	rushed	out	like	the	winds	and	the	bags
那里	曾是	没有什么	但	空气	那	匆忙	出去	喜欢	这	风	和	这	包

[kə'læpst] [laɪk] ['kʌlərd] [bə'luːnz] . [-]

collapsed	like	colored	balloons	.	[	179	]
倒塌	喜欢	有色	气球	.	[	-	]

里面只有空气像风一样呼啸而出，袋子像彩色气球一样塌陷了。[179]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[bæk] [ə'gen]

BACK	AGAIN
后退	再次

再次回来

[wel] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [lɑːts] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

WELL	,	there	was	certainly	lots	of	excitement	over	the	return	of	the	princess	,
出色地	,	那里	曾是	当然	很多	的	激动	超过	这	返回	的	这	公主	,

公主的回归确实引起了很大的轰动。

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɪst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] , [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪt] ['haɪweɪ] ,

and	everybody	kissed	everybody	else	,	there	on	the	King's	Great	Highway	,
和	大家	亲吻	大家	别的	,	那里	在	这	国王学院	伟大的	公路	,

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['eɪdʒɪz] ,

back	in	the	Dark	Ages	,
后退	在	这	黑暗的	年龄	,

在中世纪的国王大道上，每个人都互相亲吻。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] ['dɑːŋki] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smaɪl] .

and	even	the	disgusted	donkey	began	to	smile	.
和	甚至	这	厌恶	驴	开始	到	微笑	.

就连那头原本很厌恶的驴也开始笑了。

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

Dallahan	was	the	first	to	break	up	the	party	.
-	曾是	这	第一的	到	休息	向上	这	派对	.

达拉汉是第一个制止这场聚会的人。

“ [naʊ] [ðæt] [aɪm] [maɪ] [oʊld] [self] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] , ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [lɔːŋgər] ,

“	Now	that	I'm	my	old	self	again	,	”	he	said	,	stretching	a	trifle	longer	,
“	现在	那	我是	我的	老的	自己	再次	,	”	他	说	,	伸展	一个	琐事	更长	,

“现在我又恢复了以前的状态，”他一边说着，一边稍微伸了个懒腰。

“ [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] , ['duːɪŋ] [gʊd] [diːdz] , [ðɪs] [taɪm] , [soʊ] [ˌfer'wel] ,

“	I'll	have	to	go	about	my	business	,	doing	good	deeds	,	this	time	,	so	farewell	,
“	患病的	有	到	去	关于	我的	商业	,	正在做	好的	契约	,	这	时间	,	所以	告别	,

[maɪ] [oʊld] [frend] .

my	old	friend	.
我的	老的	朋友	.

“这一次，我得忙自己的事，做好事，所以，再见了，我的老朋友。”

” ['sɑːləmli] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [keɪv] ['drægən] .

”	Solemnly	he	shook	hands	with	the	cave	dragon	.
”	庄严地	他	摇晃	双手	和	这	洞穴	龙	.

他郑重地与洞穴巨龙握手。

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['evər] [ɪn]['aɪərlənd] , [stɑːp][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .
“ If you're ever in Ireland , stop in and see me .
“ 如果 你是 曾经 在 爱尔兰 , 停止 在 和 看 我 .

“如果你有机会来爱尔兰，一定要来找我。”

[juːl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['welkəm] . ”
You'll always be welcome . ”
你会 总是 是 欢迎 . ”

“我们永远欢迎你。”

“ [ænd; ənd][maɪ] [keɪv] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] , [frend] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] , ” [sed] [ðə; ði] [keɪv]
“ And my cave is always open to you , friend of my youth , ” said the cave
“ 和 我的 洞穴 是 总是 打开 到 你 , 朋友 的 我的 青年 , ” 说 这 洞穴
['drægən] .
dragon .
龙 .

“我的洞穴永远向你敞开，我年轻时的朋友，”洞穴巨龙说道。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] - , ['bəuiŋ] [loʊ] .
“ I thank you , ” returned Dallahan , bowing low .
“ 我 感谢 你 , ” 返回 - , 鞠躬 低的 .

“谢谢你，”达拉汉深深鞠躬说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [-]
And then he said farewell to the princess and [180]
和 然后 他 说 告别 到 这 公主 和 [-]

然后他向公主告别[180]

[ə'pɑːlədʒaɪzd][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['stoʊlən][hɜːr; hər] ,
apologized to her for having stolen her ,
道歉 到 她 为了 拥有 被盗 她 ,

我为偷走她而向她道歉，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hʌgɪd] ['piːtər] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər]
and then he hugged Peter and told him he would always , always remember
和 然后 他 拥抱 彼得 和 讲述 他 他 会 总是 , 总是 记住
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

然后他拥抱了彼得，告诉他自己会永远、永远地记住他。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You are a brave knight , ” he said .
“ 你 是 一个 勇敢的 骑士 , ” 他 说 .

“你是一位勇敢的骑士，”他说。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kɪŋ] ['ɑːrθər] .
“ You should have been with great King Arthur .
“ 你 应该 有 到过 和 伟大的 国王 亚瑟 .

“你本该和伟大的亚瑟王在一起。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] ['piːtɜ-z] ['kɜːrli] [hed] .
” And he patted Peter's curly head .
” 和 他 轻拍 彼得的 卷曲 头 .

“然后他拍了拍彼得的卷发脑袋。”

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tɔːrd] ['aɪərlənd] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,
Then turning his nose toward Ireland , he went away ,
然后 转弯 他的 鼻子 朝向 爱尔兰 , 他 去 离开 ,

然后他撇下鼻子，朝爱尔兰走去。

[hɪz; ɪz] [red] - [goʊld] [skeɪlz] ['flæʃɪŋ] [laɪk] ['ru:biz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

his	red	-	gold	scales	flashing	like	rubies	in	the	sun	.
他的	红色的	-	金子	秤	闪烁	喜欢	红宝石	在	这	太阳	.

他那红金色的鳞片在阳光下闪闪发光，如同红宝石一般。

[fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz]

Far	down	the	highway	,	he	turned	and	waved	at	them	and	then	was
远的	向下	这	公路	,	他	转向	和	挥手	在	他们	和	然后	曾是

[gɔ:n] .

gone	.
已消失	.

在高速公路的尽头，他转身向他们挥了挥手，然后就消失了。

“ ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['dɑ:ŋki] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [vɔɪs] , “ [aɪm]['goʊɪŋ] [tu:] .

“	Pardon	me	,	”	said	the	white	donkey	in	a	disgusted	voice	,	“	I'm	going	too	.
“	赦免	我	,	”	说	这	白色的	驴	在	一个	厌恶	嗓音	,	“	我是	去	也	.

“对不起，”白驴厌恶地说，“我也要走了。”

[mig] ['mædʒɪkt] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪs] [wɔ:rm][bɑ:rn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [oʊts] [ænd; ənd] [heɪ] [ænd; ənd][aɪ]

Mig	magicked	me	out	of	a	nice	warm	barn	filled	with	oats	and	hay	and	I
米格	魔法	我	出去	的	一个	好的	温暖的	谷仓	已填	和	燕麦	和	干草	和	我

[wɑ:nt] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

want	very	much	to	get	back	to	it	.
想	非常	很多	到	得到	后退	到	它	.

米格把我从一个温暖舒适的谷仓里变了出来，谷仓里堆满了燕麦和干草，我非常想回到那里。

[ˌgʊd'baɪ] , [ɔ:l] — ['veri] [ʌn'hæpi] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .

Goodbye	,	all	—	very	unhappy	to	have	made	your	acquaintance	.
再见	,	全部	—	非常	不开心	到	有	制成	你的	熟人	.

再见了，各位——很遗憾认识了你们。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

”	And	he	too	was	gone	,	taking	the	cart	with	him	.
”	和	他	也	曾是	已消失	,	采取	这	大车	和	他	.

“他也走了，把车也拉走了。”

“ [ænd; ənd] [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [naʊ] ?

“	And	what's	to	be	done	now	?
“	和	是什么	到	是	完毕	现在	?

“那么现在该怎么办？”

” ['grænmɑ:] [æskt] .

”	Grandma	asked	.
”	奶奶	问	.

“奶奶问道。”

“ [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] ['sʌmθɪŋ] , ” [ə'naʊnst] - ,

“	We'll	have	to	fight	something	,	”	announced	Crubby	,
“	出色地	有	到	斗争	某物	,	”	宣布	-	,

“我们得跟什么东西打一架，”克鲁比宣布道。

“ [naʊ] [ðæt] [wi:v] [bɔ:t] [ɔ:l] [ðɪs] ['ɑ:rmər][ænd; ənd] [ði:z] [swɔ:dz] . ”

“	now	that	we've	bought	all	this	armor	and	these	swords	.	”
“	现在	那	我们已经	买	全部	这	盔甲	和	这些	剑	.	”

“既然我们已经买齐了这些盔甲和剑。”

“ ['nɑ:nsens] ! ” [sed] ['grænmɑ:] , “ [ðæts] [noʊ]['ɑ:rgjumənt] !

“	Nonsense	!	”	said	Grandma	,	“	that's	no	argument	!
“	废话	!	”	说	奶奶	,	“	那就是	不	争论	!

“胡说！”奶奶说，“这根本算不上论点！”

[wiːl] [dʒʌst][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [sliːp] .
We'll just go home to sleep .
出色地 只是 去 家 到 睡觉 .

我们回家睡觉吧。

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] . ” [-]
Look at those children . ” [181]
看 在 那些 孩子们 . ” [-]

看看那些孩子。”[181]

[drɑːpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , ['ʌndər] [ðə; ði]['pɑːplər] [triːz] , ['dʒɑːnəθən] , ['dʒænit][dʒeɪn]
Dropped down beside the highway , under the poplar trees , Johnathan , Janet Jane
掉落 向下 旁 这 公路 , 在下面 这 白杨 树木 , 乔纳森 , 珍妮特 简
[ænd; ənd] ['piːtər] [wɜːr; wər] ['nɑːdɪŋ] ,
and Peter were nodding ,
和 彼得 是 点头 ,

乔纳森、珍妮特·简和彼得坐在公路旁的白杨树下，点着头。

[ðer; ðər] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] .
their eyes closed , and the dogs were lying asleep .
他们的 眼睛 关闭 , 和 这 狗 是 说谎 睡着了 .

它们闭上了眼睛，狗狗们都睡着了。

“ [ðeɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , ” [sed] [ðə; ði]['drægən] ,
“ They've had a long , long day of adventure , ” said the dragon ,
“ 他们有 有 一个 长的 , 长的 天 的 冒险 , ” 说 这 龙 ,

“他们经历了一整天漫长的冒险，”巨龙说道。

['smaɪlɪŋ] ['wɪstfəli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['draʊzi] ['tʃɪldrən] .
smiling wistfully as he looked at the drowsy children .
微笑 怅然地 作为 他 看起来 在 这 昏昏欲睡 孩子们 .

他望着昏昏欲睡的孩子们，脸上浮现出一丝怅然的微笑。

“ [wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed] . ”
“ We'll go back to the cave and put them to bed . ”
“ 出色地 去 后退 到 这 洞穴 和 放 他们 到 床 . ”

“我们回山洞去，把它们安顿好睡觉。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['grænmɑː] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , “ [wiːl] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
“ No , ” said Grandma , after a short pause , “ we'll take them back to the
“ 不 , ” 说 奶奶 , 后 一个 短的 暂停 , “ 出色地 拿 他们 后退 到 这
['nɜːrsəri] . ”
nursery . ”
苗圃 . ”

“不，”奶奶停顿了一下，说道，“我们会把它们送回育婴室。”

“ [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['drægən] , ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .
“ Back to the nursery ? ” exclaimed the dragon , very much surprised .
“ 后退 到 这 苗圃 ? ” 惊呼 这 龙 , 非常 很多 惊讶 .

“回育婴室？”巨龙惊呼道，非常惊讶。

“ [jes] , [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] .
“ Yes , back to where they belong .
“ 是的 , 后退 到 在哪里 他们 属于 .

“是的，回到他们应该在的地方。”

[juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] .
You belong here .
你 属于 这里 .

你属于这里。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [ðer; ðər] .
They belong there .
他们 属于 那里 .

它们就应该在那里。

[ðeɪ] [kæn; kən] [rʌn] [bæk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] [taɪm] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [steɪ] .
They can run back with you down the road of time but they cannot stay .
他们 能 跑步 后退 和 你 向下 这 路 的 时间 但 他们 不能 停留 .

他们可以和你一起沿着时间的长河奔跑，但他们无法停留。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ['drægən] , [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] . ”
You know that , Dragon , just as well as I do . ”
你 知道 那 , 龙 , 只是 作为 出色地 作为 我 做 . ”

龙，你很清楚这一点，就像我一样。

“ [jes] , [jʊə(r)] [raɪt] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['drægən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ Yes , you're right , ” agreed the dragon with a sigh .
“ 是的 , 你是 正确的 , ” 同意 这 龙 和 一个 叹 .

“是的，你说得对，”巨龙叹了口气，同意道。

“ [dɪr] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['wɜːldz] [ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? ”
“ Dear , dear me , the world's a funny place , isn't it now ? ”
“ 亲爱的 , 亲爱的 我 , 这 世界的 一个 有趣的 地方 , 不是 它 现在 ? ”

“哎呀，这世界真是奇妙啊，不是吗？”

“ [dəunt] [bɪ'gɪn] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ” ['grænmɑː] [snæpt] .
“ Don't begin feeling sorry for yourself , ” Grandma snapped .
“ 不 开始 感觉 对不起 为了 你自己 , ” 奶奶 啪啪 .

“别自怨自艾了，”奶奶厉声说道。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['prɪnses] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] - .
“ You have your princess and you have Crubby .
“ 你 有 你的 公主 和 你 有 - .

“你有你的公主，你还有克鲁比。”

[biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] . ” [-]
Be satisfied with what you have . ” [182]
是 使满意 和 什么 你 有 . ” [-]

要对自己拥有的东西感到满足。”[182]

“ [jes] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] , ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [dɪr] , [dɪr] ['drægən] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Yes , you have me , always and always , dear , dear dragon , ” said the
“ 是的 , 你 有 我 , 总是 和 总是 , 亲爱的 , 亲爱的 龙 , ” 说 这
['prɪnses] ['sɪlvər] [toʊz] ,
Princess Silver Toes ,
公主 银 脚趾 ,

“是的，你永远有我，我亲爱的龙，”银趾公主说道。

['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['drægənz] [nek] .
throwing her arms around the dragon's neck .
投掷 她 武器 大约 这 龙的 脖子 .

她张开双臂抱住了龙的脖子。

“ [aɪl] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [dæns] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] . ”
“ I'll sing for you and dance for you for ever and ever and ever . ”
“ 患病的 唱歌 为了 你 和 舞蹈 为了 你 为了 曾经 和 曾经 和 曾经 . ”

“我会永远永远永远为你歌唱，为你跳舞。”

“ [naʊ] , [siː] [ðæt] ? ” [sed] ['grænmɑː] , “ [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [swiːtər] ? ”
“ Now , see that ? ” said Grandma , “ What could be sweeter ? ”
“ 现在 , 看 那 ? ” 说 奶奶 , “ 什么 可以 是 更甜 ? ”

“瞧，还有什么比这更甜的呢？”奶奶说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] , [aɪl] [liːv] ! ” [sed] - .

“	If	she	sings	for	ever	and	ever	and	ever	,	I'll	leave	!	”	said	Crubby	.
“	如果	她	唱歌	为了	曾经	和	曾经	和	曾经	,	患病的	离开	!	”	说	-	.

“如果她一直一直一直一直唱歌，我就离开！”克鲁比说道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] .

He	was	very	,	very	jealous	of	the	princess	.
他	曾是	非常	,	非常	嫉妒的	的	这	公主	.

他非常非常嫉妒公主。

“ [tʌt] , [tʌt] , ” ['grænmɑː] [sed] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] .

“	Tut	,	tut	,	”	Grandma	said	,	“	you	know	you	never	could	.
“	图坦卡蒙	,	教程	,	”	奶奶	说	,	“	你	知道	你	绝不	可以	.

“啧啧，”奶奶说，“你知道你永远不可能做到。”

[kʌm] [naʊ] , ['drægən] , [get] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [jʊr; jər] [bæk] .

Come	now	,	Dragon	,	get	the	children	on	your	back	.
来	现在	,	龙	,	得到	这	孩子们	在	你的	后退	.

来吧，龙，把孩子们背到你背上去。

[lʊk] [æt; ət] [pʊr] ['piːtər] ” —

Look	at	poor	Peter	”	—
看	在	贫穷的	彼得	”	—

看看可怜的彼得吧。”

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] , [ðə; ði] ['drægən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət] ['grænmɑː]

When	they	returned	to	the	cave	,	the	dragon	turned	and	winked	at	Grandma
什么时候	他们	返回	到	这	洞穴	,	这	龙	转向	和	眨眼	在	奶奶

[bɪ'fɔːr] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn] ,

before	plunging	in	,
前	骤降	在	,

他们回到山洞后，巨龙转过身，朝奶奶眨了眨眼，然后一头扎了进去。

[ænd; ənd] ['grænmɑː] [wiŋkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['drægən] .

and	Grandma	winked	back	at	the	dragon	.
和	奶奶	眨眼	后退	在	这	龙	.

奶奶还朝龙眨了眨眼。

[ðen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ðeɪ] [plʌndʒd] ,

Then	into	the	darkness	of	the	cave	they	plunged	,
然后	进入	这	黑暗	的	这	洞穴	他们	暴跌	,

然后他们一头扎进了黑暗的洞穴里。

['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['grænˌmɑːz] ['feɪməs] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] ,

stopping	for	only	a	moment	to	pick	up	Grandma's	famous	rocking	chair	,
停止	为了	仅有的	一个	片刻	到	挑选	向上	奶奶的	著名的	摇滚	椅子	,

他只停了一会儿，就搬起了奶奶那把著名的摇椅。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [kriːkɪŋ] [ə'weɪ] [wʌns] [mɔːr] , [daʊn] ,

and	after	the	old	lady	was	seated	in	it	,	creaking	away	once	more	,	down	,
和	后	这	老的	女士	曾是	坐着	在	它	,	嘎吱作响	离开	一次	更多的	,	向下	,

[daʊn] ,

down	,
向下	,

老太太坐进去之后，椅子又吱呀一声往下掉，往下掉。

[daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði] ['drægən] [ræn] , [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] , ['dɑːrkər] [ænd; ənd] ['dɑːrkər] ,

down	into	the	cave	the	dragon	ran	,	deeper	and	deeper	,	darker	and	darker	,
向下	进入	这	洞穴	这	龙	跑	,	更深	和	更深	,	较暗	和	较暗	,

[ænd; ənd] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] .

and	faster	and	faster	.
和	快点	和	快点	.

巨龙向下奔入洞穴，越跑越深，越跑越暗，跑得也越来越快。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['grænmɑ:] [nu:] [haʊ] [fæst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] ,

But	only	Grandma	knew	how	fast	they	were	going	,
但	仅有的	奶奶	知道	如何	快速地	他们	是	去	,

但只有奶奶知道她们开得有多快。

[ænd; ənd] ['meɪbi] - [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['drægənz] [ɪr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

and	maybe	Crubby	in	his	perch	behind	the	dragon's	ear	,	for	the	rest	of
和	或许	-	在	他的	栖息	在后面	这	龙的	耳朵	,	为了	这	休息	的

[ðem; ðəm] [slept] ,

them	slept	,
他们	睡着了	,

也许克鲁比还趴在龙耳朵后面的栖木上，因为其他人都睡着了。

['kʌdld] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['drægənz] [wɔ:rm] [bæk] , ['sɪlvər] [toʊz] , [tu:] . [-]

cuddled	together	on	the	dragon's	warm	back	,	Silver	Toes	,	too	.	[	183	]
依偎	一起	在	这	龙的	温暖的	后退	,	银	脚趾	,	也	.	[	-	]

银脚趾也依偎在巨龙温暖的背上。[183]

“ [jes] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌem 'i:] ['ɔ:lweɪz] , [dɪr] ['drægən] ! ” [-]

“	YES	,	YOU	HAVE	ME	ALWAYS	,	DEAR	DRAGON	!	”	[	184	]
“	是的	,	你	有	我	总是	,	亲爱的	龙	!	”	[	-	]

“是的，你永远拥有我，亲爱的龙！”[184]

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [fɑ:r] , [fɑ:r] [ə'hed] ,

And	finally	,	far	,	far	ahead	,
和	最后	,	远的	,	远的	前方	,

最后，远远地，遥遥领先。

['grænmɑ:] [sɔ:] [ə; eɪ]['taɪni] [spek] [ʌv; əv] [laɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [pɪn] - [hoʊl] [wɪtʃ] [gru:] [ænd; ənd] [gru:]

Grandma	saw	a	tiny	speck	of	light	like	a	round	pin	-	hole	which	grew	and	grew
奶奶	锯	一个	微小的	斑点	的	光	喜欢	一个	圆形的	别针	-	洞	哪个	生长	和	生长

,

,

,

奶奶看到一个像针孔一样的小光点，而且越来越大。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði]['drægən] [bɪ'kʌmɪŋ] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] ,

and	she	could	feel	the	dragon	becoming	smaller	and	smaller	,
和	她	可以	感觉	这	龙	成为	较小的	和	较小的	,

她能感觉到那条龙越来越小。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk]['eɪdʒɪz] [meltid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['grænmɑ:] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər]

and	the	armor	of	the	Dark	Ages	melted	away	and	Grandma	was	in	her
和	这	盔甲	的	这	黑暗的	年龄	融化	离开	和	奶奶	曾是	在	她

['lævəndər] [gaʊn] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['kʌdld] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [waɪt] [naɪt]

lavender	gown	once	more	and	the	children	were	cuddled	up	in	their	white	night
薰衣草	袍	一次	更多的	和	这	孩子们	是	依偎	向上	在	他们的	白色的	夜晚

[gaʊnz] .

gowns	.
礼服	.

黑暗时代的盔甲消融了，奶奶又穿上了淡紫色睡袍，孩子们则穿着白色睡衣依偎在一起。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” ['wɪspəd] ['grænmɑ:] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

“	What's	that	?	”	whispered	Grandma	,	like	a	little	child	in	the	dark	.
“	是什么	那	?	”	低声说道	奶奶	,	喜欢	一个	小的	孩子	在	这	黑暗的	.

“那是什么？”奶奶像个在黑暗中的小孩一样低声问道。

“ [ðæts] [ðə; ði][drɪp] , [drɪp] , [drɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] - [ʃelf] , ” [sed] [ðə; ði]['drægən] .

“	That's	the	drip	,	drip	,	drip	of	the	spring	-	shelf	,	”	said	the	dragon	.
“	那就是	这	滴	,	滴	,	滴	的	这	春天	-	架子	,	”	说	这	龙	.

“那是泉水滴答滴答的声音，”龙说道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ? ”
“ Don't you know where you are now ? ”
“ 不 你 知道 在哪里 你 是 现在 ? ”

“你难道不知道你现在身在何处吗？”

“ [jes] , [aɪ][duː] [naʊ] , ” [sed] ['grænmɑː] , “ [its] [ðə; ði][fɜːrst] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdˌlɑːt] .
“ Yes , I do now , ” said Grandma , “ it's the first bend of the cave in the woodlot .
“ 是的 , 我 做 现在 , ” 说 奶奶 , “ 它是 这 第一的 弯曲 的 这 洞穴 在 这 林地 .

“是的，我现在知道了，”奶奶说，“这是林地里洞穴的第一个拐弯处。”

[wɪə(r)] [hoʊm] [ə'gen] . ”
We're home again . ”
是 家 再次 . ”

我们回家了。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['drægən] .
“ Yes , ” said the dragon .
“ 是的 , ” 说 这 龙 .

“是的，”龙说道。

[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː]
A burst of sunlight and the green of the trees and they came into
一个 爆裂 的 阳光 和 这 绿色的 的 这 树木 和 他们 来了 进入
['mɔːrnɪŋ] [ə'gen] — [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['belz] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd][bɜːrdz][ɑːn][ðə; ði]
morning again — a Sunday morning with all the bells ringing and birds on the
早晨 再次 — 一个 星期日 早晨 和 全部 这 铃铛 铃声 和 鸟类 在 这
[wɪŋ] .
wing .
翼 .

阳光洒下，树木变绿，他们又迎来了清晨——一个星期天的早晨，钟声齐鸣，鸟儿展翅飞翔。

[ɪn][ðə; ði] ['wʊdˌlɑːt] , ['pɪksɪz] [ræn][fɔːr; fər] ['ʃeltər] [æz; əz][ðə; ði]['drægən] [keɪm] [θruː] , [ænd; ənd][wʌn] ,
In the woodlot , pixies ran for shelter as the dragon came through , and one ,
在 这 林地 , 小精灵 跑 为了 庇护所 作为 这 龙 来了 通过 , 和 一 ,
[ɪn][ə; eɪ] ['flɜːri] , [-]
in a flurry , [185]
在 一个 阵雪 , [-]

在树林里，当巨龙经过时，小精灵们四处奔逃躲避，其中一个小精灵慌忙躲避。[185]

[lɔːst][hɪz; ɪz][pɪŋk] ['sʌnˌbɑːnɪt] [ɪn][ðə; ði] ['θɪmbl] ['beri] ['θɪkɪt] . . . .
lost his pink sunbonnet in the thimble berry thicket . . . .
丢失的 他的 粉色的 遮阳帽 在 这 顶针 浆果 灌木丛 . . . .

他的粉色遮阳帽掉进了覆盆子丛里.....

[æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [dæd]['bækstər] ['saɪlənst] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]
At the breakfast table that morning , Dad Baxter silenced the shrill voices of
在 这 早餐 桌子 那 早晨 , 爸爸 巴克斯特 沉默 这 尖锐 声音 的
['dʒɑːnəθən] ,
Johnathan ,
乔纳森 ,

那天早上吃早餐时，巴克斯特爸爸制止了乔纳森尖锐的嗓门。

['dʒænɪt][dʒeɪn][ænd; ənd]['piːtər] .
Janet Jane and Peter .
珍妮特 简 和 彼得 .

Janet Jane 和 Peter。

“ [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [lɑːt][ʌv; əv] ['nɑːnsens] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You children are talking the greatest lot of nonsense , ” he said .
“ 你 孩子们 是 说 这 最 很多 的 废话 , ” 他 说 .

“你们这些孩子说的全是胡话，”他说。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [sʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ? ”
“ Where did you get such imaginations ? ”
“ 在哪里 做过 你 得到 这样的 想象力 ? ”

“你从哪儿来的这么多想象力？”

“ [its] [nɑːt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['dædi] !
“ It's not imagination , Daddy !
“ 它是 不是 想像力 , 爸爸 !

“爸爸，这不是想象！”

” [ðeɪ] [ɔːl][prəu'testid] — “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['græmz] ?
” they all protested — “ Is it , Grams ?
” 他们 全部 抗议 — “ 是 它 , 克 ?

他们都抗议道：“是吗，奶奶？”

” ['grænmɑː] , ['siːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [smaɪld] ['slaɪli] .
” Grandma , seated in her corner by the window , smiled slyly .
” 奶奶 , 坐着 在 她 角落 经过 这 窗户 , 微笑 狡猾地 .

坐在窗边角落里的奶奶，狡黠地笑了笑。

“ [dəunt]['ɑːrgjuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪrz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Don't argue about it , dears , ” she said .
“ 不 争论 关于 它 , 亲爱的们 , ” 她 说 .

“别争论了，亲爱的们，”她说。

“ [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] . ”
“ We know what we know . ”
“ 我们 知道 什么 我们 知道 . ”

“我们知道我们所知道的。”

“ [jes] , ” [rɪ'piːtɪd] ['piːtər] , ['sɑːləmli] , “ [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] .
“ Yes , ” repeated Peter , solemnly , “ we know what we know .
“ 是的 , ” 重复 彼得 , 庄严地 , “ 我们 知道 什么 我们 知道 .

“是的，”彼得严肃地重复道，“我们知道我们所知道的。”

” [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [roʊz] ['gɑːrdn] ,
” And outside in the rose garden ,
” 和 外部 在 这 玫瑰 花园 ,

“而外面的玫瑰园里，

[ðə; ði] ['sɪlvər] [sneɪl] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['græshɑːpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn]
the silver snail said something to the green grasshopper and the green
这 银 蜗牛 说 某物 到 这 绿色的 蚱蜢 和 这 绿色的
['græshɑːpər] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlvər] [sneɪl] ,
grasshopper said something to the silver snail ,
蚱蜢 说 某物 到 这 银 蜗牛 ,

银色蜗牛对绿色蚱蜢说了些什么，绿色蚱蜢也对银色蜗牛说了些什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['poʊlkə] - [dɑːt]['leɪdi] [bʌg] [ræpt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ʃel] [ænd; ənd]
and then the polka - dot lady bug wrapped her arms around her shell and
和 然后 这 波尔卡舞 - 点 女士 漏洞 包装 她 武器 大约 她 壳 和
['tʃʌkld] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] .
chuckled and chuckled and chuckled .
轻笑 和 轻笑 和 轻笑 .

然后，那只波点瓢虫用双臂环抱着自己的壳，咯咯地笑个不停。

[ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdˌlɑːt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv]
In the mud , at the mouth of the cave in the woodlot , was the print of
在 这 泥 , 在 这 嘴 的 这 洞穴 在 这 林地 , 曾是 这 打印 的
[ə; eɪ] [-]
a [186]
一个 [-]

在树林中洞穴口的泥土里，有一个[186]的印记

[fʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔgz] [fʊt] [ɔːr][ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪksiːz]
foot that was certainly not the print of a dog's foot or the print of a pixie's
脚 那 曾是 当然 不是 这 打印 的 一个 狗的 脚 或者 这 打印 的 一个 小精灵们
[fʊt] ['iːðər] .
foot either .
脚 任何一个 .

那绝对不是狗的脚印，也不是小精灵的脚印。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ri'zembld] [ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Maybe it was imagination but it certainly resembled the footprint of a
或许 它 曾是 想像力 但 它 当然 类似 这 脚印 的 一个
['drægən] .
dragon .
龙 .

也许只是我的错觉，但它确实很像龙的脚印。

[end]
END
结尾

结尾

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

[pər'siːvd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Perceived typographical errors have been corrected .
感知 印刷 错误 有 到过 已更正 .

已更正发现的印刷错误。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk] [ɔːr] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

[sʌm; səm] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə][loʊ'keɪʃənz] ['nɪrər] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'leɪtɪd] [tekst] .
Some illustrations have been moved to locations nearer to their related text .
一些 插图 有 到过 已搬 到 地点 更近 到 他们的 有关的 文本 .

部分插图已移至更靠近相关文本的位置。

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [hæz; həz] [bɪn] [ˌʌp'deɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðiːz] [muːvz] .
The List of Illustrations has been updated to reflect these moves .
这 列表 的 插图 有 到过 更新 到 反映 这些 移动 .

插图列表已更新以反映这些变化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神